

ΕΛΕΓΧΟΣ ΔΙΑΜΑΡΤΥΡΟΜΕΝΩΝ

γιά χοτ

τεχζιπ-σὺλ Προτεστάν.

3074

Χὲρ πὶρ Χριστιὰν καρηνδασλαρημηζὰ πιλινμεσὶ ἐλζὲμ ὁλάν μαρτυρίαλαρδαν ἱπαρὲτ ὁλὰν Προτεστανλερὶν χὲρ πὶρ σουαλλερινὲ μεφχοὺμ βεριλμεχ οὐζερὲ Ὑουργουπλοῦ Χ. Στέφανος Ἰωάννου, τεελίφ κερδεσὶ ὁλαρὰχ, πὶρ ἐσέρι καδιμὲ ολοὺπ, Ἀθήναδα ταππουὺ τεμσίλ ὁλουνμούσδουρ.

ΔΑΠΑΝΗ

Χ. ΛΑΖΑΡ. ΙΩΑΝΝΟΥ καὶ Χ. ΣΤΕΦ. ΙΩΑΝΝΟΥ.

Ἕτοιμοι δ' ἀεὶ πρὸς ἀπολογίαν παντὶ τῷ αἰτοῦντι ὑμᾶς λόγον περὶ τῆς ἐν ὑμῖν ἐλπίδος, μετὰ πραΰτητος καὶ φόβου. Α'. Πέτρ. Γ'. 15.

ΑΘΗΝΗΣΙ,

ΤΥΠΟΙΣ Χ. Ν. ΦΙΛΑΔΕΛΦΕΩΣ

1876

ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ

«Μὴ παντὶ πνεύματι πιστεύετε, ἀλλὰ δοκιμάζετε
»τὰ πνεύματα, εἰ ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστὶν, ὅτι πολ-
»λοὶ ψευδοπροφῆται ἐξεληλύθασιν εἰς τὸν
» κόσμον».

«Γιάνε, χὲρ ρουχὰ ἰνάνμαγιν, ἴλλα ρουχλερὶ τε-
»δζρουπὰ ἐγιλέγιν, Ζίρα δουνγιαγὶὰ τζὸκ
»Γιαλαντζὴ πεϊγαμπερλὲρ κελδιλέρ. Ἐπι-
»στολ. Ἰωάν. δ. 1.»

Ἰσδὲ Ἰωάννης ρεσοὺλ κενδὶ ρισαλεσινδὲ, γιακηνημηζὰ ὁλὰν μουχαπετὶ βέ σαδακατὴ ταρὶφ ἐτδικδὲ, δουσουνδούκι πουνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ, ἴσπου φαζιλετλερὲ μουσαφίρ σεβιδζιλὶκ δαχὶ ταπίι ολούρ. πού κελαμδὰ πιζλερὲ πεγιὰν ἐτμὲκ ἰστὲρ κι, κίμδιρ ἀσὴλ οὐγιουκουνουμούζ βὲ καρηνδασιμίζ; βὲ χριστιανλὰρ Ἰωάννης ρεσουλὶν ταλιμλερινδὲν καμετλενμὲκ ἰλὲν, ψευδο ἀποστολοσλαρὴ δαχὶ καπούλ ἐδούπ, πουνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ, πουνλαρὴν ταρὶφλερινὶ, βὲ νασιχετλερινὶ καπούλ ἐτμεμεμίζ ἰτζούν, χὲρ ρουχὰ ἰνάνμαγὶν δεγιοὺ πιζλερὲ ἀσικιὰρ ἐδέρ. Ζίρα πού ψευδο-αποστολοσλαρὴ καπούλ ἐδούπ, βὲ πουνλαρὴν νασηχετλερινὲ βὲ ταλιμλερινὲ ἀμὲλ ἐδὲν κιμέσνε, γιάλιηνὴζ κενδού δζανηνὴ καγὶπ ἐτμεγιουπ, τζοκλαρηνὴν δαχὶ σεπέπι μεβτὴ ὁλούρ. πουνούν ἰδζούν πιζλερὲ ἀσικὰρ ταρὶφ ἐδὲρ κι, δζούμλε ρουχλερὶ κερδζεκλιγὶν δελλαλὴ κιπὶ πίλα τεφεχχούς καπούλ ἐτμεγιελίμ. ἔκερ ἀνλερὶν ἰμανὴ Ὀρθόδοξος μεσχεπινὶν ταρικλερινδὲ δογρού ἀμὲλ ἰδερισελὲρ, βὲ ρεσουλλαρὴν ταλιμλερινὶ βὲ ταρὶφλερινὶ καπούλ ἰδέρισελερ, ἀν-

λερὶ χανελεριμιζὲ καποὺλ ἐδοὺπ, βὲ ἀνλερὲ διραγ̱ὲτ ἐτμεμὶζ φάρζδὴρ. Γ̱ὸκ ἔκερ Ὀρθοδοξίαννην δόγμαλαρηνὰ βὲ ἐκκλησίαννην σουρουτλερινὲ ζητ δουρουρλὰρ ἰσὲ ἄσλα πιζλερδὲν καποὺλ ὁλούνμαμασὴ ἰδζοὺν χὲρ ρουχὰ ἰνάνμαϊν δεῖ πιζλερὲ ταλὶμ ἐδέρ.

Νάσηλκι Σοφὸς Σιρὰχ δαχὶ πουγ̱ουρούρ ἰσέ... Μὴ πάντα ἄνθρωπον εἰσαγε εἰς τὸν οἶκόν σου, πολλὰ γὰρ τὰ ἔνεδρα τοῦ δολίου.» Γ̱άνε χὲρ ἀδεμὶ χανενὲ καποὺλ ἔτμε, ζίρα φεσὰτ ἀδεμὶν φεντλερὶ πὶ σουμάρδηρ. Σιρ. ια 29. βὲ κίνε πουγ̱ουρούπ δὲρ. »Μή πάντι λόγῳ πίστευε.» Γ̱άνε χὲρ κελαμὰ ἰνάνμα. Σιρ. ΙΘ΄ 15 βὲ Δαβὶδ πεϊγαμπὲρ δαχὶ πουγ̱ουρούρ. «Χανεμὶν ἰτζινδὲ μαγρουλλούχ τασλαγ̱ὰν κιμσὲ μεκ̱ὰν ἐτμέζιδι, νάσερὶ σογιλεγιὲν κιμέσνε πενιμ κ̱οζλερίμ ὀνουνδὲ ἰκραχλήγηδι.» ψλμ. ρ΄. 5. 8. Ἰσπου δζεβαπλαρδὰν ἀσικιὰρ κ̱ορουνοὺρ κι, γ̱αραμὰζ φεγιλλὶ, βὲ φεσὰτ γ̱ουρεκλὶ κίμσελερὶ χανελεριμιζὲ καποὺλ ἐτμὲκ ἄσλα πιζλερὲ δζαγὶζ δεγίλδιρ. δαχὰ ἐγ̱οῦ σογιλέριμ βὲ Ἀιρεσισλερὶ, κι πουνλαρὴν τατλὴ βὲ ταλτιφλὶ δζεβαπλαρηνδὰν ἀλδανὴπ, χάκ ταρηκδὲν σάπμαγιαλημ.

Νάσηλκι ἐββελ κὶ ἀσιρλερδέ τζόκ Γ̱ιαλαντζὶ πεϊγαμπερλὲρ ζουχοὺρ ἐτδιλέρισε, πογίλεδζε Χριστοσδὰν σογρὰ δαχὶ τζοκ Γιαλαντζὶ ρεσουλλὰρ κελετζεκλέρ. Ζίρα Ἀχαὰβ πατησαχὴν βὲ Μιχαία Πεϊγαμπερὶν ἀσρινδὲ Γ̱ιαλαντζῆ πεϊγαμπερλὲρ Πατησαχὰ ραππὶν Ἰσμὶ ἰλὲν πεϊγαμπερλὶκ ἐδοὺπ, πατησαχὴ ἀλδαδηρλάρηδι ά. Τεβαρ. ιή. 18. 23, βὲ Ἱερεμ. ιδ΄· 14. 15. πουνά μου μασὴλ δαχὰ τζοκλαρὴ τουρλοὺ γ̱ιαλὰν πειγαμπερλικλερὶ ἰλὲ τζεμαατὴ ἰζλὰλ ἔτμεκτεν δοὺρ ολμαζλάρητὴ ἀνλερὶν κι καλπλερὶ σεγιτανὶ ρουχδὰν μεμλοὺ ὀλμάκλε γ̱ιαλὰν πεϊγαμπερλιγὴ ἰδερλέριδι. Βὲ Ἰωάννης Θεολό-

γος δαχὶ Ἰσπου ζουχουρὰ κελετζὲκ βουκουατλερὴ κενδινδὲ ὁλὰν ρούχ ἐλ χακδὰν ταριφλενμὲκ ἰλὲ Γ̱ιαλαντζὴ πεϊγαμπερλερέ μουμασὴλ Γ̱ιαλαντζὴ ρεσουλλὰρ δαχὶ κελετζεγινὶ ἐββὲλ πιλμέκλε πιζλερὲ ταριφ ἐδὲρ κι, χέτζ πίρ κιμσεγὶ τεφτὶς ἐτμεκσιζὶν ταριφλερινὲ, ἰϊτιμὰτ ἔτμεμεμὶζ ἰτζοὺν, πιζλερὲ χὲρ ρουχὰ Ἰνάνμαγιν δεγ̱οὺ τιαρὶφ ἐδὲρ. Ζίρα σεγιτὰν δαχὶ ρούχδουρ. Νάσηλκι Φαζὴλετλὲρ, ρουχ ἐλ Χακδὰν χαραρετὲ κελμέκλε ἰδζρὰ ὁλουνοὺρ ἰσέ, πόγιλεδζε φεσατληκλὰρ, βὲ ιζλαλλὰρ δαχὶ, ἀλέϊχ ιλ λ̱αναδὰν (σεϊτανδὰν) καμετλένμέκλε ζουχουρὰ κελιρλέρ.

Νάσηλκι χελασετδζιμὶζ δαχὶ πουγ̱ουρούρ. «Γ̱ιαλαντζὴ πεϊγαμπερλερδὲν σακήνην, ζίρα ἀνλὲρ κογ̱οὺν κισπετινδὲ κελιρλὲρ, ἔμμα ἰτζερουλερινδὲν γιρτηδζὴ κουρτλάρδηρλαρ.» Ματθ. Ζ΄. 16. βὲ ἀνλερὶ μεγιβαλαρηνδὰν πιλέσιζ δεμεσὶ ἰλὲν πεὰν ἰδὲρ κι, δζούν κι ἀνλὲρ πὶρ κιμσέγιλὲν κονουσδουκλαρηνδὰ, ἔββελα ὀγλὲ πὶρ ἀλτζακλήκ, βὲ ὀγλὲ πὶρ δογρουλοὺκ κοσδεριρλὲρ, κι σάνιεν πὶ τερπὶ κενδὶ Αἰρεσιζλικκλερινὲ ταπίϊ ἐτμὲκ ἰτζούν. «Φάκατ δικενδὲν οὐζοὺμ, Γ̱ιαχοτ δεμὶρ τικενινδὲν ἰνδζὶρ τεβσιριλίρμι; «Ματθ. Ζ΄. 16. ἐκερ δικενλερδὲν μεϊβὰ τοπλαμὰκ καπὶλ ὀλαπιλίρισε, πόγλετζε ζουχουρὰ κελὲν Προτεστανλαρδὰν βὲ ἀνλερὶν τιαλιμλερινδὲν δαχὶ πὶρ φαζιλὲτ μεεμοὺλ ὀλουνὰ πιλίρ.

Δζούνκι ἔββελα, Προτεστανληγὴ ἰδζὰτ ἐδὲν Λούθηρος Ἰσμινδὲ πὶρ καλόγηροσ ιδη, ποὺ κι Χριστοσδάν: 1483 σενὲ σογγρὰ Ἀλαμανίαννην πὶρ κασαπασηνδὰ δογοὺπ, χινὶ σεπαβετινδὲν περοὺ οὐλοὺμ οὐφουνουνὲ χιζμὲτ ἐτμέκλε, 1508· συνεσινδέ Σαξωνία παϊταχτὴ Βούρτεμβεργ σεχρινδεκὶ πουλουνὰν Ἴλμι Ἰλλαχὶ (Θεολογία) χοτζαληγηνά ταγὶν ὁλοὺπ βὲ πὶρ δεφὰ Ῥώμα

σεχρινὲ χɟετμίς· ὸλοὺπ, ὅραδα Πάπανην bὲ Καrδιναλλαρήν (ἐπίσκοποσλαρην) παάζη οὺγικουνσοὺς σούϊ χαρακετλερινὶ χɟορμὲκ ἰλὲ, Ῥώμα σεχρινὶ Σόδομα bὲ Γόμορα σεχρινὲ πενζεδίπ, ἀνδὲν κερουγɟὲ ἀbδὲδ ἐγιλεδί. Ζήρα πάπα ταραφηνδὰν χισαποίζ Καλόγηροσλαρ Ἀλαμανίαδα δολασὴπ ἀφλὴκ κεχατλαρὴ σατὸηκλαρὴ bακητλαρbά. Λούθηρος Ἴσπου ρεζαλὲτ χριστιανλιγὰ γιακηάμὰζ χαρακετδίρ bὲ πουνοὺ γιαπανλαρὴν νιγιετλερὶ, bζεμηγιετὶ ἀλbαδὴπ ἀχbζὲ τοπλαμάκbηρ δεγίου, ϊηλὰν ναμελὲρ ταχρὴρ ἰcοὺπ, Βουρτεμbὲργ σεχρινὶν Ἐκκλίσα διbαρηνὰ γιαπησbηρbὴ ἰσὲ, Πάπανην ζουλμουνbὰν, bὲ ἀζίζ ἀμελινδὲν οὺσανμὴς ὸλανλάρ, πουνλαρὴ μεμνούνεν καποὺλ ἐbίπ, Καθολικλερὶν τζοκλαρινὴ τζέλπ ἐτμεγιὲ πασλαδηλάρ. Bὲ Πάπα πουνλαρὴ ἐάιδίπ bὲ ὀχρενδικbὲ Λούθηροσου Ῥώμα γιὰ bαabὲτ ἐγιλεδί. Λάκιν Λούθηρος ἄσλα ἰταὰτ ἐτμεbικbὲν κατιὲν ναζὰρ, Πάπανην κενbὲ χακκηνbὰ γιαζbηγὴ ἀεbίb ἀφορισμοσοὺ bαχὶ χιτζ μεσαπεσινbὲ τουτοὺπ, Βαυρτεμbὲργ ἀεχρενbὲ bζεμηγιετὶν χουζουρουνbὰ γɟακτή. Bὲ πόγλετζὲ Πάπανην χακσὴζ Ἰσλερινὲ καράὴ bουρμὰκ ἰλὲ, χοχɟουμετενὶ bαχὶ πὶρ bέτζχ ἰλὲ καποὺλ ἔτμεbι. bὲ πουνλαρὴν οὺζερινὲ Προτέστο, ἐγιλεγίπ, Καθολικλερbὲν πούτουν πουτουνὲ ἀγιρηλbή. ποὺ σεπεπbὲν τεbαπιλερὶ bαχὶ ποὺ κɟουνὲ καbὰρ Προτεστὰν ταapὶρ ὸλουνευρλὰρ. Γɟάνε Πάπανην οὺζερινὲ προτέστο ἰbενλὲρ bεμέκbιρ.

Ἴμbι Λούθηρος ποὺ bετζχ ιλὲ γɟὲκ πασὴνὰ μεσχὲπ τανζὴμ ἐbοὺπ. Πάπαγɟα χριστιανλὴγὴν ταρικινὶ ὸχρεbίριμ bέρικεν, κενbισὶ τζούμλεbενζɟαbὲ| χριστιανλὴκbὰν οὺζὰκ ὸλbού. Δζοὺν κι ποὺ ζατὴν ἐbbελὶ πὲκ χιαμὴλ ἰζετλοὺ bὲ χὰκ τααρικὲ κενbινὶ bάκφ ἐτμὶς κιπί, bὲ κενbουσινὶ ἀλλαγbὰν Ἰρσὰλ ὸλμοὺς πὶρ ρεσοὺλ κιπὶ

κηγɟὰς ἰbέριbι, χὲρ πὶρ φεναλὴκλαρὴν μενὶ ἰτζοὺν bὲ bινbαρληγὴν φεγιζιγɟὰπ Πουλμασὴ ἰτζοὺν, σὰγɟου ɣαγιρὲτ ἐbέριbι. Δζοὺν κι ποὺ ζὰτ ἴπτιbαbεν τεbαπὴ bε Δυτικὴ Ἐκκλησία ἐbλαbὴ ὸλοὺπ, Αbγουστίνοσλὰρ κατερινbὲ, μὶρ κελαμὴν, ταarὶφ ἐbιbζισὶ πὶρ Ιερομόναχος ἰbὶ, φάκατ ταμαχκɟαρληγηνbὰν, bὲ ἀεbὶτ ὀφκεσινbὲν νάασι, ὅραbαν Ῥώμα σεχρινὲ νεφὶ ὸλαρὰκ. κενbοὺ κενbουνὲ ποὺ bεσιλὲ ἰλὲ Ῥώμα μεσχεπινὶν bουσμανή. Κενbισινὶ Γɟενὶ ταριφὶν ρεσουλὶ πιλbιρbικbὲν σογρὰ. Ἀλλαχὰ ὸλὰν bαbλερινὶ οὺνουbοὺπ, μοναχοσλουγοὺ τέρκ πίρλε, φενὰ ἰστιγɟακλαρὰ κενbουνὶ τεσλὶμ ἐbίπ. Πόγɟλεbζὲ κενbουνοὺ κερτζεκλιγὶν bελλαλὴ πιλbιρὲν Λούθηροσουν, κενbὶ ἀγɟνίnζα πιρινbζὶ ἐγɟοὺ ἀμελὶ πουγɟουbοὺ κι, 1525. Σενεσινbὲ Αἰκατερίνα Ἰσμινbὲ, κενbουνὶ ἀλλὰχ ταalὲ χαζιρετλερινὲ bουρλοὺ bατλερὶν καποὺλὶ ἰλὲ κενbινὶ bάκφ ἐτμὶς ὸλὰν πὶρ καλογραίαγι ἀλbαbὴπ, bὲ πουνοὺν ἰλὲ ἰζbιbάbζ ἐὶλεbὶ (ἐbλενbὶ) Ἰσbὲ Ἰντζίλι σεριφὶν, bὲ πουνλαρὴν ἰνbινbὲ χὰκ πελλενιλὲν ταρηκὴν πασλανκηbζή. Ὅλ bακητbὰν πασλαbὴ ταarὶφ Ἐτμεγɟὲκι, χὲρ κὶμ ὸλοὺρ ἰσὲ, ταπιατὴν ιστεγικλερινὶ γɟαπμαλὴ, ζίρα χὲτζ πὶρ ἀbὲμ, καρησὴζ γɟασαγɟάμαζ δεγɟοὺ, bζεσαρὲτ ἰbερὲκ, Παλαμνέος, πὶ ἐbιπανὲ, οὺτανμὰζ κɟουναχὴ γɟόκbουρ διγɟοὺ Ἄμbοναbα λόγος ἐτμεγὶὲ bζεσαρὲτ ἐὶλεbί.

Ποὺ σεπέπιλε Μοναχοσλουγοὺ ποζbοὺ, bὲ Μοναχοσλαρὴν πικιρληγινὶ ἰζαλὲτ ἐτμὲκ σεbbασηνbὰ πουλουναρὰκ Ἰνbζίλι Σεριφὶν χὲρ κελαμλαρηνὰ κενbὶ ἰστεϊκὶ οὺζερὲ bουρλοὺ bουρλοὺ μανελὲρ bερίπ. Ἐγιοὺ ἀμελλερὶν χελασληγημηζὰ ὸλὰν φαϊbαλερινὶ ἰνκɟὰρ ἐγιλεbί. Ῥεσουλλαρbὰν bὲ Πατεροσλαρbὰν τακρὶρ ἰλὲ Κελισαμηζὰ ἐμανὲτ ὸλμοὺς ὸλὰν κανουνλαρὴν bζουμλεσινίbε Σύνοbοσλὰρ ἰλὲ περαπὲρ καποὺλ ἔτμεbι. Ἀζίζ Γɟεbὶ Σηρ-

λαρδὰν Γχάληνηζ ἰκισινε, Γχάνε Βάπτισμαγχὰ βὲ Εὐχαριστίαγχα γχαρὴμ ἲτιπὰρ ἐδοὺπ, κουσοὺρ πὲς 'Αζιζ Σηρλαρὴ ρὲτ ἐγιλεδί. Βὲ 'Αζίζ Εἰκόναλαρα, 'Αζιζλερὲ Σταβροσὰ, Βαλιδὲτ οὐλλαχὴν κενδουσινὲ δαχὶ ἲτιπὰρ ἐτμεμεκλιγὲ καρὰρ βερδί. 'Εκκλήσαγχὰ βεριλὲν ρουχανὶ χοκιουμετή, 'Ιερέασλαρὴν βὲ 'Αρχιερέασλαρὴν ρουτπελερινὶ πὶρ κχονὰ τανήμαδη! Λουθήροσδὰν πασκὰ, Καλβίνος, Ζεβίγγλιος, Σοκίνος, βὲ δαχὰ τζοκλαρὴ, χὲρ πιρὶ ἀκληνὴν ἰδρὰκ ἐτδικινὲ κχορὲ τζεσὶτ Αἰρεσιλὲρ ἰδζὰτ ἐγιλεδιλὲρ. Δζοὺν κὶ, Εὐαγγέλιονδὰν βὲ Παλαίαδαν πασκὰ κιταπλαρὰ ἲτιπὰρ ἐτμεδικλερινδὲν, Αἰρισιάρχισλερὶν χὲρ πιρὶ Εὐαγγέλιονουν κερτζὲκ μανελερινὲ, ἀκηλλαρηνὴν γχετισόδιγινὲ κχορὲ ἀῒρὴ γαῒρὴ πιρὲρ τζηκμὰζ ταρικὲ σαπδηλάρ. 'Εκλλσ. 'Ιστορ. αιων. 15.

'Ισδὲ 'Εκκλησιαστηκί 'Ιστορίαννην ταχρῖρι μινδὰλ οὐζερὲ, 'Ολ Προτεσταναληγὴ ἰδζὰτ ἰδὲν Λουθήροσουν 'Εφκιαρλαρηνὴ βὲ ἰομρουνδὲ νὲ κχονὰ φαγιδαλὴ νασιχὲτ ἐττίγινὶ μουχτασερὶ σουρετδὲ 'Ισὰρ ἐγιλεδίκ. Ἰσ πού Λουθήροσα ταπηὶ ὁλανλὰρ πουνοὺν κενὶς γχολλαρηνὰ ἰμρενμὲκ λε, πασλαδηλὰρ 'Αζιζ 'Εκκλησίαμηζην ἀκαῒδι σεριελερινὶ καπούλ ἔτμεμεγχε, βὲ σήρῤ οὐλλαχὰ μουγχεσὲρ ὁλὰν, 'Αγγελικὸν Μοναχικὸν Τάγμαϊ ποζμαγχὰ σαβασηρλάρ. Ζίρα ἔν ἀδζαῒπ χαλὶ πούδουρκι, τεβαπιλερινδὲν ἄσλα φαζιλὲτ ἀραμὰζ, γχάληνηζ ἰνσανὴ κουρταρὰν ἰμάνδηρ δέρ. Βὲ τεβαπιλερινὴν ἰπρὰζ ἐττικλερὶ φαζιλὲτ δαχὶ πασκὰ πὶρ σέϊ ὅλμαϊπ, γχάληνηζ σαφὶ δερούν ὁλὰν ἀδεμλερὶ κενδιλερινὲ πὲνδ ἐττικλερίδιρ. Ζίρα δζεβὰπ ἰδερλέρκι, ἔγερ πὶρ κίμσενιν κερτζὲκ ἰμανὴ ἑλούρ ισὲ κι, 'Ιησοῦς Χριστὸς πιζίμ κουναχλεριμὶζ ιτζοὺν τεχαμούλ ἐϊλεδι. Βὲ Πιζλερὲ κουναχλερι-

μιζὴν ἀφληγὴ ιτζοὺν χίδζ πὶρ σέϊ γχάπμαγχὰ χαδζὲτ κάλμαδη δερλὲρ. ὠπλάνι!!!

Δζούνκι πουτοὺν Νόμοσουν μακσετὶ πασκὰ πὶρ σέϊ ὅλμαϊπ, ἴλλα ιλλετλερὶ ζάπτ ἐτμὲκ, καπαχατλαρὴ μὲν ἐτμὲκ, βὲ φαζιλετὶ κουβέτλενδιρμέκ δίρ. Λούθηροσουν ἰσὲ ταριφὶ πασκὰ πὶρ σέϊ ὅλμαϊπ, ἰλλετλερὲ σελπεζιετλὶκ βερμὲκ, βὲ πουτοὺν καπαχατλαρὴ χὸρ κχορμὲκ, βὲ φαζιλὲτ οὐγρουνὰ ὁλὰν δζάχτλερὶ μὲν ἐτμὲκ ὁλδουγουνοὺ ἰπρὰζ ἐδίορ.

'Ισδὲ δζίνσι ἰνσανὰ ἐϊλὶκ ἐδιδζιλὲρ, βὲ δουνγχανὴν σαφκλαρὴ ταπὶρ ὁλανλὰρ, ταπιχατλαρηνὴν ρενκλερὶ ἰλὲ, κενδὶ χόδζαλαρηδὰν μουσαββὲρ ὁλμουσλάρ. 'Ισδὲ πουνλαρὴν ἰνδινδὲ ὁλὰν τιαρὶφ βὲ δογρού κελὰμ νέρεγχε δαγχανήγιορ! Πουνλαρὴν ἀσλιετλερὶ δερσὶμ ὁλμούσουκεν, πού κχούν πού σαχὰτ πιζλερὲ δελλαλετλὶκ ἐτμὲκ ἰσδερλέρ. Κόγχκ πιζίμ Κελίσαμηζη δουζελτμεγχὲ σαβασηρλάρ.» Γχὰ μουραγὶλ ἔββελα κενδὶ κχοζουνδὲν μερτεγὶ τζικάρδα, ἀνδὲν καρηνδασηγὴν κχοζουνδὲν τζοπού τζικαρμαγὶ πιλέσιν. Δεγχενὶν κελαμλαρηνὰ μουμασήλδηρ. Ματθ. Ζ, 5.

Ζίρα πουνλαρὴν τιαριφλερὶ ἰολούμ κετιριδζὶ χαστalὴκ κιπὶ πουτοὺν Εὐρώπαδα δολασδὴ, Κλιρικοσλαρδὰ βὲ λαϊκοσλαρδὰ πουλδουγοὺ ἀζίμ πιλκισιζλὶκ σεπεπινὲ, πορiὰζ ταραφλαρηνδὰ ζίαδε ἰλεριλεδί. Ζίρα ὁραλαρδὰ μεσχὲπ ναδιραττὰν τανηληνήρηδη. Δζούνκι δαχὰ δζεμαὰτ καβιλέσμεμις ὁλδουγουνδὰν κουπὰδ ηδή.

Βὲ Λουθήροσουν μεκδεπινδεν τζικὰν σακιρτλερὶ (πουνλάρκι Ὀρθοδοξίαγχα καρσὴ κουφοὺρ, ἰδερλὲρ) νίδζε κι Λούθηρος, 'Ορθοδοξίαννην πάζη δόγμαλαρηνα ἰμὰν ἐτμεγὶ ἰσδέμεδί ἰσε, πόγιλεδζε ἀνὶν σακιρτλερὶ δαχί, κενδὶ χόδζαλαρηνην πὶρ ἄζ δόγμαλαρηνα ἰταὰτ ἐτμεγὶ σδέμεδικλερινδέν, ὅλ ταριχδὲν ποῦ ἀνέ κελίνδζεγὶὲ κα-

ὰρ, πὲκ τζὸκ φηρκὰ πεϊδὰχ ὸλοὺπ, χέρκες̀ κενδὶ ἄκλη κασιρίνδζε Νόμοσουν κανουνλερινὲ τουρλοὺ μανελὲρ βερερεκδὲν, δουνγιαγὶ κουζαρὰν ἐδὶπ, χὲρ νέρεδε Ὀρθόδοξος πουλουνοὺρ ἰσὲ, ἀνλερὶ κενδὶ ταρικλερινὲ ἰδχὰλ ἰτμεκδὲν δοὺρ ὸλμαζλάρ. Πουνλαρὴν τζὸκ τζεσὶτ Αἰρεσιλερινδὲν μαὰδὲ πίρδε Μορμὸν Αἴρεσισι ὸλοὺπ παπαζλαρηνὰ ὸτοὺζ κὴρκ τανὲ καρηλὰρ βεριλίριμις Ἐκκλησ. Ἱστ. Α. Διομίδους.)

Ἰσδὲ πού κιοὺν πού τακικὲ δαχὶ Ἀνατολικὴ Ὀρθόδοξος Ἐκκλησίαμηζὴ τουρλοὺ ταρικλὲρ ἰλὲ ποζμακληγὰ βὲ πουτοὺν χριστιανληγὴ δαχὶ κενδιλερινὲ πὲνδ ἐτμιγιὲ τζαλησὴρλάρ. Νάσηλκι Παῦλος Ῥεσοὺλ πουγιουρούρ. «Ἴμδι κενδιλερινιζὲ βὲ πουτοὺν σουρουγιὲ μουκαὲτ ὅλουν κι, ὸνοὺν οὺζερινὲ Ῥοὺχ ελ κουδὶς σιζλερὶ Ἐπισκοποσλὰρ νάσπ ἐγιλεδί. Τάκι χὰκ ταάλενιν κενδὶ κανὴ ἰλὲ χασὴλ ἐτδιγὶ κελίσαγι ράϊ ἐδίπ μουκαὲτ ὸλάσηνιζ. Ζίρα ἀνὶ πιλίριμ κι, πὲν κετδικδὲν σογρὰ σουρουγιὲ ἀδζίμαγιαν γιαραμὰζ κουρτλὰρ, ἀραλαρηνὰ κιρεδζεκλὲρ, βὲ κενδιλερινιζὶν ἀρασηνδὰν δαχὶ, φεσὰτ ἀδεμλὲρ, σακιρτλερὶ κενδιλερινὲ ταπίϊ ἐτμὲκ ἰτζοὺν ζουχοὺρ ἰδεδζεκλέρ. Ἀνὶν ἰτζοὺν οὺγιανὴκ ὅλουν βὲ χατηρηνηζδὰ ὸλσοὺν κι, οὺτζ γὶλ μουττέδι κιδζὲ βὲ κουνδοὺζ κιὸζ γιασλαρὴ ἰλὲ, χὲρ πιρινὲ ἀϊρὴ γαϊρὴ νασιχὲτ ἔτμεδὲν δοὺρ ὅλμαδημ» Πραξ. κ. 28 31.

Ἰσδὲ πού ἀσιρδὲ, ὅλ Ῥεσουλοὺν τιαρίφ ἐττιγὶ δεχιρὶν ἰτζινδὲ, πουλουνδουγουμοὺζ πὶ ἰστιπάχδηρ. Ἰσδὲ Πουνλὰρ Δαβὶδ πεϊγαμπὲρ φεφγασήνδζα.

«Διηγοῦντο μοι παράνομοι ἀδολεσχίας ἀλλ' οὐχ ὡς ὁ νόμος σου Κύριε,»

Σενὶν νόμοσουνα μουχαλιφὲτ ἰδενλὲρ, πανὰ ἐγρὶ ταρικλὲρ τιαρίφ ἰδερλὲρ, ἀνλέρκι σενὶν ἐμιρλερινὲ μουβα-

φὴκ δεκίλδιρλερ γιὰ Ῥάππι. Ψαλμ. ριη 85· ἰσδὲ Δαβὶδ πεϊγαμπερὶν κελάμλαρηνὰ ναζάρεν, πὶρ δακὴμ δὶν καφαφλαρὴ πεγιδὰχ ὸλοὺπ, δὶν ταλκηνληγὴ γιαπμαγιὰ πασλαδηλάρ. Βὲ πουνλαρὴν τααλιμλερὶ δαχὶ χελασετδζιμιζὶν ἐμιρλιρινὲ κιορὲ ὅλμαγιπ, χέμεν «ὅλ δεργιαγὶ βὲ καραγὶ δολασὴρλάρκι κενδὶ μεσχεπλερινὲ πὶρ ἀδὲμ δονδερμὲκ ἰτζοὺν, βὲ ἰδχὰλ ἐττικλερινδὲ, ὅλ κίμσεγι κενδιλερινδὲν ἰκὶ κὰτ ζιαδὲ δζεχιμλὶκ ἰδερλερ. Δεγιενὶν κελαμηνὰ μουβαφὴκδηρ.» Ματθ. κγ. 15.

Δζούμλεσινε μααλοὺμ ὸλδουγοὺ μινβὰλ οὺζερὲ, πουτοὺν δουνγιαγὶ δολασμακδὰ ὸλάν. Ἀμέρικα Μισιονερλερὶ ταπὶρ ὸλὰν Προτεστανλαρὴν γιὰνε γιρτιδζὶ κουρτλαρῆν γιαλαντζὴ τιαριφδζιλερὶ, ἔπεγι βακιττὲν περοῦ νέβσι Ἀναδολιὲ δαχὶ βασὴλ ὸλμάκλε, νετζὲ χὲμ βατὰν πουλουνὰν καρδασλαρημηζὴ ἰγφὰλ ἐτμεκδὲν δοὺρ ὸλμαδηκλαρὴ δζούμλενὶν μααλιουμίδιρ. Κόγια πουνλὰρ Ὀρθόδοξος μεσχεπιμιζὶν, ἀκαΐδη ρουχανιεσινὲ πὶρ τζὸκ ὸζοὺρ πουλαράκ. Ἰνσὰν οὺγιουδουρμασὴ κηγιασὴ ἰλὲ, τουρλοὺ μανελὲρ βερερὲκ ἰγφὰλ ἐτμεγιὲ σαβασὸηκλαρηνὴ, τζὸκ δεφαλὰρ ἐσιδοὺπ βὲ δινγνεμεκδὲ ὸλδουγουμδὰν, χούσουσάκι σοὺ δάρι φεναδὰ μουσαφιρλιγιμὶζ ἐπεδιὲτ ὸλὰν ταγγρηνὴν ἴλμι ἰλλαχιεσινδὲν καρὰρ βεριλδιγὶ κιπὶ σοὺ γιαρὴμ τακικαλὴκ ἰομρουμοὺζ ἰτζινδὲ πὶρ ἐσέρι χαϊριὲ ἰλὲ γιάδ ὸλουνμακληγημὴζ, δζούμλεμιζε φαραζάϊ λαζιμεδὲν, βὲ ἰκδιζάϊ ἐλζεμιετδὲν ὸλδουγουνοὺ πὶλ ἰδρὰκ ταχκὶκ πιλδιγιμδὲν, βὲ πὰ χούσους «ἔκερ πὶρ κίμσε πού ἔνγ κιουτζδζουκλερὶν πίρισινε σακὶρτ ἰσμινδὲ πὶρ τὰς σοβοὺκ σοὺ βερὶρ ἰσὲ, σιζὲ κερτζὲκ σοϊλέριμκι οὺδζρετινὶ καΐπ ἔτμεγιεδζεκ.» Ματθ. Ι. 42 δεγιενὶν κελάμλαρὴ, πού κουλλαρηνὴ καμετὲ κετιρμὲκ ἰλὲ, χάϊλη μουτδετδὲν περού, ἴσ πού Προτεσ-

τανλάρ χακκηνδὰ πουνλαρὴν σουαλλερινὲ ̔μεφχοὺμ, πἳρ ̔Ρισαλὲ γιαπμακλὴκ ἐμέλου ἀρζοὺ σινδὲ ἰσέμδε, τεδπιρἳμ τακδιρὲ οὺγιμαἳπ ἰδζρασὴ ἰλὲ μουγιεσὲρ ὁλάμαδηγημδαν κάλπι μαχσουνἳμ νὲ κιονὰ σικεσδέϊ χὰλ ὁλδουγοὺ, δζούμλεϊ γιοκδὰν βαρὲ κετιρὲν ̔Αφιρενενδενἳν κενδουσινὲ μααλοὺμ ἰδί. Φάκατ δζενάπι βαδζἳπ οὺλ βουδζουδοὺν μιράδη σεμαδενιεσἳ ὁλούνδζα, νετζὲ μουσκοὺλ σἐἳλερἳν ἰχσὰν παρἳ ἰλὲ, πὲκ πἳρ κολάϊ ταρἳκ ἰλὲ βιδζουτὲ κελδιγινὲ σέκκ οὺ σούπχὲ γιόκδουρ.

Μἳν γάἳρ λιακὰτ ἳσ πού κιταπὴ γιαπμακλὴκ, κενδἳ κουβετἳμ Ἐὲ κενδἳ μαλιουματὴμ ὅλμαἳπ, χέμαν μἳν κούλλι σεγἳν καδιρἳ ὁλὰν ̓Αλλὰχ ταάλενιν, πἳρ ἰχσὰν πάχς—κερδεσἳ ὁλαράκ. ̓Ἰσ πού Προτεσταναλαρὴν τανηγἳπ καπούλ ἐτδικλερἳ κιταπλαρδάν. ̓Αχδιλ ἀτικδὲν, βὲ ̓Αχδιλ δζεδιτδὲν, ̔Ρεσουλλαρὴν ἀμελλεριν·δέν. Βὲ σερἳφ τιαριφλερινδὲν, χὲρ πἳρ σουαλλερινὲ μεφχοὺμ βεριλμὲκ οὺζερὲ, τζὸκ ζαχμετλὲρ ἰλὲ ἀζἳζ κιταπλερἳ μουταλιὰ ἰδερὲκ, κιονὰ κιονά ἰσπατλὰρ ἰλὲ, ἀνλερἳ γανἳ ἐτμὲκ οὺζερὲ, ἳσ πού ̔Ρισαλεγἳ μεϊδανὰ κετιρερὲκ, χὲμ βατὰν πουλουνὰν χέμσεχριλεριμιζὲ πεὰν ἰδέριμ κι, μουτεαλασὴ ἰλὲ μεσγοὺλ ὁλανλαρὴν κερεγὴ κἳπἳ ἰσδιφαδὲ ἰδεδζεκλερἳ μεεμούλεν χαρδζινδὲ ὅλμαγιπ πὲκ τζὸκ φαϊδεμὲνδ ὁλαδζακλαρηνὰ οὺμοὺτ βὰρ ὁλδουγουμδάν. Ζὰτη πιραδερανελερινιζὲ ἰχδὰ ἰδέριμ.

Βὲ τεκλιφάτη πιραδερανεμἳν, χούσνι καπουλἳ μουσδερδζάϊ ἀδζιζανέμδιρ.

Μἳν ̓Αλλὰχ ἔλ τεβφἳκ.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΔΙΑΜΑΡΤΥΡΟΜΕΝΩΝ

Βαλιδὲτ οὺλλὰχ πικἳρ Μαριαμὰ, ταραφιμηζδὰν φὰρζ ὁλὰν, ἰζζὲτ πεανηνδά.

« ̓Ἰδοὺ γὰρ ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσι με πᾶσαι »αἱ γενεαί·» Λουκ. α, 48.

Ὀρθόδοξος.

«Ὁ Θεὸς ἐκ θαιμὰν ἥξει καὶ ὁ ἅγιος ἐξ ὄρους Φαρὰν κατασκίου δασέος. ̓Αββακ. γ, 3.

̓Αλλὰχ θαιμανδὰν κελεδζὲκ, βὲ ἀζἳζ Φαρὰν δαγηνδὰν κἳ ὅλ δὰγ κιολκελἳ χὲμ ὁρμανλήκδηρ.

Προτεστάν.

Θαιμὰν νὲ δεμέκδιρ, κολκελἳ, βὲ ὁρμανλὴ δὰγ δεδιγἳ νε πεὰν ἰδέρ.

Ὀρθόδοξος.

Θαιμὰν δεδιγἳ γιοκαρηδὰν δεμὲκ, γιάνε κιοκδὲν ἐνεδζὲκ δεμέκδιρ. Βὲ δὰγ δεμεσἳ ἰλὲ, κιοσδερἳρ κἳ, χὰκ οὺζερὲ ἀσὴλ μανιασὴ πούδουρ κι, πικιρἳν κανλαρηνδὰν, ἰνσὰν τενἳ κεγινεδζὲκ δἳρ, νάσηλ κἳ κελδἳ, βὲ ἀζἳζ Σουλτὰν Βαλιδὲτ οὺλλὰχ βὲ δάγιμ πικἳρ καλὰν Μαριαμὴν ραχμινδὲ δοκούζ ἄϊ ἐγλενἳπ βὲ ἀνἳν δζούμλεδεν μισμἳλ βὲ λεκεσἳζ κανλαρηνδὰν τὲν κεγινδί. Βὲ κολκελἳ δὰγ δεδιγἳ, πού πικἳρ κἠζδηρ κἳ, ἄκλ ἰλὲ ἀνασηλμὰζ βέδζ οὺζερὲ πικιρδὲν τὲν κεγινδί. Βὲ πού κηζὴ δὰγ δεγἳ σοϊλέρκι, νάσηλκι Σινὰ δαγηνδὰ ὅλ γιὰν μαγιὰν πογουρτλὲν τζαλησηνὰ, μισὰλ ὁλμού-

ὰδουρ. Δζούνκι ὅλ πογουρτλὲν τζαλησὴ, γι̯ανδηγή γι̯ερδὲ γι̯ανμάζηδη, ποὺ σεκὶλ ποὺ πικὶρ δὲ Ἀλλαχληγήν, ἀτεσινὶ ραχμινὲ ἀλήπδα γι̯άνμαγι̯α. Σουνούν ιτζὶν Ὀρμανλὴ δὰγ δὲρ κι, νάσηλκι ὁρμανλὴ δαγλαρὰ δεμὶρ ἰσλεμὲζ, βὲ νὲ δαχὶ ἰνσὰν σαβουσὰ πιλίρ. Πόγλεδζε ὅλ πικιρὲ δαχὶ ινσὰν γι̯ακλάσμαδη. Κολκελὶ δὰγ δέρκι, δζούνκι ὀνοὺν πικιρλὶκ παγσησηνὴν σηρρηνδὰ, δζούμλε φαζιλετλὲρ τεκμὶλ ἰδὶ κι ἄσλα πιλίνμεγι̯ε, νίδζεσινε πικίρικεν δογουρδούδα, κίνε τεκμὶλ πικὶρ καλδή. (1) Κῆπος Χαρ. σελ. 84 Ἑορτοδρόμ. Νικοδ. σελ. 75 διάλογ. ἁγίου Γρηγ. Ἐπισκοπ. Αἰθιοπ. σελ. 41.

Προτεστάν.

Σογιλέμε τεκμὶλ πικὶρ καλδὴ δεγι̯οὺ, δζούνκι Μαριὰμ χελασετδζιμὶζ ὁλὰν Ῥάππι Ἰησὰ ἔλ Μεσιχὶ δεβλιδ ἐϊλεδικδὲν σογγρὰ, Ἰωσιφὲ ἀβρετλὶκ ἐϊλεδί. Νάσηλκι Ματθαίοσουν ινδζίλι ταχρίρίνδζε. «Ἰωσὴφ δαχὶ οὐγι̯ουκουδὰν οὐγι̯ανὴπ, Ῥάππινιν μελεκινὶν πουγι̯ουρδουγοὺ κιπὶ ἐϊλεδί, βὲ καρησηνὴ, γι̯αννηνὰ ἀλδὴ» Ματθ. ά, 25 σὲν νάσηλ σοϊλέροιν δάϊμ πικὶρ καλδὴ δεγι̯ού;

Ὀρθόδοξος.

Ἰωσὴφ καρησηνὴ γι̯αννηνὰ ἀλδὴ δεδιγὴ, δζούνκι νό-

(1) Πουνὰ μουμασὴλ ποὺ κηζὴν βὲ ἀνδὲν μεβλοὺτ ὁλανὴν χκκηνδὰ προφίδις Δανιὴλ δαχὶ πεϊγαμπερλὶκ Ἐδὶπ δεδί. «Ὅτι ἀπὸ ὄρους ἐτμήθη λίθος ἄνευ χειρῶν» ἰσδὲ ἐλλὲρ δεγμεκσὶζ δαγδὰν πὶρ τὰς κοπδού. Δαν· 6. 1-15 δὰγ δεδιγὶ Βκλιδὲτ·ούλλαχδὴρ βὲ ἀνδὲν κοπὰν δὰς ἰσὲ χελασετδζιμὶζ Ῥάππι Ἰησὰ ἔλ Μεσὶχ κενδισίδιρ. Δανιὴλ Πεϊγαμπὲρ δαχὶ ποὺ κηζὴ ἀζὶμ γι̯ουδζὲ δὰγ σεκλινδὲ κιρδού· Ἀββάκιυμουν σοϊλεδιγὶ δὰγ δαχὶ ποὺ κήζδηρ. Ζίρα ἰκισινὶν πεϊγαμπερλιγίδε γι̯ὲκ δικερινὲ μουβαρήκδηρλαρ. Ἑορτ. Νικ. σελ 75 καὶ 252.

μος οὐζερὲ νισανλησήγιδη, ἰσδὲ Μελαϊκὶν καρὴν Μαριαμή ἀλμαγι̯ὰ κόρκμα δεδιγὶ κιπὶ πασκὰ δεφάδα καρὴν δεγι̯ερὲκ σοϊλεδίμι; χάσα, Ἴμδι Ῥάππινιν μελεκὶ Ἰωσηφὲ Μησηρὰ κατζμακληγὰ ἔμρ ἐϊλεδιγινδὲ νάσηλ σοϊλεδί. «Βὲ μουνεδζιμλὲρ ἀγίρδ ὁλδουκδὰν σογρὰ, ἰσδὲ Ῥάππινιν μελαϊκὲσὶ Ἰωσιφὲ ρουγι̯αδὲ κι̯ορουνούπ δεδὶ· ούγι̯ὰν μαασουμὶ βὲ ἀνὶν βάλιδεσινὶ ἄλδα Μησηρὰ κὰτζ.» Ματθ, 6. 13. Δικκὰτ ἐϊλὲ, κελαμὴν κουβετινὶ ἀνλά. Γι̯ὰ σίμδι Ῥάππινιν μελεκὶ ἐββελκὶ κιπὶ, νίτζουν ἀβρετὶν Μαριαμὴ τζοτζουγοὺ ἰλὲν δὲμεδι; Βὲ Ἡρώδησην βεφατηνδὰν σόγκρα τέκραρ, Ῥάππινιν μελαίκεσὶ, Ἰωσηφὲ ἔμρ ἐδὶπ δέρ. «Οὐγι̯ὰν τζοτζουγοὺ βὲ ἀνὶν βάλιδεσινι ἄλδα Ἰσραὴλ βιλαετινὲ κι̯ὲτ.» Ματθ. 6. 20 Ἰσδὲ πούραδα δαχὶ ἀβρεδὶν δέμεγιπ. Ἴλλα τζοδζουγοὺν βάλιδεσι δεγι̯ερὲκ σοϊλεδί. Ζίρα ταπιχὰτ οὐζερὲ αβρεδὶ ὅλμαϊπ, ἴλλα Νόμος οὐζερὲ νισανλησὴ ὁλδουγοὺ ἰτζὶν, καρὴ ἰσιμλενδί. Ζίρα νόμος νισάννηλὴ κηζὴ καρὴ ἰσιμλενδιρίρ· νάσηλκι ἀζίζ κιταπλαρὴν τζὸκ γι̯ερλερινδὲ γι̯αζηλήδηρ. Βὲ Λουκᾶς Ἀπόστολος δαχὶ πόγιλεδζὲ ζίκρ ἰδέρ, (γι̯άνε) «Ἰωσὴφ νισάννηλὴ καρησὴ ἰλὲν τζηκδὴ ὅλ κι κεπὲ ἰδί. Λουκ. 6. 57 (Λούκασιν ινδζίλι ταχριρινὲ τικκὰτ ὁλουνούρισε χελασετδζιμὶζ ταχὰ μεβλοὺτ ὁλμακσὴζ. Μαριαμὴν ραχμινδὲ ἰκὲν Ἰωσιφὶν καρησὴ δενιλινίριδι, χουσουσάκι ἀνί δεβλιδ ἰδὲν πικίριδι) Ἰσδὲ πούραδα ἄσκι̯αρὲ κι̯ορουνοὺρ κι, ἄσηλ καρησὴ ὅλμαδηγη. Βὲ Ἰωσὴφ δαχὶ Μαρηαμὴν κοδζασὴ δεκὶλ ἰδί. Ἄρτηκ Ἰωσὴφ σηρὰ ἀκιὰχ ὁλμούσουδου. Ἀνδζακ τζοδζουγοὺν, βὲ βάλιδεσινὶν πεκδζισὶ ὁλούπ. Βὲ ἀζὶζ σηρρὴν τεκμὶλ ὁλμασὴ ἰτζοὺν, ἰϊδιακὰτ ἰλὲ Ἰσραηλὶν χελασετδζισινὲ χηζμὲτ ἰδὲρ ἰδί.

Π ρ ο τ ε σ τ ά ν.

Ἰνδζίλι σεριφὶν ζιχρινὲ χ‸ορὲ «ἔμμα ὀνοὺ τανημὰζ ηδὴ τὰ κι κενδινὶν ἴλκ ὀγλουνοὺ δογουρούνδζαγ‸ὰ καδάρ.» δεμεσὶ νεὶ πεὰν ἰδέρ; Ματθ. ά. 25 Ῥεσουλοὺν πού κελαμὴ ἀνὶν πασκὰ ἐβλατλὰρ δεβλὶτ ἐτδιγινὲ δελὶλ δεκίλμι.

Ὀ ρ θ ό δ ο ξ ο ς.

Δζοὺν κι κελαμὴν μαν‸ασηνὴν κουβετινὶ, ἀνλάμαδηγηνδὰν, γ‸ὰ χὸτ ἀνλαγίπδα δογρουλουγοὺ ἰσδέμεδιγινδένμι; Ταχριρατὰ χ‸ορὲ ὁκούρσουν; ἔγιδζε πιλίριτκὲν κι. Ἁγία Γραφηνὴν χίτζ πὶρ δζεβαπὴ μαν‸ασὴζ ὅλμαδηγηνή. Σίμδι σενὶν σουπχεγ‸ὲ ζαχὶπ ὁλδουγούν. Ῥεσουλοὺν, τὰ, ἴλκ ὀγλουνοὺ, δεδιγὶ οὐπαρελερὶν (δζεβαπλαρὴν) μὴν‸ασηνὰ τικκὰτ ἐὶλέ. Τὰ, δεὶλὲν, δζεβὰπ ἐβελινδὲν νάσηλ ἰσὲ σόγρα δαχὶ ὀγλὲ καλδὴ δεμέκδιρ. Τὰ, δεὶλὲν δζεβὰπ, ἐπεδιετλὶκ μαν‸ασηνδάδηρ. Γ‸άνε πικὶρ κὴζ ἐβελινδὲν πικίριδι. Δεβλιτινδὲν, σογρὰ κίνε πικὶρ καλδὴ δεμέκδιρ. Ἴμδι ἀ‸ζὶζ κιταπλαρὴν ταχριρατηνὰ κ‸ορὲ μάν‸α βεριλμεκδὲν, βὲ ἄσηλ ρουχανὶ, μαν‸ασὴ τεφττὶς ὁλὸύνμαϊπ πού καταρ Αἴρεσισλερ πεϊδὰχ ὁλουνδουγου ἀσηκάρδηρ

Π ρ ο τ ε σ τ ά ν.

Νέρεδε πουλδοὺν, τὰ, λογατηνὴ κι, ἐπεδιετλὶκ μαν‸ασηνδάδηρ;

Ὀ ρ θ ό δ ο ξ ὸ ς.

Ἁγία Γραφηνὶν πὶρ γ‸ερινδὲ δεγὶλ, Ἴλλα τζὸκ γ‸ερλερινδὲ ζικρὶ βάρδηρ. Νάσηλ κι χελασετδζιμὶζ Ἰησὰ ἔλ Μεσὶχ δαχὶ, κενδὶ ρεσουλλαρηνὰ χιτάπεν σοϊλεὶπ ὲδί. «Ἰσδὲ πὲν, χὲρ δάϊμ, τὰ, δουνγ‸ανὴν νιχαετινὲ καδὰρ σιζὶν ἰλὲ περαπέριμ.» Ματθ. κη 20 πού τακτιρδὲ ἔγερ Ἁγία Γραφὴ γ‸αζηλησηνὰ κ‸ορὲ ἀνναγὶπ,

βὲ κελαμὶν ἄσηλ ρουχανὶ μαν‸ασὴ τεφδὶς ὁλουνμάζησα. Ράππι Ἰησοῦς Χριστός. Κενδὶ Ρεσουλλαρηνὴ, δουνγιανὴν νιχαετινδὲν σογρὰ τανήμαγ‸αδζὰκ, κηγ‸ὰς ὁλουνούρ! Ἄδζαπά τανήμαγ‸αδζάκμη; Χάσα! Ἄσηλ δουνγ‸ανὴν νιχαγ‸ετινδὲν σογρά, ἀνλερὲ κενδὶ μιπαρὲκ ἀγζὴ ἰλὲ βὰδ ἐγιλεμὶσ ὁλδούγου, ὃν ἰκὶ κουρσουλερὶ ἰχσὰν ἰδεδζέκδιρ. (Ματθ. ιϐ'. 28.) Ὁλδούκι χέμεν γ‸αζηλη‸γ‸ὰ κ‸ορὲ ἀνλάμαγιπ ἴλλα δζεβαπὴν κουβετινὶ δαχὶ τερτὶς ἐτμελί. Νάσηλ κι Παῦλος Ρεσουλοὺν ρισαλεσινδὲ δαχὶ ζικρὶ βάρδιρκι. Ὁ δζούμλε δουσμανλερινὶ κενδὶ ἀγ‸ακλαρὴ ἀλτηνὰ κογ‸ουνδζαγ‸άδεκ πατησαχλὴκ σουρσὲ κερέκ διρ δέρ. (Α'. Κορινθ. ιέ. 25). Δουσμανλερινὶ ἀγιακλαρὴ ἀλτηνὰ κογ‸ουδουκδὰν σόγρα Πατισαχλὴκ σουρμεγ‸εδζέκμι; Κεζάλικ Δαβὶδ πεϊγαμπὲρ δαχὶ σοϊλεὶπ δέρ. «Ράππι πενὶμ Ράππιμε δεδὶ ὀτοὺρ σαγημδά, τὰ πὲν σενὶν δουσμανλερινὶ ἀγ‸ακλαρηγ‸ὴν ἀλτηνὰ πασαμὰκ κογ‸ουνδζαγ‸άδεκ.» (Ψαλμ. ρθ.1) Ἴμδι γιαζηλαρὴ τεφτὶς ἐτμέζισεκ ὁλδούκι Ράππι Ἀλλὰχ δουσμανλερινὶ κενδὶ μουβαχὶτ ὀγλουνοὺν ἀγ‸ακλαρὴ ἀλτηνὰ πασαμὰκ κογ‸ουδουκδὰν σόγρα, ἀνὶ σαλτανατηνὴν σὰγ ταραρηνδὰν καλδηραδζάκμη; κίνε Νέπι Δαβὶδ πουγ‸ουρούρ κι. «Ἰσδὲ νίδζε κουλλαρὴν κ‸ορζλερὶ, κενδὶ ἐφένδιλερινιν ἐλινὲ πακαρλὰρ ἰσὲ, βὲ νίδζε χαλαγιγὴν κ‸ορζλερὶ καδηνηγνὴν ἐλλερινὲ πακαρλὰρ ἰσὲ, πόγλεδζε πιζὶμ κ‸ορζλεριμὶζ δαχὶ Ράππι Ἀλλαχημηζὰ πακαρλὰρ τὰ πιζὲ μεργαμὲτ ἐδίνδζεγ‸ε καδάρ. (Ψαλμ. ρκδ'. 2). Ταχριρατὰ πακάρισεκ, Ράππινιν μεργαμετὶ πιζλερὲ ἰγσὰν πάρη ὁλδουκδὰν σόγγρα, ἄρτηκ δζενάπη Ἀλλαχὴ οὐνουτμαλήγιζ!

Ἴμδι Ἁγία Γραφηνὴν, μανελερὶ γ‸αζηλη‸γ‸ὰ κ‸ορὲ ὅλμαϊπ, βὲ ἐπεδιετλὶκ μαν‸ασὴ ὁλδουγοὺ ἰτζίν. Δαβὶδ πεϊγαμπὲρ τέκραρ σοϊλεὶπ δέρ. «Πενὶμ κ‸ορζλερὶμ χέρ δαϊμ Ράππιδέ διρ.» (Ψαλμ. κδ', 15, 16). Ἰσδὲ τὰ μαν‸ασὴ ἐπεδιετλὶκ, μαν‸ασὴ ὁλδουγουνὰ ἀ‸ζὶζ κιταπλαρὴν τζὸκ γ‸ερλερινὲ ἰσπατὴ βάρδηρ.

Ἰμδι Ἁγία Γραφηγὴ τεφδὶς ἔτμεγιπ. Βὲ γιαζηληγιὰ κιορὲ ἰσδεδιγὶν κιπὶ μανιαλὰρ βερεδζὲκ ὀλούρουσαν, πουνλαρὴν δαχὶ κιφαὲτ ἔτμεγιεδζεγὶ πὶ ἰστιπάχδηρ.

Ἰμδι Ἁγια Γραφιγιὲ, κενδὶ, ἐφκιαρηνὰ κορὲ μανὲ βερενλερὶν χακκηνδὰ Πέτρος Ρεσουλοὺν δζεβαπλαρηνάδα τικκάτ ἐϊλέ. Ζίρα ἀνλὲρ δζαχὶλ βὲ ἰμανδὰ καβιλέσμεμις ὀλδουκλαρὴ ἰτζοὺν ἐγρὶ μανελὲρ βεριρλὲρ δεγὶ σοϊλέρ. (2 ἐπιστολ. Πέτρ. γ'. 16).

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Γιὰ ἴλκ ὀγλοὺ δεδιγὴ νέδιρ; Τὰ ἴλκ ὀγλουνοὺ δογουρούνδζαγια καδὰρ ἀνὶ τανημάζηδη δεμεσὶ Μαριαμὴν πασκὰ ἐβλατλὰρ δεβλὶτ ἐττιγινὶ ἰπρὰζ ἐτμέζμι.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ἔββελα (Πρωτότοκος) γίανε ἴλκ δογμακλὴκ μανιασηνὰ, ἀκληνὴζ γιετίσμεδιγινδένμι; Βαλιδετ—ουλλαχὴν πασκὰ ἐβλατλαρίδα, βὰρ δερσινιζ; (Πρωτότοκος). Ἴλκ δογμοὺς μανιασὶ πούδουρκι, ράππιμιζ Ἰησοὺς χριστὸς βαλιδὲτ—ουλλαχὴν πιριδζὴκ ὀγλούδουρ δεμὲκ, ζίρα ποὺ κιπὶ ἀκηλδὰν οὐστοὺν ὀλοὺπ, βὲ ἀζὶζ ρουχδὰν δογμακληκδὰ ἴλκδιρ, βὲ πίρδιρ ζίρα Δεβράτι σεριφὶν δζὸκ μαγαλλερινδὲ, (Πρωτότοκος) λογατὴ γιάληνὴζ μουδαχὶτ πὶρ ὀγοὺλ οὐζερινὲ σογιλενδί. Ναζὰρ ἐϊλὲ ἔξοδος κιταπινίδα Πρωτότοκος λογατὶ νὲ μανιὰ ὀλδουγουνὰ βουκοὺφ ὀλασὴν, Ράππι Μωϋσηγιὲ ἔμρ ἐδοὺπ δεδὶ, σὲν φαραωνὰ δεγιέσινκι «Ράππι πογιλὲ δεδὶ, Ἰσραὴλ πενὶμ ὀγλοὺμ ἴλκ ὀγλούμδουρ.» Ἐξδ. Δ. 22. ἴμδι Ράππι Ἰσραϊλὲ ἴλκ ὀγλοὺμ δεδὶ ἰσὲ, γιὰ ἰκιντζὴ ὀγλοὺ κίμιδι; ὀλδοὺ κι ἴλκ ὀγλοὺμ, γιαληνὴζ ὀγλοὺμ, σεβκιλὶ βὲ σετζκιλὶ ὀγλοὺμ δεμέκδιρ. ἰσδὲ ποὺ ἰλκλιγὶν μανιασηνὰ, χέδζ πὶρ καρσηλὴκ βερέμεζσιν, βὲ ἰκινδζισινὶ χὲτζ πὶρ γιερδὲν ἰπρὰζ ἰδέμεζσιν, δζούνκι ἰκινδζισὶ γιόκδουρ, πόγιλεδζὲ δαχὶ πικὶρ Μα-

ριαμὴν ἰκινδζὴ ἐβλαδὴ γιόκδουρ, νίδζουν Δαβὶδ πεϊγαμπερὶν: 88 Ἰνδζὴ ψαλμοσουνδὰ πουγιουρούρκι, Ράππι ἀλλὰχ Δαβιδὶν χακκηνδὰ σογιλεγιοὺπ δὲρ. «Ὅλ πανὰ ἰπαδετινὶ ἄρζ ἰδοὺπ, σὲν πενὶμ πεδερὶμ χὲμ ἀλλαχὴμ βὲ χὲμ σαχίπ—οὐλ χελασληγήμσην δεγιεδζὲκ, πὲν δάχι ἀνὶ ἴλκ ὀγοὺλ ἰδεδζέγιμ, χὲμ δαχὶ γιερὶν πατισαχλαρηνδὰν ἀλιὰ ἰδεδζέγιμ. (Ψαλμ. πή. 27. Ἰσδὲ ράππι ἀλλὰχ Δαβιδὶ ἴλκ ὀγοὺλ ἰδεδζέγιμ δεγίγιορ, Δαβίδισε Ἰεσενὶν ἔγν κιουτδζούκ ὀγλούδουρ, ἔκερ ἴλκ πατισὰχ ἐγιλεδὶ δέρσεν, Σαβουλοὺν πατισαγληγὴ Δαβιδδὲν ἐββέλιδι, ἴλκ πεϊγαμπὲρ ἐδεδζὲκ δέρσεν, Μωησὶ βὲ Σαμουὴλ γαίρι δαχὶ δζὸκ πεϊγαμπερλὲρ Δαβιδδὲν ἐββὲλ πεϊγαμπερλὶκ ἐγιλεδιλέρ. Σίμδι Τεφδὶς εἴλε ἴλκ λογατὶ νὲ μανέδιρ; ἔββετ ὅλ ἴλκ διρ, βὲ ἰκινδζησὶ γιόκδουρ διμέκ, νάσιλκι ἐφεν διμὶζ δαχὶ πουγιουρούρ κι, πένιμ Ἄλφα βὲ Ὠμέγα, Γιάνι χὲμ ἴλκ ιμ χέμ σόγουμ. (1)

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Ἰσδὲ ἐφένδιμιζ σαββάτο κιουνιουνδὲ νασηχὲτ ἰδὲρ ἰκὲν, Γιαχούδιλερ ἐφένδιμιζιν νασηχετλερινὲ τιεαδζούπ ἰδερὲκ δεμεζλέρμιγιδι. «Ποὺ Μαριαμὴν ὀγλοὺ, Ἰάκωβοσουν, Ἰωσηνὶν Ἰούδανην, βὲ Σίμονουν καρινδαστὶ δουλκὲρ δεκίλμι; βὲ ἀνὶν κὴζ καρηνδασλαρὴ πούραδα γιανημηζδὰ δεγιλλέρμι, δεγιοὺ σιουπχεγιὲ ζαχίπ ὀλοὺπ φιτνελεν τικλερὶ κημὶν ἰτζοὺν ἰδί;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ἔββετ καρδὰς δζεβαπηνὴν δζὸκ μανελερὶ (2) βάρδηρλαρ

(1) Χελασετδζιμιζὶν χακκηνδὰ Πρωτότοκος λογατζὴ γιαληνὴς δεβλιτινδὲ σοϊλενίλμεδι, ἴλλα ἁγία ΓΡΑΦΗ Τζὸκ γιερλερινδὲ ἀνὶ Πρωτότοκος οὐμβανὴ ἰλὲ ἰσιμλενδιρίρ. (Πραξ. α. 6 κολασ. α 15, 18 ρωμα. η 29) ἰσδέρισεν τεφτὶς ἐϊλὲ βὲ ἄσηλ μανιασηνὴ ὀγρέν.

(2) Δζούνκι ἁγία ΓΡΑΦΗ γιάληνὴζ Πὶρ Παπαδὰν γιάχοτ πὶρ ἀναδὰν ὁλανλαρὰ δεμέζ καρδὰς δεὶ ἴλλα γιακὴν χησημλαρηνὰ

ἰκδῆζασηνδὰ σογιλεμεγὶὲ μουπασιρέτ ἐδέριζ· Ἴμδι ἐσὶτ γιαχουδιλὲρ νίδζουν δεμεδιλέρ κι, πουνλὰρ Μαριαμὴν ὀγουλλαρὴ δεγιουδὲ, γιάληνηζ ποῦ Μαριαμὴν ὀγλοὺ, βὲ ὀπιρλερινίδε καρηνδασλαρὴ δεγιερὲκ σογιλεδιλὲρ, ζίρα πιλιρλὲρ ἰδικι, Μαριὰμ Χριστοστὰν πασκὰ ἐβλὰδ μεβλοὺτ ἐτμεδιγινί.(1) Δζούνκι χὲρ νέρεδε ποῦ κιπὶ λογὰτ πουλουνὴρ ἰσὲ, ποὺ Μαρία μὴν ὀγλοὺ δεγίλμι δερλέριδι ὀπιρλερινίδε χριστοζοὺν καρηνδασλαρὴ δεγιου σογιλερλέριδι. Ἁγία Γραφινὶν χέδζ πὶρ ταραφηνδὰ, (μέσελα) Ἰάκωβος γιάχοτ πασκὰ καρηνδασλαρδὰν πιρισινὶ, Μαριαμδὰν δογμούσδουρ δεγιοὺ ὀκουδούν μου; γιάχοτ ποὺ Μαριαμὴν ὀγλοῦ δεγίλμι δερλέρμιγιδι; Χὲρ νέρεδε ποὺ μισιλλοὺ λογάτ πουλουναδζὰκ ὀλοὺρ ἰσὲ, ποὺ Μαριαμὴν ὀγλοὺ δεγίλμι, δεγιλὲν γιάληνηζ Χριστὸς ἰτζοὺν δεγιλὶρ, ὀπὶρ καρινδασλαρηνὴν χὲτζ πιρισινὲ ποὺ Μαριαμὴν ὀγλοὺ δεγίλμι δεγιέμεζλερ! Ἠσραὶλ δζεμαατηνὴν ἀρασηνδὰ, Ὀζανὴν οὐζερινὲ νὲ σεπεπδὲν, Ράππι ἀλλαχὴν ὀφκεσὶ τουτουσδοῦ; (Δζούνκι Ναχωνοῦν χαρμανηνὰ κελδικλερὶ ζεμὰν. Ὅζα ἀλλαχὴν σανδηγηνὰ ἔλ οὐζαδὴπ ἀνὶ τουτδοὺ, ζιρὰ ὀνοῦ ὀκουζλὲρ σαρσαλαμησλάρηδι, βὲ ὀζανὴν οὐζερινὲ ράππινιν ὀφκεσὶ τουτουσδοῦ, βὲ Ἀλλὰχ ὅραδα δζεσαρετὶ ἰδζοὺν βουρμάγιλεν ἀλλαχὴν σανδηγηνὴν γιανηνδὰ δουσοὺπ ὀλδού) 2. Πατισγλρ. α. 7. Ἔκερ οζα Ἀλλαχὴν σανδηγηνὰ, γιακλασμαγὶὰ δζεσαρὲτ

δαχὴ, καρδὰς ἰσμίγιλεν σοϊλὲρ νάσηλκι χελασετδζιμὶζ διριλμεσινὴν οὐτζουνδζοὺ κουνουνδὲ Μαγδαληνὶ Μαριαγια σοϊλεὶπ δεδὶ. «Πανὰ τοκούνμα ταχὰ πετεριμὲ τζήκμαδημ, ἔμμα κὶτ βὲ καρηνδασλαρημὰ χαπὲρ βέρ.» Ἰωαν. κ 17 ὀλδούκι γιαζηλισηνὰ κὶορε δζο ὑμλε Ρεσουλλὰρ χριστοζοὺν καρηνδασλαρὴ μηγιδηλάρ;

(1) Χάττα γιαχουδιλερὶν ταλμοὺτ δειλεν κιταπλαρινδὰ δα γιαζηλητὴ βάρκι Μαριὰμ γιάληνης Ἰησουσου δουγουρδούδερ.

(Κωνστ. Οἰκονόμος.)

ἐτδιγὶ ἰδζοὺν, Ράππινιν ὀφκεσὶ τουτουσούπ Ὀζαγὴ ὅραδα βουρδούγισε, γιὰ Ἰωσὴφ ἀζὶζ ρουχοὺν μεκιανηνὰ, χερουβιμλερδὲν οὐσδοὺν ὁλὰν, ράππινὶν κουρσουσοὺ βὲ ἀλλαχὴν δζελαληνὴν χεγικελινέ (Ἰεζέκ.) μδ. 4. Γιακλασμαγὶὰ δζεσαρὲτ ἐγιλεδιγινδὲ νίδζε σὰγ καλαπιλεδζέγιδι; πάχουσους κι Ἰωσὴφ Μαριαμὴ, ἀχδὶν σανδηγηνὰ τεμσὶλ ὀλδουγουνοῦ πιλούριδι, νάσηλ κι Δαβὶδ πεγαμπὲρ δαχὶ ἀζιζλιγινὶν σανδηγὴ τεσμιὲ ἐγιλεμήσδιρ, ζιρὰ μουχαρρέρ διρ κι « σὺ καὶ ἡ κιβωτὸς τοῦ ἁγιάσματός σου » γιάνε σὲν βὲ ἀζιζλιγιγὶν σανδουγοῦ; (Ψλμ. ρλα.′ 8) Ἰσδὲ ἀχδὴν σανδηγηνὴν δερσυνινδὲ Ραππὶν κελαμὴ βάριδι, βὲ πικηρὶν ραχμινδὲ σακὶν ἐδὲν κελὰμ—ουλλάχηδη, βὲ κελὰμ ἀλλάχηδη. (Ἰωάνν. α. 1.) Ζιρὰ ποὺ ἀζὶζ ρουχοὺν μεκιανηνὰ, βὲ γιουδζελερδὲν γιουδζὲ ἀλλαχὴν κουρσουσοὺ ὁλὰν, χερουβιμλερδὲν κηγιμετλὶ, βὲ Σεραφειμλερδὲν σοχρετλὶ, πικὶρ Μαριαμὰ, σαδὴκ Ἰωσὴφ νάσηλ γιακλασὰ πιλίριδι; ποὺ πικιρδὲν μεβλοὺτ ὁλὰν ἀζὶζ ρουχδάνδιρ, βὲ κενδὶ καβμινὶ κιουνάχλαρηνδὰν χαλιὰς ἰδεδζέκδιρ; (Ματθ. α 21.) Δεγιοὺ ράππινιν μελαγικεσινδὲν ἐσιδεν Ἰωσὴφ; ζιρα ἀδὶλ, βέ νομικὸς ὁλοὺπ, Δεβράτη σεριφὶν, βέ τζεμίγι ἐνπιαλερὶν πεϊγαμπερλικλερινὲ, ἰταὰτ ἰδὲν Ἰωσὴφ, νάσηλ ποὺ μουπαρεκλενμὶς πικηρὶ τανιμακληγὰ, δζεσαρὲτ ἐδεπιλεδζέγιδι; Ἰωσὴφ πιλμέζμι ιδίκη Μωϋσὴ Σινὰ δαγινδὰ ἀλλάχ οὐ ἀζήμουλ—σὰν χαζιρετλερὶ ἰλὲ, σογιλεσήρικεν ἀζὶζ δαγὰ γιακλασὰν ὁλοὺρ ἰσὲ, χὸλοὺμ ἰλὲ ὁλδουρουλούρουδου. (Ἔξοδ. ΙΘ. 12.) Γιὰ δζούμλεδεν ἀζιζλὲρ ἀζὶζὶ ὁλὰν, κελάμ—ουλλαχὴν μεκιανηνὰ, νάσιλ δζεσαρὲτ ἰδούπ γιακλασὰ πιλεδζέγιδι; Ζίρα Γιαχουδιλερὶν, πουνλὰρ Χριστοζοὺν καρινδασλαρὴ δεκιλμι δεδικλερὶ Σουνοῦν ἰδζούνδιρ κὶ Ἰωσὴφ ἐββελινδὲν πασκὰ ἀβρὲτ ἀλμήσηδη, Ἰάκωβος Ἰούδα βὲ δαχὰ σάγιρι ὀπὶρ καρδατλαρὴ δεδικλερὶ, Ἰωσηφὶν ἔββελ κὴ καρησηνδὰν δογμούσουδου. (Ἑορτοδρόμ. Νικοδιμ. σελ.. 249) Ἔκερ μουκτεδὶρ ἰσὲν ἰπρὰζ ἐγιλὲ, Μαριαμδὰν φελὰν δαχὶ δογ-

δοὺ δεγιοὺ, βὲ Ἰησουσοὺν πὶρ ἀναδὰν καρδασήδηρ δεγιοὺ, ζίρα χίδζ πὶρ γιερδὲ γιαζηλησὴ γιόκδουρ. Πουνοὺν ἰτζὶν Μαριαμὴν χακκηνδὰ. Σολομὸν πεϊγαμπὲρ δαχὶ σοϊλεὶπ δεδί. «Πὲκ κιοζέλσιν ἔϊ μαχπουπὲμ σενδὲ χίτζ κουσοὺρ γιόκδουρ. (Ἄσμα. δ. 7. Ἑορτ. σελ. 249.)

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Ἰωσηφὶν πασκὰ καρησήδα βὰρ ὀλδουγουνοὺ νέρεδεν ἀλδήν; Βὲ πουνοὺν ἰσπατηνὴ κάνγι κιταπδὰ πουλδούν;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ἰσδὲ πουνοὺν ἰζζοὺν ὄλ νεπὶ πεϊγαμπερλὶκ ἐγιλεμίσδηρ κι. «Ὄλ μοχουρλοὺ κιτὰπ, πὶρ γιαζοὺ πιλὲν κισιγὶὲ βεριλεδζέκδιρ, βὲ ὄλ κιμέσνε δαχὶ δεγιεδζέκδιρ κι, πουνοὺ ὀκουμαγὶὰ καδὶρ δεκίλιμ ζίρα μοχιουρλούδουρ. » (Ἡσαΐα. κθ'. 11). Ὄλ μουχιουρλοὺ κιτὰπ δεδικὶ, ποὺ πικὶρ Μαριάμδιρ; βὲ ὄλ μουχουρλοὺ κιτὰπ ἐμανὲτ ταρζὴ βεριλμὶς ὀλάν κισι Ἰωσὴφ ὀλούπ; βὲ γιαζοὺ πιλενὲ βεριλδὶ δεδικὶ, Ἰωσηφὶν σάγρι ἀβρεδινὶν· βὰρ ὀλδουγουνοὺν ἰπραζίδιρ. (Θεοφύλακτος σελ. 516 διάλογ. ἁγίου Γρηγέντιος σελ. 31).

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Γιὰ νέσεπεπτὲν Ἰησοῦς Χριστὸς, δζὸκ μαχαλλερδὲ, Μαριαμὰ καρὴ δεγιοὺ ἰσὶμ βερίρ. Ἔκερ πικίρισὲ ἰδ', νιδζουν πικὶρ, γιάχοτ κὴζ, δεμεζιδιδὲ χέμαν γιὰ καρὶ δὲρ ἰδί!

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Καρὴ δεδιγὶ ἰδζοὺν Βαλιδέτ-ούλλαχὴν πικὶρ καλδηγὴ ἰπδὰλ ὀλμὰκ καπίλμιδιρ; δζούνκι σιζλὲρ ποὺ ἀβρὲτ δζεβαπηνὴ, Εὐαγγέλιονδα ἐσιτδικλερινιζδένμι, βαλιδετ-ουλλαχὴν πικὶρ καλδηγηνὴ ἰνκιὰρ ἐδοὺπ ἰϊτιμὰδ ἐτμέζ σινιζ; ἰσδέ.» Πεδεριμὶζ Ἰακὼβ Ραχὴλ ἰδζοὺν Γιετὶ σενὲ χηζμὲτ ἐτδικδὲν σογρὰ, καγὶμ πεδερὶ Λάβανα βαρὴπ δεδὶ, ἀβρεδιμὶ πανὰ βὲρ, ζίρα κουν-

λεριμὶν βακδὶ τεμὰμ ὀλμούς δουρ, (Γεν. κθ'. 21.) Χαζιρέτι Ἰακὼβ καγὶμ πεδερὶ Λάβανδαν, κηζηνὴ ταλὲπ ἐγιλεδιγινδὲ, Ραχὴλ καρήμη ἰδὶ γιὸκ ἰσὲ κήζμη ἰδί. Ἰσδὲ πούραδα ἀσικιὰρ κιοριονούρ κι, νόμος οὐζερὲ ναμιζετλὶ ὀλὰν κηζὰ, ἐβλενμεκσὶζ δαχὶ καρὴ σογιλενίρ. Ὄλ πικὶρ γιαραδηλὰν Εὔα ἰδζοὺν, ἀλλὰχ ἀβρεδὶ γιαρατδὶ δεγιοὺ γιαζηλή διρ. Ἀβρὲτ δεδιγὶ ἰτζοὺν πικιρλιγί ἰπτὰλ ὀλδούμου; (Βὲ Ράππι ἀλλὰχ Ἀδαμδὰν ἀλδηγὴ, ἐγεγὶ κεμιγινδὲν ἀβρὲτ γιαρατδὴ βὲ ἀνὶ ἀδεμὲ κετουρδί.) (Γενεσ. Β. 22). Ἴμδι ἐφένδιμιζ Εὐαγγέλιονδα, χὲρ νὲ καδὰρ Βαλιδεσινὲ καρὴ δεγιοὺ, σοϊλεδὶ ἰσέδε, βαλιδετ-ουλλαχὴν πικὶρ καὶ δηγηνὰ, χέδζ πὶρ σουπχὲ βερμέζ. Δζούν κι πεϊγαμπερὶν, ἀγζὴ ἰλὲ ἰσπὰτ ὀλουνούρ κι, «Ἰσδὲ πικὶρ κὴζ χαμιλὲ ὀλαδζὰκ, βὲ πὶρ ὀγοὺλ δογουραδζάκ δηρ, ὀνούν κι ἀδηνὴ Ἐμμανουὴλ τεσμιὲ ἰδεδζεκλέρ.» (Ὄκι ἀλλὰχ πιζὶμ ἰλέ δεμέκδιρ). (Ησ. ζ. 14). Ποῦ ἔζεδαπλὰρ, Μαριαμὴν πικιρλιγινί, βὲ καλάμ-οὐλλαχὶ δεβλὶτ ἐδεδζεγινὲ ἰσπὰτ δεκίλμιδιρ βὲ Ἡσαΐα πεϊγαμπὲρ κίνε δέρκι, δογουρουσουνδὰ ἄσλα σανδζηλὰρ κιόρμεδι, βὲ πουνοὺν δεβλὶτ ἐτμεσὶ πασκὰ καρηλάρ κιπὶ ὀλμαδη. (Ἡσ. ς'. 7).

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Ἔββετ πὲν δαχὶ πὲκ ἀλιὰ δὲρκ βὲ φὲχμ ἰδέριμ, Ἡσαΐα πεϊγαμπερὶν κελαμλαρηνή κι, πακηρὲ κὴζ χαμηλὲ ὀλαδζὰκ, βὲ ὀγλὰν δογουραδζὰκ, βὲ ἰσμὶ Ἐμμανουὴλ δζαγρηλαδζάκ. Πεϊγαμπερλιγινὲ ζιαδὲ ἰϊτιμὰτ ἰδέριμ φάκατ μεβλοὺτ ἐτδικδὲν σογράδα πικὶρ καλαδζὰκ δεγιοὺ νίδζουν ταγρὶρ ἔτμεγιορ; Γιάχοτ γαΐρι πὶρ πεϊγαμπὲρ τογουρδουκδὰν σογρὰ, κινὲ πικὶρ καλδὴ δεγιοὺ γιασμήσμη; Ἔββετ τογουρμαζδὰν ἔββελ πικὶρ ὀλδουγουνὰ πὲκ ἐγιοὺ τασδὴκ ἐδέριμ, λάκιν, δογουρδουκδὰν σογρὰ, κίνε πικὶρ καλδηγηνὴ χίδζ πὶρ κιταπδὰ ὀκούματημ. ἰπραζηνὴ κοστερὲ πιλίρμισιν;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ἐσίτμετινμι Ἡσαΐανίν πεϊγαμπερλιγινίκι δὲρ, πουνσὺν τογουρουσοὺ, πασκὰ καρηλὰρ κιπὶ ὄλμαδὴ τετιγινι ;

Βαλιδέτ-ουλλαχὴν μουβαχὶτ ὀγλουνσὺ, μεβλσὺτ ἐτὸ κδὲν σογρὰ, γκίνε πικὶρ καλδηγγηνὴν, ἰμπραζὴ, ἰσδὲ Ἰεζεκιὴλ πειγαμπερὶν, δζεβαπλαρηνάδα τηκκὰτ ἰλὲ ναζὰρ ἐγιλέ· « Ὅλ ζεμὰν πενὶ μουκαδδεσενίν, δισαρηκὴ κοὺν δογουγιὰ πακὰν καπουσουνὰ, δονδουρδοὺ βὲ ὅλ καπαλὴ ἰδί. Βὲ ράππι πανὰ δεδὶ, πού καπσῦ καπαλσῦ κκλοῦπ, ἀτζηλμαγιαδζάκ δὶρ, βὲ ὀνδὰν χὶτζ κιμέσνε κιετζμεγιεδζέκδιρ, δζούνκι ὀνδὰν Ἰσραηλίν Ἀλλαχὴ Ράππι κεδζδί. Πού Βαλὴ ἰδζούνδηρ, βαλὴ κένδουσι ὀνδὰ, ράππινίν χουζουρουνδὰ, ἐκμὲκ γιεμεγιὲ ὁτουραδζάκδιρ(1), πού καπουνσῦν Ρεβακηνὴν γιολουνδὰν κιρεδζέκδ'ρ, βὲ χέμαν ὅλ γιολδὰν δζικαδζάκδηρ.» (Ἰεζεκ. μδ'. 1—3).

Ἐσὶτ σίμδι, Βαλιδέτ-ουλλαχὴν τογουρδουκδὰν σογρὰ γκίνε πικὶρ καλαδζαγηνὰ σούπχὲ ὄλμαμκκ ἰδζοὺν νέ χιουζὲλ ταχρὶρ ἐγιλεμίς. Δζούνκι ἀσικιαρὲ δέγιορκι, πού καπουδὰν ράππι κεδζδιγὶ ἰδζοὺν, καπκλὴ καλαδζάκδιρ, βὲ χὲδζ κιμέσνε

(1) Πού Ἰεζεκιὴλ πεϊγαμπερὶν κιταπηνδὰ μεσδοὺρ ὁλὰν δζεβαπλὰρ, ἄσηλ Παναγίανὴν ουζερινὲ σογιλενμίσδηρ. Πού βαλὶ ράππιν χουζουρουνδὰ ἐκμὲκ γιεγιεδζὲκ δεδιγὶ, γιάνε Χριστὸς πικὶρ κηζδὰν τὲν ἀλκδζάκδηρ, ἐκμὲκ μανιασηνὴν, τὲν ὀλδουγουνοὺ, Ἰνδζίλι σεριρδὲ, ἐφένδιμιζ κένδί μουπαρὲκ ἀγζὴ ἰλὲν ταχὶ πουγιουρούρ κι πένιμ Ἀτεμανδὰν ἐνὲν ἐκμὲκ δεγιοὺ, Ἰων. χάτδα πού Ἰεζεκιὴλ πεϊγαμπερὶν κελαμλαρηνὴ ἐκκλήσαμηζην Θεοφόρος Πατεροτλαρὶ, Παναγιανὴν ἑορτηλερινδὲ, ἐκκλήσαμηζδα ὁκουνμασηνὴ ἔμρ πουγιουρμουσλὰρ τζούνκι πού πεϊγαμπερλὶκ Παναγιανὴν χακκηνδὰ σογλενιλδιγὶ σουπχεσίσδιρ Προτεσταντλὰρ πουνὰ πασκὰ μανὲ βεριρλέρισε ἐμνετ ὁλουνμὰζ χηλάφδηρ.

κετζμεγιδζέκ διρ, δέρ. Πού δζεβαπλὰρ ἀνδὲν πασκὰ ἐδλὰτ ὅλμαδηγγηνη, βὲ μουβαχὴτ ὀγλουνσὺ, δογουρδουκδὰν σογρά, ἄσλα πικιρλιγι ποζουλμαγὶπ, τεκμὶλ πικὶρ καλαδζαγηνὰ δελὶλ δεκίλμι.

(Ὅρα Ἑορτ. Ν. σελ. 252).

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Ἰσζδὲ σιζλὲρ Μαριαμά Βαλιδετ-ουλὰχ γιάνι ράππινιν βάλιδεσι δέρσινιζ ὅλ γελασετδζημὶζ Ἰησᾶ ἑλ Μεσὶχ, κεντισὶ πὶρ γιερδὲ βάλιδε, γιάχοτ βάλιδεμ δεδίμι; (Ἴμδι καρινδασλαρὴ βὲ ἀνασὴ γκελδιλὲρ, βὲ δισαρητὰν ἀνὴ δζαγηρμαγιὰ κονδερδιλέρ. Βὲ ὀνσὺν ἐτραφηνδὰ δζὸκ χάλκ ὁτουρούρ, κορμέγιλεν, ἀνὲ δεδιλέρ. «Ἰσδὲ βαλιδὲν βε καρηνδασλαρὴν, δισαρηδὰ σενὶ ἰστέγιορλαρ. Βὲ ὅλ ἀνλερὲ δζεβὰπ βερὶπ δεδὶ, κίμδιρ πενὶμ ἀνὰμ γιάχοτ καρηνδασλαρήμ; (Μάρκ. γ'. 31-24).

Ἰσδὲ κένδουσι βαλιδὲν δεδικλερινδὲ, καπούλ ἔτμεδι. Γιὰ σιζλὲρ κιμδὲν ταρὶρ ἀλτινιζδὰ ἀνὲ ραππινὶν βάλιδεσι δ ιρ δέρσινιζ ;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ἰωσηφὲ ρουγιασηνδὰ ἰλχάμι ραππανὶ, ὁλδουκδά, σογιλεμεδίμι ; « Ἄλ δζοδζουγοὺ βὲ ὀνοὺν βάλιδεσινι. » Βὲ κίνε Ἰρόδισιν βεφατηνδὰν σογρὰ, ραππὶν μελαγικὶ Ἰωσηφὲ δζοδζουγοὺ βὲ ἀνὴν βαλιδεσινὶ ἄλδα, Ἱερουσαλιμὲ δζὴκ δέμεδήμι ; τικὰτ εἰλέ ἀζίζ κιτὰπ νὲ πουγιουρούρ. « Πουνλαρὴν δζούμλεσι πὶλ ἰττιφὰκ ἀβρετλὲρ ἰλὲ μάαν, βὲ Ἰησουζοῦν βάλιδεσι Μαριὰμ ἰλέ, βὲ καρινδασλαρὶ ἰλὲ ἰπαδεδὲ βὲ δοαγιὰ πὲρ καρὰρ ὁλουρλάρηδη.» (Πράξ. ά. 14.) Βὲ ναζὰρ ἐγιλὲ Λουκᾶς Ἀπόστολοσουν γιαζμὶς ὁλδουγοὺ ἰνδζιλέ. « Βὲ ὅλ χιουνλερδὲ Μαριὰμ καλκὴπ ἀλὲλ ἀδζελὲ δαγλὰρ σεμτινὲ Γεχούδανιν πὶρ σεχρινὲ βαρδή. Βὲ Ζαχαρίανην ἐδινὲ κιρούπ,

Ἐλισάβετε σελὰμ βερδί. Βὲ βακὴ ὀλδού κι Ἐλισάβετ Μαριαμὴν σελαμηνὴ ἐσιτδιγὶ κιπὶ, μαασοὺμ ραχμινδὲ σηζζηραδή. Βὲ Ἐλισάβετ ρουχ ἐλ κουδοὺς ἰλέ μεμλοὺ ὀλούπ. Βὲ ἀζὶμ ἀβὰζ ἰλὲ δζαγηρὴπ δεδί. Μουπαρεκλίσιν σὲν ἀβρετλὲρ ἀρασηνδὰ, βὲ ραχμιγὶν μεγιβασὴ δαχὶ μουπαρεκλίδιρ. Ποὺ Μουρουβὲτ πανὰ νερεδένδιρ κι ράππιμὶν ἀνασὴ πανὰ γκελέ; ζίρα ἰσδὲ σελαμηγὴν ἀβαζὴ κουλακλαρημὰ δεγδιγὶ κιπὶ ραχμιμδὲ, μαασοὺμ φεραχληγγηνδὰν σηδζιραδή.» (Λουκ. ά. 39—44) Ἰσδὲ Ἐλισάβετ πιλμέζιδι πικιρὶν χαμιλὲ ὀλδουγουνού. Βὲ κὶμ τζαρὶφ ἐγιλεδί ἀνὲ ράππινιν βέλιδεσι ἰδιγινὶ ζίρα Γζαζηλήδηρκι. Ἐλισάβετ ρουχ ἐλ κουδουσδὰν μεμλοὺ (δόλου) ὀλμάγιλαν πού κιπὶ, ἀβὰζ ἐγιλεδί. Ἴμδι ρουχ ἐλ κουδοὺς, ράππινιν βάλιδεσι δεγὶ δζαγηρίγιορ ἰσέ. Σὲν νάσηλ τζεαννοὺτ ἐδέρσιν; γιόκσα πασκὰ πὶρ ρουχ σιζλερὲ χαπὲρ βερδίμι, Μαριαμὰ ραππηνὶν βάλιδεσι δεμεγὶν δεγί; (ὦ πλάνη!) ἰσδὲ ποὺ δαχὶ ρουχ ἐλ κουδουσὲ ἰμὰν ἐτμεμεκλιγὶν πὶρ ἀνήδιρ δζούνκι ἀζίζ ρουχοὺν ταριφὶ ἰλέν, Ἐλισάβετ Μαριαμὰ ράππιμὶν βαλιδεσί δεδι. ἔμμα σιζλὲρ Μαριαμὰ ραππινὶν βάλιδεσι δέμεμεκλε(1). Ἀζίζ ρουχοὺ γιαλανδζὶ τζικαρήσηνηζ.

(1) Προτεσταντλὰρ Ἰησοῦς Χριστοζοῦν βάλιδεσι ὀλὰν, μεβλουὺτ οὐλλὰχ καδηνημὴζ (Θεοτόκος) πικὶρ Μαριαμά. Μεβλουὺτ οὐλλὰχ δεγιλὲν κελαμή κι (Θεοτόκος δεμέκδιρ) ἄσλα καπούλ ἐτμεσλέρ. Ἀλλαχλιγὴ μεβλουὺτ ἔτμεδι, φάκατ τὲν οὐζερὲ Χριστοσοῦ μεβλουὺτ ἐγιλεδὶ δεγιοὺ, σάδε διλ ὀλὰν πάζι κιμεσνελερὶν ζεχινλερινὶ πουλάνδηρμαγιὰ σαβασδηκλαρὶ δερκιάρδηρ. Βὲ πὶρ ταραφτάνδα τεκμὶλ άλλὰχ βὲ τεκμὶλ ἰνσὰν ὀλδουγουνοὺ ἰνκιὰρ ἐδέμεζλερ, σίμδι πούδα τιεχαγιουρδὲ καληναδζὰκ πὶρ σέγιδιρ κι, τεκμὶλ ἰνπὰν βὲ τεκμὶλ ἀλλὰχ ὀλούπ, βὲ πικὶρ Μαριαμδὰν μεβλουὺτ ὀλμοὺς ὀλδούκδζα, νάσιλ Θεοτόκος δεγιλμεγιὲ πιλινίρ; Πάναγιανὴν ραχμινδεκὶ κελὰμ οὐλλαχὴν κενδουσὶ δεκίλμιγιδι; Βὲ ὅλ τέν κι οὐζερινδὲ κεγινμίσιδι λεκεσὶζ πικὶρ Μαριαμδαν κισπελένμεδίμιγιδι;

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Γιὰ Ἰησουζὰ, ἰσδέ βάλιδεν βὲ καρινδασλαρὴν δισαρηδὰ σενὶ ἰστέγιορλὰρ δεδικλερινδέ. Κίμδιρ πενὶμ βάλιδεμ βὲ καρινδασλαρὴμ δεγιοὺ, νίδζουν σογιλεδί; βὲ δέμεγιορμου. Χὲρ κίμ ἀλλαχὴν μουράδη Ἀλιγιεσινὶ ἰδεδζὲκ ὀλοὺρ ἰσὲ, καρινδασὶμ βὲ κὴζ καρηνδασὴμ βὲ ἀνὰμ ὄδουρ δεγιοὺ πουγιουρμάζμι; Μάρκ: γ. 35.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Πὲκ κιουζὲλ σογιλεδὶν, ἔγερ πὶρ κίμσε ἀλλαχὴν μουράδη ἀλιγιεσινὶ ἰδεδζὲκ ὀλδουγουνδὰ, χριστοζοὺν καρινδασλαρὴ βὲ βάλιδεσι τεσμιγιὲ ὀλούρισε. Ἀδζαπὰ Μαριὰμ ὀνούν μουράδι Ἀλιγιεσινὶ ἐτμέζμιγιδι; ἀσικιὰρ πιλίριζ κι, τιουνιὰ κουρουλαληδὰν περού· χὲρ πὶρ γουσουσδὰ τεκμιλλὶκ ἰλὲ ὅλ δζενάπ ἀλλαχὴν ἐμρινὶ ἰδζρὰ ἐτμὶς, Μαριὰμ κιπὶ ὀλμαδηγὴ

γιάχοτ Ἰνσανληγὴ Μαριαμδὰν δογδούδα, βὲ ἀλλαχληγὴ πασκασηνδάνμη δογδοὺ (τεβπελὲρ ὀλσούν). Γιόκσα πικὶρ κὴζ δζανσὴζ πὶρ τὲν δεγουρδούδα, ἀλλαχληγὴ οὐζερινὲ παδεχούμι κελδί; γιὰ νέρεδε καλδὶ Μελαγικὶν δεδιγί κι. «σενδὲν δογὰν ἀλλαχὴν ὀγλοὺ ἀγηλαδζάκ.» δεδιγὶ ποὺ ἀλλαχὴν ὀγλοὺ πικὶρ Μαριαμδὰν δόγμαδήμη; κὶμ καδίρδιρ Θεοτόκος τεμεμεγιέ; βὲ ἀλλαχὴν βάλιδεσι ὀλδουγουνὰ ἰνάνμαμαγιά; γιὰ Ἐλισάβετ νὲ σεπεπδὲν ραππιμὶν βάλιδεσι δεγιερέκ. Πουλένδι ἀβὰζ ἐγιλεδὶ, πουνοὺ Ἐλισάβετ κενδουλιγινδέν μι σογιλεδί; Ἁγία Γραφινὶν ζικρινὲ κορὲ (ἀζίζ ρουχδὰν δολμάγιλαν σογιλεδί). ὀλδούκι ἀζίζ ρουχ ἰσπὰτ ἐδίγιορ Θεοτόκος ὀλδουγουνοὺ προτεσταντλὰρ ἰνκιὰρ ἐδερλὲρ ποὺ σηραδὰ Προτεστὰν δεμὲκ ἰσδέρ κι, Ἐλισάβετ νίδζουν ἀλλαχημὶν βαλιδεσὶ δέμεδίδε ράππιμιν βάλιδεσι δεδί· «Καὶ πόθεν μοι τοῦτο, ἵνα ἔλθῃ ἡ Μήτηρ τοῦ Κυρίου μου πρός με;» Κύριος λογατηνὴ ἀδέμλερ δαχὶ

πὶ ἰστιπάχδιρ. Ζίρα Εὔα ἰτάατσηζλὴκ σεπεπὶ ἰλὲν τζενλετὶν καπουλαρηνὴ καπατμαγιὰ σεπὲπ ὀλδού. Βὲ Μαριὰμ δαχὶ, (Ἰταὰτ. Ἐδίπ. Λουκ. α. 38). Ράππινιν μουραδηνὴ ἰδζρὰ ἐτμεσὶ ἰλέν, δζεχμὶν τεμελινὶ σοκούπ, τερουνινδὲ πουλουνανλαρὴν χαλιασληγγηνὰ σεπὲπ ὀλδού (Ἐορτ. Σελ. 239.) Βουκούρ ὀλάσην κι, ὀλ δζὸκ δζεμαατὴν ἰὸζηνδὲ, νὲ σεπεπδὲν ἐφένδιμις κενδὶ βαλιδεσινὲ βαλιδὲ δέμεδι. Ὁκού Ἰωάννησιν ἰνδζιλινδὲ νὲ πουγιουρούρ. «Βὲ γιαχουδιλὲρ ἀνὴν χακκηνδὰ κοκδὲν ἐνὲν ἐκμὲκ πένιμ δεδιγού ἰὸζούν μηρηλδανηρλάρηδὴ, βὲ δερλέριδί κι, πού Ἰωσηφὶν ὀγλού Ἰησοὺς δεκίλμισὶρ, κὶ πὶζ πεδερινὶ βὲ βαλιδεσινὶ πιλίριζ; Γιὰ νὶδζε πὲν κοκ δὲν ἐνδίμ δεγιὲ πιλούρ; » (Ἰωαννη. 5. 41—42.) Ἰσδὲ ἐφένδιμιζ δζεμαατὴν πού κηγιασηνὴ καβιλεσδίρμεμεκ ούζερὲ βαλιδεσινὲ, βάλιδε δέμεδι. Ζίρα ἄδετα ἰνσανλὰρ κιπὶ, βαλιδεσινὲ πουλουνμούς ὀλσάγιδι, ἰνσανλὰρ μάπεγινινδὲ Ἰωσηφὴν

γιὲκ δικερινὲ σογιλερλὲρ, δεμεγὶ ἰστερλέρ. Σίμδι πὶρ ἔγιουδζὲ τεφτὶς ἰδιλίμ, ὅλ καδὰρ ἀζὶζ κιταπλαρὴν δερουνινδὲ, χὲδζ πὶρ παγιαγὴ ἀδεμέ Κύριος, γιάχοτ Ράππι, δεγιού δζαγρηλμήσμι; Χάσακ! ὅλ καδὰρ πεγιγαμπερλὲρ ἀλλαχδὰν γατρ χὶδζ πὶρ κίμσεγὲ Κύριος ἰσμὶ ἰλὲν σογιλέμεδιλερ. Δαβὶδ πεϊγαμπὲρ ψαλμοσλαρηνὴν δζὸκ μαχαλλερινδὲ, Ράππι Ἀλλαχὰ Κύριος ἰσμιγιλὲν σογιλεδὶ γιάνι γιὰ Ράππι. Δεγιερὲκ τεσπιχατλὰρ ἐδέριδί, βὲ Ἐλισάβετιν «ἡ μήτηρ τοῦ Κυρίου μου» δεδιγὶ δαχὶ, χαζιρέτι Δαβιδὶν βὲ σάργι, ἐμπιαλερὶν δεδικλερινὲ μουμασίλδιρ, γιὰ νέρεδε καλδή: Ματθαῖοσουν ἀζὶζ ἰνδζιλινδὲ γιαζηλὴ ὀλὰν κελὰμ κι δέρ· «Ἰσδὲ πακιρὲ κὴζ χαμηλὲ ὀλούπ ὀγούλ δογουραδζάκ δὴρ βὲ ὀνούν ἀδηνὰ Ἐμμανουὴλ τζαγηραλὰρ, ὅλ κι τερδζουμὰ ὀλουνούτσουν, Ἀλλὰχ πιζὶμ ἰλὲ δεμέκδιρ (Ματθ. ά. 23). Ἴμδι Ἀλλὰχ πζὶμ ἰλὲ ὀλαδζάκ, δεγιλὲν Ἀλλὰχ Μαριαμδὰν δόγμαδημη: Ἰησουσοῦν Ἀλλαχλαηγηνὴ ἰνκιὰρ ἰδὲ πιλίρμισιν; γιὰ νιδζὲ ἰνκιὰρ ἰδὲ πιλεδζέκσιν,

βὲ Μαριαμὴν ὀγλού κηγιὰς ὀλουναδζάγηδὴ. Ἐρένδιμιζ ἰσὲ μεραμὴ, πού δουνγιαδὰν ὀλμαγιπ, σεμαβιλερδὲν κελδιγινὲ πιλτιρμέκ ἰδὶ βάλιδεσινὶ δαχί. Χέδζ πὶρ βακὴτ ἴνκιαρ ἔτμεγιπ, ἴλλα ζιαδεσίγιλε ἴϊτιπὰρ βερούπ πού δζεβαπλαρὴ ἰλὲ πουνούν κουσούρ ἀβρετλὲρ κιπὶ τεβλίτ' ἔτμεδιγινὶ πεγιὰν ἐτμὲκ ἰστέριδι, πού Μαριαμὴν ὀγλού δεκίλμι δεδικλερινδὲ, κίμδιρ πενὶμ βαλιδὲμ δεδί; Γιόκκι βαλιδεσινὶ ἰνκιὰρ ἐτμὲκ μεραμὴ ἰλὲ, ἴλλα σού μανὲ ἰλέν κι, Γιὰ γιαχουδιλέρ! σιζὶν ζάνν ἐτδιγινιζὲ κορὲ, πενὶ βαλιδὲμ Ἰωσηφδὲν ἄλμαδη, ἴλλε ἀζὶζ ρουχδὰν χαμιλὲ ὀλούπ πενὶ μεβλούτ ἐγιλεδί. Ἰνσάν δζηνσινὶν χελασληγὴ ἰὸζούν Μαριαμὴν λεκεσὶζ ραχμινδὲ, τοκούζ ἀϊ ἐγλενμεκλιγὶ μουνασὶπ κορὲν, νάσηλ βάλιδεσινὶ ἰνκιὰρ ἰδεδζέκ ἰδὶ; Ὁτεδὲν περού ἀταλαρὰ μερρούδζ—ελ ἐτὰ φάρζ ὀλὰν ἰζζετὶ χαζιρέτι Μωϋσηγὲ ὀν τεπιχλερὶν πιρὶ ὀλδουγουνού χάπερ βερὲν νιδζε βάλιδεσινὶ τανήμαμακ ἐδεδζέκ ἰδί; Πάχουσούσκι χὲρ βετζιλε ἀταλαρηνά, ἰτὰτ ἐδὶπ χιζμέτ ἰδέριδι. 6. (Λουκ. 51).

Λάκιν ἀζὶμ σηρρὴ, γιάνι ρούχ-ελ κουδουσδὲν δογμακληγηνὴ τιαρὶρ ἐδερὲκ, βαλισὲ τεσμιγιὲ ἔτμεδι, ταπιγιάτ ούζερὲ Ἰωσηφὶν βὲ Μαριαμὴν ἐδλαδὴ κηγιὰς ὀλούνμαμακ ἰδζούν. Βὲ πικὶρ ἰσμὶ ἰλὲ δαχὶ δζαγηρμαδηγηνὶν βετζχὶ, ἀζὶμ σηρρὴν φαρκη-

---

ἀνὶ δεβλὶδ ἰδενί. Κεζάλικε Λουκᾶς δαχὶ ἰσπὰτ ἰδὲρ κενδὶ ἰνδζιλινδέ. (Λουκ. ά. 31—32).

Σίμδι πούραδα δζεβαπλαρηνὴν κιαζιπανὲ ὀλδουγού ἀννασιλίρ. Χελιασετδζιμὶζ Ἰησᾶ ἐλ μετὶχ Μεβλούτ ούλλὰχ Μαριαμδὰν δόγμαδήμι; μεβλούτ ὀλὰν Ἀλλὰχ δεκιλμιγιδι; βὲ μεβλούτ ἰδὲν πικὶρ Μαριὰμ δεγίλμι νάσηλ δενιλὲ πιλὶρ Μαριὰμ Θεοτόκος δεκίλδιρ δεγιού; γιὰ δογὰν τεκμὶλ ἰνσὰν βὲ τεκμὶλ Ἀλλὰχ δεκίλδιρ δεμελὶ, γιάχοτ Μαριαμα Θεοτόκοςδεμελὶ (Ὥρα Ἑρμ. Θεοφ. σελ. 206).

νὰ βάρμαγιάν Γιαχουδιλερὶν,, ἔκερ πικὶρ ἰσέ πουνδὰν νασὴλ μεβλοὺτ ὀλδοὺ δεμεμελερὶ ἰδζούν. Ἴλλα καρὴ ἰσμινὶ σογ-,λεδίκι, ποὺ δζεβὰπ χὲμ πικὶρ κηζὰ, βέ γὲμ βαλιδεγιεδὲ σογιλενὲ πιλὶρ ἰδουκινὶ, νάσηλ κι ἰλερουδέ, τζὸκ μαγαλερδὲ ἰπρὰζ ἐγιλεδίκ, βέ κίνε ἀσικιὰρ ἐδετζέγισεκ.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Γιὰ νίτζουν γελασετδζιμὶζ Σταβρὸς οὐζερινδὲ, ἀνὲ βάλιδε δέμεδιτε. «Γιὰ καρὴ ἰσδὲ σενὶν ὀγλοὺν δεγὶ σογιλεδὶ» Ἰωαν. ΙΘ 26.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Ἐσὶτ σιμδὶ Εὐαγγελιστὶς Ἰωάννης νὲ πουγιουρούγιορ. «Ἰμδὶ Ἰησοῦς βάλιδεσινὶ βὲ σεβικλί σακιρδινὶ γιανηνδὰ δουρούρ κορμέγιλεν, ἀνασηνὰ δεδὶ Ἰωαν. ΙΘ 26 ἰστὲ ποῦ δζεβαπλάρηλὰν κοστερίρκι βάλιδεσίδιρ· κελελίμ γιὰ καρὴ δεδικινὶν μανιασηνά. Ἐφένδιμιζι Γιαχουδιλὲρ νὲ σεπεπδὲν σταυρὸζ ἐγιλεδιλέρ; ἔδβελα σεπεπὶ κησκαντζληκλαρηντάν, βὲ σάνιγιεν χριστζοὺν κενδουστὶ ὀλδουγουνὰ ἰνὰν μάδηκλαρηνδάν· (Πρᾶξις τῶν Ἀποστόλων ζικρινὲ γκιορὲ ἀλλαχδὰν κελδιγινὶ πιλμέζλέριδι)· πουνοὺν ἰδζοὺν δὲρ Πέτρος Ἀπόστολος. «Γιὰ καρινδασλὰρ, πὲν πιλίριμ κι σιζλὲρ ποὺ νέσνεγι πιλμεζλὶκ ἰλὲ γιαπὸηνήζ· γιάνι Χριστὸζ ὀλδουγουνοὺ πίλμεδιγινιζ ἰτζοὺν σταυρὸς ἐτδινίζ· Πρξ. γ. 17 ἰσδὲ ἐρένδιμιζιν γιὰ καρὴ δεμεσὶ ἔδβελα κενδουσινὶν σεμαλερδὲν κελδιγινὶ τανητδιρμάκ, βὲ σάνιγιεν βάλιδεσινὶν πικὶρ καλδηγηνὴ πιλδιρμὲκ ἰδί· δζούνκι βάλιδε δεσέγιδι κιὸρ γιαχουδιλὲρ τανήμαδηκλαρηνδὰν, παγιαγὴ ἰνσανλαρδὰν πιρισὶ κιπὶ πουνούδα Ἰωστρδὲν ὀλμά ζαν ἐδεζζεκλέριδι, βὲ καρὴ δεμέκδε πικὶρ δεμὲκ ἰδουκινὶ, Ἀπ. Παῦλος δαχὶ ἰσπὰτ ἐδίγιορ «ἔμμα ὅλ βακτὴν τεμαμὶ κιελδικδὲν σογρὰ, ἀλλὰχ ταάλε ἰρσὰλ ἐγιλεδὶ κενδὶ ὀγλουνού, ἀβρετδὲν δογμὰ

ἰλὲν νόμοσα ἰταὰτ ἐτδί.» Γλ. δ. 4. Πάδλος πουγιουρούρ κι καρηδὰν δογδοὺ δεγὶ, Βαλιδετ-ουλλὰχ καδὴν πικὶρ Μαριὰμ χελιασετδζιμιζὶ μεβλοὺτ ἐγιλεδιγινδὲ, καρήμη ἰδὶ κήζμι ἰδὶ· ἀσικιάρδιρκι πικὶρ ἰδί· γιὰ νίδζουν ἰϊτιμὰτ ἐτιμέζσιν; ἐρένδιμιζ Σταυρὸς οὐζερινδὲ βαλιδεσινὲ, καρή, δεγιοὺ δζαγηρμασηνὴν πὶρ ἰσπατηνὴ δαχὶ κιορέσιν, δζούνκι ποὺ καρὴ κὶμ ὀλδουγουνοὺ πιλδιρμὲκ ἰσδὲρ ἰδί· σίμδι τζεβαπημά δικκὰδ ἐγιλὲ, Πεδεριμὶζ χαζρέτι Ἀδὲμ τζενλετδὲν σουρκοὺν ὀλδουκδὰν σογρὰ καρησηνὴν ἰσμινὶ (Ζωὴ) γάνε ομοὺρ κογιδοὺ, νὲ σεπεπδὲν ιομοὺρ κογιδού; ἰσμινὲ ὀλοὺμ κογισάγιδι δαχά μουνασὶπ δεκίλμιγιδι; δζούνκι ὁμουρδὲν ὀλουμὲ σουρκοὺν ὀλμουσλὰρ ἰδὶ γιαζηλήτηρκι. «ζίρα Ράππ. ἀνλερὲ δεδίκι χὲρ χάνκι κιοὺν ποὺ ἀγκτζδὰν γιέρισενίζ ὀλοὺμ ἰλὲ ὀλεδζέκσινίζ Γεν. Ρ. 17) «Καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα τῆς γυναικὸς αὐτοῦ Ζωὴ, ὅτι αὕτη μήτηρ πάντων τῶν ζώντων» δζούνκι Ἀδὲμ ἀβρεδινὶν ἀδηνὴ Εὔα κοδοὺ (ὄκι ὁμοὺρ δεμέκδιρ) ζίρα ὅλ δζουμλε ὁμουρλουλερὶν ἀνασήγηδη. (Γεν. γ. 20) δὲ Ἅγια Γραφινὶν τζὸκ μαγαλινδὲ ζίκρ ὀλουνοὺρ κι ολμὲκ ὀλοὺμ δεκίλδηρ, κουναγὰ δοϋσούπ δὲ δζεχιμὲ κιετμέκ ὀλούμδουρ. δζούνκι Εὔανην σεπεπινδὲν ὀλοὺμ τεσαλλοὺτ ἐγιλεδί· δὲ πουνοὺν σεπεπινδὲν δζούμλε μερταλάρ· (ὀλενλὲρ) ολουμὲ (δζεχιμὲ) κιδερλέριδι· νάσηλ ὁμουρλουλερὶν ἀνασὴ σαγιλάπιλδί; δὲ νὲ σεπεπδὲν Ἀδὰμ ἀβρετινὴν ἰσμινὲ ὁμοὺρ δζαγηρμαγιὰ δζεσαρὲτ ἐγιλεδί; δαχὰ μινασὶπ ἰδίκι ὀλενλερὶν ἀνασὴ δεγιλμελίγιδι· νίδεμκι ὁμουρλουλερὶν ἀνασὴ δεγίλμεδὲν ἰσὲ σίμδι ἐσὶτ νὲ σεπεπδὲν, χαζιρέτι Ἀδὲμ ἀβρετινὴν ἰσμινὲ ὁμοὺρ κογιδού; πόγιλεδζε πουγιουρούρ κι Ράππι ἀλλὰχ Γιλανὴ πετ-δοαλαδηκδὰν σογρὰ, τεκρὰρ Γιλανὰ δεδί. «Καὶ ἔχθραν θήσω ἀνὰ μέσον σου καὶ ἀνὰ μέσον τῆς γυναικὸς, καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σπέρματός σου, καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σπέρματος αὐτῆς· αὐτός

σου τηρήσει κεφαλὴν, καὶ σὺ τηρήσεις αὐτοῦ πτέρναν. «Γιάνε σενὶν ἀρανδὰ, βὲ καρηνὴν ἀρασηνδὰ, βὲ σενὶν ζουργιετὶν ἰλὲν ὀνοὺν ζουργιετινὶν ἀρασηνδὰ, χουσουμὲτ πρακαδζαγτμ, ὅσενὶν πασηγὴ ἐζσὶν, βὲ σὲν δαχὶ ὀνοὺν ἀκδζεσινὶ σοκάσηνὶ Γεν. γ. !5 ἰσδὲ ράππι ἀλλαχὴν πού δζεβαπλαρινδὰν, γιάνε σενὶν ζουριγιετιγὶν βὲ ὀνοὺν ζουρετινὶν ἀρασηνδὰ, χουσουμὲντ πρακαδζάγτμ δεδιγὴ χάνκι καρήδηρ : βαλιδὲτ-σύλλαχ ἰδζοὺν δεμέζμι ; πάχουσους κι Ἀπόστολος Ματθεσσοὺν ἰνδζιλινδὲ, Ἀβραὰμ Ἰσαάκη δογουρδοὺ, Ἰσαὰκ Ἰακωδοὺ δουγουρδοὺ δεγιοὺ μουχαρρὲρ δεκίλμι ; ἔδδετ ζουριγιὶτ καρηνὴν δεκὶλ ἰλλα ἐρκεγίνδιρ (γίανε Ἀδεμίνδιρ) δζοὺνκι ἀζὶζ κιταπλαρὴν χὲδζ πὶρ μαχαλινδὲ, καρηνὴν ζουριγὲτ καλδηραδζαγτηνὴ ζὶκρ ἐτμὲζ ἰσδὲ ράππι ἀλλαχὴν πουγιουρδουγοὺ καρὴ Μεβλουτ-ουλλάχδιρ, βὲ καρηνὴν ζουριγὲτὶ δεδιγὶ Χριστόζδουρ βὲ χελιασετδζιμὶζ Σταυροζοὺν οὐζερινδὲ, ἀζὶμ σεδάγιλεν γιὰ καρὴ δεμεστὶ σουνοὺ πεγιὰν ἐδέρκι, ἐτίδιν γιὰ Γιαχουδιλέρ. Ἰσδὲ σὸλ καρηνὴν βὲ ὀνοὺν ζουργιετινὶν ἀρασηνδὰ, χουσουμὲντ πρακαδζάγιμ δεγιοὺ δενιλὲν καρὴ ἰσδὲ πούδουρ· πενὶμ χακκημδὰ σογιλενμισδὶρ ὅλ δζεβάπκι ὅλ σενὶν πασινὴ ἐζσὶν δεγί. Ἰστὲ χιλασεδζὶ Σταυρὸς οὐζερινδὲ ἴπλιζιν πασινὶ ἐζδί. Ἐστιδινμὶ, νὲ σεπεπδὲν χελασετδζιμὶζ Σταυρὸς οὐζερινδὲ καρὴ δεγιοὺ δζαγηρμὴς κενδὶ βαλιδεσινέ ; ἄνδζα κιταπλαρδὰ γιαζηλανλὰρ τεκμὶλ ὀλμὰκ ἰδζοὺν· πουνοὺν ἰδζοὺν Εὔανην ἀδὴ δεκίλιδι, ομσύρ· ἴλλα Μαριαμὴν ἰσμὶ ἰδί, Εὔα δεκίλιδι ὁμουρλουλερὶν ἀνασὴ, Μαριὰμ ἰδί· ζίρα πουνοὺγν σεπεπινέ ὁμουροὺν καπουλαρὴ ἀδζηλδή. Ἔρὸ σελ. 235 βὲ ἐρένδιμιζ Σταυρὸς οὐζερινδὲ ὅλ καδὰρ ἐζιγιετλερὶ ἀρασηνδὰ, κινε Βαλιδεσινὶν μουζαγικασηνὴ δζεκδί· σὲν νάσηλ δέρσινκι βαλιδεσινὶ τανήματη δεγιοὺ ; ζιρὰ Σταυρὸζ οὐζερινδὲ ἀζὶμ σεδὰ ἴλὲ σεβκιλὶ σακιρδινὲ πουγιουρδίκι, « ἰσδὲ σενὶν βα-

λιδέν». Ἰωαν. ΙΘ. 27, δεμὲκ ἰστεδίκι, γιὰ σεβκιλὶ σακιρδὶμ βαλιδεμὶ σανὰ ἐμανὲτ ἐδέριμ, βαλιδὲν κιπὶ κοζεδέσιν δεγιού. χελιασετδζιμιζὶν βαλιδεσινὶ, σεβκιλὶ σακηρδινὲ ἐμανέτ ἐτμεσινδὲν ἀσικιὰρ κιρουνούρκι, Μαριαμὴν πασκὰ ἐβλαδὴ γίογουδοὺ ἔκερ ὁλάγιδι σακιρδινὲ τεσλὶμ ἐτμέζιδι. Μαριαμδὰν πασκὰ ὅραδα δαχὰ σαργὶ καρηλάρδα βάρηδη λάκην Ἰησοῦς κενδὶ βαλιδεσινδὲν πασκασηνὴν μουζαϊκασηνὴ τζέκμεδι. Σίμδι ὀγρὲν καρὴ δεγιοὺ νίδζουν σογιλενμίσδιρ. δζούνκι ἀζὶζ κιταπλαρὴν τζεβαπλαρηνὴν χὲδζ πίρισι πὶ μανιὰ ταχρὶρ ὁλούνμαμισδιρ (ἑρμ. Θεοφ. σελ. 515).

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Σιζλὲρ Μαριαμὴν σεφαατηνὴ μουχάκκακ κελαμ-ουλλαχὴν χουζουρηνδὲ καπούλ ὁλουνούρ οὐμούδ ἰδέρσινιζ, νέρεδεν πιλούρσινιζ ρεδζασηνὴν καπούλ ὁλαδζαγτηνή. Πάχουσουςκι Γαλιλαίανην Κανᾶ νάμ σεχρινδὲ πὶρ δουκοὺν ὁλμὰκ ἰλὲ, Ἰησοῦς δαχὶ δααβὲτ ὁλουνδουγουνδὰν Μαριὰμ κορμέγιλεν σαραπλαρὴ γιόκδηρ, Ἰησουζὰ δεδὴ σαραπλαρὶ γιόκδηρ, βὲ Ἰησοῦς ἀνὲ δεδί· «γιὰ καρὴ πενὶμ λὲ σενὶν νὲ ἰσὶν βὰρ πενὶμ σαατὴμ δαχὶ κέλμεδι δεγιού· ταζιρλέμεδίμι ; Ἰωα. 6. 3. 4. ἄδζαπα σιζὶν ἰδζοὺν Μαριὰμ σεφαὰτ ἐττιγηνδὲ ἀνὶν σεφαατηνὴ καπούλ ἰδεδζέκμι ;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Ἐστὶτ σίμδι βὲ δζεβαπλαρὴ τεφτὶς ἰδερεκδέν χιλὰφ σογιλεμεγιὲ δζεσαρὲτ ἐγιλέμε, νίδζουν χιλὰφ κερδζεγὶ κετζέμεζ. Χριστὸς δέμεδι, Γιὰ καρὴ σενὶν βὲ πενίμιλε νὲ ἰσὶν βὰρ δεγιού, ἴλλα «τὶ ἐμοὶ καὶ σοὶ γύναι». Γιάνι γιὰ καρὴ πανὰ βὲ σανὰ νὲ βαζιφέ· ἔκερ σαραπλαρὴ τουκενδίγισε πι-

ζιμ νεμιζὲ λιαζήμ. Ποῦ σοζλὲρ βαλιδεσινὶ τανήμαμακ γιάχοτ ταζὶρ ἔτμεκμι κοστερίρ ; χάγιρ· ἐρένδιμιζ γιὰ καρὴ πανὰ δὲ σανὰ νὲ βαζιφὲ δεμεσὶ ἰλέν, σουνοὺ πεὰν ἰδέρκι, ἔκερ σαραπλαρὴ τουκενδιγινδὲ πιζλερδὲν σαράπ ἰσδερλὲρ ἰσὲ δὲ πανὰ ἰμανλαρὴ βάρισα, κενδουλερὶ πανὰ σογιλενσινλὲρ σίμδὶ ἀνλέρ πιζὲ σογιλεμεκσιζὶν μουδζιζάτ ἰδεδζὲκ ὁλοὺρ ἰσὲκ, μαχσοὺς μουδζιζάτ ἐδὶπ δὲ κενδιμιζὶ κοσδερμὲκ ἰδζοὺν κελμὶς ὁλούρουζ· δεμὲκ ἰστεδί. Χριστοζοὺν βαλιδεσὶ κενδὶ ὀγλουνά, ὀγλοὺμ σαραπλαρὴ γιόκδουρ δεμεσινδὲ, ἄσηλ ρεδζαστὴ νέϊδί ; Γιάληνὴζ σαράπ ἰδζοὺν δεκίλμιγιδι; δὲ ὀγλοὺ σανὰ δὲ μπανὰ νὲ βαζιφὲ δεδικδὲ, Βαλιδὲτ ούλλλὰχ ἀνὲ νὲ σογιλεδί ; γιὰ ὀγλοὺμ γιαννηλδὴμ πανὰ ἄφδ πουγιούρουνμι δεδί ; γιόκ ἰσὲ ζίνχαρ σουκοὺτ μου δουρδού ; ζίρα ἀνὶν ἰμανὴ πουτοὺν ἰδί δὲ δέρακαπ δουγουνδζιλερὲ σογιλεγὶπ πενιμ ὀγλοὺμ σιζλερὲ νὲ ἔμρ ἰδὲρ ἰσὲ γιάπην δέμεδίμι ; δζούνκι πὲν σιζὶν σαραπηνηζὴν τουκενδιγινὶ κορμέγιλεν· σεβκιλὶ ὀγλουμά ρεδζὰ ἐγιλεδὶμ, πενὶμ ρεδζαμὴ κερουγὲ πρακμαγιαράκ, χέλπετδὲ σιζλερὲ σαράπ γιαπαδζάκ δεμέκ δεγίλμι ; δὲ ἰσδὲ κελαμουλλὰχ βαλιδεσινὲ, γιὰ καρὴ σανὰ δὲ πανὰ νὲ βαζιφὲ δεδικδὲν σογρὰ, πασκὰ δζεβάπ σογιλεδίμι ; χάσα! ἴλλα βαλιδεσινὶν ρεδζασὴ κερὶ κάλμαμασὴ ἰτζοὺν δέρακαπ δουκουνδζουλερὲ ἔμρ ἐδὶπ δεσδιλερὶ δολδούρουν δεγίπ δὲ ἀνλερὲ σουλαρὴ σαράπ γιαπδή' κιορουνούρκι κενδὶ βάλιδεσινιν ρεδζαλαρὴ πίλα σουπχὲ καπούλ ὁλουνδουλάρ. ἔκερ διουνγιαδὰ ἰκὲν διουγιαδὶ σεγιλὲρ ἰδζοὺν ρεδζασὴ καπούλ ὁλουνδοὺ ἰσὲ, νὲ καδὰρ δαχὶ ζιαδὲ καπούλ ὁλουναδζάκ, κὸκ γιουζουνδὲ ὀραδάκι δάϊμα κελαμουλλαχὴν γιάνι σεβκιλὶ ὀγλουνούν σὰγ ταραφηνδάδηρ. Πιζλὲρ χὲμ ἰνανὴρ χὲμ ἰμὰν ἰδέριζκι κενδὶ μερχαμετινὲ σηγηνανλὰρ ἰδζοὺν ρούζι σὲπ σεφαὰτ ἐτμεδὲν ἄσλα φαρίγν κέλμε δηγινέ· σίμδι νάσηλ

κιορουνούρ ἁγία Γραφινὶν κελαμλαρὶ, βαλιδεσινὶ ταζίρλεμισμὶ; γιόκσα ρεδζασὴ καπούλ ὁλουνμούσμου ; Ἀνὶν ἰσὲ ρεδζασὴ γιάληνηζ σαράπ ἰτζοὺν ἰδὶ ἰσδὲ ἰδζρὰ ὁλδού. «Θεοφίλακτος ἀρχιεπ. Βουλ. σελ. 368)

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Συμεὼν Θεοδόχσσουν πεϊγαμπερλιγινὲ ναζάρεν. Ὅλκι Μαριαμὰ σοιλεῖπ δεδί « Σενὶν κενδὶ δζανιγγὰ πὶρ κηλὴτζ κετζεδζέκδιρ». (Λουκ. Β. 35) Συμεωνοὺν ποῦ πεγιγαμπερλιγινὲ νὲ δέρσιν ; ἰσδὲ Μαριὰμ ὀγλουνοὺ Σταυρὸς ὁλμοὺς κιορμέγιλεν, ἔκερ ἀλλὰχ ἰστὲ νὲ καπίλδιρκι ἰνσανλαρδὰν ρεζίλ ὁλουνούγιορ, δεγιερὲκ σουπχελενίριδι, δὲ Συμεὼν Θεοδόχοσουν «κενδὶ τζανιγὰ πὶρ κηλὴντζ σαπλαναδζάκ» δεδιγί. Μαριαμὴν σουπχελένμεσινὶ πεὰν ἰδμέζμι ; γιὰ σὲν νάσηλ δέρσινκι ἰμανὴ τεκμὶλ βὲ πουτούν ἠδὴ δεγιού.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Ἐσὶτ σίμδι Συμεὼν Θεοδόχουσσουν πεηγαμπερλιγινὶν μανιασηνὴ, «σενὶν δζανηνὰ πὶρ κηλήντζ σαπλαναδζάκ» δεγιλὲν κελὰμ, πούδουρ. Γιάνι βαλιδετ-ουλλὰχ, κορμέγιλεν κενδὶ ἐβλαδηνὴ, κουζοὺ κηπὶ πογαζλανήρηδη· ὁλ καδὰρ δζανὴ ἀδζηλὰρ ἰδζινδὲ καλδίκι γάτδα τζανὴ ἀδζηλὴ κογιούν κιπὶ, κενδὶ κουζουσουνούν ἀρδηνὰ σεκιρδίριδι· Ἄδζαπα κάνγι βάλιδε, βαλιδετ-ουλλὰχ κιπὶ ἀδζιλὰρ δζεκδὶ ; δὲ κιμὶν βαλιδεσὶ βαλιδετ-ουλλὰχ κιπὶ δζεσαρὲτ κοστερδί ; Πούδα τεκμὶλ ἰμανηνὴν βὰρ ὁλδουγουνὰ δελὶλ δεκίλμι; «Γιὰ ἐφένδι σενδὲ ὀμούρ βὰρ, σενὶν χουζουρουδὰν νέρεγμε κιδεδζέγιζ» δεγιέν σακιρτλερινὶν χὲδζ πίρισι γιανηνδὰ κάλμαδη. Γιάληνηζ σεβκιλὶ σακιρδινδὲν μααδὲ, γιὰ ράππι σὲν χὰκ Αλλαχὴν ὀγλούσουν δεγιενλερὶν κίμιλερι φιρὰρ ἐτδιλὲρ κιμιλερὶ ἰνκιὰρ ἐτδιλέρ. Ἔμμα Μαριὰμ ὁλ Γιαχουδιλερὶν

δζουμχουριετηνὴ χὲδζ μεσαπεσινδὲ τουταράκ νιχαγιετινὶ κορμὲκ ἰδζοὺν ἄσλα γιανηνδὰν ἀηρίλμαδη. Ἰσδὲ ὅλ νεπινὶν γιάνι Συμεὼν Θεοδόχοσουν, κενδὶ δζανηγὰ πὶρ κηλήνδζ σαπλαναδζὰκ δεδιγὶ κελὰμ, βαλιδετ-ουλλὰχ κενδὶ μουβαχὶτ ὀγλουνοὺ Σταυροζ οὐζερινδὲ, ὅλ καδὰρ δζερὰ ἰδζινδὲ κορμέγιλεν, πιριδζὶκ ὀγλουνοὺν δζεφαλαρὴ Μαριαμὴν παγρηνὰ καλὴνδζ κιπὶ σαπλανδὴ (1) δὲ σίμδι σανὰ πὶρ ἐγιουδζὲ ταστὴκ ἐδεγίμκι, χὲδζ πὶρ βακὴτ σουπχεγιὲ ζαχὶπ ὀλματηγηνὴ πιλέσιν. Βὲ Μελαὶκ Μαριαμή σελαμλαδηγηνδά. «νάστηλ καπίλδιρ πὲν ἔρ σηναμακσὴζ ἐβλὰτ δογουρμακληγὴμ δεγιοὺ δουσουνουρούδου δὲ κορκάρηδη, κι χάτδα Εὔα κιπὶ κενδουσὶ δαχὶ ἀλδάνμασιν δεγί. «Μαριὰμ ισὲ ἀνὶ κορδουκδέ, γιάνι «Μελεκὶν κελαμηνδὰν ἴζδιραπὰ δουστδού· βὲ ποὺ νάστηλ σελὰμδιρ δεγιοὺ κενδοὺ κενδουὲ δουσουνούρουδου». Λουκ. α. 29. Μαριαμὴν δουσουνούπ βὲ ἰζδιραπὰ δουσμεσινδὲν κιρουνούρκι σουπχελενμίσιδι ; «βὲ μελαγὶκ ἀνὲ δζεβὰπ βερὶπ δεδί «Ρούχ ελ κουδοὺς οὐζεριγὲ κελεδζέκ, βὲ μουταὰλ ἀλλαχὴν κουββετὶ σενὶ κιολκελενδιρεδζέκδιρ· ποὺ χουσουστδὰν σενδὲν δογαδζὰκ καδισέ ἰπνουλλὰχ δενιλεδζέκ». Ἰμδι Μαριὰμ Μελεκὶν ποὺ κελαμλαρηνδὰν πὶ σουπχὲ σὰζ οὐμὰν ὀλούπ, ἀζὶμ ἀβὰζ ἰλὲ πασλαδού δεμεγιέ. «Ἰσδὲ ραππίν δζαργιεσί· κελαμηγὰ κιορὲ ὀλσοὺν πανά.» Λουκ. α. 35. 39. σὲν νάστηλ Μαριὰμ σουπχεγιὲ ζαχὶπ ὀλμοὺς δέρσιν ; ἄδζαπα Μαριὰμ ἀζὶζ ρουχδὰν χαμιλὲ ὀλδουγουνού πιλμεζμιγιδί ; Ἐλισάβεδιν ἀγζηνδάν. «Ποῦ Μουρουβὲτ πανὰ νέρεδενδιρ κι, ραππιμὴν ἀνασὴ πανὰ κελέ.» δεδουκινὶ ἐσίτμεμίσμιγιδι; γιάχοτ πὶρ κιμέσνε κογινουνά, ἀλτοῦν, γιάχοτ

(1) Ὅρα τῆς Μυριοβίβλου τοῦ Φωτίου σελ. 835 ἑορτοδρο. τοῦ Νικ. 197 καὶ Ἱερὸν Θεοφύλακτον.

κομούς, κόρισέ· ἀδζαπὰ κογινουμδακὶ τοπράκμη δεγιοῦ σουπχελενίρμι ; ἀνὶν μεβλουτουνδὰ μελεκλερίν δζεβαπλαρηνὴ τζοπανλὰρ ἰηλὰν ἐττικλερινδὲ δζούμλε ἐσινδενλὲρ δαγὶ δζοπανλαρδὰν ἀνλερὲ νάκλ ὀλουνδουγού νέσνελερὲ τιαδζούπ ἐγιλεδιλέρ. Μαριὰμ δαχὶ δζουμλὲ ποὺ κελαμλαρὶ καλπινδὲ χὴφζ ἐδούπ σακλάρηδη». Λουκ. Β. 18. 19. πουνλαρὴ κιορούπ ἐσιδέν. βὲ καλπινδέ. Ταχρὶρ ἐδὲν μουτλού βὲ μουπαρέκ βαλιδετούλλὰχ πικίρ Μαριὰμ νίδζε καπίλιδι μουβαχὶδ ὀγλουνού σάλπ ὀλμοὺς κιορδουγουνδὲ φικρινὲ σουπχὲ κετουρέ ;

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Νὲ σεπεπδέν μουτλούδουρ Μαριάμ. Σίμδι ἰνσὰν δζινσὶ πορτζλούμουδουρ, χὲρ δαὶμ ἀνὶ μουτλουλαὶπ, βὲ μιπαρεκλεμγιέ;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Βαλιδέτ—ούλλὰχ πικὶρ Μαριὰμ, ρούχ ελ κουδουσδὲν χαμιλέ ὀλδουκδὰν σογρά. Χησημὴ Ἐλισάβετι κιορμεγιὲ κιετὸιγηνδέ. «Βὲ βακὴ ὀλδού κι Ἐλισάβετ Μαριαμὴν σελαμηνὴ ἐσιτδιγὴ κιπί, μαασούμ ραχμινδὲ σηδζηραδή. Βὲ Ἐλισάβετ ρούχ ἐλ κουδοὺς ἰλὲ μεμλοῦ ὀλούπ ἀζὶμ ἀβὰζ ἰλὲ δζαγηρὴπ δεδί· ἀβρετλὲρ ἀρασηνδὰ μουπαρέκσιν, βὲ ραχμιγὶν μεγιβασήδα μουπαρέκ διρ. Ποὺ μουρουβέτ πανὰ νέρεδέν κι, ράππιμιν βάλιδεσι πανὰ κελέ; Ζίρα ισδὲ σελαμιγὴν ἀβαζὴ κουλακλαρημὰ δεγδιγί κιπὶ, ραχμιμδέ μακσούμ φεραχληγηνδὰν σηδζηραδί. » Μαριὰμ δαχὶ δζεβὰπ βερούπ δεδί. « Ράππι δζαργεσινὶν ἀλδζακληγηνά ναζὰρ κηλδή, ισδὲ πουνδὰν σογρὰ, δζεμίγι σινσιλελέρ πενί μουτλουλανδηραδζακλάρ.» (Λουκ. α. 42. 48.) Ἔκερ πιζλέρ Μαριαμὴ μουτλουλανδηρμὰκ δζαγὶζ δεκὶλ ἰτὲ, νίζουν Εὐαγγελιστὴς Λουκὰς κενδὶ ἰνδζιλινδὲ ταχρὶρ ἐτμίς ; Ἐγιουδζὲ πιλούριζ κι ἀζὶζ

ρουχδὰν τιαριρλενμέγιλεν γιαζδή. Γιὰ Ἐλισάβετ ἀζιζ ρουχδὰν δολμάγιλαν ράππινιν ἀνασὴ δεί δζαγηρήγιορδα, πιζλέρ νάσιλ βαλιδέτ—ουλὰχ δζαγήρμαγιαλήμ. Βέ κίνε Ἐλισάβετ ἀζιζ ρουχδὰν, μεμλού δλμάγιλαν. «Σὲν καρηλὰρ ἀρασην δὰ μουπαρεκλίσιν δεδὶ ισέ.» Ἀζιζ ρουχ μουπαρεκλέγιορδα, πιζλὲρ μουπαρεκλέμεγιελήμμι; Κέρδζεκ μουπαρεκλέμεγιενλέρ σεϊτανί ρουχδὰν δολμούσδηρ. Βὲ δηκκάτ ἐγιλὲ ραππινὶν Μελαγικεσὶ νέ σεκὶλ σογιλεδὶ Μαριαμά; « Σελὰμ σανὰ γιὰ λούτφ πουλμούς κὴζ, ράππι σενιν ιλέδιρ. Ἀβρετλὲρ ἀρασηνδὰ μουπαρεκλήσιν.» (Λουκ. α. 28.) Χεϊ ἀζιμ σεδά, χεϊ μουπαρεκλὶ ἀγῆζ,νὲ καδὰρ σαζουμὰν δλδούμ πιζλερὲ σεπεπὶν ιλὲ χαλασλὴκ ταρικὶ κιορουνδουγού ιδζούν. Ἔκερ ἀσουμανδὲ χέρ δαίμ ραππὶν χουζουρουνδὰ, δουρὰν πὶρ μελέκ, (Λουκ. ά. 19), ἀζὶμ χεραρὲτ ιλέ μουπαρεκλεδί ισὲ· πιζλὲρ νὲ καδὰρ δαχὶ ζικδὲ πορδζλούγιουζ πικὶρ Μαριαμὰ, ἰζζὲτ ικράμ. ἐδὶπ, βὲ τεσπιχὰτ δκουμαγιά; Γιὰ Μεβλούτ—ουλλὰχ πικὶρ Μαριὰμ τεργιὰ κουμλαρηνὴν σαγισήνδζα, σανὰ τεσπιχατλὰρ, ἄρζ δὲ τακδὶμ ἰδιδζέκ δλούρ ισέκ· σενὶν πιζλερὲ ἰχσὰν ἐγιλεμίς· δλδουγούν ιναγιετλερὶν πίρινε καρσηλὴκ, λαγ κὶ βεδζχ οὐζερὲ τεσεκκιουριμιζί ἰτὰ ἐτμεκλιγέ. μουκδεδὶρ δλάμαϊζ! Βὲ τέκραρ Μελὲκ μουπαρέκ ἀγζηνὴ ἀδζήπ, ποὺ κιπὶ σογιλεδί. «Ἀζὶζ ρούχ οὐζεριγγὲ κελεδζέκ, βὲ μουταὰλ ἀλλαχὴν κουββετὶ σενὶ κολκελενδιρεδζέκδιρ. Ἀνὶν ἰδζούν σενδέν δογατζὰκ ἀζιζέ, ἀλλαχήν ὀγλού δενιλεδζέκ. » (Λουκ. α. 35.) Ἔκερ πὶρ ἀδέμ φίκρ ἐδεριτὲ Μελεγὶν ποὺ κελαμλαρηνδὰν ἀνναγιὰ πιλὶρ. ράππι ἀλλαχὴν πικὶρ Μαριαμὴ νέ δερεδζέ ἀζιζλεγίπ γιουδζελενδιρδιγινί. (Εορτ. Νικοδ. Σελ. 229.) Ἰσδέ ἐφένδιμιζ πὶρ μαγαλδὲ ναστηχὲτ ιδὲρ ικέν, δζεμαατὴν ἀρασηνδὰν πὶρ καρὴ ἀδαζ ἐγιλεγίπ ἀνὲ δεδί. « Νὲ μουτλού σενὶ ταστηχὰν ράχιμέ, βὲ σενὶ ἐμζηρέν μεμελερέ. » (Λουκ. ια. 27.) Βὲ καρηνὴν ποὺ μετχέ σαγιὰν κελαμηνδὰν σογρὰ, χελιασετδζιμιζὶν κενδουσὶ δαχὶ

μουπαρὲκ ἀγζηνὴ ἀδζὴπ δεδί. «Πέλι, μουτλούδουρ ἀλλαχὴν κελαμηνὴ δινλεγὴπ βὲ ἀνὶ χήρζ ἐδενλέρ. 28 Χέμ δαχὶ μεβλούτ—ούλλὰχ καδηνημὴζ πικὶρ Μαριὰμ κιπί, ἀλλαχὴν κελαμηνὴ δηνλεγίπ βέ ὀνού καπούλ ἰδέν χέδζ πὶρ κίμσε πουλούνμαδη. « Ἰσδέ δζοπανλὰρ δζοῦμλε κιορδουκλερινὶ, δζεμαατὰ χαπέρ βερδικλερινδέ, χέρ κές δεγιλενλερέ χαγιρὰν δλουρλάριδι. Μαριὰμ δαχὶ ποὺ κελαμλαρὴ καλπινδὲ χήρζ εδίπ σακλάρηδη. » (Λουκ. Β. 19.) Ἐφένδημιζι Ἱερουσαλιμδὲ καγίπ ἐγιλεγιούπ πουλδουκλαρηνδά, ισδὲ ἐφένδημιζιν σογιλεδιγινὶ γιανηνδὰ πουλουνανλαρδὰν χέδζ πὶρ κίμσε τανήμαδη. «Βὲ βαλιδέτ—ουλλάχ δζούμλε ποὺ σοζλερὶ καλπινδέ σακλάρηδη. » (Λουκ. Β. 51.) Κέρδζεκ ἐφένδιμιζιν μουπαρὲκ ἀγζὴ ἰλέν, πουγιουρδουγού ούζερὲ, κελαμὴ ἐσιδίπ βὲ ἀνὶ καλπινδὲ χήρζ ἰδὲν βαλιδὲτ—ούλλὰχ δεκίλμιδιρ; Δζούν κι κελαμὴ καπούλ ἐδίπ ἀνὶ μεβλούτ ἐγιλεδί. « Βὲ κελάμ ἀλλάχ ἰδί. » (Ἰωαν. α. 1.) Ἐσὶτ σίμδι ἰνδζίλι σεριρ βαλιδὲτ—ούλλὰχ πικὶρ Μαριαμὴν χακκηνδὰ πουγιουρδουγού μινδὰλ ούζερὲ, πιζλὲρ γιάληνηζ χελιασετδζιμιζ Ἰησά ελ μεσιχὶν ἰρσάλ ἐγιλεδιγὶ, ρούχ ελ κουδουσούν τιαριφὶ ἰλὲ, ταγρὶρ δλὰν ἰνδζίλι σεριφὶν ἀγκιαμήνδζα. Ὅλ δζούμλεδεν μισμὶλ πικὶρ Βαλιδὲτ-ούλλάχ· δλδουγού ἰδζούν δαγίμ-ελ ἐδκὰτ ποδζλούγιουζ ἰτιπὰρ βὲ ἰζὲτ ούικράμ ἐδιπ μουτλουλαμαγιά(1)

---

(1) Προστεσταντλὰρ πάζι μιουκιαλεμελερινδὲ, δαρὰ κελούπ νὰ σεζὰ κελαμλὰρ ἐτδικλερὶ ἄσικιάρδιρ. Ἔκερ γελασετδζιμιζ Μαριαμὴν ραχμινδὲ τουρδουγού ἴτζούν, ἰτιπὰρ ἐτμὲκ λιαζήμ κελούριτσε· ἐφένδιμιζ ποκουρτλὲν δζαληηηνδὰ δαχὶ κιορουνδού ἀνέδε ἰτιπάρμι ἐτμελὶ δερλέρ; φακὰτ γελιασετδζιμιζ ποιγιουρτλὲν δζαληηηνδὰν δόγματι; τουνγιὰ ποιγιουρτλενὶν σεπεπινδὲν χελιασλὴκ πούλμαδη; Ἴλλα Μεβλούτ-ούλλὰχ ἀνὶ δεβλὶτ ἐγιλέδι, βὲ δουνγιαγιὰ χιλιασλὴκ πικιρὶν σεπεπὶ ιλὲ ὀλδού. Ποὺ

κεζαλικε Ἡσαΐα πεϊγαμπὲρ πού κηζὴν χακκηνδὰ δέρ. «Καὶ ἐξελεύσεται ῥάβδος ἐκ τῆς ῥίζης Ἰεσαί, καὶ ἄνθος ἐκ τῆς ῥίζης ἀναβήσεται. Γιάνε Ἰεσσαινὶν κουτουγουνδὶν πὶρ δὰλ τζικαδζὰκ βὲ πουνοὺν φιλιζλερινδέν τζιτζὲκ τζικατζάκ. (Ἡσα. ιά. 1.) Ἰεσαινὶν κουτουγοὺ, χαζρέτι Ἰακωβοὺν ὂν ἰκὶ ὀγουλλαρηνδὰν πιρὶ ὁλὰν Ἰουδαγὶ πεὰν ἰδὲρ ὅλ σινσιλεδένκι χελασέτ κελδί. Βὲ ὀνοὺν κουτουγουνδὲν τζικὰν δὰλ ισὲ βαλιδέτ—οὐλλάχδηρ, βὲ πουνοὺν φιλιζλερινδέν τζικὰν τζιτζὲκ ῥάππιμιζ Ἰησοὺς κενδισίδιρ. Πόγλιδζε γὲρ ἀγάτζ κενδὶ μεϊ βασηνδὰν πελλίδιρ. (Ἑορτ. Νικ. σελ. 76.) Προτεσταντλὰρ ισὲ Ἰησουτοὺν κενδὶ ἀγζηνδὰν τζικὰν κελαμὴ τεπὸιλ ἐττιλέρ. Γιάννε (Μενοῦν γε) δέϊλεν κελαμὴ κι (πέλι δεμέκδ·ρ) ὀνού κι (μάλλον) δεγιερέκ ταχρὶρ ἐτμισλὲρ ὅλ κι (ὀαχὶ ζιαδὲ δεμέκδιρ,) πού Προτιστανλαρδὰν γιαζηλμάδηρ. Πουνδὰν ισὲ πασκὰ Αϊρεσι πεϊδὰχ ὁλούρ. Ἄδζαπα ὀκουμαζλάρμηκι ἀπὸ κάλυψινιν χιταμηνδὰ ῥάππινιν σεβκιλισὶ ὁλὰν σεχιρδὶ Ἰωάννης δὲρ ἐγὲρ πού κιταπὰ πὶρ κίμσε πὶρ σέϊ κατάρησα, Ἀλλὰχ ὀνὰ κιταπδὰ γιαζηλὴ ὁλὰν ζαρπλαρὴ καταδζάκ· γιάχοτ πού κιταπδὰν πὶρ σέϊ ιχρὰδζ ιδέρισε ῥάππι ἀνὶν χισεσινὶ·ὁμοῦρ κιταπηνδὰν ιχρὰδζ ιδεδζὲκδιρ δέρ. (Ἀποκαλ. κδ. 18-19) χελασετδζιμὶζ ὅλ ἐδδὲ νασιχὲτ ιδέρικεν πουνοὺν νασιχετλερινδὲν ὅλ καρὴ ἀζὶμ χεραρετὲ κελὶπ πού κιπὶ ἀβάζ ἐϊλεδὶ, «Μακαρία ἡ κοιλία ἡ βαστάσασά σε καὶ μαστοὶ οὓς ἐθήλασας. Γιάνε μουτλούδουρ σενὶ δασιγιὰν ῥαχὶμ βὲ σενὶν ἐμδιγὴν μεμελέρ, βὲ Ἰησοὺς δαχὶ καρηνὴν κελαμλαρηνὴ σαχιλεῖπ δεδί. (Μενοῦν γε) (2) Πελί, κερδζέκ σοϊλεδὶν, μουτλού-

παπδὲ πιζὲ χελιασλὴκ βαλιδὲτ·οὐλλαχὴν σεπεπὶ ἰλέ, ὁλδουγοὺπ κιπί, Βαλιδὲτ-οὐλλαχὰμη ἰίτιπὰρ ἐτμὲκ φάρζ δίρ· γιόκσα ποκουρτλὲν δζαλησηνὰ ἰίτιπὰρ ἐτμὲκμι φαρζδιρ; χέλπετδε χαλὶκασλὶκ κιμὶν βασηδασήζιλέ ὁλδοὺ ισὲ ἰζεδιμὶς ἀνέδιρ.

(2) (Μέν, οὖν, γέ,) οὖν, λοιπὸν, γέ, βέβαια, Μενοῦν γὲ λοιπὸν βέ-

δουρ πενὶ δασιγιάν ῥαχίμ. (Ἑορτ. σελ. 501.) Ἅγιος Θέσαλονίκης Γρηγόριοσουν ταχρηρατηνὰ κιρρὲ, ὅλ καρὴ χελασετδζιμιζὶν γιάληνηζ πὶρ δζούζι νασιχετλερινδέν ὅλκαδαρ ἀζὶμ χεραρετὲ κελὶπ ὅλ τζὸκ χάλκην ἰτζινδέ πὶ περδὰ (φωνῇ μεγάλῃ,) γιουκσέκ σεδὰ ἰλὲ ἀνὶν βάλιδεσινη μουτλουλαδὴ ισέ, πιζλέρησε Ἀζὶζ ινδζίλι σεριφὶν δερουνινδέ ἀνὶν ὅλ καδάρ νασιχετλερινὶ βέ χεκμετλερινὶ πιζὶμ ἰτζοὺν τζεκδιγὶ δζεφαλαρή, βέ ὁλουλερδέν διριλίπ πιζ ναμουσδαχάκ ὁλανλαρὴ ἐπεδούλ-χαγιατέ μουσδαχάκ ἰδενίν. Βάλιδεσινὶ ἰζετλεῖπ μουτλουλαμαγιαλήμμη; Νέρεδε καλδὴ χιλασετδζιμιζὶν κελαμλαρήκι, γέρ ἀγάδζ κενδὴ μεϊβασηνδὰν πελλὶ ὁλαδζὰκ δεδιγὶ πού κελαμὴ ῥάππι ἀγατζλὰρ ἰτζίνμι σοϊλεδὶ ἰνσανλάρ ἰτζὶν δεγιλμι. «Λόγος, β, εἰς τὰ Εἰσόδεια, ἐκ τοῦ καρποῦ τὸ δένδρον γινώσκεται.» (ὅρα καὶ Ἑορτ. Νικ. σελ, 501.) ὑπσοημ.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Ἀζὶζ κιταπλαρὴν, βὲ πεηγαμπερλερὶν ταχριρίνδζε ἰμανημὴζ βάρδιρκι Μαριὰμ δζούμλενιν χελασέτδζισινὶ ραχμινδὲ τασηδὴ, βέ ἀνὶν ραχμινδεκὶ Ἀλλαχὴν κελαμὴ ἰδὶ, «βέ κελὰμ ἀλλὰχ ἰδί.» Μεβλοὺτ ἐκτδικδέν σογρὰ ἀνδέ νέ καλδί; δζούν κι πὶρ σανδουγὰ πὶρ ἐλμὰς τασὴ κονοῦλδουγουνδὰ, ὅλ σανδηγὰ ἰλερουδέ δικκὰτ ὁλουνούρ. Φακὰτ ὅλ σανδουγοὺν τερουνινδέν ἐλμὰς τασὴ ἰχρὰτζ ὁλδουγουνδὰ ἀνδέ πὶρ σέγι καλήρμι; Ἰστέ Μαριὰμ δαγὶ ραχμινδέ Χριστὸς βὰρ ἰκέν δζὸκ κηγιμετλίγιδι, λάκιν Χριστὸς μεβλοὺτ ὁλδουκδὰν σογρὰ, ἀνδέ νέ καλδί; πὶρ πὸς σανδηγά μουμασὴλ δεκίλμι;

βαια ἀληθῶς εἴρηκας. (Οὐ μόνη ἐκείνη ἀλλὰ καί). Ποῖος; ὁ φυλάσσων τὰς ἐντολὰς τοῦ Θεοῦ. Ἔγερ μενοῦν γὲ λογατηνὰ μᾶλλον μανεσὶ βερίρισεν ἰπρὰζ ἐϊλὲ κὶ Ἰνδζίλι σεριφὶν δερουνινδέ, Βαλιδὲτ-οὐλλαχδὰν ζιαδὲ κιμὶ μουτλουλανδηρμησλάρ. Χουσουσάκι Ἁγία Γραφὴ τζὸκ μαχαλλερινδὲ Μαριαμὴ μουτλουλανδηρὴρ νάσιλκι κισουρουνοὺρ σέ.

Τερτὶς ἐηλέ σίμδι Ἰεζεκιὴλ πεηγαμπερὶν κιταπηήκι πουτοὺν κερτζεκληγὴ βουκοὺρ ὀλάσην. Βαλιδέτ—σύλλάχ κελαμουλλαχὶ μεβλοὺτ ἐτδικδέν σογρὰ, ἀλλαχὴν νιαμετὶ ἀνδὲ καλδήμι γιογσὰ καλματήμη. « Βέ πενὶ πριάζ καπουσουνοὺν γιολουνδάν ἐδὶν ὀγουνέ κετιρδί, δέ κιορδούμ κι, ἱστέ Ράππινὶν ἐδὶ ράππηγὶν δζελαληνδάν δολούγιουδου, δέ γιουζοὺν κουγιοῦ δουσδούμ. » (Ἰεζεκ. μδ'. 4).

Βέ ἱστέ Ράππι καπουδάν κιρίπ, βέ δζηκδηκδάν σογρά, κίνε ὀλ ἔδ Ράππινὶν δζελαληνδάν δολοὺ καλδή. Ὀλ ἔδ ἱστὲ Βαλιδεδ-σύλλαχὴν κενδισίδηρ. Ἱσδέ πογιλεδζέδε Ράππι Μαριαμὴν ραχμινέ ένὶπ δέ ἀνδέν μεβλοὺτ ὀλδουκδάν σογρά κίνε Μαριάμ Ράππινιν δζελαληνδάν δολοὺ ἰδί. (Ἐρτ. σελ. 650). δικάτ ἐγιλέ Ἔξοδος κητάπηνάδα «βέ Μωϋσῆ δαγδάν ἐνέρικεν σαγαδετὶν μερμερλερὶ δαχὶ Μωϋσηνὶν ἐλινδὲ ἱκέν, δαγδάν ἐνδιγὶ ζεμάν Μωϋσῆ ἀννάμαμήσιδικι, Ἀλλάχ ὀνοὺν ἰλέ σογιλεσδιγινδέν σουρετὶ παρλάρ ὀλμούσδουρ.» Ἀαρὼν δέ δζούμλε Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ κιορδουκλερινδέ ἱσδέ ὀνοὺν σουρετὶ γιαλαπήρτδὶ, βέ ὀνά γιακλασμαγιά κορκδουλάρ. «βέ ὀλ ζεμάν Μωϋσῆ, Σνᾶ δαγηνδά Ράππι Ἀλλαχὴν πουγιουρμοὺς ὀλδουγού, δζούμλε νεσνελερὶ σογιλεγὶπ τεμάμ ἐδὶν δζεγιέκαταρ γιουζουνοὺν οὐζερινέ ὀρτοὺ κογιδού.» (Ἔξοδ. λδ'. 29 35). Ἀδζαπά χαζιρέτι Μωϋσῆ Ἀλλάχηλαν κονουσμακδά. Πού καδὰρ παρλακληγά μουγιεσσέρ ὀλδοὺ ἱσέ (δζούνκι Ἰσραὴλ δζεμαατὴ Μωϋσηνὶν σουρετὶ κουνές κιπὶ ζιγιά βερδιγινδέν ἄσλα κοζλερινὶ καλδηρὴπ πακμαγιά μουκτεδὶρ ὀλάμαδηλάρ). Ἰμδὶ δζενάπ Ἀλλάχ Μωϋσηνὴν πασινδά γιάχοτ ράχμιντέ ὀτουρδούμου; Γιάληνὶζ πενὶ ἀδεμὶν ἐσιτμεγιέ καδὶρ ὀλδουγού μηκδάρ, Ράππ Ἀλλαχὴν σεδασηνὴ ἐσιτμεκλικδέ, ὀνά ὀλ καδάρ ζιγιά βερδίγισε ἀδζαπά ὀλ βαλιδέτ-σύλλάχ πικὶρ Μαριὰμ ἄνὶ λεκεσὶζ ραχμινδέ

τασηνδηγηνδά, κουδζακλαρηνά, ἀλὴπ ὀλ μουτλοὺ μεμελερινδέν σοὺτ βερδιγινδέ, βέ χέρ κιονιά χιζμετλερινδέ μουνταζὶρ πουλουνδουγουνδὰ ἄδζαπα νὲ κιονὲ δερεδζεσὶζ νιαμετλερέ μουγιεσσέρ ὀλμούσδουρ; πένι ἀδέμ κενδὶ ἀκλὴ ἰλέν δαχὶ ἰδρὰκ ἰδέ πιλίρ. (Ἐορτ. σελ. 234). Ἔσιτ γαζιρέτι Σολομὼν νέ πουγιουρούρ· «ταχκίκαν Ἀλλάχ ρούη ζεμινδέ, (γιέρ γιουζουντέ) σακὴν ὀλαδζάκμηδὴρ, ἱστέ κὸκ βέ κοκλερὶν ἀσεμασὶ σενὶ σηγήσὸηρμαγιά καδὶρ ὀλμαζλάρ ἰσέ. κανδέ καλδὴ πού πενὶμ γιαπτηγὴμ ἔδ; » (3 Πατησχλρ. ή 27). Χέη μουτλού βέ μουπαρεκλὶ καδηνημὴζ πικὶρ κὴζ, κέρδζεκτεν χέμ μουτλού βέ μουπαρεκλὶ, χέμ ἀζιζλερδέν μουκαδδές, Χερουβμλερδὲν οὐσδούν βέ Σεραφειμλερδέν σοχρετλίσιν, βέ τζὸκ μετινναμεγιέ λαγίκτιν. Κοκλερὶν κοκλερινέ σηγήσμαγιαν ταγρηγὴ σέν κεντὶ ραχμινέ σηγησδηρδήν. Σααδετὶν τζαδηρηντά ὀλάν ἀζιζλέρ ἀζιζίσιν. βέ ἀλλαχὴν ἀλτούν ἰλέ καπλανμὶς ἄζιζλιγινὶν κηγιμετλὶ μεκιανήτην, βέ ἀλλαχὴν πὶρ δζανλὴ χεγικελίτιν. Χεὴ νε γιαμάν πιηγουδελίκδιρ σεν βαλιδετ-σύλλαχὴ, τεσπιγὰτ ἐδὶπ δε σενὶ ἰζετλιμεμεκ; ἐσὶτ Ἰωάννησιν Ἀποκάλυψισινδὲ νὲ πουγιουρούρ. « Βὲ κιοκδὲ πὶρ ἀγιὲτ ζουχουρὲ κελδὶ, γιάνε χουρσὶτ ἀσουμὰν ἰλὲ μουνεββὲρ ὀλμούς (κιουνὲς ἰλὲ σαρηλμήης) πὶρ ἀβρὲτ, κὶ ἀνὶν ἀγιακλαρὴ, ἀλτηνδὰ ἄἰ, δὲ πασὴ οὐζερινδὲ ὂν ἰκὶ γιλδιζλαρδὰν ταδζὴ βὰρ ἰδί.» (Ἀποκλ. ιό'.1). Γιὰ πού ζαχὶρ ὀλάν ἀβρὲτ κιμιδί; Βαλιδέτ-σύλλὰχ πικὶρ Μαριὰμ δεκίλμιδιρ; βὲ ἀγιακλαρτηὴν ἀλτηνδα κὶ ἄἰ, πιζὲ ἀσικιὰρ ἐτμέζμι, πούτουν γιαρκδηλμησλαρδὰν πικὶρ Μαριὰμ. οὐσδούν ὀλδουγουνού. Βὲ πασὶ οὐζερινδεκὶ ὂν ἰκὶ γιλδιζλαρδὰν ὀλὰν ταδζὶ ὂν ἰκὶ ρεσουλλὰρ δεκίλμι; ἀνικι πούτουν ὀιουνγιαγὶὰ δελαλετλὴκ ἐγιλεδιλέρ. Σίμδὶ πού πεϊγαμπερλικλὲρ σανὰ νιδζὲ κιορουνούρ; σιουπχὲ ἐγιλέμε, ἱσδὲ πού νιαμετλερὶν φὶλ δζουμλεσινὲ Βαλιδέτ-σύλλὰχ ἱπνουλλαχὴ δεβλὶτ ἐγιλεδικδὲν σογρὰ ναὶλ ὀλδουγουνὰ δελίλ δὶρ; (1)

(1) Δζούνκι Προστεστανλὰρ, πὶρ σανδουγούν, δερουνινὲ πὶρ ἐλ-

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Ρεσουλλὰρ πουτούν διουνγιαγιὰ ράππιγιμι δελαλὲτ ἐγιλεδιλέρ ; γιόκσε Μαριαμήμη ; βὲ ὅλ κουνεσὶ κεγινὲν ἀβρὲτ Μαριὰμ. δεκίλδιρ. Δζούνκι σὲν ἱλερουδὲ Ἠσαΐα πεηγαμπερδὲν κοστερδίνκι, ἰσδὲ ὁλ πασκὰ καρηλὰρ κιπὶ δογουρούρ ἰκὲν ἀγρηλὰρ κιόρμεδι δεγιερέκ. Σιμδι πούραδα ζἰκρ ἰδέρκι βὲ κεπὲ ὁλμάγιλε ἀγρησὴ τουτούπ, δογουροὺς σηζηλαρὴ δζεκερὲκ φεργιὰδ ἐδέριδι.» Ἀποκαλυψ. ἰβ. 2. Σίμδι ἀποκάλυψινιν ταχριρινὲ πακηλὴρ ἰσὲ ποὺ κουνεσὶ κεγινὲν καρὴ Μαριὰμ δεκίλδιρ. βὲ πουνοὺν μανιασὴ πασκαδιρ.

μὰς τασὶ κογιουλοὺπ, βὲ ὅλ ἐλμὰς τὰς ἄνδὲν δζηκδηκδὰν σογρὰ. ὀνδὰ νέκαληρ δερλέρ. Λάκιν σκνδὴκ πασκὰ κεραστὲ, γίκνε ταχταλκρδὰν γιαπηλμὰ, βὲ ἐλμὰς πασκὰ κεραστὲ πὶρ κημετλὶ τάσδηρ. Πὲν δαχὶ ἰκρὰρ ἐδερὶμ. σανδὴκ ἰλὲ ἐλμὰς ἀγιρὶ κερασδὲ ὁλδουγοὺ ἰδζοὺν, ἐλμὰς σανδηκδὰν τζηκδηκδὰν σογρὰ σανδουγὰ ἰτιπὰρ ὁλμὰζ ἰδουκινί· Λάκιν ἐγιουδζὲ τεφδὶς ἰδελὶμ Δανιὴλ Πεηγαμπερὶν δζεβαπλαρηνήκι,, πουγιουρούρ. Καβουχοδονόσουρουν κιορδουγοὺ ρουγιασινδά. (γίανι) «Δαγδὰν ἔλ τοκανιμακσὴζ τὰς κοπδοὺ δεγίορ, δὰγ δεδιγὶ μεβλαὺτ-ούλλάχηδη. Βὲ κοπὰν τάσδα χριστόσουτσὺ. Σίμδι πὶρ ἔγιτζε τεφτὶς ἐγιλέ, ταγὴ, βὲ ταγδὰν κοπὰν τασὴ, ἰκισίδε πὶρ κεραστὲ δεκίλμι ; σίμδι νάσηλ ταχταδὰν γιαπμά σανδούκ ιλέν, ἐλμὰς τασηνὰ μουσαπὶχ ἐδίρσιν ; (ὅκι κεραστελερὶ γιὲκ δικερινὲ μουγαΐρδιρ). Γιά δεδιγὶν σανδὴκ ἐλμασδὰν φλοὺρ ἰσέ, βὲ δερουνινὲ πὶρ ἐλμὰς κογιούπ, βέ δεφὰ ἰντζιντεκὶ ἐλμασὴ δζικαρήρησαν ἐλμασδὰν ὁλὰν σανδηγὴν κίημετὶ ὁλμάζμι ; ἰσδὲ ἐφένδιμιζ οὐζερινδεκὶ δασηδηγὴ τενί, πικιρὶν κανλαρηνδὰν ἀλδή· ἴμδι Λανιὴλ πεηγαμπερὶν σοζλερινὲ δικκὰτ ἐγιλέ· ὅλ δαγδὰν ἐλλὲρ τοκουνουλαρὰκ Γιάχοτ ἔλλερ τοκουνούλμαγι κρακ πασκὰ πὶρ τὰς κοπδούμου ; χἰδζ, πού δαχὶ πικίρδεν πατκὰ ἐδλὰτ δογμακδηγηνὰ πὶρ ἰπράζδιρ.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Κουνεσὶ κεγινὲν ἀβρέτ βαλιδετ-σύλλὰχ δεκίλδε γιὰ κίμδιρ ; πασὶ οὐζερινδεκὶ ἔν ἰκί γιλδιζλάρ, βαλιδετ-σύλλαχὴ πουτούν δουγιαγιὰ δελλαλὲτ ἰδὲν ἔν ἰκὶ ρεσουλλὲρ δεδικιμὲ τιαδζίπμι ἐδέρσιν. Εββετ ρεσουλλὰρ χριστοζοὺ δελαλετλὶκ ἐγιλεδιλέρ. Ἀδζαπὰ βαρδηκλαρὴ μαχαλλερδέ, χριστὸζ ἰσζοὺν δελαλὲτ ἐγιλεδικλερινδέ. χελιασετδζιμιζὶν νάσηλ διουνγιαγιὰ κελδιγινὶ ρεσουλλερδὲν σουὰλ ἐτμεζλέρμι ἰδί. (βὲ σουὰλ ἔτμεδένμι ἰμὰν ἰδερλὲρ ἰδι ; γιάχοτ κίμ μεβλοὺτ ἐγιλεδί ; βὲ μεβλοὺτ ὁλμασὴ νὲ σεκὶλ ὁλδουγουνοὺ ρεσουλλαρδάν χαπὲρ ἀλμαζλάρμιγιδι ; βὲ ἰμὰν ἐγιλεδιδικλερινδὲ μουτλουλαμαζλάρμηγηδη, χελιασετδζιμιζὶ τασιγιὰν ραχιμή, βὲ ἀνὲ σοὺτ βερὲν μεμελερί ; βὲ Μαριὰμ κενδουλιγινδένμι δεδί. «ἰδοὺ ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσί με πάσαι αἱ γενεαί.» Σιμδέν σογρὰ τζούμλε σινσιλέ πενὶ μουτλουλαγιαδζὰκ δεὶ, νάσηλ Ἐλισάβετε ἀζιζ ρούχ χαπὲρ βερδὶ ἰσέ καρηλὰρ ἀρασηνδά μουπαρεκλίσιν δεγιοῦ, πογιλεδζέ Μαριὰμ δαχὶ, ραχμινδέ σακλαμὶς ὁλδουγοὺ κελὰμ-σύλλὰχ βασηδασὴ ἰλέν, ὅλ κελαμὴ σογιλεδί. Πού σεπεπδέν βαλιδετ-σύλλαχὰ πού ἀνέ καδὰρ ἰμάνδα καδὶ δουρὰν δζεμιγὶ Ὀρθοδοξοσλὰρ, ὅλ χιελασετδζιμιζὶ τεκμὶλ ἰνσὰν βέ τεκμὶλ ἀλλὰχ μεβλοὺτ ἐγιλεδιγινέ· πίλα σουπχέ βαδζιπελ ἐδὰ μεφρούδζ ὁλὰν ἰζζετὶ βέ σεδζδαγὶ κηλάρηζ. Βέ ἐσὶτ ὅλ ἀποκάλυψισιν, « γιάζ δηγηνήδα τογουρούς ἀγρισὶ δζεκὶπ φεργιὰτ ἐτδιγινὶν σεπεπινί. Ἐββέτ Ἰωσὴρ Μαριαμὴν κεπέ ὁλμούς ὁλδουγουνοὺ κιόρμέγιλεν, βέ πουνούν ἀζιζ ρουχδέν χαμιλέ ὁλδουγυνδὰν πὶ χαπέρ ὁλοὺπ σουπχελενίριδι, βέ ἀνὶ ποσαμαγιὰ σαβασήρηδη· ἰσδέ πουνούν ἰδζοὺν Μαριὰμ φεργιὰτ ἰδέριδι, ἰσδέ πούδουρ δογουρούς ἀγρισὶ δεδιγί, ποὺ κουνές ἰλέ σαρηλμὶς ὁλὰν ἀβρὲτ βαλιδέτ-

οὐλλὰχ ὀλδουγουνί· ἀποκάλυψις δαχὰ ἀσικιὰρ πεηὰν ἰδέρ. «Βὲ ὀλ πὶρ ἐρκὲκ ὀγουλ δουγουρδούκι, ὄ̧εμίγι οὐμμετλερὶ δεμὶρ ἀσὰ ἰλὲ κουδεὄ̧έκδιρ, βὲ ἀνὶν ὀγλοὺ ἀλλαχὴν γιανινὰ βὲ κουρσουσουνοὺν γιανινὰ καπηλδή.» Απκλψ. ιβ. 5. σίμδι τανὴ βέ βουκοὺρ ὀλκι, ὄλ κουνεσὶ κεγινὲν πικὶρ Μαριάμδιρ. κὰνγι ἀβρέτ ὄνδ̧ουλαγίν ὀγοὺλ δογουρδούδα, δεμίρ· ἀσάγιλεν οὐμμετλερὶ κουτδού; γιάχοτ κάνγι ἀβρέτ, ὀγοὺλ δογουρδούδα ὀλ ράππι ἀλλαχὴν κουρσουσουνὲ καπηλδή; ἰσδὲ ὀλ δεμὶρ ἀσάγιλεν οὐμμετλερὶ κουδεδ̧ὲκ δεηλέν, κιταπὲτ τεκμὶλ ὀλμὰκ ἰδ̧οὺν Γιάληνηὄ̧ χριστὸ̧ ἰδ̧οὺν γιαζιλμίσδιρ. βὲ κουρσουσοὺ γιανηνὰ καπηλδὴ δεδιγί· ἴπνουλλάχ· σακιρτλερὶ ἰλὲν ζεγιτουνλὲρ ταγγηνδὰ σογιλεσίρικεν «κοκλερὲ σουοὺδ ἐτδί, βὲ πὶρ πουλοὺτ ἀνὶ κιοζλερὶ ὀνουνδὲν ρὲρ ἐτδί» Πρξ. α. 9. πεδερὶν σὰγ ταραφηνδὰ βὲ ἀλλαγλητηνὴν κουρσουσουνδὲ ὀτουρδουγουνού, ἰνδ̧ίλι σεριφὶν δ̧ὸκ μεχαλλερινδὲ ἀσικιὰρ ἐδέρ· νάσιλκι ἐφένδιμιζίν ἴλκ σακιρδὶ Στέφανος δαχὶ ἀνὶ πεδερὶν σὰγ ταραφηνδὰ ὄτουρδουγουνοὺ κιορμέγιλεν. ἀζ̧ὶμ σεδάγιλε κενδουγὶ τασλαγιὰν Γιαχουδιλερὲ δελαλὲτ ἰδέριδι. Πραξ. ζ. 56, βὲ ἐσὶτ ἀποκάλυψις κινὲ νέ πουγιουρούρ. «ἔμμα ἀβρετὲ ποηιοὺκ καρταλὴν ἰκὶ καναδὴ βεριλδίκι, ἐ̧ὄαρχανὴν ναζαρηνδὰν γαγὶπ ὀλούπ, βὲ δ̧ολὲ κενδὶ μεκιανηνὰ οὐδ̧οὺπ κιδέ, τάκι ὄραδα πὶρ ζεμὰν βὲ ζεμανλὲρ βέ νήστηρ ζεμανέδεκ πεσλενέ.» Ἀπκλψ. ιϐ. 14 ποηιοὺκ καρτὰλ ραππινὶν πὰς μελεγὶ Γαβριήλδιρ, βέ ἰκὶ καναδὴ δεδίκι, δ̧οδ̧ογούν τελὲρ ὀλμαμασὶ ἰδ̧οὺν ἰκὶ δερὰ ἰρσὰλ ὀλουνμασήδηρ. Γιάνι ἔββελα Μαγοσλαρὰ κορουνδούκι, Ἡρωδησὶν γιανηνὰ βάρμαγιαλάρ· δ̧ούνκι ἐγιουδ̧ὲ ὀκρεδιγινδέ, Ἡρωδησιν ἐρκιαρὶ Ἰησουζού τελέρ ἐτμέκ ἰδί· βέ σάνιγεν Ἰωσηρέ χαπέρ βερδίκι, κὰλκ δ̧οδ̧ογουγού βέ ἀνασηνὴ ἄλδα Μητηρὰ κὰδ̧ δεηιού· ἰσδέ ἰκὶ δερὰ Γαβριὴλ χαπέρ κετουρμεσὶ ἰλέν,

ἐ̧ὄαρχανὴν ναζαρηνδάν, Γιάνι Ηρώδησιν ὀνουνδέν, δ̧ολέ, (Μητηρὰ) καδ̧μάγιλαν κουρταρδί. Μητηρήδα δ̧ὸλ δεγιού τεσμιγιέ ἐγιλεδιγί, ἀλλαχὴν ἰναγιετινδέν πουττερεσλὶκ σεπεπινέ πούτουν πούτουνε δ̧ὸλ ἰδί. Πόγιλεδζέ βαλιδέτ-οὐλλαγὰ ἰκὶ κανατλὰρ βεριλμέγιλεν, Μητηρὰ καδ̧ὸί, βέ Ἡρώδησιν ἐλινδέν κουρτουλδού. (ὅρα τὴν Ἑρμινείαν).

Ταχκίκαν ἀποκάλυψισιν κουνές ἰλέ σαρηλμὴς βέ γιλδίζλάρ ἰλέ ταδ̧λανμὶς δεδιγὶ ἀβρέτ βαλιδέτ-οὐλλὰχ κενδισίδιρ. Σίμδι ρεσουλλαρὶν βαλιδέτ-οὐλλαχὴ πουτούν δ̧ουνγιαγιὰ δελαλέτ ἐτδικλερινέ· βέ ὅλ κουνές ἰλέ σαρηλμὶς ὀλὰν ἀβρέτ βαλιδετ-οὐλλὰχ ὀλδουγουνά· σουπχέν ὀλμασην βέ ἀποκάλυψισδε τογουρούς σανδ̧ηλαρὴ δ̧εκδὶ δεδιγινὶν μανιασηνὴ ὀγρέν· ἰσδέ πὶζ ὀρθόδοξος χριστιανλάρ, ἰνδ̧ίλι σεριφὶν, βέ ρεσουλλαρὴν ἀζ̧ὶζ κελαμλαρηνά, ἰταὰτ ἐδὶπ πού ἀνέ καδάρ, ρούχ ἔλ κουδουσούν μεκιανὴ ὀλὰν βαλιδέτ-ουλλαγὰ βαδ̧ὶπ ὀλὰν ἰζ̧ζέτ βέ σεδ̧δαγὶ τακρὶπ ἰδέριζ· ζίρα ρούχ ελ κουδούς, ἀνὶν οὐζερινέ κελδί, βέ γιουδ̧έ ἀλλαχὴν κουββετὶ πουνού κολκελενδιρδί· πινάεν ἀλέϊχ (ὀλ σεπεπδέν) κενδισὶ ἀζ̧ιζλενδί. Ζίρα δ̧ιχανὴν χελιασετδ̧ισινὶ τοκούζ ἄϊ λεκεσὶζ πικὶρ ραχμινδέ τασημα ἰλέν· βέ ἀνὶν ἀζ̧ὶζ κανηνδὰν τέν. ἀλμακληγή, κελαμουλλὰχ κενδουγιέ μηνασὶπ κιορδού, ζίρα ζουργιετσὶζ χαμιλέ ὀλμὰκ ἰλέν, Σεμαβετδέ Κερουβιμλερίν βέ Σεραφειμλερὶν κορμεγιέ καδίρ ὀλάμαδηκλαρινί, ραχμινέ ἀλὶπ δεβλούτ ἐγιλεδί· βέ πουνδὰν δεβλούτ ὀλὰν Ἰνσὰν δοσδού χελασετδ̧ιμὶζ Ἰησὰ ἐλ μεσίχ, Γιέργιουζινδέ ἀνὶ μουπαρεκλεγὶπ ἰζ̧ζετλεδικδέν σογρά, ἀνὶ ὀλουλερδέν ἰχγιὰ ἐδούπ, σεμαβετδέ δαχί, ζιὴ κιγιμέτ λιπασλέρ ἰλέ δοναδήπ, δ̧ηχανὶν σουλτανηνὴ κενδὶ σὰγ ταραφηνδὰ τουρτουρδού· χερκὶμ ἀνέ βαδ̧ὶπ ὀλὰν ἰζ̧ζετὶ βέ σεδ̧δαγὶ σουνὰρ ἰσέ ἀνδέν μεβλούτ ὀλανὰ δαχὶ μουγαππετὶ ὀλδουγουνού ἰπρὰζ ἰδέρ· νάσηλκι ὀγουλού σεδέν, πε-

δερίδε σεϐέρισε, πογιλεδζέδε βαλιδέτ-ούλλαχή σεδέν όγουλουνού δαχὶ σεϐέρ.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Μαριὰμ βερατηνδὰν σογρὰ διριλδίμι δεμέκ ισδέρσιν : πὶζ πιλίριζκι χριστοζὸὰν πασκὰ πὶρ κίμσε διρίλμεδι· γέλπετδε έφένδιμιζιν ικινδζί κέλμεσινδὲ διρίλμεκλὶκ όλαδζάκ,δζουμλεμίζδε διριλεδζέγιζ,όλ βακὶτ Μαριάμδα περαπέρ διριλεδζέκ, Παῦλος ρεσουλὶν ζικρινέ κιορέ «Ζίρα ράππι κενδὶ τενπὶχ σεδασὶ ιλέ, βέ πὰς Μελεγὶν σεδασὴ ιλέν, βέ ἀλλαχὴν πορουσού ιλέ κιοκδέν ένεδζέκδιρ, βέ χριστοζδὰ όλμούς όλανλὰρ ἵπτιδα διριλεδζεκλέρδιρ.» 1. Θεσσαλλ. δ. 16 ισδέ πιζλέρκι ινσάνηζ πιζλερὶν διριμελσὶ όλ ζεμάνδιρ· βέ νάσηλκι Ἀπόστολος δαχί ζικρ ιδέρκι, διριλμεκδέ ἵλκ τουρφανδὰ χριστὸς δουρ. νίδζιν δέμεδι ικινδζισίδε βαλιδέτ-ούλλάχ δεγί; όλ καδὰρ, πεηγαμπερλὲρ Χιστοσὺν διριλεδζεγινὶ χαπὲρ βερδιλὲρ Μαριαμήνδα διριλεδζγηνὶ χέδζ πὶρ πεηγαμπὲρ χαπὲρ βερδίμι ;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Ἀπόστολοσουν πουγιουρδουγού ούζερέ, διριλμεκδὲ ἵλκ τουρφανδὰ Χριστόζδουρ. Βὲ βαλιδέτ-ούλλάχδα άνδὲν σογράδιρ. Ρεσουλλαρὴν ισὲ ἄστηλ έφκιαρὶ Χριστοζού ιμαντιζλαρὰ πιλδιρμὲκ όλούπ βέ βαλιδεσινὶν δαχὶ διριλδιγινὶ άσλα ινκιὰρ έτμεζλὲρ ισί. Σίμδι έστὶτ Δαβὶδ πεηγαμπὲρ άνὶν χακκηνδὰ νὲ γιάζμήσδηρ.«Ἀνάστηθι Κύριε εἰς τὴν ἀνάπαυσίν σου σὺ καὶ ἡ κιβωτὸς τοῦ Ἁγιάσματός σου. κάλκ, Γιὰ ράππι ραχατηνὰ κίρ, σέν βὲ χέμ. άζιζλιγηγὶν σανδηγή». Ψλμ.. ρλά; 8. Κίμδηρ πού άζιζληγινὶν σανδηγή. Σίμδι Δαβὶδ πεηγαμπερὶν δζεβαπλαρηνδὰν ἔσκιαρε κιορουσούρ. Ὅλκι

βαλιδέτ-ούλλαχή Ἀλλαχὴν άζινζλενμὶς σανδηγὴ τεσμιὲ ἐδίγιορ. Νάσιλκι Σταυρὸς ούζερινδέ ὅλ μουπαρέκ έλλερινὶ ούζαδήπ, πιζὶμ χελασληγημὴζ ἰδζούν, μουπαρέκ καννηνὴ δοκμεσὶ ιλέν Σταυροζού άζὶμ κουβετί ιλὲ άζιζλεδηγὴ κιπί, (όνούνκι άζηζλιγί έπέδ-ούλ έπέτδιρ). Πογιλεδζέ δαχὶ πικὶρ Μαριαμὴν ραχμινδέ, δοκούζ ἄϊ έγλενμεσὶ ιλέν, βέ πουνούν μουπαρεκλὶ μεμελερινδέν σούτ έμμεσὶ ιλέν, ὅλ καδὰρ άζιζλεδίκι. Χάτδα βεφατηνδὰν σογρὰ δαχί, μουνασὴπ κιόρμεδι βάλιδεσινίν (γιάνε) έφενδιμιζιν άζιζλενμὶς σανδηγηνήν, τοπρὰκ άλτηνδὰ καλμασηνὰ, βὲ κενδινὶν οὔτζ κιουνδέ διριλδιγὶ κιπί άνί δαχί διριλτδί. Πού σεπεπδέν Δαβὶδ πεηγαμπέρ κίνε ἀβάζ έδὴπ δζαγηρήρ. «Παρέστη ἡ Βασίλισσα ἐκ δεξιῶν σου, ἐν ἱματισμῷ διαχρύσῳ περιβεβλημένη». Σουλτὰν κὴζ σενίν σὰγ ταραφηγδὰ δουρδού, γιαλδιζλί λιπὰς ιλέ κεγιν μὶς βέ χερδουρλού σοχρέτ ιλέν πεζενμὴς (Ψλμ. μδ. 9.) Κέρδζεκ Δαβιδίν σηνσηλεσινδέν όλμάγιλεν σουλτάνηδὴ βαλιδέτ-ούλλάχ ζὶι-κηγημέτ λιπασλὰρ ιλέ κενγινμὶς δεδιγί, κέρδζεκδέν πουτούν πικιρλίκ ιλέ βέ χέρ δουρλού φαζιλετλέρ ιλέ δονανμήσηδὴ. Τεφτὶς έδελίμ σίμδι, νὲ σεπεπδέν Δαβὶδ πεηγαμπέρ «γιὰ ράππι ραχατηγὰ κὰλκ σέν βέ χέμ. άζιζληγηγὴν σανδηγὴ δαχί» δεγιερέκ πουγιουρούγιορ ; πασκὰ δεράδα, γιὰ ράππι ραχατηγὰ κὰλκ δεγί πουγιουρδούμου ; δζὸκ γιερλερδέ ἀλλαχὰ νιδὰ έδέριδι. «Κὰλκ γιὰ ράππι ἀλλὰχ δεγιερέκ». (Ψλμ. Θ. 32.) βέ κέζα γαζιρέτι Μωϋσῆς δαχί νιδὰ έδέριδι. Σανδὴκ κοδζδουκδέ. «κὰλκ γιὰ ράππι δουσμανλαρὴν τελέφ όλσουνλὰρ δέριδι.» (Ἀριθμὸς 6. 35.) δαχὰ δζὸκ μαχαλλερδέ, (γιάνε έμπιαλερίν κιταπλαρηνδὰ πού κιπί δεγισατλὰρ ιλέν νιδὰ έδερλέριδι. Λάκιν χὶδζ πὶρ γιερδέ Γιὰ ράππι ραχατηγὰ κὰλκ δεγιού σογιλέμεδιλερ. Ἀδζαπα πούραδα Δαβὶδ πεηγαμπέρ νέ σεπεπδέν σογιλέγιορ. Γιὰ ράππι ραχατηγὰ κάλκ δεγί ; ράππι ἀλλὰχ νὲ βακὴτ ζαγ-

μὲτ ὄζεκδί βέ νέ ζεμὰν γιορουλδούδα ραχάτ ὲδεδζέγιδι : ισδὲ Δαβίδ πεηγαμπερίν πού πεηγαμπερλιηγηνδέν ὰσικιὰρ ὁλούρκι. Γιὰ ράππι ὰζίμ Σταυρὸζ ούζερινδέ ὄζεκδιγίν ἐζιετλερδέν σογρά, νάσηλ διριλίπ ἰχγιὰ ὁλδούνουσα, πόγιλεδζε δαχί πούτουν γιαραδὴλμησλαρδὰν ούσδούν ἐγιλεδιγίν, ὰζιζλιγιγίν σανδουγηνὴ δαχί διρίλτ. Ζίρα τοπρὰκ κενδινδέν ούσδούν ὁλανή, νίδζε κενδινδέ τουδάπιλεδζεγί καπίληδι ;

Δαβίδ πού πεϊγαμπερλιγὶ κιμὶν ἰτζοῦν σογιλετί : σαχαδετὶν σανδηγὴ διριλτίμι; Ἰστέ πουνού Δαβίδ πεϊγαμπέρ, Βαλιδέτ-ούλλὰχ πικὶρ Μαριάμ ἰτζούν σογιλεμίστιρ.

Κεζάλικ Ἡσαΐα πεηγαμπέρ δαχὶ Μαριαμὴν χακκηντὰ δέρ Ἀχὴρ κουνλερδέ, Ράππινιν χανεσινὶν δαγὴ δαγλαρὴν δεπεσινὲ καβιλενεδζὲκ βὲ δαγλαρδὰν γιουκσεγέ καλδηρηλαδζὰκ βὲ δζούμλε μιλλετλὲρ ἀνὲ βαραδζακλάρ». (6 2) πουνὰ μουμασὴλ Μιχαίας πεηγαμπὲρ δαχὶ σϊλειπ δέρ. «Σον κουνλερδὲ Ράππινιν ἐβινίν δαγὴ δαγλαρὴν δεπεσινδέ μουκαέμ ὁλαδζάκ, βέ ἀνέ πουτούν καβιμλὲρ ἀκησαδζακλάρ». (δ, 1,) πού δαχὶ τεχαΐουρδὰ καλαδζάκ, σεηδιρκί πίρ δὰγ πασκὰ δαγλερίν ούζεριλερινὲ καλδηρηλμασή ἀδζαϊπ κιορουνούρουσέδε, ἄσηλ μανεσί κερδζέκδιρ ζίρα ἐμπιαλερδέν σοηλενιλέν δαγλὰρ σεμαβεττέ ὁλὰν μελελεκλερίν δοκούζ τάγμαλαρηνη πεὰν ἰδέρ βέ ὅλ δαγλαρδὰν γιουκσεγέ καλδηρηλαδζὰκ ὁλὰν δάγ ἰσέ Βαλιδέτ-ούλλάχδηρ. Πογλεδζέ ὅλ δοκούζ πελίκ ζουμρελερδὲν γιουκσεγέ τζικμὰκ ἰλὲ κενδὶ ὀγλουνούν σαγηνδὰ δουρδού πουνούν ἰτζὶν Δαδὶδ πεηγαμπὲρ δαχὶ ἰσπὰτ ἐδὶπ δὲρ. Παρέστη ἡ βασίλισσα ἐκ δεξιῶν σου, σουλτὰν κὴζ σενὶν σαγηγδὰ δουρδού. 44 ψαλ. Γρηγόριος θεολόγος δαχὶ βάπτιζμανὴν λογοσουνδὰ δέρ. γιὰ πικὶρ Ράππινιν χουζουρουνδὰ ἐπεδιὲδ ὁλὰν δαγλαρδὰν δαχὰ ζιαδὲ ζιὰ βερδὶν βέ παρλαδήν; Ἑορτ. σελ. 658. 659 σίμδι βαλιδὲτ ούλλὰχ πικὶρ Μαριαμὴν διριλδιγινὲ σουπχὲν

βάρμη ; ισδὲ νάσηλκι, χελασετδζιμὶζ ὁλὰν Ἰησὰ ἔλ Μεσὶχ. Ὅλ ὁμούρ βεριδζι, ἴζζετλὶ βὲ σεζδαγιὰ λαΐκ, πιζίμ κουβὲνμεμὶζ ὁλὰν, ὰζὶζ Σταυρὸς ούζερινδὲ τεκμὶλ ὁλούπ δὲ ἰχγιὰ ὁλδού ισέ. Πογλεδζὲ δαχὶ Βαλιδὲτ-ούλλὰχ πικὶρ Μαριαμ ἄζμι δάρι πακαὰ ἐϊλεδί. (ἑορτοδρόμ. Νικοδ. σελ. 653 ἑρμηνεία ψαλτηρ. Νικοδ. 2 τόμος σελ. 520. (1).

ΑΖΙΖ ΣΤΑΥΡΟΣΑ ΤΑΡΑΦΗΜΗΖΔΑΝ ΟΛΑΝ ΙΖΖΕΤ ΒΕ ΙΗΤΙΗΑΡ ΠΕΑΝΗΝΔΑ.

Ἐμοὶ δὲ μὴ γένοιτο καυχᾶσθαι, εἰ μὴ ἐν τῷ Σταυρῷ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. (Γαλ· 5, 14,)

---

(1) Μεβλουδούλλὰχ κανδηνημηζὴν διριλμεσινὶ πὲν κενδιλιγιμδὲν σογιλέμεγιορούμ. Ἴλλα Ἐκλλήσαμιζιν Θεοφόρος παδεροσλαρὶ σὲρχ ἐγιλεμισλὲρ (γίανι) «Θεσσαλονίκης Θεῖος Γρηγόριος, ζικρ ιδὲρ Παναγιανὴν βεφατηνὴν λογοσουνδὰ, καὶ ὁ Θεῖος Κοσμᾶς Παναγίαν βερατηνὴν κανονλαρηνδὰ δὲ Ἰωάννης Δαμασκηνὸς Παναγίαν βεφατηνὴν Ἐγκωμιονλαρηνδὰ ζικρ ιδέρ. καὶ ὁ Κρήτης Ἀνδρέας ἐν τοῖς εἰς τὴν Κοίμησιν πανηγυρικοῖς. Βὲ Μάρκος Ἐφέσου ὀκτωήχοις κανόναλαρηνδὰ, καὶ ὁ θεῖος Θεόδωρος ὁ Στουδίτης, καὶ ὁ Ἰωσὴρ ὁ Βρυέννιος. Βὲ δαχὰ ἦζὸκ Παδεροσλαρημὶζ ζικρ ἐγιλεμισλέρ, βὲ χὲμ δαχὶ ὅλ καδὰρ κιταπλαρὴ, κενδιλικλερινδὲν γιάπμαγιούπ, ὰζὶζ ρουχδὰν καμετλενμέγιλεν ρούχ ἐλ κουδουσούν τιαριφλερινὲ κιορὲ ταχρὶρ ἐγιλεδιλέρ, χὲμ δαχὶ κερδζέκδιρ. Δζούνκι Δαβὶδ πεηγαμπερὶν κελαμλαρὴ, ἰκὶ δζεσεδὶν διριλμεκλιγινὶ κοστερίρ, ζίρα ἐφένδιμιζ ρούχ ἰλὲ ἴολμεδι, φάκαδ δζεσὲτ ἰλὲ ἰολδού· γιὰ πού διριλενὶν πιρισὶ κίμδιρ ; ὰζιζλιγινὶν σανδουγού τεσσμιγὶὲ ὁλὰν βαλιδὲτ-ούλλὰχ πικὶρ Μαριὰμ δεκίλμι ; ἴμδι ἔκερ βαλιδὲτ-ούλλὰχ πικὶρ Μαριὰμ διριλμεδίγισε, γιὰ Ἰωάννης ἀποκάλυψισιν, χουρσίτι ἀσουμὰν ἰλὲ μουνεβὲρ ὁλμούς, δὲ γιλδιζλάρδὰν ταδζλανμὶς κιορδουγού ἀδρὲτ κίμιδι

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Σταυροζὰ νὲ σεπεπδὲν ἴζζὲτ ἐτμελίγιζ, ὀνούγκι τὰ ἐδ-βελινδὲν, ἰητιπαρὴ ὅλμαδηκδὰν μααδέ, πὶρ ρεζιλλιγίδε βὰρ ἰδί. Δζούνκι λιανὲτ ἀγαδζὴ δεγιερὲκ ἰσὶμ κογιμουσλάρηδη. Βὲ πού ἀγαδζὴγ χακκηνδὰ Παῦλος Ἀπόστολος ζἰκρ ἐδέρκι. «Χὲρ ἀγὰδζ οὐζερινδὲ ἀσηλὰν λιανετλίδιρ». Γαλα. γ. 13 πού ρεσουλὶν δζεβαπλαρηνδὰν γιελασετδζιμὶζ Χριστοζού, ἀλδζακλαμὰκ δεκίλδιρ, (τεβπελὲρ ὁλσοὺν) ἴλλα ἀγαδζὴν ἰητηπαρὲ λαγὶκ ὅλμαδηγηνὴ πιλδιρμέκδιρ. Δζούνκι Ἐφένδιμιζ Σταυρὸζ οὐζερινὲ ἀσηλμάγιλεν λιανὲτ ὅλμαδὴ, πιζλερὶ νόμοσουν λιανετινδὲν κουρταρδή. Δζηρουτλὰρ μαγσούσεν Σταυρὸζ οὐζερινὲ ἀσδηλάρκι, ρεζιλ ἀγαδζή ὁλδηγὴ κιπί ἐρκιαρλαρὴ δαχὶ ζιαδὲ ἐφενδιμιζὶ ρεζιλ ἐτμὲκ ἰδί. γιὰ πογιλὲ ὁλδουκδὰν σογρά, νίδζεσινὲ ἀζὶμ κηγιμετλὶ ἀγὰτζ δεγιερὲκ σογηλέρσηνζ ; πὶρ πετδοαλὴ ἀγὰτζ ἰκὲν νέρεδεν λαγὶκ ὁλμούσδουρ πού καδὰρ ἀζιζλιγιέ ;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Μέν δαχὶ ἰνκιὰρ ἐτμέμ, ἐββελινδέν πετδοαλή βὲ ρεζιλ ἀγαδζὴ δεδικλερινί, φάκατ σίμδι ἀζὶμ βὲ ἀζίζ σαλτανάτ ἀγαδζήδηρ. Ἐσὶτ σίμδι πού σενίν ρεζιλ ἀγαδζὴ ζὰν ἐτδιγίν, ἀζίζ Σταυρὸζ ἀγαδζή, νέρεδεν ἀλδὴ σόλ καδὰρ

πιζλὲρ ἀζίζ κιταπλαρδὰν πού καδὰρ ἰσπατλὰρ κιορμὲκ ἰλὲ ἄσλα σιουπχεμὶζ γιόκδουρ ἀνὶν διριλδιγινέ. Γιὰ χελασετδζιμὶζ ἰνσὰν δουσδού ὁλὰν Ἰησᾶ ἔλ Μεσίχ. Βαλιδὲτ-ούλλὰχ πικὶρ Μαριαμὴν ρεδζασὶ ἰλέν, πὶζ κιουναχκιαρλαρὰ μερχαμὲτ τεργιασινὶν καπουσουνού ἀδζμάγιλαν, πιζλερὶ δογρού γιολούν κουλκουζού ἐγιλεγίπ, βὲ ἐπέδουλ χαγιατὴν ταμιλεμινὲ κουλαβουσλαμὶς ὁλάσιν. Ἀμιν.

ἀζιζλιγὶ βὲ ἀζημλιγί. Ἰσραὴλ δζεμαατὴ, δζολδέ ράππι ἀλλαχὴ καζεπλενδιρδικλερὶ ζεμάν. «Ράππι ἀλλὰχ δζεμαατὰ ἀτεσλὶ γιλανλὰρ κιονδερδί, βέ καβμὶ σοκμάγιλεν Ἰσραηλήν δζὸκ χαλκλαρὴ ἰολουρλέρ ἰδί. Βέ δζεμαάτ Μωησυγιέ ρεδζὰ ἐτδιλέρ κι, Ράππι ἀλλαχὰ νιάζ ἐδέδε καβὶμ γιλανλαρὴν ζεχρινδέν κουρτουλαλάρ. » Βέ χαζιρέτι Μωϋσή ράππι ἀλλαχὰ νιάζ ἐγιλεμέγιλεν ὀνούν, ἐμρινέ κιορέ Μωϋσής: Πακηρδὰν πὶρ γιλὰν γιαπδὴ, βέ ἀνὶ πὶρ νισανέ οὐζερινέ κογιδού, ἔκερ πὶρ κίμσεγι γιλὰν ἠσηρήρσα ἰδί, ὅλ κιμέσνε πακηρδὰν γιαπηλὰν Γιλανά πακδηγή ἀνδέ χιελὰς ὁλούρ ἰδί. (Ἀρθ. κα. 6. 9.) Πάχουσους γιλὰν γιαζηλμησὰ κῖορέ. « Πούτιν χαγιβανλὰρ ἀρασηνδά βέ σαχρανήν πούτιν δζαναβαρλαρή ἀρασηνδὰ σέν λιανετλὶ ὁλάσην.» (Γενν. γ. 14.) Δεγὶ πέτ—δοαλανμάγιλεν, νέρεδεν ναγὶλ ὁλμοὺς ἰδί ὅλ καδὰρ σιφαλὴκ κουββετινέ; Ράππι ἀλλὰχ ἐββελδὲν πετ—δοαλαδηγὴ γιλανή τεκρὰρ σίμδι, ἴζετλεμέκμι ἰστέριδι; Καδὴρ δεκίλμιγιδι δζιγανὴ γιοκδὰν βὰρ ἰδέν ἀφιρινενδέ, δζεμαατὴ γιλανλαρὴν ζεχρινδέν πασκὰ ταρὶκ ἰλέν κουρταρμαγιάδα, γιλὰν τασφηρινὶ τιαρὶφ ἐγιλεδί; ἰσδέ ράππι ἀλλὰχ ὅλ πετδοαλαδηγὴ γιλανὰ ὅλ καδὰρ σιφαλὴκ κουββετὶ παγησλαδήκη νέ βακὴτ Ἰσραὴλ δζεμαατὴ Γιλανλαρδὰν ζεχιρλενὶφ λέρισε ἰδί ὁλ πακηρδὰν γιαπμὰ Γιλὰν τασφιρινὲ πακμαλαρὴ ἰλέ, δερακὰπ σιφὰ πουλουρλάρ ἰδί. Ἰσδέ πού γιλὰν, Ἰωάννης ρεσουλὶν Ἰνδζήλι σεριφινίν βασρηνὰ κιορέ, ἄσηλ Ἐφενδιμιζὶν κενδισινέ τεμσίλιδι, βέ γιλανὶ μηχλαδιγὴ ἀγὰτζ ταχὶ πονοὺν ἀζίζ Στάυροζουνὰ τεμσίλιδι. (1). (Ἰωάνν. γ. 14.)

---

(1) Ζίρα ὁλ πακὴρ γιλὰν ρεσμινδὲ γιαπηλμήσηδη. Λάκιν ἀνδὲ γιλὰν ταπιχατὴ οὐζερὲ ζεχιρὶ γιόκ ἰδη. Πουνοὺν ἰτζοὺν Παῦλος Ρεσοὺλ δαχὶ σοϊλέρ. «Ἀλλὰχ ταάλε κενδὶ ὅζ

Ῥάππι ἀλλὰχ ὸλ πετδοαλὴ γιλανὴν τασφιρινέ, νάσηλ κ' ἀζὶμ σιφαλὴκ κουββετινὶ παγησλαδὴ ἰσέ, πογιλεδζέδε χελιασετδζιμὶζ Ἰησὰ ἑλμεσίχ, ὸλ ἐββελινδέν ῥεζὶλ ἀγαδζὴ ὸλὰν σταυροζοὺ, κενδὶ μουπαρέκ ὁμουζουνὰ ἀλμάκιλεν, βέ Γολγοθὰ δεγιλέν μαχαλδέ, ὸλ ἀζὶζ Σταυρὸζ οὐζεριδέ ἑλλερινὶ οὐζαδὴπ, βέ ὀζούμλεδεν κηγημετλὴ ἀζὶζ κανηνὴ ἀνὶν οὐζεριδέ ὸκμεσί ἰλὲν, ὸλ καδὰρ ἀζὶζλενδίρδικι χάτδα κενδισινὶν ἰζζετὶ πατισαχλαρὴν βέ ἀρχιερέασλαρὴν σάνου σοχρετὶ βέ πὶζ Ὀρθοδοξοσλαρὴν δαχὶ, χαζὴρ γιαρδημδζησήδηρ. (Θεοφ. Σελ. 376.)

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

γιὰ σίμδι νέρεδεδιρ ὸλ γιλανὴν τασφιρί; Χέδζ πὶρ ἐσερὶ καλδήμη; Γιάχοτ σίμδι ἰσμὶ πελλίμι; Ὀκοὺ πατησαχλαρὴν ὸρδουνδζού κιταπινή κι βουκοὺρ ὸλάσην, σενὶν ἰϊτιπὰρ ἐτδιγὶν Σταυροζοὺν ρεσμινί. Ἰσδέ Ἰσραὴλ πατησαχὴ Ἐζεκία «Πού γιουκσέκ γιερλερὶ καλδηρδὴ, πουτλαρὴ, παραλαδὴ κορουλαρὴκεσδὶ, βέ Μωϋσηνὶν πακηρδᾶν γιαπμὶς ὸλδουγού γιλανὴ τὸζ κιπὶ ἐγιλεδί. Ζίρα τὰ ὸλ κιουνλερεδεκ Ἰσραὴλ

ὀγλουνοὺ κουναχὴν πεσεριγιετινὲ πεγζὲρ σεκλινδὲ κιονδερὶπ, κουνὰχ ἰτζοὺν πεσεριεττὲ (τενδὲ) ὸλὰν κουναχὰ καρτοὺ χοκοὺμ ἐϊλεδί. » (Ρωμ. ή. 3) κέζα Ἡσαΐα δαχὶ δὶρ «Ὀνοὺν μεζαρὴ γιαραμαζλαρὴν κὴ ἰλέ ταὶν ὸλευνδού. Ἔμμα ἰολουμουνδὲ ζεγκὶν ἰλέ ἰδι. Ζίρα χὶτζ πὶρ πεναμουσλοὺκ ἔτμεδι, νέδε ἀγζηνδὰ χιλλὲ πουλουνδού». (Ἡσαΐας νγ'. 9), βὲ Ἰησοῦς κενδισὶ δαχὶ σοϊλεὶπ δεδὶ «Ἰσδὲ δουνγιανὴν σουλτανὴ κελίορ ὀνοὺν ἰσὲ πενδὲ χὶδζ πὶρ σεγὶ γιόκδουρ (Ἰωάν. ιδ'. 30) τουνγιανὴν σουλτανὴ σεϊτάνδηρ ὀνοὺν σεχιμὶ δαχὴ κουναχλὰρ δηρλάρ.

ὀγουλλαρὴ ἀνέ κιουνλοὺκ τουτουδουρλέρ ἰδὶ, βέ ὀνοὺν ἀτηνέ Νεουσθὰν κογιδού κι πακὴρ παρδζασὴ δεμέκ δίρ. » (4. Πατησάχλ. ιή. 4.)

Σίμδι βουκοὺρ ὸλ Σταυροζὰ μισὰλ ἐγιλεδιγὴν, γιλὰν βέ ὀνοὺν νισανεσὶ νέρεδε καλδή; Ἰσδέ οὐνοὺν σιφαλὴκ κουββετινὶν, βέ κουδρετινὶν ἐσερὶ δαχὶ κάλμαδη, ἰσμὴ οὐνουδουλμάγιλαν ρεσμὶ δαχὶ γιόκδουρ ἀνὶν ἰδζοὺν Σταυροζὰ δαχὶ ἰζέτ ἐτμέκ χιάρι ἀκήλ δεκήλδιρ.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ἐφένδιμιζὶν μεβλουδουνδὰ, κοὺν δογοὺ ταραφλαρηνδὰν μεδζουσλέρ χριστοζοὺ δικκάτ ἰλέ ἀραμαγιὰ κελούρηκεν, πουνλαρὴν ὀγλερινδέ πὶρ γηλδὴζ κελήριδι, βέ μουνεδζιμλέρ ὸλ γηλδηζὴ πρακμαζλάρηδη, κέρδζεκδέν πού γιλδὶζ πογιοὺκ πὶρ νισανέ ἰδί. Ὸλδού κι Μουνεδζιμλέρ μεβλοὺτ—ὸλὰν Ἰησουσού χιορδουκλερινδέ, γιλδιζὴ χέδζ μεσαπεσινδέ τουδούπ Χριστοζὰ σαρηλδηλάρ. Ζίρα Γιλδηζὴν κουλαουζλαδηγὴ χριστοζοὺ πουλμάκ ἰλέ· ἄρτηκ ἀνέ χαδζὲτ κάλμαδη. Γιὰ σήμδι νέ ἰκτιζασὴ καλδὴ ὸλ πακὴρ γιλανήν; ἀνὲ μισὰλ ὸλάν Σταυροζ ἀσικιὰρ ὸλδουκδά; Χριστοζδὰν σογρὰ χέδζ πὶρ πεϊγαμπέρ κελδήμη; Ἰσδέ ἀνλερὶν δελαλετλὶκ ἐτδικλερὶ ζαχὶρ ὸλδού. Πογιλεδζέδε Σταυρὸς ἀσικιὰρ ὸλαδζαγὴ ἰτζὶν, πακὴρ γιλανὴν καλκμασὴ λιαζὴμ ἰδί. Ἰσδέ χελιασετδζημὶζ κενδὶ μουπαρέκ ἀγζή ἰλέν, Σταυροζοὺν ἐπέδαν καλαδζαγηνὴ, βέ ἰκινδζὶ κιελμεσινδέ δαχὶ ἴπτιδα ἀζὶζ Σταυροζοὺν νισανεσί κιορουνεδζεγὴ χακκηνδὰ πουγιουρούγιορ. « Βέ ὸλ ζεμάν κιοκδέ ἴπνιλ ἰνσανήν νισανεσὶ κιορουνεδζέκ, ὸλδεμ γιερὶν δζούμλε καπηλελερὶ γιὰς δζεκελέρ, βέ ἴπνιλ ἰνσανίν κοκλερὶν πουλουτλαρὴ οὐζεριδέ, κουββέτ, βέ ἀζὶμ ἰζζέτ ἰλέ κελδικινὶ κιορελέρ. » (Ματθ. κδ'. 30.) Νέδιρ ἀδέμ

ὀγλουνούν νισανεσὶ; Σταυρὸζ δεκίλμι; Ἀζὶμ ἰζζέτ ἰλέν κελεδζέκ δεδιγὶ ἀνήν Σταυροζουνοὺ πεγιάν ἐτμέζμι; Ζίρα κενδισὶ Σταυρὸς ὁλμαγιὰ κιδέρικεν σοϊλεὶπ δεδί. « Σίμδι ἰνσὰν ὀγλοὺ ἰζετλενδί. » (ιγ. 31.) Ὅλ ἀζὶζ Σταυρὸς γιοκκὶ γιάληνηζ χριστοζοὺν ἰζετίδιρ; Ἴλλα χέμ δαχὶ ἀνὶν γουκουματήδηρ. Πουνοὺν ἰτζὶν Ἡσαΐα πεϊγαμπέρ σοϊλεμίσδιρκι « Χοκουμάτ ἀνὴν ὁμουζοὺ οὐζερινδέ ὁλαζάκδηρ. » (Ἡσα. θ. 6. Ἑορτ. Νικοδ. σελ. 4.) Ἰσδέ σιζλερδέν ρέτ ὁλὰν ἀζὶζ Σταυρὸζ ἀγαδζὶ πιζλερέ πέκ κηγιμετλίδιρ, δουσμανλαρὴ, φέτχ ἐδιδζὴ ὁλαρὰκ πὶρ ἀζὶμ κουβδετιμίζ βέ σιλαχημήζδηρ. Βέ ἰσδέ Παῦλος ρεσοὺλ δαχὶ νιδὰ ἐδὶπ δέρ. « Ὅλμαγιακι πέν Ἰησὰ ἑλ μεσιχὴν Σταυροζουνδὰν μααδὲ πασκὰ σεγιέ κουβενεγίμ. » (Γλτ. 5. 14.)

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Γιάληνηζ Χριστοζά κουβέν ζίρα ὀδουρ διουνγιαγὴ χιελὰς ἰδέν νέρεδεν κιορδουνοὺζ ἀνὶν κουβδετινὶ βέ σιζέ κιμλὲρ τιαρὶφ ἐτδιλέρ ἀνὶν γιενιδζιλιγινί, χέδζ πὶρ κίμτε ἀνὶν βασιδεσὴ ἰλὲν δουσμανλὰρ ἑλινδὲν χαλιὰς ὁλμούσμη;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Σίμδι σανὰ ἰπρὰζ ἐδεγίμ ὁλ ἀζὶζ Σταυροζοὺν ὄζὸκ μαχαλλερδὲ κοστερδιγὴ μουδζιζατλαρή. Χαζιρέτι Ἀδὲμ πεδερὶμιζ ἀλλαχὰ ἰταὰτ ἰτμεγὶπ. (Γενν. γ. 6.) δζενλετὴν ὁρτασηνδὰ δικιλμὶς· ὁλὰν ἀγαδζὴν μεγιβασινδὰν γιεμέγιλεν δζενλετὶν σεραλαρηνδὰν μαχρούμ ὀλδού. Γιὸκ γιαληνὴζ κε νδουσὶ, ἰλλα πουτούν σινσιλέδε περαπέρ. Βὲ χελιασετδζιμὶζ Ἰησὰ ἑλμισὶχ δαχὶ ὁλουμουνὲ καδὰρ πεδερινὲ ἰταὰτ ἰτμέγιλε. (Ματ. κς. 39. 42. 44.) βὲ Γολγοθὰ δενιλὲν τεπεδὲ, ἀγάδζ οὐζερινὲ σάλπ ὀλμάγιλεν, Ἀδεμὶ τεκμίλαν ἠταατσηζληγὴν κουνα-

χηνδὰν γιεγικαγὴπ κίνε ἐσκὶ σαλτανατηνὰ ναὴλ ἐγιλεδί, γιὸκ γιαληνὴζ Ἀδεμὶ ἴλλα πουτοὺν σινσιλεγήδε περαπέρ. (Ἑορτ. Ν. σελ. 259.) Χέη κουδρετλὶ Σταυρὸς ἀγαδζὴ, κὸκ γιουζοὺ κενδινὲ σηγησδηράμαδηγηνὴ σὲν οὐζεριγδὲ δασιγὶπ ἐὲ ὅλ μιπαρὲκ κανηνὴ σενὶν οὐζερινδὲ δοκμέκ ἰλὲ δἰουνγιαγιὰ χελασλὴκ βακὴ ὀλδού. Χαζιρέτι Νῶενιν κεμισὶ Σταυρὸζ ἀγαδζηνὰ τεμσὶλ δεκίλμιγιδι; Ἰδζινὲ κιρενλὲρ ἀνὶν βασηδασὴ ἰλὲν γελιασλὴκ πούλμαδηλάρ μι; Ὅλ κεμίδε ἀγάδζηδη βὲ Σταυρὸς δαχὶ ἀγάδζδηρ. (Διαλ. Ἁγι. Γρη. σελ. 14.) Χαλκὴν κεσρετὶ Νωενίν σοζλερινὲ ἰνάνμαγιαραχ, ἀνλὲρ δαχὶ πού Νωενιν οὐγιδουρμασὴ δερλέρ ἰδί Κεζαλὶκ χαζιρέτι Ἀβρααμὴν κόδζ παγλαδηγὴ Σαβὲκ ἀγαδζήδα, Ἰσαακὴν ὁλουμουνδὲν κουρτουλαδζαγηνὴν νισανεσί ἰδί. Ὅλ φιδὰν ἀγάδζ δαχὶ Σταυροζὰ τεμσίλιδι. (αὐτόθι) Βὲ τεκρὰρ ράππι Μωϋσιὲ σογιλεγὶπ δεδί. «Βὲ σὲν ἀσαγγὴ καλδὴρ, βὲ ἐλιγγὴ τεργιὰ οὐζερινὲ σαλὴπ ὀνοὺ γιὰρ βὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ δενιζὴν ὀρτασηνδὰν κουρουλουκδὰν κιπὶ κεδζσινλέρ. Βὲ Μωϋσὴ ἐλινὶ τεργιὰ οὐζερινὲ σαλδὴ βὲ ράππι πιτοὺν κιδζὲ σεδὶτ σάρκ ρουζικιαρὴ ἰλὲ, δεργιαγὶ κιεροὺ δονδερδὶ, βὲ δενιζὶ καρὰ ἐγιλεδὶ βὲ σουλὰρ πελινδηλὲρ. » (Ἔξοδος. ιδ. 16. 21.) Ἄδζα πα ράππι ἀλλὰχ καδὶρ δεκίλμιγιδι, σουλαρὴ πὶρ σόζουλεν γιὸκ ἐτμεγιέδε, ἀσὰ βασηδασὶ ἰλὲ δεργιὰ πελινδὶ; Πούδα Σταυροζοὺν κουβδετινὶ πεγιὰν ἐτμὲκ ἰδζοὺν ἀνὲ τεμσὶλ δεκίλμιϊδι; Ἰσδὲ Μωϋσὴνὴν πού καδὰρ ἀλιαμὲτ κιοστερδιγὶ Ἀσάδαχι, ἀγαδζδὰν ἰδί, λάκιν ἀνὴν σεπεπὶ ἰλὲ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρὴ δενιζδὲν κουρουλουκδὰν κιπὶ. Κεδζδιλέρ. (Ἑορτ. σελ. 2.) ῥοὺχ ἑλκουδουσδὲν μεμλοὺ ὁλὰν Παῦλος ρεσοὺλ Πουνλαρὴ πιλμὲγιλεν νιδὰ ἐδὶπ δέρ. « Ἀλλὰχ κοσδουρμεσίν κι, ῥαππι μὶζ Ἰησὰ ἑλ μεσιχὴν Σταυροζουνδὰν γαίρι νεσνέ ἰλὲ τεφεχχοὺρ ἐγιλεγιεμ κι ἀνίν ἰλὲ δουνγιὰ πανὰ μασλούπδηρ, βὲ πὲν δαχὶ διουνγιαγιά Σταυροζλανμήσιμ. » (Γαλτ. 5. 14.)

Ὅλ καδὰρ μουδζιζάτ ἐδὲν Σταυρὸς δεκήλμι ; Παῦλος ρεσουλὶν σογιλεδιγινὶ σίμδι ἰνκιὰρ ἐδεπιλήρμησιν ; (Εορτ. σελ. 6.)

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Μωϋσηνὴν Ἀσασὴ ὄδα πάγιαγὴ πὶρ δεγγηνέγηδι· ὅλ ἀγὰτζ κενδὶ κουββετὶ ἰλὲν μη γιαπδὴ ὁλ καδὰρ ἀλιαμετλερί ; Γιὰ κενδὶ κουββετὶ ἰλὲν γιαπδή ἰσέ, ῥάππι ἀλλὰχ Μωϋσηγὲ Ἀσαγγὴ δενιζὶν οὐζερινὲ οὐζὰτ δεμεζδὲν ἐββὲλ νίδζουν γιάπμαδη ; Γιάχοτ ῥάππι ἀλλὰχ Μωϋσηγὲ σογιλεμεζδὲν ἐββὲλ, νὲ σεπεπδὲν Μωϋσὴ ἀσασηνὴ οὐζαδήπδα δενιζὶ γιάρμαδη ; Μωϋσὴ πιλουριδίκη ἀγαδζδὰ πὶρ κεραμὲτ γιόκδουρ, φάκατ ὅλ καδὰρ ἀλιαμετλερὶ γιαπὰν, βὲ Ἀσαγιὰ κουββὲτ ἰχσὰν ἐδὲν Ἀλλάχηδη.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Δογρού σογιλεδὴν Μωϋσηνὴν ἀσασήδα, Ὁρμανδὰ πιτὲν ἀγαδζλαρὴν πὶρ οὐγικουνούγιουδου, ἴλλα Σταυροζὰ τεμσὶλ ἰδί, ῥάππι ἀλλὰχ Μωϋσηνὴν Ἀσασηνὰ ὁλ καδὰρ κουββὲτ βερμήσιδη κι, νέ κι μουδζηζατλὰρ ὁλούρ ἰσὲ ἀνὶν βασιδασὴ ἰλὲν ὁλούρηδι . Βὲ Μωϋσὶ νὲ σεπεπδὲν ῥάππινιν ἀσασὴ δεγὶ ἰσὶμ κοϊδού, ἔκερ ὁλδα παγιαγὴ ἀγαδζλαρδὰν πιρισὶ κιπὶ ἰσὲ. Ὁλδού κι ῥάππι ἀλλὰχ ὁλ ἀγαδζὴ ἀζιζλεμὴς ἰδὶ, βὲ ἀνὶ χέρ ἀγαδζλαρδὰν ἀλὲ ἐγιλεμήσιδι, κὴ ἰσμηνὶ κενδὶ ἴσμη ἀζιζὶ ἰλὲ μουσερρὲρ ἐγιλεδί. « Βὲ Μωϋσὴ Ἰησουγιὰ δεδί. Πιζὶμ ἰδζούν ἀδὲμ σέδζδε δζὴκ Ἀμαλὴκ ἰλὲ δζένκ ἐγιλὲ, γιάρην πὲν ῥάππι ἀλλαχὴν ἀσασηνὴ ἐλιμδὲ τουδαράκ, τεπενὶν πασηνδὰ δουραδζάγιμ. Ἰησοὺ δαχὶ Μωϋσηνὴν ἐμρινὲ χιορὲ ἐγιλεδὶ, βὲ Ἀμαλὴκ ἰλὲ δζένκ ἰδέριδι. Βὲ Μωϋσὶ χὲμ Ἀαρῶν, ὠρ ἰλὲ περαπὲρ τεπενὶν πασηνὰ δζηκδὴηλὰρ. Βὲ χὲρ χαδζὰν Μωϋσὶ ἐλλερινὶ καλδηρήρσα ἰδὶ πένι Ἰσραὴλ γιενέ-

ριδι, βὲ χὲρ χαδζὰν ἐλλερινὶ ἐνδιρίρσε ἰδὶ Ἀμαλὴκ γιενέρ ἰδί . » (Ἐξοδ. ιζ. 9. 12.) Μωϋσὴ ῥαππινὶν Ἀσασηνὴ ἐλινὲ ἀλὴπ ἰκὴ ἐλλερινὴ καλδηρμασὴ ἀζιζ Σταυροζοὺν ἀζιμ κουββετινὶ πεγιὰν ἐτμέζμη ; Χὲρ νὲ βακὴτ ἐλλερινὴ ἐνδιριρσέἰδί, Ἀμαληκλιλερδὲν γιενιλιρλέριδι, πιζλερὲ δαχὶ Σταυροζοὺν κουββετὶ ὁλμαδηκδὰ βὲ ἀνὶν κουββετινὲ σηγὴν μαδηγημηζδὰ χιορούνμεγεν ἀμαλικλερδὲν γιάνε σεγιτανὴν δζενκλεριδὲν ἄλτ ὁλαδζαγημηζὴ πεγιὰν ἐτμέζμι ; Μωϋσὴ καδὴρ δεκίλμι ἰδὶ, Γιὰ ῥάππι σὲν ἀλιαμετλερινὶ ὁδουνλὰρ ἰλέμη γιαπαδζάκσιν ; Σὲν καδίρσιν ἀγάδζ δαχὶ ὁλμαδηκδὰ τουσμανλαρὴ φέτχ ἐτμεγιέ. Γιά ῥάππι σὲζ ἰλὲν τελὲφ ἐγιλὲ δουσμανλαρήκη Ἰσμὶν ἀζιζλενσὶν δεμεγὶ πίλμ ἐζμήγιδι; Μωϋσῆς πουνλαρὴν πίρισινι σογιλέμεδι, ζίρα πιλούρ ἰδὶ κι, ῥάππι ἀλλὰχ ὅλ ἀγαδζὴν οὐζερινδὲ, μουπαρὲκ καηγὴ δοκμὲκ ἰλὲ, ὅλ Σταυρὸζ ἀγαδζηνὴ ἀζιζλεγὶπ κουββέτλενδιρεδζεγινί. Πουνούν ἰτζὶν τέρακαπ ῥάππι ἀλλαχὴν ἐμρινὲ ἰτκὰτ ἐδερέκ δαγὴν τεπεσινὲ δζηκδὴ, βὲ ῥάππινὶν ἀσασηνὴ ἐλινὲ ἀλὴπ ἰκὶ ἐλλερινὴ Σταυροζ ρεσμινδὲ καλδηρμὰκ ἰλὲ, ἀζιμ Σταυροζοὺν κουββετινί πεγιὰν ἐδερὲκ, Ἰσραηλὶν δουσμανλαρηνὴν οὐζερινὲ γαλὴπ ὁλούρ ἰδί. Κήμιδι Ἀμαληκὶ γιεγγέν ; Ἰσραὴλ δζεμαατήμιγιδι· γιόκσα Σταυροζοὺν κουββετίμηγιδι ; Χέλπετδε Σταυροζοὺν κουββετὶ ὁλδουγοὺ ἀσιγιαρὲ ζαχὶρ ὁλούρ κι, χὲρ νὲ βακὴτ ἐλλερινὶ ἐνδιρίρσε ἰδὶ γιενιλιρλέριδι. Δζούνκι Μωϋσὴς ἐλλερινὶ πάζη δεφὰ ἐνδιρὶρ πάζη δεφὰ καλδηρὴρ ἰδί ζιρα, τζενκὲ πασλανηλδηγηνδὰ Ἀαρὼν βὲ ὥρ ἐλλερινὲ δαγιὰκ ὅλμαδηλαρ ἰδί. (1) Ἰσ-

---

(1) Μωϋτ῍ή Ἀμαλικλέριλεν δζέγκ ἰδέρικεν ἐλλερινὶ Σταυρος μισαλὴ οὐζατδὴ Ἀαρὼν ϭὲ Ὥρ πιρισὶ σαγηνδὰ βὲ ὁ πιρισὶ σολουνδά, Μωϋσηνὴν κολλαρηνὰ δαγιανηρλάρηδη. Πουδακχὶ Χριστοσοὺν, Σταυρὸς ὁλούπ σαγηνδὰ βὲ σολουνδὰ ἰκὶ χηρσηζλαρὴν ἀσηλαδζαγηνὰ πεὰν ἰδέριδι.

δὲ πουνοὺν ἰδζὶν ἐνδιρὶρ καλδηρήρηδἰκι, καβὶμ ζὰν ἔτμεσινλέρ κη τουσμανλαρὴ κενδὶ κουββετλερὶ ἰλὲν γιενδιλὲρ, ἰλλα χέμαν ἀζὶμ βὲ ἀζὶζ Σταυροζοὺν κουββετὶ ἰλὲν γιενδικλερινὶ πεγιὰν ἐτμὲκ ἰσδέρ ἰδί. Ἐσὶτ σίμδι δζενάπι ἀλλαχὴν ἴζν οὺ κερεμὴ ὀλδουκδὰ ἀγαδζδὰν νὲ καδὰρ ἐγιουλὶκ ζαχὶρ ὀλδουγουνού; (Ἑορτ. Ν. σελ. 7. ὅρα καὶ ὀκτάτευχ. σελ. 748.)

Ἔγερ Σταυροσοὺν Ρεσμὶ ἐβελινδὲν δελλαλὲτ ὀλοὺπ δὲ ὅλ καδὰρ ἀλαμετλὲρ ἐττίγισε γιὰ σίμδι κενδὶ οὺζερινδὲ ἀσηλανδὰν ἀλδηγὴ ἰλλαχὴ κουβέτιλέν, νὲ καδὰρ ταχὰ ζιαδὲ καδίρδιρ χεκμετλέρ δὲ μουδζιζατλὰρ γιαπμαγιά. ἑορ. σελ. 4.

Πουνοὺν ἰτζοὺν Θεῖος Γρηγόριος δαχὶ δέρ. Ἐββελκὶ ἀταλαρημὶζ δαχὴ Σταυροσοὺν κουββετὶ ὄλμαδηκδὰ ράππιγιλε μουτεσαλίζ ὀλμαδηλαρ. σελ. 6.

Ζίρα Μωϋσὴ Ἰσρακὴλ καβμινὶ γιλανλαρὴν ζεχρινδὲν κουρταρμὰκ ἰτζοὺν, γιαπδηγὴ τασφιρὶ δαχὶ νισανὲ οὺζερινὲ Σταυρὸς ρεσμινδὲ μηχλαμήσηδη. σελ. 8.

Νάσηλκι Μωϋσὴ Ἀμαλικλερί. Κουττρετλὶ Σταυρὸς νισανεσὶ ἰλὲ γεγγδὶ ἰσέ. Πογλεδζέδε χριστιανλαρὴν ἴλκ πατισαχὴ Μέγας Κωνστάντινος δαχή, πουτπαρεζλερὶν πατισαχὴ Μαξέντιοσου, Σταυροσοὺν κουβετὶ ἰλὲν ἄλτ ἐδὶπ φὲτχ ἐϊλεδί. Ζίρα Κωνστάντινος κουνδούζουν ὀγλὲν βαχδηνδὰ κὸκ γιουζουνδέ. Πὶρ ἀζὶμ Σταυρὸς νισανεσὶ κιθρμοὺς ὀλοὺπ, βὲ οὺζερινδὲ πού κιπὶ γιαζηλὰρ βάρηδη. (Ἐν τούτῳ νίκα) (γιάνε) πουνοὺν ἰλὲ φὲτχ ἰδεδζέκσιν. Πόγλεδζε Κωνσταντῖνος πὶρ Σταυρὸς γιαπμὰκ ἰλέ. Μαξέντισουν 190 πὶν ἀσκερινὶ γεγδί. (Ἐκκλησιαστικὴ ἱστορία Μελετίου τόμος ά. σελ. 299.

Δαβὶδ δαχὶ δέρ. (Ζίρα ἔγερ ἰόλοὺμ κιολκεσινὶν ὀρτασηνδὰ κιδέρισεμ δαχί. Μουσουπετλερδὲν ἄσλα κόρκμαγιαδζάγημ. Ζίρα σὲν πενιμιλὲ πιλέσιν. Σενὶν δεϊνεγὶν βὲ σενὶν ἀσὰν πουνλὰρ πανὰ τεσελλὰ βερδ-λέρ. Ψαλ. κ. 5.

Ἴμδι τικκὰτ ἴλε τεφδὶς ἐϊλὲ πεηγαμπερὶν κελαμλαρηνὴ κι πού

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Πού καβμὶ Μησηρδάν κοδζουρέν, βὲ δεργιαδὰν κεδζηρὲν Ἀλλαχὴν κουδρετὶ γιόκμι ἰδὶ, Σταυροζοὺν ρεσμὴ ὅλμαδηκδα Ἀμαληκλιλερὶν ἑλλερινδὲν χιελιὰς ἐτμεγέ. Πού τακδιρδὲ ἀλλαχὴν κουδρετινὶ κουδζουλτμὲκ δεγίλμι; Σταυροζουγοὺν κουββετινὶ ἀλλαχὴν κουββετινδὲν οὐσδούνμι ζὰν ἐδέρσιν; Μωϋσηνὶν ἰκὶ ἑλλερινὶ καλδηρμασὴ, νεγὴ πεὰν ἰδέρ; Ἰσδὲ Μωϋσηνὶν ἰκὶ ἑλλερινὶ καλδηρμασὴ ράππι ἀλλαχὰ ἀζὶμ χαραὲτ ἰλὲ δοὰ ἐδέριδι.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Πασκὰ δεφάδα πού κιπὶ ράππινιν ἀσάσηνὴ γιοκαρὴ καλδηραράκ, βὲ ἰκὶ ἑλλερινὶ Σταυρὸζ μισαλὶ ἀδζαράκ δοαγιὰ δουρδούμου; «Μωϋσὴ χὲμ Ἀαρὼν δζεμαατὴν ὀνουνδὲν σααδὲτ δζαδηρηνὴν καπουσουνὰ κελδιλέρ, βὲ γιουζοὺν κουγιοὺ καπανδηλὰρ, βὲ ράππινὶν δζελαλὴ ἀνλερὲ κιορουνδού». Ἀριθ. κ. 6. σίμδι νίδζουν ἑλλερινὲ ἀσαγὴ ἀλὴπ, γιάχοτ ἑλλερινὶ

δαχί. Ἀζὶζ Σταυροσοὺν χικμετινὶ πεάν ἰδέρ. Δεϊνὲκ δὲ ἀσὰ πὶρ ζάτδηρ. Χὲμ δεϊνὲκ βὲ ἀσὰ δεὶ σοϊλέρκι. Δεϊνὲκ δεμεσὶ ἰλέν. Σταυροσοῦν δογροὺ δουρὰν ἀγδζηνὴ πεὰν ἰδέρ Βὲ ἀσὰ δεδιγὶ Σταυρὸς ρεσμινδὲ μηχλανὰν ἰκινδζὶ ἀγατζὴ πεὰν ἰδέρ. Πουνλὰρ πενὶ θεσελλὰ ἐϊλεδιλέρ, δεμεσὶ ἰκὶ ἄγὰδζ ἰλὲ γιαπηλὰν Σταυροσοὺν κουββετινὶ, δὲ ἀζὶμ νιαμετινὶ πεὰν ἰδέρ ὅλκι ἀνὲ σεγιρδενλερὶ, οὺζερινδὲ ἀσηλανδὰν ἀλδηγὴ κουβέτιλεν τεσσελλὰ ἰδέρ. (σελ. 12 νάσηλκι Ἀαρωνοὺν ἀσασὴ φιλιζλενὶπ, πὶρ ἀνδὲ μεϊβὰ πιτιρδὶ ἰσέ. Ἀριθ. 18 Πόγλεδζὲ ἀζὶζ Σταυρὸς, δαχὶ, φιλιζλενὶπ βὲ ὁμοὺρ βεριδζὶ μεϊβὰ βερδί. Ὅλ κι ἀνὶν οὺζερινδὲ ἀσηλὰν Χριστόσδουρ. Ἀαρωνοὺν ἀσασὴ δαχὶ Σταυροσὰ τεμσίλιδι. (ἑορτοδρόμιον τοῦ Νικοδήμου. σελ. 12. 13.

Σταυρὸζ μισαλὶ γιοκαρὴ καλδὴρμαγήπ, γιουζοὺν κουγιοὺ δουσδουλὲρ ; βὲ Μωϋσινὶν κήζ καρινδασινὴν οὺζερινὲ, ράππι ἀλλαχὴν ὀφκεσὶ τουτουτμὰκ ἰλὲν ἀνὶ ὄζουδὰμ ἰλὲ βουρδουγουνδὰ, Μωϋσὴ ράππιε φεργιὰτ ἐδοὺπ δεδί. «Νιάζ ἐδέριμ σανὰ Γιὰ ράππι ἀλλὰχ ἀνὲ σιραλήκ βέρ». Ἀρθ. ιϐ. 13.

Γιὰ νίδζουν ἑλλερινὶ Σταυρὸζ μισαλὶ καλδὴρήπδα δοὰ ἐγιλέμεδι ; βὲ ράππι ἀλλὰχ Μωησιγιὲ δεδί. «πανὰ νὲ φεργιὰτ ἰδέρσιν ; Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ σογιλέκι ἰλεροὺ βαρσουνλὰρ.» (15 Ἔξοδος ιϐ.) ὄζούνκι Μωυσινὶν δοασὴ γιουρὲκ κηρκηνληγὴ δί, βὲ ρουχ ἰλὲ ἰπαδὲτ ἰδὲρ ἰδί· δαχὶ ὄζὸκ γιερλερδὲ ἰπαδὲτ ἐγιλεδὶ, φάκατ πούνδζουλαγὶν ἑλλερινὶ χὲδζ πὶρ γιερδὲ καλδήρμαδη. σεριφ κιταπλαρὴν πὶρ μάγαλινδὲ ὀκουδούγμι ἐνπιαλερδὲν πιρισὶ ἑλλερινὶ Σταυρὸζ μισαλὶ καλδὴρήπδα δοαγιὰ δουρδουγουνδὰ δοδασή καπούλ ὁλοὺπ βὲ ἑλλερινὶ ἐνδιρδικλερινδὲ ἰπαδετλερινὶν κερουγιὲ καλδηγγηνή ; ἔκερ Μωυσὴ ράππινιν ἀσαστηνὴ ἑλινὲ ἀλούπ, ἰκὶ ἑλλερινὶ Σταυρὸζ ρεσμινδὲ ἀδζμασὴ, ράππι ἀλλαχὰ δοὰ ἐτμὲκ ἰδὶ ἰτὲ, ἑλλερινὶ ἐνδιρδιγινδὲ ράππιγι οὐνουδούρμου ἰδί ; γιὰ νὲ σεπεπδὲν ἑλλερινὶ ἐνδιρδιγινδὲ πένι Ἰσραὴλ γιενιλὶρ ἰδί ; ἄσικιαρὲ κιορουνούρκι κουββὲτ Σταυροζδὰ ἰδί. Ἀλλὰχ κουσδούρμεσιν κι πὲν ἀλλαχημὴν κουδρετινὶ κουτὸζουλδεγ'μ !! (Τεϐπελὲρ ὁλσοὺν) ἰλλα πενὶμ ἀρζοὺμ ράππι ἀλλαχὴν ἰζζετινὶ ἀσικιὰρ ἐτμέκδιρ. Βέ χιελιασετὸζιμιζὶν κενδισὶ, ὁλ ἀζὶζ Σταυροζοὺ γιουκλενμὲκ ἰλὲν, βὲ ὅλ Γολγοθὰ δενιλὲν τεπεδὲ οὺζερινὲ σὰλπ, ὁλούπ, πένι Ἀδεμὶν χελιασληγὴ ἰδζοὺν, ἀζὶζ κανηνὴ ἀκητὴπ ὅλ ἀγαδζὴ ἀζιζλεδί. Βὲ ὅλ ἀγαδζὴν οὺζερινὲ ἀζὶζ κανηνὴ δοκμεσὶ ἰλὲν, δζεχιμὶν τεμελλερινὶ σοκοὺπ ἀνδὲ ὁλανλαρὴ χελιὰς ἐγιλεδί. Πουνούν ἰδζοὺν Παῦλος ρεσοὺλ δαχὶ πουγιουρούρ. «Σταυροζοὺν βασηδασὶ ἰλὲν ἰκισινὶ πὶρ δζεσετδὲ ἀλλὰχ ἰλὲ παρησδηρδή». Ἔφεσ. 6. 16 γιάνι ἀδεμὴν ἰταατσηζληγή, ἰνσὰν ἰλὲ ἀλλαχὴν μαπεγινινδὲ χουσουμὲντ πρακμήσηδη· κερδζεκδὲν ἰομοὺρ βεριδζὶ ἀγάδζὶρ, ζιρὰ πιζλερὶ ἀλλὰχ ἰλὲ μουτεσαλὶχ ἐγιλεμεγιὲ σεπὲπ ὁλδού. (1).

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Μεζγεπμὶζ Γιάληνηζ Ἰνδζίλι σεριφὶ τανημάκδιρ. Βέ ἀνδέν χελιὰς ὁλαπιλίριζ, βέ γιάληνηζ Χριστόσδουρ πιζλερὶ χελιὰς ἰδέν. Ἰνδζίλι σεριφ, γιάλινιζ Χριστοζὰ ὁλὰν, ἰμανημὶζ ἰδζοὺν πουγιουρούρ. «Ῥάππι σιζὶν καπλερινιζὶ ἀλλαχὴν μουχαππετινέ, βέ Χριστοζοὺν σαπρηνὰ κουλαουζλασὴν» δεμέζμι; (2 Θεσσ. γ. 5). Νίδζουν ἀνὶν Σταυροζουνὰ δαχὶ μουκαγιέτ ὅλουν δεγιέρεκ χέδζ πὶρ γιερδέ ἰσαρέτ ἐτμέζ ; Μωϋσῆ Μησὴρ ὄζολουνδέ ἀσὰ ἰλέν ὁλ καδὰρ ἀλιαμετλέρ ἐγιλεδὶ δέρ-

---

(1) Ἰσδὲ Δαβὶδ πεηγαμπὲρ δαχί. χελασετδζιμιζ Ἰησᾶ ἔλ Μεσιχὶν Σταυρὸς φὺζερινδὲ σὰλπ ὁλοὺπ πένι Ἀδεμὶν, βὲ δζίνσι Ἰνσανὶν χελασληγὴ ἰδζοὺν μουπαφὲκ κανηνὴ δοκεδζεγινὶ ἔϐϐελ πιλμέκλε, πιζλερὲ πεὰν ἐδὲρ δεγιερὲκ «ὡμοιώθην Πελεκᾶνι Ἐρημικῷ.» Γιάνι Πελεκὰν κουσουνέ πεγζὲρ ὁλδούμ. ψλμ. ρά. 7 Ζίρα ποὺ Πελεκὰν κουσού, δάγιμα γιουϐασηνὴ οὺδζουρούμ. βὲ σὰρπ καγιὰ οὺζερινὲ γιαπάρ πουνούν ἰδζούνκι, Γιαϐρουλαρηνὰ ἀσηρού δερεδζεδὲ μουχαππετὶ ὁλμάκλα, γιαϐρουλαρηνὰ πὶρ ζιὰν ὁλμασὴν δεγιοὺ ζιαδεσὶ ἰλὲν ἐσιρκέριδι, βὲ γιλὰν δαχὶ ὅλ καδὰρ ποὺ κουσούν Γιαϐρουλαρηνὰ δουσμὲν ὁλδουγουνδὰν δάγιμα ποὺ κουσοὺν Γιαϐρουλαρηνὴ κιοζεδίρκι νὲ ταρὶκ ἰλὲ ἀνλερί χελιὰκ ἐγιλεσιν· φάκατ φιτνὲ Γιλὰν κενδὶ ἀκλὴ ἰλὲ σούραγι πουλδούκι, πελεκὰν κουσού Γιουϐασηνδὰν ἀγιριλδιγὶ ζεμὰν ὅλ Γιουϐανὴν μενζιλινδὲ πὶρ καγιὰ οὺζερινὲ δζικοὺπ; ἀνδὲ πεκλέριδι. Βὲ κενδουὲ οὺγισὰλ πὶρ ρουζικιὰρ ράστ κελμέκλε, δέρακαπ ὅλ ρουζκιαρὴ ζεχρὶ ἰλὲν ἀλουδζὲ ἐδούπ, ὁλ γιουϐανὴν οὺζερινὲ δογρού πὲρ χαϐὰ ἐγιλεδί. Βὲ πιδζαρὲ Γιαϐρηλὰρ, ὁλ ζεχιρλὶ ρουζικιαρδὰν μου-

σιν. Πογλεδζέ πέν δαχὶ ικρὰρ ιδέριμ κι, Ἰσραὴλ δζεμαατὴ δζολδὲ σουγὶα χασιρὲτ κητμὲκ ιλὲν, Μωϋσὴ ράππι ἀλλαχὰ Γιαλβαρδὴ, βὲ ραππινὶν ἐμρινὲ κιορὲ, Μωϋσὴ ράππινιν ἀσασηνὴ χοριβδὲ καγιὰ οὐζερινὲ βουρούπ, ἀζὶμ μουδζηζὰτ ἐγιλεδί. (Ἐξοδ. ιζ. 3. 6.) Λάκιν ὀλ Σταυρὸζ ἀγαδζηνὴν βασιδασὶ ιλὲ χέδζ πὶρ κίμσε χιελιάς ὀλδούμι; Γιάληνηζ Χριστοζούν κανὴ δεκήλμη πιζλερὶ χιελιὰς ἰδέν; Ἐσὶτ νὲ πουγιουρούρ Παῦλος ρεσούλ. « Ἔμμα σίμδι Ἰησὰ ἔλ Μεσιχίν βασηδασὶ

τεσιρὲ ὀλμάκλε ἄνιδε χελὰκ ὀλδουλὰρ γιουβανὴν δερουνινδέ. Βὲ Πελεκὰν κουσού Γιουβαδὰ Γιαβρηλαρηνὴ ὀλμούς πουλμάκλε, ὅλ καδὰρ φιζὰχ ἐγιλεδίκι βασφὶ μιμκησίζ, βὲ φεργιὰτ ἐδιρέκ ὅλ γιουβαδὰν ἀδὲμ πογιού γιοκαρὴ σηδζιραγιούπ βὲ κανατλαρὴ ἰλὲν ὅλ καδὰρ τενινὲ δζαρπτήκι χάτδα πογρουνδὲν δζικὰν κανὴν ταμλαμλαρὴ ὀλ Γιαβρηλαρὴν οὐζερλερινὲ δουσμὲκ ἰλέ, ὅλ κανδὰν σιφαγιὰπ ὀλούπ διριλδιλέρ. Ἰσδὲ πού πελεκὰν κουσού Χριστοζὰ τεμσίλιδί, βὲ ἀδὲμ πογιού γιοκαρὴ σηδζὴ ραμασὶ χριστοζούν Σταυρὸζ ὀλμασηνὰ τεμσίλδιρ Γιαβρουλαρὴ δαχὶ ἵλκ Ἀταμὴζ Ἀδαμὰ Γιουδὰ δαχὶ δζενλὲτ βὲ γιλὰν δαχὶ σεγιτανὰ, τεμσίλιδι, ὅλκι ζεχρινὶ δοκμέκλε. χαζιρὲτι Ἀδεμὶ Ἰτατηζληγὰ δουσουρούπ ἀνιόλδουρδού βὲ Χριστὸς δαχὶ Σταυρὸς οὐζερινδὲ γιουδζελενίπ βὲ πογρουνδὲν ὅλ ἀζὶμ, βὲ ὁμούρ βεριδζὶ κανηνὴ θοκμέκλε, πιζλερὶ Γιλανὴν ζεχρινδέν = (σιγιτανὶν ζουλουμουνδὰν) χαλιὰς ἐδούπ, πιζλερὲ ὁμούρ παγησλαδή. Ἰσδὲ πιζλερὲ χελιασλὴκ, Σταυροζδὰ ϑακὴ ὀλμούσδουρ, ἰσδὲ πού ἀγὰδζ χὲμ σαλτανὰτ χὲμ χελιασλὴκ ἅγαδζὴ ὀλδουγού ἰδζού, δαίμεν ἰζζὲτ ἐδούπ βὲ καπούλ ἐδέριζ βὲ δαχὶ Ἐπιτάφιος θρῆνος τροπαριλερινδὲ ζικρ ἐδέριζ», ὥσπερ πελεκὰνην τετμημένην, σὺ τοὺς θανόντάς σου παῖδας ἐζώσας.» Γιὰ κελαμουλὰχ πελεκὰν κουσού κιπὶ πογρουνδὲν δελινμέκλε, ὀλμούς ὀλὰν κουλλαρηνά ὁμούρ παγησλαδήν.

Ψαλ. ρα, 6 ἑρμηνεία τοῦ Νικοδ. τόμος 6 σελ. 268.

ιλέ. Σὶζ πὶρ ζεμὰν οὐζὰκ ὀλανλὰρ, Χριστοζούν κανὴ ιλὲ γιακήν ὀλδουνούζ» δέμεγιορμού; (Ἐφεσ. 6. 13).

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Πιζλερὶν ἀζὶζ Σταυροζὰ ὀλὰν ἰμανημὴζ βὲ ἰϊτικατημὴζ, Χριστοζούν μουχαππετινὶ βὲ ἀνὶν δζούμλεδεν κηγημετλὶ χελὰς ἐδὶπ βὲ ὁμσὺρ βεριδζὶ ἀζὶζ κανηνὴ ἰπδὰλ ἐδέρμη; Χάσαα πιζλερὶ δαχὶ ζιαδὲ καμετλενδιρὶρ, βὲ Χριστοζούν ἀζὶζ κανηνὰ γιακλασδηρὴρ. Βὲ γαλιασληγημηζὴν πὶρ ἀζὶμ ἰλλαχὶ κουββετὶ βὲ κουδρετίδιρ. Ἰσδὲ ἐφένδιμιζιν ὅλ μουπαρὲκ ἀζὶζ Σταυροζουνὰ βαδζὶπ οὐζερὲ ἰζζετὶ βὲ σεδζδαγὶ ἔτμεγιενλερ, ἀνὶν οὐζερινδὲ σάλπ ὀλὰν χελιασετοζιμὶζ Ἰησὰ ἔλ μεσιχέ δαχὶ ἰπαδὲτ ἰτμεγὴ πιλέμεζλερ. Πουνούν ἰδζούν ρούχ ἔλ κουδουσδὲν μεμλού ὀλὰν Παῦλος ρεσούλ πουγιουρούρ. « Ὁ λόγος ὁ τοῦ Σταυροῦ, τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία ἐστὶ, τοῖς δέ σωζομένοις ἡμῖν δύναμις Θεοῦ. » Γιάνι Σταυροζούν γουσουσηνδὰ ὀλὰν κελὰμ, χελὰκ ὀλανλαρὰ δζεχαλὲτ κελίρ, ἔμμα πὶζ χαλιὰς ὀλανλαρὰ κουδρὲτ-οὐλλάχδιρ. (1. Κορινθ. ά. 18.) Ἰσδὲ Παῦλος Ρεσούλ δαχὶ ὁλ ἀζὶμ Σταυροσού, πιζλερὲ ἰχσὰν πάρη ὀλὰν, πὶρ ἀζὶμ κουββὲτ βὲ κουτρὲτ ὀλδουγουνού, βὲ ἀνὲ μεφρούδζ ἐλ ἐδὰ φὰρζ ὀλὰν σεζδαὶ σουνμακληγημηζὴ, πιζλερὲ πεὰν ἐτμεζμι; (ὅρα ἑρμην. τόμος ά. σελ. 203.)

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Νὲ σεπεπδὲν ὅλ ἀγαδζὰ σεζδὰ ἐτμελὶ ἀγαδζὰ σεζδὰ ἐτμεκλὶκ ἔδδελα ραππινὶν ἐμρινὲ μουγαὶρ δεγίλμι; νάσηλ δζεσαρὲτ ἐδίγιορσουν δεμεγιέκη, ὅλ ἀζὶζ Σταυροζὰ σεδζδὰ ἔτμεγιεν ἀνὶν οὐζερινδὲ σάλπ ὀλανὰ δαχὶ σεδζδὰ ἐτμεσινὶ πιλμὲζ δεγή; ἀκούμαδήν μὴ Δευτερονόμιον κιτάπηνὴ νὲ πουγιουρούγιορ. «Ράππι ἀλλαχηγὰ σεζδὰ ἰδέσιν βὲ γιάληνηζ ἀνὲ ἰποδὲτ ἐδέσιν

δειμέζμι ; » (Δευτερ. σ. 13.) Βὲ δαχὶ ναζὰρ ἐγιλὲ Ματθαίοσουν ινδζιλινέ. « ὅλ ζεμὰν Ἰησοὺς ἀνὲ δεδί. Κίδ γιὰ σεϊτὰν ζίρα γιαζηλμήσδιρ κι, ῥάππι ἀλλαχηγγά σεδζδὰ κὴλ, βὲ γιάληνηζ ἀνέ ἰπαδέτ ἐγιλέ. » (Ματθ. δ. 10.) Πουνλὰρ σανὰ νίδζε κιορουνουλέρ. Ράππινιν κενδουσινδέν πασκὰ κίμσεγιε σεδζδὰ ἐτμέκ σεζὰ ὀλδουγοὺ χάνκι κιταπδὰ γιαζηλήδηρ;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ἰμδι πιζλὲρ ράππι ἀλλαχὰ γιακησὰν ἰζζετὶ βὲ σεδζδαγὶ ράππινιν κενδινὲ σουνάρηζ, βὲ ἀζὶζ Σταυροζὰ γιακησὰν ἰζζετὶ βὲ σεδζδαγὶ ὅλ ἀζὶζ Σταυροσοὺν κενδινὲ τακδὴμ ἰδέριζ· πιζὶμ Σταυροζὰ σεζδὰ ἐτμεκλιγιμίζ, ράππι ἀλλαχὴν γιουδζελὶ ὀλδουγουνοὺ κοσδουρούρ. Πιζὶμ ἀνὶν Σταυροζουνὰ σεδζδὰ ἐτμεκλιγιμίζ, κενδινὲ ὁλὰν ἠμανιμιζὴν βὲ ἰϊτικατημηζὴν βὰρ ὀλδουγουνοὺν πεγιανήδηρ. Ἀνὶν ἀζὶζ Σταυροζουνὰ σεδζδὰ ἔτμεγιεν χὲμ οὐζερινδὲ Σταυρὸζ ὁλανὰ δαχὶ σεζδὰ ἐτμεγὶ πιλμὲζλὲρ δεδικιμὲ νὲ τιαδζοὺπ ἰδέρσιν; ὁκούμανδήνμη Δαβὶδ πεηγαμπὲρ ὀλ κουδρετλὶ Σταυροζοὺν χακκηνδὰ νὲ πουγιουρούρ ; «Ὑψοῦτε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ προσκυνεῖτε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ.» Γιάνι γιουδζελέγιν ράππι ἀλλαχημηζὴ, βὲ ἀνὶν ἀγιακλαρηνὴν πασαμαγηνὰ σεδζδὰ ἐμιλέγιν (1) ψλμ. 94. 5. Δαβὶδ Δευτερονόμιον κιταπηνὴ ἄδζαπα ὁκούμασδήμη πουτοὺν δζιχανὰ ἀλλαχὴν ἐμιρλερινὶ τααρὶφ ἴδεν, ἴμδι νὲ σεπεπδὲν πιζλερὲ πού τιαλλιμὶ βερίγιορ ; Δαβὶδ πεηγαμπὲρ πιζλερὶν ράππι ἀλλαχὰ

(1) Προστεσταναλαρὶν τζικαρδηκλαρὴ ψαλτήριονδα, σογλὲ ζικρ ἰδὲρ. « Ράππι Ἀλλαχημηζὴ γιουδζελεῖν. Βὲ ἀγιαγηνὴν πασαμαγηνδὰ σεδζδὰ κήλην, ἄλλὰχ ἀζίζδιρ πάζη κιταπλαρηνδάδα. (Ἀγιακλαρηνὴν πασαμαγηνδὰ σεδζδὰ κήλην ὅ ἄζιζδιρ) δεγὶ γιαζηλήδιρ. ἀσὴλ γιαζηλησὴ ὀγλὲ ὁλμαίπ, ἰκισίδε σέρδιρ.

ὁλὰν ἰμανημηζὴ κησκανδίμη; βὲ πιζλερὶ ἀλλαχδὰν σαπδηρήπδα πουτπαρεστλιγέμι καμετλενδὶρ ἐδζέγηδι. χάσαα. Ιλλα ὅλ ραππινὶν σεδζιλμὶς πεηγαμπερὶ, σοηλὲκι Ἰησοῦς Χριστός δαχὶ Δαβιδὶν ὀγλοὺ ἰσιμλενὶρ Ματθ. 1 κτλ. ἐβελινδὲν κορμέγιλεν, ἀζὶζ Σταυροζοὺν ἰζζετινὶ, βὲ κουδρετινὶ τανιμάγιλαν, ράππι ἀλλαχὴν ἀζὶζ Σταυροζουνὰ βαδζὶπ ἐλ ἐδὰ πὸρδζ ὁλὰν σεδζδαγὶ πιζὲ τιαρὶφ ἐδέρ βὲ Παῦλος ρεσοὺλ, Δαβὶδ πεηγαμπερὶν ἐμρινὲ μουχαλιφὲτ, ἐδὶπ βὲ ἀζὶμ Σταυροζὰ ἰμὰν ἔτμεγιενλερὶν χελιὰκ ὁλαδζακλαρηνὴ κιορμὲκ ἰλέ, ἀδζηνὴπ ἀγλαγιαρὰκ ἀδὰζ ἐδοὺπ δζαγηρήηδη. «Νῦν δὲ καὶ κλαίων λέγω τοὺς ἐχθροὺς τοῦ Σταυροῦ τοὺ Χριστοῦ, ὧν τὸ τέλος ἀπώλεια (γιάνι) σίμδι σίζε Σταυροζοὺν δουσμανλερινὶ ἀγλεγιερὲκ σογιλέριμκι, ἀνλερὶν σονοὺ χελακλήκδηρ». (Φιλιππ. γ. 18) κέρδζεκ χελιακλήκδηρ, ὅλ καδὰρ κιταπλαρὴν ἐμιρλερινὲ μουχαλιφὲτ ἰδούπδα κενδὶ σεχβετινὲ γιορουμεκλὶκ πογιοὺκ χελιακλήκδιρ.

Βὲ Ἰακὼβ δαχὴ πιζλερὲ Σταυροζούν κουββετινὶ κιοστερμὲκ ἰδζίν Ἰωσηφὶν ἰκὶ ὀγουλλαρηνὰ δοὰ ἐγιλεδικινδέ σὰγ ἐλινὶ σολὰ οὐζατδὴ, βὲ σὸλ ἐλινὶ σαγὰ οὐζατδὴ, βὲ ἐλλερινὶ Σταυρὸζ μισαλὶ ἀνλερὶν πασλαρηνὰ κογιδοὺ, πούδα ἀζὶμ Σταυροζὰ τεμσὶλ ἰδιγινὶ ἐκκλησιαστικὴ ἱστορία ταστὴκ ἰδέρ ἔκερ σὰγ ἐλινὶ σολδακηνὴν οὐζερινέ. Βὲ σὸλ ἐλινὶ σαγδακηνὴν οὐζερινὲ κογιμὰκ ἀζὶμ ἰσὲ ἰδὶ καδὶρ δεκίλμι ἰδίκι, Ἐφραιμὶ σὰγ ταραφημὰ κετίριν, βὲ Μανασσηγὶ σὸλ ταραφημὰ κετούριν δεσὶν. Ἴλλα πουνλαρὶν χὲδζ πιριτινὶ σογιλεμεκσὶζ ἐλλερινὶ Σταυρὸζ ἐγιλεγὶπ ἀνλερὲ δοά ἐγιλεδί. (Ἑορτοδρ. σ. 33.) λάκιν προστεστανλὰρ κενδὶ δζικαρδηκλαρὴ κιταπλαρὴν παζησηνδὰ, Ἰσραὴλ δεγινεγινὶν οὐδζουνὰ δαγιανὴπ σεζδὰ ἐτδὶ δεγὶ γιαζμησλάρ. Πάζη πασμαλαρηνδά δαχὶ δεγινεγινὶν οὐδζουνδά σεδζδά ἐτδὶ δεγιοὺ τα-

χρὶρ ἐτμισλὲρ, ἰκισίδε σέφδιρ. (1) Μωϋσὴς κηζὴλ δενιζὶ γιαρὴπ πένι Ἰσραηλὶ κεδζιρδιγινδὲ δαχὶ ἐλινὶ σταυρόσλαγιν οὐζατμίσιδι, δζούνκι ἱπτιδα δενιζὶ γιαράρ ἰκὲν ἀσαγὶ δενιζίν οὐζερινὲ κεσμεσινὲ οὐζαδὴπ βὲ δεργιαγὶ γιὲκ δικερινὲ καβουστουρούρ ἰκένδε ἐλινδεκὶ ὁλάν Ἀσασηνὴ ἰκὶ γιάρ ὁλάν σουλαρὴν οὐζερινὲ οὐζατμήσηδη ἑρτ. σελ. 3. Ἰσραὴλ δζεμαατὴ ράππι ἀλλαχὴ δζολδὲ δζὸκ δεφά ἰμτιχάν ἐγιλεδικδὲν σογρά Σὶν δζολουνδὲ δαχὶ σοὺ πουλάμαδηκλαρὴ ἰδζὶν Μωϋσιγιὲ καρσὶ σοκρανηρλάρηδη. Μωϋσής βὲ Ἀαρὼν πένι Ἰσραηλὶ καγιανὴν ὀνουνὲ δζὲμ ἐηλεδιλέρ. «Βε Μωϋσὴς ἐλινὶ κάλδηρὴπ, Ἀσασὴ ιλὲ καγιαγιά ἰκὶ κερρὲ βουρδοὺ, βὲ δζὸκ

(1) Βὲ ὀλδούκι Ἰσρηλὴν ὀλμεσινὶν κουνλερὶ γιακλασδή, βὲ ὀγλοὺ Ἰωσηφὶ δζαγηρὴπ ἀνέ δεδί. Σίμδι ἔκερ χουζουρουνδὰ λούτφ πουλδούμ ἰσέ, κερὲμ εἰλὲ ἐλιγγὶ πουδούμ ἁλτηνὰ κογιούπ ἰκρὰρ ἐγιλέκι, πανὰ ἰχτὰν βὲ χακικὰτ ἰδούπ Μησηρδὰ δέφ ἐτμεγιεδζέκσιν, παπαλαρὴμ ιλὲ γιαταγὶμ, πενὶ Μησηρδὰν καλδηρὴπ ἀνλερὶν μεζαρηνὰ δέφ ἰθέσιν. Ἰωσὴρ δαχὶ ἐμρινὲ κιορὲ ἰδεδζέγιμ δεδί. Ἰακώβδα πανὰ γιεμὶν ἐγιλὲ δεδί, βὲ ἀνὲ γιεμὶν ἐγιλεδί. βὲ Ἰσραὴλ ἀσασηνὴν οὐδζουνὰ σεδζδὰ ἐγιλεδί. «Καὶ προσεκύνησεν Ἰσραὴλ ἐπὶ τὸ ἄκρον τῆς ράβδου αὐτοῦ.» (Γενν. μζ. 29—31.) Ἰσραηλὴν ἀτασηνὴν οὐδζουνὰ σεδζδὰ ἐγιλεμεσινὶν μανιασὴ νὲ ἰδί ; Ἰακωβδὰ τεκμὶλ ἀλλαχήν ναζαρὴ βὰρ ἰδουκί, βὲ τεκμὶλ πεηγαμπερλὶκ παχσισινὰ ναΐλ ὀλδουγοὺ κενδὶ κελαμλαρηνδὰν δαχὶ ἀσικλὰρ ὀλούρ. «βὲ Ἰακὼβ ὀγουλλαρηνὴ δζαγηρὴπ δζὲμ ὕλουνκι ἀχὶρ κιουνλερδὲ σιζλερὲ νὲ ζουχουρὲτ ἐδεδζεγινὶ δεγιουβερεγίμ δεδί». (Γεν. κθ΄, 1) ἰσδὲ χιελασετδζιμιζὶν δἰουνγιαγιὰ κελὶπ βὲ Σταυροζ ὁλαδζαγηνὴ δαχὶ πιλμὲκ ἰλέν. βὲ ἀνὶν Σταυρουζουνούν σεδζδαγιὰ λαγὶκ ὀλδουγουνοὺ κενδὶ ὀγουλλαρηνὰ τιαρὶφ βὲ πιζλερὲ τεμσὶλ κοστερμὲκ ἰλέν ἀσασηνὴν οὐδζουνὰ σεδζδὰ ἐτδί. Βέ ἀσὰ δαχὶ Σταυροζὰ τεμσίλιδι. (Διάλογος τοῦ ἁγίου Γρηγεντίου ἐπισκόπου Αἰθιοπίας σελ. 153).

σουλάρ δζηκδή, πένι Ἰσραὴλ βὲ χὲμ δαχὶ χαγιβανλαρὴ ἰδζδιλέρ.»

Ἀριθμ. κ. 11. Μωϋσὴ καγιαγιά ἄδζαπα νὲ σεπεπδὲν ἰκὶ κερρὲ βουρδοὺ πὶρ βουρμασηνδὰ δζηκαράμαζμη ἰδίδε ἰκὶ κερὲ βουρδού ; ἰκὶ δεφά βουρμασηνὴν σεπεπὶ ποὺ γιουδούκι, ὅλ ἀζὶζ ἀσαγὴ καγιανὴν οὐζερινὲ Σταυρὸζ νισανηνδά βουρμούσουδου. Χαζρέτι Μωϋσινὴν σοὺ τζικαρδηγὴ καγιά Παῦλος ρεσουλὶν ταχριρατηνά κιορέ. Χριστοσά τεμσίλιδι, πουνοὺν ἰτζούν, Κορινθοσλουλαρά γιαζδηγὴ ρισαλεσινδὲ, ζὶκρ ἰδέρκι». «Δζούμλεσι χέμαν πὶρ ρουχανὶ ἰτζκιγὶ ἰτζδιλέρ. Ζίρα ἀρτλαρήνδζα κιδὲν ρουχανὶ καγιαδάν ἰτζερλέριδι, ὅλ καγιά ἰσὲ Χριστόσουδου» (1 Κορ. Ι. 4) Ρεσουλοὺν ποὺ κελαμηνδάν πάζηλαρὴ ἀλδανὴπ δερλὲρ Γιαχουδιλὲρ Μωϋσηνὴν ἀσασηνὴ βουρούπ σοὺ τζικαρδηγὴ καγιαγὶ πὶρ ἀραπά οὐζερινὲ κογιούπ περαπὲρ κιοτουρουρλέριδι. Βὲ ποὺ καγιαδάν τζικάν σοὺ ιλὲ ἰδαρὲ ὁλούρλάρηδη (χάσαα) γιαγνήσδηρα ζίρα ὀνδάν σογρά τζόκ δεφαλάρ σουσδηλάρ. (Ἀριθ, κ. 19. καὶ 5, 16) Ρεσουλοὺν ἀρτλαρήνδζα κιδὲν καγιά δεδιγὶ, γιόκκι ὁλ σοὺ τζικάν καγιά ἰδί Ἴλλα ρουγανὶ καγιά ὁλάν Χριστὸς ἰτζοὺν σοϊλεδί. Χρισόστομοσουν βὲ Θεοδώρητοσουν, βὲ Οἰκουμένιοσουν σὲρχ ἐττικλρινὲ κιορὲ ὅλ καγιά Χριστοσά τεμσίλιδι. Βὲ καγιαγιά βουράν ἀσά δαχὶ ἀνὶν ἀζὶζ Σταυροσουνά τεμσίλιδι. Ζίρα γιετισίριδι ὅλ καγιαγιά πὶρ δεφά δαχὶ βουρμάκ. Ράππινιν κουτρέτι ἀζιμεσὶ σόζουλεν βὲ ἰσαρέτιλεν δαχί. Ολ σὲρτ καγιαδάν σοὺ τζικαρμαγιά καδίριδι. λάκιν Μωϋσηνὶν ἀσασηνὴ ἰκὶ δεφά βουρμασὴ πασκά πὶρ σεὶ ὅλμαγιπ, χέμεν ἀζὶζ βὲ κουδρετλοὺ Σταυροσοὺν ρεσμινὶ ἰσαρὲτ ἐηλεδί. Ποὺ δαχὶ Σταυροσοὺν χικμετλερινὶ Πεάν ἐδμέζμι ;

(Ὅρα ἑρμηνεία «ὡς ἐπαρῆκε ραπιζομένη, ὕδωρ ἀκρότομος. (Ἑορτοδρ. Νικοδ. σελ. 14—15).

Πουνοὺν ἰνζοὺν χαζιρέτι Δαβὶδ πιζλερὲ ἐσκιαρὲ ταρὶφ ἰδὲρ Ράππινιν ἀγιακλαρηνὴν πασαμαγηνά σεζδά ἐηλεῖν δεγί.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Νάσηλ Δαβὶδ πεηγαμπερὶν Ράππινιν ἀγιακλαρηνὴν πασαμαγηνά σεζδά ἰδελὶμ δεδιγὶ κελαμὴ Σταυροσουνά γιακησδηρήρσην; Ναζάρ ἐηλὲ Ματθαίοσουν ἰνδζιλινέ. Ἔμμα πὲν σιζὲ δέριμκι ἄσλα γιεμὶν ἐτμεγιέσιζ, νὲ κὸκ ἰλὲ, ζίρα ἀλλαχὴν ταχδήδηρ. Νέδε γιὲρ ἰλὲ ζιρα ἀγιακλαρηνὴν πασαμηγήδηρ. Ματθ. ε, 34—35 χάτδα Ἠσαΐα πεηγαπερὶν κιταπηνδὰ δαχὶ πουνοὺν χακκηνδά κὸκ ταχδὴμ ἐὲ γιὲρ ἀγιακλαρημὴν πασαμηγήδηρ δεμέζμι; Ἠσαΐα ξστ. 1.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Πὲκ δογροὺ σοϊλεδίν. Ἰνδζίλι σεριφὶν ζικρινὲ κιορὲ βὲ ἐμπιανὴν πεϊγαμπερλιγινὲ νάζαρεν. Κὸκ Ράππινιν ταχδὴ ὀλοὺπ βὲ γιὲρ δαχὶ ἀγιακλαρηνὴν πασαμαγὴ ὀλδουγουνοὺ πὲν δαχὶ ικράρ ἰδέριμ βὲ ἄσλα ινκιὰρ ἰδέμεμ. Λάκιν τεατζοὺπ ἐτδιγὶμ σουρασήδηρκι Δαβὶδ πεϊγαμπὲρ νέσεπεπδὲν ἀλλαχὴν ταχδηνὴ πὶρ ταράφ ἐτμίσδε, γιάληνηζ ἀγιακλαρηνὴν πασαμαγηνὰ σεζδὰ ἐλουνμακληγὴ πεϊγαμπερλὶκ ἐϊλεμίς. Ποὺ τακδιρδὲ ἐγερ γιὲρ ἀλλαχὴν πασαμαγὴ ἰσὲ σίμδι γιερέ γιάχοτ δαγλαρὰ τεπελερὲ σεζδὰ ἰδελίμμι, κὶ χάττα πεϊγαμπερδὲν σογλενιλὲν τεκμὶλ ὀλσοὺν ζίρα νὲ γιὲρ νεδὲ κὸκ σεζδαγιὰ λαΐκ δεγίλδιρ. Ὀγλέγισε πεηγαμπὲρ γιαγνὴς σογλεμὶς. Ὤ!!!

Ὀλδούκι κελαμὴν ἀσὴλ μανεσινὶ ὀγρενελὶμ ὄζούνκι πεηγαμπερὶν σοζλερὶ χάκδη. Ἁγία Γραφηνὶν ταχριρατηνὰ κιορὲ, κὸκ ταχδὴμ βὲ γιὲρ ἀγιακλαρημὴν πασαμηγηδὴρ δεγιλὲν κελὰμ, Ῥάππι-ἀλλαχληγηνὶν οὐζερινὲ σογλενμίσδιρ. Ζίρα Ἀλλαχλὴκ χουσουσυνδὰ κὸκ ταγδὴ βὲ γιὲδ ἀγιακλαρηνὴν πασαμαγήδηρ. Λάκι ὀνοὺν ἰνσανληγὴ χουσουσουνδὰ ἀγιάκλαρηνὴν πασαμαγὴ γιάληνηζ Σταυρόσδουρ. Λαβὶδ πεηγαμπὲρ ἀγιακλαρηνὴν πασαμαγηνὰ σεζδὰ ἰδελὶμ δεδιγὶ κελαμὴ ράππινιν ἰνσανληγὴ οὐζερινὲ σοϊλεμίσδιρ. Ἐγὲρ ποὺ κελαμὴ ἀλλαχληγηνὴν οὐζερινὲ ἀλήρησαν ποὺ τακδιδδὲ γερὲ γιάχοτ τοπρακλαρὰ σεζδὰ ἐτμεμιζ λαζὴμ κελὶρ ὀλκὶ μὲκς ὀλουμούσδουρ. (Ἑρμην. τοῦ Ψαλτηρ. ὑπὸ Νικοδ. τόμ. 6'. σελ. 252—53).

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Σίμδι Δαβιδὶν ποὺ δζεβαπὴ σιζὶν ἐφκιαρηνηζὰ κορὲ Ραππὶ Ἀλλαχδὰν χαζιρέτι Μωύσηγὲ Σινὰ δαγηνδὰ βεριλὲ Νόμουσουν τενπιχλερινὲ ζὴτ κιορουνμέζμι; Ράππι Ἀλλαχδὰν πασκὰ χὲδζ πὶρ νέσνεγιε σεδζὰ ἐτμεκλὶκ δζαΐζμιδιρ; ποὺ ποηλέηκεν νάσιλ Σταυροζὰ σεζδὰ ὀλουνάπιλιρ; δὲ ποὺ πεηγαμπερλὶκ Σταυροζονὺν οὐζερινὲ ὀλδουγοὺ νέρεδε κορουνούρ.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Χαζρέτι Δαβὶδ ρούχ ἔλ κουδουσδὲν καμετλενμὲκ ἰλὲ χαρετὲ κελὶπ, πιζλερὲ τιαρὶφ ἰδὲρ ποῦ δεμελὲρ ἰλὲ «Εἰσελευσώμεθα εἰς τὰ σκηνώματα αὐτοῦ, προσκυνήσωμεν εἰς τὸν τόπον οὗ ἕστησαν οἱ πόδες αὐτοῦ.» (γιάνε) ἀνὶν τζαδηρλαρηνὰ κιρεδζέγιζ βὲ ἀνὶν ἀγιακλαρηνὴν δουρδουγοὺ γιερὶ σεζδὰ ἰδεδζέγιζ.» (Ψαλμ. ρλά. 7) σίμρι χαζρέτι Δαβὶδ νὲ καδὰρ ἔσκιαρε πεὰν ἐδίορ ἀζὶ Σταυροσὰ βαδζὶπ ἔλ ἐδὰ φὰρζ ὀλὰν σεζδαγί. Σίμδι τικκὰτ ἔηλε ἐμπιαδὲν σογλενὲν λογατλαρὴν κουββετινὶ, ἀνὶν τζαδηρλαρηνά κιρεδζέγηζ δεδιγὶ πεηγαμπερλὶκ νεὶ πεάν ἰδέρ; ζίρα Δαβιδὶν βακδινδὲ πὶρ δζαδὶρ βάρηδη, ὄλκι σααδετὶν τζαδηρήδηρ. Ἴμδι νὲ σεπεπδὲν ἀνὶν τζαδηρλαρηνά κιρεδζέγηζ δεγὶ πεηγαμπερλὶκ ἐΐλεδι;

Ἰσδὲ τζαδηρλαρηνὰ δεμελερί. Ράππινιν σιμδικὶ ἀζὶζ ἐκκλη-

σιαλαρηνὴ πεὰν ἰδέρ. Βὲ ἀγιακλαρηνὴν δουρδουγοὺ γιερὲ σεζδὰ ἰδεδζέγιζ δεμεσὶ ἰλέν, ἀζιζ ἐκκλησιαλαρὴν δερουνινδὲ ὁλὰν Χριστοζοὺν ἀζιζλενμὶς ὀλδουγοὺ, ἀζιζ Σταυροζουνοὺν πιζλερδὲν βαδζὶπ ὁλὰν σεζδαγὶ πεὰν ἐτμέζμι;

Νέρεδε δουρδοὺ γελασετδζιμιζὶν ἀγιακλαρή; Νέπι Δαβὶδ ποὺ καλαμὴ κιμὶν ἰτζοὺν σογλεδί; ἴμδι νέρεγιε σεζδὰ ἰδελίμκι πεϊγαμπερδὲν σογλενιλὲν τεκμὶλ ὁλσούν; γελασετδζιμιζ ὅλ ἀζιζ Σταυρουζοὺν οὐζερινὲ μηχλανμὰκ ἰλέ ἀνὶν ἀγιακλαρὴ ὀνοὺν οὐζερινδὲ δούρμαδηλάρμη; Χελασετδζιμιζ τζὸκ γιερλερὲ πασὸὴ λάκιν δεργιὰ οὐζερινδὲ ἰνσὰν ἰζὶ πουλουνμὰκ καπίλμιδιρ; χούσουσακι πεηγαμπὲρ πιζλερδέν σεζδὰ ὁλουνμὰκ ἰτζοὺν τζὸκ γιερλέρ ταρὶφ ἐτμέζ. Φάκατ γιάληηζ πὶρ γιέρ κισσδερὶρ, ὅλ κι Σταυροσοὺν οὐζερινέ πεηγαμπερλὶκ ὁλδουγοὺ ἐσκιαρέ κιορουνούρ. Ζιρα πεηγαμπέρ κελαμινὶ πιτιρδικδέν σόγρα ἄνιδε ἰλαδέ ἐδὶπ δεδί· «Ἀνάστηθι Κύριε εἰς τὴν ἀνάπασίν σου.» (γιάνε) ραχατηγὰ κὰλκ γιὰ Ράππι (Ψαλμ. ρλά. 8). Ἴμδι Ράππι νέζαμαν γιορουλδούκι ραχὰτ ἰδεδζὲκ ἰδί; Σταυροσουνοὺ οὐμοὺ

ζουνὰ ἀλὴπ Γολγοθᾶ δενιλέν γιερέ κιδέρ ἰκέν ζαχμετλερδέν γιορουλοὺπ, ἄρτηκ Σταυροζουνοὺ κιοτουρμεγιέ κουββετὶ κεσλὶ μέγιλεν, Κυρηναίοσλου Σίμωνα γιουκλέτ μεδιλέρ μι; βέ Γολγοθᾶ δενιλέν μεχαλέ βαρδηκδὰ, χελασετδζιμιζὶ Σταυρὸς γιόλυμοὺ ἰλέ ὁλδοὺμ μεδιλέρμι; βέ Ράππινιν ὶριλὶπ ραχὰτ ὁλμασὴ Σταυροζδὰν σογρὰ δεκίλμι; ἀνὶν ἰζοὺν Δαβὶδ πεηγαμπέρ ἀγιακλαρηνὴν πασδηγὴ γιερέ σεζδὰ ἐδελίμ δεδικδέν σογρὰ ἄνιδε «κάλκ γιὰ Ράππι ραχατηγά» δεγιερέκ ἀζίμ σεδά ἰλέν ἀβάζ ἐηλεδί. Ἰσδέ ποὺ σεπεπδέν ἄσικιαρέ πεγιάν ὁλουνούρ κι ποὺ κελαμλάρ. Χελιασετδζιμιζὶν ἀζίμ ἰζζετλοὺ βέ κουδρετλοὺ Σταυροζοὺ ἰδζοὺν σογιλενμίσδηρ. (Ἑρμηννεία τοῦ Νικο. τόμ. 6'. σελ. 529).

Πουνούν ἰτζούν Ἡσαΐας δαχὶ πεϊγαμπερλίκ ἐδὶπ δεδί. «Αἱ βανος δαγηνήν ἰζζετὶ σανὰ κελεδζέκδιρ, σερβὶ τζινὰρ βὲ ἀρ-

δήτζ ἀγαδζὶ ἰλὲν ἀζὶζ γιεριμὶ ἰζετλεγεδζέγιμ. Βὲ ἀγιακλαρημὴν γιερινὶ ζιγνετλὶ ἰδεδζέγιμ. (Ἡσ. ξ'. 13.) (1) Ἴμδι ραπινὶν Ἡσαΐα πεηγαμπερὶν βασιδασή ἰλὲ σογλεδίγι κελὰμ νεὶ πεὰν ἰδὲρ ἰσδὲ ὁ πιζλερδὲν ἰζετλενὲν Σταυρὸὸ ὁλδουγουνὰ ἄσλα σουπχέν ὅλμασην.

Εὐχέριος κτλ. Βὲ Ὠριγένης Ἰουστῖνος Φιλόσοφος βὲ Μάρτις. Βέ Τερτυλλιανὸς ἀνλέρκι Ἀποστολοσλαρδὰν 20—50 σενὲ σογρὰ γιασαδηλὰρ, Ἰεζεκιὴλ πεϊγαμπερὴν δοκουζουνδζοὺ παπηνδὰ γιαζδηγὴ. «Καὶ δὸς σημεῖον Ταῦ † ἐπὶ τὰ μέτωπα τῶν ἀνδρῶν=βὲ ἰνσανλαρὴν ἀρνηνὰ Ταῦ † νισανεσινὶ βέρ» Δεδιγὴ δζεβαπὶ τερσὶρ ἐδὶπ δερλέρ κι πεηγαμπερὶν ποὺ κελαμὴ Σταυσὸς ἰτζούνιδι. Ζίρα ταῦ χαρφὴ ἐσκηδὲν Σταυρὸς κιπὶ γιαζηλήρηδι νάσηλ κι σίμδι Σαμαριτισλερὶν ταῦ χαρφὴ ποϊλὲ γιαζηλὴρ ἠσὰ. (ὅρα Κ. Οἰκονόμου Τόμ. Δ'. τῆς Τετραβίβλου.)

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Γιὰ νίδζουν Χριστὸς κενδὶ ἀγζὴ ἰλὲν χέδζ πὶρ γιερδὲ ποῦ Σταυροζοὺ κάδημ καλοὺπ, πιζλερδὲν σεζδὰ ὁλουναδζαγηνὴ χαπὲρ βέρμεδι;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Δζὸκ ἐγιοὺ χαπὲρ βερδὶ, λάκην ἀζὶζ κιταπλαρὴν μανε-

---

(1) Ράππι Ἀλλὰχ Ἡσαΐα πεϊγαμπερὶν βασιδασή ἰλε σογλεδιγὶ κελὰμ, (γιάνε) σερβὶ τζινὰρ βὲ ἀρδήδζ ἀγαδζή ἰλὲ, ἀζὶζ γιεριμὶ ἰζέτλεγιεδζέγιμ. Δεγιλὲν κελὰμ, Ἀζὶζ Σταυροσοὺν οὐζερινὲ σογλενμίσδηρ ζίρα Σταυρὸς ποὺ οὔτζ ἀγατλαρδάνηδη Πεϊγαμπὲρ σοζουνοὺ πιτιρὶπ τεκρὰρ κίνε δέρ. Βὲ ἀγιακλαρημήν γιερινὶ ζιγνετλὶ ἰδεδζέγιμ δεδί. Πούδα χελασετὶν ἀγιακλαρή ὅλ ἀγαδζὶν οὐζερινδὲ δουραδζαγηνὰ πεϊγαμπερλὶκ ὁλδουγουνοὺν πὶρ ἰπραζήδηρ.

(Ὅρα αὐτόθι).

λερὶ σιζλερδὲν δικκὰτ ἰλὲ τεφτὶς ὀλούνμαδηγγηνδαν φέχμεδὶπ ἀνναγιὰ μασηνὴζ; Ναζὰρ ἐἶλὲ πὶρ δεφὰ Ματθαίοσουν ἰνδζιλινὲ, ῥάππιμιζ κενδὶ μουπαρὲκ ἀγζὴ ἰλὲ νὲ πουγιουρούρ. «Ζὰν ἔτμεγγην κι πὲν τεβραδὶ βέ πεϊγαμπερλερὶ ἰπδὰλ ἐδμεγιέ κιελδήμ. Πὲν ἀνλερὶ ἰπδὰλ ἐδμεγιὲ κέλμεδιμ « 17 ἴλλα τεμὰμ ἔδμεγιε κελδίμ. Ζίρά χάκκαν σιζὲ δέριμ κι, γιὲρ βὲ κιὸκ ζαγὶλ ὀλούνδζαγια καδὰρ, Νόμοσδαν πὶρ ἰῶτα γιάχοτ πὶρ νοχτὰ ζαΐλ ὀλμαγιαδζὰκ χὲρ σεὶ βακὴ βέ τεμὰμ ὀλά. » (Ματ. έ. 17.) (1) Πουνοὺν ἰτζούν Ἡσαΐα δαχὶ πεηγαμπερλὶκ ἐδὶπ δεδὶ « καὶ ἔσται Κύριος εἰς ὄνομα καί εἰς σημεῖον αἰώνιον καὶ οὐκ ἐκλείψει· » βὲ ῥάππινιν ἰσμὶ βὲ νισανεσὶ ἐπεδὶ ὀλοὺπ ἐκσιλμεγιεδζέκ, (Ησα. γε. 13.) Τεκρὰρ σοηλεὴπ δὲρ «Δζέμιγι μιλλετλερὶ πιρικδιρέδζέγιμ βέ πουνλαρὴν οὐζερινὲ ἔπετη νισανὲ κογιατζάγημ(ξς 17.)Ἰμδὶ ποὺ πεηγαμπερλικλὲρΡάππινιν νισανεσὶ Σταυρὸς ὀλοὺπ βὲπουνοὺν ἔπεταν καλαδζαγηνὰ δελὶλ δεγίλ μι; Πασκὰ γιερδὲ κενδὶ μουπαρὲκ ἀγζὴ ἰλὲν, πεηγαμπερλερὴν βενόμοσουν τενπιχλερινὶ ποζανλαρὴν χακκηνδὰ πουγιουρούγιορ; « Ἰμδὶ χὲρ κίμ ποὺ ἐν κιουτδζοὺκ τεμπιχλερδὲν πὶρισινὶ ποζάρσα, βὲ ἀδεμλερὲ πογιλὲ ὀκρεδὶρ σε, κιὸκ γιουζοὺ πατησαχληγηνδὰ ἀνὲ ἓν κιουτζοὺκ δενιλέ. γιάνε σεμαδί πατησαχληγὰ ναΐλ ὅλμαγια, Βὲ χὲρ κὶμ ἀμὲλ ἰδοὺπ, τιαλὶμ ἰδέρισε, κιὸκ γιουζοὺ πατησαχληγηνδὰ ἀνὲ πογιοὺκ δενιλέ. » (Ματθ. έ. 19.) γιανὲ μιανσὲρ ὀλὰ Σίμδι ἰνδζήλι σεριφὶν ποὺ κελαμλαρὴ πεηγαμπερλερὶν χὲρ νέ οὐζερὲ πεηγαμπερλικ ἐγιλεδηλὲρ ἰσὲ τικκὰτ ἰλὲ χὴφζ ὀλουνουλμασηνὴ πιζλερὲ τιαρὶφ ἐδμέζ μι; Δουνγιὰ ζαγὴλ ὀλοὺν δζαγιὰ καδὰρ δεμεσὶ ποὺ δεκίλμι; Νάσηλ δεγιὲ πιλιρλέρ κι, ἔββελ κι τενπιχλερὶν σίμδι

(1) Πὶρ Ἰῶτα χιαχὸτ πὶρ νοκδὰ κατὰ τὸν Θεοφύλακτον Σταυροσὺ πεγιαν ἰδὲρ σελ. 21.

ἰκτιζασὴ γιόκδουρ δεγιού; Ἰσδὲ Σταυρὸζ χουσουσηνδὰ ὀλὰν κελαμλαρὴ, κερὲκ πεηγαμπερλερδέν, κερὲκ ῥεσουλλαρδὰν, βὲ κερὲκ χελασετδζημιζὶν κενδὶ μουπαρὲκ ἀγζή ἰλέν πουγιουρμοὺς ὀλδουγοὺ κελαμλαρδὰν ἀνλασηλαδζάκ καδάρ ἰσαάρ ὀλουνδού. Ράππινιν Σταυροζουνὰ χὲρ κιμήν ἰμανή βὲ ἰιτικατή βάρ ισε ποὺ γιαζηλαρδὰν δαχὶ ἐγιουδζὲ ἀννὰρ, ἰμὰν βὲ ἰιτικὰδ ἔτμεγενλὲρ χακκηνδὰ, νεδζὲ σὰτ χεζὰρ ἰσπατλὰρ ἰπράζ ἐτμὶς ὀλσὰκ κήνε ἰητιμὰτ ἔτμεγεδζεκλερὶ πὶ ἰστιπάχδιρ. Πουνοὺν ἰὸζοὺν Παῦλος δαχὶ σοηλεήπ δέρ. « Ἀγλαγιαρὰκ σοηλέριμ Χριστοζοὺν Σταυροζουνοὺν δουσμανλαρηνήκι, ἀνλερὶν σονοὺ χελακλήκδιρ. » (Φιλιππ. γ'. 18.) Ὅλ ἀζὶμ Σταυροζὰ βαδζὶπ ἑλ ἐδὰ σεζδὰ ἐτμεγή πίλμεγεν, ἀνὶν οὐζερινδὲ Σταυρὸζ ὀλανὰ δαχί σεζδὰ ἐτμεγὴ πηλμὲζ. Ἄνδζακ πιζλὲρ χελιασετδζημήζ Ἰησὰ ἑλ Μεσιχὶν, χὲμ Σταυροζουνὰ, βὲ χὲμ ἀζὶζ τασφιρινὲ σεζδὰ ἐτμεκδὲν ἄσλα φαρὶγ κελμέγιζ, δζούνκι πιζὶμ ἀλλαγὰ ὀλὰν ἠμανημιζὴν βὲ ἰλλαχὶ γαραρετιμιζὶν σεδζακληγηνὴ γιάληνηζ σόζουλε δεκίλ, ἴλλα ἀμέλεν δαχὶ ἰπρὰζ ἐτμὲκ λιγημήζ βαδζήπδιρ. (1)

ΑΖΙΖ ΕΙΚΟΝΑΛΑΡΑ ΤΑΡΑΦΙΜΗΖΔΑΝ ΦΑΡΖ ΟΛΑΝ ΙΖΕΤ ΠΕΑΝΗΝΔΑ.

«Εἶδον τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ.

Ἐφ' ὅλον τὸν τεῖχον κυκλόθεν ἐν τῷ ἔσωθεν καὶ ἐν τῷ ἔξωθεν μέτρα καὶ γεγλυμμένα χερουβὶμ καὶ φοίνικες καὶ φοίνιξ ἀναμέσου σεραφὶμ καὶ χερουβὶμ, δύο πρόσωπα τῷ χερουβ πρόσωπον ἀνθρώπου πρὸς τὸν φοίνικα ἔνθεν, καὶ πρόσωπον λέοντος πρὸς τὸν φοίνικα ἔνθεν καὶ ἔνθεν, διαγεγλυμμένος ὅλος ὁ οἶκος κύκλοθεν. » (Ἰεζεκιήλ μα'. 18-20.

(1) Ἰσδὲ χαζιρέτι Μωϋσὴ πένι Ἰσραηλὲ πουγιουρουπ δέρ. « Ράππι καρηνδασλαρηγὴν ἀρασηνδὰ πενὶμ κιπὶ πὶρ πεϊγαμ-

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Ἀζίζ κιταπλαρήν χέτζ πὶρ ταραρηνδὰ τασρὶρ γιάπ μακληγή πιζὲ ταρὶρ ἐδμισλέρμη. Ράππι ἀλλάχ Σινά δαγηνδά ἔμρι ιλλαχιεσινίν ικινδζι τεμπιχινδὲ ἀζίζ δαγήν τεπεσινδὲ σοηλεὶπ δεδί. « σενὶ μησήρ διαρηνδὲν κουλλουγούν ἐδινδὲν δζικαράν ἀλλαχήν πένιμ. Πενὶμ χουζουρουμδά σενίν γαΐρι ἀλλαχλαρήν ὁλμασιν. Κενδιγὲ ὀγιουλμούς πούτ γιάπμαγιάσην Γιοκαρηδά κοκδὲ νέδε ἀσσαγηδά γιερδέ, γιά γιερὶν ἀλτηνδά σουλαρδά ὁλάν νέσνελερὶν χὶδζ πὶρ πεγζερινὶ γιάπμαγιάσην. Ὀνλαρὰ σεζδὰ κήλμαγιασην, βὲ ὀνλαρὰ οὐπαδὲδ ἔτμεγιεσιν. Ζίρα πένιμ ἀλλαχὴν ράππ. » (Ἔξοδ. κ'. 1. 4.)

πὲρ καλδηραδζὰκ ὀνού ἐσίδιν. » (Δευτερ. ιή. 15. 18.) Νίζζουν πασκᾶ πὶρ πεϊγαμπὲρ κιπὶ δεγιού εμσὰλ κοστούρμιδίδικ ; Χεμαν κενδού κιπὶ πὶρ πεϊγαμπὲρ δεγιερὲκ σογιλεδί ; Ζίρα ἰπνουλαχὴν γιὲρ γιουζουνέ ἰρσὰλ ὁλουνακδζαγηνὴ πεγιὰν ἐδέριδι. Δζούνκι ράππ ἀλλὰχ Μωϋσιέ ἔμρ ἐδούπ δεδί. « Λευΐλὶ Ἀαρὼν καρηνδασὴν δεκίλμι ; Καδμὰ σενὶν γιερινὲ ὅ σογιλεγιὲ, βὲ βακὴ ὁλά κι ὅλ σανά ἀγής γιερινὲ ὁλὰ βὲ σὲν δαχὶ ὀνὰ Ἀλλὰχ γιερινὲ ὁλάσην. Βέ πού δεγνεγί (ἀσαγὴ) ἔλιγὲ ἄλκι ὀνούν ἰλὲ ἀλιαμετλὲρ ἐγιλεγιέσιν. » (Ἔξοδος. δ'. 14. 17.) Ἰσδὲ κερδζεκδὲν Μωϋσῆς, Χριστοζὰ τεμσίλιδι, βέ μησὴρ δαχὶ δζεχίμηδι. Βὲ δερούνι Μησηρδὰ κουλλουγούν ἐδινδὲ πουλουνανλάρδα, δζεχιμὶν ἰδζινδὲ πουλουνὰν πεϊγαμπερλερὲ βὲ δζίνσι Ἀδαμέ τεμσίλιδι. Βὲ χαζηρέτι Μωϋσινὶν πένι Ἰσραηλὶ μησὴρ διαρινδὲν δζικαρμασὴ, χελιασετδζιμὶζ ράππινὰ Ἰησὰ ἐλ μεσίχ, δζιχανὴ δζεχιμὴν ζουλμετηνδὲν βὲ γιεσηρλιγινδὲν χαλιὰς ἐδεδζεγινὲ τεμσίλιδι. Βὲ ράππ Ἀλλαχὴν ἐλιγὲ ἄλ δεδιγὶ ἀσά δαχί, Ἰησὰ ἐλ Μεσιχὶν ἰζετλού δὲ κηγημετλού

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Ράππι ἀλλαχὴν Σινὰ δαγηνδὰ, χαζιρέτι Μωυσηὲ βερδιγὶ ὂν τεμπιχλὲρ χουσουσηνδὰ σογιλεδικλερινὶ πὲκ ἀλιὰ σοϊλεδὶν, πὲν δαχὶ κιάμιλεν πιλύριμ, δζούνκι ράππι ἀλλὰχ πουτλαρὰ ταπηλὴπ δὲ ἰπαδὲτ ὁλούνμαμαση χακκηνδά, γιάληνηζ Σινὰ δαγηνδὰ δεκίλ, δαχὰ τζὸκ γιερλερδὲ μὲκς πουγιουρμούσδουρ. νάσιλκι πουγιουρούρ. «Σὶζ κιορδουνούζκι σιζιε ἰλὲ κοκδὲν σογιλεσδίμ. πενὶμ ἰλὲ περαπέρ κουμούς ἀλλαχλὰρ γιάπμαγιάσηνηζ, δὲ δαχὶ κενδουλερινιζὲ ἀλτούν ἀλλαχλὰρ γιάπμαγιασηνηζ». (Ἔξοδ. κ. 82. 23) ἰσδὲ

Σταυροζουνούν τεμσιλίγιδι. Ὅλκι καλδιρηλὴπ ἐνδιριλμεσὶ ἰλὲν, δερούνι μησηρδὰ, Φηραωνούν χουζουρούνδὰ δουρλού ἀλιαμετλὲρ ἐγιλεδί. Βὲ ἀζὶμ κουδρετὶ ἰλὲ δεργιαγὴ γιαρδὴ βέ πένι Ἰσραηλί. Δενιζὶν ὁρτασηνδὰν καραδὰν κεδζίρμεκλε ἀνλερὶ μησηρληλαρὴν ἐλλερινδὲν χελιὰς ἐγιλεδιγὴ κιπὶ, πογιλεδζὲ ὅλ ἀζὶζ Σταυροζὰ δαχὶ σήτκι ἰμὰν ἰλὲ ἰλτιδζὰ ἰδινλερι χαλιὰς ἐδούπ κουρταρήρ. Κέρδζεκ Μωϋσηνὴν ἐλινδεκί ἀσὰ κενδουλιγινδὲν, καλδηρηλὴπ ἐνδιριλμέζιδι ἴλλα Μωϋσινὶν χαρακὲτ ἐτδιρμεσὶ ἰλὲν πού καδὰρ μουδζιζατλὰρ βακὴ ὁλούρ ἰδί. Πογιλεδζὲ ὅλ ἀζὶζ Σταυρὸς ἀγαδζὴ δαχὶ, κενδὴ ούζερινδὲ σάλπ ὁλανδὰν κουδδὲτ ἀλμάκλε δουρλού μουδζιζατλὰρ ἐγιλεδί. Βέ πένι Ἰσραὴλ Μησὴρ διαρινδὲ ὅλ ἀζὶζ Ἀσὰ βασιδασίγηλεν Φαραωνὰ καρσὴ πούνδζα ἀλαμετλὲρ βακὴ ὀλδουγουνού, βὲ κηζὴλ Δενιζὶ γιαρὴπ ὁρτασηνδὰν δζεμαατὴ καραδὰν κιπὶ κεδζιρδιγινὶ, βὲ δουρλού μουδζιζατλαρηνὴ ούνουτμάκλε, πασλαδηλὰρ ράππ Ἀλλαχὴ Ἰμτιχὰν ἐδούπ δεμεγιέ. « Ράππ Ἀλλὰχ καδίρμιδιρ πιζλερὲ πού δζολδὲ ἐκμὲκ βερμεγιὲ ; » (77. οζ'. 20.) Χέϊ σὲρτ πογιουνλού, βὲ

πὲν δαχὶ ἰκρὰρ ἐδεριμκι Ὀρθόδοξος χριστιάνημ, βὲ πὸὺ σοζλερὶμ σενὶν ἐφκιαρήνδζα πὲκ μακπὸὺλ κιορουνουρλέρ. Σίμδι ἔγιουδζε ἀναγιαλήμκι κιζλὶ ἀλδανμακληκδὰν χελιὰς ὁλαλήμ. χαζιρέτι Μωϋσὴς Σινὰ δαγγηνδὰ, ράππι ἀλλὰχ ταραφηνδὰν κενδουὲ βεριλὲν νόμοσουν μερμερλεριγὶ νέ σεπεπδὲν ἀζὶμ ὀφκὲ ἰλὲν γιερὲ δζαρπὴπ παροζαλαδή; μανιασηνὴ σοϊλέ πανά.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Βὲ «Καβὶμ Μωησηνὶν δαγδὰν ἐνμεγιὲ κεδζικδιγινὶ κιορμὲκ ἰλὲ Ἀαρωνοὺν γιανηνὰ δζὲμ ὁλοὺπ, ὀνὰ δεδιλέρ. Κάλκ πιζὲ ὀνουμουζδὲ κιδεζὲκ ἀλλαγλὰρ γιὰπ, ζίρκ σοὺ πιζί Μησὴρ διαρινδὲν δζικαράν Μωησὴς ἀνὲ νὲ ὁλδοὺ πιλέμεγιζ. Βὲ Ἀαρὼν ἀνλερὲ δεδί. Καρηλαρηνζὴν ὀγουλλαρηνζὴν βὲ κηζλαρηνηζὴν, κουλακλαρηνδὰ ὁλὰν ἀλτοὺν κουπελερὶ

καλπλερὶ γιουμουσάμαμις κισιλὲρ, νὲ δζαποὺκ οὐνουτδουνοὺς ὁλ ἀζὶζ Ἀσανὴν δερούνι Μησιρδὰ, βὲ Σινὰ δζολουνδὲ ἐτδιγὶ πουνδζὲ ἀλιαμετλερί; Κερδζεκδὲν σὲρτ πουγιουνλοὺ βὲ φεσὰτ γιουρεκλὶ κισιλέρδιρλέρ, ἀνλὲρ κι κενδὶ ἠτικατσηζληκλαρηνδὰν νασὶ, δζεσαρέτ ἰδερλὲρ σογλεμεγιέκι, καδίρμιδιρ ὁλ Σταυρὸς πιζλερέ μουδζιζατλὰρ, βὲ νισανελὲρ κιοστερμεγιέ δεγιοὺ; Χεὶ δουγιουκουσούζ ἀδέμ! Ἂζ μουδζιζάτμηδηρ κιοκλερὶν κιογουνέ σηγησμαγιανὴ, κενδή οὐζερινδέ τασηδηγή; Κουτδζούκ μουδζιζάτμηδηρ, Μέγας Κωνσταντίνοσουν κουππέγη ἀσημανδέ κιορδουγοὺ Σταυρὸς νισανεσινδὲν καμετλενμὲκ ἰλὲν, βάλιδεσί Ἱερουσαλιμέ κεδοὺπ, βέ ἀζὶμ χαραρετιλέ ἀρατδηρὴπ βὲ ἀνὶ πουλουνδουγουνδὰ, δερουνὶ Ἱερουσαλημδέ πὶρ μερταγὴ διριλτμεσὶ ἂζ μουδζιζάτμηδηρ; Πούκι Χριστοσδὰν ἀλδηγὴ κουβδέτι ἰλλαχεσινὶ πεὰκ ἐτμέζμι; Βέ τόρτ γιοὺζ σε-

δζικαρὴπ πανὰ κεούριν. Βὲ ὅλ ἐλλερινδὲν ἀλὴπ, ἀνλερὲ ἀλὲτ ἰλὲ πὶρ καλοὺπ χιαπδή. Βὲ ἀνδὲν πὶρ δοκμὲ πουζαγὴ χιαπδή. Βὲ ὀνλὰρ δεδιλέρ. Χιὰ Ἰσραὴλ σενὶ Μησὴρ διαρινδὲν δζικαρὰν ἀλλαχλαρὴν πουνλάρδηρ Βὲ Ἀαρῶν κιορδουκδὲ, ἀνὶν ὀνουνὲ πὶρ μεζπὰχ γῖαπδή, χὲμ Ἀαρὼν δεδί. γιάρην ράππιὲ παγιράμδιρ. ἔρτεσι κοὺν ἐρκὲν καλκοὺπ, πούτουν γιακμὰ κουρπαλαρὴ, βὲ σελαμὲτ κουρπανλαρὴ τακρὴπ ἐγιλεδιλέρ. Βὲ καβὶμ Χιεμεγιέ ἰδζμεγιὲ ὀτουρδοὺ, δὲ ἀνδέν ὀηναμαγιὰ καλκδηλάρ· βέ ράππι Μησηγιὲ δεδί. Βὰρ ἔν, ζίρα σενὶν Μησὴρ διαρινδὲν δζικαρδηγὴν καβὶμ ἀζδή, ἀνλὲρ ἔμρ ἐγιλέδιγὶμ γιολδὰν τὲζ σακὴπ, κενδουλερινέ δοκμὲ πουζαγὴ χιαπδηλάρ, δὲ χὲμ ἀνὲ σεζδὰ ἐδοὺπ κουρπάν κεσδιλέρκι (Ἔξοδ. λδ. 1—8). δὲ ὀλδούκι χαζιρέτι Μωησὴς ράππι ἀλλαχὴν ἀγζηνδὰν ποὺ δζεβαπλαρὴ ἐσίτ δικδὲ δέρακαπ ὀρδουγιὰ ἐνδί. Βὲ δακοὺφ ὀλδού κι ὀρδουγιὰ γιακλασὴπ πουζαγηγὶ βὲ ραξλερὶ κιορδουγοὺ κιπὶ Μωησηνὶν ὀφκεσὶ τουτουσδού, πλακαλαρὴ ἐλλερινδὲν ἀτὴπ ἀνλερὶ ταγὴν ἀσ-

γὴ μουτεδζαβοὺρ ρούγι ζεμηνδέ τοπρὰκ ἀλτηνδὰ κιζλενμέκλεν, νάσηλ δζουρουγιούπδε, πασκὰ ἀδαδζλὰρ κιπὶ φεσαδὶ κιόρμεδι; βέ χάνκι ἀγάδζ βάρ κι πούνδζα ζεμὰν τοπρακδὰ κελά δη φεσετὴ κιόρμειμις, γιάνι δζουρούμεμις ὁλά; Βέ ποὺ Σταυροζδὰν ζαχὶρ ὁλὰν μουδζιδζατλαρὴν κιαφεσινὶ αϊρὶ γαιρὶ γιάζμαμις λιαζὴμ κιελσέ, πογλέ πὶρ δζιλδί σανὶ ὁλδουκδὰν σογρὰ κινέ τεκμὶλ σέρχ ἐδέμεγιζ. Ἰσδέ ποὺ καδὰρ ὁλ ἀζὶμ Σταυροσδὰν βακὴ ὁλὰν μουδζιζατλαρὴ οὐνουδοὺπ, σεργὶ μουδζιζατλὰρ ἀραγιανλάρ ἰδζοὺν, Μησιρδά ὁλ καδάρ μουδζιζατλαρή κιοζλερὶ ἰλέν κιορμοὺς ἰκέν, δζάπουδζακ οὐνουδουπδά Σινά δζολουνδέ ράππι Ἀλλαχὶ ἰμτιχάν ἄτμεε ἰδζοὺν, ἀλλάχ καδίρμιδιρ πιζέ ποὺ δζολέ ἐκμέκ γιεδιρμεγιέ; Δεγιέν δζεμαατά

σαγησηνδὰ κηρδή. (Ἐξοδ. λϐ. 19) σίμδι κιορσυνούρ κι πένι Ἰσραηλὶν πουτὰ ταπηνὴπ σεζδὰ ἐτδικλερινὶ Μωησὶς κιορμὲκ ἰλὲ ἀνλερὶν οὐζερινὲ ὀρκελενὶπ πλάκαλαρὶ παρδζαλαδή.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Σίμδι ἀνλασηλήρ κι ράππι ἀλλὰχ κενδουνιζὲ ἀλτουνδὰν γιάχοτ κουμουσδὲν ἀλλαχλὰρ γιάπμαγιασηζ δεγιού νὲ σεπεπδὲν τενπὶχ ἐγιλεμίς ; ισδὲ ράππι ἀλλάχ, πού σὲρτ πογιουνλού καπιλενὶν κενδιλέρινέ, ἀλλαχλὰρ γιαπαδζαγηνὴ ἐδϐελινδὲν κιορμὲκ ἰλὲ ἀνλερέ τενπὶχ ϐερδίκι, πού γιαπαδζακλαρὶ νέσνεδεν κιερού δουρσουνλὰρ δεγιού. Χὲμ δαχὶ ράππι ἀλλὰχ, ἀλτηνδὰν γιάχοτ κουμουσδὲν χὶδζ πὶρ τασφὶρ γιάπμαγιν δεμεσὶ ἰλὲ, πουνλαρὴν ἀλτουνδὰν πουζαγὴ γιαπαδζακλαρηνὴ πιλούρ ἰδί. Δζούνκι Ἀαρωνούν γιαπὸηγὴ τασφὶρ ἀλτουδὲν ἰδὶ καβὶμ ὅλ πουτὰ ταπηνδηλὰρ χὲμ ἰπαδὲτ ἐγιλεδιλὲρ χὲμ κουρπὰν κεσδιλὲρ, χὲμ δαχὶ ὅλ τασφιρὶν ἐτραφηνδὰ χορὰν δζεκούπ ὀγιναδηλὰρ, βὲ γιουδζέ ἀ-

---

μουμασήλδιρ, ἀνλέρκι Ἱερουσαλιμέ κιρμεγιέ καδὶρ ὀλάμαδηλαρ, νέδε πουνλάρ καδὶρ ὀλαπιλεδζεκλέρ, ἀλλαχὴν πατησαχληγηνά κιρμεγιέ· σίμδι πέν δαχὶ ὁλ Παῦλος ρεσοὺλ ἰλέ περαπέρ σογιλέριμ κι, « ἀνλερέ ἰζλαλλὴκ φιτνελίκ βέ Σταυτοζά ἰνανμαγιανλαρά πὶρ δὶβανελίκδιρ, ἔμμα Ἰνανάν κίμεσνελερέ κουββέτ-ούλλάχ βέ κουδρετ-ούλλάχδιρ. » (1. Κορθ. ά. 24.) Βέ ἴσδι πιζλέρ ὅλ ἀζὶζ Σταυροσού κενδουμιζέ πὶρ ἀζὶμ κουδέτ πιλούπ, βέ πιζλέρέ ὀγαλιασλήκ ἀνὶν βασιδασή ἰλέν βακή ὀλδουγού ἰδζούν δάγιμα ἰϊτικάτ ἐδούπ, βέ ούζερινὲ σὰλπ ούλανά νιέζ ἐδέριζ κι χέδζ πὶρ κουλουνού ταρίκη μου στακημεδέν σαπτήρτμαγιούπ, κενδὶ χάκ ταρικινέ κουλαούζ ἐγιλεσούν ἀμήν.

βὰζ ἐδούπ ὀζαγηρηρλάρηδη. Γιὰ Ἰσραὴλ σενὶ Μησηρδὰν δζηκαράν ἀλλαχλὰρ πουνλάρδηρλαρ δεγιού. Γιὰ σ΄μδι (τεϐπελὲρ ὁλσούν) πιζλὲρ χάνκι τανανην γιάχοτ ὀκουζούν, γιὰ δουνγιαδὰ πουλουνὰν χαγιϐανλαρὴν, γιὰ δεργιὰ παληκλαρηνὴν χὲδζ πιρινὶν τασφιρινὶ γιαπήπδα ὀνὰ ταπηνμαμὴζ γιάχοτ ἀνὲ ούπαδὲτ ἐτμεμὶζ, χὶδζ βουκουγού πουλμούσμι; γιάχοτ κιὸκ γιουζουνδέ κουνεσέ Ἀγιὰ, γιάχοτ γιλδιζλαρὴν χὲδζ πίρισινιν τασφιριλερὶ πιζλερδὲν σεζδὰ ὁλουνμούς μι ; χάσαα ἐστάγφιρ-ούλλάχ. πιζλερδὲν σεζδὰ ὁλουνὰν χελιασετδζιμὶζ Ἰησᾶ ἔλ Μεσιχὶν τασφιρινὶ, πένι Ἰσραηλὴν γιαπδηκλαρή ἀλτουνδὰν γιαπμά ὀκοὺς τασφιρινέμι μουμασὴλ ἰδέρσιν ; πιζλέρκι δάγιμεν πορδζλούγιουζ χελασετδζιμιζὶν τασφιρινὶ γιαπήπ, ἀνὲ ἰητικὰτ ἰλὲ προσκυνὶς ἐτμεγιὲ, γιάνι ὅλ τασφιρὶν σαχηπινὲ ὁλὰν ἰμανημηζὴν ἰπραζηνὴ κοστερούπ, βὲ ἀνὶν τενπιχλερινδὲ πὶρ καρὰρ ὁλαδζαγημηζή ἀσικιὰρ ἐδεδζεγιμιζὲ δελίλδιρ.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Χὲδζ πὶρ βακὴτ ἀλλαχὴ κιορέν ὁλδούμου ; Μωϋσῆ καϐμὲ νέ σογιλεδί ; «Βὲ ράππι σιζὲ ἀτεσὶν ἰδζινδὲ σογιλεδὶ σὶζ σοζλερὶν σεσινὶ ἐσιτδινίζ, ἔμμα σεσδέν γαγιρού σουρέτ κιόρμεδινίζ. (Δευτρ. δ. 12— 15).

Ἰωάννης ρεσοὺλ δαχὶ Ἀλλαχὴ χὲδζ πὶρ κίμσε κιορμεμισδιρ. δέρ. Ἰωάν. α. 18 πού τακδιρδέ, ἀλλὰχ νὲ σουρετδὲ ὁλδουγουνού, νέρεδε κιορδουνούζκι ; ταχδαλαρὴν ούζερινὲ ἀνὶν ρεσμινί τασφὶρ ἰδέρσινιζ ;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ἰακὼϐ δεμὲκ νὲ δεμέκδιρ; «βὲ Ἰακὼϐ γιαληνὴζ καλδηκδά, ὀνούν ἰλὲ πὶρ κιμέσνε, σαϐὰκ σοκούνδζεγιὲ καδὰρ κουλεσίριδι. βὲ Ἰακὼϐ ούζερινὲ γαλὶπ κελεμεδουκινὶ κιορδουκδέ, που-

δουνοὺν ὀγιναγῃνὰ τοκανδὴ, ɓὲ ὀνοὺν πουδουνοὺν ὀγιναγὴ γιερινδὲν ὀγιναδή. Ἴμδι δεδὶ ὅλ, πενὶ κόγιɓερ, ζίρα σαφὰκ τουλού ἐδίγιορ δεδί. Ἰακὼɓ δαχὶ τὰ σὲν πενὶ περεκιετλέμεγίνδζε σενὶ σαληɓερμὲμ δεδί, ɓὲ ὅλ ἀνὲ ἀδὴν νέδιρ δεδί, ɓὲ ὅλ δαχὶ Ἰακὼɓ Ἤδουρ δεδί. ἴμδι ἄρτηκ ἰσμινὲ Ἰακὼɓ δενίλμεσιν, ἴλλα Ἰσραὴλ δενιλσίν. Ζίρα ἀλλὰχ ἰλὲ κουρεσδὶν, ἀδεμλέρ ἰλὲ δαχὶ γαλὶπ ὀλαδζάκσην. Ɓὲ Ἰακὼɓ ὅλ γιερὶν ἀδῆνὴ Φανουὴλ κογιδού, ζίρα ἀλλὰχ ἰλὲ ρού περοὺ κιορουσδούμ ɓὲ δζανὴμ κουρτουλδού δεδί. (Γενν. λɓ 24-30) Ἰακὼɓ ἰλὲ σαπαχὰ καδὰρ κουλεσέν κίμιδι ; κερδζέκδιρ Ἰωάννησιν ἀλλαχὴ χὲδζ πὶρ κίμσε κιόρμεδι δεδιγί. Λάκιν ράππι ἀλλαχὴν ἀλλαχληγηνὴ, τὲν ἰδζινδὲ ὀλὰν πένι ἀδὲμ κιορμεγιὲ μουμκίνμιδιρ ; χὲμ δαχὶ ράππι ἀλλαχὴ κιορὲν ἀδὲμ σὰγ καλμὰκ καπίλμιδιρ ; Ἴμμα πιζλὲρ, ἐμπικλερὲ ράππ ἀλλὰχ νὲ σουφρετδὲ κιορουνδοὺ ἰσὲ ὀνὰ οὺγικοὺν γιαπάρηζ, ɓὲ ράππι ἀλλαχημηζὰ ὀλάν ἰητικαδημηζὴ ɓὲ ἰμανημηζὴ ἀσικιὰρ ἐδερὲκ σεδζὸὰ ἐδέριζ. γιαπδηγημὴζ σεδζὸὰ ɓὲ ἰητιπαρημὴζ ὅλ ταχταλαρὰ δεκὶλ ἴλλα μέγας Βασιλιοσοὺν ταχρὶρι μινɓὰλ οὺζερὲ φακὰτ ρὲσμ ὀλανὴν κενδουσινέδιρ.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Σίμδι πού τακδιρδὲ Ἰακὼɓ τιαρίφ ἐγιλεδίμι ράππι ἀλλαχὴ νὲ σουρετδὲ κιουρδουγουνού ; ἰχδιὰρ γιάχοτ κὲνδζ, σακαλλὴ γιάχοτ σαδζλαρὴ πεγιάζ, πογιλὲ πὶρ γιερδὲ ταριφασὴ ɓάρμηδηρ ; ἴμδι ραππινὶν νὲ σουρετδὲ ὀλδουγουνοῦ πιλεπιλίρμιγίζκι χάτδα ὀνοὺν πεγζερινὶ γιαπμαγιά ɓζεσαρὲτ ἰδελιγίμ.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

«Ὀζία πατησαχὴν ὀλδουγοὺ σενεɓὲ, ράππιγι γιουκσὲκ ɓὲ σαλτανατλὴ κουρσοὺ οὺζερινδὲ ὀτουρούρ κιορδούμ ɓε ὀνοὺν

ἐτεκλερὶ χεηκελὶ δολδουρδοὺ, ὀνοὺν γιοκαρησηνδὰ Σεραφειμλὲρ ὀουρουρλάρηδη, χὲρ πιρινὶν ἀλτὴ καναδὴ βάρηδη, ἰκισὶ ἰλέ ὀνοὺν γιουζουνοὺ ὀρτέριδι, ἰκισὶ ἰλὲ ἀγιακλαρηνὴ, ɓὲ ἰκισὶ ἰλέɓε οὺɓζάρηɓη. Ὅλ ζεμὰν δεδὶμ ɓάη πὲν πεɓζαρεγιέ κι χελὰκ ὀλδούμ. Δζούνκι ναπὰκ δουδακλήγιμ, ɓὲ ναπὰκ δουδακλὴ καɓμὶν ἀρασηνδὰ σακίνιμ. Δζούνκι κιοζλερὶμ πατησαχὴ, ɓὲ ράππ ἀλλαχὴ κιορμουσλέρδιρ ; » (Ησαΐα 5. 1—5.) ἰσδὲ Ἡσαΐα πεηγαμπὲρ ɓαχὶ πιζλερὲ χαπὲρ ɓερὶρ ράππ ἀλλαχὴ κιορδουγουνού. Ɓὲ Δανιὴλ ɓαχὶ ἀνὶ κουρσοὺ οὺζερίνɓὲ ὀτουρούρ κιορδού. Ἰσδὲ «πακάρηδημ τάκι κουρσουλὲρ κουρουλɓουλὰρ, ɓὲ κουνλερὶν ἐσκισὶ ὀτουρδοὺ, ὀνούνκι λιπασὶ κὰρ κιπὶ πεγιὰζ ἠδὴ ɓὲ πασηνὴν κηλλαρὶ πὰκ γιοὺν κιπὶ, ὀνοὺν κουρσουσοὺ ἀτές ἀλεɓὶ κιπὶ ἰɓί, ɓέ ὀνοὺν τεκερλεκλερὶ ἰφνὰ ἐɓέν ἀτές κιπὶ ἰɓί, ἀτές ἠρμαγὴ ἀνὶν γουζουρουνɓὰν σαɓὴρ ὀλοὺπ ɓζηκάρηδη, ἀνὲ πιγλὲρ πιγγὶ χιζμὲτ ἐɓερλὲρ ἰɓὶ, ɓὲ ὅν πὶν κερρὲ ὅν πινλὲρ χουζουρουνɓὰ ɓουρουρλὰρ ἠɓὴ, ɓιɓὰν κουρουλɓοὺ ɓὲ κιταπλὰρ ἀɓζηλɓηλάρ». (Δανιήλ ζ. 9—10.) ἰσδὲ Δανιὴλ ɓαχὶ ράππιγι κιοροὺπ ɓὲ κιορδουγοὺ μινɓὰλ οὺζερὲ σεκλινὶ χαπὲρ ɓερίρ· κέζα «Ἰωάννησε ἀποκάλυψισɓε ɓαχὶ σεκλὶ ἰχɓιὰρ ɓὲ σαɓζλαρὴ ἀγαρμὴς κιορουνɓού». (Ἀπακαλυψ. α 14.) Ἰησοῦς Χριστοζοὺν ɓουνγιαɓὰ ὀτοὺζ οὺɓζ σενὲ ἰορμοὺρ κεɓζουρɓηγὶ ɓζούμλεγιέ μαλιούμ, ροὺχ ἐλ κουɓοὺς ɓαχί Ἰορɓὰν ἠρμαγηνɓά χριστοζοὺν οὺζερινὲ ἐνɓιγινὶ ἀνὶ ɓαπτισλαγιὰν πιζὲ χαπὲρ ɓερίρ, πὲν Ἰορɓὰν ἠρμαγηνɓὰ ἀνὶ ɓαπτὶς ἐɓὲρ ἰκὲν ἀζὶζ ρουχοὺ κουκερɓζὶν σεκλινɓὲ ἀνὶν οὺζερινὲ ἐνὶπ ɓὲ ὀνɓὰ καλɓηγηνὴ κιορɓούμ ɓεγιοὺ ἰσπὰτ ἰɓέρ. Ɓὲ ɓζενάπ ἀλλαχὴν ἀζιζλερὲ κιορουνɓουγοὺ μινɓὰλ οὺζερὲ τερσὶμ ἐτμεκληγημὴζ κιόρμεɓιγιμὶζ ἀλλαχὴν τασφιρινὶ πεγζετμέκμι κιορουνούρ ; ἰσδὲ πιζλὲρ ράππι ἀλλαχὴν μουράδη ἀλιγεσὶ οὺζερὲ, κενɓὶ ἀζιζλερινὶν κιοζλερινὲ νὲ κηπαλδὲ κιορουνɓοὺ ἰσὲ ὀνοὺν σεκλινὶ γιαπάρηζ, ɓὲ ἀνὲ ἰζζὲτ ἰɓέριζ.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

'Αλλὰχ χὰκ ἀλλάχδιρ, ὅλ ἰζζετινὶ βὲ σαλτανατηνὴ πουτλαρὰ βερμὲζ, ὅ πογιλὲ πατηλληκλαρά δαπανλαρὴ τεκδὶρ ἐδεδζέκδιρ, βὲ ὁλαρὴν γιαραμαζληγηνὴ τα οὐδζουνδζοὺ βὲ δορδουνδζοὺ σιλσιλεγιέδεκ ὀγουλλαρὴ ὀγουλλαρηνὴν οὐζερινδὲν γιοκλαγιαδζάκ. ισδὲ Ἡσαΐα πεγγαμπερὶν ἀγζὴ ἰλὲ πουγιουρούρ «ράππι πένιμ, ἀδὴμ πούδουρ, ἰζζετιμὶ γαϊριγιὲ, βὲ χαμδιμὶ πουτλαρὰ βερμὲμ δεμέζμι ;» (Ἡσαΐα μδ. 8. μή. 11).

ΟΡΔΟΔΟΞΟΣ

Ἴμδι πιζλὲρ ἁγίαΤριάδανην τασφιρινὶ γιαπμακληγημηζδὰ ράππι ἀλλαχὴν ἰζζετινὶ βὲ σαλτανατηνὴ γαίρουγιέμι βερίριζ ; χάσαα. Πιζλέρ χελασετδζιμιζὶν ἀζὶζ τασφιρὶ ὀνουνδὲ δουρμὰκ ἰλὲ, κενδουὲ βὰρ ὁλὰν ἰμανημηζὴν γεραρετὶ ἰλὲ, φικριμιζὶ τὰ ἀλλαχὴν γουζουρουνὰ γετισδιρίπ,χεραρὲτ ἰλὲ ἀνὲ σεζδὰ κηλὰρ βὲ ἰπαδὲτ ἰδέριζ. σοϊλὲ πανὰ πιζλὲρ χάνκι ἀλλαχλαρὴν τασφιρλερινὶ γιαπάρηζ ; γιάχοτ ἀζὶζ οὔδζ σηρφετὶν ἰζζετινὶ βὲ σαλτανατηνὴ κιμλερὲ βερίριζ ; ἄδζαπα πιζλὲρ ἀνὶν τασφιρὶ χουζουρουνδὰ δουρουρ ἰκὲν ἰσδὲ ἀλλάχδιρ πού βέ πουνδὰν πασκὰ ἀλλὰχ γιόκμι δέριζ ; γιόκσα ἀζὶζ ἀλλαχὴν τασφιρὶ πούμι δέριζ ; πιζλέρ 'Αγία τριάδανην τασφιρὶ ὀνουνέ βαρδηγημηζδά, 'Αγία τριαδαγιὰ ὁλὰν ἰμανημὴζ βέ ἰητικατημὴζ μέκς ὁλουνμὰζ, ἴλλα δαχὶ ζιαδέ χεραρετέ κελμέκ ἰλέ ὅλ τασφιρὶν ἄσηλ σαχηπινὲ ὁλάν ἰμανημηζὴ ἰπρὰζ ἐδούπ, βέ χαδζέτ δἰλεγιμιζὶ κενδουσινέ ἄρζ ἰδέριζ.Γιάλγηνὴζ κιταπὶ ὁκουμακληκδὰ δεκίλ, ὁκουνδουγοὺν κελαμὴν κουβδετινὶ τανὴ κι ἀνδέν νέ φαϊδέ χασὴλ ὁλαπιλεδζεγινέ βουκοὺρ ὁλμαλήσιν Ἰωάν. έ. 39 Πραζ. ή, 20. δικκὰτ ἐγιλέ Ἡσαΐα πεηγαμπέρ νέ πουγιουρούρ. Πέν ράππιγὶμ πενίμ ἀδὴμ πούδουρ, ἰζζετιμὶ γαίρουγι βέ χαμδιμὶ πουτλαρα βερμέμ δεμεσινδέν νὲ ἀνναγιὰ πιλ

δίν ; ράππι ἀλλὰχ κενδὶ τασφιρινὶ γιαπμακληγὴ πού τακδιρδέ μέκς ἰδέρμι ; ράππι ἀλλὰχ πενὶμ τασφιριμὶ γιάπμαγίνμι δεγίγιορ ; γιόκσα πενὶμ ἰζζετιμὶ πασκασηνὰ βέρμεγίνμι δεγίορ. Πὶζ ράππι ἀλλαχήν τασφιρινὶ γιαπδηγημηζδὰ ἰζζετινὶ δαχὶ ράππ ἀλλαχὴν κενδουτινέ τακρὶπ ἰδέριζ.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Σίμδι τεφτὶς ἰδελὶμ ρεσουλλερὶν ἀμελλερινὶ «ἴμδι πιζλέρκι ἀλλὰχ ταἀλενὶν, ἰδζινσίγιζ, τανκρηλὴκ βέ ἰλλαγὶ σαναὰτ ἰλέ βέ ἀδεμὶν φικρὶ ἰλέ γιονουλμοὺς βέ νακησλανμής ἀλτουνέ, γιὰ κιουμουσέ, γιὰ τασὰ πενζέρ δεγιοὺ κηγιὰς ἐτμὲκ πιζέ λαγὶκ δεκίλδιρ». (Πράξ. ιζ. 29). ἔκερ τασφιρλερέ ἰητιπὰρ ὁλουνμὰκ δζαΐζ ἰσέ νίδζουν ρεσουλλέρ πού κελαμλαρὴ ταχρὶρ ἐτμισλέρ ;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Τανήμαδὴν μι ροὺχ ἔλ κουδουσδέν μεμλοὺ ὁλὰν Παῦλος νέ σεπεπέ σογιλεμίς; βέ νέρεδε σογιλεμίς ; 'Αθήναδα δεκίλμι ; δζούνκι 'Αθήνανην ἀδεμλερινὶ κενδουλερινέ τασλαρδὰν βὲἀλτηνλαρδὰν ἀλλαχλάρ γιαποὺπ κερδζέκ ἀλλαχὴ τανήμαδηκλαρηνὴ κιορμέκ ἰλέ, πουνλαρὰ χεραρέτ ἰλέ νασιχέτ ἰδέρ ἰδί· ἐπέδ οὺλ χεγιαδὴν ταρικινὶ βέ πουτλαρήν πὶ ἐσὰς ὁλδουγουνοὺ τανητμάγιλαν, πουνλαρὴ δογροὺ γιολὰ κουλαουζλάρηδη. Ἰσδέ ζίκρ ἰδέρκι. «δζούμλε σεχρὶ πουτλὰρ ἰλέ δολοὺ κιορμέκ ἰλέν, ρουχί δερουνινδέ γαζεπνάκ ὁλοὺρ ἰδί. (Πράξ. ιζ. 16) ποὺ σεπεπδέν ἀσικιὰρ ὁλούρκι, Παῦλος ρεσοὺλ 'Αθήνανην πουτλαρινὶν χακκηνδὰ σογιλεμὶς δίρ, πουνοὺν ἰτζούν πιζλέρ ράππι ἀλλαχὴν τασφιρινέ, Βαλιδέτ-οὺλλαχὴν τασφιρινέ, βέ ἀλλὰχ ἰδζοὺν χὰκ γιολουνὰ κενδουλερινὶ σεχὶτ ἐδέν 'Αζιζλερὶν τασφιρινέ βέδζούμλε ἀζιζλερὶν τασφιρλερινέ μεφροὺδζ ὁλὰν σεδζδαγὶ κηλάρηζ.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Ἐκκλησαλαρηνηζὴ ὅλ καδὰρ ἀζιζλέρ τασφιρλερίγιλεν δοναδήρσηνης, Παῦλος ρεσοὺλ νέ πουγιουρούρ. «ἀλλαχὴν χεγικελινὶν πουτλὰρ ἰλὲ νέ ἰμτιζαδζὴ βάρδηρ.» (2. Κορ. σ΄. 16.) δεμέζμι ; Παῦλος πού κελαμὴ ἐκκλησαλαρηνηζὰ κογιουλάν τασφιρλέρ ἰδζούν σογιλεμέζμι ;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Παύλοσουν πού κελαμηνὴ νάσηλ, ἀγνάρσην ἀλλαχὴν χεγικελὶ δεδιγινὶ κάνγι χεϊκέλ ἰδζοὺν σογιλεδὶ ζὰν ἰδέρσιν ; ἀλλαχὴν χεηκελινὶν πουτλάρηλα νέ ἰμτιζαδζὴ βὰρ δεδικδέν σογρά πουγιούρμαγιόρμουκι. «Ζίρα σὶζ σὰγ ἀλλαχήν χεϊκελίσινιζ, νίδζεκι Ἀλλὰχ ταάλε δεμίσδιρκι, ἀραλαρηνδὰ σακὶν ὁλαγὶμ δὲ κεζεγίμ. Βέ ἀνλερέ ἀλλὰχ ὁλαγὶμ, ἀνλέρ δαγὶ πανὰ κὰδμ ὁλαλέρ.» (2. Κορινθ. σ΄. 16.) Ἰσδέ πού σεπεπδέν πουγιουρούρκι ἰμανσηζλὰρ σεγιτανλαρὴν χεγικελίδιρλερ, βέ σίζ Χριστοζὰ ἰμὰν ἰδενλέρ δαγὶ ἀλλαχὴν χεγικελίσινιζ. (γιόκκι Ἕλληνος ἀλλαχλαρηνὴν ονλάρκι ἰολοὺ βέ δζανσίζ πούτ ἀλλαχλαρὰ σεζδα ἐδερλέρ). ἰλλα σιζλέρ ὁμουρλού ἀλλαχὴν χεϊκελίσινιζ. Παῦλος ρεσουλὶν ἀλλαχὴν χεϊκελινὶν πουτλὰρ ἰλὲ νέ μουνασιπετὶ βὰρ δεδιγὶ χάκδιρ. Ἔβδετ χέδζ πὶρ μουνασιπετὶ ὁλάμαζ, Ζίρα ἀδελετὴν πιηναμουζλούκ ἰλέ, νέδε σαδκὴν καρανλὴκ ἰλέ χισεδαρληγή ὁλάπιλὶρ. Δζούνκι σάδκ ἰμάνδιρ, βέ καρανλὴκ πατηλλήκ δὶρ. Ζίρα ρεσούλ γαϊρέτ ἐδέρ ἰδίκι ἀγιδινλιγὶν ὀγουλλαρηνὴ καρανληγήν ὀγουλλαρηνδὰν γιάνι χριστιανλαρή ἰμανσιζλαρδὰν ἀγρὲτ ἐγιλεσίν. Βέ κίνε δέρ. «Μεσιχὶν Βελίαλ ἰλέ νέ μουδαβφακατὶ γιὰ ἰμανληνήν ἰμανσήζ ἰλέ νέ μουνασιπετὶ βάρδηρ;» (2. Κορινθ. σ΄. 15. ὅρα ἑρμηνεια τόμ. 6. σελ. 19) πάχουσούς πιζὶμ Ἐκκλησιαλαρημηζδὰ πουλουνάν τασφιλέρ. τασ-

δὰν δεμιρδὲν ἀγαδζδὰν ἀλτηνδὰν γιάχοτ κουμουσδὲν γιαπμὰ ποὺτ δεκίλδιρ. Ἴλλα ἀζιζλέρ δὲ Μελαγικλὲρ τασφιρλερίδιρλερ, ἀνλέρκι πιζλερδὲν χὲρ δαγὶμ δαδζὶπ οὐζερὲ σεδζδὰ οὐλουνουρλὰρ, βὲ πιζλερδὲν ὁλὰν σεδζδὰ τασφιρλερὲ δεκὶλ, ἴλλα τασφιρλερὶν σαχιπλερινέδιρ. (1).

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Ποὺ σιζλερὶν τασφιρλὲρ γιαπὴπ δὲ ἀνλερὲ σεδζδὰ ἐτμεκλιγινὶζ ἔββελλα ράππι ἀλλαχὴν ἐμρινὲ μουγαΐρδιρ, ὅλ κενδουσὶ χαζιρέτι Μωϋσιὲ ἔμρ ἰλὲ σογιλεδίκι, «κενδουγὶὲ ὀγιουλμουὺς ποὺτ γιάπμαγιάσην, νέδε γιοκαρηδὰ κοκδὲ, νέδε ἀσσαγηδὰ γιερδὲ, νέδε γιερὶν ἀλτηνδὰ ὁλὰν νεσνελερὶν χὲδζ πιρινὶν οὐϊκουνουνουὺ γιάπμαγιάσην δέμεδίμι.» (Ἔξοδ. κ. 4). σὶζ ὅλ κιὸκ γιουζουνδὲ ὁλὰν μελεκλερὶν τασφιρινὶ γιαζὰρσηνήζδα, κίνε ἀλλαχὴν ἐμρινὶ πόζμαδηκ δέρσινιζ

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ἐσὶτ σίμδι νὲ σεπεπδὲν ράππι ἀλλὰχ ἔμρ ἐγιλεδὶ ἰκ Χερουβιμλερὶν γιαπηλμασηνή ; ὅλ χερουβιμλὲρ κὸκ γιουζουνδὲν δεκιλλέρμι, ποὺ τακδιρδὲ ράππι ἀλλαχὴν ἐμιρλε-

---

(1) Πάζη προστεστανλὰρ ἁγία Γραφηνὴν ἰδζινδὲ ράππι ἀλλαχὴν γιερδὲ κιοκδὲ πὶρ σεγὶν πεγζερινὶ γιάπμα δεδιγὶ κελαμὴ, κενδὶ εἰκονομάχοσλουκλαρηνὰ μουμασὴλ κελὰμ κιορδουκλερινδὲν χὲρ μαχαλδὲ ποὺ δζεδαπὴ κουλλανηρλάρ. Φάκατ ἄσηλ κελὰμ τεφτὶς ὁλουνσὰ δογρουλοὺκ ζαχὶρ ὁλούρ. Δζούνκι ράππι ἀλλὰχ πιλούριδι πένι Ἰσραηλὴν σὲρτ πογιουνλοὺ ὁλοὺπ δουρλοὺ μεκρουχατληκλαρὰ δουσεδζεκλερινὶ, βὲ δουρλοὺ δουρλοὺ πουτλὰρ γιαπαδζακλαρηνὴ ἀνὶν ἰδζοὺν ἔμρ ἐγιλεδὶ πὶρ σεγὶν οὐϊκουνλουγουνοὺ γιαπὴπδα σεδζδὰ ἔτμεγιν δεγιού.

ρὶ γιὲκ δικερινὲ μουβαφὴκ δεκίλμι ; σίμδι σιζλὲρ ἀζίμ ἐκκλησαλαρὴν δονανκησὴ ὁλάν ἀζιζλὲρ δὲ μελαϊκλὲρ τασφιρλερὶ ράππινιν ἐμρινδέν δισαρήμιδιρ ζὰνν ἐδέρσιν ; χάγιρ. γιανηλήρσιν, πιζλὲρ ἐκκλησαλαρὴ ὅλ ἀζίζ τασφιρλὲρ ἰλὲν δονατμακληγημηζὴ ράππ ἀλλὰχ ἔμρ ἐγιλεδί. «ράππ Μωϋσηὲ ἔμρ ἐδοὺπ δεδίκι γισυφρὰν καπαγὴν ἰκὶ οὐδζλαρηνὰ ἀλτουνδὰν ἰκὶ χερουβιμλὲρ γιαπάσην.» (Ἐξοδ. κέ. 18) ἴμδι ὅλ ἀτὲς ἰδζερισινδὲ, σηζλερὲ πὶρ σουρὲτ κισρούνμεδι. σιζλὲρ δαχὶ κενδουνιζὲ πὶρ σουρὲτ γιάπμαγιν δεγιὲν δζενάπ ἀλλάχ. Νὲ σεπεπδέν πούραδα χερουβιμλερὶν γιαπηλμασηνὴ ταρὶρ ἐδίγιορ ; ἀλλάχου ἀζίμουσανὴν ἰλμὶ ἰλὲν μεμλοὺ ὁλὰν χαζιρέτι Σολομὼν ἄδζαπα Μωϋσηνὶν δερδιγὶ νόμος κιταπηνὴ πιλμέζμιγιδίδε ἀλλὰχ ἰδζσὺν γιαπδηγὴ χανενὶν δερουνινὶ χερουβίμ τασφιλερὶ ἰλὲ δὲ χουρμὰ δαλλαρήγιλαν ἰσλεμίσιδι ; δέ χεϊκελὶν δερουνινὶ πουνλάρηλὰν δοναδμήσηδη. ἴμδι χουρμαλὰρ γιερδεκιλερὶν ρεσμὶ ὁλοὺπ, βὲ χερουβιμλὲρ κοδδεκιλερὶν ρεσμὶ δεγίλμι ; ὁλδούκι Σολομὼν δαχὶ ράππινιν ἐμρινέ μουχαλιφέτμι ἐττὶ πάχουσους κι Σολομὼν Ράππι ἰτζοὺν γιαπδηγὴ ἐδὶ Ἀλλαχὴν ἐμρὶ ἰλὲ πινὰ ἐιλεδί. «δὲ μεχραπὴν ἴτζ γιανηνδὰν ζεϊτοὺν ἀγαδζηνδὰν, γιουκσεκλιγὶ ὂν ἀρσὴν ἰκὶ χερουβιμλὲρ γιαπδή.» 3. Παττχ. ς. 23. 29. βὲ ράππι ἰδζοὺν γιαπδηγὴ χανενὶν δερουνινὲ γιάνι καπουλαρὴν σοδελερινὲ βὲ καπὴ κανατλαρηνήν οὐζερινὶ πούτουν χερουβιμλὲρ ἰλὲν δονατμαδήμη ; δὲ δονατδηγηνδὰ, νίδζουν ράππ ἀλλαχὰ ἀσὴ ὁλμαδη ; ἄδζαπα ἀλλὰχ κενδὶ ἰσμινὲ ἰνσὰ ὁλὰν χανενὶν δερουνινὶ χερουβιμλὲρ ἰλὲν δὲ χουρμαλάρηλαν τασφιρλενμὶς κιορδουγουνδὲ ἀζιζλέμεδίμι ; ἰσδὲ ἰπραζή. «ὁλδούκι κιαχινλὲρ μουκαδδεσεδέν δζικδηκλαρὴ κιπὶ ραππινὶν χανεσινὶ πουλοὺτ πουρουδοὺ, σογιλέκι κιαχινλὲρ πουλουδοὺν σεπεπινδέν, ἀζίζ χιμμετὶ τεκμὶλ ἐτμὲκ ἰδζοὺν δουρμαγὰ καδὶρ ὁλάμαδηλαρ, ζίρα ραππινὶν δζελαλὴ, ραππηνὴν χα-

νεσινι δολδουρμοὺς ἰδί. » (Πατιχ. 10. 11.) ὁλδούκι ράππι ἀλλαχὴν κιοζλερινὲ δζουμλεσὶ σηρὴν κιορουνδουλέρ. σίμδι βουκοὺφ ὅλ ράππι ἀλλὰχ πένι Ἰσραηλὲ νὲ σεπεπλέρ ἰδζοὺν σουφετὶ γιασὰκ ἐτμὶς ἰδί ἰλερουδὲ σογιλεδιγιμὶζ κιπὶ ράππι ἀλλὰχ ἀνλερὶν πουτλαρὰ ταπαδζακλαρηνὴ ἐβδὲλ πιλμέγιλεν, πουνλαρὰ τενπὶχ ἐγιλεδὶ γιερδὲ κιοκδὲ χὲδζ πὶρ σεγὶὲ τάπμασηνλὰρ δεγὶ βὲ ὅλ βακητδὰ ὁλὰν πένι Ἰσραηλὴν πουτπερεσλικλερινὶ ἀνναμὰκ ἰσδὲρ ἰσὲν ὁκοὺ. (3. Πατιχ. ιϐ'. 23—29.) ἀγιατηνὴ ἐγιουδζὲ βουκοὺφ ὁλάσην. Δζούνκι πένι Ἰσραὴλ ὀγιλέ πὶρ πουτπερεσλιγὲ δουσμουσλὲρ ἰδίκι ἄρτηκ Ἰερουσουλημὲ δζηκμάζηδιλὰρ χεμὲν ὅλ γιαπμὶς ὁλδουκλαρὴ ὁκοὺζ τασφιρλερινὶν γουζουρουνδὰ κουρπανλὰρ κεσὶπ σεδζδὰ ἐδερλέρ ἰδί. Βὲ Ἰούδανην παϊραμηνὰ πενζὲρ παηράμ ἐδερλέριδὶ ἀνλασιλήρκι σίμδι ἔκερ ράππ ἀλλὰχ πουνλαρὰ τεχδὶδ ἰλέ γιασὰκ ἐτμεσέγιδί, ράππινιν Ἰσραὴλ, ὀγουνδὲν σουρδουγοὺ μιλλετλερδὲν δαχὶ ζιαδὲ μεκρουχατληκλὰρ ἰλὰ δὸπ δολοὺ ὁλμαζλάρμη ἰδί ; ἰσδέ πουνλὰρ ἰδζοὺν σογιλεδίκι, γιερδέ κιογδὲ χὲδζ πὶρ σεγὶν οὐϊκουνουνού γιαπήπδα ὀνὰ ἰπαδὲτ ἐτμεγιέσιζ δεγιοὺ δζούνκι Ἰεζεκιηλὶν κιταπηνδὰ δαχὶ ζὶκρ ἐδέρκι. «πενὶ ράππινὶν ἰδζεροὺ καπουσουνὰ κογιδού, βὲ ἰσδὲ ράππινιν ἐβινὶν καπουσουνδὰ, καποὺ ὀγού ἰλὲ κουρπὰν χανενὶν ἀρασηνδὰ γικιρμὶ πὲς καδάρ ἀδέμ, ἀρκαλαρηνὴ ράππινὶν χεγικελινὲ δζεβιρμὶς βὲ γιουζλερινὶ κοὺν δογουγὰ δογροὺ, κουνεσὲ σεδζδὰ ἐδερλέριδι.» (1) Ἰεζ. ἡ. 16. Πατισαγλαρὶν δορδουνδζού

---

(1) Πιζλὲρ χὲρ νὲ καδὰρ κουνδογουγὰ δουρουὺπ ἰπαδὲτ ἐδέρισὲκ, κουνεσὲ σεδζδὰ ἐτμέγιζ ἴλλα ἐφένδιμιζὶν πιρινδζὶ κελμεσὶ κουνδογουνδὰν ὁλδουγοὺ κιπὶ βὲ ἰκινδζὶ κελμεσὶ δαχὶ πογιλὲ ὁλαδζαγὴ ἰδζοὺν ἀνατολὴ γιάνι κουνδογοὺ ταραφηνὰ δουρμάκλε ράππ ἀλλαχὰ σεδζδὰ ἐδέριζ.

κιταπινδὰ δαχὶ ξίκρ ἐδέρ. «Ἰωσία πατισὰχ σὸ ἀτλαρὴ δαχὶ καλδηρδήκι ὀνλαρὶ Ἰουδανὴν πατισαχλαρὴ κουνεσὲ δικμισλέριδι, βὲ κουνεσὶν ἀραπαλαρηνὴ δαχὶ ἀτεσὲ γιακδή. (5 Πατσχ. κγ 11.) ἰσδὲ πουνλὰρ ἰδζοὺν ράππι ἀλλὰχ κουνεσὲ δὲ γιλδιζλαρὰ ταπιναδζακλαρηνὴ πιλμὲκ ἰλὲν, κιοκδὲ δαχὶ πὶρ σεγὶν οὐϊκουνλουγουνοὺν γιαπηλμασηνὰ ἴζιν βέρμεδι. ἰσδὲ πουνλὰρ ἰδζοὺν σογιλενιλδὶ γιόκκι Μελεκλερὶν γιάχοτ ἀζιζλερὶν τασφιρλερὶ ἰδζοὺν. Ἰεζεκιὴλ πεηγαμπὲρ σοιλετπ δέρ. «ἰσδὲ Ράππι τέκραρ πενὶ ἀζίζ χεϊκελὲ κετιρδί, δὲ ναζὰρ ἐδδίμκι ἀνὶν δερουνὶ χερουβιμλὲρ ἰλὲ βὲ χουρμά ἀγατζλαρὴ ἰλὲ ἰσλενμίσιδι δὲ χεροὺβ ἰλὲ χερουβοὺν ἀρασηνδὰ χουρμὰ βάρηδη δὲ χὲρ πὶρ χερουβοὺν ἰκὶ γιουζοὺ βάρηδη. Βὲ χουρμαγιὰ δογροὺ πὶρ γιανηνδὰν, ἰνσὰν γιουζού, βὲ χουρμαγιὰ δογροὺ ὀπὶρ γιανηνδὰν ἀρσλὰν γιουζοὺ, βὲ πούτουν ἐβὶν ἰτζερισὶ πόγλεδζε νακησλὰρ ἰλὲ ἰσλενμίσιδη». (Ἰεζεχ. μά.) Σιμδι πεηγαμπερὶν σογλεδιγί πεηγαμπερλιγὶ δικκὰτ ἰλὲ τεφδὶς ἰδελίμ· ζίρα ράππινιν Μωϋσηγιὲ ἔμρ ἐτμὶς ὀλδουγοὺ σααξετὶν τζαδηρηνδά Νέδε Σολομωνοὺν γιαπδηγὴ χεϊκελὶν δερουνινδέ ἀσλὰν τασφιρὶ γιάχοτ ἰνσὰν τασφιρὶ βάρμηγηδη ; ἁγία Γραφηνὴν ταχριρατηνὰ κιορὲ γιάληνηζ χερουβιμλὲρ βὲ χουρμαλάρηλὰν ἰσλενμίσιδι. Σίμδι Ἰεζεκιὴλ πεηγαμπερὶν κιορδουγοὺ χεϊκελὶν δονανκηλαρὴ χερουβὶμ τασφιρλερινδὲν βὲ χουρμαλαρδὰν μααδὲ πούραδα Ἰεζεκιὴλ χαπὲρ δερίρκι ἰνσὰν τασφιρὶ βὲ ἀρσλὰν τασφιριγιλεν ἐβὶν ἐτραρὴ δὲ δουβαρλαρὴ φὴρ δολαγὴ πόγλεδζε ἰσλενμίσιδι δέρ. Σίμδι πεηγαμπερὶν πού κελαμλαρηνὴ νεγιὲ πεγζεδίρσιν. ἰσδὲ πού πεηγαμπερλὶκ σιμδικὶ ἀζίζ ἐκλησανὴν τονανκησὴ ὁλὰν ἀζίζ τασφιρλερινὶν οὐζερινὲ σογλενιλδιγινέ σουπχὲ ἐγιλέμε ζίρα ἰνσὰν τασφιρὶ ἀζιζλερὶν ὁλοὺπ δὲ ἀρσλὰν τασφιρὶ δαχὶ Ἀπόστολοσλαρὴν τασφιρὶ ὀλδουγουνοὺ Ἰωάννης Ἀποκάλυψισδε δαχὶ πιζλερὲ ἐσκια-

ρὲ χαπὲρ δερίρ. Ἰσδέ Ράππινιν ταχδηνὴν τζεβρεσηνδὲ, ὀγοὺ δὲ ἀρδὴ κιοζλὲρ ἰλέ δολοὺ τόρτ χαϊβανλὰρ βάρηδη. Βὲ ἰπδιδακὶ χαϊβὰν ἀρσλανὰ πεγζέριδι. Βὲ ἰκινδζὶ χαηβὰν πουγαγιά πεγζέριδι, βὲ οὐτζουνδζοὺ χαηβανὴν ἰνσὰν σουρετὶ κιπὶ σουρετὶ βάρηδη. Βέ δορδουνδζοὺ χαηβὰν οὐτζὰν καρταλὰ πεγζέριδι. (Ἀποκάλ. δ 6—7) (1) γιαζηλανὴ τεφδὶς ἐγιλέ. πιρινδζὶ χαηβὰν πουγαγιὰ πεζέριδι δεγίορ πού τακδιρδέ, πού πουγαγὴ πένι Ἰσραηλὴν Μησὴρ τζολουνδέ γιαπδηκλαρὴ πουγὰ τασφιρινέ μουσαπὶχ ἰδε πιλίρμισιν. «τεφδὶς ἐηλέ κιταπλαρήκι ὁμοὺρ πουλάσην.» (Ἰωάνν. έ. 39).

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Ράππ ἀλλὰχ χερουβὶμ τασφιρλερινὶν γιαπηλιμασηνὰ ἔμρ ἐγιλεδιγὶ κιπὶ, πεηγαμπέρ τασφιρὶ γιάχοτ ἀζίζ τασφιρὶ δαχὶ γιαπηλμασηνά ἴζιν βερδίμι.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ἀζίζ τασφιρλερὶ ἰλέν Μελαΐκ τασφιρλερινὶν νέ φαρκὴ βάρδηρ. Ναζὰρ ἐγιλέ, Λουκὰς ρεσουλὶν ἰνδζιλινέ. «Ἰμδι

---

(1) Πουγὰ τασφιρὶ Λουκᾶς Ἀπόστολοσου πεὰν ἰδέρ. Ζίρα Λουκασὶν ἰνδζίλι σεριφὶ χεϊκελὶν χιζμέτλερινδὲν πασλὰρ ὁραδάκι κιαχινλὲρ ὁκουζ δὲ δαχὰ κουρπάνλαρ ἄρζ ἰδερλέριδι.

Ἀρσλὰν τασφιρὶ Μάρκος ρεσουλοὺ ἰσαρὲτ ἰδέρ· ζίρα ἀνὶν ἰνδζιλί. Ἰωάννης Βαπτισδισὶν δελλαλετλιγινδὲν πασλὰρ, ὅλκι τζολλερδὲ ἀρσλανλάρηλαν σακὶν ἰδέριδι.

Ἰνσὰν σουρετὶ δαχὶ Ματθκιοσούδορ, ζίρα χελασετδζιμιζὶν ἰνσανληγηνδὰν πασλάρ.

Βὲ Ἰωαννησὶν δαχὶ ἀκλὴ γιουδζελενὶπ Ράππινιν κιζλὶ ὁλὰν ἀποκάλυψις ἐσρὰρλαρηνά σεὶρ ἐδδιγὶ ἰτζοὺν κκρτὰλ δαχὶ Ἰωάννης Ρεσουλὰ δελίλδιρ.

Ἰησουζὰ Σαδουκιλερδέν πάζη κιμεσνελέρ κελίπ ἀνέ σουὰλ ἐδερλέριδι. Γιὰ γόζα, πὶρ ἀβρεδὶν γιεδὶ κοδζαλαρὴ βάρηδη κιγιαμετδέ χάγκησηνὴν ἀβρεδὶ ὁλαδζὰκ δεγί. «Βέ ράππι ἀνλερέ σογιλεδί. Ἔμμα ὅλ δουνγιαδὰ βέ ὁλουλερὶν διριλμεσινέ ναὶλ ὁλμαγιὰ λαγὶκ ὁλανλὰρ, νέ ἀβρέτ ἀληρλὰρ νέ κοδζαγιὰ βαρηρλὰρ, νέδε ἄρτηκ ὁλεπιλιρλέρ, ζίρα μελεκλερίν ρουτπεσινδέδιρλερ βέ κηγιαμετὶν ὀγουλλαρὴ ὁλμάκλε, ἀλλαγὴν δαγί ὀγουλλαρήδηρλαρ». (Λουκ. κ·35—36) σίμδι δουκοὺφ ὅλ ἐφένδιμιζ Νίδζιν ὁλουλερὶν διριλμεσινδὲ Μελεκλέρ κιπὶ ὁλαδζακλὰρ δέμεδιδε, γέμαν ὁλουλερὶν διριλμεσινέ ναὶλ ὁλμαγιὰ λαγὶκ ὁλανλὰρ δεδί· ὁλδούκι δζούμλεσι διριλμεγιεδζεκλέρμι ; ἴμδι κιουναγκιαρλαρὴν διριλμεσὶ σὰγ ὁλμάκ δεκὶλ δαγὶ ζιαδέ ὁλμέκδιρ, διριλμεγιέ ναίλ ὁλμαγιὰ λαγὶκ ὁλανλὰρ δεμεσίγιλεν ἀσικιαρὲ κοσδερίρκι, ράππινὶν πατησαγληγηνὴ καζανανλὰρ ἰδζοὺν σογιλέρ. Δζούνκι ράππιμιν Ἰησοῦς Χριστοζοὺν πού κελαμλαρὴ ἀσικιαρέ κιοσδερίρκι ἀζιζλερὶν μελεκλερδέν πίλα φὰρκ ὁλδουγουνού.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Χαζιρέτι Μωϋσὴ Σααδεδὶν δζαδηρηνδακὴ γιαπδηγὴ γερουβιμλερέ σεζδὰ ἐγιλεδίμι, γιὰ σιζλέρ τασφιρλερέ σεζδὰ ἐτμεκλιγὶ νέρεδεν ἀλδηνήζ ;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Μωϋσὴ βέ Ἀαρὼν γαλκὴν ὀνουνδέν σαατεδὶν δζαδηρηνὴν ὀγουνέ κελδιλέρ, βέ γουζουρουνδὰ σααδετὶν γιουζοὺν κουγιοὺ καπανήπδα σεζδὰ ἐτμεδιλέρμι ; (Ἀριθ. κ'. 6.) βὲ γερουβιμλὲρ δαγὶ δερούνι σααδεττὲ δεγιλλέρμιγιδι; πουνὰ μουματὴλ Ἰεζεκιὴλ πεηγαμπὲρ δαχὶ ράππινιν χεϊκελινὶν γουζουρουνδὰ δουσοὺπ βὲ σεδζὰ ἐττιγινὶ πιζλερὲ χαπέρι βερμέζμι; (Ἰεζεκ. μδ'. 4)

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Γιὰ ἀζιζλερέ πιζλὲρ πορδζλούμουγιουζ σεζδὰ ἰτμεγιέ, βέ ἰσδὲ κενδὶ ρεσουλλαρὴ δαγὶ σεζδὰ ὁλουνδουγουνδὰ καποὺλ ἴδμεδιλερ, Πέτρος καλκὴπ Κορνήλιοσὰ βαρδηγὴ ἀνδὲ. «Κορνήλιος ἀνὶν ἰστικπαλινὲ δζηκδὶ, βὲ ὀνοὺν ἀγιακλαρηνά δουσοὺπ σεζδὰ ἐ γιλεδὶ, ἔμμα Πέτρος ἀνὶ καλδηρὴπ δεδί κη, γιοκαρὴ κάλκ ζίρα πένδε ἰνσάνημ δέμεδίμι ; » (Πράξ. 25. 26.) Γιὰ σίμδι ἀζιζλερέ σεζδὰ ἐγιλεδιγινιζὶν μακποὺλ ὀλδουγουνοὺ σιζὲ κὶμ χαπὲρ βερδί ;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Ράππι ἀλλαχδὰν νόμοσουν τενπιχλερινὶ ἀλὰν Μωϋσῆ δεκίλμη ἰδί; Γιὰ νίδζουν Μωϋσῆ καγὶν ἀτασὴ (Ἰωθορὰ) σεζδὰ ἐγιλεδὶ βὲ ἀνὶ ὀπδού. « Ἐξῆλθε δὲ Μωϋσῆς εἰς συνάντησιν τῷ γαμβρῷ αὐτοῦ, καὶ προσεκύνησεν αὐτῷ, καὶ ἐφίλησεν αὐτόν. » Μωϋσὴ καγὶν ἀτασηνὴ καρσηλαμαγιὰ δζηκδή, βὲ ὀνὰ σεδζδὰ ἐδὶπ ἀνὶ ὀπδού. (Ἐξδ. 19. 7.) Πὶρ σεγιὲ σεδζδὰ ἔτμεγιν δίγιοὺ καβιμὲ γιασὰκ ἰδὲν, καγὶν ἀτασηνὰ νὲ σεπεπδὲν σεδζδὰ ἐγιλεδί ; Βὲ σεζδὰ ἐγιλεδιγηνδὲ νίδζουν δζολδὲ δανὰ τασφιρρινέ ταπὰν δζεμαὰτ κιπὶ ἀλλαχδὰν ρὲτ ὁλούνμαδι. (1).

---

(1) Μωϋσῆς καγὶν ἀτασηνὰ σεζδά ἐγιλεδιγὶ κελαμή, προτεστανλαρδὰν τεμεννὰ ἐγιλεδὶ δεγιερὲκ σέρχολουνμοὺς χαλπούκι (προσεκύνησε) λαφζὴ σεζδὰ ἐγιλεδὶ δεμέκδιρ, δαχὰ δζὸκ μαχαλλερδὲ πού προσεκύνησε λογατηνὴ τεμεννὰ ἐγιλεδὶ δεγερὲκ ζίκρ ἐδερλὲρ, δζούνκι ἄσηλ μανιασὴ σεζδὰ ἐγιλεδὶ δεμέκδιρ ὀνοὺν ἰδζοὺν πούραγια ἰσαρὲτ ὁλουνδούκι χὲρ νέρεδε τεμεννὰ ἐγιλεδὶ λαφζὴ πουλουνοὺρ ἰσὲ, Προτεστανλαρδὰν γιαζηλμάδηρ ἀσὴλ μανιασὴ σεζδὰ ἐγιλεδὶ δεμέκδιρ· Ἀβραὰμμ δαχὶ πουτοὺν δζεμαατὰ

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Μωϋσῆς καγὶν ἀτασηνὰ σεζδὰ ἐγιλεδιγηνδέ δαγὰ νόμος βεριλμεδίγιδι, Μωϋσηδὲν ἐδδὲλ Ἰακωδοὺν ὄν ικὶ ὀγουλλαρὴ δαχὶ κενδὶ καρηνδασλαρὴ Ἰωσηφὲ σεδζδά ἐγιλεδιλέρ. « Βὲ δεδιλὲρ κουλοὺν παπαμὴζ ἐγὶ χόσδουρ βὲ χὲμ δαχὶ σάγδηρ βὲ ὀραδὰ ἐγιλὶπ σεζδὰ ἐγιλεδιλέρ, » (Γενν. μγ'. 25. 28.) Σίμδι κιορουνούρ κι νόμος βεριλμεζδὲν ἐδδὲλ δζὸκ δεφὰ σεζδὰ ἐγιλεδηλὲρ βὲ ἀνλερὲ κουνὰχ σαγήλμαδι.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Σίμδι τεφδὶς ἐδελὶμ κιορελὶμ νόμος βεριλδικδὲν σογρά δαχὶ πού κιπὶ σεζδά ἐτμεκλὶκ ὀλδούμου. « Οὐδζουνδζοὺ κουνδὲ ἰσδὲ ὀρδουδὰν Σαουλοὺν γιανηνδὰν πὶρ ἀδὰμ κελδὶ, γηρτὴκ ἐσδαπλάρηλα, βὲ πασηνδά τοπράκ ἰλὲ, βὲ Δαβιδὶν γιανηνά κιρὶπ γιουζοὺν κουγιοὺ γιερὲ δουσδοὺ βὲ σεζδὰ ἐγιλεδί. » (2. Πατησχ. 2.) Σίμδι Δαβὶδ πούραδα νάσηλ μὲξ ἐγιλέμεδι κενδινὲ σεδζδὰ ὀλουνδουγουνδά; Ἄδζαπα Δαβιδὶν νομοσοὺν τενπιχλερινὲ ἰταατή γιόκμιγιδι; Βὲ Δαβιδὶν σερασκερὶ Ἰωὰδ δαχὶ Δαβὶδ πατησαχά σεζδά ἐγιλεμεδίμι; Βὲ Ὄρνα δαχὶ, πατησαχὴν χουζουρουνδὰ γιουζοὺν κουγιοὺ γιερὲ περαπὲρ σεζδά ἐγιλέμεδίμι; (2. Πατσχ. κδ'. 20.) Γιὰ σίμδι Δαυὶδ πατησάχ σεζδά ὀλουνδουγουνδά νάσηλ κιουναχχιὰρ ὄλμαδη; Βὲ Δαβὶδ δζούμλε δζεμαατὰ δεδί. Σίμδι ἀλλαχηνήζ ράππιγι μουπαρεκλέγην, βὲ δζούμλε δζεμαάτ παπαλαρηνήν

σεζδὰ ἐϊλεδὶ (Γεν. κγ'. 7—11). Βὲ Ἰακὼδ δαχὶ καρηνδασή Ἰσαβὰ γεδὶ δεφὰ σεζδὰ ἐϊλεδί. Γεν. λγ'. λάκιν πασκάδηρ ταπηνμὰκ (λατρεία) πασκάδηρ προσκύνησις. Πιζλερδὲν ἰσὲ Ἀζιζλὲρ ταπηνηλμαζλὰρ γιάληνηζ προσκυνὶς ὀλονουρλάρ.

ἀλλαχὶ ράππιγι μουπαρεκλεδηλέρ, βὲ δὶζ δζοκοὺπ ράππιὲ βέ πατησαχά σεζδά ἐγιλεδηλέρ (1 τεβαρ. κδ'. 20ς) Νίδζουν Δαυὶδ πεϊγαμπέρ δαχί Πετροσοὺν Κορνήλιοσὰ σογιλεδιγὶ κιπὶ σογιλέμεδι; Δζούνκι πιλούριδικι κενδισινὲ σεδζδὰ ὀλουνδουγουνδὰ, νὲ κενδουσὶ κιουναχχιὰρ ὀλδού, νέδε σεζδὰ ἐδενλὲρ κιουνάχ ἐτδιλέρ. Σίμδι κελελὶμ μανιὰν φιχιμιζὲ βουκούφ ὀλαλήμ. Πέτρος ρεσοὺλ Κορνήλιοσδὰν σεζδὰ ὀλουνδουκδὰ νὲ βέδζχιλε, πίλα σουκοὺτ, πὲν δαγί σενὶν κιπὶ ἀδέμιμ δεδί; Ἔβετ πού δζεβαπὶ σεζδὰ ὀλουνμακληγὴ μέκς ἐτμέζ, δζούν κι ρεσούλ Πέτρος πὲν δαγὶ ἰνσάνιμ δεμεσίγιλεν ἀλδζὰκ κογουλλοὺ ὀλδουγουνοὺ ἰπρὰζ ἐγιλεδὶ νάσηλ κι χόδζαση Ἰησοῦς Χριστοζδὰν τιαριφλενδὶ ἰσέ. « Χέρ κίμ πὰς ὀλμάκ ἰστὲρ ἰσὲ χεπισινὶν σογρασὴ βὲ χέπισινὴν χιζμετκιαρὴ ὀλσούν. (Μρκ. θ'. 33.) Ἰσδέ ἐφένδιμιζ πού κελαμλάρ ἰλὲν κενδιλερινὲ βασιγιὲτ ἐγιλεδί κι ἀλτζὰκ κιονουλλοὺ ὀλαλάρ. Βέ ὀλ καδὰρ ὀρνὲκ κοσδερδίκι χάτδα κενδὶ σακιρτλερινὶν ἀγιακλαρινὴ γιεγικαδή. Βὲ χελιασετδζιμὴζ σακηρτλερινὶν ἀγιακλαρηνὴ γιεγικαδηγὴ ἰδζοὺν, τεβπελὲρ ὀλσοὺν, ἀλλαγληγὴ κουδζουλδού μου γιάχοτ χοκιουματὴ χιοκμοὺ ἐγσιλδιμι; χάσα. Βὲ χελασετδζιμὶζ Πετροσοὺν ἀγιακλαρινὴ γιεγικαμαγιά κελδιγηνδὲ, Πέτρος ἀνδεν σηδζηραγὶπ δέριδι, γιά χόδζα ἐπέδαν πενὶμ ἀγιακλαρημή γιεγικάμαγιάσιν, βὲ Ἰησοῦς ἀνέ μεφχοὺμ βεροὺπ δεδί, ἔκερ ἀγιακλαρινή γιεγικαμαγιαδζάκ ὀλοὺρ ἰσὲμ ἐπέδαν πενδὲν λιακάν γιόκδουρ δέμεδιμι; Νὲ σεπεπδὲν ἐφένδιμιζ Πέτροσουν ἀγιακλαρηνή γιεγικάμαγιά ἀδζελὲ ἐδέριδι; Χέδζ πὶρ σέη ἰδζοὺν δεκὶλ, ἄνδζακ ἀλδζάκ κιονουλλουλουγοὺ ὀκρετμέκ ἰτζούν. Βὲ πουνλάρ ἰλὲν πεγιάν ἐδέρ κι πενδὲν νάσηλ κιορδουνοὺζ ἰσέ, σιζλὲρ δαχὶ γιὲκ δικερινιζέ ὀγιλε γιάπην. (Ἰωάν. ιγ'. 17.) Γιά σὸλ καδάρ ἀλτζάκ κιονουλλουλουγοὺ τιαρὶφ ὀλάν Πέτρος, Κορνήλιοσδάν σεζδά ὀλουνδουγουνδά νάσηλ σου κοὺτ ἐδεπιλεδζέγιδι; Γιὸκ κι λαὶκ δεκίλιδι Πέτρος σεζδά ὀ-

λουνμακλιγά, ἴλλα Κορνήλιοσα δαχὶ ἀλδζάκ κονιουλλουλουγοὺ πιλδιρμέκ ἰδί, δζούνκι Κορνήλιοσα ραππινὶν μελεκὶ κενδιλιγηνδὲν κέλμεδι, ἴλλα ράππι ἀλλαγδάν κονδεριλμήσιδι. Δζούμλεγη γιοκδάν βάρ ἰδὲν δζενάπι ἀφιρενενδεγιέ μααλούμ δεκίλμηγγιδὶ κη Πέτροσα Κορνήλιος σεζδά ἐδεζέκιδιγί ; νιδζουν Μελαΐκ Κορνήλιοσα δέμεδι, Πέτρος σανά κελδιγηνδέ σακὴν σεζδά ἐγιλέμε δεγιού; Βέ Κορνήλιος Πέτροσα σεζδά ἐγιλεδιγινδὲ γατά ἐτδὶ δεγιοὺ ἀζίζ κιταπλαρὴν χεδζ πὶρ μαγαληνδὲ ζικρὶ βάρμι; Χάσα γεμ δαχὶ Πέτροσα σεζδά ἐγιλεδιγή ἰδζούν πογιούκ φαζιλέτ ἰσλεδί, δζούνκι Πέτροσουν σοζλερὶ δαχά ἀγιζηνδὰ ἰκέν, Κορνήλιος ἀζίζ ρουχδὰν μεμλοὺ ὀλμάκ ἰλέν πασκὰ λισάν ἰλὲν σογιλεμεγιέ πασλαδή. (Πραξ. ς'. 44.) Δζούνκι κουνδουζοὺν δοκουζουνδζοὺ σαατηνδὰ ρουγιασηνδὰ ἀγιὰν οὺ ἀσικιάρ κιορδούκι, κενδουσινὲ ἀλλαχὴν πὶρ μελαΐκὶ κελίπ γιὰ Κορνήλιος δεδὶ, βὲ ὅλ δαχὶ κοζλερινὶ καλδηρὴπ, βὲ κορκουδὰν δολμάκιλεν νέδιρ γιὰ ράππ δεδὶ· βὲ μελὲκ δαχὶ ἀνὲ μεφχούμ βερούπ δεδὶ, δοαλερὶν βὲ σαδακκαλαρὴν ζίκρ ἰδζούν ἀλλαχὴν χουζουρουνάδεκ δζηκδηλάρ . » (Πρξ. ιγ'. 3. 4.) Ἰμδὶ δοαλερὶ βὲ σαδακαλαρὴ ράππι ἀλλαχὴν χουζουρουνὰ δζικὰν Κορνήλιος κιπὶ σαδὴκ ἀδὲμ Πέτροσα σεδζδὰ ἐγιλεδὶ ἰσὲ ἄδζαπα πιζλὲρ δαχὰ νέκαδαρ ζιαδὲ πορὸζλούγιουζ Πέτροσα βέ ὀνὰ οὺγιουκοὺν ὀλανλαρὰ βαδζὶπ οὺζερὲ σεδζδὰ ἐγιλεμεσινὲ πιζλέρ κι κιουναχκιὰρ ἰκέν ; (1)

(1) Παγιδὰτ πατισαχὶ Ναβουχοδονόσορ πὶρ ρουγιὰ κιορούπ βὲ πουνοὺν ρουγιασηνὴ κίμσε τιααπὶρ ἐδεμεδιγινδὲν, Δανιὴλ πεηγαμπὲρ πατισαχὴν ρουγιασηνὴ γιορούπ βὲ μανιασηνὴ σογιλεδιγινδὲ ὅλ ζεμὰν Ναβουχοδονόσορος πατησὰχ γιοὺζ οὺσδουνὲ δουσδοὺ βὲ Δανιηλὲ σεδζδὰ ἐγιλεδί. Βὲ ἔμρ ἐγιλεδίκι ἀνὲ πεσκεσλὲρ βὲ τουτσουλὲρ ἄρζ ἰδελέρ. (Δαν. 6. 40). σίμδι Δανιὴλ νίδζιν Πατησαχὰ πένδε ἰνσάνιμ 'Αλλαχὰ σιδζδὰ ἐγιλὲ δέμεδι. Δζούνκι πατησάχ Δανιηλὲ ἀλλαχὰ κιπὶ ταπήνμαδι ἴλλα ἀζίμ ἀλλαχὴν κουλουνὰ κιπὶ σεζδὰ ἐϊλεδί. Δανιηλὶν βασιδασὴ ἰλὲν ἀλλαχὴ ἰζετλεγιερέκ 'Ανὲ μεφρούδζ ὁλὰν ἰζζετὶ βὲ σεδζδαγὶ ἐγιλεδὶ νὲ πατησὰχ κιουνὰχ ἰσλεδὶ νέδε Δανιὴλ σεδζδὰ ὁλουνδουγουνδὰ κιουνὰχ καζανδή. Χὲρ ἀζιζὲ σεδζδὰ ἐτμὲκ δζαγίζδιρ βὲ τζὸκ γιερλερδὲ δζὸκ ἀζιζλερὲ σεδζδὰ ὁλδουγουνοὺ κιορούρουζ φακὰτ ταπηνμαγὶ (λατρεία) χεμὰν ἀλλαχὰ φάρζδιρ.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Παῦλος βὲ Βαρνάβας νὲ σεπεπδὲν καπουλ ἐδμεδιλέρδε χάλκὴν χουζουρουνδὰ ἐσβαπλαρηνὴ γιρτδιλάρ, πιζὲ σεδζδὰ ἔτμεγιν, βέ πιζλὲρ δαχὶ σιζλερὲ μουμασὴλ ἀδεμλέριζ δεγιερέκ. (Πρξ. ιδ'. 13. 15.) Σίμδι πουνὰ νὲ δὶγιεδζεγὶν βάρδηρ. Παῦλος δαχὶ καπουλ ἔτμεδι, βὲ χαλκὰ νασιχὲτ ἐδὶπ δέριδι, κογοὺ γιερὶ βὲ δενιζὶ βὲ δζούμλεγι γιοκδὰν βαρὲ κετουρὲν διρὶ ἀλλαχὰ δονέσινιζ δεμέγιλε ἀλλαχὰ σεδζδὰ ἔδιν δεμέζμιγιδι.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ἐσὶτ σίμδι Παῦλος βὲ Βαρνάβας κορμὲκ ἰλὲ χαλκὴ κενδιλερινὲ κουρπάν κεσὶπ, βὲ σεδζδὰ ἐδὲν χαλκὴν χουζουρουνδὰ ρούπαλαρηνὴ γηρτὴπ πιζλὲρ δαχὶ σιζλέρ κιπὶ ἀδέμιζ δεμεσὶ ἰλὲν νεγὴ πιλδιρμὲκ ἰσδὲρ ἰδί. Ἴμδι Παῦλος βὲ Βαρνάβας Κονγαδὰ ἰκὲν Γιαχουδιλερδὲν βὲ δαγιφελερδὲν κοβαλανὴπ Λυκαονίανὴν Λύστρα σεχερινὲ κελδικλερινδὲ, ἰσδὲ ὅραδα ράχμι μαδερδὲν (ἀναραχμηνδὲν) κουτρούμ δογμοὺς πὶρ κιμέσνεγι σιφὰ ἐγιλεδιλὲρ, βὲ ἰσδὲ χαλκὴν κεσρετί. Παῦλοσου βέ Βαρνάβασι ἀλιαμετλὲρ ἐγιλέγιορ κιορμὲκ ἰλέν, οὔν ἐδὶπ δζαγρησηρλάρηδη. Γιὰ ἀδεμλὲρ κέλιν κιόρουν κι ἀλλαχλὰρ ἰνσὰν κιαφετινὲ κιρμησλέρδε πιζὲ κελμισλέρ Δζούνκι Παῦλοσὰχ Δανιηλὲ ἀλλαχὰ κιπὶ ταπήνμαδι ἴλλα ἀζίμ ἀλλαχὴν κουλουνὰ κιπὶ σεζδὰ ἐϊλεδί. Δανιηλὶν βασιδασὴ ἰλὲν ἀλλαχὴ ἰζετλεγιερέκ 'Ανὲ μεφρούδζ ὁλὰν ἰζζετὶ βὲ σεδζδαγὶ ἐγιλεδὶ νὲ πατησὰχ κιουνὰχ ἰσλεδὶ νέδε Δανιὴλ σεδζδὰ ὁλουνδουγουνδὰ κιουνὰχ καζανδή. Χὲρ ἀζιζὲ σεδζδὰ ἐτμὲκ δζαγίζδιρ βὲ τζὸκ γιερλερδὲ δζὸκ ἀζιζλερὲ σεδζδὰ ὁλδουγουνοὺ κιορούρουζ φακὰτ ταπηνμαγὶ (λατρεία) χεμὰν ἀλλαχὰ φάρζδιρ.

σου (Ἑρμῆς) ἀλλὰχ δερλέριδι, βὲ Βαρνάβαση (Ζεὺς) ἀλλὰχ δερλέριδι. Βὲ ὀλ σεχιρδὲ Ζεῦς ἀλλαχῆν πουτγανεσὶ βάρηδη, βὲ πουτγανενὶν κιαχινὶ ἄνιδε ὀκοῦζ κουρπανλαρὴ βὲ δζιδζεκλερδὲν ὀρμὲ ταδζλάρ κετουρούπ πούτουν δζεμαάτ ἰλὲ περαπὲρ Παῦλοσα βὲ Βαρνάβασα σεζδὰ ἐτμεκλιγὲ σαβασηρλάρηδη. Πού σεπεπδὲν Παῦλος βὲ Βαρνάβας χαλκῆν ὀρτασηνδὰν σηδζιραγῆπ δερλέριδι. «Ἴ ἀδεμλὲρ πουνλαρὴ νίδζουν γιαπάρσηνηζ πῖζ δαχὶ σιζλερὲ οὐηκοὺν ἀδεμλέριζ, βὲ σιζλερὲ δελλαλὲτ ἐδέριζ κι, πού πατῆλ νέσνελερδὲν, φαρῆγ κελούπ δζούμλεγη γηοκδὰν βὰρ ἰδὲν γιάληνηζ διρὶ ἀλλαχὰ δονέσινιζ. » (Πρξ. ιδ'. 1. 15.) Σίμδι τεφδὶς ἐδελὶμ νὲ σεπεπδὲν Παῦλος βὲ Βαρνάβας σεζδὰ ὀλουνδουκλαρηνδὰ καπούλ ἔδμεδιλερ; Ἔδδελα σεπεπὶ χαζὶρ πουλουνὰν χάλκ ὀλὰν μουδζιζατὴ κενδὶ ἀλλαχλαρηνδὰν γιάνε πούτ ἀλλαχλαρηνὴν κουβετὶ ἰλὲν ὀλδοὺ ζάνν ἐδερλὲρ ἰδι. Ἔκερ ὄραδα ρεσουλλὰρ σουκοὺτ δουρσαλάρηδι, μουδζιζατὴ κιρὲν δζεμαάτ ὀαχὶ ζιαδὲ πουτπερεσλικδὲ καβιλενεδζεκλέριδι ρεσουλὶν πιρισινὶ Ἑρμῆς βὲ δικερινὶ Ζεὺς ἀλλὰχ κιγιὰς ἐτδιλέρ. Σίμδι σανὰ νάσηλ κιρουνούρ πούραδα ρεσουλλὰρ σουκοὺτ ἐδὶπ ὀλὰν μουδζιζατλὰρ πουτλὰρ βασιδεσίγηλεν ὀλούγιορ μου ζάνν ἐτμελίγηδι δζεμαάτ; Γιόκσα ἀνλὲρ κενδιλερινὴν ἰνσὰν ὀλδουγουνού πιλδιρίπδε, χὲμ σαγίχεν πουτλαρὴν μουδζιζάτ γιαπμαγιὰ κουτρετλερὶ ὀλμαδηγηνι πιλδιρμὲκ ἰδζὶν πιζδε σιζὶν κιπὶ ἰνσάνηζ δεγιού σηδζηραγῆπ ἀδὰζ ἔτμελερίμη δζαὶζ ἰδί; Χέλπετδε βαδζὶπ ἰδὶ κενδιλερηνὶ πιλδιρμεκλίκ νίδεμ κι μουδζιζατλαρὴ πουτλαρὰ βερμεκδὲν ἰσέ. Σίμδι ὀαχὶ ζιαδὲ βουκοὺρ ὀλαλὴμ, ἴμδι Παῦλος βὲ Σίλας Θυάτειρα σεχρινδὲ δζὸκ ταλιμάτ βερούπ, βὲ παάζη ἰμανὲ κελὲν κιμεσνελερὶ βαπτὶς ἐδεριδιλέρ. Βὲ ὀλδούκι ρεσουλλὰρ πὶρ κοὺν ἰπαδετὲ κιδέρικεν, κενδινδὲ φαλδζηλὴκ ρουχοὺ ὀλὰν πὶρ χαλαὶκ ρεσουλλαρὰ ρασὲτ κελούπ πού κιπὶ δζαγηρήρηδη. «Πού ἀδεμλὲρ ἀλλὰχ ταλενὶν κουλλαρὴ ὀ-

λούπ σιζὲ χελιασλὴκ γιολουνού χαπὲρ βεριρλέρ. Βὲ Παῦλος πού χαλαϊκδὰν ταδζιζ ὀλμὰκ ἰλὲν δονούπ ρουχὰ δεδί. Ράππι Ἰησὰ ἑλ μεσιχὶν κουβδετὶ βὲ ἴσμι ἀζιζὶ ἰλὲν σανὰ ἔμρ ἐδέριμ κι πού κηζδὰν δζηκάσην, βὲ δζίν ὅλ σαχὰτ φιρὰρ ἐτδί. Βὲ χαλαγιγὴν σαχιπλερὶ κορμὲκ ἰλὲν, κηζὴν καρνηνδὰν δζηνὴν δζηκδιγινὴ, Παύλοσου βέ Σίλασι δουτούπ σούρουκλεγιέρεκ ζαπιτλὲρ χουζουρουνὰ κετουρτιλέρ. (1). Βὲ ζαπιτλὲρ Πέτροσουν βὲ Σίλασην ἀγιακλαρηνὰ δεγινὲκ δζαλδηκδὰν σογρὰ, ἀνλερὶν ἀγιακλαρηνὰ τομρούκ κογιούπ, τὰ ἰδζερικὴ ζηνδανὰ ἀτδηλάρ, ὀλδού κι νισφουλλεηλδὲ Παῦλος βὲ Σίλας ἀλλαχὰ ἰπαδὲτ ἐδούπ, βὲ τεσπιχὰτ ὀκουρλὰρ ἰκὲν νάκιὰχ πὶρ ἀζὶμ χερακέτι ἄρζ ζουγούρ έδούπ, σογιλέ κι ζηνδανὴν τεμελλερὶ δεπρενδί, βὲ δέρακὰπ καπουλαρὴν κιάφεσι ἀδζηλδιλὰρ, βὲ μαχπουσδὰ ὀλανλαρὴν δζούμλεσινίνδε παγλαντηλαρὴ δζοζουλδουλέρ. Βὲ Ζηνδὰν ναζηρὶ οὐγιανὴπ ζηνδανὴν καπουλαρηνὴ ἀδζὴκ κιορδουκδὲ, μαχπούς ὀλανλαρὶ φιρὰρ ἐτδιλὲρ κηγιὰς ἐτμέγιλε, κηληνδζηνὶ δζεκὴπ κενδὶ κεὐδηνὶ τελὲρ ἐτμὲκ ἰσδέριδι. Ἔμμα Παῦλος μαχπουσοὺν ἰδζερισινδὲν ἀζὶμ σεδάγιλε δζαγηρὴπ δέριδι, σακὴν κενδιγὲ πὶρ ζιὰν ἐγιλέμε, ζίρα χέπιμίζδε πουραδάγηζ. Βὲ ὅλ ζεμὰν Ζινδανδζὴ πὶρ μούμ ἰσδεγὺπ ἰδζερού σηδζηραδὴ, βὲ κορκουδὰν δολμὰκ ἰλὲ τιτρεγιερὲκ Παύλοσουν βὲ Σίλασην ἀγιακλαρηνὰ δουσδούγουνδὲ, νίδζουν πουραδὰ δαχὶ ρούπασηνη γηρταρὰκ κὰλκ πένδε σενὶν κιπὶ ἀδέμιμ δέμεδι; Βὲ σεζδασηνὴ

---

(1) Δζούνκι χαλαγιγὶν σαχιπλερὶ Παύλοσου βὲ Σίλασι ἐλὲ βερμελερινὶν σεπεπὶ πού γιουδούκι, ὅλ χαλαγιγὶν δερουνινδεκὶ δζὶν δζὸκ δεφὰ σαχιπλερινὲ χαπὲρ βερμεσινδὲν φαγιδαλανηρλάρηδη, χαλαϊκδὰν δζὶν δεφ οὐ ἰζαλὲ ὀλδουγουνδὰ σαχιπλερινὶν οὐμουτλαρὴ ἄρτηκ κεσιλδιγὶ ἰδζούν πού χιγιανετλιγὶ γιαπδηλάρ.

καπούλ ετμὲκ ilè, ebindè daχì ekmèk giedikdèn sogrà anlerì βαπτὶς egiledì, Παύλοσουν σεπεπίγιλεν Δζενὰπ allaχà imàn èδούπ kiòk giouζού πατησαχληγγηνὴ daχì καζανδηλάρ. Σίμδι πιζλὲρ daχí àζiζλερὲ φάρζ ολάν, σεζδαγή ètmeγιελίμμι; Ἀν λέρκι πιζλὲρ ièζούν ολ καδάρ imansὴζ πουτπαρὲς πατησαχ-λαρδάν κοδαλανδηλάρ, κίμιλερι κογιούν κηπὶ παγαζλανδηλάρ, κίμιλερι ζηνδανλαρά κογιουλδουλάρ, κίμιλερι δοκουλμελερὴν ισκενδζελερινδὲν βεφάτ ètδιλέρ, κίμιλερι φουρούν ατεσινέ ατηλτηλάρ, τζοκλαρηνὴν δεριλερινὶ γιουζδουλὲρ, κίμιλερινὶ ασδηλάρ, κίμιλερινι ágάδζ oὐζερινέ ασμάκ ilέν τελέρ ètδιλὲρ, βέ πὶρ κελάμιλε γέρ πιρισινέ πὶν τουρλού ἐζιετλέρ ègιλετὴ λέρ. Σίμδι πιζλέρ φίκρ èδελὴμ ὅλ καδάρ ἐζιετλερὶ κιμὴν χα-τηρεσὶ ièζούν τεχαμμούλ ègιλεδιλέρ Χριστοζούν χατηρεσὴ ièζούν δεκίλμι: Ἔββετ ἄνδζακ πιζλερὴν χελασληγὴ ièζούν πιτούν δουνγιάγὶ σολκαδάρ ζαχμέτ ilέ δολασηρλάρηδὴ. Ἀν λερὴ κίμ καμετλενδίριριδὶ; illαχὶ χαραρετλερὶ δεκίλμη: Βέ σίμδι πιζλέρ βαδζιπ oὐζερέ σεζδά ègιλεδιγμιζδὲ χατάμη ισλέ ριζ βέ πιζλέρ κιμὴν χατηρεσί ièζούν ïïτιπάρ ètέριζ: Χριστο-ζούν χατηρεσὶ ièζούν δεκήλμι: Δζούνκι ανλέρ πού καδάρ ισ-κενδζελέρ πού καδάρ ζαχμετλέρ πιζιμ ièζούν κατλανδηκλα-ρηνδὰ βέ πιζλερὶ χελασλὴκ γιολουνά κουλαουσλαμάκ ièζούν δζανλαρηνὴ φεδά èδέν àζiζλέρ πιζλερδέν νὲ δαλάπ èδερλέρ; Γιάχοτ πιζλερδέν χέδζ πὶρ σέγι ἀλδηλάρμη: Ἀνλέρ πιζλερὶ χαλὴς ἀτά κιπὶ δογρουλούκ γιολουνά κουλαουσλαδηκλαρὴ ièζούν πιζλέρ δαχὶ èδλατλὴκ φαραγιζηνὴ γιάπμαμαλήμιγηζ; Κέρδζεκ γέρ ζεμάν πορδζλούγιουζ ανλερέ λαγὶκ oὐζερέ σεζδά ègιλεμεγιέ βέ έορτηλερινὶ δουδμαγιά νάσηλκι Χριστοζούν σεβκι λὴ σακηρδὴ Ἰωάννης δαχὶ ραππὶν Μελεκινέ σεζδά ègιλεδὶ ισέ.

(Ἀποκψ. ιδ'. 10. κδ'. 8).

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Ἰωάννης ρεσούλ ραππὶν Μελεκινέ σεζδά ègιλεδιγινδέ καπούλ ègιλεδίμι; Χάγιρ. Μελέκ Ἰωάννηςδέν σεζδά ὁλουνδουγουν δά ανὶ μέξ ιδούπ, πανά σεζδά ἔτμε, ἴλλα ἀλλαχά σεζδά ἔτ δέμεδιμι; Νάσηλκι κενδουσὶ δαχὶ πιζλερέ κενδὶ λησανὴ ilέν σογιλεδὶ ισέ. « Βὲ ανὲ σεζδὰ ètμὲκ ièζούν ἀγιακλαρηνὴν ονου-νὲ δουσδούμ. Πανὰ δεδὶ, σακὶν ἔτμε πένδε σενὶν βὲ Ἰησουζοὺν σαχατετινὶ δουτὰν καρηνδασλαρηγὴν κουλτασήγημ, ἀλ-λαχὰ σεζδὰ ègιλὲ, ζίρα Ἰησουζοὺν σαχατετὶ πεϊγαμπερὶν μοχ ρούδουρ. » (Ἀποκλ. ιθ'. 15.) Ράππινιν Μελεκινὶν τιαριφηνὲ πακὰρ ισὰκ, γιαληνὴζ ἀλλαχδὰν πασκὰ χέδζ κίμσεγιε σεζ-δὰ ètμεκλὴκ φάρζ δεκίλδηρ, ἔκερ ἀζiζλερὲ σεζδὰ ὁλουνμακ-λὴκ φάρζ ὁλσάγιδη Μελὲκ δαχὶ σουκουτλούκ ilέν δουρούρ, βὲ Ἰωάννισδὲν ὁλὰν σεζδαγὴ καπούλ èδέριδι.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Σίμδι χαπὲρ βὲρ πανὰ ραππιμὶζ Ἰησὰ èλμεσὶχ κιοκλερὲ σουούτ ètδικινὶν καδζινδζὴ κουνουνδὲν σογρὰ ρούχ èλ κουδουσοὺ ιρσὰλ ègιλεδὶ, βέ ρούχ èλ κουδουσοὺ νέ σεπὲπ ièζούν ιρσὰλ ègιλεδὶ ρεσουλλαρινά;

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Σεριρ κιταπὴν ριβαγιετινὲ κιορὲ èλληνδζὴ κουνδὲ ιρσὰλ ègιλεδὶ (Πρξ. β'. 1.) Ἰησὰ èλμεσιχὶν βασηδασὴ ilέν πεδὲρ κονδερὸὶ, νάσηλ κι κενδισὴ δουνγιαδὰ ikèν σοϊλεδὶ ισὲ. « Σιζ-λερὲ τεσελλαδζὴ ρούχ κελδιγὴ ζεμὰν, σιζὴ χὲρ κερδζεκληγὲ κουλαουζλαγιαδζάκ διρ, ζίρα κενδουλιγηνδὲν σογιλέμεγιεδζεκ, ἴλλα ἔσιτδηγὴ νέσνελερὶ σογιλεγιεδζεκ, βὲ σιζὲ, κελεδζὲκ νέσ-νελερὶ χαπὲρ βερεδζέκ. » (Ἰωάνν. 15. 13.) Πού σεπεπδὲν ρε-

σουλλὰρ ρουχ ἐλ κουδουσδὲν μεμλού ὀλμὰκ ἰλὲ γὲρ κερδζεκλιγὴ ὀγρενδιλὲρ Ἰησὰ ἐλ Μεσιχὴν βαδηνὲ κιορέ.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ρεσουλλὰρ ρουχ ἐλ κουδουσού κάπζ ἐγιλεδικδὲν σογρὰ, λισανλαρηνδὰ γιάχοτ ἀμελλερινδὲ, χιλὰφ, γιάχοτ πὶρ ἀλδανμακλὴκ, γιάχοτ πὶρ γιανηλμακλὴκ ὀλδούμου ;

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Χάσα ! ρεσουλλὰρ χέδζ πὶρ βακὴτ ἀλδανὴπ γιανήλμαδηλὰρ, χέμεν κερδζεκλιγὴν ρουχού πουνλαρὴ τογρού ταρικὲ κουλα ουζλὰρ βὲ κερδζεκλιγὴ ὀγρεδίριδι, ζίρα ρουχ ἔλ κουδουσδὲ, γέδζ χιλὰφ γιόκδουρ βὲ νέδε γιανηλμακλὴκ βὰρ, χέμαν δογιρουλούκδουρ ἀνὶν ἀμελλερί.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Σίμδι πού σοζλερέ ναζάρεν Ἰωάννης ρεσουλὴν Μελεκὲ σεζδὰ ἐτδιγινὲ τεαδζὶπ ἐδίγιορουμ, ὅλ ἀζίζκι ρούχελ κουδουσού κάπζ ἐγιλεμὴς, βὲ πούτουν κερδζεκλιγὴ ὀγρενμὶς βὲ τιαρίφ ἀλμίς ἰκὲν ἄδζαπα πούραδα γιανηλδήμη ; ἄδζαπα ὅλ ἀζίμ δαγδὰ, ὅλ χαζιρέτη Μωϋσιὲ βεριλὲν νόμος ἀνδέκι γιερδὲ κιοκδὲ χέδζ πὶρ σεγιὲ ταπηνὴπ σεζδὰ ἐγιλέμε δεγιού γιαζηλὴ ὀλὰν νόμος χατηρινὰ χουτούρ ἔτμεδίμι ; Γιόκσα ρουχ ἔλ κουδούς ἰρσὰλ ὀλουνδουγουνδὰ Ἰωάννης ὄν πὶρ σακιρτλὲρ ἰλὲ περαπὲρ δεκίλμι γιδὶ ἄδζαπα κερδζεκλιγὴν ρουχουνδὰν χισεμὰτ ὀλμαδήμι ἰδί; Ἔσὶτ σίμδι Ἰωάννης ρεσούλ ἀποκάλιψησι ὀμρουνούν σὸν κιουνλερινδὲ γιαζδή. Ἔκερ Ἰωάννης ρεσούλ πούτουν ὀμρουνδὲ Μελεκὲ βὲ ἀζιζλερὲ δαδζὶπ ούζερὲ σεζδὰ ὀλουνμασανὴ δζαΐζ δεκήλιδι ἰστὲ, κενδουσὶ δαχὶ σεζδὰ ἐτμέζηδι. Ρουχ ἐλ κουδούς ἰλὲν μεμλού ὀλούπ βὲ πούτουν δίιχανὰ κερδζεκλιγὴ τιαρίφ

ἐδὲν, βὲ ὅλ καδὰρ ἰλλαχὶ σηρλαρὰ ἀσνὰ ὀλὰν, πιλμέζμι ἰδὶ Μελεκὲ σεζδὰ ἐγιλεμὲκ φάρζμη γιάχοτ δεκίλμι ; Ἔδδετ φὰρζ ὀλδουγουνού πιλμὲκ ἰλὲν πιζλερὲ ἰπρὲτ ὀλμὰκ ἰδζούν ἰκὶ δεφὰ σεζδὰ ἐγιλεδί. (1).

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Γιὰ νὲ σεπὲπ ἰδζούν Μελὲκ δεδίκι ἀλλαχὰ σεζδὰ ἐγιλὲ πανὰ σεζδὰ ἐγιλέμε δεγί ;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Χάσα πανὰ σεζδὰ ἐγιλέμε δέμεδι, φάκατ πουνού δεδί. «Σακὴν ἔτμε, δζούνκι σογρακὶ δζεδαπηνδὰν δαχὶ ἀσικιὰρ ὀλουνούρ κι, πένδε σιζὶν ἰλὲ κουλδάσημ δεμελερινδὲν κιορουνούρ κι κενδουσινὶ Ἰωάννησδεν κουτδζούκ τουδδού, χὲμ δαχὶ μελεκὴν πού σοζλερὶ σεζδαγὴ ἄσλα μέκσ ἐτμέζ. Μελεκὲ σεζδὰ ἐτμεκλὶκ μινασιπετσίζ ὀλσάγηδι, Ἰωάννης ἰκινδζὶ δεφὰ σεζδὰ ἐτμέζηδι, χέλπετ πιζλερὲ ἀδζὴκ τιαρίφ ἐδέρ κι, πιζλὲρ δάγιμεν πορδζλούγιουζ δαδζὶπ ὀλὰν σεζδαγὴ σουνμαγιὰ βὲ τακρὶπ ἐτμεγιέ.

---

(7) Πού σὸζ ἰδζούν πάζη δεφὰ προτεσταναλὰρ ἰλὲ μουδζαδελὲ ὀλουνδουγουνδὰ δερλέρ κι πέλκιμ ρεσούλ γιανηλμήσδηρ, ἔδα ἰνσὰν δεκίλμιδιρ. Χάσα ! ρεσουλδὰ χέδζ γιανηλμακλὴκ ὄλμαδη, δζούνκι δάϊμα δογρουλούκ δὲ κερδζεκλὶκ ἰλὲ ἀμέλ ἰδέριδι, δζούνκι πασκὰ πὶρ μαχαλδὲ δαχὶ γιανηλδηγηνὴ σαπὶτ ἐδερλὲρ ἰσὲ πούραδα δαχὶ Γιανηλδὴ δεγιελὶμ, ἀνλερὶν σοζλερινὲ ναζάρεν ἔκερ γιανηλδή ἰσὲ μελὲκ ἀνὲ χαπὲρ βερδιγιδίκι ἀλλαχὰ σεδζδὰ ἐγιλὲ δεγιού, τέκραρ κινέμι γιανηλδή ; ἰκινδζὶ δεφὰ νίδζιν σεδζδὰ ἐγιλεδί ; πιρινδζησὶ γιανηλμακλὴκ ὀλσάγηδὴ ἰκινδζὶ δεφὰ σεδζδὰ ἐγιλεδιγινδὲ ἀνὲ δζὸκ πουγιούκ κιουνάχ σαγιλαδζάγηδη. Δαβὶδ πεηγαμπὲρ Ουρίασην καρησὴ Βηρσαβεγὶ ἀλ-

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Ἴμδι βουγ ἐλ κουδοὺς ἰλὲ χαρκὲτ ἐδὲν Ρεσουλ πιλμέζμι ἰδὶ, Μελεγὶν ρουτπεσὶ κενδουσινὶν ρουτπεσινδέν ἐνκὶν ὀλδουγουνού; γιὰ νὲ σεπεπδὲν ἀνὲ σεζδὰ ἐγιλεδί;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ἰσδὲ Ἰωάννης ρεσουλ ἀλδζὰκ κονιουλλουγούν ἰνδ-ελχακδὰ νέκαδὰρ ἀζὶμ φαζιλὲτ ὀλδουγουνού ἰπρὰζ ἐδούπ, βὲ πιζλερὲ ἰπρέτι καδιμὲ ὁλμὰκ ἰδζούν, ράππινιν Μελεκινε βαδζιπ οὐζερε ἰκὶ δεφὰ σεζδὰ ἐϊλεδί. Βε ρεσουλούν Μελεκὲ σεζδὰ ἐϊλεδιγὶ ἰδζούν κιουναχκιάρ ὀλδού δεγιού χέδζ πὶρ μαγαλδὶ γιαζουλισὶ βάρμιδιρ; βε τεφδὶς ἐϊλεδιγιγδὶ βουκούφ ὀλούρσουν, κὶ Μελὲκ κενδουσινὶ Ἰωάννησδεν κιουζδζούκ δουδδουγουνού. «Ἴμδι Δὰν καπιλεσινδὲν Μανωὲ ἰσμινδὲ πὶρ ἀδὲμ βὰρ ἰδὶ, βὲ πουνούν ἀέρετί κησὴρ ἠδή. Βὲ Ράππινιν Μελεγὶ κελούπ Μανωενίν ἀέρεδινὶ μουζδελεγίπ, βὲ πουνούν ὀγλὰν δογουραδζαγτηὴ γαπὲρ βερδὶ, βὲ ὁλ δαχὶ ἐσιτδιγί κελαμὴ κελούπ κοδζα-

---

δηγηνδά, Νάθαν πεηγαμπὲρ κελδὶ ἀνὲ χαπὲρ βερδὶ γιαπδηγὴ κιουναχλαρή. Βὲ Δαβὶδ δέρακαπ κιόζ γιασλαρὴ ἰλὲν τεβπεγὲ κελδικδὲν σογρὰ τέκραρ ἰκινδζὶ δεφὲ πογιλὲ πὶρ χαρακετδὲ πουλουνδούμου; ἔκερ ἰκινδζὶ δεφάδα πογιλὲ πὶρ κιουνάχ ἰσλεσέγιδι ἀλλαχὴν ναζαρηνδὰν βὲ πεηγαμπερλὶκ παχσισινδὰν δουσμέζμιγιδι; δζούνκι ἀζιζ ἀδεμὶν κουτδζούκ κιουναχὴ δαχὶ ἀλλαχὴν ἰνδινδὲ πογιούκ σαγιλίρ. Σίμδι πούρακα δαχὶ ἔκερ πιρινδζισὶ, γιαννηλμακλήκ Ὀλσάγιδι ἰκινδζὶ δεφὲ Ἰωαννηδὶν σεδζδὰ ἐγιλεδιγὶ ἀνὲ πὲκ πουγιούκ κιουνάχ σαγιλακδζάγηδν. Ἰωάννησιν πιρινδζί Σελζδασὴ (Ἀποκαλυψ. ιθ 10). ἀγιαδηνδὰ γιαζηλήδηρ. βὲ ἰκινδζὶ σεδζδασή. (Ἀποκ. κδ. 8.) ἅγιαδηνδὰ γιαζηλήδηρ ἰκδιζὰ ἐδδιγινδὲ ἀράρ πουλούρσουν.

σηνὰ χαπὲρ βερδί. Βὲ Μανωὲ πασλαδὶ δζενὰπ χακκὰ ρεδζὰ ἐδούπ δεμεγιὲ σὸλ πενὶμ ἀβρεδιμὲ κελὲν Ἀλλὰχ ἀδεμινὶ κίνε κονδὲρ πιζέ κι, δογαδζὰκ ὁλὰν μαασουμὰ νὲ ἐτμεκλιγιμιζὶ χαπὲρ βερσίν. Βὲ ἀνὶ Ράππι ἐσιτμέκλε ἰκινδζὴ δεφὰ Μελεκινὶ Ἰρσὰλ ἐγιλεδί. Μανωὲ βὲ ἀβρεδὶ Μελεγὶ ἐσιτδικδὲν σογρὰ ράππιε κουρπὰν κεσδιλὲρ, ὀλδού κι Μεσπαχὴν οὐζερινδὲν, ἀλὲβ κογὲ δογρού δζικὰρ ἰκὲν Ῥάππινιν Μελεγὶ δαχὶ Μεζπαχὴν ἀλεκὶ ἰλὲ κουππέγι ἀσεμαγιὲ ρέφ ὀλδουγουνού κορμὲκ ἰλὲν Μανωὲ βὲ χέμ ἀβρεδὶ νιμνικιὰχ ἐδερλέριδι, βὲ γιουζούν κουγιούν καπανδηλάρ. » (Κριτ. ιγ'. 20). Κεζάλικε Βαλαὰμ δαχὶ Ράππινιν δζεμαατηνὰ πέτ-δρὰ ἰδμεγιέκι δέρικεν, Ράππινιν Μελεκὶ ἀνὶ μεξ ἐτμὲκ ἰδζούν γιολούν οὐζερινδὲ δουρούρουδου, βὲ ὀνούν χαϊβανηνὴ μεξ ἐδέριδι, Βὲ Βαλαὰμ δαχὶ ὀφκεδὲν δολμὰκ ἰλὲ, χαϊβανὰ δζὲπρ ἐδέριδι. Ὅλ ζεμὰν Ράππ Βαλααμὴν κιοζλερινὶ ἀτζδὴ, βὲ Ράππινιν Μελεγινὶ ἐλινδὲ κηλὴνδζ ἰλὲ γιολούν ὀρτασηνδὰ δουρούρ ὀλδουγουνού κιορμὲκ ἰλὲ πασηνὴ ἐγὶπ γιουζούν κουγιού δουσούπ ἀνὲ σεζδὰ ἐϊλεδί. » (Ἀριθ. κδ'. 31). Βὲ χαζιρέτι Μωύσηνὶν βεφατηνδὰν σογρὰ, Ναυῆ ὀγλού Ἰησοῦ Ἰσραηλὲ πὰς ὀλδού βὲ Ἱεριχὼ σαχραλαρηνδὰ ἰκὲν Ἰησοῦ Ἱεριχωγιὰ γιακλασδηγὴ ζεμὰν κιοζλερινὶ καλδηρὴπ κιορδού. «Βὲ ἰσδὲ ὀνούν καρσού σηνδὰ ἐλινδὲ γιαλὴν κηλὴνδζ ἰλὲ πὶρ ἀδὲμ δουρούρουδου, βὲ Ἰησοῦ γιανηνὰ βαρὴπ ἀνὲ σουὰλ ἐηλεδὶ, πιζδὲν ταραφάμησην, γιόκσα δουσμανλαρημζδὰν ταραφάμησην, βὲ ὅλδα ἀνὲ δεδί, χάγιρ, ἴλλα πὲν Ράππινιν σερασκερίγιμ σίμδι κελδὶμ. Βὲ δέρακαπ Ἰησοῦ γιουζούν κουγιού καπανὴπ ἀνὲ σεζδὰ ἐγιλεδὶ, βὲ δεδὶ Ράππιμιν πού κουλουνὰ ἐμρὶ νέδιρ. » (Ἰησοῦ Ναυῆ έ. 13—14). Σίμδι τεφτὶς ἐδιλὶμ, νὲ σεπεπδὲν Ράππινιν Μελεγὶ Ἰωάννης ρεσουλὲ δεδιγὶ κιπὶ, πουνλαράδα σακὴν ἔδμεγιν Ἀλλαχὰ σεζδὰ ἐηλέγιν δέμεδι; Ἰσδὲ ἀσικιαρὲ πεγιάν διρ κι. Μελεκλερέ βέ τέρκ-ού δουνγιὰ ἰδὲν ἐδλιαρὰ, βέ δαχὰ ἐγιού σοϊλέριμκι φεσατλὴ τενλερινὶ

Μελέκ κηπὶ μισμὴλ σακλαγιὰν ἀζιζλερὲ δάγημα μεφρούζ ὁλὰν σεζδαγὶ βαδζιπ οὐζερέ ταχρὶπ ἐτμεγὶ ιπρέτναα μὲ κοστερδί. Ζίρα πένι Ἰσραηλὶν δζὸκ δεφὰ γιαπδηκλαρὴ πουτπερεσλικλερὶν κιαφεσίδε Ἁγία Γραφηνὴν δζὸκ μαχαλλερινδέ σέρχ ὁλουνμούσδουρ. Πού παπδὲ ἔκερ ἴσπου σεζδὰ ἐδενλερὶν κενδουλερινέ χατὰ σαγιλμὶς ὁλσάγιδι, χέλπετδε ἀνὶ δαχὶ ιχζὰρ ἐδεδζεκλέριδι. Σίμδι πουνλαρδὰν ἀσικιαρέ κιορουνούρ κι, Μελέκ κενδουσινὶ Ἰωάννης ρεσουλδάν κουδζούκ τουτδουγού, ζίρα Μελέκ Ἰωάννης κιορδουγοὺ ἐσραρουλλαχὴν χηζμετδζισὶ ἰδὶ, λάκιν Ἰωάννησιν ἄϊνεν κιορούπ σεγὶρ ἐδζισὶ ἰδὶ, βέ ἀνλερὶ καλεμέ ἀλούπ γιαζμάκλε ἰδζρὰ ἐδιδζισὶ δαχὶ ὁλδού. (1).

---

(1) Προτεσταντλὰρ ἰσὲ, χὰκ ταρικὲ κενδουλερινὶ βὰκφ ἐτμὶς, βὲ φεσατλὶ τενλερινὶν δζέμι ἰσδεγικλερινὶ τέρκ ἐϊλεμὶς ὁλὰν ἀζιζλερὲ ἰζὲτ βέρμεμεκ ἰδζοὺν, ὀγιλὲ πὶρ ἀλδζὰκ κιονιζουνλλουλούκ ἰπρὰζ ἐδερεκδὲν οὐπάδι χαλκὶ κανδηρμαγιὰ σαβασιρλάρ. Βὲ Ράππι Ἀλλαχὴν χαζιρέτι Μωϋσιγιὲ βερδιγὶ ἰκινδζὶ τενπιχινδέ, γιερδὲ βὲ κοκδὲ χέδζ πιρ σεγὶν οὐϊκουνουνὶ γιάπμαγιάσην βὲ ἀνὲ ταπμαγιάσην δεδιγὶ τενπιχλερὶ κιμλέρ ἰδζοὺν βὲ νὲ χακκηνδὰ πουγιουρδουγουνοὺ πίλα τεφεχχούς, διλδὲ τεσπὶχ μισαλὴ κιμλέρ ἰλὲ μουκιαλεμὲ ἐτσελὲρ πού τζεβαπλαρὴ, (γιάνι τενπιχλερὶ) ἐμσὰλ κοστεριρλέρ. γιὰ ἀδέμ! Ἔββελα τεσδὶς ἐγιλέ κι, Ράππ Ἀλλὰχ γιερδὲ βὲ κοκδὲ χεδζ πὶρ σεγὶν οὐϊκουνουνοὺ γιαπούπ, βὲ ὀνὰ ταπὴνμαδεγιοὺ κιμλὲρ χακκηνδὰ σοϊλεμίσδιρ.

Ἰσδὲ πένι Ἰσραηλ δζὸκ δεφὰ, γιερδὲ βὲ γιερὶν ἀλτηνδὰ πουλουνὰν χαϊβανλαρὴν οὐϊκουνινού γιαπούπ ἀνλερὲ ταπηνὴπ σεζδὰ ἐϊλεδιλέρ. Βὲ κοκδὲ δαχὶ ἀγιὰ, κουνεσὲ, βὲ γιλδισλαρὰ δαχὶ σεζδὰ ἐγιλεδιλέρ. Ὁκοὺ πατησαχλαρὴν δορδουνδζού κιταπηνὴ κι βουκοὺρ ὁλάσην. Βὲ Ἰούδα πατησαχλαρηνὴν, Ἰούδα σεχρινὶν γιουκσὲκ μαχαλλερινδὲ βὲ Ἱερουσαλημὶν ἐθραφλαρηνδὰ, κιουνλοὺκ τουτουτμεγιὲ ταγὶν ἐϊλεμὶς ὁλδουκλαρὴ πουτπαρὲς κιαχινλερινὶ πατδὰλ ἐϊλεδὶ, σὸλ Βάαλα κιουνεσὲ, Ἁγιὰ, πουρδζλαρὰ, βὲ δζέμι κιὸκ ἀσκερινὲ

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Σίμδι κετοὺρ ὅλ Μελεκλερὶ κι πιζλέρδε σεζδὰ ἐδελίμ, γιόκκι τασφιρλερινέ, πάχουσους σιζλέρ ἀγαδζδὰν ὁλμὰ ταχταλὰρ οὐζερινέ τασφιρλέρ γιαπούπ ἰζζέτ ἐδέρσινιζ. Ταχταλαρδὰν βέ πογαλαρδὰν ἐγιουλὶκ χασὴλ ὁλαπιλίρμι ; νάσηλκι Ἡσαΐας πεηγαμπέρ πουγιουρούρκι «πουτλαρὴ γιαπὰν κίμσελερὶν δζουμλεσὶ πατηλλήκδιρ, βέ ὁνλαρὴν δζὸκ ἀρζουλοὺ πουτλαρὴ φαϊδέ ἐτμεζλέρ, βέ ὁνλαρὴν κιόρμεγὶπ βέ φέχμ ἐτμεδικλερινέ, κενδουλερὶ δαχὶ σαχίτδιρλερ κι χάτδα ἀρλαναλάρ. χέρ κίμ ἀλλὰχ γιαπδήγησὰ νέ φαγιδά κιορδού ; ἀγὰδζ δεδιγὶν ὁρμανδὰ πιτέρ, πιδζερλέρ ταχτά γιαπαρλὰρβέ δουλκέρ ἐλινέ κεδζέρ βέ ἀνὶ ἀρσουνὶ ἰλέ ὁλδζέρ βέ ἰπὶ ἰλέ δζιρπὰρ, ἐλ χασὶλ οὐσταληγγηνὴν μαχιρλιγὶ ἰλέν ἀνὶ ἀδεμ κιπὶ γιαπὰρ βέ πογὶὰ ἰλε ἀδεμ σιφφετὶ βερὶρ, κι ἐδινδέ δουρσούν, » ἀγὰδζ δεδιγὶν ινσανὰ γιακμὰκ ἰδζούνδουργιόκκι τασφὶρ γιαπούπδα ὁλ ταχτανὴν χουζουρουνδὰ τίζ δζοκοὺπ σεζδὰ ἐδὶπ βέ ἀνέ ἰπαδέτ ἐτμέκ ἰδζοὺν ; νέ μι-

---

κουνλοὺκ τουτουδενλερὶ δαχὶ μὲνν ἐγιλεδὶ (4 Πατσχ. κγ΄. 3). Ἰσδὲ Ἰωσίας πατισὰχ πουνλαρὴν δζουμλεσινὶ, Ἱερουσαλημδὲ, Γεθσημανὴ ταραφηνδὰ Κεδρὼν δερεσινδέ, γιακὴπ ἀνλερὶ τὸζ ἐγιλεδί.

Ἰσδὲ ὅλ τενπιχλὲρ πουνλὰρ χακκηνδὰ βεριλμίσδιρ. Ἔκερ Ράππ Ἀλλαχὴν μουράδι σεμαδηνγιεσὶ ἀζὶζ τασφιρλερὶ δαχὶ γιασάκ ἐτμὲ ι ὁλσὰ ἠδὴ χαζιρέτι Μωϋσηγιὲ Χερουβὶμ τασφιρλερινὶν γιαπηλμασηνὶ ἔμρ ἐτμέζιδι. Πιζλερὲ ταχκίκαν ἀζιζλερὶν τασφιρλερινὶ γιαπμακλιγηπηζὴ φάρζ πιλδερμὲκ ἰδζοὺν Χερουβὶμ τασφιρλερινὶν γιαπιλμασηνὴ ἔμρ ἐϊλεδί. Δζούν κι Προτεσταντλὰρ ἄνδζακ Ἰσλερινὲ γιαραγιὰν γιερλερὶ ταχρὶφ ἐδερλὲρ, βὲ ἀνὶ δαχὶ δογρουλουκ ἰλὲ ὅλ μαγιπ, ἀγιζλαρηνδὰν πὰλ ἀκὴπ βὲ δερουνλερὶ ἀτὲς ἰλὲ μεμλοὺ

νασὴπ ; ὄκι μευσαββερδὲν γιαπηλμὰ πὶρ ρεστάμδιρ. Ζίρα ὀνλὰρ ἀνλαμαζλὰρ· βέ φέχμ ἐτμεζλέρ. Νάσηλκι Ἡσαΐας πεηγαμπέρ δέρ. «κόρμεμέκ ἰδζοὺν νιζλερινὶ καπατὸηλὰρ, βέ καλπλερινίκι ἀννάμαγιαλάρ. Χὶδ̣ καλπινέ κετουρμέζ, ἰλμὶ γιὸκ φεχμὶ γιὸκ κὶ̣ δεγιέ, πέν πουνούν γιαρησηνὴ ἀτεσέ γιακδὴμ, βέ πουνιὺν κιζλερὶ οὐζερινδέ ἐκμέκ πισουρδοὺμ, ἐτ κεπὰπ ἐδούπ γιεδὶμ, βέ σογρὰ ὀνούν καλανηνὴ μεκρουχάτμι γιαπαδζάγημ, ἀγάδ̣ζ κουτουγουνέ σεδζδ̣άμη ἰδεδζέγιμ ; κοὺλ ἰλὲ πεσλενὶρ ἀλδ̣αμὶς καλπὴ, ὀνοὺ ἀζὲιρδ̣ήκι δ̣ζανηνὴ κουρτάρμαγιὰ νέδ̣ε δεγιὲ πιλέκι πού σὰγ ἐλιμδ̣ὲ δουτδ̣ουγούμ νεσνὲ γιαλὰν δεκίλμιδ̣ιρ.» (Ησαΐα μδ΄. 9. 20) ἰσδὲ Ησαΐα πεηγαμπὲρ πουνλαρὴν ἐσασὶζ σεγιλὲρ ὁλδ̣ουγουνοὺ ἀδζὴκ ἀδ̣ζηγὰ ἀσικιάρ ἐδ̣ίγιορ Νάσιλκι κίνε Γιαζηλμίσδ̣ιρ κι «Ἀλλαχὴ κιμὲ πενζεδεδζέκσιζ, γιάχοτ ἀνὶ νὲ μισὰλ Γιακησδ̣ηραδζάκσηζ̣ σαχὶπ-οὺλ σεναὰτ ὀγμὰ ταφιρὶ ἐριδ̣ὶρ, δ̣ὲ κουγιουμδ̣ζοὺ οὐζερινὲ ἀλτοὺν οὐζαδ̣ὴρ. δ̣ὲ ὀνοὺν ἰδζοὺν κιουμοὺς ζενδ̣ὶρλὲρ δοκὲρ. Φουκαρὰ ἰσὲ χεδιὲ ἐδ̣ερικεν δ̣ζουρουμὲζ ἀγαδ̣ζὴ σεδ̣ζὲρ, δ̣ὲ κενδ̣ινὲ μαχὶρ οὐσὸὰ ἀράρκι ὀνὰ πὶρ τασρὶρ γιαπάδα σαλλάνμαγια· «Ησαΐα μ΄. 18—20.)

ὁλούπ δ̣ζεμαατὴ ἰχρὰλ ἐτμεγιὲ δ̣ζαληηηρλὰρ, Προτεσταντλαρὴν καδ̣λήνζδε χέτζ πὶρ σεγιε σεζδὰ ἐτμεκλὶκ φὰρ̣ζ δεκίλ ισέ. νὲ σεπεπδέν Δκδ̣ιδ πεϊγαμπὲρ πουγιουρούρ κι, «Ράππινιν ἀγιακλαρηνὴν πασδ̣ηγή γιερὲ σεζδὰ ἐἰλέγιν δεγιού : βὲ νὲ σεπεπδὲν χαζιρέτι Μωϋσῆς Ἀαρὼν χουζούρι σαχατετδὲ δ̣ιζ δ̣ζοκκούπ σεζδὰ ἰδδιλέρ ; γιόκσα Ναυῆ ὀγλοῦ Ἰησοὺ βὲ χὲμ πουτούν Ἰσρακηλὶν ἰχδ̣ιγιαρλερὶ ἀχσαμὰ καδ̣ὰρ βατιγιετὶν σανδ̣ηγηνὴν χουζουρουνδὰ, σεζδὰ ἰτδ̣ιλερὶ ἰδζοὺν κιουναχκιὰρ, γιάχοτ χατὰ ἐτδιλὲρ δεγιοὺ πὶρ γιαζουληηηνὴ πουλδούν μι ; Χάγιρ! γιαζουληηὴ γιόκδουρ. Ζίρα ὰνλὲρ φὰρ̣ζ ὁλὰν ἰζζετὶ ἐδὰ ἐτμέκλε ἀλλαχὰ μακπούλ κιορουνδουλὲρ.

Βὲ πιζλὲρ δαχὶ μεφρούζ-ὲλ-εδὰ φὰρ̣ζ ὁλὰν ἰζζετὶ Ἀζιζλερε ἰηφὰ

ἰσδὲ σιζλὲρ δαχὶ ἔδ̣βελα τασφιρλὲρ γιαπούπ βὲ ὀνοὺν οὐζερινὲ δουρλοὺ μααριφετλὲρ ἰλὲν γιαπηλμὰ κιουμοὺς, βέ ἀλτοὺν καπλαμάζμησηνὴζ ; δ̣ὲ Ησαΐα πεηγαμπερὶν ζικρινὲ κιορὲ, Γιαλήνης ἀλλαχὰ σεζδὰ ἐδ̣ὶπ, δ̣ὲ ὀνὰ οὐπαδ̣ὲτ ἐτμελί. Ἀζιζλερὶν πιζλερὲ χὶδ̣ζ λιαζημὶ γιόκδουρ, νέδ̣ε ὀνλαρὴν τασφιρλερινδ̣ὲν ἰχτιγιαδζιμὶζ βάρδ̣ιρ ὀνλάρκι Ἰνσὰν ἐλλερινὶν χουνερλερίγιλὲν ἰνσὰν ὀλουνμάδ̣ηρ.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Δζενὰπ Ζι-ουλ-δ̣ζελὰλ πενὶ ἀδ̣εμὶ τουραπδὰν κενδ̣ὶ ταφιρινὲ κιορέ χάλκ ἰδούπ, πουτούν ἀζαλαρηνὴ ἰνσά ἐγιλεδικδ̣ὲν σογρὰ κενδ̣οὺ ρούχ-ὲλ κουδ̣ουσουνδ̣ὲν δαχὶ ἰλχὰκ ἐτμέκλε ραδ̣ὲτ δενιλὲν σεγὶ πένι ἀδ̣εμὶν κενδ̣ὶ χιοκμουνὲ βερούπ δ̣ὲ ἀκὴλ δαχὶ βερδ̣ίκι ἐγιουλιγὶ τανιγιπ δ̣ὲ φενα-λὴκλαρδ̣άν χεζὰρ ἐτμεσὶ ἰδζοὺν ἔδ̣βετ Γιαλήνης ἐσιδ̣ὶπ δουχμακλὴκ δ̣ὲ ὀκουμακλὴκ ἰλὲ δεκιλ ἴλλα ὀκουδουκλαρημηζὴ δαχὶ κιμλὲρ ἰδζοὺν, βὲ νὲ χακκηνδ̣ὰ γιαζηλδ̣ηγηνὴ

ἐδ̣ὲρ ἰσὲκ, κιμὶν χατιρεσὶ ἰδζούν ἰδ̣ὲριζ ; χὲρ δουρλοὺ φαζιλετλὲρ ἰλὲ δζενὰπ Ἀλλαχὰ μακπούλ κιορουνδουκλερὶ ἰδζοὺν δεκίλμί; Ἴμδι Πεδερὶ ἰζζετλεγιὲν ὀγουλοὺ δαχὶ ἰζζετλὲρ, βὲ ὀγουλοὺ ἰζζετλεγιὲν ὀνούν Ἀζιζλερινὶ δαχὶ ἰζζετλὲρ. Νάσηλκι Ράππ Ἀλλὰχ χαζιρέτι Σαμουηλὲ δεδί· « Σανὰ χὲρ νέκι σοϊλὲρ ἰσελὲρ, καβμήν σοζουνὲ κουλὰκ δ̣ὲρ, Ζίρα σενὶ τέρκ ἔτμεδιλερ, ἴλλα πενὶ ρὲτ ἐτδιλέρ κι, οὐζερλερινὲ πατησαχλὴκ ἔτμεγιεγίμ.» (Πατσχ. ή. 7).

Βὲ Ἰωάννης ρεσουλούν ἰνδζίλι σεριφινδὲ μουχαρρέρδιρ κι « Ἔκερ δουνγιὰ σιζὶ ταχκὶρ ἐδ̣ὲρ ἰσὲ πίλιν κι πενὶ σιζδὲν ἐβδ̣έλ ταχκὶρ ἐγιλεδιλέρ. (Ταχκὶρ ἐτμὲκ χὸρ κορμὲκ δεμέκδιρ.) (Ἰωάν. ιέ΄ 18). Ποὺ παπδέ ἀσικιαρὲ Ἰπρὰζ ὁλούρ κι, Ἀζιζλερὲ βαδζὶπ οὐζερὲ σεζδαγὶ δ̣ὲ ἰζζετὶ γιαπμαγιὰν, δζενὰπ Ἀλλαχὰ ταχὶ ἰζζὲτ ἐτμεγὶ πιλμὲζ ὁλδουγοὺ πὶ ἰστιπάχδιρ.

τεφδις ἐτμελίγιζ. Bὲ ὀκρενμελίγιζκι γὰκ τααρικδὲν σάπμαγιαλήμ. Bὲ ἔββελα τεφδις ἐγιλέ κι πιζλὲρ δεμιρδὲν Γιάγοτ ἀγαδζάν χὲδζ πὶρ ὀγιμὰ πσὺτ γιαπούπδα ὀνὰ Ἀλλὰχ δεγιοὺ σεδζά ἐδοὺπ, Γιάχοτ σὲν Ἀλλαχημήζσιν πιζλερὶ χαλιὰς ἐγιλὲ δεγιοὺ νιὰζ ἐδέρμιγιζ ; ἐσδαγφιρ-σύλλὰχ τεδπελὲρ ὀλσοὺν, ἔδβετ γιαπδημηγὴζ ἀζὶζ τασφιρλερινὶν ἀγαδζὶ δαγδὰ γιαγμοὺρ ἰλὲ πουγιουδουγουνοὺ, bὲ ὀνοὺν δουλκερὶν φέννι σεναατὴ ἰλέ μεγιδανὰ κελδουγουνοὺ ἰνκιὰρ ἐτμέμ, bὲ ὅλ ταχταλαρὴν οὐζερινὲ δερσὶμ ὀλὰν τασφιρλερὶν οὐζερλερινὲ κουγιουμδζουδάν σαναάτ ἰλὲ ἰσλενμὶς, κουμοὺς bὲ ἀλτοὺν καπλανηλδηγγηνὴ δαχὶ ἰκράρ ἐδέρὶμ, bὲ ἄσλα οὐτανμάμ. Δινλέκι βουκοὺφ ὀλάσην, ἄδζαπα χαζιρέτι Μωϋσγηνὴν γιαπτηγὴ χερουβιμλερὶν ταχταλαρὴ δαγδὰ γιαγμοὺρ ἰλὲ μεϊδανά κέλμιδίμι ; bὲ ὀνοὺ πένι ἀδὲμ ἰλμοὺ χουνερὶ ἰλὲν ἰδζρὰ ἰνστὰ ἐδοὺπ, bὲ ἀνὴν ταλασλαρηνὴ ἀτὴπ γιάχοτ ἀτεσὲ γιάκμαδηλάρμι ; Bὲ χαζιρέτι Σολομὼν Σεχράτοὺλλαχδακὶ γιαπδηγὴ χερουβιμλερὶν ταφφιρλερινὶ ἀλτοὺν ἰλὲ καπλατμαδήμι ; bὲ χὲρ νε γιαπδὴ ἰστ χουνερλίσαχὲπούλ σαναάτ μαχριφετί ἰλὲ ἰδζρά ὀλούνμαδήμη ; (3 Πατσχ. 23—35.) Bὲ ραπ πὰλλὰχ μὴν ἐδβελινδὲν χαζιρέτι Μωϋσιὲ σαναατκιὰρ ἀδαμλάρ τααγὶν ἔτμεδίμι ; Νάσιλκι Γιαζουλίδιρ «πὰκ Ἰούδα καπιλεσινδὲν ὥρ ὀγλοὺ Οὐρινὶν ὀγλοὺ Βεσελεηλὶ Ἰσμὶ ἰλὲ δζαγηρδὴμ, bὲ ὀνοὺ χικμετδὲ Ἠλιμδὲ bὲ χὲρ δουρλοὺ χουνερδὲ ρούχ ελ-χάκ ἰλὲ μεμλοὺ ἐγιλεδίμ, κὶ σαναάτ ἰλὲ πιϊτὰ ἐδοὺπ, χὲρ νέσνεγι ἀλτουνδὰν κουμουσδὲν, bὲ νουχασδὰν γιαπά,» (Ἔξοδ. λά. 2—5.) Bὲ Βασιετὶν σανδουγουνοὺ ἰδζερουσουνδὲν βὲ δισαρηστηνδὰν χὰς ἀλτοὺν ἰλὲ καπλάμαδηλάρμη ; bὲ γιουφρὰν καπαγὴν ἰκὶ οὐδζλαρηνὰ ἰκὶ ἀλτοὺν χερουβιμλὲρ γιαπμαδηλάρμι ; bὲ πουνλὰρ δζενὰπ ἀλλαχὴν ἐμρινὲ κιαρὲ γιαπήλμαδήμι ; bὲ πουνλὰρ ἔχλι σαναατδὰν γιαπηλδηγγηνδὰ πούτιμι σαγιλδιλέρ ;

σούμμε χάσα! bὲ πουνλαρὴν οὐζερινδὲ Αζιζλὶκ γιόκμουγιουδου ; Ναχονοὺν χαρμανηνδά Ὀζαγιὰ νὲ σεπεπδὲν ἀλλαχήν καζεπὶ γιετισμκέλὲ τελὲφ ὀλδοὺ ἀζὶζ ; σανδηγὴ λαγικζλὶκ ἰλὲ τουδμαγιὰ δζεσαρὲτ ἐδδιγὶ ἰδζοὺν δεκίλμι ; ἰσδὲ βασιγιετὶν σανδηγὴ δαγὶ πένι ἀδὲμ γιαπουσοὺ ἰδί, bὲ ἰδζινδεκὶ μερμὲρ τασηνὴ δαχὶ χαζιρέτι Μωϋσὴ κενδοὺ ἐλλερὶ ἰλὲν ἰκινδζὶ δεφὰ γιαπμήσηδι, bὲ οὐζερινδὲ ὂν τενπιχλὲρ γιαζουλοὺ ἰδὶ λάκιν ὀλ σανδοὺκ γὲρ νὲ καδὰρ ἀγαδζδὰν, bὲ πένι ἀδεμδὲν γιαπουλμὰ ἰσέδε, δζενὰπ ἀλλαχὴν ἰλχαμὶ ἰλαγιεσὶ ἰλὲ, μουκατδὲς ὀλδού. Πόηλεδζε πιζλὲρ δαχὶ ὀλ ταχταλαρὰ ἀζιζλερὶν σηφφετινὶ δερσὶμ ἐτμεκλιγὶ Ἀλλὰχ ταάλενὶν ἔμρι Ἰλαγιεσινὲ κιορὲ ἰδζρὰ ἐτμεκδέγιζ. πιζὶμ ἰσὲ ἰζζετιμὶζ ταχτὰ οὐζερινδὲ ὀλὰν πογιαλαρὰ Γιάχοτ ἀλτουνά bὲ κουμουσὲ δεκὶλ, φάκατ ὀλδερὶμ ὀλανὴν ἄσηλ κενδουσινὲ χορμὲτ ἰτμέκλε, bαδζὶπ ὀλὰν ἰζζετὶ bὲ σεδζδαγὶ ἰηρὰ ἐδέριζ. Bὲ πιζλερὲ ταχταλαρδάν κουμουσδὲν γιάχοτ ἀλτουνδὰν πὶρ ἐγιουλὶκ χασὴλ ὀλμὰζ, φάκατ ὀνλαρὴν σαχιπλερινδὲν δάγιμα σεφαατλαρὶ ἰλὲ ἰχσὰν ὀλουνδουγουνὰ ἄσλα σουπχεγιὲ ζαχὶπ ὅλμα. «bὲ Ἰσδὲ Ναυῆ ὀγλοῦ Ἰησουνοῦν κιουνλερινδὲ, Ιεριχὼ σεμτλερινδὲ μουχαρεπὲ ἐδερλὲρ ἰκὲν, ἀζὶμ Ἰεριχὼ σεχρινὶ ζὰπτ ἐτδιλέρ· ὀλδούκι δζεμαατδάν πίρισι ράπ Ἀλλαχὴν ἐμρινὲ μουχαλιφὲτ ἐτμὲκ ἰλὲ ὅλ σεχιρδὲν πετ-δοαλὴ νέσνελερδὲν κενδουσινὲ κελεπὶρ ἀλδή. Ἀνὶν ἰδζοὺν ράππινὶν ὀφκεσὶ ἀνλερὶν οὐζερινὲ κελμέκλε, ὄραδα πουλουνὰν γαίδεγιλὲν πὶρ οὐφαδζὴκ κασαπανὴν ἀδαμλαρηνδὰν ἄλτ ὀλδουλάρ. Bὲ Ἰησοῦ πασλαρηνὰ κελὲν χακαρατὴ κιορμὲκ ἰλὲ ἄνιδε ἐσβαπλαρηνὴ γηρτδὶ, bὲ σαατεδὶν σανδουγουνοὺν χουζουρουνδὰ, τὰ ἀχσαμὰ καδάρ γιουζοὺν κουγιοὺ γιερὲ καπανδὴ, ὅλ, bὲ πένι Ἰσραηλὴν πούτουν ἰχδιαρλαρὴ πασλαρηνὰ τοπρὰκ σαζδηλάρ. (Ἰησοῦς τοῦ Ναυῆ ζ· 6). Ἰσδὲ ἀσικιαρὲ ἰπρὰζ κι πένι ἀδεμδὲν ἰνσὰ ὀλμὰ

ἀγαζδὰν πὶρ σανδουκδὰ ὄζενὰπ ἀλλαχὴν ναζαρὴ ὁλμάκλε ὀνοὺν ἀζιζλιγινὶν χουζουρουνδὰ γιουζοὺν κουγιοὺ δουσμουσουδοὺ, πόγιλεδζὲ πιζλὲρ δαχί, ὅλ δερσὶμ ὁλανὴν κενδουσινὲ χορμετιμιζί ἱπρὰζ ἐτμέκλὲ νιαζλαρημηζὴ ἄρζ ἰδέριζ δὲ ὁνλαρὴν ἀζιζλιγινὲ μουρασζαὰτ ἐδέριζ.

Ζωγραφίανην εὐαγγέλιονδὰν νὲ φαρκὴ βάρδηρ; Χίρα ζωγραφία δαχὶ εὐαγγέλιονουν χάρπιδζὲ πὶρ τεφσιρὶ ὁλοὺπ δὲ ἄϊναν πιζλερὲ ἰνδζίλι σεριφὶν μανελερινὶ κιοσδεριρλέρ. Νάσηλκι γιαζηδζὴ χάζρετὶ ἀδεμὶν γιαρασὴηλμασηνή δὲ πεηγαμπερλερὶν σαχάδετλικλερινὶ δὲ χελασετδζιμὶζ Ἰησὰ ἔλ-Μεσεχὶν δάλιδεσινὲ Ράππινιν Μελεγινὶν ἱρσάλ ὁλουνμασηνή. Βέ χελασετδζιμιζὶν δεβλιτινὶ Μησηρὰ κατζίπ σεχρατουλλαχδὰ δάζ ἐτδιγινὶ, τζολδὲ ὁλκαδάρ τζεμαατὴ πὲς ἐκμεκλέριλεν δογιουρδουγουνού. Ὅλ ἐσρὰρ ζιαρετινδὲν δογρὰ σεχίρτλερινὶν ἀγιακλαρηνὴ γεηκαδηγηνὴ ἔλ χασὴλ, τουνγιανδὰ ὀτούζ οὔτζ σενὲ γιασαγίπ ἄκιπὲτ Σταυρός ὁλδουκδὰν σογρὰ ἀνὶν δὶριλμεσινὶ, πουνλαρὴν δζουμλεσινὶ ἰνδζίλι σεριφὶν πιζλερὲ λισανέν ταρὶφ ἐττιγὶ κιπί. Ζωγραφιαδα, τηπκησηνὴ ἄηνὲν κιοσδερμζέμι. Νέφαρκὴ δάρδήρ: ζωγραφιανὴν ἰνδζίλι σεριφδέν: γιὰ νίτζιν πιρισὶ καπούλ ὁλουνούπ ἰζζέτέ βέσεζδαγιὰ σαχασδὲ κιορουνούρδὲ ὁπιρισὶ ρέτ ὁλουνούρ; πουνλαρὴν ἰκισιδε πὶρ ζατὴ χαπέρ βερμεζλέρμι: χούσουσάκι ὁκουμάκ πίλμεγιπ μαλουματτὰν χαλὶ ὁλὰν κίμεσλερέ πὶρ κιοζέλ κιτὰπ νεβλινδέ ὁλοὺπ ἀζιζ κιταπλαρὴν μανελερινὶ ὀγρετμεζμι; ζίρα ὅλ ταχδαλὰρ οὐζερινδὲ δερσὶμ ὁλανὴν φαζιλετλερινὶ ἀηνέν σεὶρ ἰδέρ δέ κενδινέ ἱπιέτ δουτάρ. Νάσηλκι χελασέτδζιμιζ πουγιουρμούσδουρκὶ πενὶμ ἰσμιμιλέ κοδαλαναδζάκσηνὴζ, δέ τζὸκ ζαρπλέρ τζεκεδζέκσινιζ δέ σιζλερὶ ὁλδουρενλὲρ ζὰν ἰδεδζεκλέρκι Ἀλλαχὰ ἰζέτ ἐδὶπ κουρπὰν σουνδουλάρ. Ἰνδζίλι σεριφὶν ταχρίρι μινδάλ οὐζερέ ὅλ Μάρτυροσλαρὴν τασφίρλερὶ γιαπούλούπ δέ Χρι-

στὸς ἰτζοὺν τζεκδικλερί σιασετλερὶ πιζλέρ σεὶρ ἐδὶπ πιζλέρ δαχὶ ἀνλερδέν πὶρ ἱπρέτ ἀλδηγημηζδὰ χάνκη κουναχὴν σαχιπὶ ὁλούρουζ; Ἀζιζ κιταπλαρὴν χέτζ πὶρ γιερίνδὲ γιαζηλησὴ βάρμηκι πὶρ κίμσε ἀζιζ τασφιρὶ γιαπδηγὴ ἰτζοὺν κουναχκέρ ὁλδού δεγι; κιτάπι σεριφὶν ζωγραφιαδαν φαρκὴ νέδιρ; ἰκιτίδε κερεσδέν ὁλοὺπ πίρ ἴσ γιαπμαγιορλάρμη. Νεφαρκὴ βάρδηρ κεχαδὴν ταχδκδὰν γιάχοτ μιρεκεπὶν πογιαδὰν ἰκισίδε ἀλέτ ἰλέ ζουχουρὰ κελὶπ γιαζηδζηγιὰ βέ δερσὶμ ἐδιδζιγιέ χιζμέτ ἐτμεζλέρμι; ζίρα ἰκισίδε ἰνσάν μαριφετὶγιλεν ἰδζρὰ ὁλουρλὰρ. Νέδιρ εὐαγγέλιονδα ἴζέτ ἐδὶπ σεζδὰ ἐττιγὶν; κεχαδὰ μουρεκεπέμι γιόκσὰ κεχὰτ βέ μουρεκέπ βασιδασὴ ἰλέ ἐσιττιγὶν κελαμλαρὴν σαχιπινέμι; χελπέττε διγεδζέκτινκι, Χριστοσοὺν ἰνδζιλινέ βέ κελαμὴν σαχιπινέ, πόγλεδζε πέν δαχὶ δέριμκι, ἰϊτικαδὶμ ὁλ ταχδαγιὰ δεγὶλ νέδε πογιαλαρὰ ἴλλα δερσὶμ ὁλανὴν κενδισινὲ δίρ. (Ὅρα Ἰωάννην τὸν Δαμασκηνὸν λόγ. ά. περὶ εἰκόνων, καὶ ἐπιστολὴν τῆς ἐν Ἱερουσαλὴμ συνόδου πρὸς βασιλέα Θεόφιλον τὸν εἰκονομάχον).

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Ὅλ δοά ἰδιδζεγὶν Ἀζιζὶν τασφιρὶ ζίνχὰρ ὁλμάζ ἰστέ ἰστεδιγὶν ἀνδὲ ὀνὰ δοὰ ἐδέμεζμισιν; ράππινιν ἐμρινέ κιορέ· χαζιρέτι Μωϋσῆ πένι Ἰσραηλέ σεδιδαν γιασὰκ ἰδερέκ ἀνλερέ τενπὶχ ἐγιλεδίκι. «Ἴμδι δζανλαρηνηζὴ ἔγιουδζέ χὶρζ ἐγιλέγιν ζίρα χωριδδέ ράππ σιζέ ἀτές ἰδζινδέ σογιλεδιγὶ κιουνδὶ χέδζ πὶρ σουρέτ κιόρμεδινιζ», (Δευτ. δ'. 15). δεμέκ ἰλέ πουνλαρὴ γιάσὰκ ἐηλεμεδίμι;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Δινλέ σίμδι κι ὀκρενέσιν. ράππ ἀλλάχ Μωϋσηγιὲ ἔμρ ἰδοὺπ δεδί. «Σανὰ κιοστερεδζεγὶμ δζούμλε νεσνελερέ

χιορέ, βέ δζαδηρὴν ρεσμινέ κιορέ, βέ ὀνούν δζούμλε ἰδζινδέ πουλουνανλαρὴν ρεσμινέ κιορέγιλεδζέ γιαπάσην. (Ἔξοδος κέ. 9.) βέ πού σὸλ γὶδζ πὶρ σεγὶν ρεσμινὶ γιάπμαγινδεγιού γιασὰκ ἐδούπ μέζ πουγιουρὰν ἀλλὰχ ταάλε δεκίλμιδὶ ; νέ σεπεπδέν χαζιρέτι Μωϋσηγιέ γερουβὶμ τασφιρλερινὶ κιοστεριπ βέ ὀνὰ μουμασὶλ γιαπηλμασηνὰ ἔμρ ἐγιλεδί ; Ζίρα δζενάπ ἀλλὰχ δζούμλε σεγιλερὶ ἰλμι ἰλαχιεσὶ ἰλέν ἔμρ ἐγιλεδί. δζούνκι ἔββελ ἐμιρδὲ πιλούριδι κι πένι Ἰσραὴλ πουτλὰρ γιαπὴπ βέ ὀνλαρὰ ταπηναδζακλαρηνὴ, πού σεπεπδέν Ἀζὶζ τασφιρλερινὶν ἰδζρὰ ὀλουνμαλαρὴ ἰδζούν κοστερδιγὶμ ρεσιμλερέ κιορέ γιαπάσην δεδί. Ηού δζεβαπὶ δαγὶ Μεσιχὶν ἰλκ σεχιδὶ πρωτομάρτυς καὶ ἀρχιδιάκονος) Στέφανος Γιαχουδιλερὶν δζουμχουριετινὶν ἀρὰ γιερλερινδὲ Γιάνι ὁρτασηνδὰ, ταστὴκ ἐδούπ δέρ. «σαχαδετὶν δζαδηρὴ δζολδέ παπαλαρηνὴζ ἰλέ περατέρ ἰδί, νὶδζεκι Μωϋσηέ σογιλεγιέν Ἀλλὰχ Ἰσμαρλαδίκι ἀνὶ κιορδουγού ρεσμέ κιορέ γιαπὰ (Πραξ. ζ'. 44.) Ἰσδέ νάσηλκι χαζιρέτι Μωϋσῆ δζενάπ ἀλλαχὴν κοστερδιγὶ ρεσμέ κιορέ, σαχατεδὶν δζατηρηνὴ χερουβὶμ τασφιρλερί ἰλέ δονατμὶς ἰσέ, πογιλεδζέ πιζλέρ δαχὶ ρὰππ ἀλλαχὴν ἐμρινέ κιορὲ δὰρ ὀλανήν τασφιρλερινὶ γιαπάρηζ. Γιόκκι Πουτπαρεσλὲρ κιπὶ,μεκρούχ πὶρ σεγὶ γιάχοτ χαϊβανὰτ γιάχοτ πουνλαρὰ μουμασὴλ πὶρ σεγὶ δικίπδε ἀνλερέ σεζδὰ ἐδέρμιγιζ;τεβπελέρ ὀλσούν. Φάκατ γιαζηλμὶς ὀλανλαρὴ τερτὶς ἐγιλέκι κερδζεκλὶκ σαπὶτ ὀλσοὺν, ἐββετ βάκιδε ὅλ ἀζὶζ δαγδὰ δζεμαατὰ χὶδζ πὶρ σουρέτ κιορούνμεδι. Ζίρα ἀνλερὲ ἔκερ γιέκ σουρέτ κιορουνσέγιδι ἀνλέρ σουρετλερὶν φαζιλετλέρινὶ ἀνναμακσὶζ ἄνιδε πουτλὰρ σουρετινὲ τεπδὶλ ἰδεδζεκλέριδι, νάσηλκι κιόρμεμις ἰκὲν ὅλ καδὰρ πουτλὰρ γιαπδηλὰρ ἰσέ. δζούνκι φεσὰτ γιουρεκλὶ ἀδεμλὲρ Ἀλλαχδάν ἰχσὰν ὁλουνὰν ἐγιουλιγὶ δαχὶ φεναληγὰ τεπδὶλ ἰδερλέρ. πάχουσους κὶ δζενάπ ἀλλαχήν κενδὶ ἔμρὶ ἰλὲ γιάπουλμους ὁλὰν χερουβιμλερὲ,

πούτδουρ δενιλὶρ ἰσὲ πουνδὰν δαγὰ πουγιούκ κιουνὰχ, βέ πουνδὰν δαχὰ ζιαδὲ ἀλδαδηδζηλὴκ ὁλούρμου ; δζενάπ χὰκ χὶδζ πὶρ κουλουνού δογρού ταρηκδὲν ἀγιρμασιν.

Ζίρα χαζιρέτι Μωϋσῆς πιλούριδὶ κενδουνὲ ὅλ Ἀζὶζ δαγδὰ κορουνὲν ρεσὶμ ἀζὶζ ὀλδουγουνού. Μωϋσῆς βὲ Ἀαρὼν σαδετὶν καπουσουνδὰ γιουζούν κουγιού δουσούπ, δερούνι σαχαδετδὲ πουλουνάνλαρὴν ἀζὶζλιγινὲ γιαλδαδηκλαρηνδὰ πουτπερὲζ ὀλδουλάρ δεγιὲ πιλούρμισιν ; (Ἀριθ. κ'. 6.) χὶδζ πὶρ δακήτ! ἰσδὲ ἀνλερὲ ἰχσὰν ὁλὰν νιαμέτ. «Μωϋσῆς βὲ Ἀαρὼν δζεμαατὴν ὀνουνδὲν σαχαδετὶν δζαδηρηνὴν ὀνουνὲ κελδιλὲρ γιουζούν κουγιού καπανδηλάρ, βὲ ἀνλερὲ ράππινὶν δζελαλὴ κιορουνδού.» (Ἀριθμ. κ'. 6). κέζα Ἰεζεκιὴλ πεηγαμπὲρ δαγὶ «ράππινὶν χεγικελινὶ γὲρ ταραφδὰν χερουβὶμ τασφιλερὶ ἰλέν δοναδηλμὶς ὀλδουγουνού κιορδούμ.» (μά. 15—27) δεγιού ζικρ ἐδέρ. Ἰσδὲ νάσηλκι χαζιρέτι Μωϋσηὲ ὅλ τερούνι σαχατεδὶν ἀζιζλιγινδὲν ραππινὶν δζελαλὴ κορουνδούγουσέ, πόγιλεδζε πιζλὲρ δαχὶ βαδζιπ ούζερὲ σεζδὰ (προσκυνις) ἐτδιγιμὶζ ρεσμὶν ἄσηλ κενδουνὶν ἀζιζλιγινὶν σεφαατὴ ἰλὲ, χὲρ ἐγιουλὶκλερὲ Ἀλλαχὴν κενδουσινδὲν ἀλμαληγὰ μουγιεσσὲρ ὀλούρουζ· (Ἀποκάλ. έ. 8—10).

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Χελιασετδζιμιζ Ἰησὰ-ἐλ Μεσὴχ, Ἰορδὰν Ἰρμαγηνδὰ βαπτὶς ὀλδουκδὰν σογρὰ, ρουχδὰν δζολὲ κοτουριλδιγηνδὲ, ἰπαδὲτ ἐδέριδι. Βὲ σεγιτὰν ἐφενδιμηζὴ δζολδὲ ἰμτιχὰν ἐτδικδὲν σογρὰ, πὶρ γιουκσὲκ δαγὴν ούζερινὲ κοτουρούπ, δουνγιανὴν πεύτουν σαλτανατλαρηνὴ κιοστερὶπ, ἔκερ πανὰ δουσούπ σεζδὰ ἐδὲρ ἰσέν, πουνλαρὴν δζουμλεσινὶ σανὰ βερεγὶμ δεδιγινδὲ, χαζιρέτη Ἰησᾶ-ἐλ Μεσὴχ ἀνὲ δζεβὰπ ἐγιλεδί ; «Κὶτ Γιὰ μελούν, Ζίρα γιαζηλμήσδιρκι ράππι Ἀλλαχηνὰ σεζδὰ κὴλ, βὲ γιαληνὴζ ὀνὰ ταπηνὴπ βὲ ἰπαδὲτ ἐγιλέ. » (Ματθ. δ'. 9. 10.) Δε-

μέζμι ; Ἰσδὲ χελιασετὸζημιζὶν ἐμρινὲ κιορὲ, γιάληνηζ Ἀλλαχὰ σεζὸὰ ἔδοὺπ ταπηνμαλὴ βὲ γιάληνηζ ἀνὲ ἰπαδὲτ ἐτμελί.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ποὺ δζεβαπὴ ἔδδετ πὲν δαχὶ πιλούριμ κι γὰκ δὲ δογρούδουρ. Φάκατ ἐγιουδζὲ πιλέσιν κι πιζλὲρ Ἀζιζλερὲ ἄσλα ταπηνμάγηζ, ταπηνμὰκ (λατρεία) γιάληνιζ ἀλλαχὰ βαδζίπὸιρ. Νάσηλ κι ὸλ βελιουλλαχὴν ἀζιζλικλερινὲ ἰϊτιπὰρ ἐδούπ βαδζίπ ούζερὲ σεζὸὰ ἰδέρισεκ, πογιλεδζὲ φὰρζ ούζερὲ ταπηνμακληγὴ δζενάπι ἀλλαγὴν κενδουσινὲ ἰϊφὰ ἐδέριζ. Ἀλλαχὰ ἀλλὰγ κιπὶ ἰπαδέτ ἐδέριζ, βὲ ἀζιζλερὲ ἀζιζ κιπὶ σεζὸὰ (προσκύνησις) ἐδέριζ. ἰσδὲ Δαβὶδ πεϊγαμπὲρ, ραππινὶν ἀγιακλαρινὴν δουρδουγού γιερὲ ταπηναλὴμ δέμεγιορ, γιάληνηζ σεζὸὰ ἐδελὴμ δέγιορ. Βὲ δαχὶ βασφηνὴ ἐτὸιγιμὶζ Μελεκλερέ δαχὶ σεζὸὰ ἐτὸιλὲρ δεγιοὺ γιαζηλήδηρ. Βὲ ἁγία Γραφηνὴν δζὸκ μαγαλλερινδὲ σεζὸὰ ἐτδικλερὶ γιαζουλίδιρ. βὲ ταπηντηλὰρ δεγιοὺ γὶδζ πὶρ μαχαλδὲ γιαζουλὶ δεκίλδιρ. Ἑλ ταγκὶκ σεζδὰ ἐτὸικλερινὶ ἰλερου δὲ μουφασσήλεν ἀνλατὸιρδίκ. Βὲ πιζλέρ Ἀζιζλερέ βαδζίπ ούζερέ σεζὸὰ ἐδούπ, βέ ὅλ τασφηρὶν σαγιπὶ Βελιουλ-λαχδὰν σεφαατηνὴ χαδζέτ δὶλέριζ.

ΑΖΙΖΛΕΡΙΝ ΠΙΖΛΕΡ ΙΤΖΟΥΝ ΟΛΑΝ ΣΕΦΑΑΤ-

ΛΑΡΗ ΠΕΑΝΗΝΔΑ.

« Πολὺ ἰσχύει δέησις δικαίου ἐνεργουμένη. »
(Ἰακωβ. ἐ. 16.)

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Ὅλ τασφιρέ ὁλὰν ἴμὰν βέ ἰζζέτ ἰλέ, σαχίπουλ βελιουλλαχδὰν σιζλερέ σεφαὰτ ὁλουναδζαγηνὰ, Ἁγία Γραφηδέν πὶρ ἰπὰτ κετουρέ πιλίρμησιν ;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ἰνδζίλι σεριφὶν δζὸκ γιερλερινδέν ἰσπατηνὴ ἰπρὰζ ἐδεπιλούριμ. Ἐφένδιμηζ Γιαγουδισδανδὰ δολασὴρ ἰκέν, Ἰάειρος ἰσμηνδέ πὶρ ζατὴν κεριμεσὶ, νὰ μιζάδζ ὁλμάκλε Χριστοζὰ κελοὺπ ρεδζὰ ἐδέριδί κι, χανεσινέ κελοὺπ κεριμεσινὶ σιφὰ ἐγιλεσὶν δεγιού. Βέ ἰσδὲ ἐφένδιμιζ γιολδὰ κιδέρ ἰκέν. « Βέ ὁλδούκι πὶρ ἀβρεδὶν ὃν ἰκὶ γιλδὰν περού κανὴ ἀκάρηδη, βέ δζὸκ χεκιμλερδέν νεδζέ σεγιλέρ δζεκδὶ, χέμ δζούμλε μαληνὶ σὰρφ ἐγιλεδὶ, βέ φαγηδεσὶν πούλμαδή, ἴλλα δαχὰ πετέρ ὁλδού. Ἰησουζοὺ ἐσιτδιγὶ κιπὶ, χάλκ ἰδζινδέ ἀρδηνδὰν κελοὺπ ἐσβαπηνὰ δοκουνδού. Ζίρα ἀκλὴ ἰλέ δουσουνούρουδου κι, ἔκερ ἐσβαπηνὰ τοκουνούρουσαμ χιαλὰς ὁλούρουμ. Βέ ὁλ ἀνδέ κανὴν ἀκμασὴ δουρδού. Βέ κενδοὺ δαχὶ σεζηνδὶκι πεδενινδεκὶ ὁλ δερτδέν σαγαλδή. » (Μαρκ. ἐ. 25. 28.) Ἰσδέ πού καρηνὴν ἰμανὴ, ἐφένδιμιζιν χηρκασηνά δεκίλ ἰδὶ, φάκατ κενδουσινέ ἰδί. Βέ ἰμὰν

ilé χηρκαγιὰ τοκουνδουγοὺ ἀνδέ σιφαγιὰπ ὀλδού ἄσηλ σααχιπηνδέν. Κέζα Ἐφένδιμηζ Γεννησαρέτ τοπραγηνά κελδικδέ. « Βέ ὀλ γιερὶν ἀχαλισὶ ἀνὶ πουλοὺπ, πιτοὺν ἑτράρ κιοβλουκλερέ χαπέρ κονδερδιλέρδε, ἀνέ ὄζούμλε χασταλαρὴ Ἰχζάρ ἐγιλεδιλέρ. Βέ ἀνέ γιαλβαρδηλάρ κι, ἀνλερὶ φάκατ ἐσβαπινὶν ἐτεγινέ τοκουνμαγιά πρακά, βέ ὄζούμλε τοκουνανλάρ σιφά πουλδουλάρ. » (Ματθ. ιδ'. 35. 36.) Ἰσδέ ἀσικιάρ ἰπράζ ὄλούρ κι σαχηπηνέ ὀλάν ἰμὰν βέ ἴζζέτ νέ καδάρ ἀζήμδηρ. Πού ἐγιουλικλέρ δεκίλ ἐλπισελερδέν, ἴλλα ἀνὶ τασηγιανὶν ἀζιζλιγηνδέν ὀλδού. Βέ ἐφένδιμηζὶν διριλμεσηνδέν σογρά, χαλκὴν ἀρασηνδά ρεσουλλαρὴν ἐλλερὶ ἰλέ, πογιούκ ἀλιαμετλέρ, βε ἀζὶμ μουδζιζατλάρ ὀλμαγά πασλαδηγηνὴ κιορδουκλερινδέ. « Σογιλέ κι χασταλαρὴ δζαρσουλαρά δζηκαρὴπ ἀνλερὶ δοσεκλέρ βέ κιρεβετλέρ ούζερινέ βάζ ἰδερλέριδι, τά κι Πέτρος κελδουγὶ ζεμάν πάρι ἀνὶν κιολκεσὶ ἀνλερὴν πιρισηνέ γιετισέ. Χέμ ἐδραφδά βακή σεχιρλερδέν δζὸκ χάλκ χαστελερὶ βέ νάπάκ δζινλερδέν μουαζζάπ ὀλανλαρή κουτουρερέκ Κούδους σεριφέ δζέμ ὀλουνουρλάρ ἰδὶ, ἀνλερὶν δαχὶ δζούμλεσι σιφά πουλουρλάρηδι. » (Πραξ. τῶν Ἀποστ. έ. 15. 16.) Ἰσδέ πόγιλεδζε ρεσουλαρήν κολκελερινδέν δαχὶ ἀζὶμ βουκουατλάρ ζαχὶρ ὀλούρ ἰσέ, (ὄλ κολκέκι πὶρ γερδέ δουρμάζ ρουζικιάρ μησαλὶ κελοὺρ κεδζέρ), ἄδζαπα πιζλέρ ἀνλερὶν τασριλερινέ ἰμάν ἰλέ μερχαμετλερινέ ἰλτιδζά ἐτδιγιμιζδέ, νέ καδάρ δαχὰ ζιαδέ παχσηλαρά ναὶλ ὀλούρουζ: Ζίρα Ἰμανημήζ τασφιρὶν ἄσηλ σαχιπινέδιρ. Βέ σιφαγιάπ ὀλανλαρήν δαχὶ Ἰμανλαρὴ ρούπαγια βέ κιολκεγιὲ δεκίλ ἰδὶ, φάκατ ἀνλερήν σαχηπηνέ ἰδί.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Ρεσουλλάρ ὄλ καδάρ ἀλιαμετλερὶ βὲ μουδζιζατλαρὴ κενδού κουββετλερὴ ἰλέμι γιαπαρλάρηδη ζάνν ἐδέρσιν. Χάσα!

χὲρ νὲ καδάρ χικμὲτ γιαπδηλὰρ ἰσὲ Ἀλλαχὴν γιαρτημὴ ἰλὲ γιαπδηλάρ. «Πέτρος βὲ Ἰωάννης, δοκουζουνδζοὺ σααδδὰ χεγικελὲ ἰπαδὲτ ἐτμεγιὲ κηδὲρ ἰκέν, χεγικελὶν κουζὲλ δενιλὲν καπουσουνδὰ, ἀναδὰν δογμὰ πὶρ κουτρούμ γιατήρηδη. Βέ Πέτρος ἀνὲ μερχαμέτ ἐτμέκλε ὀνοὺ σὰγ ἐλινδέν τουτδοὺ βὲ ὀνού καλδηρδὴ, βὲ χαλκὴν τεαχδζοὺπ ἐγιλεδικλερινὶ κιορμέκλὲ. Γιὰ Ἰσραὴλ ἀδεμλερὶ πού νεσνεγιὲ νέ τιαχδζοὺπ ἐδοὺπ, πιζλερέ κιὸζ δικέρσινιζ; Πουνοὺ πὶζ κενδὶ κουββετιμὴζ βὲ κενδὶ κουδρετιμὴζ ἰλε γιορούτμεδικ, ἴλλα πού κιμέσνενιν Ἰμανὴ σιζὴν Σταυρὸς ἐτδικινὶζ Ἰησουζὰ καβὶ ὀλμὰκ ἰλὲ, ὄλ κενδουσὶ πούκουν, πουνοὺ σιζὴν χουζουρουνουζδὰ τεκμὶλ σαγληγηνὴ βερδί. » (Πραξ. γ'. 1. 16.) Πέτρος ρεσουλὴν ζικρινὲ κιορὲ, χασταλαρὰ σιφαλὴκ βερὲν κενδὶ κουββετλερὶ δεκίληδι, ἴλλα ὀνλαρὴν ράππιε ὀλὰν καβὴ Ἰμανλαρὴ ἀνλερὲ σιφαλὴκ βερίριδη.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Πιζλὲρ ἀζιζλερὶν σεφαατηνὴ ταλὲπ ἐγιλεδιγιμιζδέ, ράππὲ ὀλὰν ἠμανιμηζὴ βὲ ἰϊτικατημηζὴ τέρκ ἐδέρμηγιζ; χάγιρ. Ἴλλα δζενὰπ ἀλλαχὰ ὀλὰν ἰμανημηζὴ βὲ οὐμουδουμουζοὺ καβὶ τουδαράκ, Ἀζιζλερὲ γιαλβαρήρηζ κι, χάτδα ὀλ Ἀζιζλερὶν βασιδασὴ ἰλὲν, χαδζὲτ διγιλεδιγημιζὲ ναὶλ ὀλμακληγὰ μουγιεσσὲρ ὀλαλήμ. Ἔββελα πού παπδὲ τεφτὶς ἐδελὴμ, ἰλερουδὲ βασρηνὴ ἐτδικιμιζ, ἐτράφη ἐκναφδὰν κετουριλὲν χασταλὰρ, Πέτροσουν κιολκεσινδὲν σιφὰ ὀλουνὰν πούνδζε τερτλιλὲρ βὲ ὄζινλιλέρ, ὄλ καδὰρ οὐζὰκ μαχαλλερδὲν τζὸκ μεσεκκατλὰρ ἰλὲ, νέ σεπεπδέν Ἱερουσαλιμὲ κετουριλιρλέριδι; Χέλπετδε ὀνλαρὴν χριστοζὰ Ἰμανλαρὴ βάρηδι κι, σακιρτλερινὴν μερχαμετλερινὲ ἰλτιδζὰ ἐδερλέριδι. Ζίρα ἔκερ ἀνλερὶν Ἰμανλαρὴ ὀλμασὰ ἰδὶ, ὄλ καδὰρ ζαχμὲτ δζεκούπδε, Κούδους σεριφὲ κελμεζλέριδι, ἀσικιαρὲ ἰδί κι Χριστοζὰ Ἰμανλαρὴ βὰρ

ιδί. Σίμδι τερτὶς ἐδελὶμ, ἀνλερὶν ὸλ καδὰρ Ἰμανλαρὴ βάρ ικὲν νὲ σεπεπδὲν ὸλδουκλαρὴ μαχαλδὲ, Χριστοζδὰν ἐγιουλικλερινὶ βὲ σιφαλικλερινὴ ἀλάμαζλάρηδηλάρδα χέμαν ὀνοὺν σακιρτλερινὲ μουραδζαὰτ ἐδερλέριδι : Ἄδζαπα ὄραδα (τεβπιλὲρ ὸλσοὺν) ἀλλὰχ γιόκμουγιουδου : Δζαγηρσαλὰρ ἐσιτμέζμιγηδι; Νάσηλ κι γιαζουλίδιρ ; « ἀλλὰχ χὲρ γιερδὲ χαζὴρ ναζήρδιρ. » Βέ Πέτροσουν πουγιουρδουγοὺ κηπὶ, ὅλ χεγικελὴν καπουσουνδὰ γατὰν κιουτρουμὲ σιφαλὴκ βερὲν Χριστὸς ἰσὲ πουνλαρὴ νὲ σεπεπδὲν ὸλδουκλαρὴ μαχαλδὲ σιφὰ ἐτμὲζ ἰδίδε, χεμὰν Ρεσουλλὰρ βασηδασὴ ἰλὲν σιφαγιάπ ὸλουρλάρηδὴ : Πέτρος ρεσουλοὺν κελαμλαρὴ κερδζὲκ βὲ χάκδηρ. Νὲρ ἐϊουλιγὶ ἰχσάν ἐδεν Ἀλλάχ τιαάλεδιρ, λάκιγν ἀζιζλὲρ βασηδασὴ ἰλὲ κερὲμ ἐδέρ. Νάσηλ κι Δαβὶδ πεϊγαμπὲρ σογιλεμὶς ἰσέ « Θαυμαστὸς ὁ Θεὸς ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ. Γιάνε Ἀλλάχ κενδὶ ἀζιζλερινδὲ χεκμετλίδιρ. » (Ψαλμ. ξζ'. 35.) Βέ κίνε πουγιουρούπ δὲρ. «Ράππι κενδοὺ γιερινδὲ πουλουνάν Ἀζιζλερὶ ἰλὲ, ἰδζὲρὰ ἐϊλεδὶ μουδζιζατηνὴ, βέ ραππινὶν δζέμι μουρατλαρὴ ὀνοὺν Ἀζιζλερινδέδιρ. » (Ψλμ. ιέ. 3.) Ἔδδετ χὲρ πὶρ ἐγιουλὶκ Ραππιδένδιρ, ἐμμα Ἀζιζλερὶν ρεδζαλερὶ ἰλὲν μουγιεσσὲρ ὸλουρουζ, βὲ ἀνλὲρ βασηδασὴ ἰλὲ ἠσγιανλαριμηζὰ μαγφιρετλὴκ ἀλήρηζ.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Πέτρος Ρεσοὺλ δζέμι Γιαχουδιλερὶν χουζουρουνδὰ νίδζουν πὶ περδά ἀδαζ ἐδούπ δὲρ. « Βέ γάϊρι κίμσεδε χελιασλὴκ γιόκδουρ, ζίρα νέδε κιὸκ ἀλτηνδά πὶρ γάϊρι Ἰσὶμ βάρδηρ ἀδεμλερὲ βεριλμὶς, ἀνδέκι χαλιὰς ὀλαλήμ. » (Πρξ. δ'. 10· 12.) Πιζλὲρ δαχὶ πόγιλεδζε Χριστοζὰ ἰμὰν ἐδούπ βὲ ἀνδὲν χελασλὴκ ἀλήρηζ, Ἀζιζλερδὲν ἰσὲ χὲδζ ἰγδιαδζημὶζ γιόκδουρ.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Πέτρος Ρετοὺλ πού δζεδαπλαρὴ κιμλερὲ σογιλεδί ; Γιαχου

διλερὲ δεκίλμι ; Ἴμδι Γιαχουδιλερὲ βακὴ ὀλὰν κελαμὴ Χριστιανλαρὰ δαχὶ σοϊλεγιὲ πιλίρμισιν ; Πέτρος Χριστοζοὺ δελλαλετλὴκ ἐδὲρ ἰκὲν χελασλὴκ πιζδένμι δὶρ δεμελήγιδι ; Πάχουσούς κι ὀνλαρὴν μεραμὴ Μεσιχὶ τανηδδηρμάκ ἠδή. Ἔδδετ ἔδδελα Ἀλλάχδηρ, πιζλεροὺ χελιὰς ἐδὲν, βέ πιζλὲρ ἀζιζλερὶ καποὺλ ἐτδιγιμιζδὲ, Χριστοζοὺ πὶρ ταράφμη ἐδέριζ ; Ἔδδετ δαχὶ ζιαδέ τεντιχλερινὴν χίφζ ἐδιδζησὶ ὀλούρουζ νάσηλ κι πουγιουρούρ. « Σιζὴ ἐσιδὲν πενὶ ἐσιδὶρ, βέ σιζὴ ρέτ ἐδὲν πενὶ ρέτ ἐδέρ ; » (Λουκ. ί. 16.) Βὲ δαχὶ ὅλ Ἀζιζλερὶ Ἐφένδιμιζ κενδουσὴ μουκατδὲς ἔϊλεδί. « Ὀνλαρὴν οὐγρουνὰ πὲν κενδιμὶ Ἀζιζλέρημ κι' ἀνλέρ δαχὶ κερδζεκλὶκ ἰλὲ ἀζιζλενμὶς ὀλαλάρ. » (Ἰωαν. ιέ. 19.) Ἰσδὲ ἐφένδιμιζὶν ἀζιζλεμὶς ὀλδουγοὺ ἀζιζλερὶ ἰζζετλέμεμεκ, πούδα πογιοὺκ μαβρουλλοὺκ δεκίλμη ; Ἐσὶτ Ρεσοὺλ Παῦλος νὲ πουγιουρούρ. « Ἀλλὰχ Ταλιγιὲ σοὺκρ ὀλσούν κι, πιζὶ δάγιμα Μεσὶχ ἰλὲ μουζαφφὰρ ἰδὲρ βὲ πιζιμ βασηδαμὴζ ἰλὲ, κενδοὺ μααριφετινὶν ράχιγιεσινὶ χὲρ γιερδὲ ζουχουρὲ κετουρίρ. Ζίρα πὶζ Ἀλλὰχ Ταάλενιν κηδδηνδὰ χελὰς βὲ χελὰκ ὀλανλὲρ δζιχετηνδὲ Μεσιχὶν χὸς ράχγιελερίγιζ. Ὀλοὺμ ἰδζοὺν ὀλανλαρὰ ὀλοὺμ ράχγιαλαρήγιζ, βὲ ὁμοὺρ ἰδζοὺν ὀλανλαρὰ ὁμοὺρ ράχγιαλαρήγιζ, ἔμμα ποὺ νεσνελερὲ κὶμ καδίρδιρ ; » (2. Κορινθ. 6'. 14. 16.) Ἰσδὲ Ποῦλος ἀσικιαρὲ σογιλέρ κι, ράππ Ἀλλὰχ χὲρ γιερδὲ πιζιμ βασηδαμὴζ ἰλὲ ράχγιασηνὴ Γιάννι πουτοὺν ἐγιλουκλερὶ ζουχουρὲ κετουρὶρ δεμεσὶ ἰλὲν, ὅλ Βελιου-λλὰχ ὀλὰν Ἀζιζλερὶν χὲρ πὶρ σεγιὲ κουδρετλερὶ βὰρ ὀλδουγουνοὺ τασδὴκ ἐδμέζμι ; Κερδζεκδέν ὅλ Ἀζιζλὲρ καποὺλ ἐδμεγιενλερὲ ὀλοὺμ ράχγιασήδηρλαρ. Ζίρα ἀνλερὶν ἐμιρλερί βέ κανονλαρὴ σιζλερδὲν ρὲτ ὀλουνουρλάρ.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Ριβαγιετὲ κιορὲ Χριστοσοὺν τασφιρινὶ βέ Ἀζιζλερὶν τασ-

φηρινὴ γιαπμακλὴκ ἐϐϐελινδὲν γιὸκ ἰδὶ, σογραδὰν ἰδζὰτ ὁλμάδηρ, εἰκόναλαρ ἰδζὰτ ὁλμαζδὰν ἐϐϐὲλ Χριστιανλὰρ νάσηλ κεδζινιρλέριδι ;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ποὺ ἀζίζ τασφιρλερὶν γιαπουλμασηνὴ ῥάππ Ἀλλαχὴν κενδουσὶ τεμὲλ κοϊδού, ἔϐϐελα ὅλ ἀζίζ δαγδά κοσδερδιγὶ ρεσμὶ γερουϐὶμ τασφιρλερὶ ἰλὲν δοναμάκ ἰλὲ, χαζιρέτι Μωϋσηδὲν ἀμέλεν ἰδζρά ὁλδού. Σάνιγιεν Ἄϐγαρος Πατησαχδὰν κονδεριλμὲ παάζη κιμέσνελερ κελουπ, Ἰησουζοὺν τασφηρηνὶ δζικαρμακληγὰ ἀρζού ἐτδικλερινδὲ, Ἰησοὺς πουνλαρὴν Ἰμανλαρηνὴ κιορμὲκ ἰλέ. Πὶρ μανδιλὲ γιουζουνού σιλδὶ, βὲ ὀνούν ἀζίζ τασφιρὶ ὅλ μανδηλὶν ουζερινὲ δερσὶμ ὁλμάκλε, ὅλ ἀζίζ τασφιρὶ φεραχνὰκ ὁλαράκ Ἄϐγαρος πατησαχὰ κετουρδιλὲρ, βὲ Πατησὰχ δαχὶ ὁλ ἀζίζ τασφιρὲ ἴτικὰτ βὲ Ἰμὰν ἰλὲ σεζδὰ ἐγιλεδικδέ ὃ ἀνδὲ γιαρελερινδὲν σιφὰ πουλδού. Σάλισεν Μεσιχὶν μεϐλουτουνδὰ Ἀνατοληδὲν κελὲν μουννεδζιμλὲρ Ἰησουζοὺ πουλούπ βὲ χεδιγιελερινὶ ἰχδά ἐδδικδὲν σογρὰ, Ἰησουζούν βὲ βαλιδεσινὶν ῥεσμινὶ δζικαρήπ, βὲ ὁλτασφηρὶ ἴτικὰτ ἰλὲ ἀλήπ, κενδού Βιλαετλερινὲ δαχὶλ ὁλδουκλαρηνδὰ, δζοδζουγού βέ βαλιδεσηνὶ πού κιπὶ πουλδούκ δεγιού ἐλλαλετλὴκ ἐϊλεδιλέρ. (Πνευματικὰ γυμνάσματα λόγος περὶ τῆς Χριστοῦ γεννήσεως ὑποσημείωσις.) Ράπιεν Λουκὰς ῥεσούλ κέζα Χριστοζούν βὲ ἀνὶν βαληδεσινὴν ρεσμινὶ γιαπὸὴ ἰσέ Πέγιλεδζε πιζλὲρ δαχὶ, ἀζιζλερὴν τασφιρλερινὶ γιαπούπ, Ἐκκλησαλαρημιζὰ βάζ ἐδέριζ. Ὁκού ἀζίζ εἰκόναλαρ ἰτζούν ὁλάν Ἰωάννης Δαμασκηνοσούν πιρινδζὶ λόγοσουνου βέ Εὐσέϐειοσουν Ἐκκλησιαστικὴ Ἱστορίαστηνη. (1).

(1) Προτεστανλὰρ ἀζίζ Εἰκόναλαρ χακκηνδὰ ἰζαλὲ ἐδὶπ δερλέρ κι Εἰκόναλαρ ἐϐελκὶ χριστιανλερὶν ϐακδινδὲν ὅλμαγιπ σογραδὰν

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Ἰνδζίλι σεριφὶν χὶδζ πὶρ μαχαληνδὲ, Γιάγοτ Ρεσουλλαρὴν ῥισαλελερινδὲ, Ἅγιον Μανδήλιονουν, βὲ ὀπιρλεριν ἄσλα ζικρὶ γιόκδουρ, πουνὰ νάσηλ ἰνανιλαπιλινήρ ;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Ἰσδὲ πουνλὰρ χακκηνδὰ Μεσιχὶν Ἰνδζηλινὶ τεπσὶρ ἐδὲν Ἰωάννης Ρεσούλ δέρ. « Βὲ τζὸκ νέσνελερ ϐάρ κι Ἰησοῦς ἀνλερὶ ἐγιλεδὶ, ἔγερ πιρὲρ πιρὲρ γιαζηλμὴς ὁλσαλὰρ, ταχμηνὶμπού κι γιαζηλαδζὰκ κιταπλὰρ δουνγιαγιὰ σηγμάζ. » (Ἰωάν. κά. 25. προϐ. κ'. 30.) Ἰσδὲ ὅλ γιαζηλμαγιανλαρή Ρεσουλλὰρ

ἰδζὰτ ὁλμάδηρ. Φάκατ πιζλὲρ κιορούρουζ κι Χάττα κενδιλερινὶν τεφαρικλερινδὲ δαχὶ ζικρὶ ϐάρδηρ κι Εἰκόναλαρ ἄτικ ζεμανδὰν ϐάρηδηλαρ. Ζίρα Προτεσταναλαρὴν Σιλανδίαδα Ἐπίσκοποσου Μύντεροσουν (Σύμβολα καὶ ἐξεικονίσματα τῆς τέχνης τῆς ζωγραφικῆς παρὰ τοῖς ἀρχαίοις χριστιανοῖς). Οὐμβανὴ ἰλὲ ἰσιμλενὲν κιταπηνδὰ ἐσκιαρὲ πεὰν ἰδέρ κι Εἰκόναλαρ ἄτηκ ζεμανδὰν ϐάριδηλαρ. Παχουσούσκι πουνλαρὶν. « Σκιμπίνη περὶ ἀρχαίων ὑπομνημάτων κτλ. » Δεγιλὲν κιταπλαρηνδὰ δαχὶ ἀσικιάρ δίρ.

Κεζάλικε Χριστοσδὰν σεκὶζ γιούζ σενὲ σογρὰ Πατησαχλὴκ ἰδὲν Εἰκονομάχος Λέων Ἴσαυροσουν δζεϐαπλαρηνδὰν δαχὶ ἰσπὰτ ὁλουνούρ κι Εἰκόναλαρ ἐϐελινδὲν ϐάρηδηλὰρ. Ζίρα ποὺ Εἰκονομάχος κιαφὶρ σογλὲ νούτκ ἐγιλεδίκι « Ἰσδὲ Μωϋσηδέν σεκὶζ γιούζ σενὲ σογρὰ ὁλάν, Ἐζεκία πατισὰχ νάσηλ κι Μωϋσηνὶν γιαπδηγὴ πακὴρ γιλανὴ τὸζ ἐγιλεπ ὁρταδὰν καλδηρδήγισα. Πόγλεδζε πὲν δαχὶ Χριστοσδὰν σεκὶζ γιούζ σενὲ σογρά.

Ἀτὶκ ζεμανδὰν Ἐκκλησαλαρὰ ϐὰζ ὁλὰν Εἰκόναλαρὴ ὁρταταὰν καλδηρδήμ.

(Ἐπιστ. ά. πρὸς Γρηγόριον τὸν Πάπαν).

ἀγὴζ ταariφlερὶ ἰλὲν ὀγρεδὶrλέριδι. « Βὲ πιζλερδὲν ταλὶμ ὀλδουγουνοὺζ νεσνελερὶ ἔγιουδζὲ δικκὰτ ἐγιλέγιν. » δεγιοῦ πιζλερὲ ταariφ ἰδέρ. (Β'. Θεσσαλ. β'. 15.) Βὲ Ρεσουλλαρὴν πιζλερδὲν τιαλὴμ ὀλδουκλαρηνὴζὴ ἐγιουδζὲ χίφζ ἐγλέγιν δεδιγὶ νέγιδι ; Ἀνλέρκι ὀλ καδὰρ κοβαλανμακληκλαρηνὴν ἀρασηνδὰ κάνγη πιρινὶ ἀϊριγαϊρὴ γιαζαδζακλάρηδι, βὲ βακὶτ λερὶ ὄλμαγιπ βὲ ἄσηλ μακσετλερίδε γιαζμὰκ ὀλμαδηγηνδὰν τζόκ λαρηνάδα λισάνεν τιariφ ἐδερλέριδι. Βὲ Ρεσουλαρὴν ταριφελερινὶ δαχὶ, Ἀπόστολοσλαρδὰν Ἐπίσκοπος χιζμετινὲ νάσπ ὀλανλὰρ γιαζαρλάρηδὴ. Νάσηλ κι Ἀντιοχείας Ἐπίσκοποσοὺ νάσπ ὀλὰν Παῦλοσουν σεχιρδὶ Ἰγνάτιος Θεοφόροσουν χακκηνδὰ, Εὐσέβιος δὲρ κι, Ἰγνάτιος, Ἀπόστολοσλαρδὰν λισάνεν ἐσιττικλιρινὶ βὲ δζούμλε τιariφελερινὶ καλεμὲ ἀλὴπ γιαζάρηδη. Βέ ἀκρενλερὶ ὀλὰν Ἐπίσκοποσλαρὴ δαχὶ καμετλενδιρίριδι κι χάττα ἀνλέρ δαχὶ γιαζὴπ πίλα κουτοὺρ χίφζ ἐτμελερὶ ἰτζούν. Βέ μὶν κούλλι σεγιὲ καδὶρ ὀλὰν ταγκρηνὴν ἰναγιετὶ ἰλέ, Ἐκκλησίαμηζ σελπεζιετλὶκ πουλδουκδὰ, Ἁζὶζ Θεοφόρος Πατεροσλαρημὴζ ὀλ ρεσουλλαρὴν τιαλιμλερινὶ βὲ τιariφλερινὶ δικκὰτ ἰλὲ Κελίσαμηζὰ καγὶτ ἐττιλὲρ ὄλκι νάσηλ κι Παῦλος δέρ. « Κερτζεκλιγὶν τεμελὶ βέ διρεγίδιρ. « Ἐκκλησία Θεοῦ ζῶντος στύλος καὶ ἑδραίωμα τῆς ἀληθείας. » (Α'. Τιμ. γ'. 15.) Πιζλὲρ δαχὶ πού ἀνέ καδὰρ ἀνλερὶν βάζ ἐϊλεδικλερὶ σεριχατλαρὰ ἰταὰτ ἐδὶπ, ἰμὰν βὲ ἰϊτικὰτ ἰλὲ καπούλ ἐϊλεδίκ.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Ἀγὶζ ταariφλερινὴν δαχὶ ἰκτιζασὴ ὀλσάγηδη, Ρεσουλλὰρ ὀνλαρήδα γιαζαρλὰρ ἠδὶ ὀλδούκι Γιαζουλὴ ὀλ μαγιαν νέσνελερε νὲ σεπεπδὲν ἰναγιμαλήγηζ ;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Ἔγερ ἀγὴζ ταariφλερινὶν χὴφζ ὀλουγμασὴ δζαὶζ δεγιλ

ἰδὶ ἰσὲ, νὲ σεπεπδὲν ταariφλεριμιζὶ δικκὰτ ἰλὲ χίφζ ἐδὶν δεγιοὺ πουγιουρούγιορ ; Δεμέκκι ἐλζὲμ ὀλὰν σεϊλερὶν χίφζ ὀλουγμασηνὰ πορδζλούγιουζ, βε ρεσουλλαρὴν ταariφλερινὲ κιορὲ Ἁζιζλερὶν τασφιρλερινὶ δαχὶ γιαπμακληγημὴζ φάρζδηρ. Ταsφιρλερὶ γιαπτηγημηζδὰ δεγὶλ ταχδαλαρδὰ δερτὶμ ὀλὰν τασφιρὲ, ἴλλα ἄσηλ σαχιπηνὲ ὀλὰν ἰϊτικατημηζὴ βὲ χορμετιμιζὴ ἰπράζ ἐδέριζ Παύλοσουν ζικρινὲ κιορέ. « Χριστὸς δαχὶ Πετερὶν ρεσμὶ βὲ τασφιριδιρ. » (Β'. Κορινθ. δ'. 4.) Βὲ κίνε πουγιουρούρ Πεδὲρ Ἀλλαχὰ σούκρ ἐδερέκ. « Ὅλκι καρανληγὴν τεσαλλουδηνδὰν χελιὰς ἐδούπ σὸλ κενδὶ χαπὶπ Ὀγλουνούν Μελεκιδουνὲ νακὴλ ἐγιλὲδὶ κι ἀνδέ βὲ ἀνὶνσεριφ κανὴ ἰλὲ χελιὰς, βὲ κιουναχλεριμηζὲ μαχφιρετιμὶζ βὰρ ὄλκι κιορουνμὲζ Ἀλλὰχ Ταάλενιν τασφιριδιρ. » (Κολασ. ά. 13. 15.) Ἰσδὲ Ρεσοὺλ δαχὶ Χριστοζοὺ Πεδέρ ἀλλαχὴν τάσφιριδιρ δεγιοὺ ζίκρ ἐδίγιορ, βὲ πιζλὲρ Χριστοζά Ἰναnμάκλε, κιορούνμεγιεν Πεδὲρ ἀλλαχάδα ἰμὰν ἐδέριζ νάσηλ κι Ὀγουλοὺ ἰζζετλεγιὲν Πεδὲρ ἀλλαχίδα ἰζζετλὲρ ἰσέ, Βὲ κίνε χελιασετδζιμὶζ πουγιουροὺπ δέρ. « Ἔγερ σὶζ πενὶ πηλμὶς ὀλάγιδινιζ, Πεδερὶ δαχὶ πιλμὶς ὀλοὺρ ἰδινὶζ· βὲ χάλια ἄρτηκ ἀνὶ πιλούρσηνιζ, χὲμ ἀνὶ κιορδουνούζ.» (Ιωάν. ιδ'. 7.) Πεδερὶ νὲ βακὴτ κιορδουλὲρ ἰδίκη, χὲμ ἀνὶ κιορδουνοὺζ δεγιοὺ σογιλέρ ; Ὀλδού κι Πεδερὶν ρεσμινὶ γιάνι Χριστοζοὺ κιορμουσλέριδι. Βὲ Φίλιππσουν Πεδὲρ Ἀλλαχὴ κιορμεγιὲ ἀζὶμ χαραρετὶ ὀλμάκλε πασλαδή Ἰησουζὰ γιαλβαρὴπ δεμεγιέ κι. « Γιὰ ἐφένδι Πεδερὶ ἄϊνεν κιοσδέρδε πιζλερὲ γιετισίρ. Βὲ Ἰησοῦς δαχὶ ἀνὲ δεδὶ, γιὰ Φίλιππος πούνδζα ζεμάνδηρ κι, πὲν σιζὶν ἰλέγιμδε πενὶ πὶλμεδίν μι ; Πενὶ κίμκη κιορδοὺ ἰσὲ, Πεδερὶ κιορδοὺ, γιὰ νιδζε πιζὲ Πεδερὶ κιοσδὲρ δέρσιν;» (Ἰωάν. ιδ'. 7. 9·) Ἰσδὲ νάσηλ κι Χριστοζοὺ κιορὲν, Πεδερὶ κιορούρ, βὲ χριστοζὰ ἰμὰν ἐδὲν πεδὲρ ἀλλαχάδα ἰμὰν ἰδὲρ, βὲ Χριστοζὰ ὀλὰν ἰμὰν δὲ ἰϊτικὰτ Πεδὲρ ἀλλαχὴν κενδουσινεδὲ περαπέρ. Πογιλεδζὲ πιζλὲρ δαχὶ κερὲκ χριστοζοὺν κερὲκ βαλι-

ὃετ-οὐλλαχὴν, βὲ κερὲκ ρεσουλλαρὴν, βὲ κερὲκ φιλ ὄζούμλε Ἐμπιαλερὶν τασφιρλερινὲ ὁλὰν ἰητικατιμὴζ ἄσηλ σαγιπλερινὲ ἀὶτ ὁλὃουγουνοὺν Ἰπραζὴ δεκίλμι ; Κὶ ὅλ Ἀζιζλερὶν Ἑορτηλερινὶ γιαπαράκ, βὲ ἀνλερὶν ζικρινὶ γιαποὺπ, βὲ Χριστὸς οὐγρουνὰ ὄζεκμὶς ὁλὃουκλαρὴ σιγιασετλερὶ ὃερχατὴρ ἐὃοὺπ, χὲρ πὶρ ἐγιοὺ ἀμελλερινὃὲν κιονὰ κιὸν ἰπρὲτ ἁλαράκ κενὃουλεριμιζὶ ἅλ Ἐμπιαλερὶν ταρικινὲ μουμαστὴλ ἐτμεγιὲ σαὃασίρηζ.

ΑΖΙΖΛΕΡΕ ΤΑΡΑΦΙΜΗΖΔΑΝ ΒΑΔΖΙΠ ΟΛΑΝ-ΕΟΡΤΙΑΑΡ ΠΕΑΝΙΝΔΑ.

«Ἐγκωμιαζομένου Δικαίου εὐφραν-
θήσονται λαοί. Ἀθανασία γάρ
ἐστιν ἡ μνήμη αὐτοῦ, ὅτι καὶ
παρὰ Θεῷ γινώσκεται καὶ παρὰ
ἀνθρώποις.» (Σοφία Σολομῶν-
τος δ'.14 πρὃ. καὶ Σειραχ. μὃ'.)

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Ἀζιζλερὲ νὲ σεπεπὃὲν ἑορτηλὲρ γιαπμαλὴ, γιάχοτ νὲ σεπεπὲ ἀνλερὲ ἰζζὲτ ἐὃμελὶ ; πουνλαρὴν φὰρ ὁλὃουγουνὰ Ἁγία Γραφηὃὲν πὶρ ἰσπατὴν βάρμι ;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ἐσὶτ Παῦλος Ρεσοὺλ νὲ πουγιουρούρ «Μνημονεύετε τῶν Ἡγουμένων ὑμῶν οἵτινες ἐλάλησαν ὑμῖν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ· ὧν ἀναθεωροῦντες τὴν ἔκβασιν τῆς ἀναστροφῆς μιμεῖσθε τὴν πίστιν. Γιάνι σιζλερὲ Ἀλλαχὴν κελαμηνὴ ταρὶφ ἰὲν μουρσιτλερὶ (Ἀλλαχὴ μουζὃὲ ἰὃενλερὶ) ζικρ ἐγιλέ γιν, ἀνλερὶν κι

κεὃζιμλερινὶν ἄκιπετινὶ ὀχρενμέκλε, ἀνλερὶν Ἰμανηνὴν ἰμρενιὃζιλερὶ ὁλοὺν» (Ἰπραν. ιγ'. 7.) ὃεμὲκ ἰλὲ ἀσικιαρὲ κιοσὃερίρκι ὀνλαρὴν ἑορτηλερινὶ γιαπμάκλε ζίκρι ὄζεμιλινὶ ἰὃζρὰ ἐὃμεκλιγιμὶζ ἰλὲ ἀνλερὶν ἰμανλαρηνὰ μουὃαφὴκ ὁλμαμηζή. Βὲ ποὺ κελαμή κι Ἰάκωὃος ἀὃελφόθεσσουν, βὲ Πρωτομάρτυς Στέφανοσουν βὲ κουσούρ ρεσουλλαρὴν χακκηνὰ σογιλεὃί· ὀνλάρκι Γιαχουὃιλερὃὲν κάτλ ὁλουνμουσλάρηὃὴ. Βὲ ποὺ κελαμὰ ὃαχὶ πεηγαμπερὃὲν σογιλενιλὲν ἰτμὰμ ὅλὃού. «Μνήμη δικαίου μετ' ἐγκωμίων. Γιάνι Ἀὃιλὶν ζικρὶ μετιναμεγιλὲν ὁλσοὺν ». Παροιμ.

Τέκραρ ὃὲρ σοὃὴκ κισὶ μετινναμὲ ὁλὃουκὃὰ χὰλκ σαζουμὰν ὅλούρ. ζίρα πουνλαρὴν ζικιρλερὶ Ἀλλαχὴν βὲ ἰνσανλαρὴν γιανηνὃὰ μαλούμ ὁλὃουγοὺ ἰτζὶν ὁλουμσούζὃουρ (Σοφ. Σολομῶντος δ'. 14).

Βὲ Δαβὶὃ πεηγαμπὲρ ὃαχὶ ὃέρ (1). «Ἐμοὶ ὃὲ λίαν ἐτιμήθησαν οἱ φίλοι σου». γιάνι πενὃὲ σενὶν ὃοστλαρὴν ζίαὃε ἰκρὰμ κιοροὺπ, ἰζζετλενὃιλέρ» (ψαλμ. ρλή. 17) κίμὃιρ Ἀλλαχὴν ὃοστλαρὴ ; Ἀζιζλὲρ ὃεγίλμι; Βὲ χελιασετὃζιμὶζ κενὃὶ Ρεσουλλαρηνὰ πουγιουρούρ. «σὶζ πενὶμ ὃοστλαρήμσηνηζ

---

(2) Προτεσταναλὰρ ἰσὲ φεσατληκλαρηνὃὰν ναση, ἴσπου Δαβὶὃ πεϊγαμπερὶν κελαμηνὴ τεπὃὶλ ἐγιλεὃιλέρ Γιάνι πενὃὲν ἰσὲ σενὶν ὃοστλαρὴν ζίαὃε ἰζζετλενὃιλὲρ Γιὰ Ἀλλὰχ, βὲ ὀνλαρὴν χοκιουμετλερὶ ζίαὃε καὃιλενὃιλὲρ ὃεγιλὲν κελαμὴ Κενὃουλερινὶν ὃζικαρὃηγὴ Ψαλτήριονὃὰ σογιλὲ σέρχ ἐτμισλέρ· « Χέϊ νε καὃὰρ ὃζὸκ κνιμετλίὃιρ πανὰ σενὶν τεὃπιρλερὶν Γιὰ Ἀλλὰχ, ὀνλλαρὴν σαγισὴ νὲ ὃζόκὃουρ», ὃεγὶ γιαζμισλὰρ» ὃοστλὰρ ὃεὃιγὶ κελαμὴ τεττπιρλέρ ὃεγιοὺ τεπτὶλ ἐτμ σλέρ.

Βὲ ὀνλαρὴν χοκιουμετλερὶ ζίαὃε καὃιλενὃιλέρ ὃεγιλὲν γιερὶ, ὀνλαρὴν σαγησὴ νὲ ὃζόκὃουρ ὃεμίσλερ. Ἰκισίὃε σέφὃιρ Ἐκκλησιαμὴζ πουνλαρὴ καποὺλ ἐτμὲζ, Ἴλλα νάσηλ κι Γιαζηλήὃηρ· «Ἐμοὶ ὃὲ

ἔγερ πενὶμ σιζὲ τεπὶχ ἐτδιγὶμ νέσνελερὶ τουτάρσανηζ.» (Ἰωάννης ιέ. 14.) Βὲ κέζα ὅλ ζενκινὲ δαχὶ σογιλεδίγισε, «ἔγερ ἰσζὲρ ἰσὲν τεκμὶλ (τέλειος) ὁλμασηνὴ, μαλινὴ σάτ φουκαραλαρὰ ταξὶμ ἐϊλὲ βὲ δουνγιαγὶ τὲρκ πίρλε πεσιμὲ δούσκι χιὸκ γιουζοὺ πατησαχληγγηνὴ καζανάσην.» Ἰσδὲ πιζλὲρ δαχὶ χελιασετδζιμιζὶν ἐμρινὲ χιορὲ τέρκου δουνγιὰ ἐδμὶς, βὲ πούτουν φαζιλετλερὶν τεκμὶλ ἰδζρὰ ἐδιδζιλερὶ ὁλμοὺς ὁλὰν ἐβλιαλερὶν ἐορτηλερινὶ γιαπουπ βὲ ζικρινὶ ἐδέριζ. Βὲ Παῦλος Ρεσοὺλ δαχὶ δέρ. «Ὅλ Ρούχ πιζίμ ρουχουμουζὰ σαχαζὲτ ἐδέρκι, πὶζ Ἀλλὰχ Ταάλενὶν ὀγουλλαρήγηζ. Βὲ ὀγουλλάρ ἰσὲκ, δαχὶ βαρισλερίγιζ. Ἀλλαχήν Βαρισλερὶ, βὲ Μεσιχὶν μουτεβαρισλερίγιζ, τάκι ἔγερ ἀνὶν ἰλὲ δζεφὰ δζέκερ ἰσὲκ ἀνὶν ἰλὲ πιλὲ ἰζζετλενελίμ.» (Ρωμαλ. ή. 17). Ἴμδι πιζλὲρ Σεριρ Κιταπὴν ταχριρατηνὰ ναζάρεν Ἀζιζλερὶν ἐορτηλερινὶ γιαπμὰκ ἰλὲ, ὀνλαρὴν μετηνναμελερινὶ γιαπουπ, βὲ ὀνλαρὴν ζικρινὶ ἐδέριζ γιὰ σιζλερδὲν νὲ τουρλοὺ ἰκρὰμ χιορουπ ἰζζετλενιρλέρ ;

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Πιζλὲρ δαχὶ πιλίριζκι Ἀζιζλὲρ ἐγιοὺ ἀδέμιδιλὲρ, φάκατ Ἀλλὰχ δουρούρ ἰκὲν νὲ μινασιπὲτ ἀνλερὲ ἰζζὲτ ἐδελίμ πιζίμ χελασδζημιζὶ γιάληνηζ Ἀλλὰχδιρ Βὲ Ἀζιζλὲρ δεδιγὶν δαχὶ πιζὸζίλεγιν ἀδέμιδιλέρ.

λίαν ἐτιμήθησαν οἱ φίλοι σου ὁ Θεὸς, λίαν ἐκραταιώθησαν αἱ ἀρχαὶ αὐτῶν».

Πουνοὺ καποὺλ ἐδέριζ. Γιόκκι « Πόσον δὲ πολύτιμοι εἶναι εἰς ἐμὲ αἱ βουλαί σου Θεέ· πόσον ἐμεγαλύνθη ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν.» Ἰσδὲ πιρινδζὶ φεστατληκλαρηνὴν Ἰπραζὴ κι, λογατλαρὴ δαχὶ κενδὶ ἀγιζλαρηνὰ μουμασὴλ ἐτμισλὲρ πουνὰ κεζάλικ ἀζιζ κιταπλὰρ τεδζριπὲ, ὁλουνδουκδὰ ἀνλερδὲν φιρούχ ὁλὰν κιταπλαρὴν δζὸκ μαχαλλερὶ τεπδὶλ ὁλμοὺς ὁλδουγοὺ ἀννασηλήρ.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Σεγιτανλὰρ νὲ σεπεπδὲν σεγιτάνδηρλαρ ; Ἀλλαχὰ ἰνάνματηκλαρὶ ἰζζούνμι ; δεκίλ Ἰάκωβος ρεσουλοὺν πουγιουρδουγουρὰ κιορὲ «σειτάνλὰρ δαχὶ Ἀλλαχά Ἰνανηρλὰρ βὲ Ἰσμινδὲν δαχὶ τιτιρερλέρ». (Ἰάκωβ. δ'. 19). Ἔμμα κίνε σειτάνδηλαρ, πασκὰ πὶρ σεϊ ἰζζοὺν δεκίλ, Γιάληνηζ Ἀλλαχά ἴζετ ἐτμεδικλερὶ ἰδζοὺν. Σὲν δαχὶ Ἀζιζλερὶ χὰκ δεγιοὺ ἰκράρ ἐδοὺπ, ἀνλερὲ ἰζζὲτ ἐτμεδιγινδὲ νὲ φαγιδὲ χασὴλ ὁλαπιλὶρ ; πιζλὲρ κὶ Ἀζιζλερὶ ἑορτὴ ἐτμέκλε, δζενὰπ Ζι-ουλδζελαλὴ ἰζετλέριζ. Νάσιλκι χελασετδζιμὶζ πουγιουρούρ. «πετερὶμ πουνοὺν ἰλὲ μουτεαζζὶζ ὁλούρκι δζὸκ μεγιβαλὰρ κετουρέσιζ, βὲ ποὺ βέδζχ ἰλὲ σαγιρτλερὶμ ὁλάσηζ.» (Ἰωάν. ιέ. 8.) ἰσδὲ πιζλὲρ ἰδζρασί ἰλὲν μεσγοὺλ ὁλοὺπ ὅλ ἀζιζλερέ Ἑορτὴ ἐτμέκλε ἰζζετιμιζὶ ἰπρὰζ ἐδέριζ, βὲ ἀνλὲρ δαχὶ πιζλὲρ ἰδζοὺν πίλα ἰνκιδὰ (δουρμακσὴζ) Ἀλλαχά σεφαατδζιμήζδηρλάρ.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Ἀζιζλερὶν σεφαὰτ ἐδεδζεγινὶ νέρεδιν πιλούρσηνηζ ; βὲ ὀνλαρὴν σιζλὲρ χακκηνδὰ ὁλάν σεφαατλαρηνὴν καποὺλ ὁλαδζαγηνὴ σιζλερὲ κὶμ χαπὲρ βερδί ; πιζλὲρ ἐγιουδζὲ πιλούριζκι σεφαατδζὶ Γιάληνηζ χριστόζδουρ. Κέρδζεκ Ἀζιζλερὶν δουνγιαδὰ χικμὲτ βὲ μουδζιζὰτ ἐτδικλερινὶ ὀκουδούκ, ἔμμα ἀνλερὴν δοασὴ βὲ σεφαατὴ ἰλὲν δζενὰπ Ἀλλαχὴν γιὸζ πὶρ κιμσεγὶὲ κιουναχλαρηνὴ πὰχς ἐτδιγινὶ κιόρμεδικ.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ἴμδι πένι Ἰσραὴλ Φιλιστιλὲρ ἰλὲ δζένκ ἐτμεγὶὲ κιορκδουλάρ, βὲ πένι Ἰσραὴλ Σαμουηλὲ δεδιλέρ, «ράπτ Ἀλλαχά

πιζίμ ιδζούν φεργιάτ ετμεδεν δούρ δλμακι, πιζι Φιλιστιλερίν ελλερινδεν κουρταρά. Βε Σαμουήλ πιρ σούτ κουζουσού αλίπ βε άνί ραππέ πούς πουτούν γιακμά κουρπανή τακρήπ εγιλεδί, βε πένι Ίσραήλ ιδζούν ραππέ φεργιάτ εγιλεδί, βε ράππ Σαμουηλή έσιτδι.» (Ηατσχλ. ζ' 8—9.) Κέζα Έζεκία πατισάχ δαχί πούτουν δζεμαατήν κιουναχλαρή ιδζούν νιάζ έδούπ δεδί. «Γιά σαλήχ ράππι Άλλάχ άφβ εγιλέ γέρ πιρινέ καπαγατλαρηνή. Βε ράππ Έζεκίαγή δινλεδί βε καβμά άφβ εγιλεδί». 2 Τεβάρχ.

Κίμ καδίρδιρ δεμεγιέ κι, ράππ Άλλάχ άδιλίν χατηρή ιδζούν κιουναχκιαρή άφβ έτμέζ δεγιού; Ναζάρ εγιλέ πιρ κερρέ Γένεσις κιταπηνά ίμδι ράππ Άλλάχ Σόδομαγί τελέφ έτμεγιέ ένδιγινδε, Άβραάμ πουνά γιακλασίπ δεδί. «Γιά ράππι πούνδζουλαγίν ίς σενδέν ήράκ όλσούν κι Σαλιχί πιναμούς ίλέ Ίολδουρούρμουσουν; Βε Σαλίχ πεγιναμούς κιπί γελάκμη όλσούν; χάσα. πούτουν δζιχανή χόκμ εδέν άδαλετ έτμέζμι; Ράππ δαχί άνέ δεδί· έκερ Σόδομα σεχρινίν ιδζινδέ έλλί σαλήχ άδεμ πουλούρουσαμ, άνλερίν χατηρεσί ιδζούν πούτουν βιλαετί άφβ εδεδζέγιμ δεδί. σογιλέκι όν κισι δαχί Άδίλ όλσάγιδι, όλ όν κισιλερίν χατηρή ιδζούν όλ σεχιρί άφβ εδεδζεγιδι. Ίάκωβος ρεσουλίν ταχριρατηνά κιορέ. «Πολύ ισχύει δέησις δικαίου ενεργουμένη». Γιανί Σαδηκήν φείλ έδιδζι δοασή δζόκ σεγιέ καδήρδηρ. (Ίάκ. έ. 16.) Έσπου Σερίφ κιταπλαρήν βασφηνδάν άσικιάρ όλουνούρκι, άζιζλέρ δζενάπ άλλαχά πιζλέρ ιδζούν σεφαάτ ετδικλερινδέ, Άλλαχήν ινδινδέ καπούλ όλουνούπ, βε πιζλερέ μαχφιρετλίκ όλαδζαγηνά ταχκίκαν ούμουδουμούζ βάρδηρ.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Άζιζλερέ ιλτιδζά έτμεκδέν, κενδουσινέ μουραδζαάτ έτσέκ δαχά έγιού δεκίλμι, νάσιλκι μουπαρέκ άγιζή ίλέν πουγιουρούρ. «Δζούμλε ζαγμέτ δζεκίπ γιορουλανλάρ πανά κέλιν πέν σιζί ραχάτ έδεδζέγιμ.» (Ματθ. ιά. 27). δεμέζμι; νίδζουν έδδελα Άζιζλερέ βε σόγρα δαχί πανά κέλιν δεμέζ; δεμέκκι ράππιε βαραλήμ βε άνέ Γιαλβαραλήμ, βε χέμ άνέ ούμούδ έδελίμ, νίδεμ κι Άζιζλερέ βαρμακδάν ισέ, ζίρα Γιαζηλήδηρ κι «επικατάρατος πάς ό ελπίζων επί άνθρωπον». Γιάνι Ίνσανλαρά ούμούδ έδέν πετ-δοαλή όλσούν» σιζλέρ ισέ Μαρίαμα, πούτουν ούμουδουνουζού τεσλίμ ετμέκλε ψαλμωδία εδέρσινιζ. Τήν πάσαν ελπίδα μου κ.τ.λ. Άζιζλερέ δαγί χάκεζα.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Έδδετ πιζλέρ βαλιδέτ-ούλλαχά, βε κενδουλερινί χάκ ταρικέ κουρπάν έτμις όλάν Άζιζλερίν σεφαατλαρηνά ούμούδ-βάρ όλούπ, βε άνλερέ ψαλμωδία εδέριζ. νάσιλκι «Θεοτόκε ή ελπίς και προστασία τών δερμένων, είς σέ θαρρούμεν, είς σέ καυχώμεθα, έν σοί πάσα ή ελπίς ήμών έστί Πρέσβευε τώ έκ σού τεχθέντι ύπέρ άχρείων δούλων σου».

Ίσδέ κιορουνούρκι γιόκκι άνδέν χελιασλήκ ούμούδ έδέριζ, ίλλα άνίν μιανδζιλιγί ίλέ, Μεβλούτ-ούλλαχήν κενδινδέν χελασληγημήζ βακή όλούρ. Πάχουσους τροπάριον δαχί άσικιάρ έδέρ. βε όλ Ίνσανλαρδάν ούμούδ έδέν πέτ-δοαλή όλσούν δεδιγίν κελαμήν, πιζλέρ βαλιδέτ-ούλλαχδάν ούμουτδάρ όλδουγουμούζ σεφαατά άσλα ζιανή γιόκδουρ. Ζίρα πεηγαμπερίν σοζού Άζιζλερδέν δζάν ιδζούν όλάν ούμουδού φέσγ έτμέζ, ίλλα σού δουνγιαδά άλλαχδάν ούμουδουνού κάτ έδούπδα, Ίνσανλαρά ούμούτ έδενλέρ ιδζούνδουρ. νάσηλ Ρεσούλ δαχί δέρ. «Τίς γάρ ήμών ή ελπίς ή χαρά; ή στέφανος καυχήσεως; ή ούχί και ήμείς κλπ.». Ζίρα κίμδιρ ούμουδουμούζ, Γιά σουρουρουμούζ, Γιά φεραχήμηζήν ταδζί σιζλερδέν μαδέ; ράππιμιζ Ίησά έλ Μεσιχίν χουζουρουνδά,

ἀνὶν κελισινδὲ ζίρα σὶζ πιζὶμ σανιμὶζ δὲ φεραχημήζσηνηζ.» (1. Θεσαλλ. δ'. 13). Ἰσδὲ Παῦλος δαχὶ οὐμουδουμοὺς σὶζ σινὶζ δεμέκλε ἐμρί ιλαχιγὶ ἴπδὰλ ἐδέρμι ; Βὲ χελασετδζιμὶζ δζούμλε ζαχμὲτ δζεκενλερὶ κενδουνὲ δααβὲτ ἐτὸιγινὶ πὲν δαχὶ πιλίριμ, Βὲ σουνοὺ δαχὶ πιλούριμ κι, πὶζ λαγιχσιζλὰρ ραππ ἀλλαχὴν ἐμιρλερινδὲ δογρουλοὺκ ἰλὲ γιουρεγιὲν Ἀζιζλὲρ βασηδασὴ ἰλὲν χαδζὲτ διλεκλεριμιζὲ πὲκ ἀσὰν οὐζερὲ μουγιεσσὲρ ὁλούρουζ. Ἔκερ πιζλέρ Ἀζιζλερὲ ἰλτιδζὰ ἐτμὲζ ἰσὲκ, ραππ Ἀλλαχὴν κενδουνὲ δαχὶ μουραδζαὰτ ἐτμεγὲ καδὴρ ὁλάμαγιζ. Νάσηλκι χαζιρέτι Ἰωβοὺν ρησαλεσινδὲν κιορούρουζ κι ράππινιν ὀφκεσὶ Ἰωβοὺν δοστλαρηνὴν οὐζελερινὲ κελμέκλε, ἀνὶν χουζουρουνδὰ δουροὺρ ἰκὲν κιουναχλερὶ ἰδζοὺν ἀνὲ γιαλβαρμαγιὰ δζεσαρὲτ ἐδέμεδιλερ, δὲ ραππ πουνλαρὴ χαζιρέττι Ἰωβὰ κονδερδὶ, δὲ Ἰὼβ δαχὶ ποὺ οὔδζ κιμέσνελὲρ ἰδζοὺν δοὰ ἐγιλεδὶ, δὲ ραππ Ἰωβοὺν δοαλερινὶ ἐσιτδὶ, δέ ὁνλαρὴν κιουναχλερινὶ ἄφβ ἐγιλεδὶ (Ἰὼβ μβ'. 7. 9.)

Ἄδζαπα ποὺ οὔδζ κίμσελερ Ἰωβὰ βαρμακσηζὴν, ραππὲ κενδουλερὶ ἰδζοὺν δουρμακσὴς δοὰ ἐτσελέριδὶ κιουναχλερινὶν μαχφιρετλιγινὶ ἀλαπιλουρλέρμιγιδι ; ἀσικιαρὲ κιρουνούρκι ἀλάμαζλάρηδη. «Βὲ χάτδα Ἀβραάμ πεδεριμὶζ δαχὶ Ἀβιμέλεχ ἰδζοὺν ράππιε δοὰ ἐγιλεδί, δὲ Ἀλλὰχ ταάλε Ἀβραὰμ πεδεριμιζίν δοαλερινὶ ἐσιδοὺπ, Ἀβιμέλεχιν κιουναχηνὴ ἄφβ ἐγιλεδί.» (Γενν. κ'. 1. 18.) πεηγαμπερὶν κελαμηνά κιορέ. «Ὀφθαλμοὶ Κυρίου ἐπὶ δικαίου, καὶ ὦτα αὐτοῦ εἰς δέησιν αὐτῶν.» Γιάνι ράππινὶν κιοζλερὶ σαδικλὲρ οὐζερινδέδιρ, δὲ ἀνὶν κουλακλαρὴ ὁνλαρὴν χαδζὲτ διλεδικλερινδὲ διρ. (ψλμ. λγ'. 15.) δὲ πάχουσους Παῦλος ρεσοὺλ ἔββελα Γιαχουδὶ μεσχεπινδὲ ὁλοὺπ χριστοζὰ χουσουμετὶ ὁλμάκ ἰλὲ, χριστιανλερὶ κατὴλ ἐτμεκδὲν δούρ ὁλμάζηδηγὴ ὀζούμλεγιὲ μααλιούμδιρ. Δζούνκι πουλουνδουγού μεσχεπὶν ἀκαγιδίνδζὲ χεραρετὲ κελμέκλε Πὰς κιαχηνλερδὲν ἐμιρναμελὲρ δὲ φερμανλὰρ ἀλδήκι. Σαμδὰ

νὲ καδὰρ χριστοζὰ Ἰμὰν ἐδινλὲρ δὰρ ἰσὲ ἀνλερὶ πὲνδ ἐδούπ κούδους σεριφὲ κετουρμὲκ οὐζερὲ ἰδζαζὲτ βεριλδί. «Βὲ γιολδὰ κιδὲρ ἰκὲν βακὴ ὁλδούκι Σαμὰ γιακλασδηκδὰ, ἄγσηζὴν ἀνὶν ἐτραφηνδὰ κιοκδὲν πὶρ νούρ δζαβδὴ βὲ γιερὲ δουσούπ, πὶρ ἀβὰζ ἐσιτδίκι, Σαούλ, Σαούλ, νίδζουν πενὶ ἰζδιχὰτ ἐδέρ κοβαλάρσην; δεδί. Ὅλ δαχὶ σὲν κίμσιν γιὰ ράππ δεγίνδζε ραππ ἀνὲ δεδίκι, πὲν ἰζδιχὰτ ἐτδιγὶν Ἰησούζουμ· ὀγενδρεγιὲ καρσού δεπμὲκ σανὰ κιούδζ ὁλούρ, ὅλ δαχὶ λερζὰν (τιτιρεγιερὲκ) βὲ χαγιρὰν ὁλαράκ Γιὰ ράππ νὲ ἰστέρσιν κι ἰδεγὶμ δεδί.» (Πρξ. δ'.3.4. 10) βὲ ὅλ βακὶτ Ἰησοῦς ἀνὶ Ἀνανίαγιὰ κονδέρμεδίμι ; βὲ χὲρ πὶρ ἐγιουλικλερὲ δαχὶ Ἀνανία βασηδασὴ ἰλὲ ναὶλ ὁλμαδήμη ; Βὲ Παῦλος, πούτουν γιορουλανλὰρ πανὰ κέλιν δεγιὲν Ἀλλὰχ τααλενὶν χουζουρουνδὰ δεκίλμιγιδι ; κέρδζεκ Παῦλος δαχὶ ἄϊνι πὶ ἐσασήνδζὰ χριστοζού κοβαλαμακληκδὰ δζὰν οὐζερὲ δζὸκ γιορουλμούσουδου. Γιὰ δζούμλε γιορκούν ὁλανλαρι κενδουσινὲ δααβὲτ ἰδὲν ἀλλὰχ ταάλε νὲ σεπεπδὲν Παύλοσου δαχὶ ραχὰτ ἐτμεδίδε Ἀνανίαγιὰ κονδερδὶ· Ἰσδὲ χελασετδζιμιζὶν μουράδη Ἀλιεσὶ δαχὶ Ἀζιζλερινὶ πού σεπὲπ ἰλὲ ἰζζετλεμὲκ ἰδί, χὲρ νὲ καδὰρ Παῦλος Ἀνανίαγιά βαρδὶ ἰσέδε πούτουν ἐγιουλικλερὶ Ἰχσὰν ἐδὲν Ἀλλάχδηρ λάκιν Παύλοσα ἰχσὰν κενδουλιγινδὲν κέλμεδι, ἴλλα Ἀνανίανὴν βασηδασὴ ἰλὲν βακὴ ὁλδού. Ἰσδὲ ἀσικιὰρ κιορουνούρκι Παῦλος Ἀνανιαγιὰ μουραδζαὰτ ἐτμεσέγιδι, κέρδζεκ δζάνδζα βὲ τένδζε σιφαληγηνὰ νατὶλ ὁλάμαζηδι. Πόγιλεδζε πιζλὲρ δαχὶ Ἀζιζλερὲ μουραδζαὰτ ἐδέρισεκ, ἰχσὰν ραππιδὲν διρ, λάκην Ἀζιζλὲρ βασηδασὴ ἰλὲ χελασληγά μουγιεσσὲρ ὁλούρουζ.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Δζενάπ Ἀλλαγά μουραδζαὰτ ἔτμεγιπδὲ Ἀζιζλερὶν σεφαατηνὰ ἰλτιδζὰ ἐτμὲκ, ράππι Ἀλλαχὴν κουββετινὶ βὲ κου-

ὀρετινὶ κουτὸζουλὸμέχ διρ, βὲ Ἀζιζλερὲ Ἀλλὰχ ταάλεδεν ζιαὸ ὲ ἰιτιπὰρ ἐτμὲκ χὶὸζ πὶρ βακὴτ ὄζαγὶζ δεκίλδὶρ δεσὲμ ἄτλα ἰχτιλαφὶμ γιόκδουρ. Ζίρα Ἀζιζλερὲ γαλβαρμαζδὰν ἔββελ, ὀνού ράππι ἀλλὰχ χὲμ πιλούρ, χὲμ κιορούρ, νάσηλκι Πεηγαμπερδὲν Γιαζηλμήσδιρ, κουλαγὴ Γιαραδὰν ἐσιτμέζμι; βὲ κιοζλερὶ γιαραδὰν κιορμέζμι;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Πιζλὲρ ράππι ἀλλαχδὰν ἐββελ Ἀζιζλερινὲ μουραδζαάτ ἐτμεμὶζ πιρινδζισὶ ἀλδζὰκ κογουλλουγουμουζούν πὶρ ἰπράζήδὶρ. Πού κι Δζενὰπ ἀλλαχὴν πένι ἀδεμὲ φάρζ ἐτδικί φαζιλετλερίν πιρίδιρ. Δζούνκι πιζλὲρ κουνιαχκιὰρ ὀλδουγουμούζ χαλδὲ ράππ Ἀλλαχὴν κενδουσινὲ βαρμακληγὰ λαὶκ ὀλμαὸηγημηζὴ πίλ ἰδράκ, ὅλ ἀζιζλερίν σεφαατλαρήγηλαν χὲρ πὶρ μουρατλαρημηζὰ κολαγιλίκ ἰλὲ τεστερὲς ὀλαπιλέ ὀζεγιμιζὲ σουπχεμίζ γιόκδουρ Νάσηλκι Ἰνδζίλι σερὶφ πουγιουρούρ. «Βὲ Ἰησουζούν δζούμλε σοζλερινί χάλκ ἐσιδίρικεν κελιματὴ ἰτμὰμ ἐτδικδὲν σογρά Καπερναουμὰ κιρδί. Βὲ πὶρ Γιούζ πασηνὴν χιζμετκιαρήκη ἀνὶν μακπουλίγιδι, χαστὰ ὀλούπ ὀλμὲκ δερεδζεσινὲ βαρμης ἰδί. Ὅλ γιούζ πασὴ δαχὶ Ἰησουζούν χακκηνδὰ σοϊλενιλδουγινὶ ἐσιτδικδὲ, ἀνὲ γιαχουτιλερὶν σεγιχλερινὶ κονδερὶπ Γιαλβαρδί κι κελούπ χιζμετκιαρηνὴ χελιὰς ἐγιλεγιέ. Ἀνλὲρ δαχὶ Ἰησουζα κελδιλὲρ, βὲ Ἰπρὰμ ιλὲ Γιαλβαρούπ δεδιλέρ κι, ὅλ ἀδὲμ πού σενὶν ἰχσανηνὰ λαγικδὶρ. Ζίρα Μιλλετιμιζὶ σεβὲρ, βὲ πιζε ἰπαδετγανὲ γίδε γιαπὰν δδουρ. Βὲ Ἰησοῦς ἀνλὲρ ιλὲ κιδέριδι βὲ δαχὶ ἐδδὲν ἠράκ δεγιλικεν, Γιούζ πασὴ ἀνὲ πὶρ κάζ δοστλὰρ κονδερδίκι, ἀνὲ δεγιελὲρ γιὰ ράππ ζαχμὲτ ὀζέκμε. Ζίρα πέν λαὶκ δεγιλίμ κὶ δαμημὴν ἀλτηνὰ κιρέσιν. Ἀνὶν ἰδζουν κενδιμὶ δαχὴ σανὰ βαρμαγὶὰ λαὶκ κόρμεδιμ, νίχαγετ πὶρ σὸζ ιλὲ πουγιούρδα, χιζμετκιαρὴμ. σιρὰ πουλαδζάκ δὶρ. . . . Ἰησοῦς

δαχὶ πουνοὺ ἐσιδούπ, ἀνὲ ταασζοὺπ ἐγιλεδί, βὲ δονούπ ἀρδηνδὰν κελὲν χαλκὰ δεδί. χάκκαν σιζὲ δέριμ κι, Ἰσραὴλ δὲ πιλὲ πού καδὰρ ἰμὰν πούλμαδημ (1)». (Λουκᾶς Ζ'. 1. 9.) Σίμδι γιούζ πασηνὴν πού καδὰρ ἰμανί βὰρ ἰκὲν, νὲ σεπεπδὲν δὸς δογρού Ἰησουζὰ βαρμαδήδα, ἔββελα Γιαχουδιλερὶν σεγιχλερινὲ βαρδήκη κενδὴ ἰδζούν Χριστοζὰ Γιαλβαρσηνλὰρ δεγιού; πού δαχὶ Γιούζ πασηνὴν ἀζίμ πὶρ ἀλδζὰκ κογουλλουγουνού ἰπρὰζ ἐτμέζμι; κὶ κενδουσουνδὲ σὸλ καδὰρ ἰμὰν βὰρ ἰκὲν κενδουσουνού λαϊκσὶζ τουδάρηδη, βὲ δζεσαρὲτ ἐτμὲζιδι Ἰησουζούν χουζουρουνδὰ δζεβὰπ σοϊλεμεγιέ. Βὲ πού παπδὲ χαζιρέτη Ἰησὰ ἐλ Μεσὶχ, πενδὲν ἐββὲλ Γιαχουδιλερὶν σεγιχλερινὲ βαρδὴν δεγιού κουδζενδίμι; χὲδζ πὶρ βακήτ! ἔκερ κουδζενμὶς ὀλσάγιδι ἀνλερὶν ρεδζαλαρηνὴ καπούλ ἐδούπδα ἀνλερὲ ταακὶπ ὀλμάζηδη. Ἴμδι πιζλὲρ πού γιούζ πασηνὴν φαζιλετινέμι ἰμρενελὶμ βέ κενδουμιζὲ ἐμσὰλ τουδαλὴμ γιόκσα Ἰσκαριώτης Ἰουδανὴν ἀμελλερινίμι ὀγρενελίμ. Βὲ σιζλερδὲν σοϊλενιλὲν μινδὰλ οὐζερὲ δογρού Ἰησουζὰ βαρμὰκ ἰλὲ σελὰμ σανὰ Γιὰ χόδζα δεγιούπ, πογιουνουνὰ σαρηλούπ βὲ ἀνὶ ὀπδού κέζα Ἱερουσαλιμέ κελὲν Γιονανιλὲρ δαχὶ Χριστοζού κιορμεγιὲ ἀρζού ἐτδικλερινδὲ κενδουσινὲ βάρμαδηλὰρ ἴλλα Φιλιππόσουν βὲ Ἀνδρέασην βασηδασὴ ἰλὲν μουεσὲρ ὀλδουλάρ. (Ἰωάν. ιβ', 21. 22.

---

(1) Πουλουνδουγουμούζ Γιαλὰν δουνγιαδὰ πιλέ, κενδιμιζδὲν πουγιούκ πὶρ ζατὴν μουκδενετινὶ, Γιάχοτ πὶρ ἠσγιανημηζὶν ἀφληγηνὴ ταλὲπ ἐτδιγιμιζδέ ἔββελλα ἅλ ζάτ ἰλὲν ρού περού κορούσουπ ριδζὰ ἐτέμεγιζ, ἴμδι ὅλ ζατὴν ἔββελα πὶρ δοσδουνού πουλούπ ἀνὰ ρεδζὰ ἐδέριζ κι, Ἰσιμιζὶν χουσουσουνού ὅλ ζατὰ Γιάνι δοσδουνὰ ἰφαδὲ ἐγιλεγιέ· βὲ πιζλὲρ δαχὶ χάκεζα ὀνούν Ἀζιζλερινὲ βαρήηζ. Νάσηλκι κενδι μουπαρὲκ ἀγζὴ ἰλὲν πουγιουρούρ. «δουνγιανὶν πατησαχληγὴ κὸκ γιουζού πατησαχληγηνὰ ούγιου-

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Ἔββετ σαγλὰρ, σαγλὰρ ἰζοὺν Ἀλλαχὰ γιαλβαρμαχιὰ χὲρ δαγὶμ πορδζλούδουρ, φάκατ ἰόλμους ὁλὰν αζιζλὲρ νὲ κιονὰ σαγλὰρ ἰτζοὺν σεραὰτ ἐδεδζεκλέρ; Ἔββετ ποὺ χὶδζ πὶρ βακὴτ μουμκὴν δεκίλδιρ, ὁλάμαζ; Πανὰ σεριρ κιταπλαρδὰν Γιαζουλησηνὴ κοστερεπιλίρμησιν;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Δινλέκη χὲρ κερδζεκλιγιὲ βουκούρ ὁλάσην, ἀζιζλὲρ χὶδζ πὶρ βακήτ ἰόλμεζλὲρ, βέ ὁλ μεδικλερινὶ δαγὶ χελασετδζιμίζ κενδὶ μουπαρὲκ ἀγζὴ ἰλὲν ταστὴκ ἰδέρ. « Χάκκαν χάκκαν σιζὲ δέριμ κι, ἔκερ πὶρ κίμσε πενὶμ κελαμημὴ κοζεδὶρ ἰσὲ ἐπέδαν ὁλουμοὺ κιόρμεγε. « (Ἰωάν. ή. 51.) Πιρινδζὶ ἰπραζὴ πού κι, ἀζιζλερὶν ὁλουμοὺ ὁλούμ δεκίλδιρ, ἴλλα ὁμούρδουρ, ἔκερ σὲν δαχὶ ἀζιζλερὶ ἰολμοὺς κιγιὰς ἐδέρισεν, δζενὰπ βαχιδουλ Ἀμελὶν κελαμηνὰ μουχαλιφὲτ ἐτμὶς ὁλούρσουν Ζίρα ἐφενδιμὶζ Γιαχουδιλερὲ δαχὶ, πενὶμ κελαμημὴ χὶδζ ἐδὲν ὅλμεγιεδζὲκ δεδιγινδὲ, ὁλ βακὴτ Γιαχουδιλὲρ δεδιλέρ κι, σίμδι πιλδίκ κι σενδέ δζὴν βάρ-

---

κούνδουρ. Λάκιν προστεσταναλὰρ δερλέρκι, πὶρ ἀδεμὶν πὶρ πογιούκ ζὰτ ἰλὲ ἰσὶ ὁλδουκδὰ ὅλ ἀδὲμ ἰχσὰν δὶλεγιεδζὲκ ἀδεμὶν ρεδζαδζὴ κογιδουγουνοὺ πιλίρμι; τάκι κενδουσινὲ χαπὲρ δὶριλίνδζιγιὲ καδάρ; λὰκιν Ἰνσὰν Ἀζιζλερὲ ἰλτιδζὰ ἐτμεζδὲν ἐββέλ, ράππι ἀλλὰχ ἀνὶ χὲμ πιλούρ χὲμ κιορούρ. Ἀζιζὲ γιαλβαραδζαγηγὰ ἀλλαχὰ Γιαλβὰρ δερλέρ. Ζικρὶ κεδζμὶς γιοὺζ πασηνὴν, Γιαχουδιλερὶν σεγιχλερινὶ ρεδζαδζι κογιμαζδὰν ἐββέλ, ράππι Ἀλλὰχ πιλμὲζ δὲ κορμέζμιγιδι. Γιὰ νίδζουν σεγιχλὲρ ἀνὲ κελμεζδὲν ἐββέλ ὁλ κουλούν σιφαλιηγηνὴ ἰχσὰν ἔτμεδι; Βὲ δαχὶ Βιθνιαδὰ ἰκὲν Λάζαροσουν ἰόλδουγουνοὺ χαπὲρ βερὲν Ἀλλὰχ, Γιοὺζ πασηνὴν κουλουνούν χαστὰ ὁλδουγουνοὺ πιλμέζμι ἰδί; ἔββετ ποὺ χουσουσδὰ σαγιλε-

δηρ. Γιόκσα σὲν πεδεριμὶζ Ἀβρααμδὰν δαχὰ πογιούκμουσουν; κὶ ὃ ἰολδοὺ δὲ δζούμλε ἐμπιαλὲρ δαχὶ ἰολδουλὲρ σὲν κενδινὶ κὶμ ζάνου ἐδέρσιν; Δεγιερὲκ χριστοζὰ καρσὴ μουχαλιφὲτ ἐδερλέριδι. » (Ἰωαν. ή. 53. 54.) Ἰσδὲ ἀζιζλερὲ ἰολδοὺ δεγιενλερὶν κελαμὴ ἰσπου πιϊ-ναμοὺς Γιαχουδιλερδὲν ἄσλα φαρκὴ γιόκδουρ. Δζούνκι ἀνλὲρ δαχὶ δζὰν ταραφηνδὰν πούτουν πουτουνὲ κιὸρ ὁλμὰκ ἰλέν, ὁκουδουκλαρὴ δζεβαπλαρὴν χὶδζ πιρισινὶν μανελερινὶ ἀνλαμαζλάρηδη. Ζίρα ὁκουρλαριδὴ κι. « Πὲν Ἀβραμὴν ἀλλαχὴ, δὲ Ἰσαακὴν ἀλλαχὴ, βὲ Ἰακωβοὺν ἀλλαχήγημ δεριδί. » (Ἔξοδος. γ'. 6.) Βὲ χελασετδζιμὶζ δαχὶ, ἀλλὰχ ἰολουλερὶν ἀλλαχὴ δεκίλδιρ ἴλλα διριλερὶν ἀλλαχὴ δεγιερὲκ, ὅλ σαδηκλερὶν ἰολμεδικλερινὶ ἐσιτδιρὶρ ἰδίδε, ἀνλὲρ τεαννουτλουκλαρηνδὰν νάασι πεδεριμὶζ Ἀβραὰμ, βὲ δζούμλε ἐμπιαλὲρ ἰολδουλὲρ δερλέριδι. Βὲ κίνε ἐφένδιμὶζ ἀνλερὲ νασιχὲτ ἐδοὺπ δέριδι κι. « Σαχὶχ σαχὶχ σιζὲ δέριμ κι, πουνδὰ χα-

---

μερὶζ λιαζὴμ κελοὺρ ἰσὲ δζενὰπ Ἀλλαχὰ δαχὰ ἀγζημηζὴ ἀδζμακσηζὴν, καπιλδὲν κεδζὲν πὶρ ἰνδζε φικὶρ ἰδζοὺν σεριὰτ ἐδεδζὲκ ἀλλὰχ τιάλια χὲρ σεγὶ πιλὶρ, δεμέκκι πιλδικδὲν σογρὰ Γιαλβαρμακληγημὴζ, πιλὲ ἰκτιζὰ ἐτμέζ. Πογιλέμιδιρ; χὰγιρ! χαγίρ! πογιοὺκ γιανηλήρηζ. Ὀγιλὲ ὁλουρουσὲ Ἀλλὰχ ταλιγὲ νὲ δουρλοὺ ἰζζὲτ ἐτμὶς ὁλούρουζ; Ἀζιζλερὲ ἰζζὲτ ἐτδιγιμιζδὲ Ἀλλαχὰ σοὺκρ ἐτμὶς ὁλμαμιγίζκι; πὶζ λαϊκσίζλαρα πογιουλὲ Ἀζιζ κιμεσνελὲρ λαϊκ ἐδὶπ δὲ ὀνλαρὴν βασηδασὴ ἰλὲ, κιουναχλεριμιζὲ μαγφιρετλὴκ δακὴ ὁλούγιορ; βὲ βακὴ ὁλδουγοὺ χαλδὲ πιζλὲρ δαχὶ δάγιμεν πορδζλοὺγιουζ ἀνλερὲ ἰζζὲτ ἐτμεκληγιὲ βαδζὶπ οὺζερὲ. Πού σὸζ ἰτζὶν πὶρ δεφὰ προτεστὰν ἰλὲ σὸζ ἄτζιλὶπ πενδέκι ἰμὰν γιοὺζ πασηνὴν ἰμανὶ δεϊλδίρκι πασκασηνὴ σεφαατδζὶ τουταὶμ ἴλλα Πέτροσουν ἰμανήδιρ. Ὀγλεϊσὲ ἰπρὰζ ἐϊλὲ ζίρα γιοὺζ πασὴ γιὰ ἐφένδη λαϊκσιζὶμ δεμέκιλε ἄνηδε κουλοὺ σιφὰ ὁλδοὺ σανὰ δαχὶ πογιλὲ πὶρ ἐλαμὲτ ζαχὶρ ὁλδουμοὺ ἐφένδιμὶζ ἰσρακηλδὲ δαχὶ ποὺ καδὰρ ἰμὰν πούλμαδιμ δεγὶ ἀνὶ μὲτ ἐϊλεθί.

ζήρ ὸλὰν παάζη κιμέσνελερ κουβδέτ ἰλέ κελμὶς μελεκέτ-ουλλαχή κιόρμεζδεν, ἰολουμοὺ δατμαγιαδζακλάρδηρ. » (Μρκ· θ. 1.) Ἄδζαπα ποὺ σοζλερὶ κιμλέρ ἰδζοὺν σογιλεδί; Ἀζιζλέρ ἰδζοὺν δεκίλμι; Δαγὰ ἐγιουδέριμ κι, γέρ κὶμ ἰμὰν ἰλέ χάκ ταρικέ χιζμέτ ἐδέρ ἰσέ, ὀνοὺν ἰολουμοὺ ἰολοὺμ δεκίλδιρ, ἴλλα ὀμούρδουρ. Ἰσδέ ποὺ δζεβαπλαρδὰν ἀσικιάρδηρ κι ἀζιζλέρ μεματδέ (ὸλουμδέ) δεκὶλ, ἴλλα χαγιατδέδιρ, βέ χαγιετδέ ὸλδουκλαρὴ κιπὶ, νάσηλ δουνγιαδὰ ἰκέν πὶζ κιουναχκιαρλὰρ ἰδζοὺν δοά ἐτδικλερινδέ δζενὰπ ἀλλὰχ καποὺλ ἐτδὶ ἰσέ, πογιλεδζέ ἐπέδ-ούλλ ὁμουρδέ δαχὶ ἀνλερὶν δοαλερινὶν καποὺλ ὸλουναδζαγηνὰ ἄσλα σουπχεμὶζ γιόκδουρ. (1).

---

(1) Ἐφένδιμιζε παάζη Σαδουκαιοσλὰρ κελοὺπ, ἰόλουμ χακκηνδὰ σουαλλὲρ σορδουλὰρ, βὲ Ἰησοῦς δαχὶ ἀνλερὲ δεδί· ἰόλουλερὶν κιγιὰμ ἐδεδζεκλερὶ χακκηνδὰ Μωϋσηνὶν κιταπηνδὰ ὀκούμαδηνήζμη κι, Ἀλλὰχ τααλὲ ποκουρτλενδὲ ἀνὲ σογιλεὶπ δεδί. Βὲ Ἰησοῦς ἀζιζλερὶν ἰολμεγὶπ καδὶμ καλδηγτηνὴ ἀνλερὲ τανητδηρμὰκ ἰδζοὺν, ἰλαβὲ ἐδοὺπ δέρ· «Ἀλλὰχ ἰόλουλερὶν Ἀλλαχὴ δεκὶλ ἴλλα δὶρ λερὶν ἀλλαχή δηρ.» (Μάρκ. ιϐ'. 26, 27). Σίμδι Προτεσταλὰρ δαχὶ ἐπέδ-ούλγαγιατδὰ ὸλὰν ἀζιζλερὲ ἰόλδοὺ δερλὲρ ἰσὲ, πιλσινλέρ κι ὸλ δοττουμοὺζ Ἀζαρος οὐγιουμοὺς δεγιενὶν κελαμλαρινὰ ἄσλα ἰμὰν ἐτμὶς σαγιλματλάρ, βὲ ἐφένδιμιζιν δαχὶ Πιλάτοσουν χουζουρουνδὰ σογιλεγὶπ δεδί. «Χὲρ κὶμ Ἀλλαχδὰν ἰσὲ πενὶμ σοζλεριμὲ ἠνανήρ.» (Ἰωάν. ιή. 37.)

Βὲ ἐρένδιμιζὴν πουραδὰ δουρανλαρὴν παάζησὴ ὸλμεγιεδζεκ δεμεσὶ ἀζιζλερὶν ἰόλουμσουζλουγουνοὺ πεὰν ἐτμέζμι: δζοὺν κι ἐφένδιμιζι δζούμλεσίδε ὸλμεγιεδζὲκ δέμεδι, ἴλλα παάζηλαρὴ δὶγιερὲκ σογιλεδί.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Ἀζιζλὲρ δουνγιαδὰ ἰκὲν, δὶλεδικλερινὶ Ἀλλαχδὰν ἀλδηκλαρὴ πιπὶ, ὸλδουκδέν ἰογρὰ δαχὶ δὶλεδικλερινὲ ἄδζαπα ναΐλ ὸλαπιλεδζεκλέρμι; Βέ ναΐλ οὺ μεράμ ὸλαδζακλαρινὶ νεδὲν πιλμελί; Χιδζ πὶρ μεχαλδὲ φέδτ ὸλμοὺς σαδηκλαρὴν χατηρεσὶ ἰδζοὺν, κιουναχκιαρὰ μαχφιρετλὶκ βακὴ ὸλδοὺ δεγιοὺ πανὰ σερὶφ κηταπλαρδὰν πὶρ ἰπραζηνὴ κοστερεπιλήρμησιν; Ζήρα ράππ σαδήκδηρ, βὲ ὀνδὰ χὶδζ πὶρ βακὴτ χατὴρ κιοζετμὲκ γιόκδουρ, χὲρ κεσὶν ἰμανηνὰ κιορὲ, ἐγιδαζηνὴ βερὲν γιαλ ηνὴζ κενδισίδιρ.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ἐσὶτ σίμδι σερὶφ κηταπ νὲ πουγιουρούγιορ, ὸλ ἀλλὰχ τααλὲ Ἡσαία πεϊγαμπερὶν ἀγζὴ ἰλὲν πουγιουρούρ δερ. « Ἐὶ Ἰακὼϐ σενὶ γιαραδὰν, βὲ γιὰ Ἰσραὴλ σενὶ χελὰς ἰδὲν πογιλὲ σογιλὲρ, κόρκμα ζίρα πὲν σενὶ κουρταρδὴμ, βὲ σενὶ ἀδὴν ἰλὲ δζαγηρδὴμ σὲν πενίμσιν. Κιοζλεριμὴν ὀνουνδὲ μουκερρὲμ ὸλαληδὰν περού, ζιγινετλενδὶν, βὲ πὲν σενὶ σεδδίμ. » (Ἡσαΐα. μγ'. 1. 4.) Ἰστοῦ δζεβαπλαρδὰν ἀσικιάρδηρ κι Ἀζιζλὲρ ράππινιν χουζουρουνδὰ νὲ καδὰρ κιγτιμετλιδιρλέρ. Βὲ ράππ Ἀλλάχ, σοὺ δουνγιαδὰ κιουναχὰ δουτὲν πὶρ κίμσενιν κιουναχλαρηνὴ, πὶρ ἀδὴλ κιμεσνενὶν χατηρὶ ἰδζοὺν παγτησλαδηγὴ κιπὶ, ὸλ σαδὴκ δαρὶ πακαγὲ ριχλὲτ ἐτδικδὲν σογρὰ δαχὶ, κίνε ὸλ σαδηγὴν χατηρεσὶ ἰδζοὺν, σοὺ δάρι δουνγιαδὰ πουλουνὰν κιουναχκερλερὶν μαγφιρετλιγὴ ἰδζούν ριδζὰ ἐτδικλερινδὲ καποὺλ ὸλουναδζαγηνὴν ἰπραζὴ Ἡσαΐα πεϊγαμπερὶν κιταπηνδὰ ἀσικιάρ δηρ. Γιάνι Ἐζεκία Πατησαχὶν κουνλερινδὲ, Ἀσιρία πατησαχὴ Ἰερουσαλημὴ ζάππ ἐτμεγὲ ἰστεδιγηνδὲ Ἐζεκία πατησὰχ ράππ ἀλλαχὰ νιάζ ἐγιλεδί. Βὲ ράππ Ἡσαΐα πεϊγαμπερὶν ἀγζὴ ἰλὲν Ἐζεκία πατησαχά χαπὲρ κονδεριπ δεδὶ. « Πὲν ποὺ σεχερὶ κο-

ρουγιαδζάγημ, τάκη όνού κενδιμ ιδζούν, βὲ κουλούμ Δαβιδίν χατηρεσὶ ιδζούν χαλιὰς ιδεδζέγιμ. » (Ἡσα. λζ'. 35.) Ράππ Ἀλλὰχ κουλούμ Δαβιδίν χατηρεσὶ ιδζούν πού σεχερὶ χαλιὰς ιδεδζέγιμ δεδικηνδὲ, Δαβιδὸ πειγαμπέρ σάγμηγηδι. Χάγιρ σύγιουμούσουδου, ισδὲ νάσηλκι ὅλ σεχερὶ Δαβιδίν χατηρεσὶ ιδζούν χαλιὰς ετδὶ ισὲ, πογιλεδζὲ δαχὶ σύγιουμούς ὁλὰν ἀζιζλερὴν χατηρεσὴ ιδζούν, βέ ἀνλερίν σεφαατὴ ιλέν, πιζλερίν κιουναχ λαρηνὰ μαγφιρετλὴκ βακὴ ὁλαδζαγηνὰ ἰμὰν βὲ σύμούτ ἐδέριζ. (1).

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Ἁγιὰ Γραφηνὴν χιδζ πὶρ μαχαλινδὲ ζικρὶ βάρμι κι δουνγιαδὰ ἁλιαμὲτ ἐδὲν ἀζιζ κίμτελερίν πιρισὶ ἀλλαχὰ δοὰ ἐτδιγηνδὲ, δουνγιαδὰν κεδζμὶς ὁλὰν πὶρ σαδὴκ κιμέσνεγη σεφαατδζὴ δουττουγιουνὰ δαὶρ: Ἀνλὲρ ισὲ γιαληνὴζ ἀλλαχὰ γιαλβαρμαζλάρμη ιδί ;

---

(1) Νάσιλκι Ἰνδζίλι σερὶρδὲ μουχαρρὲρ δίρ κι πουγιουρούρ. « Ἴπνιλ Ἰνσὰν κενδού ιζζετινίν ταχτηνδὰ ὁτουρδουγού ζεμὰν, σὶζ δαχί κι, πανὰ ταπὶ ὁλδουνούζ. ὃν ικὶ κουρτουλὲρ ούζερινδὲ φτουρούπ Ἰσραηλὴν ὃν ικὶ ναπιλεσινὲ χόκμ ιδεδζέκσινιζ». (Ματθ. ιθ'. 28). Πουνλαρὰ πού καδὰρ ιζζετὶ ἐχσὰν ἐδὲν ἀλλὰχ τακλε, νάσηλ πουνλαρὴν δηλεδικλερινίν καπούλ ἔτμεγιεδζεκ ; βὲ κίνε κενδὶ μουπαρὲκ άγζὴ ιλὲν πουγιουρούπ δέρ. « Κέρδζεκ σοϊλέριμ σιζὲ κι, πενὶμ ισμὶμ ιλὲ πεδερδὲν χὲρ νὲ δηλεγιεδζὲκ ὁλούρσανηζ όνού σιζὲ βερεδζέκ.». (Ἰωάν ις'. 23.) Προτεσταηλὰρ ισὲ Ἀζιζλὲρ δηλεδικλερινὶ πούδουνγιαδὰ ἁλαδζακλὰρ δερλέρ. Φάκατ χελιαετδζιμιζὶν δζεβαπλαρὴ σού δουνγιαδὰ ικὲν χέρνε ταλὲπ ιδέρτενιζ σιζὲ βεριλεδζέκ. βὲ ριχλὲτ ετδικδὲν σογρὰ δηλεδικλιρινιζὲ ναγίλ ὁλάμαγιαδζάκσηνηζ δημεκλιγὶ πεὰν ἐτμεζ, ἴλλα χὲρ νὲ ταλὲπ ἐδέρσενιζ δεγιού πουγιουρούρ. Ἰτδὲ πιζλὲρ Ἀζιζλὲρ δάρι πακαγὰ ριχλὲτ ετδικδὲν σογρὰ, ἀνλερὶν χατηρεσὶ ιδζούν πὶζ κιουναχκιαρλαρὰ μερχαμὲτ ἐτδιγινὶ κιοστερδίκ. Λάκιν Προτεσταηλὰρ Ἀζιζλερὶν δεφατηνδὰν σογρὰ κουδρετσίζ ὁλδουκλαρηνὴ Γιάχοτ ρεδζαλαρηνὴν καπούλ ὁλμαδηγηνὰ δαὶρ, χιδζ πὶρ γιερδὲν ἰπρὰζ ἐδέμεζλερ. Πού σεπεπδὲν πικὶρ Βαλιδὲτ-ούλλὰχ, Ρεσουλλὰρ, ἐβλιαλὲρ, ἐμπιαλὲρ, βὲ δζούμλε σαδηκλὲρ, Ἐφενδιμιζὶν μουράτη Ἀλιγιεσὶ ούζερὲ, ὁμούρ κεδζιρδικλερὶ ιδζούν ἀνὶν χουζουρουνδὰ, πὶζ κιουναχκιαρλὰρ ιδζούν, χὲρ δακὴτ σεφαὰτ ἐτμεγιὲ σελαχιετλερὶ βάρδηρ. Παῦλος ρεσουλὶν δζεβαπηνὰ κιορὲ. « πού Ἀζιζλὲρ πεδερὶν χανεσινδὲ γιαπανδζὶ βὲ γαρὶπ κιπὶ δικίλδιρλὲρ ἴλλα καδισλερὶν χεμσὲχριλερὶ, βὲ Ἀλλὰχ ταλενίν ἔχλι πεγιτίδιρλὲρ». (Ἐφεσ. δ'. 16.) πού σεπεπδὲν χὲρ νέκι δηλέρισελὲρ ἴνδ-ελ-χακδὰ καπούλ ὁλουνούρ.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Γένεσις κιταπηνὴν ταχρηρατηνὰ κιορὲ· Μωϋσῆ Μισιρδὰν δζηκδηκδὰν σογρὰ Σινὰ δαγινὰ ράππιδεν νόμος ἁλμαγὰ κιετδί. Βὲ ὁλδού κι κάβμ Μωϋσηνὶν κεδζικδιγινὶ κιορμὲκ ἰλέ, Ἀαρωνὰ βαρὴπ πιζὲ ἁλλαχλὰρ γιάπ δεγιού ταασζὴζ ἐδερλέριδι. Βὲ Ἀαρὼν δαχὶ ἀνλερὶν πατηλληκδὰν χὰζ ἐτδικλερινὶ κιορμὲκ ἰλέ, ἔμρ ἐδούπ δεδὶ· βάρην νὲ καδὰρ ἁλτούν ἀβαδανληκλαρηνὴζ βάρησα πανὰ κετούρουν, βὲ ὁνλαρὴν ἐλλερινδὲν ἁλούπ ἀνλερὲ πὶρ πούτ γιαπδή. Βὲ καβμὶν ὁλ πουτὰ κουρπὰν κεσὶπ, βὲ ἰπαδὲτ ἐτδικλερινὴ ράππ ἁλλὰχ κιορμὲκ ἰλέ, ὀφκεσὶ καβμὴν ούζερινὲ δουδουσούπ, Μωϋσιὲ δεδὶ « Πὲν πού καβμὶ κιορδούμ κι σέρτ πογιουνλού καβήμδιρ. Κόγιβερ πενὶ γαζεπὶμ ὁνλαρὴν ούζερινὲ δουσσούν, βὲ ὁνλαρὴ χελὰκ ἰδεγὶμ βὲ σενὶ δαχὶ πογιούκ ούμμὲτ γιαπαγήμ. (Ἐξδ. λδ'. 9. 10.) Βὲ Μωϋσὴ ράππ ἁλλαχὴν γαζεπλενδιγινὶ κιορμὲκ ἰλέ, πασλαδὴ ἀνὲ ἀζὴμ χεραρέτ ἰλὲ γιαλβαρμαγιὰ, βὲ δρασηνὶ κου-

---

γιὰ ριχλὲτ ετδικδὲν σογρὰ, ἀνλερὶν χατηρεσὶ ιδζούν πὶζ κιουναχκιαρλαρὰ μερχαμὲτ ἐτδιγινὶ κιοστερδίκ. Λάκιν Προτεσταηλὰρ Ἀζιζλερὶν δεφατηνδὰν σογρὰ κουδρετσίζ ὁλδουκλαρηνὴ Γιάχοτ ρεδζαλαρηνὴν καπούλ ὁλμαδηγηνὰ δαὶρ, χιδζ πὶρ γιερδὲν ἰπρὰζ ἐδέμεζλερ. Πού σεπεπδὲν πικὶρ Βαλιδὲτ-ούλλὰχ, Ρεσουλλὰρ, ἐβλιαλὲρ, ἐμπιαλὲρ, βὲ δζούμλε σαδηκλὲρ, Ἐφενδιμιζὶν μουράτη Ἀλιγιεσὶ ούζερὲ, ὁμούρ κεδζιρδικλερὶ ιδζούν ἀνὶν χουζουρουνδὰ, πὶζ κιουναχκιαρλὰρ ιδζούν, χὲρ δακὴτ σεφαὰτ ἐτμεγιὲ σελαχιετλερὶ βάρδηρ. Παῦλος ρεσουλὶν δζεβαπηνὰ κιορὲ. « πού Ἀζιζλὲρ πεδερὶν χανεσινδὲ γιαπανδζὶ βὲ γαρὶπ κιπὶ δικίλδιρλὲρ ἴλλα καδισλερὶν χεμσὲχριλερὶ, βὲ Ἀλλὰχ ταλενίν ἔχλι πεγιτίδιρλὲρ». (Ἐφεσ. δ'. 16.) πού σεπεπδὲν χὲρ νέκι δηλέρισελὲρ ἴνδ-ελ-χακδὰ καπούλ ὁλουνούρ.

δετλενδιρμὲκ οὺζερὲ, ἀνὲ δεδί. Γιὰ ράππι Ἀβραμὴ, Ἰσαακὴ, δὲ Ἰακωδοὺ, χατηρηνὰ κετούρ κι ὀνλαρὰ κενδιν ἰλὲ γιεμὴν ἐδοὺπ δεδίν. Σιζὴν ζουριετινηζὲ κογοὺν γιλδιζλαρὴ καδὰρ δζογαλδαδζάγημ, βὲ πούτουν πού σογιλεδιγὶμ γιερὶ σιζὶν ζουριετηνηζὲ δερεδζέγιμ, βὲ ὀνού ἐπέδαν μιράς ἀλαδζακλάρ.» (Ἐξδ. λδ'. 13.) « Βὲ ράππ κενδὶ καδμινὶν οὺζερινὲ γιαπαδζαγὴ κεμλικδὲν δάζ κεδζδί. » 14. Γιὰ σίμδι Μωϋσὶ νὲ σεπεπδὲν δουνγιαδὰν κεδζμὶς ὀλὰν ἀζιζλερὶ σεφαατδζὴ δουτδού; Ζιρα πιλίριδί κι καδμὴν κιουναχὴ πογιούκ ιδί. Βὲ ἀταλαρημὴζ Ἀβραμὴν, βὲ Ἰσαακὴν, δὲ Ἰακωδοὺν χατηρεσὶ ιδζούν καδμὴν κιουνιαχλαρηνὴ ἀτβ ἐδιδζεγινὶ δαχὶ πιλούρ ιδὶ, ἀνιν ιδζούν ἀνλερὶ σεφαατδζὴ δουτδού.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Ράππ καδμι Μησηρδὰν δζικαρδηκδὰν σογρὰ, ἀνλερὶ Σινὰ δζολουνδὲ καπαχατλαρὴ ιδζούν χελὰκ ἐγιλεσὲ ιδί, κενδισὶ νάσηλ δουνγιαγιὰ κελεδζὲκ ιδί; Μωϋσὶ Ἀβραμὴ, Ἰσαακὴ, Ἰακωδού, χατηρηνὰ κετιρδίκη, ὁλ κενδισὶ δαχὶ Χριστὸς σινσιλεδὲν δουνγιαγιὰ κελεδζὲκ ιδί, γιόκκι ἀνλερὶ σεφαατδζὴ δουτμὰκ ιδζούν, Ἴλλα Ἀβραμὴν ζουριετὶ καγὴπ ὁλμαμακ ιδζούν σογιλεδί.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ὀκουδουγουμούζ γιερὶ βαδζήπδιρ κι ἔδδελαν τερτὶς ἐδιλὶμ ράππ Ἀλλὰχ πιλμέζμιγιδι, Ἀβραμὴν ζουργιετινδὲν κελεδζεγινὶ κὶ, Μωϋσὶ ὀνού χατηρινὰ κετηρδή; Γιόκσα ράππ ἀλλάχ καδμὲ καζὲπ ἔτμεγιεδζέγιδίδε, χαζιρὲτι Μωύσιγὶ κορκουτμὰκ ιδζούν μι σογιλεδί; Ἀλλὰχ ἀλίμδιρ, νὲ ἐδεδζεγινὶ πιλμέζμι ζὰν ἐδέρσιν; Τοδπιλὲρ ἐλτούν χὲρ σεγὴ ἐδδελ πιλούρ, χὲμ δαχὶ φεγιλινὲ κογιδουγουνού ιδζρὰ ἐδὲρ, μέγερ κι

ὀνούν νιχαγιετσὶζ μερχαμετὶ κερού δονδουρὲ. Ράππ ἀλλὰχ ὁλ καδμὶ δζολδὲ χελὰκ ἐγιλεσέγιδι, κενδισὶ δουνγιαγιὰ κέλμεγιεδζέκμη ἰδί; Χὲμ κελεδζέγηδι, χὲμ Ἀβραμὴν σινσιλεσινδὲν δογαδζάγηδη. Σού δζεβαπλαρδὰν ἀσικιὰρ κιορουνούρ κι. « Πρὰκ πενὶ κι γαζεπὶμ ἀνλερὶν οὺζερινὲ κελσίν, ἀνλερὶ χελὰκ ιδεγὶμ, βὲ σενὶ δαχὶ πογιούκ οὐμμὲτ ἐδεγήμ. » Δέμεδήμι; Μωϋσὶ Ἀβραμὴν ζουριετινδὲν δεκίλμηγιδι; Ζὰνν ἐδέρμησιν κι δζολδὲ ὁλ μεκρούχ πουτὰ δζούμλεσίδε σεζδὰ ἐγιλεδηλέρ; Χάγιρ. Ἴλλα ὀνλαρὴν ιδζινδὲ πακιὲ βάρηδη. Ἔκερ πακηγιὲ καλμασάγηδη, Μωϋσηὲ νέρεδεν πογιούκ μιλλὲτ γιαπμαγιὰ βὰτ ἐτμήσιδι; Σίμδι δαχὰ ἐγιουδζὲ ἰπράζ ὁλουνούρ κι, Μωϋσὴ χαζηρέτι Ἀβραμή, Ἰσαακή, βὲ Ἰακωδοὺ σεφαατδζή δουτμούσουδου. Νάσηλ κι χελασεδδζημὶζ ρεσουλλαρὰ πουγιουρούπ δέρ. « Ὅλ κουνδὲ σὶζ πενὶμ ισμὶμ ιλὲ διλεγιέσιζ, βὲ πὲν δεμέμ κι σιζὶν ιδζούν παπαμὰ γιαλδαραγὶμ, ζίρα παπὰ κενδουσὶ σιζὶ σεβὲρ, ζιρα σὶζ πενὶ σεβδινὶζ, δὲ ἀλλαχδὰν σαδήρ ὁλδουγουμὰ ἰνανδηνήζ. » (Ἰωαννι. ιδ'. 26. 27.) Ἰσδὲ πού κελαμλὰρ σαπὶτ ἐδέρ κι ρεσουλλὲρ δζενὰπ ἀλλαχδὰν χὲρ νὲ ταλὶπ ἐδέρισελὲρ ἀληρλάρ. Βὲ πούνδζα ἀζιζλὲρ δαχὶ, Ἰησουζούν ἀλλαχδὰν κελμὲ ὁλδουγουνά ἰνανδηλὰρ, βὲ πουτούν φαζιλετλερὶν ἰδζρασή ἰλέ, κενδουλερινὶ χὰκ ταρικὲ κουρπὰν ἐτδικλερὶ ἰδζούν, χέρ νέ κι ταλὲπ ἐδέρισιλὲρ, σούπχεσιζ μουγιεσσὲρ ὁλαδζακλάρ. Πάχουσούς κι ἐπεδ-ούλ-χαγιατδὰ χέρ πὶρ ἐγιουλικλερὲ ναΐλ ὁλμούσουκεν, νεγὶ ταλὲπ ἐδεδζεκλέρ; Γιάληνης πένι Ἀδεμὶν κουναχλαρηνήν μαχφιρετλιγὶ χακκην δὰ μιγιενδζηλὶκ ἐτμέκλε σεφαατδζημίζδιρλάρ.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Νέ σεπεπδέν Παῦλος ρεσούλ δζὸκ μαγαλλερδὲ μηγιανδζημής γιάληνης Χριστὸς δούρ δεγιού ζίκρ ἐδέρ· νάσηλ κι Τιμόθεοσα κονδερδιγὶ ριταλεσινδὲ μουχαρέρδιρ. « Χελιὰς

ἐδιζημιΐζ, ἀλλαχήν χουζουρουνδὰ ἐγὶ βέ μακπούλδουρ κι, ὅλ δζούμλε ἰνσανλαρή κερδζεκλιγὶν πιλκισινέ κελμεσινὶ ἰστέρ ζίρα πὶρ ἀλλὰχ βάρ. Ἀλλαχήν βέ ἀδεμλερίν δαχὶ πὶρ μιγιανδζησὴ βάρ, κὶ ὅ ἀδέμ Χριστὸς Ἰησούζδουρ. » (Ι. Τιμοθ. β'. 3. 5.) Σίμδι ρεσουλούν βασφηνὰ ναζάρεν μιενδζὴ γιάληνηζ Χριστόζδουρ, βέ ἀζιζλερὶν μιενδζηλιγηνὶν χὶδζ ἰκτιζασή γὶόκδουρ, σεφαὰτ ἐτμεσινὲ δαχὶ κουβετλερὶ γιόκδουρ.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Δινλέκι βουκούφ ὁλάσην, βέ μιενδζηλὶκ νέ δεμὲκ ἰδουγινὶ ὁκρενέσιν πουνούν ἰτζούν Πέτρος σοιλεὶπ δεδί. « Πιραδέρι χαπιπιμὶζ Παύλοσουν γιαζδηγή ρισαλελερινδέ, παάζη ἀνναμασή κούδζ σογιλέρ βάρδηρ, κι πιλκισὶζ βέ σαπήτ ὁλμαγιαν κίμσελερ κενδού χελααληκλαρή ἰδζούν τερσινὲ τεφσὶρ ἐδερλέρ. » (2. Πὲτρ. γ'. 16.) Βὲ σένδαχὶ Παύλοσουν μιενδζημὶζ πίρδιρ, ὅλκι ἀδὲμ Χριστὸς δουρ δεδιγὶ κελαμήν, ἄσλα μεελὶνὲ ἀσνὰ ὁλμακσήζ πασκὰ μαανὲ βερίρσιν. Ἴμδι χελιασέτδζημήζ Ἰησᾶ ἔλ Μεσὶχ δζεχιμήν δερουνινδὲν, ὅλ σαδήκ ὁλανλαρή, βὲ ἀνὲ ἰμὰν ἐδενλερὶ δζηκαρδηγηνδὰ, Πεδερὲ γιαλβαρήπ μιενδζιλὶκ ἐτμεσί ἰλέμι δζικαρδί ; Γιόκσα κενδὶ ἀζὶμ κουδρετὶ ἰλέμι ; Βὲ Ἰησοῦς Σταυρὸς ούζερινδέγικεν, περαπὲρ Σταυροσλανμήζ ὁλὰν Λητστησὲ βὰδ ἐδούπ δεδί. « Κέρδζεκ σανὰ σογιλέριμ κι, πούκουν πενὶμ ἰλὲ περαπὲρ δζενλετδὲ ὁλαδζάκσην. » Δεδιγινδὲ δζουμαὰ κιουνίιδι. Ἐφενδιμιζὶν ἰολουμού Λητστησδὲν ἐδδὲλ ὁλμάκλε, ἀλλαχληγινήν κουδδετὶ ἰλὲ δζεχιμὲ ἐνὶπ ἀνὲ ἠνανανλαρήν, δζούμλεσινι ἀνδὲν χαλιὰς ἐδούπ, δζενλετὲ κιοτουρδού, ὁλδού κι Λητστής δαχὶ ἀγιακλαρηνήν παραλανήπ ἰολουμουνδὲν σογρά, Ἐφενδιμιζὶν ἰκραρηνὰ κιορὲ δζενλετδὲ πουλουνδού. Βέ Μαγδαληνή Μαρία Κυαριακή κιουνί ἔρκενδέν, μεζαρὰ βαρδηκδὰ Ἰησούς ἀνλερέ κιορουνδού. Βέ Μαρία δέρακάπ σεγιρδὶπ, Ἰησουζούν ἀγιακλαρηνή δουτούπ βέ ἐνού ὁπμέκ ἰστε-

δί. Λάκιν Ἰησοῦς ἀνέ δεδί. « Μαρία μή μοῦ ἅπτου. » Γιάνι γιὰ Μαρία πενὶ δούτμα, ζίρα δαχά πεδεριμέ δζήκμαδημ. (Ἰωαννν. κ'. 17.) Ἰσδέ πού δζεβαπλαρδάν ἀσικιάρ δηρκι, πεδερέ βαρμακσήζ ἔβδελα δζεχιμέ ἐνμέκ ἰλέ, βέ ἰλλαχὶ κουδρετὶ ἰλέ χοκουμέτ ἐδούπ, δζεχιμὶν δερουνινδέν δζούμλε κενδουέ ἰναμὶς ὁλανλαρή χαλιάς ἐγιλεδί. Νάσηλ κι Λητστησὲ δζουμαγιά κιούν κενδισὶ ἰλέν δζενλετδέ πουλουναδζαγηνή ἰκράρ ἐτμεσινδέν, βέ Κυριακή κιουνὶ Μαγδαληνή Μαρίαγια δαχὶ Πεδερέ δζήκμαδημ δεμεσινδέν, ἀσικιαρέ κιορουνούρ κι, πεδερέ βαρμακσήζ ἔβδελα δζεχιμέ βαρδή. Βέ ἀνδέ κενδινέ Ἰνανὴπ ἰμάν ἐδενλερὶ, ἀλεΐχιλ Λιανανὶν γιεσιρλιγινδέν χαλιάς ἐδούπ κουρταρδή. Πού παπδὲ Παύλοσουν πὶρ μιανδζημὶζ βάρ δεδιγὶ δζεβαπή, κάνγη μιανδζηληγὶ ζάνν ἐδέρσιν ; Ἐφένδιμιζ σού μιενδζιλιγή ἐγιλεδί. Γιάνι χαζιρέτι Ἀδεμὶν ἰταατσηζληγή σεπεπινέ ἀλλάχ ἰλέ πένι Ἀδεμὶν ἀρασηνδά ποτιούχ χουσουμέντ ὁλμάγιλαν, ὁλ ἰνσάν σεδιδζὶ ὁλάν ἀλλάχ ἀζὶμ Σταυρὸς ούζερινδέ μουπαρέκ κανηνή δοκμέκ ἰλέ, πιζλερέ ἀζιζ κανή ἰλέν μιενδζιλίκ ἐδούπ, ἀλλάχ ἰλέ ἰνσανλαρήν ὀρτά γιερινδὲ ὁλάν, χισὰρ δουβαρηνὴ γικδὴ, βὲ πιζλερί Ἀλλὰχ ἰλέ δὸστ ἐγιλεγιούπ παρησδηρδή. Βὲ ὅλ χισὰρ δαχὶ πένι Ἀδεμὶν Ἰταατσηζληγὴ ἰδί. Ἀνὶν ἰδζούν Χριστὸς δουνγιαγιὰ Ἰρσὰλ ὁλούνμασάγηδι, κίμσε καδὴρ ὁλάμαγιαδζάγηδη ἀλλαχὴν πατησαχληγηνὰ ναὶλ ὁλμαγιά. Νάσηλ κι Παῦλος ρεσούλ δαχὶ Ἔφεσοσλαρα γιαζδηγὴ μεκδουπουνδὰ ζήκρ ἐδέρ. « Ἔμμα σίμδι Ἰησᾶ ἐλ Μεσὶχ ἰλὲ ὁλμάκ ἰλέ, σίζ κι μουκαδεμὰ ούζάκ ἠδηνήζ, Μεσιχὴν σερίφ κανὴ ἰλὲ γιακὴν ὁλδουνούζ. Ζίρα ὅ πιζίμ σελαμετιμιζδὶρ κι ἰκισινὶ πὶρ ἐτδὶ, βὲ χαβληνὴν ὀρτὰ δὶβαρηνὴ ποζδού, βὲ κενδὶ δζεσετὶ ἰλὲ ἀδαβετλερί, γιάνι ἀγινλὰρ ούζερὲ, μεπνὶ ὁλὰν βασιετλερὶν νόμοσουνου ἰζαλὲ ἐγιλεδὶ, τάκη παρησὴπ, ὅλ ἰκισινδὲν κενδουνὲ πὶρ δζεδιδ ἀδὲμ γιαραδὰ, βὲ δζεσετὶ ἰλὲ ἀδαβετὶ ὁλδουρδουκδὲν σογρὰ

ixisinì daχì 'Allàχ taálegiè, Staurὸs ilè pìr dζesetὸè mou-
tesalìχ ègiledì parησdηrdή. ('Efes. 6'. 13. 14.)

'Isdè pοὺ dζebaplardὰn daχì ásixiárdir, nástηlxi resοὺl Paülosoun risalesindé peàn èdérxi miandζηlηgì ilèn χelia-
setdζimìζ pizlerì kourtármadὴ, illa pizlerè ὸlàn mienδζi-
lίx ὸl 'Allàχ taalenìn kanὴ idί xi, pizlerì dζeχimìn
ζoulmounδὰn χaliàs èδοὺp, pedér àllàχ ilè pizlerì parησ-
δηrdή, dér.

Pounοὺn itζin Paülos texràr soglér. ('Imδi àllàχ taa-
lenìn pizè derxiàr ὸlàn mouχappetinè delalèt poúδour xi, pìζ
daχì kouναχxiarlárixen, Mesìχ pizìm. giolουmουζà ιὸlδού. Χά-
le xipìζ ànìn kanὴ ilè àδilλenδix, tζὸx daχì ziaδè ànìn se-
pepì ilè kaζepinδèn kourtουlοὺr selaμet pουlούρους. (Ρωμ.
é. 8. 9. 2. Kor. é. 14-21.) Bé texráp δér. Ráppinin sὸl àζίζ
loutfounοὺn χaμδὴ itζούn xi, ànìn ilè pizi, sebxilὴ ὸglοὺ
itζìn xenδigiè makpοὺl èiledí. Kì ànìn ilè xenδì serìf kanη
nὴn sepepì ilè χelasà giáne kouναγlerìn μaχfiretinè naìl
ὸlδούxi sὸl inaetìn gianiligindén. ('Efes. á. 6-8.) Téxpap
xolasaïslerè daχì giaζár xi. « 'Ὸl pizi karanlηgὴn tasal
loutounδὰn χelàs èδip, sὸl xenδì χapip ὸglounοὺn melxiou-
tinè nάxηl ègiledí. Kì ànδè bè ànìn serìf kanὴ ilè χaliàs bè
kouναγlerimizè μaχfiretimìζ bár. » (Kol. á. 12—14.) 'Imδi
resουloὺn xelaμlarηnà Naζárен ànìγ sebaatὴ àζìζ Staurὸs οὺ
ζerindè doxδougοὺ àζìζ kanήgilàn ὸlδougounοὺ, peàn ètμéζ
mi ; Xáttα pounοὺn idζin, Zaχarías peïgaμpèp daχì dér. « Sèn
isè àxδηgὴn kanὴ ilèn senìn μaχpousларηgὴ idζinδè sougioὺ
ὸlmagian kougiouδàn δζixarδήn. » (Zaχ. 0'. 11.) Giáne
Staurὸs oὺζerinδè doxδougοὺn àζìζ kanηgὴn basηδasὴ ilè
βáptisμa sougioὺ pουloúnμagiàn δζeχimìn δerounindèn peï-
gaμperlerì bè àtalarημizὴ χalàs èδip seitanὴn giasηr-
lηgηndàn kourtarδήn.

Pounà μουμasὴl 'Iωάννης daχì dér. « Sèn pogaζlanδηn-
èà pizi χèp kapiledèn bè lisanδàn bè xaβiμdèn kendi kanὴn
ilè 'Allaγà satὴn àlδήn. » ('Apokal. é. 9.) 'Iωάννης pe-
soὺl daχì sogle taγrìp èdérxi. « Già ὸgουlδζουxlarὴμ. pèn
siζè pοὺ nesnelerì giaζárημ xi, kounàχ ἔtμegiésiniζ. Bè pìr
xímse xiounàχ ètὴi isè Pedерìn giaηηndà sefaktdζημὴζ bàr,
'Iησà ἔl Mesìχ ὸl àδílδir. Bè kouναχlarημηζà, giálηnηζ
piζiμxilerè δegìl, illa poutοὺn àlemìn kouναχlerinè daχì
ἄp èδidζi ὸδούr. ('Iωάνν. Mektoὺp 6'. 1. 2.) = 'Iωάννησιν
pού kelaμηndàn àlδanμάx ilè ζàn èδerlér xi poutοὺn βaxit-
tè Xristὸs sefaaδζήδηp, bè ὸnοὺn sefaatὴ pederinè gial-
βarμάgilan idζrà ὸlοὺr kηgiàs èδerlér.

—'Ἔger tixkàt ilè ὸkούrousan ἄsηl kerδζegì sèn daχì
pουloúrsoun. Zíra 'Iωάννης pedерìn giaηηndà sefaaδζημὴζ
βár ὸlxi Xristὸs δeδixδèn sógra. 'Anide ilaβè èδip δeδí.
Δζούμlenin kouναγlaρηnὴn ἄp èδidζisì ὸl kendisì 'Iησοῦς Xρι-
stόδour. Poὺ takδirδè ἄp idèn kendησì ὸlδouxdà ximè gialβa-
rὴp sefaàt èδeδζék.

Bè 'Efέndiμìζ daχì pougiourούr xi « Giὸl βè kerδζeklix
βè iὸmoὺr pénim., pederè xímse kelémeζ illà penìμ. βasηδàμ
ilé. » ('Iωάνν. iδ'. 6). Bè pizlèp daχì χákeza àζizlerδèn
χelιasliὴx àlμasì oὺmidì ilè ànlerè gialβarμágiζ, illa àn-
lerìn sefaatὴ ilèn Xristosδàn χelasliὴx àlμàx oὺmηδὴ
ilè ànlerè gialβarήrηζ. Símδi Prοtestanlarà souàl èδelìμ,
Paülosoun pìr μienδζimìζ βárδηp ὸl xi Xristósδour δeδigì δζe-
βapὴn μanesinί. 'Eββet μienδζi δemèx souηοὺ peàn idér xi,
mésela ixì àδèμ giex δixerì ilén mouδζaδelè èδip, pirì pirle-
rinè χousουμèt peidàχ èδerlèp, bè ixisinìn μapηgiinè pìr di-
raetlὴ ζàt xirμèx ilè, ἄsηl kapηχèt saγipinìn taraφηndàn
pìl βekalè ὸl pirinè μienδζilix èδοὺp, bè 'Ipràμ. èδοὺp àn-

λερὶ παρησὸηρήρ. Μιενδζιλὶκ πού διμέκὸιρ. Σίμδι τεφτὶς ἰδελὶμ, κὶ πεδερὶν Ὀγουλδὰν φαρκὴ βάρμη, γιόκσα πεδερὶν χόκμ ἐτδικὶ κιπὶ Ὀγούλ δαχὶ χόκμ ἐδέρμι. Ἰσδὲ Ἐφένδιμὶζ πουγιουρούπ δεδί, «Πὶρ κίμσε καδὴρ δεκίλδιρ πανὰ κελμεγιὲ, μέγερ πενὶ κονδερὲν πεδὲρ ὀνού δζεκέδι, πὲν ἀνὶ σὸν κιούνδὲ ἰχγιὰ ἐγιλεγίμ.» (Ἰωάνν. ς. 44).

Βὲ κινὲ ἐφενδιμίζ δὲρ « Πεδερὲ κίμσε κελέμεζ μέκερ πενὶμ βασιδὰμ ἰλὲ ὀλά. » (Ἰωάνν. ιδ'. 6). Πού δζεβαπλὰρ δαχὰ ἐγιού ἰπρὰζ ἐδέρ κι χὲρ κὶμ πεδερέ βαρμὰκ ἰσδὲρ ἰσὲ ὀγούλ βασηδασὴ ἰλὲν βαρὴρ, βὲ Ὀγουλὰ βαρμὰκ ἰστεγιὲν πεδὲρ ἀλλὰχ βασηδασὴ ἰλὲν βαρὴρ. Ὀλδού κι Προτεσταντλαρὴν σογιλεδικλερινὲ πακηλὴπ κελαμὴν ἄσηλ κουβδετὶ τεφτὶς ὀλουνμάζ ἰσὲ, Ὀγουλὰ δαχὶ βαρμαγιὰ ἀρζού ἰδὲν πὶρ κιμέσνε ἰδζούν, πεδέρδὲ ὀγουλὰ σεφαὰτ ἐδὲρ κιγιὰς ὀλουνθούρ. Χάγιρ, χάγιρ, πογιούκ γιανηλμακλήκδηρ, ζίρα ἐφένδιμιζὶν πού κελαμλαρὴ πεδερὶν βὲ Ὀγουλούν πὶρ πιρινδέν ἄσλα φαρκὴ ὀλμαγιπ, πὶρ κουβδετδέ βὲ πὶρ κουδρετδὲ ὀλδουγουνού πεγιὰν ἰδέρ. Βὲ ἔγερ πὶρ δζιχετδὲ ὀλδουγού κιπὶ μιενδζιλὶκ ἐδεδζὲκ κενδινδὲν δαχὰ πὶρ πογιούκ (τεβπιλὲρ ὀλσούν) βάρμι; Τζούνκι Προτεσταντλαρὴν Χριστοζού Μιενδζὶ πιλμελερὶ Χριστοζούν κουβδετινὶ βὲ κουδρετινὶ ἐξιλδὶπ, κενδινδὲν γιὸζ πὶρ σεγιὲ γιαπμαγιὰ πὶ κουβδέτ κουδρετσὶζ κιγιὰς ἐτμεκλίκδιρ. Φάκατ ἰνδζίλι σεριρ πὲκ κουζὲλ ἀσικάρ ἐδίορ. « Νίδζε πεδὲρ ὀλουλερὶ ἰχγιὰ ἐδούπ διρὶ ἐδέρισε ὀγούλ δαχὶ ἰστεδιγὶ κίμσελερὶ ἰχγιὰ ἐδὲρ διριλδίρ. Ζίρα πεδὲρ πὶρ κίμσεγὶ χοκουμὲτ ἐτμὲζ, πούτουν χιοκουματὴ Ὀγουλὰ βερδί. » (Ἰωάνν. έ. 21—22).

Πού παπδέ γιὲκ δικερινὶν κουβδετὶ βὲ κουδρετὴ γιὲκ δζιχὲτ ὀλδουγού ἀνλασηλούρ. Πεδέρ μουράτη Ἀλιεσινδὲν χὲρ νέκι γιαπάρησα, ὀγούλ δαχὶ τήπκησινὶ ἰδζρὰ ἐδέρ. Ζίρα πεδὲρ ὀγούλ

ἀζὶζ ρούχ, οὐδζλούκ πιρλίκ δίρ, πὶρ κουβδετδὲ βὲ πὶρ χοκουμδέδιρ, χόκμ ἐδὲρ κίμσεγιὲ μιενδζιλὶκ ἐτμὲζ, βὲ κουρταρὴρ κίμσεγιε γιαλδαρμὰζ, Παῦλος ρεσουλούν πὶρ μιενδζιμὶζ βάρδὴρ δεδικὶ κελὰμ, ἰλερουδὲ βάσφ ἐτδιγιμὶζ μινδὰλ οὐζερὲ, δζεσετηνδὲ δζεκδηγὴ δζεφὰ βὲ ἀζὶζ Σταυρὸς οὐζερινδὲ δοκδουγού κανήδηρ. Ἔκερ δζεμιγὶ βακητδὰ ἀνὶ μιανδζὴ κηγιὰς ἐδέρισεκ μιάνδζηληγὴ γιαλδαρμὰ ἰλέ ὅλμαιπ γιάληνηζ τζεσετινδὲ τζεκδιγὶ δζεφὰ βὲ Σταυρὸς οὐζερινδὲ δοκδουγού κανὴ ἰλὲν ὀλούρουσα. Χελασετδζιμίζ, τεκράρεν δουνγιαγιὰ Ἰρσὰλ ὀλούπ πίζ κιουναχκιαρλὰρ ἰδζούν, δέφα δζεφὰ δζεκούπ Σταυρὸς ὀλαδζὰκ δεμέκδεγίλμη. πούδα πογιούκ γιανηλμακλήκδηρ. Ἐφένδιμιζ πὶρ κερρὲ δουνγιαγιὰ Ἰρσὰλ ὀλμάκλε, δζεκδηγὴ δζεφὰ, βὲ ἀζὶζ Σταυρὸς οὐζερινδὲ δοκδουγού κὰν ἰλέ. Βακὴ ὀλὰν χουσουμετὴν ὀρτὰ διβαρηνὴ γικμὰκ ἰλὲ, πιζλερὲ μιενδζιλὴκ ὀλδού ὅλ δζενὰπ ἀλλαχὴν ἀζὶζ βὲ κηγιμετλὶ κανή. Βὲ πού μιενδζιλὶκ ἰλὲν πεδὲρ ἰλὲ πιζλερὶ παρησδηρὴ, βέ κενδουσὶ πεδερὶν σάγ ταραφηνδὰ ὀτουρμὰκ ἰλὲ πού παρησμανὴν χιζμετινὶ κενδὶ ἀζιζλερινὲ πρακδή. (Β'. Κορ. έ. 18—20).

Σίμδι ἰδζὰπ ἐδέρ κι Προτεσταντλαρὰ πὶρ σουὰλ δαχὶ σουὰλ ἰδελὶμ, σιζλὲρ Χριστοζὰ νὲ δουρλού ἰπαδὲτ ἐδέρσινιζ ; Πεδερὲ πιζὶμ ἰδζούν σεφαὰτ ἔτ διγιερέκ μι ; Γιάχτ κουτρετινιλὲ κουρτάρμη δέρσινιζ. Ἔκερ πεδερὲ πιζὶμ ἰδζούν σεφαὰτ ἔτ διγιερὲκ ἰπαδὲτ ἐδέρσενιζ, πιλμὶς ὅλουνκι, ἰνδζίλι σεριφὶν κελαμλαρηνὰ ἄσλα ἰταὰτ ἐτμὶς ὀλμάσηηζ. Ζίρα Ἐφένδιμιζ κενδὶ μουπαρὲκ ἀγιζὴ ἰλὲ πουγιουρούρ. « Χὲρ ταρὶκ οὐζερὲ πεδερὲ χορμὲτ ἐκδικλερὶ κιπὶ, Ὀγουλὰ δαχὶ χορμὲτ ἐδελὲρ, ὀγουλὰ χορμὲτ ἔτμεγιεν, πεδερὲ δαχὶ ἰζζὲτ ἐτμεγὶ πιλμέζ.» (Ἰωάνν. έ. 23). Βὲ κίνε ρεσουλλαρηνὰ δέρ. «Σιζὴν καπλινιζ πουλάνμασην ἀλλάχὰ ἰμὰν ἐγιλέγιν, πανάδα ἰμὰν ἐγιλέγιν.» (Ἰωαν. ιδ'. 1.) Βὲ πὶρ κίμσε ὀγουλού πεδερδὲν κουδζουλδούπ, βὲ πεδερὲ πιζὶμ ἰτζούν σεφαὰτ ἔτ δέρισε ἀνὲ νέ δουρλού ἰζζὲτ ἐτμὶς ὀλούρ, βὲ πού δαχὶ ἐσκὶ Ἀρειανὸς αἱρετικοσλαρὴν

ραφιζαλικλαρηνὶ τεκράρεν μειδανὰ κετιρὶπ κενδισὶ δὲ'Αρειανόσδουρ, ὀγιλὲ κίμσε ταχκὶκ σογιλέριμκι 'Αλλὰχ ταάλεδὲν ρὲτ ὀλουνναδζάκδηρ. Βὲ Γιάχοτ δέρισέκι πὶζ ὀγουλοὺ πεδερδὲν ἄσλα κουτδζοὺκ πιλμέγιζ, βὲ πιζλὲρ Χριστοζὰ ἰπαδὲτ ἐτδιγιμιζδὲ, πιζὶμ ἰτζοὺν ἄσλα πεδερὲ σεφαὰτ ἐτδεμέγιζ, χεμὰν κουδρετὶν ἰλὲ χαλιὰς ἐγιλὲ πιζλερὶ δεγιοὺ ρεδζὰ ἐδεριζδέρισε, ποὺ σουρετδὲ, νὲ σεπέπὲ σεφαατδζὴ ναζαρὴ ἰλὲ τουτάρσην; γιὰ βαχὴπ οὺλ-κουδρὲτ δεμελὶ, Γιὰ σεφαατδζὴ δεμελί. (1)

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Παρισμανὴν χιζμετὶ ἀζιζλερὲ νὲ δουρλοὺ καλδή;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Παῦλος ρεσουλοὺν Κόρινθοσλουλαρὰ γιαζμὶς ὀλδουγοὺ ρισαλεσινδὲ ἀσικιάρ ἐδοὺπ δέρ. «ἀνὶν ἰδζοὺν ποὺ χιζμετδζιλιγιμὶζ βὰρ ἰκὲν ἰχσὰν ὀλδουγουμοὺζ ραχμετὲ κιορὲ γιορουλμάζιζ

(1) Ἴμδι Ἐφένδιμιζ ἰλὲ σὰλπ ὀλὰν χιρσηζλὰρ, ἀνὲ ἔββελα ἰκισίδε κιοὺρρ ἐδερλέριδι. Βὲ χιρσηζὴν πιρισὶ, Ἰησουζοὺν γιαχουδιλερὶν χακκηνδὰ, Γιὰ πεδὲρ πουνοὺ πουνλαρὰ κιουνὰχ σάγιμα δεδικινὶ ἐσιτδικδὲ, ὅλ σαχὰτ τανηδὴ κουδρὲτ σαχηπὴ ὀλδουγουνοὺ, βὲ ἀγζηνὴ ἀδζμὰκ ἰλὲ Ἰησουζὰ ρεδζὰ ἐδέριδι, κὶ Γιὰ ράππ πενίδε πατησαχληγηνδὰ χατηρηνὰ κετοὺρ δεγιερέκ. Δζούνκι Ἰησοὺζ Πεδερινὲ, Γιὰ πεδὲρ σανὰ ρεδζὰ ἐδέριμ δεγιοὺ σογιλέμεδι, ἴλλα πὶρ χοκιουμὰτ σαχηπὴ κιπὶ σογιλεδί. Πὶρ χηρσὴζ ἰκὲν Ἰησουζοὺν κουδρὲτ σαχιπὶ ὀλδουγουνοὺ τανηδήδα, προτεσταντλὰρ ἰσὲ σεφαατδζίδιρ δεμεδὲν ἄσλα φαρὶγ κελμεζλέρ. Ἰσδὲ δαχὰ ἐγιοὺ ἰπραζή κι. «Ἴμδι Ἰησουζοὺν διριλμεσινδὲν σογρὰ. Γαλιλλαίαδα σεκιρτλερινὲ κιορουνδουγουνδὲ, κοκδὲ βὲ γιερδὲ. πούτουν χοκιουμὲτ πανὰ βεριλδὶ δεμεδίμι;» (Μα. κζ'. 18). ποὺ παπδὲ σεφαατδζὶ δεγιὲ πιλίρμιγιζ; σεφὰτ ἐτμὲκ πασκὰ πὶρ σεὶ

δέρ.» (2. Κοριθ. δ'. 1.) Σίμδι τεφτὶς ἰδελίμ κι, ρεσουλοὺν δεδικὶ κὰνγη χηζμέτδιρ βὲ τεκράρεν σοιλεὶπ δὲρ «ἔκερ πὶρ κίμσε χριστοζδὰ ἰσὲ γιενὶ μαχλούκδουρ, ἐσκιλὲρ κεδζιλὲρ ἰσδὲ δζούμλε σεγιλὲρ γιενὶ ὀλδουλάρ. Ζίρα δζούμλεσι ἀλλαχδάνδηρκι πιζλερὶ Ἰησᾶ ἐλ Μεσιχὶν βασηδασὴ ἰλὲ, κενδουὲ μουτεσαλὴχ ἐδὶπ παρησδηρδή, δὲ ποὺ παρησδηρμὰκ χηζμετηνὴ πιζὲ δερμίσδιρ.» (2. Κορθ. έ. 17. 18) ρεσουλοὺν σοζλερὶ ποὺ παπδὲ πεὰν ἰδέρ κι ράππ ἀλλὰχ Ἰησὰ ἐλ Μεσιχὶν βασηδασὴ ἰλὲ πιζλερὶ κενδουὲ παρησδηρὴπ δὸστ ἐγιλεδὶ, δὲ δὸστ ἐγιλεμεσὶ ἰλὲν παρησδηρμὰκ χηζμετινὶ πιζὲ δερδὶ δέρ. Ἴμδι πιζλὲρ Μεσιχὶν βασηδασὴ ἰλὲ νὲ δουρλοὺ παρησδὴκ, Χριστοζοὺν σεφαατὴ ἰλέμι; χάσα ἴλλα ἀνὶν δζούμλεδεν κίγι-

ἰδζοὺν ὀλμὰζ, γιάληνηζ παρησδηρμὰκ ἰδζοὺν ὀλούρ. Βὲ παρησμανὴν χιζμετινὶ, κενδὶ ἐμιρλερινὶ χὶφζ ἐδὴν 'Αζιζλερινὲ πρακδή. Νάσιλκι σίμδι 'Αζιζλὲρ πιζὶμ ἰδζοὺν σεφαὸτ ἐτδικλερινδὲ, ἀνὲ γιαλβαρὶπ ρεδζὰ ἐτμελερὶ ἰλὲν, πιζὶμ ἰδζοὺν μιενδζιλὶκ ἐδερλέρ. 'Ανὶν ἰσὲ μιενδζιλιγὶ, ὅλ 'Αζὶζ Σταυρὸς οὐζερινδὲ, δζεκδιγὶ δζεφὰ, βὲ δοκδουγοὺ κανήδηρ. Δζούνκι ρεσουλοὺν κελαμὶ σούδουρκι, πιζὲ χελιασλὴκ Γιάληνηζ Χριστοζοὺν κανὴ βασηδασὴ ἰλὲν βακὴ ὀλδοὺ δεμέκδιρ. Ζίρα Χριστὸς δουνγιαγιὰ κελμεσέγιδι ὅλ χαζιρέτι 'Αδεμὶν βακτηνδὰν, τὰ δουνγιακὴν νιχαγιετινὲ καδὰρ κελοὺπ κοδζὲν ἀδεμλερὶν κιαφεσιδε 'Αζὶζ ὀλσαλάρηδη κήνε καδὶρ ὀλαμαζλάρηδη δζενλετὲ κιρμεκλιγέ, ζίρα 'Αδὲμ πεδεριμιζὶν 'Ιτααστηζληγὴ ἀνὶν καπουλαρηνὴ καπατμήσηδη. Βὲ χελιασετδζιμὶζ Σταυρὸς ἰουλουμουνὲ καδὰρ χὲρ δουρλοὺ ἰσκενδζελερὲ τεχαμμοὺλ ἐτμέκλε; πιζὶ ἀλλὰχ ἰλὲ παρησδηρδηκδὰν σογρὰ, ποὺ χιζμετὶ κενδὶ 'Αζιζλερινὲ ἐμσὰλ πρακδηγηνὴ βὲ Παῦλος ρεσοὺλ δαχὶ τασδὴκ ἐδέρ. (2. Κορ. έ. 18). Βὲ κίνε πουγιουρούρ κι. «Δζούμλεδεν ἔββελ νασηχὲτ ἐδέριμκι χὲρ ἀδὲμ ἰδζοὺν δοαλὰρ δὲ σεναλὲρ, δὲ σεφαατλὰρ δὲ σουκουρλὲρ κηληνά. Πατησαχλὰρ ἰδζοὺν, δὲ δζούμλε μανσηπδὰ ὀλὰν κιμεσνελὲρ ἰδζούν κι, κεμα-

μετλὶ ἀζιζ κανὴ ἰλὲν, ἔκερ σεφαατὴ ἰλὲ ὀλσάγιδι, δουνγιαγὶα ἰρσὰλ ὀλμακσίζ δαχὶ σεφαὰτ ἐδέ πιλούριδι· Ζίρα ἰνσανὴ ἀλλὰχ ἰλὲ παρησδηρὰν ἀνίν ἀζιζ κανήδηρ. Βὲ κίνε ρεσοὺλ ἰλαβὲ ἐδοὺπ δέρ. «Γιάνι Ἀλλὰχ Ταάλε Μεσιχὶν βασηδασὴ ἰλὲ δουνγιαγὶ κενδουὲ μουτεσαλὶχ ἐγιλεγὶπ ἀνλερὲ χαταλερηνὴ σάγιμαδη. Βὲ πού παρησμανὴν κελαμηνὴ πιζὲ τεσλὶμ ἐτδὶ» (2 Κρθς. έ. 19) πουνούν ἰλὲ πεὰν ἐδέρκι, Ἀλλὰχ ὀνλαρὴν καπαχατλαρηνὴ ναζὰρ ἔτμεδικδὲν μααδέ, χέμ δαχὶ Χριστοζούν βασηδασὴ ἰλὲ κενδουγιὲ δόστ ἐγιλεδί, βὲ πιζλερὶ δαχὶ πεδὲρ κιονδερδίκι, κεζάλικε πὶζ δαχὶ σιζλερὶ ἀλλὰχ ἰλὲ παρησδηρὴπ ἀνέ δόστ ἐδελίμ, βὲ

λὶ τακδὰ, βὲ ἰχτιρμαλὶ ραχετλού βὲ ρεφαχιγιετλού ὁμούρ σουρμεγιὲ καδὶρ ὀλαλήμ. Ζίρα ὅλ χαλασετδζιμὶζ ἀλλὰχ τααλενὶν χουζουρουνδὰ, χαγὶρ βὲ μακπούλ πούδουρ.» (1 Τιμοθ. 6'. 1. 3.) δεμεσὶ ἰλὲν, ἴνδ-ἐλχακδὰ δζούμλε Ἰνσανλὰρ ἰθζούν ὀλὰν δοαλερὶν, νιαζλερὶν, βὲ σεφαατλαρὴν μακπούλ ὀλδουγουνού πιζὲ χαπὲρ βερίρ. Βὲ κενδισὶ δαχὶ Φίλιππε σεχρινὶν ἐχαλισὶ ἰδζούν, (δάϊμα χὲρ ἰπαδετιμδὲ σιζὶν ἰδζούν σουρούρ ἰλὲ δοὰ ἐδέριμ). Φιλιπ- ά. 4,) δεγιού ζικρ ἐδέρ. Κὲζα, «πὶζ δάγιμα σιζὶν ἰδζούν δοὰ ἐδούπ, Ἀλλὰχ ταλεγὶὲ βὲ ράππιμιζ Ἰησᾶ ἐλ Μεσιχὶν παπασηνὰ σουκουρλὲρ ἰδέριζ.» (Κολ ά. 3.) Βὲ Τιμόθεοσα δαχὶ δέρ. «πὲν ἐδζδαδημδὰν περού πὰκ ζαμὶρ ἰλὲν ἰπαδὲτ ἐτδιγὶμ. Ἀλλὰχ ταλεγὶὲ σούκρ ἐδέριμ κι, δάϊμα κεδζὲ βὲ κουνδούζ, δοαλεριμδὲ σενὶ φικριμὲ κετουρίριμ». (2. Τιμοθ ά. 3.) κέζα Πέτρος δαχὶ ζηνδανδὰ ἰκὲν κελίσαδαν Πέτρος ἰδζούν δουρμακσὴζ δοὰ ὀκουνούρουδου. (Πρξ. ιϐ' 5.) Βὲ ἀδὶλ κίμσελερὶν δοαλερὶ ράππ Ἀλλαχὴν χουζουρουνδὰ νὲ καδὰρ μεϊδανὶ ὀλδουγουνού Ἰάκωϐος ἀδελφόθεος δαχὶ ἀσικιὰρ πεὰν ἰδέρ κι «σαδὴκ κίμσενὶν φεὶλ ἐδιδζὶ δοασὴ δζὸκ σεγιὲ καδήρδιρ» δεδικδὲν σογρὰ σοζουνὲ τακδιγιὲ ϐερμὲκ ἰδζούν Ἠλίασιν ἀμελλερινὶ ζικρ ἐδέρ πού διμελὲρ ἰλὲν «Ἠλίας δαχὶ πιζὲ μουμάσηλ πὶρ ἀδὲμ ἰδί, ὀγιλὲ ἰκὲν, δοὰ βὲ νιάζ ἐγιλεδί, κί γιαγ-

πού παρησδηρμαγὶ ρεσουλλαρὰ ϐερὲν πεδέρδιρκι ὀγούλ νάσηλ παρησδηρδὴ ἰσέ Ἀζιζλερὶν δαχὶ ἰνσανλαρὴ ἀλλὰχ ἰλὲ παρησδηρμαγὰ σελαχετλερὶ βάρδηρ ρεσούλτεκρὰρ δὲρ. «Κόγιακι ἀλλὰχ πιζὶμ ταραφημηζδὰν Γιαλϐαρὴρ κιπὶ, Μεσιχὶν ταραφηνδὰν μιενδζιλὶκ ἰδέριζ κι, ἀλλὰχ ἰλὲ παρήσην». (2 Κρ. έ. 20) γιάνι νάσιλκι Πεδὲρ Μεσιχὶν Βασιδασὴ ἰλὲ ὀνλαρὴ κενδουνὲ δααϐὲτ ἐγιλεδί ἰσὲ παρησμαγὰ, σίμδι δαχὶ πὶζ ρεσουλλὰρ Βασηδασὴ ἰλὲ, Πεδέρ σιζὶ κενδουσινὲ δααϐὲτ ἰδέρ, χάτδα πιζὶμ Βασηδαμὴζ ἰλὲ ἀλλὰχ ἰλὲ παρησάσηνηζ. (2)

μούρ γιάγμαγια. Βὲ γιὲρ οὔζερινὲ οὔτζ γίλ ϐὲ ἀλτὴ ἄϊ, γιαγμούρ γιάγμαδη. Βὲ τέκραρ δοὰ ἐΐλεδί ϐὲ κὸκ γιαγμούρ γιαγδηρδή, γιὲρ δαχὶ κενδοὺ μαχσουλινί ϐερδί». (Ἰάκωϐ. έ. 16. 18.) Ἰσδὲ Ἀζιζλερίν δοαλερινίν ράππι ἀλλαχὴν χουζουρουνδὰ μακπούλ κιορουνούπ, βὲ καπούλ ὀλδουγουνού ἀζιζ κιταπλαρὴν δζὸκ μαχαλλερινδὲν ἰπρὰζ ἐγιλεδίκ. Βὲ μιενδζιλίκ νὲ δεμὲκ ὀλδουγουνού δαχὶ μηκδαρί κιφαγιὲτ σὲρχ ἐγιλεδίκ. Ἔκερ πού δζεϐαπλαφὰ ἴτιμὰτ ὀλουνμὰζ ἰσὲ ραππιμίζ Ἰησᾶ ἐλ Μεσιχίν δαχί δζεϐαπλαρηνὰ, βὲ ρούχ ἐλ κουδούς ἰλὲ μεμλού ὀλὰν ρεσουλλακρὴν κελαμλαρηνὰ ἀμὲλ ἔτμεμέκδιρ δζούνκι Προτεστανλὰρ Ἰσπου χουσουσλαρὴν χίδζ πὶρ γιερδέ γιαζουλίσι γιὸκ κιπί, ρασέτ κελδικλερί χριστιανλαρὴ ἰγφὰλ ἔτμὲκ σεϐδασηνδὰ κεζδικλερί πεγιάνδηρ.

(2) Πού τακδιρδὲ Προδεστανλὰρ Ἀζιζλερὶν πιζλὲρ ἰδζούν σεφακὰτ ἐδούπ ϐὲ μιενδζιλὶκ ἐτδικλερινὲ νὲ δεγιὲ πιλουρλέρ; σεφακὰτ ϐὲ μιγιενδζιλὶκ πασκὰ πὶρ σέγι ἰδζούν ὀλμάζ. Γιάληνηζ παρησδηρμάκ ἰδζούν ὀλούρ, Δαϐίδ πεηγαμπερὶν ταχριρατηνὰ ναζάρεν. «ράππ κιουναχκερλερὶν γιολουνού τελὲφ ἐδεδζέκδιρ». (ψλμ. ρμέ. 10). ράππινὶν κιοζλερὶ σαδὴκ κίμσελερὶν ούζερινδέδιρ βὲ κουλακλαρὴ ἀνλερὶν χαδζὲτ διλεδικλερινδέ διρ.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

'Αζιζλὲρ πού δουνγιαδὰ ἰκὲν πιζὶμ ἰδζοὺν ἀλλαχὰ γιαλβαροὺπ μιενδζιλὶκ ἐτδικλερὶ κιπὶ δουγιανδὰν κὸδζ ἐτδικδὲν σογρὰ δαχὶ πιζὶμ μουζαγικαλαρημηζὴ δζεκεδζεκλερινὲ ἀζίζ κιταπδὰν πὶρ ἰσπατὴν βάρμη ; ἀζιζλερὶν δουνγιαδὰν κὸδζ ἐτδικδὲν σογρὰ πιζὶμ ἰδζοὺν ρεδζὰ ἐδεδζεκλερινὲ νάσηλ ἰνανηλάπιλίρ ;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

'Εσὶτ σίμδι ἀζιζλὲρ δάρι δουνγιαδὰν δάρι πακαγιὰ ριχλὲτ ἐτδικδὲν σογρὰ δαχὶ πιζὶμ ἰδζοὺν χὲρ βέδζχιλε δζαλησαδζακλαρηνὴ ρούχ ἐλ κουδουσδὲν μεμλοὺ ὁλάν Πέτρος ρεσούλ κενδὶ μουπαρὲκ ἀγζὴ ἰλὲν χαπὲρ βερούπ δέρ. «Δίκαιον δὲ ἡγοῦμαι ἐφ' ὅσον εἰμὶ ἐν τούτῳ τῷ σκηνώματι, διεγείρειν ἡμᾶς ἐν ὑπομνήσει. Εἰδὼς ὅτι ταχινὴ ἐστὶν ἡ ἀπόθεσις τοῦ σκηνώματός μου, καθὼς καὶ ὁ Κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ἐδήλωσέ μοι. Σπουδάσω δὲ καὶ ἑκάστοτε ἔχειν ὑμᾶς μετὰ τὴν ἐμὴν ἔξοδον, τὴν τούτων μνήμην ποιεῖσθαι». 'Ιμδὶ πουνοὺ λαγὶκ σανήρημ κι, νὲ βακιδέδεκ πού χιμμεὶ τενδέγιμ, σιζὶ νασιχὲτ ἰλὲ ούγιανδηραδζάγημ. Ζίρα πιλίριμ κι ἄζ βακίτδὰ τέν χημμεσινὶ πρακαδζάγημ, νάσηλκι πανὰ ράππιμιζ 'Ιησᾶ ἐλ Μεσὶχ πεγιὰν ἐγιλεμίσδιρ. Κὸδζ ἐτμεμδὲν σογρὰ δαχὶ σιζὶν ἰδζοὺν χὲρ βακὴτ δζαλήσαδζάγημ, κι πουνλαρὴ ζίκρ ἐτμεγὲ καδὶρ ὁλάσηνηζ. (2. ἐπιστ. Πτρ. α. 13. 15.) ἰσδὲ Πέτρος ρεσοὺλ δαχὶ ὁμρουνοὺν νιχαγὲτ ὅλδουγουνοὺ τανημὰκ ἰλὲν δάρι πακαγιὰ ριχλὲτ ἐτδικδὲν σογρὰ δαχὶ ἰνσανλὰρ ἰδζοὺν χὲρ βακὴτ δζαλησαδζαγηνὴ χαπὲρ βερίρ. Νάσιλκι πού δουνγιαδὰ ἰκὲν ἐκκλήσα ἰδζοὺν χέρ νὲ καδὰρ χαραρέτ ἰλὲ Γαγιρέτ ἐδέρισεμ, κεζάλικε πού Τενδὲν χαλιὰς ὁλούπ, Χριστὸς ἰλὲ πιρλεσδιγιμδὲ δαχὶ ζιαδὲ δζαλήσαδζάγημ, βὲ

δουρμακσὴζ σιζλὲρ ἰδζοὺν 'Ινσὰν δοσδοὺ ὁλὰν ράππ ἀλλαχὰ σεφαὰτ ἐδεδζέγιμ κι, χάτδα πενὶμ σιζλερὲ τεπσὶρ ἐτδικὶμ ἰλλαχὶ κελαμλαρὴ σιζὶν καλπλερινιζδὲ τεμελλενδιρσίν. 'Ανλερὶ κι 'Ινσὰν ἰλμὶ ἰλὲν δεκὶλ, ἴλλα ρούχ ἐλ κουδουσδὲν ταριφλενμέγιλεν σογιλεδὶμ, πού παπδὲ κιορουνούρ κι 'Αζιζλὲρ βεφατλαρηνδὰν σογρὰ δαχὶ δουνγιὰ ἰδζοὺν μουζαγικὰ δζεκὶπ, βὲ ράππιε μιενδζιλὶκ ἐδερλέρ. Νάσιλκι πιζλερὲ σαχαδὲτ ἰδέρ, Μακκαβαίοσλαρην ἰκινδζὶ κιταπηνὴν ὅν πεσινδζὶ Κεφαλαιονηνδὰ κι Ἱερεμίας πεϊγαμπέρ βὲ 'Ονίας πουνλὰρ βεφατηνδὰν σογρὰ πένι 'Ισραὴλ περουσανληκδὰ πουλουνδουκλαρηνδὰ, πουνλαρὴν μουζαγικαλαρηνὴ δζεκὶπ βὲ πένι 'Ισραὴλὴν σελαμετλιγὶ ἰδζοὺν ράππιε νιὰζ ἐδερλὲρ ἰδὶ, βὲ 'Ηλίας πεηγαμπὲρ δαχὶ κοκλερὲ καπηλδηκδὰν σογρά. 'Ιωσαφὰτ πατησαχὶν ὀγλοὺ 'Ιωρὰμ Μελικεγιὲ (πατησαχὰ) κιορκουλοὺ μεκτοὺπ κιονδερδὶ, πέλκιδε ράππιδὲν ἀζιζλερὶν χιζμετινὲ ταγὶν ὁλὰν πὶρ Μελὲκ ἰλὲν ἰρσὰλ ἐ ριλεμίσδιρ. Δζούνκι 'Ηλίασην καπηλμασὴ 'Ιωσαφὰτ πατησαχὴν κουνλερινδὲ ἰδὶ βὲ μεκτουπὶ ὀνοὺν ὀγλοὺ 'Ιωρὰμ κονδερδί. (2. Τεβωρίχ κά. 12 έ). 'Ιμδὶ νὲ διγιεπιλούρσιν, ἔκερ πουνλὰρ χὰκ οὐζερὲ ὅλμασάγιδι ἀζίζ κιταπλαρὰ Ταχρίρ ἐτμεζλὲρ ἰδί. Κεζάλικε 'Αγιος 'Αμβρόσιος δαχὶ Θεοδόσιος πατησαχὴν βεφατηνδὰ σογιλέρ. 'Ισδὲ ἀζὶμ Θεοδόσιος πατησὰχ κοκδὲ κενδὶ ὀγλοὺ Ὀνώριοσουν βὲ 'Αρκάδιοσουν μουζαγικασηνὴ δζεκέρ. Γρηγόριος Θεολόγος δαχὶ 'Αγιὸς Βασίλειος βὲ 'Αγιος 'Αθανάσιος ἰδζοὺν ζίκρ ἐδὲρ. 'Ιωάννης Χρυσόστομος ἅγ. Μελέτιος ἰτζοὺν κλπ. πουνλαρὰ μουμασὴλ δαχὰ δζὸκ μαχαλλερδὲ δζὸκ 'Αζιζλερὶν δουνγιὰ ἰδζοὺν δζεκδικλερὶ μουζαγικαλὰρ ζίκρ ὁλουνουρλάρ. 'Ισδὲ δουνγιαδὰν κοδζδουκδὲν σογρὰ δαχὶ 'Αζιζλερὶν δουνγιὰ ἰδζοὺν ράππιε νιὰζ ἐδοὺπ, πιζλὲρ ἰδζοὺν ράππ ἀλλαχὰ σεφαὰτ ἐτδικλερινὶ ἀζίζ κιταπλαρδὰν βὲ Θεοφόρος Πατέροσλαρημηζδὰν ἰπρὰζ ἐγιλεδὶκ, ἁγιὰ Γραφιὲ ἰμανὴ ὁλανλαρὰ πού καδαρδζηγηνδὰ κιφαὲτ ἐτεδζιγὶ πὶ ἰστι-

πάχδιρ. Βὲ ἴνδελ χακδὲ ὅλ σαδὴκ δὲ ἀζίζ κιμέσνελεριν δοαλαρὴ μακπούλ δὲ καπούλ ὀλδουγουνού, Ἰωάννης Ἀποκάλυψις δαχὶ πιζλερὲ ἄσικιάρ πεγιὰν ἐδὲρ κοκδὲ Ἀζιζλερὶν πιζλὲρ ἰδζούν δουρμακσὴζ δζενάπ ἀλλαχὰ ρεδζὰ δὲ νιάζ ἐτδικλερινί (1).

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Ἰωάννης Ἀποκάλυψις νέρεδε ζικρ ἐδέρ φέδτ ὀλουνμούς ἀζιζλερὶν δουνγιαδὰ πουλουνὰν Ἰνσανλὰρ ἰδζούν δοὰ βὲ νιάζ ἐτδικλερινί ;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ἴμδι χελασετδζιμίζ κενδὶ ρεσουλλαρηνὰ δεδί. «χάκκαν σιζέ δέριμ κι πενίμ ἰσμίμ ἰλὲ χέρνεκι πεδεριμδὲν διλεγιεδζὲκ ὁλοὺρ ἰσενίζ ἀνὶ σιζὲ βερέ.» (Ἰωάνν. ιϛ'. 23.) Βὲ σάιρι μαχαλδὲ δαχὶ δέρ. «Ἴπνιλ ἰνσὰν κενδοὺ ἰζζετινίν ταχδηνδά ὁτουρδουγοὺ ζεμὰν, σίζ δαχί κι, πανὰ ταπὶ ὀλδουνούζ, ὀν ἰκὶ κουρσοὺ οὐζερινδὲ ὁτουρούπ, Ἰσραηλὴν ὄν ἰκὶ καπιλεσινέ χὸκμ ἐδεδζέκσινιζ.» (Ματθ. ιθ'. 28.) Ἴμδὶ πουνλαρὰ πούκαδὰρ ἰζζετὶ ἰχσὰν ἐδούπ δερέν χελιασετδζιμίζ, νάσηλ πουνλαρὴν διλεδικλερινὶ καπούλ ἔτμεγιεδζεκ ; δέ ἀνλὲρ νὲ διλεγιεδζεκλὲρ ; κενδοὺ κιουναχλαρηνὴν ἀφληγγηνήμη ; χάσα Δζέμεγι δζιχανὴν χαλιασληγὴ ἰδζουν, βὲ πούτουν ὁμρουνδὲ

(1) Ποὺ παπδὲ Πέτρος ρεσουλὶν κελαμλαρηνδὰν βεφατηνδὰν σογρὰ, πιζίμ ἰδζούν ράππι ἀλλαχὰ δοὰ βὲ νιάζ ἐδιδζεγινὶ πεὰν ἐτμὲκ ὀλδουγουνού, μὴν γαΐρι χάττιν κενδὶ ἀκλημὴν ἰδρὰκ ἐτδικινὲ κιορὲ δεκὶλ ἴλλκ Καθολικὴ Ἐπιστολὴν (2. Πετ. κ'. 15). ἐξήγισινε κιορὲ ταχρὴρ ἐγιλεδὶκ ὅλκι θεοφυλάκτοσουν βὲ Οἰκουμένιοσουν βὲ μητροφάνισιν τεδζρουπάσηνὰ κιορὲ ἀρζού ἰδενλὲρ ἰδζούν ἀνὲ μουραδζαὰτ ἐτμελερὶ ἰδζούν ἰσὰρ ἔὁλουνδού.

Χριστοζὰ χουλισλὶκ ἰλὲ ἰμὰν ἰδενλερὶν κιουναχλαρὴ ἰδζοὺν γιαλβαραδζακλάρ. Γιάνι Βαλιδὲτ-οὐλλὰχ ἀζίζ Ρεσουλλὰρ, βὲ δζέμι Ἀζιζλὲρ δαχὶ περαπὲρ, χελιασληγημὴζ ἰδζοὺν μιενδζιλὶκ ἐδὶπ βὲ νιάζ ἐδεδζεκλὲρ, νάσηλκι Ἰωάννησιν Ἀποκάλυψισινδὲ ὁκοὺρ ἰσὲκ «Γικιρμὶ δὸρτ πιρλὲρ κουζουνοὺν ὀνουνέ δουσδουλέρ, δὲ χέρ πιρινὶν ταπουρὶ πουχοὺρ ἰλὲ δολοὺ, ἀλτοὺν κιαχσελερὶ βὰρ ἰδί ἀνλέρκι Ἀζιζλερὶν δοαλεριδιρλερ». (Ἀποκάλυψ. έ. 8.) ἰσδέ ἄσικιὰρ κιορουνούρ κι Ἀζιζλὲρ πιζὶμ ἰδζοὺν ἀλλαχὰ δουρμακσὴς δοὰ ἐδερλὲρ δὲ δοαλερὶ δαχὶ σουπχεσίζ ἰνσανλαρὴν κιουναχλαρὴ ἰδζούνδουρ. Βὲ ρεσουλοὺν κελαμλαρηνδὰν σαπὶτ ὀλουνούρ κι Ἀζιζλερὶν δοαλερὶ ράππιν χουζουρουνδὰ πουχοὺρ κιπὶ καποὺλ ὀλουνουρλάρ. Ἐσὶτ σίμδι δεβράτι σεριφδὲ δαχὶ μουαγιάνδηρκι. «Πὲν Γιετὶ ἀζίζ Μελεκλερὶν πιρισὶ Ραφαήλιμ, ἀνλέρκι Ἀζιζλερὶν ἰπαδετλερινὶ Ἀλλαχὰ δὲ ἀζιζὶν σαλτανατηνὴν χουζουρουνὰ δζηκαρηρλάρ». (Τωβὶτ. ιϐ'.) δὲ ράππινὶν μελεκὶ Ραφαὴλ δαχὶ ἀσικιαρέ πεὰν ἐδὲρ κι Ἀζιζλερὶν οὐπαδετλερινί ἀλλαχὴν χουζουρουνὰ δζηκαρμαγιὰ γιεδὶ Μελεκλὲρ μεεμούρδιρλάρ. Ποὺ σεπεπδὲν Βαλιδὲτ-οὐλλὰχ δέ ρεσουλλὰρ βὲ Ἀζιζλερὶν ζουμρεσί, πούτουν δζιχανὴ γιοκδὰν βαρὲ κετουρέν Ἀφιρινενδενὶν μουράδη Ἀλιεσὶ οὐζερὲ ὁμοὺρ κεδζουρδικλερὶ ἰδζοὺν σεφαὰτ ἐτμεγιὲ δαχὶ σελαχιετλερὶ βὰρ ὀλδουγουνοὺν ἰπραζηνὴ κιοσδερδὶκ ζίρα Παύλοσουν δζεβαπηνὰ ναζάρεν «ποὺ ἀζιζλὲρ πεδερὶν χανεσινδὲ ἐδζνεπὶ βὲ γαρὶπ δεκιλδιρλερ, ἴλλα ἀζιζλερὶν χεμσεχριλερὶ δὲ Ἀλλὰχ ταάλενιν ἔχλι πεητίδιρλερ». (Ἐφεσ. ϐ'. 10·) ποὺ παπδὲ ἀσικιαρέ κιορουνούρ κι Ἀλλαχδὰν χὲρ νέ κι διλερισελερ καποὺλ ὀλουνούρ.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Ἀποκάλυψισιν Ταχρὶρ ἐτδικί, γικιρμὶ τὸρτ πιρλὲρ, κου-

ζουνοὺν χουζουρουνὰ δουσοὺπ βὲ ὀνὰ δοὰ ἐτδικλερὶ δζιχανὴν σελαμετλιγὶ ἰδζοὺν ὀλδουγουνοὺ νέρεδεν πιλμελι ;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Ἀζιζλερὶν δοαλερὶ βὲ ράππιε γιαλβαρμαλαρὴ πασκὰ πὶρ σέϊ ἰδζοὺν ὅλμαγὶπ Γιάληνηζ δουνγιανὴν σελαμετληγὴ ἰδζοὺν ὀλδουγουνοὺ σερὶφ κιτὰπ πεγιὰν ἐδὲρ. «βὲ κουρσουλερινδὲ Ἀλλαχὴν χουζουρουνδὰ ὀτουρὰν γικιρμὶ τὸρδ πιρλὲρ γιουζλερὶ κουγιοὺν δουσοὺπ βὲ Ἀλλαχὰ σεζδὰ ἐγιλεγὶπ ὀεδιλέρ κι, Γιὰ ράππ χὲρ σεγιὲ καδὶρ Ἀλλὰχ κὶ μεβδζούτσουν, βὲ μεβδζοὺδ ἰδὶν, βέ κελεδζέκσιν, σανὰ σούκρ ἰδέριζ κι, κενδοὺ ἀζὴμ σαλτανατηνὴ ζὰπτ ἐδὶπ πατησαχλὴκ ἰδέρσιν· Βὲ Μιλλετλὲρ δαρηλδηλάρ, ἔμμα Γαζεπὶν βὲ ὀλουλερὶν βακτὴ κελδίκι ἀνλερέ δὶνσυνὲτ ὀλουνὰ, ἐνπιὰ ἐβλιὰ βέ ἰσμινδὲν κορκανλαρά κιουτδζοὺκ βὲ πουγιοὺκ κουλλαρηνὰ οὐδζρὲτ βερέσιν χὲμ γιερὶ φεσὰτ ἐδενλερὶ χελίακ ἐδέσιν». (Ἀποκαλυψ. ιά. 16. 18). Ἴμδι ἀποκάλυψισιν ἀζιζλὲρ χακκηνδὰ ποὺ καδὰρ σερπεζλὶκ ἰλέ σεφαὰτ ἐτδικλερινὲ πεγιὰν ἐτδιγινὲ ἰνάνμαγιαν, χελασετδζιμὶζ κενδὶ μουπαρὲκ ἀγζὴ ἰλὲν ὅλ κουνδὲ πενδὲν χὲρ νέ κι δὶλέρσενιζ ἀλαδζάκσηνηζ (Ἰωάν. ιστ'. 56) δεδιγινέ νάσηλ ἰνανὰ πιλφλὲρ, ἴμδι πιζλέρ ράππινιν κελαμλαρηνὰ ἰμὰν ἐδερέκ, Χριστοζούν ἰσμινέ κὰν δοκούπ ἀνὶν ἴζζετὶ ἰδζούν σεχὶτ ὀλὰν ἀζιζλερὶ βὲ κενδιλερινι πὰκ λεκεσὶζ σακλαμὰκ ἰδζοὺν Χριστοζούν ἐμρινέ κιορὲ κενδιλερινὶ ἀλλαχὴν πατησαχληγὴ ἰδζούν χατὴμ ἐδούπ ἰσσὶζ δζολλερδὲ, Γιαληνὴζ μαγαλαρδὰ, ρούζι σὲπ ράππ ταλεγιὲ γιουρὲκ τεμιζλιγὶ ἰλὲν οὐπαδὲτ ἐδὲν ἀζιζ ἀσκητισλερὶ, βὲ δουνγιανὶν δζὰρ κιοσεσινὶ οὐσενμεκσὶζ κὲστ οὐκουζὰρ ἐλέν, βὲ ἐφένδιμιζιν ἴσμι ἀζιζινὶ δελαλετλὶκ ἐδὲν ἀζὶζ ρεσουλλαρὴ, ἀνλέρκι πιζὶμ σελαμετληγημὴζ ἰδζούν δουρλοὺ ἐζιγιετλὲρ βὲ ἰσκενδζελὲρ

ἰλὲ ὀλδουρουλδουλὲρ, βὲ βαλιδὲτ-οὐλλὰχ πικὶρ Μαριαμὶ, δζέμιγι ἀζιζλερὶν ζουμρελερινὶ χὶδζ μισαπεσινδέμι τουταλὴμ (ἀλλὰχ κοσδουρμέσιν βὲ χὰκ ταρικδὲν ἀγίρμασην). πιζὶμ ἰμανημὴζ βάρδηρκι ἀνλὲρ δάγιμεν πιζὶμ ἰτζούν γιαρδημδζήδηρλαρ βὲ ἀνλερίν χαζὴρ γιαρδημδζὴ ὀλδουκλαρηνή. δουνγιαδὰ ὀλὰν ἀζὶζ λειψανοσλαρηνδὰν κιορδουγουμοὺζ δουρλού σηραλὴκ παχσισλαρὴ πιζλερὲ ἰσπὰτ ἐδέρ κι, κιοκδὲ δαχὶ ἀνλερὶν ζόλμεγιεν δζανλαρηνὴν νὲ καδὰρ δαχὶ ζιαδὲ ράππιε πιζὶμ ἰδζοὺν δοά ἐτδικλερινὶ.

ΑΖΙΖΛΕΡΙΝ ΛΕΙΨΑΝΑΛΑΡΗΝΑ ΦΑΡΖ ΟΛΑΝ ΙΖΖΕΤ ΠΕΑΝΗΝΔΑ

Ὁ δὲ Μιχαὴλ ὁ Ἀρχάγγελος ὅτε τῷ διαβόλῳ διακρινόμενος, διελέγετο περὶ τοῦ Μωϋσέως σώματος. (Ἐπιστολ. Ἰουδα. Α'.9)

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Ἀζιζλερὶν λειψανοσλαρηνὰ βὲ πουνλαρὴν κεμικλερινὲ ἴϊτιπὰρ ἐτμενὶζ ναφιλὲ δεκίλμι ; ζίρα ποὺ κεμικλερὶν βὲ πουνλαρὰ ἰϊτιπὰρ ἐδενλερὶν χακλαρηνδὰ Ἱερεμία πεγγαμπὲρ δέρ. «ὅλ Ζεμὰν ράππ δέρκι, Ἰοὺδα πατησαχλαρηνὴν κεμικλερινὶ, βὲ ὀνοὺν πεηλερινὶν κεμικλερινὶ, βὲ κιαχινλερὶν κεμικλερινὶ βὲ πεηγαμπερλερινὶν κεμικλερινὶ, βὲ Ἱερουσαλὶμ σακινλαρινὶν, κεμικλερινὶ, Μεζαρλαρδὰν δισαρὶ ἀταδζακλάρ. Βὲ ὀνλαρὴν κουνεσὶν, βὲ Ἀϊν ὀνουνὲ, βὲ κογοὺν δζούμλε ἀσακιρλερινὶν ὀνουνὲ δαγητσαλάρ κερέκδιρ. Δζούνκι ὀνλαρὴ σεβδιλέρ, βὲ ἀνλερὲ ταπδηλὰρ, βὲ ὀνλαρὴν ἀρδήνδζα γιορουδουλὲρ ὀνλαρὴ ἀραδηλάρ, βὲ ὀνλαρά σεζδὰ ἐγιλεδιλέρ. Τέκραρ ὀνλὰρ δεβσιρίλμεγιεδζεκλὲρ, νέδε κιουμουλεδζεκλὲρ, χέμαν ρούϊ ζεμινδέ φησκή γιερινὲ σαγιλαδζακλάρ». (Ἱερεμ. ἡ. 1. 2.) ἐσὶτ σίμδι ἰϊτιπὰρ ἐγιλε-

δικινὶζ κεμικλερὶν νιχαγιετινδὲ νὲ ὀλαδζακλαρηνὴ, βὲ ὀνλαρὰ ἰμὰν ἐδὶπ σεζδὰ ἐδενλερὶν φαζιλετινί ἀνὲ κιορὲ χαρακὲτ εγιλέ.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Σίμδι πιζλερὲ βαδζήπδηρ κι Ἱερεμία πεηγαμπερὶν σοζλερινὶ ἐσιτδιγιμιζὲ κιορὲ σὲρχ ἐτμελὶ δεκίλιζ, ἐββελα ἀνὶ δικκάτ ἰλὲ τεφτὶς ἰδοὺπ βὲ ἄσηλ κερδζεγινὶ ὀκρενμελίγιζ κι δογρουλοὺκ ζαχὶρ ὀλσούν. Ἴμδι Ἱερεμία πεηγαμπὲρ πού κελαμλαρὴ κὰν γι πεηγαμπερλερὶν βέ κὰνγι κιαχινλερίν κεμικλερινὶν χακκηνδὰ σογιλεδὶ ζὰνν ἐδέρσιν ; ἄδζαπα πιλούρμισιν ὀνλαρὴν ἀρδηνὰ δουσοὺπ βὲ ἀνλερὲ σεζδὰ ἰδὲν κιμλὲρ ἰδιλέρ ; Ἱσδὲ Ἱερεμία πεηγαμπὲρ, Ἰωσία πατησαχὴν κουνλερινδὲ πεηγαμπερλὶκ ἐγιλεδὶ, βὲ πού Ἰωσία πατησάχ, Ἱερεμία πεηγαμπερὶν πού κεμικλέρ χακκηνδὰ ριβαγιὲτ ἐγιλεδιγὶ κελαμλαρὴ τεκμὶλ ἐγιλεδὶ. Ζίρα πεηγαμπερλερὶν βὲ κιαχινλερὶν κεμικλερινὶ δζηκαρὴπ ἀνλερὶ γιακδηκδὰν σογρὰ ὀνλαρὴν ἀλλαχλαρηνὴ δαχὶ παρδζαλαδὴ, βὲ τὸζ ἐγιλεγιούπ ὀνλαρὰ σεζδὰ ἐδενλερὶν μεζαρλαρηνὴν οὐζερινὲ σαζδδή. Βὲ κιαχινλερὶν κεμικλερινὶν κουλού δαχὶ τοπλάνμαγιπ κερδζὲκ φισκὴ γιερινὲ σαγιλδί. Πούνα μουμασὴλ Ἱερεμία πεηγαμπερδὲν πασκὰ σάργ πεηγαμπερλὲρ δαχὶ Ἱερωβοαμὶν γιαπδηγὴ μεκρουχατλαρὰ τουτσού βεριρ ικὲν ίλλαχὶ χαραρετὲ κελούπ δζαγηραράκ σογιλεδί κι Γιὰ μεζπὰχ ράππ πογιλὲ σογιλέρ, ἰσδὲ Δαβὶδ ἐβινδὲν Ἰωσία ἰσμινδὲ πὶρ ὀγούλ δογὰ δζὰκ βὲ σενὶν οὐζερινδὲ πουχούρ γιακὰν, τεπὲ πουτχανελερινὶν κιαχινλερινὶ σενὶν οὐζερινδὲ πογαζλαγιαδζὰκ βὲ σενὶν οὐζερινδὲ ἀδεμλὲρ κεμικλερινὶ γιακαδζάκ. (3. Πατσχ. ιγ'. 13.) ἰσδὲ ζικρ ὀλὰν κεμικλὲρ χακκηνδὰ, Ἰωσία πατησάχ ἰδζρὰ ἐδούπ τεκμὶλ ἐγιλεδί. Ἰσδὲ Ἱερεμία πεηγαμπερὶν σοζλερὶ, Βάαλην κιαχινλερινίν βὲ πεηγαμπερλερινὶν βὲ ἀνλερὲ οὐγικούν

πεηγαμπερλερὶν χακκηνδὰ σογιλεδί, γιόκκι Ἀζιζ πεηγαμπερλερὶν χακκηνδὰ, βέ ἀλλαχὴν μουκαδδὲς χηζμετλερινὶ ἰδζρὰ ἐδὲν κιαχηνλερὶν χακκηνδὰ σογιλεμίσδιρ. Χάσα. Δζόκ γιανηλήρσην νίδζουν κελαμλαρὴ τεφτὶς ἐγιλεδιγινδὲ χὰκ ταρηκὶ σὲν δαχὶ πὲκ ἀλιὰ πουλαπιλίρσιν κι Ἀζιζλερὶν βὲ πεηγαμπερλερὶν κεμικλερὶ, ἐσκὶ ἀταλαρημηζδὰν βὲ ἀλλαχδὰν κορκὰρ σαδὴκ πατησαχλαρδὰν τὰ σίμδιε καδὰρ ἰζζετλενιρλὲρ ἰδουκινί. (1).

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Ἐσκὶ ἀταλαρὴμιζιν βὲ Ἀλλαχδὰν κορκὰρ σαδὴκ πατησαχλαρὴν κάνγτση ἰζζετλεμίσδιρ πεηγαμπερλερὶν κεμικλερινὶ βὲ ὅλ κεμικλερὶν ἰζζετὲ λαὶκ ὀλδουγουνοὺ σιζὲ κίμ χαπὲρ βερδί ;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Νὲ σεπεπδὲν Ἰωσία πατησάχ μεζαρλαρδάν ὅλ καδὰρ κεμικλερὶ δζηκαρὴπ βέ ὀνλαρὴν κιουλουνού χαβαγιά σαδηρδηκδά, ἀζιζ πεηγαμπερλερίν μεζαρλαρηνὴ βέ κεμικλερινὶ ἄσλα

---

(1) Δζούνκι προτεστανλὰρ δζὸκ μαχαλλερδὲ βὲ χέρ μουκιαλεμὲ ἐτδικλερὶ ἁπλὸς κιμεσνελερὲ, Ἱερεμιανὴν πεηγαμπερλιγινδέν, κιοσδεριλὲν πουτπερὲς κιαχινλερινὶν βὲ γιαλανδζὶ πεηγαμπερλερὶν χακκηνδὰ σοϊλεμὶς ὀλδουγού γιερλερὶ κιοσδερμὲκ ἰλὲν ἄσλα Ἅγια Λειψαναλαρὰ ἰτιπὰρ ἐτμὲκ δζαγίζ δεκίλδιρ δεγιού κανδηρμαγιὰ σαβασηρλὰρ, βὲ πάζι ἰμανδὰ ζαγὶφ ὀλανλὰρ δαχὶ δζὰρ δζαπὴκ ἀνλερὶν ἀλδαδηδζὴ σοζλερινὲ πακὴπ ἄσλα τεφτὶς βὲ τεφεχχούς ἐτμεκσιζὶν ἀνλερὲ ἰνανὴπ Ἅγια Λειψαναλαρὶ χὶδζ μεσαπεσινδὲ τουδδουκδὰν κατίεν ναζὰρ, κενδουσὶ δαχὶ πασλὰρ μουκτεδὶρ ὀλδουγού καδὰρ (ἁπλὸς) σαδὲ δὴλ ὀλὰν κιμεσνελερὲ πού πενδὶ νασιχὲτ ἐδέρ. Σαχιδὶμ Ὑρι-

δεπρέτμεγήν δεγεού τεντίγ ἐγιλεδί; ἴμδι Ἰωσία πατησάγ πουτπερέζ κιαγιλλερινίν δὲ γιαλαντζῆ πειγαμπερλερίν μεζαρλαρηνὴ ποζούπ δέ κεμικλερινὶ δαχί τελέφ ἐτδικδὲν σογρά. «κιοζλερινὶ καλδηρὴπ πίρ μεζάρ κιορδού, δέ γιανηνδακιλερέ σουάλ ἔδούπ δεδί, νέ μεζάρδηρ σὸλ πενὶμ κιορδουγούμ κιαπίρ; βέ σεγερίν ἀδεμλερὶ ὀνά δεδιλέρ. Πού σὸλ ἀλλάγ ἀδεμινίν μεζαρήδηρ κι ὅλ Ἰούδαδαν κελούπ πού σενίν γιαπαδζαγὴν νέσνελερί ἔδδελ. χαπέρ βερμίσιδι. Βέ Ἰωσία πατησάγ ἔμρ ἐδούπ δεδί ὁλμαγιάκι ὅλ μεζαρὴ πίρ κίμσε δεπρεδέ, πὸγιλεδζέ ὀνούν κεμικλερινί Σαμαρίαδαν κελέν πεηγαμπέρ κεμικλερί ἰλέν περαπέρ τοκανμαδαν πρακδηλάρ.» (4. Πατσχ. κγ'. 17. 18.) γιά σίμδι κιορδούν μι ὅλ πατησάγ κι ὅλ καδάρ μεζαρλαρδάν κεμικλερί δζικαρμὶς κιούλ ἐτμίς ικέν, πού παπδέ πεηγαμπερίν κεμικλερινέ νέ δερεδζέ ἰητιπάρ ἐδίγιορκι, χάτδα ἀνί ἰνδζιτμεγὲ κίμσε καδίρ ὅλμαδη, γιὸκ γιαληνὴζ ἀνὲ ἴλλα Σαμαρίαδαν κελὲν πεηγαμπερέ δαχί ὄγιλεδζε ἰητιπάρ ἐγιλεδί, κέζα Μωϋσῆ πεηγαμπέρ δαχί πένι Ἰσραηλὴ Μησηρδάν δζικαρὴρ ικέν ἰμάνιλέ δέ ἀζίμ ἰϊτικάτ ἴλέν, χαζιρέτι Ἰωσηφὴν κεμικλερινί πιλεσινέ ἄλιμαδήμη (Ἑβρ. ιά. 22). ἔκερ κεμικλερδέ πίρ κεραμέτ γιὸκ ἰδί ισέ, Μησηρδά δαχί δουρσά νέ ὁλαπιλίριδι; ἔμμα χαζιρέτι Μωϋσῆ Ἰωσηφὴν κεμι-

στόζδουρ χιλὰφ σογιλεμέμ. Πού κιπὶ δζεδαπλαρὴ βέ πουνὰ μουμασιλλερὶ σογιλεγιέν κιμεσνελέρ σού δουνγιαδὰ ζιάγι ἀλεύ ὁλαν ἰλιμδέν πὶ πέχρε ὁλδουκλαρηνὴ πὶ ταράφ ἐδερεκδέν πέλκιδε πουλουνδουγού μεζγεπὶν μουκταζασήνδζα πίρ φυλλάδιον δαχί ὁκούμαμὶς δὲ πιλμεζ, δὲ πού Ἱερεμίανην κελαμλερηνὴ προτεσταντλαρὴν πιρινδὲν πὶρ δερὰ ταλίμ ἐτμέγιλεν, κόγια πὶρ ἀζίμ Ἰλίμ ταχσίλ ἐτμὶς κιγιασὶ ἰλὲν πασλὰρ ρασὲτ κελδιγινὲ πού σερμαγιεγὶ βὲ πουνὰ ούγικουνλαρὴ χὰρδζ ἐτμεγιὲ. ἐὶ πὶ νεβά! ἔββελλα ὁκού ὁκρένδε ἀνδὲν σογρὰ ὁκρενδιγινὶ βὰζζ ἐδέσιν.

κλερινέ ἰητιπάρ ἐδούπ Μησηρδά κάλμαμαση ἰδζούν ἀλὴπ Ἱερουσαλημέ κεστουρδού.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Πειγαμπερλερίν κεμικλερινὲ ἰητιπὰρ ὁλουνδφ δέγιορσουζ ἔμμα, πού κεμικλερδὲν χιδζ πὶρ μουδζιζὰτ γιάχοτ πὶρ ἀλικμὲτ ἐλδούμι, πουνλαρὴν κεμικλερινὶν ἀζιζλενδιγινὶ νέρεδεν τανημαλὴ, σιζλερδὲν σογιλενιλὲν γιενιλερὶ τανημάμ ἐσκιλερδὲν πανὰ ἰπραζηνὴ κοστερὲ πιλίρμησιν;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Γιὸκ γιάληνηζ κεμικλερί; πασλαρηνήν σαδζλαρὴ, ἴλλα ἐλπισελερὶ δαχὶ ἀζιζδιρλέρ. Ἴμδι Ναβουχοδονόσορ πατησαχὶν βακδηνδά. « Παγδατδὰ ὁλὰν ούζ δζοδζουκλὰρ, Γιάνη Ἀνανία Μισαὴλ βὲ Ἀζαρία, Ναβουχοδονόσορουν γιαπδηγὴ πούτ τασριρλερινέ σεζδὰ ἔτμεδικλερὶ ἰδζούν, πατησὰχ ζιαδέ ὀφκελελεμὲκ ἰλὲν, γιουζουνούν δζεχρεσὶ δαχὶ τεπδίλ ὁλδού, βὲ ἔμρ εγιλεδί κι φουρουνού ἄδετα γιακὴκλαρηδὰν γιετὶ κάτ ζιαδὲ γιακὴπ, ἀσακηρὴν ἔν κουδδετλού κίμσελερὶ ἀνλερὶ ἔλπισελερὶ ἰλὲν περαπὲρ, γιανὰν φουρουνούν τὰ ὀρτασηνὰ ἀτσηνλὰρ, βὲ πουνλαρὴ φουρουνούν ὀρτασηνὰ ἀτδηκλαρηνδὰ Μελκὶν ἐμρινὲ κιορὲ, βὲ Μελκὲ (πατησὰχ) πουνλαρὴ φουρουνούν ὀρτασηνδὰ δζοζουλμούς κιορμὲκ ἰλὲ τεγαγιουρδὲ καλαρὰκ φουρουνούν ἀγιζηνὰ γιακὴν βαρὴπ πουνλαρὰ δεδί. Γιὰ ἀλλάχ ταλενὶν κουλλαρὴ Σεδράχ Μισάχ βὲ Ἀβδεναγὼ, ἀζήκιν βὲ κέλιν, βὲ ἀνλέρ δζουμλενὶν χουζουρουνδὰ δισαριγιὰ δζηκδηκλαρηνδὰ κιορδουλέρ κι ἀνλερὶν τενλερὶ ούζερινὲ ἀτὲς γιὸζ πὶρ κουδδὲτ ἄλιμαδη, βὲ σαδζλαρηνὴν πὶρ τελὶ δαχὶ γιάνμαδη, βὲ ἐλπισελερινδὲ χὲδζ ἀτὲς νισανὶ κιορούλμεδι, βέ νέδε ἀνλερὶν ούζερινὲ ἀτὲς κοκουσού κεδζδί. » (Δανλ. γ'. 19. 27.)

Πουνλὰρ ἄζ μουδζηζάτμηδηρλὰρ ἀνλερὶν ἐλπισελερινὲ δαχὶ πὶρ ζιὰν ὁλμαδὴ; Ἐσὶτ σίμδι Δεβράτι σεριφδὲ ζιχρὶ ὁλὰν πὶρ πεϊγαμπερὶν δαχὶ, κεμικλερινδὲν ζούχρ ἰδὲν πὶρ πογιουκ μουδζιζατή κι, χάτδα ἁγία Λειψαναλαρὴν οὐζερινὲ διλινὲ ρασὲτ κελενὶ σογιλέμε, ἴμδι Ἰσραὴλ πατησαχὴ Ἰωασὴν κουνλερινδὲ Ἐλισαῖος πεϊγαμπὲρ χασδὰ ὁλμὰκ ἰλὲ, βὲ ὁλ χασδαληκδὰν ἄρτηκ σιφὰ πούλμαγιπ ράππιε ριγλέτ ἐτδικδὲν σογρὰ φερτασηκὴ σενεδέ, Μωαβιλερὶν πάζι ἀσακιρλερὶ βιλαετὶ πασδηλὰρ, βὲ ὁλ ἀραληκδὰ Ἰσραηλδὲν πὶρ κιμέσνε βεφὰτ ἐτμὶς ὁλμὰκ ἰλέν, βέ βεφάτ ἐτμὶς ὁλανὰ δέφν ἐτμεγιέ πὶρ μαχὰλ ἀρὰρ ἰκέν, ἰσδὲ πὶρ δουσμὰν πολουγοὺ κιορδουλὲρ, βὲ μεφταγὴ δέφν ἐτμεγιὲ βακητλαρὴ ὁλμαδηγηνδὰν, ὁνοὺ Ἐλισαίοσουν κιαπὶρι δερουνινέ πρακδηλὰρ, βὲ ὁλ μεφτὰ κιαπιρὶν ζεμινινὲ βαρὶπ, Ἐλισατος πεϊγαμπερὶν κεμικλερινὲ τοκανδηγὴ ἀνδέ, ἄνιδε διριλὶπ ἀγιακλαρὴ οὐζερινὲ δουρδού. (4. πατηχ. 20 21.) Ἰσδὲ ἀζιζλερὶν κεμικλερινδὲν ὁλὰν μουδζιζάτ. Σιζλερὲ νάσηλ κιορουνούρ; Ἐσὶτ σίμδι Πράξεις τῶν Ἀποστόλων νὲ πουγιουρούρ; « Βὲ ἀλλὰχ ταάλε Παύλοσουν ἐλλερὶ ἰλὲ χισαπσὴζ μουδζιζάτ ἐδέριδι τὰ ποὺ μερτεπεγιέ κι ἀνὶν βιδζουδινδὲν χασταλὰρ οὐζερινέ μακραμαλέρ βέ πεστεμαλλάρ κιστουρουλμέκλε, χασταληκλὲρ ἀνλερδὲν κιδέριδι, βὲ πεδ ρουχλὲρ ἀνλερδέν δζηκάρηδη. (Πρξ. ιθ'. 11. 12.) Δζούνκι ἀζιζ κίμσελερὶν ἐλπισελερὶ δαχὶ ποὺ καδὰρ μουδζιζὰτ ἐδερλέρ ἰσέ, νὲ καδάρ δαχὶ ζιαδέ καδίρδιρλὲρ ἀνλερὶν ἀζιζ λειψαναλαρὶ, γιάι μεσιχὶ δελαλὲτ ἐδὲν ἀγηζλαρὴ βὲ ἀνὶν οὐγρουνά πούνδζα δζεφαλαρά κατλανὰν ἀζαλερί. Νάσηλ πουνλαρά βαδζὶπ οὐζερὲ σεζδὰ ἐδούπ ἀνλερὶ ὄπμεγιελημ Νάσηλκι Πάυλοσουν δαχὶ Ἔφεσος ἰχτιαρλαρὶ πογιουνουνὰ σαρηλὶπ ἀνὶ ὀπδουλὲρ ἰσέ; (Πρξ. κ'. 37.) Βέ δαχὶ Χριστοσδὰν σογρά σιασέτ δζεκέν ἀζιζλερὶν λειψαναλαρινδὰν ζαχὶρ ὁλὰν μουδζιζατλαρὴ ἀϊρὶ γαΐρι γιαζμαμὴζ λιαζὴμ κιελσὲ, πογιλέ ὃν ἀδὲτ ρισαλὲ γιαπαράκ ἰπρὰζ ἐγιλεσὲκ,

ἔγερ ποὺ ταχρὶρ ὁλανλαρὰ τεαννουτλὶκ (ἰνάτ) ὁλουνοὺρ ἰσὲ, ἀνλερὶν δζοκλουγοὺ δαχὶ τεαννουτληκλαρὶν δαχὶ ζιαδὲ τεζαγὶτ ἐτδιρίρ. Δζούν κι ποὺ ἀζιζλερὶν κεμικλερινδὲν ζαχὶρ ὁλὰν μουδζιζατλὰρ σὰγ ὁλανλαρδὰν δαχὶ ζιαδὲ ἰδιλέρ. Ζίρα ποὺ ἀζιζλὲρ ὁμουρλερινὶν νιχαγιετινὲ καδὰρ Χριστοζοὺν μουχαππετὶ ἰδζοὺν, δαγλαρδὰ δζολλερδὲ βὲ μεγαραλαρδὰ κεδζὲ κουνδούζ ἰπαδέτ ἐδοὺπ ὁρούζδ βὲ πεχρὶζ ἰλὲ τενλερινὶ ἀλδζακλαδηκλαρηνδὰν, βὲ ἴνδελ χακδὰ μακποὺλ κιορουνμὲκ ἰλέν, πουνλαρὴν τενλερὶ δαχὶ ποὺ καδὰρ χικμετλὲρ βὲ μουδζηζατλὰρ ἐδὲρ ἰδίλερ. (1). Ὁροὺτζ βὲ πεχρὶζ πεανηδά.

Πᾶς δὲ ὁ ἀγωνιζόμενος πάντα ἐγκρατεύεται. Ἐκεῖνοι μὲν οὖν φθαρτὸν στέφανον λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον.

(Κορ. Θ'. 24).

---

(1) Ἴμδι πιζλὲρ δάγιμα πορδζλούγιουζ, ἁγιὰ λειψαναλαρὰ ἰπιπὰρ ἐτὶπ βὲ δαδζὶπ ἑλ ἐδὰ μεφρουδζ ὁλὰν σεδζδαγὶ ἰφὰ ἐτμεκλιγιμὶζ φαριζεγὶ ζιμμετιμίζδιρ. Δζούνκι ποὺ ταρὶκ πιζλερὲ Ἀποστολοσλαρὴν βακδηνδὰν καλμίσδιρ, ζίρα ἐσκὶ πετερλεριμὶζ οὐπαδετχανὲ γιαπδηκλαρὴ ζεμὰν ἀζιζ σεχιτλερὶν κὰν δοκδουκλερὶ μαχαλδὲ Ἰνσᾶ ἐγιλεμεκλιγὴ πέκ μουουτεπέρ δουταρλάρηδη. (Ἀποκ. ς'. 9.) ποὺ σεπεπδέν ἀζιζ κιταπλὰρ' ἄγια λειψαναλαρὴν νιϊμετλερινὶ βέ ἀνλερδέν σαδὴρ ὁλὰν μουδζιζατλαρὴ δζὸκ μαχαλλερδέ ζικρ ἐδερλέρ. Βέ γιεδινδζὶ Σύνοδος δαχὶ ποὺ ἀζίζ λειψαναλὰρ χακκηνδὰ, σιφαλὴκ πουγαρὴ τεσμιέ ἐδέρ. Βέ χελασλὴκ δζεσμεσί ἄδ ἐδέρ. ζίρα ἀνλερίν βασιδασὴ ἰλέν, ἰνσαλὰρ ἀλλαχδὰν δζὸκ παχσησλαρὰ νατὶλ ὁλδουλάρ. Δέφα Γάγγρα σεχρινδέ κουρουλὰν Σύνοδος Μάρτυρσλαρὴν λειψαναλαρηνὴ ἰκρὰχ ἐδενλέρ χακκηνδὰ. λιανέτ ὁκουδουλὰρ δζούνκι ὅλ βακητλαρδὰ προτεσταντλὰρ μισιλλού Εὐσταθικνοὶ ἰσμὶ ἰλέ πὶρ τακὴμ Αἱρετικοσλὰρ πετὰχ ὁλούπ ἅγια λειψανλαρὴ ἰκρὰχ ἐδερλέρ ἰδί.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Ὀρούδζ τουδμὰκ βάρδηρ, λάκιν ἀλλὰχ ὀρούδζ τουτμὰκ ἰδζούν μαχσούς κούν ταχσὶς ἔτμεδι, χὲρ κὶμ ἰσδὲρ ἰσὲ ὀρούδζ γιαπμαγιὰ, χὲρ νὲ βακὴτ ἰστεσὲ γιαπὰ πιλούρ. Ἐσβελισὶ πεϊγαμπερλὲρ βὲ Ἰσραὴλ δζεμαατὴ ὀρούδζ τουδδουλὰρ, ἔμμα χὲρ νὲ βακὴτ δαρληγὰ κελουρλέρσε ἰδὶ, ὁλ ζεμὰν τουταρλὰρ ἰδί, ἀνλερὲ ὀρούδζ τουδμὰκ ἰδζούν μάχσους δαχσὶς ὁλμούς κουνλερὶ γιόγουδου. Δαβὶδ πεϊγαμπὲρ δαχὶ ἀβρεδὴ Βηρσαδεενὶν ἀνὲ μεβλούτ ἐγιλεδιγὶ δζοδζούκ κεφτὶζ ὁλμὰκ ἰλὲ ἀνὶν σαγληγὴ ἰδζούν γιεδὶ κούν ὀρούδζ δουτδού. (2. Πατησχ. ιϛ'. 16.) Βὲ Νινευὶ σεχρινὶν ἀχαλεσὶ δαχὶ Ἰωνὰ πεϊγαμπερὶν δελλαλετλὶκ ἐγιλεδικλερινὶ ἐσιτδικλερινδὲν κὶ ράππ ἀλλὰχ Νινευὶ σεχρινὶ χελιὰκ ἐδεδζεγινὶ, ἄνιδε τεδπεγιὲ κελούπ ὀρούδζ δουδδουλάρ (Ἰωνά.

Κούδους σερὴφ πατριγὺ ἅγιος Κύριλλος λειψαναλαρὰ ἰϊτιπὰρ ἐτμεκλιγὶ νασιχέτ ἐδίπ δέρ, ἀζιζλερίν γιὸκ γιαληνὴζ δζανλαρὴ ἰζζετέ βέ τεβαζουγὰ λαγίκδιρλαρ, ἴλλα δζανσὴζ τενλερὶ δαχί. Ἀνλερδέκι κουββέτ, βέ σιφακερδέ πασχισλαρὴ μεβδζούτδουρλάρ. Ἰωάννης Χρυσόστομος δαχί δέρ. Νέ μουτλού Ρώμα σεχρινέ κι ἀνδέ Πέτρος Παῦλος ρεσσουλλαρὴν λειψαναλαρὴ πουλουνούρ. Βέ Ἰταλίαδα Μιλὰν σεχρινίν ἐπίσκοποσου ἀζίζ Ἀμβρόσιος δζεβὰπ ἐδέρ, ἔκερ πίρ κίμσε πανὰ σουὰλ ἐδέρ ἰσέ, δζουρουγιούπ βέ δαγιλὰν δζεσετίν νεσινέ ἰϊτιπὰρ ἐδέρτιν δεγιού, ἀνέ πέν δζεβὰπ βερίριμ κι, πού ἀζίζ λειψαναλαρὴ ἰζζετλεμέκ Ἰησᾶ ἔλ Μεσιχίν ισμί ἀζιζί ἰδζούν κενδουλερινί ὁλουμέ τεσλίμ ἐγιλεδιλέρ, βέ ἀνλέρ βασηδασὴ ἰλέν Χριστὸς σοχρεντλενδί. Βέ ἀνλέρ διριλτικλερινδέ σαλτανατὴν πατησαχλιγινδὰ ἀλλὰχ ἰλέ περαπέρ σαλτανατδά ὁλαδζακλάρ. (λόγ.εἰς τὴν ἀνακομ.τῶν λειψάνων Γερβασίου κτλ.)Νάσιλκι Δαβίδ πεϊγαμπερδέν σογιλενιλμίς ἰσέ. «Τίμιος ἐναντίον Κυρίου ὁ θάνατος τῶν ὁσίων». Νάσιλκι ἀλλαχὴν

γ'. 5. 7.) Δαχὰ δζὸκ γιερλερδὲ χασὴλ ἐλ κελὰμ χὲρ νὲ βακὴτ ὀρούδζ τουτδουλὰρ ἰσὲ πὶρ ταρληγὰ κελδικλερινδὲ ἰδζρασηνά μουκαγιὲτ ὁλουρλάρ ἰδί. Σὲν δαχὶ ὀρούδζ δουτμάκ ἰστὲρ ἰσὲν χὲρ κάνγη βακήτ ἰστὲρ ἰστέν δουταπιλήρσιν. ἔμμα σιζλέρ ἀϊριδζά ὀρούδζ δουτμάκ ἰδζούν κούν ταχσίζ ἐτμέκλε ἰνσανλαρὰ γιένιδεν νόμοσμου ἰχτάδζ ἐτμέκ ἰστέρσινιζ; Ἀνίκη Ἰησᾶ ἐλ Μεσὶχ δουνγιαγιά κελμέκ ἰλέ νόμοσου τεκμὶλ ἐγιλεδί.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Δικκάτ ἐγιλὲ νέ πουγιουρούρ χελιασετδζημίζ, ζάν ἐτμεγὶν κι πέν νόμουσού ἰπδάλ ἐτμεγιέ κελδὶμ, ἴλλα τεκμὶλ ἐτμεγιέ κελδὶμ δεδού γι κελαμὴ νάσηλ πιλήρσιν; Μεσὶχ νόμοσου ἰτμὰμ ἐδούπ, πούτουν πουτουνέ ὀρταδάν καλδηρδήμη; Χάσα. Πο-

---

χουζούρουνδὰ κενδί βελιλερινίν ὁλουμού κιγμετλί ἰσέλερ, πογίλεδζε Ἀζιζλερίν δαχί δζεσετλερί ράππινιν κιοζλερί ὀνιυνδέ κιγιμετλὴ ὁλδουκλαρὴ δαχί ἀνλερίν ἅγια λειψαναλαρηνδὰν σαδὴρ ὁλὰν μουδζιζατλαρδὰν ἰπρὰζ ὁλουνουρλάρ. Δζούνκι πού γιοκαρηδὰ ἰπραζλαρηνὴ ἰσὰρ ἐγιλεδιγιμίζ Σύνοδοσλὰρ χικμετλέρ ἰλέ ἰτμὰμ ὁλούπ βέ ρούχ ἐλ κουδούς ταριφί ἰλέ μουπασιρέτ ἐγιλεδικλερί δζουμλεγιέ μουαγιάνδιρ βέ κέζα ὅλ ἰσεμλερί μεστούρ ὁλὰν ἔχλι κεραμετλερὶν δαχί χίνι σεπαβετινδέν περού νέ κιονὰ ὁμούρ κεδζιρδικλερί βέ νέ κιονὰ ἅγια λειψαναλαρὴ ἰϊτιπαρὰ λαΐκ ὁλδουγού βιοσλαρινδὰ μουχαρρέρ διρ.

Χάττα σεϊτὰν δαχί Μωϋτηνὴν τενινέ ράππιφεν βεριλέν παχσησλαρὴ κησκανμὰκ ἰλέ, ἀρζού ἰδέρεδίκι ἀνί φετατλανδηρὰ λάκιν Ράππινιν σερασκερί Μιχαὴλ ἀνέ καρσὴ δουρούρουδου, ζίρα Μωϋσηνίν λείψανοσου σὸλ καδάρ ἰζζεδέ λαγίκ ὁλδούκι ὀνούν μεζαρὴ ούζουρινδέ πίρ σαφκλή πουλούτ ὁλμὰκ ἰλέ κίμσε καδὴρ ὁλάμαζ ἠδὴ ἀνὴν μεζαρηνὴ κιορμεγιέ βέ ράππινιν σερασκερί Μιχαὴλ δαχί ἀνέ ἰϊτικὰτ ἰλέ χιζμέτ ἰδέριδι (Ἑρμην. καθολ. ἐπιστ. Ἰούδα σελ. 329—331.

γιοὺκ γιανηλήρσην. Ἴμδι νόμος κάν ἔτμεγιέτσιν δεγιού ἔμρ ἰδέρ, ἐφένδιμιζ μὲξ ἐδέρ κι κάν ἔτμεγιέ καμετλενδιρέν ὀφκεγὴ, κανὴν σεπεπινὶ βέ κοκουνού μέξ ἐτμέκ ἰλέ, νομοσούν νοκ σανλαρηνὴ ἰτμάμ ἐγιλεδί. Πινάεν ἀλεὶχ χέρ πὶρ κιουναχὴν δαχὶ κοκουνού κεσμεγιέ δαὶρ ἀμελλέρ πρακδή. Βέ νόμοσουν τεκμιλὶ σουνούν ἰλέ δαχὶ ἰδζρά ὀλουνδούκι, γιάνι πεϊγαμπερλερδέν κενδὶ χακκηνδά γιαζουλὶ ὀλανλαρὴ ἐδά ἐγιλεδί. Δζούνκι ἐσκὶ νόμος ἀλλάχ ταραφηνδάν χαζιρέτι Μωϋσιέ βεριλδιγί ζεμάν τεκμὶλ δεκίλ ἰδί, νίδζουν κι ὅλ βακκὴτ Γιαχουδιλέρ σέρτ γιουρεκλὴ ὀλμάκ ἰλέ, ἀγηρηνὴ γιάνι τεκμὶλ νόμοσου ἰδζρά ἔτμεγιεδζεκλερὴ σουπχεσίζιδι. Γιά σίμδι ἔκερ νόμος γιὸκ ἰσέ, νιδζουν Ἰάκωβος ἀδελφόθεος ζίκρ ἐδέρ κι. « Χέρ κὶμ πούτουν νόμοσου κιοζεδίρδε, δέ πιρισινδέ χατὰ ἐδέρ ἰσέ, χέ πισινδέ σουδζλού ὀλούρ. » (Ἰάκωβος β'. 10.) Δεμέκκι ἔγερ Χριστὸς νομοσού τεκμὶλ ἐγιλεδὶ ἰσέ, Ἰάκωβος ρεσουλούν ταχρὶρ ἐγιλεδιγὴ νόμος κάνγισίδιρ ; Πού ρεσούλ Χριστοζδὰν σογρά δεκίλμι ; Ἀσικιάρ ὀλούρ κι Νόμος βάρδηρ, γιόκ κι Γιαχουδιλερὶν βακδηνδά ὀλάν κιπὶ ἰλλα τεκμιλίδιρ. Χάκεζα Ἀποστολοσλάρ δζαρσαμπά δέ δζουμαά κιουνινὶ νηστεία ὀλουνμασηνὴ ἔμρ ἐγιλεδιλέρ, Ἀποστολικὸν κανών. (Ο'. ξθ'.) Ἴμδι ἔκερ μαχσούσεν ὁρούδζ κιουνλερὶ ταρὶρ ἔτμεδιλέρ ἰσέ, Παῦλος ρεσούλ νέ σεπεπδέν δεδίκη. « Βέ νεδζέ ζεμάν κεδζδικδέν σογρά, δεργιά σεφερὶ μουχαταραλὴ ὀλμάκ ἰλέν ζίρα ὁρούδζ κιουνλερὶ δαχὶ κεδζμής ἰδί. » (Πρξ. κζ'. 9.) (1). Ἔκερ πὶζλερέ ἀγριδζά πεχρὶζ κουν

(1) Προτεσταντλὰρ πεχριζί ἰνκιλὰρ ἐθμὲκ ἰλὲνπασχαγι δαχί καπούλ ἐτμεζλέρ ὀνού κι χελασέτδζιμίζ κενδισί ταρίρ ἐϊλεδί πού δεμελέριλε «ἐλέμ τζεκμεζδέν ἐβέλ πού πάσχαγι σιζίν ἰλέ γιεμεσινέ ζιαδεσί ἰλέν ἀρζού ἐϊλεδίμ». (Λουκ. κβ'. 15) δεδιγὴ χάνκι πάσχαγι σοϊλεδί γιόκκι ὅλ γιαχουδιλερίν πασχασηνή Ἴλλα σιμδικί Ὀρθοδοξοσλαρὴν καπούλ ἐττιγί ἀζίζ πάσχα ἰτζίν σογλεδιγί

λερὶ ταχσὶζ ἔτμεδιλερ ἰσέ γιά ὁρουδζούν κιουνλερὶ δαχὶ κεδζμὶς δεδικὶ κάνγη κουνλέρ ἰδί ; Βέ κίνε δέρ Παῦλος ρεσούλ. « Γιέκ δικερινιζέ μανὶ ὄλμαν, ἴλλα ἰττιφάκλε πὶρ ζεμανέδεκ ὁρουδζά βέ οὐπαδετέ μουκαγιέτ ὀλμάκ ἰδζούν τάκι σαπιρσὴζ ληγινὶζ ἰδζούν σεγιτάν σιζέ ἰγβά βέρμεγιε. » (1. Κορθ. ζ'. 5.) Πού σεπεπδέν ἀσικιὰρ ὀλούρ κι νηστεία τά ἐβδελινδέν βάρ ἰδί, βέ Χριστοσδάν σογρά δαχὶ βάρ ἰδί, δζούνκι χελιασετδζημὶζ Ἰησᾶ ἐλ Μεσὶχ κίρκ κούν ὁρούδζ τουδιμάκιλε, πιζλερέ πὶρ ἀζίμ ἐπρέτ πρακδή, νηστεία γιαπμακληγημηζδά νέ καδάρ πογιούκ οὐδζρετιμίζ ὀλαδζαγηνὴ ἐφένδιμιζ κενδὶ μουπαρέκ ἀγζή ἰλέν ταστὴκ ἐγιλεμίσδηρ. « Ἔμμα σὲν ὁρούδζ δουδδουγούν ζεμάν, πασγηνὴ γιαγλά βὲ γιουζουνού γιεγικά, κὶ ἀδεμλερὲ ὁρούδζ λού ὀλδουγουνού πιλδίρμεγιεσιν, ἴλλα κιζλουδὲ ὀλὰν σεμαβὶ πεδερινὲ πιλδιρέσινδε, κιζλουδὲ κορὲν πεδερὶν σανὰ ἀσικιαρεδὲ

μιπαρέκ κελαμλαρηνδὰν δαχί ἀσικιάρδιρ. Ζίρα κεμαλετινίν ὁπούζ ούδζουνδζού σενεσινέ καδὰρ γιαχουδιλερίν τζὸκ πάσχαλαρη σαβησμήτηδη, λάκιν ἀνίν ἀρζού ἐϊλεδιγί πού ἀζίζ πασχαγιδί. Ἀποστολοσούν κελαμλαρηνὰ ναζάρεν (πεντηκοστὴ) γιάνε πάσχανην ἐλλινδζί κουνουνδέ κουδούς σεριφδέ πουλουνμαγὰ ἀρζού ἰδέριδιγί, (Πραξ. κ'. 16). ἐγέρ πάσχα γιὸκ ἰδί ἰσέ πεντηκοστὴ δεδιγί νέλιρ ; γιαχουτιλερίν πάσχασι ἰτζίν σοϊλέριδι δέρισελερ ὀλδούκι ρεσουλλάρ Μωϋσηγίμι δελλαλετλίκ ἰδερισμισλέρ γιάχοτ ἀνλέρ γιαχουδί σεριχατηνάμη ταλιμάτ βερίριδιλερ ; ! ! Κεζάλικε Ἔφεσος σεχρινδὲ Παύλοσουν ταλιματινὴ καπούλ ἐδίπ ἰμὰν ἰδὲν δζεμαάτ Ρεσουλά ριδζά ἰδερλεριδίκι, πίραζ βακὴτ δαχά γιάνλαρηνδὰ ἐγλενμέκ ἰδζίν. Ἴλλα ὅλ ἀνλὲρ ἰλὲ βεδαλασήπ δεριδίκι ἐλπὲτδε κελεδζέκ ὅλαν πάσχαϊ κούδους σεριφδὲ ἐτμεκλιγίμ βαδζίπδιρ. (Πραξ. ιή. 21]. πουνού δαχί γιαχουδιλερίν πασχασὴ ἰτζούν σογλεμεδιγινί κενδί κελαμὴ δαχί ἀσικιὰρ ἰδὲρ. Ρεσούλ πασχαγί κούτουσδα γιεγιεδζεγιμ δεμεγιορ ἴλλα ὄραδα γιαπαδζάγημ δέγίορ.

οὐδζρετινὶ βερέ. » (Ματθ. ζ'. 17. 18.) Ἰσδὲ ὀρούδζ βὲ πεχριζ ἐτμεκλὶχ ἀλλαχὴν ινδινδὲ ὀλ καδὰρ μακπούλδουρ κι, ἀνὶν οὐδζρετινὶ κιζληδὲ βέρμεγιπ, ἴλλα ἀσικιαρεδὲ βερεδζέκ. Ἴμδι ἔκερ Προδεσδανλαρδὰν δενιλδιγὶ κιπὶ δὰρ δὲ σηκλὲτ βακητλαρ δὰ ὀρούδζ τουδμὰκ λιαζὴμ ἰδὶ ἰσὲ νίδζουν χελιασετδζιμὶζ, σικλὲτ βακτηνηζδὰ ὀρούδζ τουδδουγουνουζδὰ δέμεγιορδα ὀρούδζ τουδδουγουνουζδὰ δεγίορ ; Βὲ Χριστὸς ὀρούδζ δουδδουγουνδὲ νὲ γιουζδὲν ταρληγὰ κελδὶ ἰδί ; σεγιτανδὰν ἰμτιχὰν ὁλούρ! ἰκὲν ταρληγάμη κελδί ; Ἐσταγφιρουρλλάχ τεδπελὲρ ὁλσούν, κενδισὶ πεσιμδὲν κἐτ γιά σεγιτὰν δεμεσὶ ἴλὲν ναπεδὶτ ὁλδού. Δεμέχ κι ἐρένδιμιζ πιζὲ νηστειαγὶ φαζιλὲτ ἰδζούν τενπὶχ ἐγιλεδί. Δζούν κι φαζιλὲτ ἰδζούν ὁλμαγιπ, σηκλετλερδὲν κουρτουλμάκ ἰδζούν ὁλσάγηδι, νηστειάνην οὐδζρετινί σιζλερὲ σεμαδὴ πεδεριμδὲν ἀσικιαρεδὲ βεριλεδζεχ δεμέζηδι. Σίμδι δικατλήδζὰ τερτὶς ἐγιλὲ, ἔκερ πὶρ κίμσε ἰδγαγιὰ ὀγραδηγηνδὰ ὀρούδζ τουταρλὰρ ἰσὲ, Γιανὶ Νινευὶ σεχρινὶν ἐχαλισὶ κιπὶ, νηστεία τουδδουκλαρηνδὰ τεχλικεδὲν χιελιὰς ὁλδουλὰρ ἰσὲ, ἰσδὲ ἀνλερὶν οὐδζρετλερὶ ὁλ τεχλικεδὲν κουρτουλμάκδιρ, ὁλδού κι ἀνλὲρ οὐδζρετλερινὶ γιὲρ γιουζουνδὲ ἀλδηλάρ. Ἴμδι πιζλὲρ χὶδζ τεχλικεγιὲ δουσμεκσὶζ νηστεία ἐγιλεδιγιμιζδὲ ἀργιδζὰ σεμαδὶ πεδεριμηζδὲν οὐδζρετιμὶζ δάρδηρ χελιασετδζιμιζὶν ἐμρινὲ κιορέ. Βὲ πού νηστεία τὰ ἐόδελινδὲν δάρηδι, νάσηλ κι χαζηρέτι Μωϋσὶ δαχὶ Σινὰ δαγηνδὰ κίρκ κοὺν κίρκ κεδζὲ ὀρούδζ τουτδού. (Ἐξδ. κδ'. 18.) Βὲ Δαδὶδ πατησὰχ δαχὶ ὀγλοὺ ἰδζοὺν ράππιε γιαλδαρὴπ ὀρούδζ τουδδού. (2. πατηχ. ιϐ'. 19.) Βὲ Δανιὴλ δαχί. « Ράππιε ὀρούδζ ἰλὲ τζούλ ἰλὲ δὲ κούλ ἰλὲ δοὰ βὲ νιάζ κηλμὰκ ἰδζούν ράππι ἀλλαχὰ γιουζουμοὺ δζεδιρδὶμ δέρ. » (Δανιὴλ. θ'. 3. Ἰωήλ. ά. 13. 14. δ'. 15.) Βὲ κίνε Λουκᾶς ρεσουλὶν ἰνδζιλινδὲ γιαζηλήδηρ κι. « Ἀστὴρ νεσλινδὲν Φανουηλὶν κηζὶ Ἄννα νὰμ πὶρ νεπιὲ βὰρ ἰδίκη, πὲκ γιασλοὺ ὁλοὺπ, κιζλουγουνδὰν σογρὰ γιεδὶ γὶλ κοδζασὶ ἴλὲν κεδζηνμὶς ἰδὶ, βὲ δοὺλ

ἰκὲν σεκσὲν τὸρτ γιασηνὰ καδὰρ ὁλοὺπ, χὲμ δαχὶ χεγικελδὲν χὶδζ ἀγιρὶλμαγηπ, ρούζι σὲπ ὀρούδζ βὲ σαλὰτ (ἁγιαγιὰ δουσμὲκ) ἰλὲ ἰπαδὲτ ἐδέριδι. » (Λουκ. δ'. 36. 37.) Βέ πού νηστεία φα ζιλετλερδὲν ἔν οὐσδοὺν ὁλδουγοὺ ἀσικιάρ κιορουνούρ κι, ἰσδὲ Ἰησουτὰ πὶρ ὀζινλὶ κιμέσνε κετουρδιλὲρ βὲ Ἰησοὺς ἀνὶ χαλιὰς ἐτδικδὲν σογρά, ρεσουλλὰρ κελοὺπ ἀνὲ δεδιλέρ. Γιὰ χόδζα νὲ σὲπεπδὲν πὶζ πού ἀδεμδὲν δζινὶ δζικαράμαδηκ δεγιοὺ, σουάλ ἐγιλεδιλὲρ, Ἰησοὺς δαχὶ ἀνλερὲ δεδί. « Πού δζὶνς δζὶν πασκά δουρλοὺ δζικμάζ, γιάληηζ ἰπαδὲτ βὲ ὀρούδζ ἰλὲ δζικάρ. » (Μθ. ιζ'. 21.) Βὲ κίνε Ἰωάννηστιν σακιρτλερὶ Ἰησουσοὺν γιανηνὰ βαρὴπ ἀνὲ δεδιλέρ. Νίδζουν πὶζ βὲ Φαρισιλὲρ τζὸκ ὀρούδζ τουδάριζδα, σενὶν σακιρτλερὶν τουτμαζλάρ ; Ἰησοῦς δαχὶ ἀνλερὲ δεδί· καπιλμισὶρ κι δουγουνδζουλὲρ, κουβεγὴ ἀνλὲρ ἰλὲ ἰκὲν γιὰς δζεκελὲρ ; Ἔμμα κιουνλὲρ κελὲκι, κουβεγὶ ἀνλερδὲν ἀλινάδα δζεμάνδα ὀρούδζ τουδαλάρ. » (Ματθ. θ'. 14. 15.) Ἰσδὲ ρεσουλλὰρ τεμελὶ πούραδαν κογιδουλὰρ, γιάνι μεγάλη τεσσαρακοστιγὴ, πουνού κι χελιασετδζημὶζ ἰνσὰν δοσδοὺ ὁλὰν ἀλλαχ, πιζλὲρ ἰδζοὺν πούνδζα ἰσκενδζελερὶ τεχεμμουὺλ ἐγιλεδιγὴ ἐδζιλδὲν δάγιμα ζικρινὶ ἐδέριζ. Ἴμδι πούνδζα κιταπλαρδὰ νηστειάνην βὰρ ὁλδουγουνοὺ πιλούρικεν, νάσηλ δεγιεπιλούρσιν ὀρούδζ τουδμὰκ γιόκδουρ, ἰστέρ ἰσὲν τοὺδ ἰστεμέζ ἰσὲν τούδμα δεμιγιέ ; Δογρού ταρικὴ πρακὴπ, φιτνελιγέ σάπμα.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Ὀρούδζ τουδμὰκ βάρδηρ, λάκιν πεχριζ γιόκδουρ, ἐφενδιμιζὶν ἐμρινὲ κιορὲ, δέμεγιορμι κι. « Ἰνσανὴν τασρασηνδάν νεσνὲ γιόκδουρ κι, ἰδζεριστνὲ κιροὺπ ἀνὶ μουρδὰρ ἐτμεγιὲ καδὶρ ὁλάν ἔμμα ἰνσανὶ μουρδὰρ ἰδὲν ἰδζερισινδὲν δζικὰν νεσνελέρδιρ, πὶρ κίμσενιν ἐστιδὶρ κουλαγὴ βάρησα δινλεσούν. Ἀνδὲν δζεμιγιετὶ πρακὴπ πὶρ ἐδὲ κιρδουγὴ ζεμὰν, ἀνὶν σακιρτλερὶ ἀνὲ τεμσιλὶν χουσουσουνδὰ σουάλ ἐγιλεδιλέρ, ὁλ δαχὶ ἀνλερὲ δεδί κι σίζ-

δεμι ιδρακσήζσηνηζ ; Ἀνλαμάζμισηνὴζ κι χὲρ νέ κι τισαριδὰν ινσὰν ιδζινὲ κιρὲρ ισὲ ἀνὶ μουρδὰρ ἐτμὲζ ; Ζίρα καλπινὲ δεκὶλ ἴλλα καρνηνὰ κηρέρ· ἀνδὲν χὲπ ταμλὰρ σηληνούπ ἀνδὲν τεμιζλενιρλέρ. » (Μαρκ. ζ'. 14. 19.) Κορούρμουστουν νίδζουν Ἰησοὺς δισαρηδὰν κιρὲν ινσανὶ μουρδαρλαμάζ, ἴλλα ιδζερουδὲν τζικὰν δεγιοὺ σογιλέρ ;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ἐσὶτ σίμδι πού δζεβαπὴ Χριστὸς νίδζουν σογιλεδὶ, δζούν κι Γιαχουδιλερὶν πάζι ἀδετλερινδὲν πίρισι δαχὶ πούγιουδουκι, γιάνι ἑλλερινὶ γιεγικαμακσὶζ ἐκμὲκ γιεμεζλέριδι. Φαρισιλὲρ βὲ κιατηπλὲρ Ἰησουσὰ σουάλ ἐδερλέριδι κι. « Σενὶν σακιρτλερὶν σελεφλερὶν βασιγιετινὲ κιρὲ νίδζουν σουλούκ ἔτμεγιπδε, γιεγιχάνμαμις ἐλλὲρ ἰλὲ ταὰμ γιεγιορλάρ ; Δερλέριδι. » (1). (Μρκ. ζ'. 6.) Βὲ ἐφένδιμιζ πουνλαρὴν πού κιπὶ τουρφὰ ἀδετλερινὴ πατδὰλ ἐτμὲκ ἰδζούν σογιλεδί, γιόκ κι πεχριζὶ ἰπδὰλ ἐγιλεμὲκ ἰδζούν σογιλεδί. Ζίρα δερουνδὲν γιάνι ινσανὴν καλπινδὲν πὲτ φικιρλὲρ, ζηναλάρ, φουδζουρλὲρ, κουφουρλὲρ, φοδουλλούκλάρ, βὲ πουνὰ ούγκηνλαρὴν κιαφεσὶ δζικαρλάρ. Βὲ πιζλὲρ πεχριζ γιαπὸηγημηζδὰ, γιόκ κι πεχριζδὲ ἰζιν ὅλμαγιαν γιεμεκλὲρ πιζὶ μουρταρλάμασηνλαρ δεγιοὺ γιαπάριζ ; Ἴλλα ταμλαρδὰν γιέμεμεμιζ ἔδδελα ἀλλαχὴν ἐμρινὲ ὁλὰν ἰταατιμιζιν πὶρ ἰπραζήδηρ, βὲ σάνιεν ἀνλερὶν λεζετινὶ κερού πρακὴπ πεχριζ ἐτμεμίζηλεν δζενὰπ ἀλλαχὴν μὶν ἐδδελινδὲν τενπίχ ἐγιλεδιγὶ ἐμιρὲ μουτού ὁλδουγουμουζούν πεγιανίδιρ. Δζούν κι

(1) Δζούνκι, ὅλ βακιτδὲ Γιαχουδιλὲρ ταμὰ ὀτουραδζακλαρὶ βακὴτ πὶρ κὰδζ κερρελὲρ διρσεγινὲ κιδὰρ γιεγικὰν μαγίνδζὰ ταὰμ ἐτμεζλὲρ ἰδί, βὲ γιαγκαμακσιζὴν σουφραγὶὰ ὀτουρανὴ δαχὶ ναπὰκ δεγιοὺ τουρφὰ σαγιαρλάρηδη.

Νωενὶν κιουνλερινδὲ δαχί πού κιπὶ γιερλὲρ ἰδζερλὲρ ἰδὶ βὲ ἐνδάγη μεεκουλὰτ βὲ μεσρουπὰτ σεπεπὶ ἰλὲν, δουρλού φεναληκλὰρ ἰδζρὰ ἐδερλὲρ ἰδί. Πουνούν ἰδζούν δὲρ ἰνδζήλι σερίφ. « Ζίρα Νωενὶν κουνλερὶ νάσηλ ὁλδού ἰσέ, ἀδὲμ ὀγλουνούν κελησὶ δαχὶ πογιλεδζὲ ὁλαδζάκ δίρ. » (Ματθ. κδ'. 38.) Δζούνκι σερὶφ κιτὰπ πιζλερὲ ὄζεμιγὶ ὀνλαρὴν γιαπδικλαρὶ κιοτουλουκλερδὲν ἔδδελ γιερλὲρ ἰδζερλὲρ ἰδικινί πιζλερὲ ταρὶφ ἐδέρ. Δζούνκι χὲρ φεναληγὴν πασὴ γιεγὶπ ἰδζμὲκ, βὲ πεχρισηζλίκδιρ (πού κι σαπουρσουζλουκδὰν νεσὰτ ἐδὲρ) δζούν κι πάζι κιμέσνελερ πογαζλαρηνὴν σεπεπινὲ, κενδὶ σεχδετλερινὲ ούγρούπ ἀλλαχδὰν δαχὶ ούζὰκ ὁλουρλάρ. Ἀνὶν ἰδζούν ἰνσανὰ ἐλδερμέζ κι δάγμα σεμίζ γιεμεκλὲρ ἰλὲ κενδουγὶ πεσλεμὲκ, ὅλ κιμεσνελὲρ ἀλλαχὰ χιζμὲτ ἐτμεζλὲρ, ρεσουλὶν σοζουνὲ κιορὲ, ἴλλα κενδὶ καρηνλαρηνὰ χιζμὲτ ἐδερλέρ. (Φιλπ. γ'. 18. 19.)

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Ἐφένδιμιζ σακιρτλερινὲ νὲ σεπεπδὲν χὲρ κάνγη σεχερὲ βαρὶρ ἰσενιζ, πάκην κι σιζλερὲ ἰζὶν ὅλμαγιαν γιεμεκλερδὲν γιέμεγιέσινιζ δέμεδίδε, χεμὰν πουνλαρὴ σογιλεδί. « Χὲρ κάνγι ἐδδὲ καλούρ ἰσενιζ, ἀνλερδὲ πουλουνανλαρὴ γιέγιν ἴδζιν, ὀνουνουζὲ χὲρ νὲ κετουριρλὲρ ἰσὲ γιέγιν δεγιού ἔμρ ἐγιλεδί » (Λουκ. ι. 7. 8.) Πού σὸζ πεχριζὶ γιασὰγ ἐτμέζ μι ;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Ἐφένδιμιζ πουνλαρὰ ὀνουνουζὲ χέρ νε κογιλούρ ἰσὲ γιέγιν δεμεσὶ, γιόκ κι πεχριζὶ τανήμαγιν δεμέκδιρ, χάσα! Βαρδηγηνὴζ χανὲ ἔκερ φουκαρὰ ἰσὲ, ὀνουνουζὲ σού ἰλὲ ἐκμὲκ δαχὶ κόρουσαλαρ, καναὰτ ἐγιλεγὶπ ἀνλερδὲν πασκὰ ταμλὰρ ταλὲπ ἐγιλέμεγιν, βὲ ὅλ κίμσεγιε ρενδζηδὲ ἔτμεγιν δεμέκδιρ. Δζούν κι σογιλεδιγὶ σοζλερδὲν δαχὶ ἀσικάρδηρ κι γιάνι. « Χὲρ κάνγη

ἐβὲ κιρμὶς ὀλούρισενιζ ἔββελα, πού ἐβε σελὰμ ὀλσούν ὲγιν. Βὲ ἔκερ ὄραδα σελὰμ ἐβλαδὴ βὰρ ἰσὲ, σελαμινὴζ ἀλὶν οὐζερινὲ κοναδζάκδιρ, ὲ γιὸκ ἰσὲ σελὰμ σιζὲ κερού ρουδζού ὲδεδζέκδιρ.» (Λουκ. ἰ. 5. 6.) Πού σοζλερδὲν ἀσικιὰρ ὀλουνούρ κι σακιρτλὲρ ἀλεσεβὶ βάρδηκλαρὴ γιερλερδὲ, κενδιλερινδὲν δελαλὲτ ὀλὰν Χριστοζούν ἰσμινὶ καπούλ ἐδούπ, ὲ πουνλαρὶν ταριφλερινὲ γιορουγιὲν κιμσελερὶν χανελερινδὲ ἐγλενιλὲρ ἰδί. Πογιλὲ κιμέτνελερ δαχὶ πού παπδὲ ρεσουλλαρὰ νάσηλ μουνασιπεδσὴζ ταμλὰρ τεδαρὶκ ἐδεδζεκλέρ ἰδί ; Ὀλδού κι ἐρένδιμιζιν ὀνουνουζὲ κονουλὰν ταμὴ γιέγιν δεμεσὶ, γιόκ κι πεχριστὶζ ὀλουν δεμέκ διρ, ἴλλα σιζλερὲ σού ἰλὲ ἐκμὶκ δαχὶ κετουριρλὲρ ἰσὲ καπούλ ἐγιλέγιν δεμέκδιρ.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Ἐσὶτ Παῦλος ρεσούλ νὲ πουγουρούρ γιεγιὲν γιεμεγιενὶ χορλάμασιν γιέμεγιεν δαχὶ γιεγιενὶν οὐζερινὲ χόκμ ἐγιλέμεσιν, ζίρα κουνού κοζεδὲν ράππι ἰδζούν κοζεδίρ, ὲ κουνού κοζέτμεγιεν ὀνού ράππ ἰδζούν κοζετμὲζ, γιεγιὲν ράππι ἰδζούν γιὲρ, ἀλλαχὰ σούκρ ἐδὲρ, γιέμεγιεν ράππ ἰδζούν γιεμὲζ ὲ ἀλλαχὰ σούκρ ἐδέρ. (Ρωμ. ιδ'. 3. 6.) Ἴμδι πού κιπὶ γιαζηλὴ ὀλδουγουνού σιζλὲρ δαχὶ πιλούρικεν πεχρὶζ ἔτμεγιενλερ οὐζερινὲ νάσηλ χόκμ ἐδίγιορσούζ ; Βὲ κινὲ δεμέζμι κι σὲν κίμσιν κι πασκασηνὴν κουλουνού γιάνι ἀλλαχὴν κουλουνού χόκμ ἐδέρσιν ; Γὲ πὶρ κήμσε κουνού χὲρ βέδζχ οὐζερὲ ἀλλὰχ ἰδζούν κοζεδίρδε ὲ κίνε πασκὰ κισουνού ἀλλὰχ ἰδζούν κοζετμὲς ἰσὲ, ἰκιτίδε ἐγιουλίκ ἰσλὲρ δεμέζμι ; Πού παπδὲ πεχριζὶν ἰκτιζασὴ βάρμηὴρ : Γιέδε ἀλλαχηνὰ σούκρ ἐγιλὲ, νίδεμκι πασκασηνὴ χόκμ ἐτμεδένισε.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Σερρὶρ Ἐκκλησίαμιζ χίδζ πὶρ κίμσεγι χόκμ ἐγιλεμεζ, κέρδζεκ πιλμὶς ὀλάσην κι Ἡσαΐα πεϊγαμπερὶν σοζλερὶ, σενὶν πού

σεζλερὶν οὐζερινδὲ τεκμὶλ ὀλδουλὰρ, ζίρα ἀνλέρδε δεδιλέρ. « Γιεγιελὴμ ἰδζελὶμ γιάρην ὀλεδζέγις. Ἔμμα ράππ-ουλ ἀσακὶρ-ουλ-λὰχ κουλακλαρημὰ κέσφ ἐτδί κι, γελπέτδε πού κιουνὰχ σιζὲ παγισλαγμαζ τὰ σιζ ἰόλούνδζεγιε καδάρ. » Ἡσαΐα κδ'. 13. 14.) Κέζα Παῦλος ρεσούλ δαχὶ δέρ. « Ἔκερ πὲν Ἐνσὰν κιπὶ Ἔφεσος σεγρινδὲ δζαναβαρλὰρ ἰλὲ δζένκ ἐ γιλεδιγμιδὲν πανὰ νέ φαϊδέ ἐδέρ, ἔκερ ὀλουλέρ ἰχγιὰ ὀλουνμαζ ἰσέ ; Γιεγελὶμ ἰδζελὶμ ζίρα γιάρην ὀλεδζέγιζ. » (1. Κορθ. ιέ. 32.) ἀδζαπα ρεσούλ χἰδζ πὶρ σέϊ γιεμέζμιγιδίκη πού κελαμὶ σογιλεδὶ ; ὀλδούκι ρεσουλού πού δζεβαπλαρὴ πεχριζισιζλερὶ ταζὴρ ἐτὶπ, βὲ πού γιαραμαζλὴκ σιζλερὲ ἄφβ ὀλουνμαζ δεμὲκ ἰσδέριδι (1) ἴμδι ρεσουλούν κιουνού κοζεδὲν ράππι ἰδζούν κοζεδίρ, βὲ κουνού κοζέτμεγιὲν ἀνὶ ράππι ἰδζούν κοζετμὲζ, γιεγιὲν ράππι ἰδζούν γιὲρ. ζίρα ἀλλαχὰ σούκρ ἐδὲρ βὲ γιέμεγεν ράππ ἰδζούν γιεμὲζ, βὲ ἀλλαχὰ σούκρ ἐδὲρ δεδικὶ δζεβαπλαρὴ νάσηλ σέρχ ἐδέρσιν ; Γιάνι γιέγιν ἰδζινδε ἀλλαχὰ σουκούμου ἔδιν δὲρ ζάνν ἐδέρσιν ; Γιὰ ἀδὲμ δικκάτ ἐγιλὲ βὲ ὀκουδουγουνού ἀνλὰ πού δεμελὲρ πεὰν ἐδέρκι κοζεδιλεδζὲκ κουνλερὶ ἀσλα σοκρανμακσὶζ ράππι ἰδζούν κοζεδίρ, βὲ κοζεδιλεδζὲκ κουνλὲρ ἰτμὰμ ὀλδουκδὰ, ὀνού ράππι ἰδζούν κοζετμὲζ. γιεγιὲν ράππι ἰδζούν γιὲρ γιάνι γιενεδζὲκ κουνλέρ τεκμὶλ ὀλδουκδὰν σογρὰ γιένμεγιεδζὲκ κιουνλερδὲ ράππι ἰδζούν γιεμὲζ κινὲ ἀλλαχὰ σούκρ ἐδέρ. Ἴμδι

---

(1). Ἰσδὲ ρεσούλ πού δζεβαπὴ Ἡσαΐα πεηγαμπερδὲν κετιρὶπ σοιλεδὶ νάσηλκι γιαζηλήδηρ ἰσδὲ φεράχ βὲ σαζλὴκ σηγηρλαρὴ κεσερλὲρ βὲ κογιουνλαρὴ πογαζλαρλὰρ ἐτλὲρ γεγὶπ σαράπ ἰτζερλὲρ τεγιερέκκι, γιεγιελὶμ ἰτζελὶμ γιάρην ὀλεδζέγιζ (Α.Κορ. ιέ. 32. Ησ. κδ'. 13. νς'. 12) διριλὶπ οὐδζρὲτ ἀλμὰκ γιὸκ ἰσὲ πιζλὲρ δαχὶ νίδζουν ὁρούτζ βὲπεχριζλέριλε κενδιμιζὶ ἀλτζακλάρηζ σίμδι γιεγελὶμ βὲ ἰτζελὶμ, ζίρα γιάληνηζ πούδουρ πιζὶμ φεραχημὴζ δεμὲ ἰλὲ Παῦλος πού γιαρημηζλὴκ σιζὲ ἀφ ὀλούνμαγικδζὰκ δέριδι.

πασκὰ μαχαλδὲ ὰαχὶ γιαζουλίδιρ κι, «κερὲκ γιέρσενιζ κερὲκ ιδζέρσενιζ, γιάχοτ πὶρ γαϊρου νεσνὲ ιδέρσενιζ, χὲπ ἀλλὰχ ταἀλενὶν μεὸζὸὶ ιδζοὺν ἐγιλέγιν». (1. Κρθ. 1. 31.) ισδὲ πιζλὲρ πεχριζὶ βὲ πάσχαγι ἀλλαχὴν μεδζὸὶ βὲ ιζζεδί ιδζοὺν ἐγιλέριζ, γιὰ σιζλὲρ ἀλεσεβιγὲ χὲρ βακὴτ γιέρσινιζ· γιεγὶπ ιδζμεκδὲ νὲ ὸουρλοὺ ἀλλαχὰ ιζζὲτ ἐδέρσινιζ ; γιεδιγινὶζ κουνλερὶ ἀλλαχὰ σοὺκρ ἐδέρσινιζ, ρεσουλοὺν κελαμηνὰ ναζάρεν γιέμεγιπδε σοὺκρ ἐτὸιγινὶζ χάνκι κουνλέρινὶζδιρ;

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Ἴμδι ρεσοὺλ κενδουσὶ πουγιουροὺπ δέρκι κι πὶρ νέσνε κενδουλιγινδὲν μουρτάρ δεκίλδιρ, μέκερ πὶρ σέγι μουρδὰρ τουδὰν κιμέσνεγιε ; ὸνὰ μουρδάρδηρ. (Ρωμ. ιδ'. 14). ἴμδι πιζλὲρ ὸνοὺ μουρδὰρ πιλλεμέγιζ, ἀλλαχὴν χὲρ γαρατὸηγὴ μαχλούκ κι πάκδιρ. Βὲ ἀνδὲν σούκρουλε ἀληηδὴγηνδὰ, χὶδζ πὶρ ζαραρὴ γιόκδουρ. Νάσιλκι Παῦλος ρεσουλοὺν Τίτοσα γιαζὸηγὴ ρισαλεσινδὲ ὸκούρουζ κι, »κέρὸζεκ πὰκ κιμσελερὲ χὲρ σέϊ πάκὸηρ ἔμμα νεδζισλερὲ βὲ Ἰμανσηνζλαρὰ χὶρζ πὶρ σέϊ πὰκ ὸεκίλδιρ, βὲ πιζλερὲ Ἀπόστολοσουν ὸικρινὲ κιορὲ χὲρ σέϊ πάκὸηρ.

---

(1) Ρεσουλὶν γιεγιὲν γιέμεγενὶ χορλάμασην δεδικὶ κελὰμ τερτὶς ὸλουνδουκδὰ, ἄδζαπα χορλαγιὰν κιμὶν ουγιουκουνού, βὲ χορλανὰν κιμὶν ουγικουνού ὸλουρλάρ. Ἔδδελα ὅλ φιλισδιλὶ Γολιαθὰ πενζὲρ ὸλουρλάρκι, ὅλ δαχὶ Δαβισὶ πακὴπ κιορδουκδὲ, σαρὴ σαδζλὴ βὲ δζεχρεσὶ κουζελ ὸλδουγού ιδζοὺν ἀνὶ χορλαδὶ (1. πατσχ. ιζ'. 42.) ισδὲ Δαβὶδ δαχὶ Γολιαθδὰν χορλανδὴ. Βὲ Δαβὶδ δαχὶ Φιλιστιλιγιὲ καρσού κίμδιρ πού σουννετσίζκι διρὶ ἀλλαχὴν ἀσακηρηνὴ χορλάρ. (1. πτσχ. ιζ'. 26). Ἴμδι Ἡρώδης δαχὶ κενδὶ ἀσακηρλερὶ ιλὲν περαπὲρ Ἰησουζού χορλαδή. (Λουκ. κγ'. 11.) βὲ κινὲ Παῦλος πού χορλαγιδζιλὰρ ιδζοὺν δέρ. «Ἴμδι

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ἔσὶτ νὲ πουγιουροὺρ ρεσοὺλ «Ζίρα μελεκιούτ-σύλλὰχ γιεγικὶ βὲ ιδζκὶ δεκίλδιρ, ἔμμα ἀδαλὲτ, σελαμὲτ, βὲ ρούχ ἐλ κουδούς ιλὲ σουροὺρ δουρ. Ταὰμ ιδζοὺν ἀλλὰχ ταἀλενὶν ἀμελινὶ πόζμα. Κέρδζεκ χὲρ σέϊ πάκδιρ· ἔμμα γαϊρουσινὶ ινδζιδερὲκ γιεγιὲν ἀδεμέ κουτούδουρ. Ἔτ γιέμεμεκ δὲ σαρὰπ ἰδζμεμὲκ, βὲ σὸλ νεσνεγίκι καρηνδασὴν ἀνδέν ούτρὲτ (ινδζινμὲκ) γιὰ τεσεκκὶκ (φιτνεγιε) βαρὶρ γιὰ ζαγίφ δζεκὲ ἀνλερὶ ἔτμεμεκ ἐγιούδιρ.» (Ρωμ. ιδ'. 17. 20. 21.) ἴμδι ρεσουλὶν σοζλερινέ κιορὲ πιζλὲρ ἐτ γιέμεγιπ πεχριζ γιαπδηγημιζδὰ,

---

σακήνιν κι ἐνπιγιαλερδὲν δενιλὲν σέϊ ούζερινιζὲ κέλμεγιε· πάκην γιὰ ταχκὴρ ἐδιδζιλέρ βὲ χορλαγιτζιλὰρ τεαδζούπ ἐδιπ,, δὲναπεδὶτ ὅλουν. Ζίρα πὲν ἐγιαμινιζδὲ πὶρ ἰς ισλέριμ κι ἔκερ σιζὲ πὶρ κίμσε νάκλ ἐδὲρ ισὲ ἀνὲ, ἰνἀνμαγιαδζάκσηνηζ.» (Πρξ. ιγ'. 41) βὲ ἐφένδιμιζ δαχὶ, δουνγιανὴν ἀλδζακληρηνδὰν βὲ χὸρ κορουλμουσλεριδὲν κενδὶ ρεσουλλαρηνὴ σεδζδί. (1. Κορθ. α. 28.) ισδὲ χορλανμισλὰρ δάγιμα ἀλλαχὴν ινδινδὲ μακπούλ βὲ ἀζιζλενμὶς κιμσέδιρλερ. Πιζλὲρ δαχὶ γιέμεγιπ πεχριζ τουδδουγουμουζδὰ βὲ γιεγιὲν κιμσελερδὲν χορλανδηγημηζδὰ, πού χορλανὰν κιμσελὲρ κιπὶ ὸλμάζμιγιζ ; βὲ γιέμεγιεν γιεγιενὶ χὸκμ ἔτμεσιν δεδιγὶ κελὰμ χακκηνδὰ ρεσοὺλ γιεμεγιὲν γιεγιενὶ νασιχετλερὶ ιλὲν δογρουλουγὰ κουλαουζλάμασιν δέμεγιορ, ἴλλα πὶρ τεγσὶζ γιάχοτ πὶρ χοκιουμὰτ σαχηπὶ κιπὶ γουρουρήτιλεν βὲ ταζὶρ ιλὲν χὸκμ ἔτμεγιερεκδὲν νάσιχετλὲρ ιλὲ δογρού ταρικὲ κουλαουζλαμαγιὰ τάγιμα πορδζλού ὸλδουγουμουζού κιοστερίγιορ. Λάκιν Παῦλος ρεσουλοὺν δζεβαπλαρηνὰ ναζάρεν, χὸκμ ἐτμεγιὲ δαχὶ χακκιμὶζ βάρδιρ. «Πιλμέζμισινιζ κι ἀζιζλὲρ δουνγιαγὴ χὸκμ ἐδεδζεκλέρδιρ. Βὲ κίνε ἀσσαγησηνδὰ σογιλεγὶπ δέρ πίλμεζμισινιζ κὶ Μελεκλερὲ δαχὶ χὸκμ ἐδεδζέκιζ, κανδὲ καλδὴ δουνγιαβιλερί. (1. Κοριθοσ. ζ'. 2. 3).

ἔτ μουρδάρδηρ δεγιερέκ μι πεχρὶζ γιαπάρηζ ; χάσα ! Χέρ ζεμὰν ἔτ βὲ σαρὰπ τεμίζδιρ. Μουρδὰρ δενιλὲν ζὰτ χὶδζ πὶρ βακὴτ νὲ γιενιλὶρ νέδε ἰδζιλίρ. Πιζλέρκι ἀνλερὶ βακτηνὰ κιορὲ δοὺρ ὁλμαμὴζ γιόκκι νεδζιζδιρ κιγιασὶ ἰλὲ πεχρὶζ ἐδέριζ, χάσα ! Ἴλλα δζενὰπ ἀλλαχὰ ὁλὰν ἰταατημηζὴ ἰπρὰζ ἐδέριζ. Δζούνκι πού πέχριζ ἀλλαχδὰν ἔμρ ὁλουνδού, βὲ ἐμρινὲ ἰταὰτ ἐτμεγιὲ χὲρ δαγὶμ πορδζλούγιουζ. βὲ δαχὶ σεριρ κιτὰπ πουγιουρούγιορ κι γιεμὲκ ἰδζιν ἀλλὰχ οὐ ἀζιμουσανὴν ἐμρινὶ πόζμα, δεμέκκι γιεμεκδέν ἀλλαχὴν ἐμρίδε ποζουλούρουμους. κορουνούρκι πεχρὶζ ἐτμεκλὶκ ἀλλαχὴν ἐμρὶ ἰμὶς, ἔκερ ἀνί ποζὰρ ἰσὲν ἀλλαχὴν ἐμρινὶ πόζμους ὁλουνούρουμους. βέ κίνε πουγιουρούρ κι, ἔτ γιέμεμὲκ βὲ σαρὰπ ἰδζμεμεκ καρινδασηνὰ φιτνὲ βερμεμὲκ ἰδζούν πουνλαρὴ γιάπμαμὰκ ἐγιουδιρ δεμέζμι ; σίμδι δικκὰτ ἰλὲ τεφτὶς ἐδελίμ, σὲν ἔτ γιεγὶπ βὲ σαρὰπ ἰδζδιγινδὲ καρδασηγὰ νὲ δουρλοὺ φιτνὲ βερίρσιν ; δεμέκκι πεχρὶζ κουνλερὶ ὁλούρ ἰσὲ σενδὲν μουδζιρὲτ οὐσρὲτ δζεκὶπ φετνεγιὲ ζαχὶπ ὁλαδζὰκ διρ. Νάσηλκι δζοκλαρηνὴ κοζουμούζ ἰλέν κορούπ βὲ κουλακλαρήμιζ ἰλὲν ἐσιδίριζ κι, φελὰν κίμσε γιὲρ βὲ ἰδζὲρ ἀσλα πεχρὶζ γιαπμὰζ, βὲ ὁλ ζὰτ κι πενδὲν δαχὰ ἀκηλλὴ βὲ πενδὲν δαχὶ φαζιτλετλὶ κιορουνούρ ὁλ κίμσε γεγὶπ ἰδζούπ πεχρὶζ γιαπμὰζ ἰσὲ, πέν νίδζε γιαπαδζάγημ δεμελὲρ ἰλὲν φιτνελενίρ πού κιπὶ φιτνελὲρ βερενλὲρ ἰδζούν δαχὶ γιαζηλήδηρκι, «κέσκε πογιλὲ, κιμεσνελερὶν πογιουνουνὰ πὶρ δεκιρμὲν δασὴ ἀσηλούπ, δενιζὲ ἀτηλμὶς ὁλάγιδι. » (Μαρκ. Θ. 42) βὲ κίνε πού φιτνὲ βερενλὲρ ἰδζούν ἰνδζιλι σεριφ δαχὶ πουγιουρούρ. «Ἀδὲμ ὀγλού κενδού μελεκλερινὶ κονδιρέδε κενδού πατησαχληγηνδὰν δζούμλε φιτνὲ βερενλερὶ δεβσιρελέρ. Βὲ ἀνλερὶ ἀτὲς φουρουνουνὰ ἀταλάρ κι ὅραδα ἀγλαγὶς βὲ δισλερὶν κιδζηρδαμασὴ ὁλά». (Ματθ. ιγ'. 41. 42) σὲν ἔτ γιεγὶπ σαρὰπ ἰδζμενδὲν καρδασὶν φιτνεγιὲ ζαχὶπ

ὁλούρ ἰσὲ, σὲν δαχὶ ἰνδζιλι σερῖφὶν ριδαγιὲτ ἐγιλεδικὶ φιτνὲ βερενλερδὲν πίρισι κιπὶ ὁλμάζμισιν ; (1).

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Ἔκερ ἔτ γιέμεγὶπ πεχρὶζ γιαπμὰκ βὰρ ἰδὶ ἰσὲ, ρεσουλλὰρ νἰδζουν πιζλερὲ πεχρὶζ τούτουν δεγὶ ἀτζὴκ ἔμρ ἐγιλέμεδιλερ ; Γιάχοτ Χριστὸς νίδζουν πεχρὶζ ἔδιν δέμεδιδε χέμεν κενδισὶ δαχὶ γιὲρ βὲ ἰδζέριδι.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ἔδβετ ἀδζὴκ ἀδζηγὰ Γιαζηλήδηρ· ἄδζ σίμδι ρεσουλλαρὴν γιαζὸηκλαρηνή κι τεφτὶς ἐδελίμ, Παῦλος ρεσοὺλ Φίληξ παταγιά πεχρὶζ χουσουσουνδὰ σογιλέμεδίμι ; (Πρξ. κθ'. 25) βὲ κίνε Παῦλος ἐκκλήσανην χιζμετδζιλερὶ πεχριζκιὰρ ὁλσουνλὰρ δεμέζμι ; (1. Τιμοθ. γ'. 11). Πέτρος δαχὶ χέρ πὶρ φαζιλετὲ πεχριζκιαρληγὴ ζὰμμ ἔδιν δεμέζμι ; (2. Πέτρ. ά. 6.) βὲ κίνε Παῦλος Τίτοσα γιαζδηγὴ ρισαλεδέ δεμέζμι κι, ἐκκλήσανην παπαζλαρὴ σαλίχ σεβιδζὶ ἰδιδὰλ ἀζὶζ βὲ περχιζκιὰρ ὁλὰ δεμέζμι ; (Τιτ. ά. 8.) ἴμδι πού φαζιλετλὲρ πεχριζιλε ἰδζρὰ ὁλδουγού ἰτζούν χὲρ φαζιλετὲ πε-

---

(1) Προτεσταντλὰρ πού φιτνελὶκ χουσουσουνδὰ δεμὲκ ἰσδερλέρ γιάνι πὲν ἔτγιεγὶπ σαρὰπ ἰδζέρικεν, γιανιμδὰ πὶρ κίμὲσνε ὁλούρ κι, πέλκι ὅλ ἀδὰμ, ζίνγαρ ἔτ γιεμέζ, βὲ σαρὰπ ἰδζμὲζ ὁλούρ, βὲ πενὶ γιέρκεν κορούρδε κογνού πουλανὴρ βὲ ὀγρὰκ δζεκὲρ, ὀγιλε ἀδεμλερδὲν χεζὰρ ἐδερὲκ ἀνὲ φιτνε βερμεμελίδιρλὲρ. δερλέρ. Γιὰ ἀδεμσὲν ἔτ γιέρικεν πενὶμ κογλούμ πουλανήρμι ; γιάχοτ σὲν σαρὰπ ἰδζέρισεν πὲν σερχὸς ὁλούρμουγιούμ ; χιλαφὶμ γιόκδουρ πού δζεβαπλαρὴ προτεσταντλαρδὰν ἐσιτδίμ. Γιαζηλὴ ὁλανλαρὴ πογιλέμι τεπσὶρ ἐτμελίγιζ ; γιάννι χὲρ κεσὶν ἀκληνὴν ἰδρὰκ ἐτδιγινὲ κιορὲ δεκίλ, ἴλλα τεφτὶς ἐδερεκδέν ἄσηλ κερδζεγινὶ ὀκρενμελίγιζ.

χριζὶ ζὰμμ ἐγιλέγιν δεγιοὺ, χὲρ βακὴτ νασιχὲτ ἐδερλέριδι (1). Βὲ ἐφένδιμιζ δαχὶ ποὺ δουνγιαδὰ ἰκὲν δζέμι βακιτδὰ πεχρὶζ ἐτδί. Γιὲρ δὲ ἰδζὲρ δεγιοὺ γιαζηλήδηρ. Φάκατ νὲ γιὲρ βὲ νὲ ἰδζὲρ ἰδί; πιλούρμισιν γιὸζ πίρ γιερδὲ, ἔτ γιεγὶπ βὲ σαρὰπ ἰδζδὶ δεγιερὲκ ὀκουδούνμου; χάγιρ! ἰσδὲ ἰπραζὴ, Μεσιχὶν γιανηνδὰ δζὸκ χὰλκ πουλουνμάγιλεν, ἀνλερὶ ἄδζ κονδερμεγιὲ ἰστέμεγιπ γιεμὲκ γιεδιρμεγιὲ ἰστεδιγινδὲ ρεσουλλαρὴν τορπαλαρηνδὰ νὲ πουλουνδού; Γιάληνηζ ἀρπὰ ἐκμεγὶ ἴλὲ, παλὴκ πουλούνμαδήμη; (Ἰωάν. Ζ'. 9.) ἰκινδζὶ δεφὰ δαχὶ χάκεζα. (Ματθ. ιε'. 34).

Ὀλδούκι ὀμουρλερὶ τααμλαρηνδὰν πελλίδιρ. Χαζιρέτι Ἰησὰ ἐλ Μεσὶχ ὀλουλερδὲν διριλδικδὲν σογρὰ, ρεσουλλαρήνὰ κιορουνούπ, βὲ ἀνλερὲ πούραδα γιεγιεδζὲκ πὶρ σεγινὶζ βάρμη δεδικδὲ, ὀνλαρὴν γιανηνδὰ ἔτ γιάχοτ σαρὰπ πουλουνδούμου; γιάληνηζ πὰλ ἴλὲ παληκδὰν

(1) Ζίρα ποὺ πεχρὶζ σεπεπινὲ δζοκλαρὴ Μελεκιοὺτ-οὐλλαχὴ καζανδηλὰρ, βὲ δζοκλαρὴ δαχὶ ποὺ φαζιλετδὲν οὐζὰκ ὀλοὺπ ἀλλαχὴν ἐμρὶ γιὸκ ἰκὲν χὸρτ ποναζλὴκ σεπεπινὲ ἔτ γιεμεγιὲ πασλαδηλάρδα, ἀλλαχὴν καζεπὶ ἀνλερὶν οὐζερινὲ τουτουσδοὺ βὲ ἐτὶν λοκμαλαρὴ δαχὰ ἀγιζλαρινδὰ ἰκὲν πὶρ σουλσοὺ τελὲφ ὀλδουλὰρ, δζούνκι πένι Ἰσραὴλ Μησηρδὰν δζηκδηκδὰν σογρὰ Μησηρδακὶ γιετικλιρὶ ἔτ γιεμεκλερὶ χατηρηλάρηνὰ κελμὲκ ἴλὲ, Μωϋσιὲ δζένκ ἐδερλὲρ ἰδίκι, Μησηρδὰ δουρμὰκ πιζλερὲ ἐγιούγιδι, πούραδα πιζὲ ἔτ κὶμ βερεδζὲκ βὲ Μωϋσῆ δαχὶ ἀλλαχὰ γιαλβαρδή. Βὲ ἀλλὰχ ὀνλαρὰ κουσλὰρ γιαγδηρδή, βὲ ὀνλὰρ γιεδιλὲρ βὲ τελὲφ ὀλδουλὰρ. Ἴμδι πουνλαρὴν τελὲφ ὀλμαλαρηνὴν σεπεπὶ ἔτ γιεδικλερὶ δεκίλμιγιδι; Ζίρα δαχὰ ἐτὶ δισλερινδὲ ἐζέρικεν ραππὶν γαζεπὶ τουτουσδοὺ, βὲ καβμὶ πογιούκ πελὰ ἴλὲ βουρδού. Βὲ ὅλ γιερὶν ἀδηνὰ Κιβρὼθ-Ἀτταβὰ δενιλδίκι ἰσταχὴν μεζαρλαρὴ δεμέκδιρ, ζιρὰ ἰστὰχ ἐδὲν κὰβμ ὅραδα τελὲφ ὀλουνδού. (Ἀριθ. ιά.

πασκὰ; (Λουκ. κδ'. 41. 42.) Βὲ ἐφένδιμιζὲ Ἰωάννησιν σακιρτλερὶ πιζλὲρ δζὸκ ὀρούδζ τουδάρηζδα, σενὶν σακιρτλερὶν νίδζουν τουτμὰζ δεδικλερινδέ. ὅλ δαχὶ ἀνλερὲ, πὲν νὲ βακὴτ πουνλαρδὰν ἀληνήρσαμ, ὅλ βακὴτ πουνλάρδα τουδαδζὰκ δεμεσίγιλεν, ἀσικιὰρ πεγιὰν ἐτμέζμι κι, κενδουνὶν κογὲ ἀληνδηκδὰν σογρὰ, ὀρούδζ βὲ πεχρὶζ τουδμὰκ πιζλερὲ φὰρζ ὀλδουγουνού; νάσιλ δέρσιν κι ἐφένδιμιζ διουνγιαδὰ ἰκέν,

---

33. 34). ἰσδὲ ἄσικιαρ κιορουνούρ κι κενδὶ ἰσταχηνὰ κούλ ὀλοὺπ ἀλλαχὴν ἐμριλερινὶ χὸρ κιορμέκλε ἀλαδζακλαρὴ οὐδζρὲτ πουνλὰρ κιπὶ ὀλαδζὰκ διρ. Ζὰν ἐδέρμισιν κι δζούμλεσιδὲ ὅλ κουν ὅ κουσλαρδὰν γιεδιλέρ; Χάϊρ χὲρ νεκαδαρλαρὴ ἰσταχδὰν γιενιλίπδε ἀλλαχὴν ἐμρινὲ μουχαλιφὲτ ἐδιπ γιεγιενλὲρ τελὲφ ὀλδουλάρ. Δζούνκι ποὺ καβμὶν ἐτδιγὶ ρουσφαηλιγὶν σαγισὶ πὶ σουμάρδιρ. Ζίρα ἀλλαχὴ ὅλ καδὰρ ἰμτιχὰν ἐτμισλὲρ ἰκὲν, βὲ χαζιρέτι Μωϋσηνὶν ἐμρινὲ πούνδζα μουχαλιφὲτ ἐτμισλὲρ ἰκὲν, βὲ ἀσικιὰρ, δανὰ τασφιρλερινὲ ἰπαδὲτ ἐτὶπ κουρπὰν τακρὶπ ἐτμισλὲρ ἰκὲν, κίνε ρὰππ ἀλλὰχ ἀνλερὲ σὸλ καδὰρ γαζεπνὰκ ὅλμαδη, ἔτ γιεμεγιὲ πασλαδηκλαρηνδὰ ἐτδιγὶ κιπὶ ἄδζαπα ὅλ κουσλαρὴ ρὰππ ἀλλὰχ κονδέρμεδίμιγιδι; ἄδζαπα πένι Ἰσραηλὴν δζαδηρλαρὴ ὀνουνὲ δουσὲν κουσλὰρ μουρδάρμηγιδιλὰρ κι ἀλλὰχ ἀνλερὲ ὅλ καδὰρ γαζὲπ ἐγιλεδί; Χάσα, δζὸκ τεμίζι διλερ, δεμέκκι ἀλλαχὴν ἐμρινὲ μουχαλιφὲτ ἐδοὺπ γιεδικλερινδὲν βὲ ἰταα τσιζληκλαρηνδὰν γαζὲπ ὀλδουλάρ. Σίμδι δαχὶ πεχρὶζ κουνλερινδὲ ἔτ γιεμὲκ ἀλλαχὰ ἰταὰτ ἔτμεμὲκ διρ. Βὲ δζοκλαρὶ δαχὶ πεχριζὶ Χριστὸς ἔμρ ἐγιλέμεδι δεγιερὲκ, ἀλλαχὰ ἀσὴ ὀλουρλὰρ, πάχουσους κι ἔμρ ἐγιλεδιγινὶ ἰνδζίλι σεριφὶν δζὸκ μαχαλλερινδὲ ἀσικιὰρ κιορουνούρ κι δὲρ χελιασετδζιμιζ Ἰησὰ ἔλ Μεσὶχ σιζὶ δινλεγιὲν πενὶ δινλὲρ βὲ σιζὶ ταχκὶρ ἰδὲν πενὶ ταχκὶρ ἐδέρ, βὲ πενὶ ἰρσὰλ ἐδενὶ ταχκὶρ ἐδέρ. (Λουκ. ἰ. 16.) ἴμδι νάσηλ δζεσαρὲτ ἐτμελίκι Χριστὸς πουνλαρὴ ἔμρ ἐγιλέμεδι δεγιοὺ; ὀλδούκι ἀνὶν ρεσουλ-

νίδζουν πουνλαρὴ τενπὶχ ἔτμεδι δεγιού ; δζούνκι ἐφένδιμιζ πουνλαρά φὰρζ ὀλαδζακλαρὴ, τεκμὶλ χαπὲρ βέρμεδι ἰδί, νάσηλκι κενδὶ μουπαρὲκ ἀγζὴ ἰλὲν πουγιουρούρκι «σιζὲ δαχὰ δζὸκ σογιλεγιεδζεκλερὶμ βάρδηρ, ἔμμα σίμδι σίζ τεχομμούλ ἐτμεγιὲ καδὶρ δεκίλσενιζ, λάκιν ὄλ Ρούχ ἐλ γὰκ κελδικίζεμὰν ὄλ σιζὶ χὲρ κερδζεκλιγὲ κουλαουζλαγιαδζὰκ δίρ». (Ἰωάν. ιζ'. 12. 13.) ἴμδι πουνλαρὴ Ἀζιζλὲρ βὲ ρεσουλλὰρ, ρούχ ἐλ κουδουσδὲν ταριφλενμὲκ ἰλὲ γιάπμαδηλάρ μι ; κέρδζεκ σογιλέριμ κι, χὲρ κὶμ Ἀλλαχὰ πεκενιλδὶ ἰσὲ, ποὺ φαζιλὲτ ἰλὲν πεκενιλδὶ. Βὲ δαχὶ Ἰωάννης βαπτιστισὶν ταμὶ

λαρηνὰ, βὲ ἀζιζλερὲ ἰταὰτ ἔτμεμεκ, ἄσηλ Χριστοζούν κενδισινὲ ἰταὰτ ἔτμεμεκ ὀλδουγουνού, ἐφένδιμιζ κενδὶ μουπαρὲκ ἀγζὶ ἰλὲν σογιλέγιορ. Ἴμδι ρεσουλλὰρ ὀρουδζοὺ βὲ πεχριζὶ κενδὶ κενδιλερινέμι ἰδζὰτ ἐτδιλέρ ; Χριστοζούν κενδισινδὲν ταριφλένμεδιλέρμι ; Ἴμδι παδέροσλαρημὴζ δαχὶ, ἀζὶζ Ἰνδζιλὶν βὲ κερὲκ ἀζὶζ ρεσουλλαρὴν ρισαλελερινὶν μανιαλαρηνὴ δικκὰτ ἰλέ τεφτὶς ἐδερέκ ποὺ κανονλαρὴ ἐκκλήσαγιὰ καγὶτ ἐτδιλέρ. Νάσηλκι Ἰνδζίλι σεριφδὲ γιαζουλὶ ἰσέ. «χέρ νέρεδε ἰκὶ γιὰ οὔζ κισὶ πενὶμ ἰσμιμέ δζέμ ὀλμουσλὰρ ἰσέ, πέν δαχὶ ὀρδὰ ἀνλερὶν ὀρτασηνδέγιμ δέμεγιορμου ;» (Ματθ. ιή'. 20) Βὲ Παδέροσλαριμὴζ τεδζεμμοὺ ἐγιλεδικλερὶ Σύνοδοσλαρδὰ ἀλλὰχ ἰδζούν, βέ Χριστοζούν ἴζζετὶ ἰδζούν γιάπμαδηλὰρ μι ; σίμδι νάσηλ δενιλεπιλίρκι, παδεροσλαρὴν ἀρασηνδὰ Χριστὸς γιὸκ ἰδί δεγιού, βέ Παδέροσλὰρ ποὺ κανονλαρὴ κογιδουκλαρηνδὰ, κενδιμὶζ φαζιλετλέρ ἰλέ δονανήπδα, ἀλλαχὰ μεγιβὰ κετουρμεμίζλέ ἀνὶ ἰζετλεμέκ ἰδζούν δεκίλμι ; νάσιλκι δέρ. «πεδερὶμ πουνούν ἰλέ μουτεαζζὶζ ὀλδούκι δζὸκ μεγιβὰ κετουρέσινὶζ βέ ποὺ βέδζχ ἰλέ σακιρτλερὶμ ὀλάσηζ.» (Ἰωάνν. ιέ. 8) πάχουσους κι Χριστὸς ἐφένδιμιζ βέ δαχὶ δζὸκ γιερλερδέ ὀρούδζ δουδδού, βέ δζὸκ γιερλερδέ ταρὶφ ἐγιλεδί. Λάκιν Προτεστανλὰρ, ὀρούδζ βάρδηρ, πεχρὶζ γιόκδουρ δερλέρ πιζλέρ ἰσέ ἰλερουδέ δζὸκ γιερλερδέ, πεχριζὶν δαχὶ βὰρ βέ φὰρζ ὀλδου-

νὲ ἰδί ; γιάληνηζ γιαπὰν παλὴ ἰλὲ ἀγαδζλαρὴν φιλιζλερὶ δεκίλμιγιδι (1) ὀλδούκι πουνούν ὀμρού πούτουν βακηδὰ πεχρὶζ ἐτμὲκ ἰδί. Ἀζὶζ ἰνδζιλὶν βασφηνὰ κιορέ. Βὲ ἐφένδιμιζὶν ἐμρινὲ κιορὲ, πούτουν δουνγιαγιὰ κελὲν πεηγαμπερλερδὲν οὐσδούνουδου, νάσηλκι Γιαζουλιδιρ «χάκκαν σιζὲ δέριμκι ἀδρετλερδὲν δογανλὰρ ἀρασηνδὰ, Ἰωάννης Βαπτιστησδὲν ποχιούκ κίμσε δίδζουδὲ κέλμεδι». (Ματθ. ιά. 11.) Ἴμδι Ἰωάννης ὄλ κάδὰρ ἀζιμλιγὶ νέρεδεν κὲσπ ἐτδί ; κενδινὶ πικὶρ σακλαγὶπ ὀρούδζ πεχριζλὲρ ἰλὲν δεκίλμι ; βὲ ἰνδζίλι σεριφδὲ Ἰωάννησιν πὲχριζ τουδδουγουνδὰν πασκὰ πὶρ φαζιλετινὶν γιαζηλησὴ βάρμι ; βὲ δζολδὲν κελὶπ Ἰορδὰν κεναρλαρηνδὰ, βαπτὶς ἐδέρικεν, δαχὶ ποὺ ἰομουρού χίφζ ἐδέριδι, γιάνι πεχριζὶ. Βὲ κίνε γιαζιλίδιρκι «Ἰωάννης νὲ γιὲρ βέ νὲ ἰδζέρ ἰδί, βὲ Γιαχουδιλὲρ Ἰωάννησδε δζὶν δὰρ διρλὲρ ἰδί». (Ματθ. ιά. 18) Ἰωάννης ζίνχαρ γιεγὶπ ἰδζμέζμιγιδι ; ἔδδετ ποὺ κε-

---

γουνού κοστερδὶκ, κερέκ πεηγαμπερλερδέν κερέκ ἁγία Γραφηδέν. Δαχὰ κερουδέ ἀσικιαρέ κοστερεδζέγιζ κι, ὀρούδζ τουτουλδουκλδὰ, γιάληνηζ ὀρούδζ δεκίλ χέμ πεχριζ δαχὶ γιαπμαγιὰ πορδζλούγιουζ. Δζούνκι σὰλτ ὀρουδζουλα δουσμενὶ φέτ ἐδέμεγιζ, ἐγερ πεχριζιμὶζ ὀλμὰζ ἰσέ Δζούνκι πιζλερέ πιζὶμ τασηδηγιμὶζ τέν ποχιοῦκ δουσμάνδιρ, ὀνού πεχρίζιλε ὀλδουρούρουζ κι, χάτδα δζανημηζὴ σὰγ σακλαγιαλὴμ, ἐφένδιμιζ δαχὶ ποχιλέ ἔμρ ἰδέρ. «χέρ κιμ ἰστέρισε δζανηνὴ καζανμαγιά, ἴπδα ὀνού ὀλδουρσούν, γιάνι τενινὶ ὀλδουρσούν κι δζανὴ καζανσὴν» (Μάρκος 34) ὀλδούκι τενιμὶζ πασκὰ πὶρ σέϊ ἰλέ ὀλμέκ μιμκὶν δεκίλδιρ, Γιάληνηζ πεχριζδέν μααδέ.

(1) Παζηλαρὴ Γιαπὰν παλὴ δζεκιρκελὲρ γιὲρ ἰδί δερλέρ, «Ἡ δὲ τροφὴ αὐτοῦ ἦν ἀκρίδες καὶ μέλι ἄγριον». ἀκρίδες μενεσὶ παζηλαρὴ δζεκιρκὲ δερλὲρ, λάκιν ἑλληνικὰ λισανήνδζα δζεκιρκεγιέδε δερλὲρ βὲ ὀτλαρὴν φιλιζλερινὲ δαχὶ δερλέρ.

λαμλαρδὰν πελλίδιρκι, Ἰωάννης περιγιεδὲν βαπτισλεμεγιὲ ἐνδιγινδέ δαχὶ, πεχρὶζ ἰλὲ ἰομούρ κεδζουρίριδι. Βὲ Γιαχουδιλὲρ ἀνὶν φαζιλετινὶ κησκανμάκ ἰλὲ, δζινδάρι δερλέρ ἰδί. Νάσιλκι σιμδικὶ Προτεσταντλὰρ, κενδὶ καρηνλαρηνά κούλ ὁλμάκλε δὲ πού φαζιλετὶ ἰδζρὰ ἐτμεγιὲ καδήρ ὅλμακδηκλαρὴ ἰδζούν πεχρὶζ τουτανλὰρ ούζερινὲ, δεγσιζλὶκ ἰλέ διβανέσινιζ δερλέρ ἰσὲ Ὅλ Γιαγουδιλερὶν Ἰωάννησε δζινὶ βὰρ δεδικλερὶ κιπὶ. τὰ ἐββελινδὲν γὲρ νὲ καδὰρ κίμσελερ, δρούδζ τουταρλάρτα ἰδί, γιάληνηζ δρούδζ τουτμαζλάρηδη, πεχρίζ δαχὶ γιαπαρλὰρ ἰδί. Γιάνε ἀγσαμὰ καδὰρ δρούδζ τουτούπ δέ ἄχσὰμ ἔτ γιεγὶπ δέ σαράπ ἰδζμέκ, ἴνδελ χακδὲ μακπούλ δρούδζ δεκίλδιρ. Ὁρουδζούν πεχρίζιλε περαπὲρ ὁλμαλὴ, νάσηλ σερὶρ κιτὰπ ἔμρ ἰδέρ ἰσέ πάχουσους κὶ ράππ ἀλλαχὴν ἴλκ τενπιχὶ πεχρίζδιρ.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Κιταπὴν νέρεσινδέ γιαζιλίδιρ δρούδζ τουδδουγουνουζδὰ πεχρὶζ δαχὶ γιαπιμάκ φὰρζ ὁλδουγουνού; βέ χάνκη πεηγαμπὲρ δρούδζ τουτδουγουνδὰ πεχρὶζ ἐγιλεδί; Ἀλλαχὴν ἴλκ τενπιχὶ πεχρὶζ ὁλδουγουνού σανά κὶμ χαπέρ βερδί; ἄἶρι γαἶρι κοστερμεκλιγέ καδὶρ ἰσέν πανὰ ταρὶφ ἐγιλέ.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ἴπτιδα ἀλλὰχ κογού δέ γιερὶ, δέ δζούμλε ἰδζινδέ πουλουνανλαρὴ γιαρατδὶ, δέ ράππι ἀλλὰχ δζούμλε γιαρατδηγή νεσνελερέ, ναζὰρ ἐγιλεδίκι δζούμλεσίδε γάγιετ ἐγίδιρλερ. (Γενν. ά. 31.) βέ ράππι ἀλλὰχ ἀδεμὶ ἀλούπ ἀνὶ Ἐδέμ δζενλετινὲ κογιδού, κι ἀνὶ τιμὰρ ἐτούπ πεκλεγιέ. Βὲ ράππ ἀλλὰχ Ἀδεμὲ ἔμρ ἐγιλεγιούπ δεδί κι, δζενλετὶν χὲρ ἀγαδζινδὰν ἰστεδιγὶν κιπὶ γιὲ ἔμμα γαΐρὶ βὲ σερὶ πιλμενὶν ἀγαδζινδὰν γιέμεγιέσιν, Ζίρα χὲρ κάνγι κουνδὲ γιεγιεδζὲκ ὁλούρ ἰσὲν ταχκὶκ ὁλεδζέκ σιν.» (Γενν. 6′. 15—17).

Σίμδι κελελὶμ μαναγὶ κελαμὰ, κιταπὶν γιαζηληνὰ ναζάρεν, ἀλλαχὴν γιαρατδηκλαρηνὴν δζούμλεσίδε γιάγετ τεμίζιδι ἄδζαπα νὲ σεπεπδὲν Ἀδεμὲ δζενλετὶν ὄρτασηνδακὶ ἀγαδζδὰν γιεμεγιὲ ἰζὶν βέρμεγιορ; ἔκερ ὅ ἀγὰδζ γιενμεγιὲ λαγὶκ δεκὶλ πὶρ ἀγὰδζ ἰσὲ νίδζουν γιαρατδή; ἄδζαπα ἀλλὰχ ἀδεμὶ δζενλετδὲν κοδμὰκ ἰδζούν, βὲ Ἀδεμὶν δζενλετδὲ δουρδουγουνού δζόκ μου κιορδού κι πού ἀγαδζὴ δεσισὲ γιαρατδή; Βὲ ἀγαδζὴν μεγιβασὴ δαχὶ σηρὴν βὲ κοζὲλ ὁλούπ, γιεγιενὲ δαχὶ χίδζ πὶρ κεδερὶ ὁλμαδηκδὰ νὲ σεπεπδὲν ἰζὶν βέρμεδι; ὁλδούκι ράππι ἀλλὰχ ὅ ἀγαδζὴ ὀνλαρὰ πεχρὶζ πουγιουρμούσουδού κι, βὲ ὅλ ἀγαδζδὰν γιεδικλερὶ κούν ταχκὶκ ὁλεδζέκσινιζ δεγὶ χαπὲρ βερμεσὶ ἰλέν, ἰταατσιζλικλαρηνὴν σεπεπίλέ, ὀγραγιαδζακλαρὴ τεχλικεγίδε χαπὲρ βερδί. Λάκιν ἀνλὲρ ἀλλαχὴν κενδουλερινὲ βερδιγὶ ὅλ καδὰρ παχσισλαρὴ ούνουδούπ ἰσταχλαρηνδὰν γιενιλμέκλε, ἄνιδε ἀλλαχὴν ναζαρηνδὰν δουσδουλέρ. Πογιλεδζὲ πιζλὲρ δαχὶ πεχρὶζ ἐτμεμίζ, ἀλλαχὰ ὁλὰν πὶρ ἰιτικὰτ βὲ ἰταὰτ ἐτμεκλίκδιρ κι, χάτδα πιζλὲρ δαχὶ ἰσταχδὰν γιενιλίπδε ὅλ τεχλικεγιὲ ὀγράμαγιαληκ (1). Βὲ δαχὶ

(1) Ἴμδι πού ἀγὰδζ ἰδζούν δζὸκ δουρλού μανελὲρ βεριλὲρ ἰσέδε, σαχίχεν Γιαζηλουτού ἀγὰδζ ἰδί, χὰλ πούκι ράππ ἀλλὰχ πού ἀγαδζὶν μεγιβεσινδὲν γιέμεγιν δεγὶ ἰζὶν βέρμεδιγὶ, γιόκκι ἀγὰδζ φενάγιδί. Ἔκερ πὶρ γιαραμὰζ ἀγὰδζ ὁλσάγιδι ἀλλὰχ ταάλε ἀνὶ γιαρὰτμαμαγιὰ καδήρ ἰδί. Πάχουσους κι ἀλλὰχ ταάλενὶν Γιαρατδιγινὶν δζουμλεσὶ γάγιετ ἐγίγιδι δεγιού γιαζηλήδηρ. Ὁλδούκι πουνλαρὴν σαπρηνὴ σιναγὶπ, πενὶ σεβερλέρμ, βὲ πανὰ ἰταὰτ ἐδερλέρμι, δεγὶ ὅλ ἀγαδζὶν μεγιβασηνὴ ἀνλερὲ πεχρὶζ πουγιουρδού βὲ γιασὰκ ἐγιλεδί. Βὲ πάζεν κιμὲσνελερ δερλέρ κι πὲν ἀλλαχὴ σεβέριμ, ἀλλαχὴ σεβὲρ ἰσὲν ἀμελλερίνιλεν

ραπ αλλαχὴν ἐμρινὲ κιορὲ, ποὺ πεχριζὶν ἐπέδαν φὰρζ ὁλμασὴ ἰδζοὺν γιαζηλήδηρκι. «βὲ ποὺ σιζὲ ἐπέδι φὰρζ ὁλὰ, γιεδινδζὶ ἀϊδὰ, βὲ ἀὶν ὀνουνδζοὺ κουνουνδὲ, δζανλαρηνηζὴ ἀλδζακλανδηράσηνηζ. Βὲ ποὺ σιζὲ ραχατλὴκ σάβ̣ατοσου ὁλὰ, βὲ δζανλαρηνηζὴ ἀλδζακλανδηράσηνηζ ἐπέδιλ φὰρζ οὺζερέ. » (Λευιτ. ιζ'. 29—31).

Ἰσδὲ ράππινιν κενδινιζὶ ἀλδζακλανδηράσηνηζ δεμεσὶ νὲ μανέδιρ; πεχριζ ἰδζοὺν δεκίλμι ; βὲ ποὺ πεχριζὶν μὲξ ὁλούνμαμαση ἰδζοὺν, ραππ ἀλλὰχ τενπὶχ ἰδερέκ δέρ « Χὲρ κάνγι δζὰν κενδινὶ ἀλδζακλαμὰζ ἰσὲ καβμινίν ἀρασηνδὰν κεσιλὲ»

Ἴμδι πιζλὲρ δαχὶ προτεσταν̣λαρὰ σουὰλ ἐδελὶμ, κενδουνιζὶ ἀλδζακλάγιν δεδικί νέ μανέδιρ;Ζίρα ἀνλὲρ δουρλοὺ μανελὲρ βεριρλὲρισέδε φάκατ ραππ ἀλλὰχ ποὺραδαὸροὺδζ τούδουν δεγὶ ἔμρ ἐγιλέμεδι φάκατ κενδινιζὶ ἀλδζακλανδήρην δεγιοὺ ἔμρ ἐ-

---

κοστέρ. Ἀλλαχὴ σεβμεκλὶκ νὲ κιονὰ ὁλοὺρ, ἐμρίνδζε ἀμὲλ ἐτμὲζ ἰσέ ; βὲ πάζενλερι δέρκι, ποὺ ἀγαδζὴ πεχριζ ἰδζοὺν πουγιοὺρ μκδη, φάκατ ὅλ ἀγαδζὴν μεγιβασηνὴ γιεδικλερινδὲ, κιοζλερὶ ἀδζιλήπδα δζηπλὰκ ὁλδουκλαρηνὴ τανήμασηνλὰρ δεγιοὺ ἔμρ ἐγιλεδὶ δερλέρ. Δζούνκι ὅλ ἀγαδζὴν μεγιβασηνδὰν χὲρ νὲ βακὴτ γιέρισελερ, κιοζλερὶ ἀδζιλαδζάγηδη νάσιλκι ὁλδοὺ ἰσὲ (Γεν. Γ'. 7). πουνλαρὶν κιοζλερί ἀδζιλίπ, βὲ δζιπλὰκ ὁλδουκλαρηνὴ τανιμαγιὰ ἀνλερὶν δεδικλερὶ κιπὶ δεκίλ ἀγαδζὴν μεγιβεσὶ σεπὲπ ὁλδού, ἴλλα πουνλὰρ νάσηλκι Ἀλλὰχ ταλενὶν ἔμρι Ἀλιεσινὲ ἰταατσηζλὴκ ἐδίπ ὅλ ἀγαδζὶν μεγιβαλαρηνδὰν γιεδιλὲρ ἰσὲ. ἄνιδε ράππι ἀλλαχὴν νιαμετὶ, πουνλαρὶν οὺζερινδὲν ἀλὴνμὰκ ἰλέ, Ἀλλὰχ ταλενὶν παχσισλαρηνδὰν οὔπ οὺργιὰν ὁλοὺπ κενδὶ δζιπλακληκλαρηνὴ δαχὶ τανηδηλαρ Ἰσδὲ πουραδὰν ἰπρὰζ ὁλουνούρκι, ράππ ἀλλὰχ ἴλκ ἔββελ πεχριζὶ ταρὶφ ἐγιλεδί. Κίνε παζηλαρὴ δέρκι ποὺ ἀγὰδζ μαβρουλιγὴ πεὰν ἐδὲρ δερλέρ λάκιν ἀγαδζὶν μεγιβασὴ ἐγίγιδὶ δεγὶ γιαζηλήδηρ λάκιν μαβριλλὶκ ἐγίμιδίρ ; χάσα.

γιλεδὶ, βὲ κενδινιζὶ ἀλδζακλανδήρην δεμεσὶ, πεχριζ ἔτιν δεμὲκ ὁλδουγουνοὺ, Δαβὶδ πεηγαμπερδὲν ἀσίκιαρέ βουκοὺφ ὁλαπιλίριζ, δζούνκι Δαβὶδ πατησὰχ Σαοὺλ πατησαχδὰν κοβαλανδηγηνδὰ ὀρουδζλὰρ βὲ πεχριζλὲρ ἰλὲ ἀλλαχὰ ρεδζὰ ἐδέριδι. »Καὶ ἐταπείνουν ἐν νηστείᾳ τὴν ψυχήν μου, γιάνι πεχριζλέρ ἰλὲ δζανημὴ ἀλδζακλάρηδημ» (ψλμ. λέ. 13.) Ζίρα ἀλδζακλαμὰκ μανεσὶ πεχριζ μανεσίδιρ, λάκιν (νηστεία) χὲμ ὀροὺδζ χὲμ πεχριζ δεμέκδιρ. Πουνοὺν ἰπραζὴ δαγὶ Δανιὴλ πεηγαμπερδὲν δαχὰ ἀσικιαρ κοστερίριζ. « Ὅλ κιουνλερδὲ πὲν Δανιὴλ ταμὰμ οὔδζ χαφτὰ γιὰς ἐδέριδίμ, ἀρζουλοὺ ἐκμὲκ γιέμεδιμ, ἔτ βὲ σαρὰπ ἀγζημὰ κὴρμεδι». (Δαν. 1. 2. 3.) κιορδούνμι νὲ κιοζὲλ πεγιὰν ἐδίγιορκι, ὀροὺδζ ὁλδουγουνδὰ πεχριζ δαχὶ γιαπαρλάρημης; κελελὶμ σίμδι Δανιὴλ πεηγαμπερὶν ἔτ γιέμεγὶπ βὲ σαρὰπ ἰδζμεγὶπ ἀρζουλοὺ ἐκμὲκ, γιάνι ἀρζουλοὺ τααμλαρδὰν γιέμεγιπ πεχριζ ἐτδιγινδὲ, ἀλλαχὰ μακποὺλ κιορουνδούμου; βὲ ράππ ἀλλὰχ ἀνδὲν χοσνοὺτ ὁλδούμου; τεφτὶς ἐδελίμ κι προτεσταν̣λαρδὰν ἀλδάνμαγιαλὴμ, ἀνλέρκι πεχριζ γιόκδουρ δεγὶ ἰτταχὶ ἐδερλέρ. Ἰσδὲ γιαζιλίδιρκι, «βὲ ἰσδὲ πανὰ πὶρ ἔλ γιαπησδὴ, κὶ ὅλ πενὶ δὶζλεριμὶν οὺζερινὲ βὲ ἐλλεριμὶν οὺζερινὲ καλδηρδὴ, βὲ πανὰ δεδί. Ἐὶ μακποὺλ κισὶ Δανιὴλ, σανὰ σογιλεγιεδζεκλεριμὶ ἀνλά, βὲ δογροὺ δούρ, ζίρα σίμδι σανὰ κιονδεριλδίμ, βὲ ποὺ σοζοὺ πανὰ σογιλεδιγινδὲ τιτρεγιερὲκ δουρδοὺμ, βὲ πανὰ δεδίκι, κόρκμα γιὰ Δανιὴλ, σὲν ἀλλαχηγὴν χουζουρουνδὰ κενδινὶ ἀλδζακλαμαγιὰ καλπινὶ κογιδουγοὺν ἴλκ κουνδὲν περοὺ, σενὶν σοζλερὶν μουστεδζὰπ ὁλμούσδουρ». (Δανιὴλ 1. 10. 12.) Σίμδι ποὺ σοζλερδὲν δαχὶ ζιαδὲ πεγιὰν ὁλουνούρκι Δανιὴλ ἔββελα ὀροὺδζ τουδδουγουνοὺ κοστερὶρ, βὲ σάνιεν ἔτ γιέμεγιπ βὲ σαρὰπ ἴδζμεγὶπ πεχριζ τουδδουγουνοὺ χαπὲρ βερὶρ Βὲ μελὲκ δαχὶ κενδινὶ ἀλτζακλαμαγὶ κογνουν κοιδουγοὺν κουνδὲν πελλι δεμέσίγιλεν

πεὰν ἐδέρκι ἀλτζακλαμὰκ μανεσὶ πεχριζδὶρ. δαγὰ σουπχὲν καλδήμι ; ἰσδὲ πουνλαρὴ ἀζὶζ κιτὰπ ταρὶφ ἐδίγιορκι καρανληκδὰν χαλιὰς ὁλοὺπ ἀιδινλιγὶν ὀγουλοὺ ἀνηλμαμὴζ ἰδζούν. (1).

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Γιὰ ἔκερ πεχρὶζ βὰρ ἰσὲ νὲ σεπεπδὲν Παῦλος ρεσοὺλ Τιμόθεοσα γιαζδιγὶ ρισαλεσινδὲ δέρκι, «ἄχιρ ζεμανδὰ πάζη κιμέσνερλερ, ἰμανδὰν μουρτατλανὴπ ἰζλὰλ ἐδιδζὶ ρουχλαρὰ,

(1) Θεῖος Χρυσόστομος πεδεριμηζὴν ταχριρατηνὰ κορὲ, χαζρέτι Ἀδὰμ πεδεριμὶζ ἰσδαχδὰν γενιλὶπ σαπηρσηζληγὴ ἀνὶ δζενλετὶν σεφαλαρηνδὰν μαχρούμ ἐιλεδί. (Γεν. γ'. 22—24). Πουνὰ μουμασὴλ Σόδομα βὲ Γόμορα σεχρινὲ ὁλὰν γαζὲπ δαχὶ ποὺ γιουζδὲν ὁλδού. Γιάνε γεγὶπ ἰτζμεκδὲν ἐμδαὶ σεχβετλερινὲ οὐγιοὺπ ζιναγιὰ δουσδουλέρ. (Γεν. ιθ. 1—24). Πογλὲ ὁλδουγουνού Ἰεζεκιὴλ τατσὸὴκ ἰδερ ποὺ δεμελέριλεν. « Ἰσδὲ κὴζ καρηνδασὴν Σοδομανὴν πιναμουσλουγοὺ ποὺ ἰσὶ μαβρουλοὺκ βὲ ἐκμὲκ τοκλουγοὺ βὲ σεφὰ γανιλιγί. (Ἰεζ. ιέ. 48) Νάσηλκι χὲρ φαζιλετὶν τεμελὶ πεχριζκαρλὴκ ἰσὲ πόιλεδζε χὲρ φιδζουρὶν κοκοὺ γιεγὶπ ἰτζμεκλίκδιρ. Βὲ Γιαχουδί καβμὶ νέκαδαρ σεφιλὶκ ἰδζρὰ ἐδδιλὲρ ἰσὲ τζούμλεσίδε ποὺ γιουζδὲν ἰδί. Ἰσδὲ ποὺ ἰσδάχηδὴ Ἰσραὴλ καβμινὶ, ἀλλὰχ ὁλμαγιανὰ σεζδὰ ἐττιρέν. Ζίρα γιαζηλήδηρ κι χὰλκ γεγὶπ ἰδζμεγὶ ὁτουρδού βὲ ἀνδὲν ὁϊνάμαγιὰ καλκδηλὰρ (λδ'. 6.) βὲ πουνλαρὴν πὶρ σουλσοὺ Σινᾶ τζολουνδὲ δουσοὺπ ἀνιδὲ τελὲρ ὁλμαλαρὴ δαχὶ ποὺ γιουζδὲν ἰδί. Ταχὰ ἐτὶν λοκμασὴ ἀγηζλαρηνδὰ ἰκὲν ράππινιν ὀρκεσὶ καβμὶν οὐζερινὲ τουτουσμὰκ ἰλὲ ράππ ἀνλερὶ γάετ πογιοὺκ πελὰ ἰλὲ βουρδού. (Ἀριθ. ιδ—33). Ἐμδαὶ μεσρουπὰτ γιὸκ γιάληνηζ Πατεροσλαρημηζδὰν ἴλλα πεϊγαμπερλερδὲν δαχὶ πεδοβαλανμήσδηρλάρ. πουνοὺν ἰτζὶν Ἱερεμία πεϊγαμπὲρ σοϊλεγιπ δέρ. Ναζὶκ γιεμεκλὲρ γιεγιενλὲρ χελὰκ ὁλδουλάρ. (Θρῆνοι ιδ. 5.) σοφὸς Σιρὰχ δαχὶ δέρκι χὸς γιεμεκλερὲ κενδιγὶ τεσλὶμ ἐτμε. (Σειρ. ιή. 32).

βὲ σειτανλὰρ ταλιμλερινὲ μουκαγιὲτ ὁλαδζακλάρ. Κὶ ὁνλὰρ μουραγιλλὶκ ἰλὲ γιαλὰν σογιλερλὲρ, βὲ ζαμιρλερὶ δαγλανμήσδηρ κι ἐβλενμεγὶ μὲξ ἰδερλὲρ, βὲ ἀλλαχὴν ἰμανὰ κελενλερδὲν βὲ χαλιὰς ὁλανλαρδὰν σοὺκρ ἰλὲ ἀληνμὰκ ἰδζούν γιαρατδηγὴ τααμλαρδὰν μὲξ πουγιουρουρλάρ.» (Τιμ. δ'. 4.) Ἰσδὲ Ἀλλαχὴν χὲρ μαχλουκοὺ ἐίδιρ, βὲ σουκουρλοὺκ ἰλέ ἀληνδηγηνδὰ χὶδζ πὶρ σέϊ ρὲτ ὁλουνμοὺς δεκίλδιρ. δζούνκι ἀλλαχὴν κελαμὶ βὲ δοὰ ἰλὲ ἀζιζλενὶρ (1. Τιμοθ. δ'. 2. 3.) σιζλέρ κι ἀλλαχὴν γιαρατδηγὴ τααμλάρδὰν μὲξ πουγιουρούρσουνουζ, σὶζ φικιρδὲ ὁλὰν κιμεσνελὲρ ἰδζοὺν νασιχετλὲρ ἰλὲ κεροὺ δζεβιρὶπ δογρουλουγὰ κουλαουζλαγιανλαρὴ, Χριστοζοὺν ἐγὶ χιζμετκιαρὶ ὁλούρ δέμεγιορ μου ;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Πὲκ κουζὲλ ὀκουμούσουν Παύλοσουν Τιμόθεοσα Γιαζδιγὶ μεκδουποὺ, ἄδζαπα μανιασινὴ δαχὶ ἀνναμαγιὰ καδὴρ ὁλὰ πιλδίνμι ; πιζλέρ ἀλλαχὴν γιαρατδηγὴ ἀζὶζ τααμλαρδὰν κάνγισινὶ μὲξ ἰδέριζ. (1). Πεχρὶζ κουνλερινδὲ ἔτ γιέμεγιπ

(1) Προστετανλαρὴν πάζι κιταπλαρηνδὰ ἀλλαχὴν Γιαρατδηγὴ τααμλαρδὰν πεχρὶζ πουγιουραδζακλὰρ δέϊ γιαζηλήδηρ. Ποὺ γιαλὰν προτεστανλαρδὰν γιαζηλμάδηρ· ἄσηλ ἐσασὴ μὲξ πουγιουραδζακλὰρ δεγιοὺ γιαζηλήδηρ, ἴμδι πεχρὶζ γιαπμακλὴκ μὲξ πουγιουρμακλὴκ δεγίλδιρ. Ζίρα μὲξ ἐτμὲκ ζίνχαρ γιέμεμεκ δεμέκδιρ. Βὲ ποὺ Αἱρεσιδέ ἰκὶ Μιλλετλὲρ βάρδηρκι ἔλ χάλετουν χάζιχι δζανλὶ μαχλοὺκ κεσίπδε γιεμεζλὲρ, κιουνὰχ ζὰν ἐτμὲκ ἰλέν πουνλαρήν κι Ἰσιμλερινὲ γνωστικοὶ Μανιχαίοι Εὐσταθιανοὶ, δὲ ἐγκρατῆται Αἱρεσισι ταπὶρ ὁλουνούρ. ἰσδὲ ρεσοὺλ πουνλὰρ ἰδζοὺν σογιλεδίκι τααμλαρδὰν μὲξ πουγιουρουρλὰρ δεγιού. Βὲ πὶρ κίμσε πούτουν ἰομρουνδὲ πεχρὶζ ἐδὲν κιμέσνε Ἰωάννης βαπτηστισὶν ἰομρουνοὺ ἰμρενμὲκ ἰλὲ ἀνὲ μουμασὴλ φαζιλὲτ τουτάρκι ἀλλα-

δὲ σαρὰπ ἴδζμεμεμὶζ, ἀνλερδὲν μὲξ πουγιουρμάκμι ζάν ἐδέρσινίζ ; Ρεσουλοὺν σοζλερινὲ δικκὰτ ἐγιλεδίνμι ἀλλαχὴν χὲρ μαχλουκοὺ ἐγίδιρ, λάκιν σουκουρλοὺκ ἴλὲ ἀληνήρσα δεγίορ δέμεγιορ ἀλεσιδιγιὲ Γιενιλίρσε, δὲ πιζλὲρ πασγαγιὰ γιετισδιγιμιζδὲ ἀνὶ ἀλὴπ σουκουρλοὺκ ἰλὲ Γιεδιγιμὶζ ἔζουμλενὶν μαλιουμίδιρ. Πάχουσους κι Δανιὴλ, οὔδζ χαφτὰ ἔτ γιέμεγιπ βὲ σαρὰπ ἴδζμεδικὶ ἰδζοὺν, ἰμανδὰν ἀγιριλὶπ μουρτάτμι ὀλδού ; πάχουσους κι, ἀλλαχὰ γιαρὰρ ἀμὲλ, δὲ ἀλλαχὰ μακπούλ φαζιλὲτ ἰσλεδιγινὶ, ἀνὲ ἰρσὰλ ὀλὰν Μελὲκ χαπὲρ βέρμεδίμι ; δὲ οὔδζ χαφταδὰν σογρὰ κίνε ἐτὶ γιεγὶπ βὲ σαραπὶ ἰδζδὶ, πού παπδὲ μέξμι ἐτμὶς μι ὀλδού ; Ἰωάννης Βαπτιστὴς δαχὶ πούτουν ὀμρουνδὲ πεχρίζιλε ὀμούρ κετζιρμεσι ἰλὲ ἀλλαχήν γαραττηγὶ ἀζίζ τααμλαρδὰν μέξ μι ἐδέριδι ; ὀνὰ δαχὶ μουρτὰδ ὀλδοὺ δεγιέ πιλίρμισινίζ ! ! ! Γιὰ νίδζεσινε πιζλέρ πεχρὶζ τουδδουγουμουζδὰ, ἀλλαχδὰν γιαραδηλμὶς τααμλαρδὰν μὲξ πουγιρουλμούς σαγιλαπιλίριζ ; τικκὰτ ἐγιλὲ Παῦλος ρεσουλὶν δζεβαπλαρηνὴ, κι δέρ. «Γιάκαρινδασλὰρ σιζὲ γιαλβαρήρημ κι, ἰόκρενδιγινὶζ ταλιμὲ χιλάρεν νιζὰὰ δὲ τεσεκκιουκλὲρ ἰδενλέρδὲν σακηνοὺπ οὐζὰκ ὀλάσηνηζ Ζίρα σὸλ κίμσελερ, ράππιμὶζ Ἰησᾶ ἑλ Μεσιχὲ χιζμὲτ ἐτμεζλὲρ, ἴλλα κενδοὺ καρηνλαρηνὰ χιζμὲτ ἐδερλὲρ βὲ ἐγιοὺ σοχπετλὲρ βὲμουτεμελλίκ κελάμ ἰλὲ, σαδὲ δὶλ ὀλανλαρὶ ἰζλὰλ ἐδέρ ἀλδαδηρλάρ.» (Ρωμ. ιζ'. 17. 18.) δὲ σιζλὲρ δαχὶ πεχρὶζ γιόκδουρ δεμενίζιλε, κενδὶ καρηνλαρηνηζὰ χιζμὲτ ἐδέρσινιζ. Βὲ κίνε κενδὶ καρηνλαρηνὰ χηζμὲτ ἐδενλὲρ ἰδζοὺν δέρ. «Ἀνλέρκι Μεσιχὶν Σταυροζουνοὺν δουσμενλερίδιρ.

χὴν πατησαχληγηνδὰ ἀνδὲν οὐδζρὲτ ἀλμὰκ ἰδζούν. Ἰσδὲ γιεμεκδὲν μὲξ ἰδενλερὶν κιμλὲρ ἰδουκινί πεὰν ἐγιλεδίκ ἐβλενμεγί δαχί μὲξ ἰδενλὲρ κὶμ ὀλδουγουνοὺ δαχὶ κιερουδὲ χαπὲρ βερεδίζέγιζ.

Κὶ ἀνλερὶν σονοὺ χελακλήκδηρ, ἀνλερὶν ἀλλαχὶ καρινλαρήδηρ, βὲ ἰζζετλερὶ ἀγιπλερινδέδιρ«. («Φιλιππ. Γ'. 18. 19.) ἄσλα πεχρὶζ ἔτμεγιπ, ἰστεδιγινὶ γιεμὲκ ἰλὲ ρεσουλοὺν ταχριρίνδζὲ καρνηγὰ κοὺλ ὀλμάζμησην ; δὲ ἀνὲ ἀλλὰχ κιπὶ ταπηνμὶς σαγιλμὰζ μισινίζ ;

ΠΙΚΙΡΛΙΚ ΧΑΚΚΗΝΔΑ.

« Ὁ δυνάμενος χωρεῖν χωρείτω. »
(Ματθ. ιθ'. 12).

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Παῦλος ρεσοὺλ ἐβλενμεγὶ μὲξ ἰδενλὲρ ἰδζοὺν, ἰμανδὰν ἀγριλὶπ μουρτὰτ ὀλανλὰρ, μουραγὶλ βὲ γιαλανδζιλὰρ δεγὶ σογιλέγιορ, (1. Τιμοθ. δ'. 3.) πάχουσους κι ραππ ἀλλὰχ Ἀδαμὶ Γιαρατδηγγηνδὰ ἀνὲ πίρδε καρὴ γιαρατδὴ, δὲ ἀνλερὲ ἄρτην δζογάλιν δεδὶ ὀλδούκι χὲρ πίρ ἰνσανὰ πιρὲρ καρὴ λιαζήμδιρ, σιζλὲρ ἰσὲ καλόγεροσλαρδὰν δὲ ἐπισκοποσλαρδὰν ἐβλενμεγὶ μὲξ ἐγιλεδιγινίζδε, ἀλλαχὴν ἐμρινέ μουχαλιφὲτ ἐτμὶς ὀλμάζμησηνηζ ;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Πιζλὲρ χὶδζ πὶρ βακὴτ ἐδλενμεγὶ μὲξ ἐτμέζιζ, χάσα. Βὲ πάχουσους ἐκκλησίαμηζην Γιεδὶ σηρλαρηνήνδα πιρισίδιρ. Ρεσοὺλ δαχὶ πουγιουρούρ, «ἐδλενμὲκ ἀγιπσὶζ, βὲ δζούμλε ἰνδινδὲ δοσὲκ λεκεσὶζ ὀλσούν.» (Ἰπραν. ιγ'. 4.) πὶζλερδὲν ἐβλενιλμὲκ μὲξ ὀλουνμὰζ, λάκιν ρεσουλὶν σοζλερινὲ δικκάτ ὀλουνοὺρ ἰσὲ, ἐβλένμεμεκ ἀλλαχὴν ἰνδινδὲ δαχὶ ζιαδὲ μακπούλδουρ. Δζούνκι ρεσοὺλ ἐδλενμὲκ ἐγίδιρ ἔμμα ἐδλένμεμεκ δαχὰ ἐγιοίδιρ δεγὶ κενδὶ ἀγζὴ ἰλὲν ἰσπάτ ἐδέρ. «βὲ ὀλ πανά

γιαζδηγγηνὴζ χουσουσλὰρ ὶδζοὺν δέριμ, ἀδὲμ ἀβρεδὲ γιαπησμασα ἐγιούδιρ.» (Κορινθ. Ζ'. 1. τεκράρεν δέρ. «ὶστέριμκι ἀδεμλὲρ πενὶμ κιπὶ ὸλαλέρ» (1) δὲ τεκράρεν δέρ. «κιζινὶ ἐβερένδε ἐγιοὺ ἐδέρ,ἐβερμεγιὲν δαχὰ ἐγιοὺ ἐδέρ».αὐτ. 38 ποὺ δεμελὲρ ἰλὲν, πιζλερὲ κοστερμέζμικι, ἐβλενὲν κίμσεδεν κενδισινὶ πικὶρ σακλαγιὰν ἴνδ-ελ χακδὰ δαχὰ μακποὺλ ὸλδουγουνού ; Βὲ κινε δέρκι «ἐβλενὲν κίμέσνε καρησηνὴ ραζὴ ἐτμὲκ ὶδζοὺν δουνγιαγιὰ μουτιαλληκλαρὰ μουκαγιὲτ ὸλοὺρ, ἔμμα ἐβλένμεγιεν κιμέσνε ἀλλὰχ ταλεγὶ ραζὶ ἐτδιρμὲκ

---

(1) Ζίρα Προτεσταντλὰρ δερλέρκι, Πκύλοσουν χὲρ κὶμ ἐβλένμεδὶ ισὲ πενὶμ κιπὶ ὸλσούν γιάνε χὲρ κὶμ ἐβλενμὲζ ισέ, πενὶμ κιπὶ Χριστοζοὺ δελαλετλὶκ ἐτσὶν δεγιού, σογιλεδί. Γιόκκι καλόγηρος ὸλσουνλὰρ δεγί ; ἔκερ Προτεσταντλαρίν δζεβαπὴ σαχίχ ισὲ, νίδζουν καρηλαρὰ βὲ κιζλαράδα δεγίορ κι πενὶμ κιπὶ ὸλσουνλὰρ δεγιού. Καρηλάρδα ρεσουλλοὺκ ἐτσινλέρ δεμέκμι ισδὲρ; χάσα. Ζίρα πασκὰ γιερ ὲ καρὴ σουκοὺτ δουρσούν δέρ. Προτεσταντλὰρ ισὲ καρηλαρὴ δζεμιγιὲτ γιερλεριδὲ χὸς μακὰμ ιλὲ καγιδὲ ὁκουρλὰρ, ποὺ δαχὶ ρεσουλὶν ἐμρινὲ μουγαγὶρ δεκίλμι : Ζίρα πουγιουρούρκι «Ἀβρὲτ σουκοὺτ, βὲ κεμάλι ἰτκατὴ ὁκρενσίν. Ζίρα δζαγὶζ κορμὲμ κί, ἀβρὲτ ταλὶμ βερὲ, ἴλλα σουκουτδὲ ὸλά.» (1. Τιμοθ. 11. 12.) κιορουνούρ κι πικιρλικδὲ πενὶμ κιπὶ ὸλσουνλὰρ δέρ, γιόκκι δελλαλετλὶκ ἔτσινλὲρ δέρ. Βὲ κίνε δέρκι ἀλλκχδὰν χὲρ κεσὲ νὲ δουρλοὺ παχσὶς βεριρλδὶ ισὲ, ἀνὶ ἰδζρὰ ἐδιδζὲκ δεμὲκ ισδὲρ. (Κορινθ. Β'. 7.) βὲ ἄχιρ Ζεμανδὰ ἐβλενμεγὶ μὲξ ἐδερλὲρ δεδιγίδε Ζὰν ἔτμεγιν κι ἐβλένμεγιπ καλόγηρος ὸλανλὰρ ἰδζοὺν σογιλεδὶ· χάσα! Δζούνκι γνωστικοὶ βὲ Σατορνῖνοι δενιλὶρ πὶρ Αἵρεσις βάρκι, ἐβλενμεγὶ παρανομία, κηρικτὴ ιλὲ πούτουν πουτουνὲ μὲξ ἐδερλέρ. Πουνλὰρ δαχὶ ἐβλενδικλεριδὲ, ναδζαρὶ δεγιερὲκ ἔβλενιρλέρ. Βὲ ἐβλενμεκλιγιδε παρανομία ταρικινδὲ τουταρλὰρ, πούδα κιουνάχδιρ. Νί ζουν ἐβλενμὲκ δαχὶ ἀλλὰχ τακάλεδεν πὶρ παχσίσδιρ. (Εὐσεβίου Ἐκκλησ. ἱστορία).

ὶδζοὺν ράππινιν νεσνελερινὲ μουκαγιέτ ὸλούρ.» (Κορινθ. Ζ'. 33. 32). πουνλάρ πογιλὲ Γιαζουλὶ ικέν, νάσηλ πιζλερέ ἀλλάχ ταλενὶν ἐμρινὲ μουχαλιφὲτ ἐδέρσινιζ δεμεγιὲ, δζεσαρὲτ ἐδέρσινιζ ; ισδὲ ρεσοὺλ Κορινθοσλουλαρὰ ἰρσὰλ ἐγιλεδιγί ρισαλεσινδὲ, ἐβλενὲν κίμσεδεν ἐβλένμεγιεν κίμσενὶν ἴνδ-ἐλ χακδὰ νὲ καδὰρ φαρκὴ βὰρ ὸλδουγουνοὺ ἀσικιὰρ ἐδούπ, βὲ νίχαγιετινδέ, πενδέ δαχὶ ἀλλαχὴν ρουχοὺ βάρδηρ δεγιού, σοζλερινὶ καβιλέγιορ. Ὸλδούκι ρεσούλ (τεβπελέρ ὸλσούν) ἰμανδὰν ἀργιλὶπ μουρτάτμι ὸλδούκι, πιζλερὶ κενδουστὶ κιπὶ ἐβλένμεγιπ δάγιμα πικὶρ καλμαγὶ ταρίρ ἐδίορ; πού παπδὲ πιζλὲρ ἐβλενμεγὶ μέξ ἐτμὶς ὸλμάζιζ, λάκιν γέρ κίμδε ἐβλενμεγί ἰστεμέζ ἰσέ, Καλογηροσλουγούν σχήμασηνὴ ἀλμαλαρηνὰ δαχὶ ζιαδὲ καμετλενδιρίριζ, κὶ πικιρλίγιλεν ἀλλὰχ ταλεγιέ μακποὺλ ἰομοὺρ κεδζουρσοὺν δεγί. Κέρδζεκ ἐβλενμέκ ἐγιούδιρ φάκατ ἐβλένμεμεκ δαχὰ ἐγιούδιρ. νάσηλκι ἀλτουνὶν κουμουσδέν φαρκὶ βὰρ ισέ, πόγιλεδζε καλογηροσλουγούν δαχὶ κοσμικοσλουκδὰν φαρκὶ βάρδηρ. Ἀνλέρκι ρούγι ζεμινδέ ικέν ἀσεμαδακὶ μελεκλὲρ κιπὶ ὁμοὺρ κεδζιριρλέρ νάσιλκι Ἰνδζίλι σεριφδέ μουχαρρέρ ισέ. «Γιὰ χόδζα πιζλερδέ γιεδί καρδασλὰρ βὰρ ἰδί, βέ ἔββελκὶ ἐβλενδικδέν σογρὰ χόλδού. Βέ νεσλὶ ὄλμαμάκ ιλέ, ἀβρεδινὶ καρδασηνά πρακδή. Ἰκιδζινσὶ βέ οὐδζουνδζουσὶ, τὰ ὅλ γιεδιγιέδεκ χέπ πογιλέ ἐγιλεδιλέρ, βέ νιχαγιετινδέ ἀβρέτ δαχὶ ὸλδού. Ἴμδι κιγιαμέτ κιουνσουνδέ ὅλ γιεδιδέν κιμὶν ἀβρετὶ ὸλούρ. Ζίρα χέπισιδα δουτδουλὰρ ἀνὶ, ἔμμα Ἰησοῦς δζεβὰπ βερίπ, ἀνλερέ δεδί. Χατὰ ἐδέρσινιζ ὅλ ἐζζιλδέν κι κιταπὶ βέ κουδρέτ-φὺλλαχὶ ἀνλαμάσηνηζ. Ζίρα κηγιαμετδέ νέ ἀβρετλέρ ἀληνήρ, νέ ἀβρετλὲρ βεριλίρ ἴλλα κιοκδέ ἀλλαχὴν Μελεκλερὶ κιπὶ διρλέρ». (Ματθ. κδ'. 25. 30.) ποὺ παπδέ δζολλερδέ ἰσσὶζ ἑλλικσὶζ Μαγαραλαρδὰ, βέ Μοναστηρλαρδὰ ἰκαλετκιάχ ὸλάν ἀσκιτισλέρ βέ Καλογηροσλάρ ἐβλένμεγιπ κενδουλερινὶ πικὶρ σα-

χλαδηκλαρινδὰ, βέ γιέρ γιουζουνδέ λεκεσίζ ισμούρ κεζγιρμέκλε, ὸλ κιὸκ γιουζουνδέ τενσίζ Μελεκλέρ ιλέ οὐγικσύν ὸλμαζλάρμι ; Ζίρα Μελεκλερδέ ἐβλενμέκ ὸλμαδηγὴ κιπὶ, πογιλέδζε ἀσκιδισλέρδε βέ καλογηροσλάραδα ἀνλέρι μουμασὶλ ὸλμὰκ ιλὲ ἐβλένμεδικλερὶ ἴνδ-ἐλγακδὰ δαχὶ ζιαδέ μακπούλδουρ. Βέ μίνβαλ γακκὶ δαχὶ πογιλέδιρ

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Παῦλος ρεσοὺλ διάκονσσουν πὶρ καρητὴ ὸλσοὺν ᾽δεμέζμι ; (1 Τιμοθ. γ΄. 12). Ἴμδι σιζλὲρ νιδζουν διάκονοσλαρὰ ἐβλενμεκλιγὶ ἰζιν βερμέσηνιζ ;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ἐκκλησαμὶζ γιάνε νόμοσουμουζ διακονοσλαρὰ ἐβλενμεγὶ ἰζιν βερὶρ, βὲ Ἱερὲασλαρημηζὰ δαχὶ ἐβλενμὲκ ἰζινλίδιρ, ἀνλερδὲν κάνγισι ἐβλενίρδε βὲ ἐβλενδικδὲν σογρὰ Ἱερέας γιάχοτ Διάκονος ὸλμὰκ ἰστὲρ ἰσὲ, ρεσοὺλ ἐμρινὲ κιορὲ δικκατλὴ τεφτὶς ὸλουνδουκδά. (1 Τιμ. γ. 10) ἔκερ ἀγιπσὶζ πουλουνούρουσαλαρ λαικὶ οὐζερὲ, ὀνλαρὴ ἱερέας γιάχοτ διάκονος ὸλμακδὰν ἄσλα μὲξ ὸλουνμαζλάρ. Λάκιν πὶρ κίμσε δαχὶ, ἰστὲρ ἰσὲ Χριστοζοὺν ἐμρινὲ κιορὲ κενδισινὶ πικιρλὶκ ιλὲ, σακλαμὰκ οὐζερὲ ποὺ χιζμετὶ, γιάνε Ἱερωσύνηγι ὰλμὰκ ἰστὲρ ἰσὲ, πιζλὲρ κίμιζ κι, ἀνὲ δεγιελὶμ, κὲτ ἔδδελα ἐβλένδε, σάνιγεν κὲλ παπὰζ γιάχοτ διάκονος ὅλ δεγιού ; Τζούν κι ὅλ κίμσε Χριστοζοὺν ἐμρὶ οὐζερὲ, κοκλερὶν πατησαχλὴγὴ ἰδζοὺν κενδινὶ χατὴμ ἐγιλεμίς. Πιζλὲρ καδίρμιγιζ Χριστοζοὺν ἐμρινὲ μουχαλιφὲτ ἐδὶπ, ὅλ κιμσελερὶ ποὺ σεμαδὶ παχσισδάν δουρ ἐτμεγέ. Ἐφένδιμιζε Φαριστηλὲρ, ἐβλενμὲκ χακκηνδὰ παάζη σουαλλὲρ σορδουλὰρ, βὲ Ἐφένδιμιζ ὰνλερὲ μεφχουμουνοὺ βερδιγινὶ, σακηρτλερὶ κιορμὲκ ἰλὲ, Ἰησουζὰ δεδιλέρ. « Δζούν κι ἐρὶν ἀδρεδὶν χαλὶ πογιλέδιρ, ἐβλενμὲκ ἐλ βερμέζ. Ἔμμα ὸλ ὰνλερὲ

δεδὶ, χέπισινὶν ποὺ δεδιγινίζ νεσνεγὶὲ ἰστιδαδὶ γιὸκ, ἴλλα σὸλ κίμσελερὶν ἰστιδαδὶ βάρκι, ὰνλερὲ βεριλδί.» (Ματθ. ιθ΄. 11). Γιάνε ἐφένδιμιζ δεμὲκ ἰσδεδίκι πικιρλιγὶν ταρικὶ ἀζίμδιρ, λάκιν δζούμλεστι καδὶρ δεκίλδιρ ἀνὶ ἰδζρὰ ἐτμεγιὲ, μέκερ κι πεδεριμδὲν ἀνὲ ποὺ παχσὶς βεριλμὶς ὸλά. Βὲ τεκράρεν δέρ. « Ζίρα χαδημλὰρ βάρκι ἀνὰ ραχμινδὲν πογιλὲ δογμουσλάρ. Βὲ χαδημλὰρ βάρκι ἰνσανδὰν χαδὴμ ὸλδουλάρ. Χὲμ χαδημλὰρ βάρκι, κενδουλερινὶ κιὸκ γιουζοὺ πατισαχληγὴ ἰδζοὺν χαδὴμ ἐγιλεδιλὲρ ποὺ σεγιλερὶ καποὺλ ἐτμεγιὲ καδὶρ ὸλὰν καποὺλ ἐτσίν.» (Ματθ. ιθ. 12).

Κίμδιρ ὰλλαχὴν πατησαχληγὴ ἰδζοὺν κενδουλερινὶ χατὴμ ἐδενλέρ ; ἀσκητησλερ βὲ καλόγηροσλαρ βὲ πικιρλὶκ οὐζερὲ Ἱερέασλὴκ χηζμετινὶ κουδενλὲρ δεκιλλέρ μι ; βὲ ἐφένδιμιζ ποὺ πικιρλὶκ φαζηλετινὶν γιουδζελιγινὶ κιοστερμὲκ ιλὲ ποὺ ὁμουρὲ δααδὲτ ἐδὲρ, ποὺ δεμελέριλεν, «Γιαπμαγιὰ καδὴρ ὸλὰν πουνοὺ γιαπσὶν δέρ.» Ποὺ παπδὲ Ἱερωσύνηγι καποὺλ ἐδεδζὲκ κίμσεγιε, νάσηλ δεγιεπιλίρηζ ἐβελὰν ἐβλὲν ἀνδέν σογρὰ Ἱερωσύνηγι καποὺλ ἐγιλέ δεγιού ; ὅλ κιμσενὶν ρεϊνέ χεβαλέ δὶρ, ἔκερ μουκτεδὶρ ὸλαπιλούρισε, πικιρλὶκ ιλέ ποὺ γιζμετὶ ἔτμεγιέ δζὸκ μακπούλδουρ, γιὸκ καδὴρ ὸλαμαγιαδζαγηνὴ ἰδρὰκ ἐδέρ ἰσέ, ἐβλενσίνδε ποὺ χιζμετέ κηρσὴν ἐγιούδιρ. Δζούν κι ἀιπσὶζ ὸλοὺρ ἰσέ ἐβλιγέδε ἰζὶν βάρδηρ, κενδουγὶ πικὶρ σακλαγιανὰ δαχὶ βάρδιρ. Ποὺ τακδιρδέ πιζλέρ Διάκονοσλαρὰ ἰζὶν βέρμεμὶς μι ὸλούρουζ ; (6)

---

(6) Πὶρ δεφὰ σεριρ Πατερσλαρὰ κιδζ βουρκδζάκι ὸλούρουτεκ χάττα βουκούρ ὸλούρουζ κι, πικιρλὶκ ὁμρού σεμκὶ ὁμούρ ὸλδουγού ἰτζούν ρουππαρὴ δκχὶ μιμκινσίζδιρ. Πουνούν ἰτζιὺν Χρυσόστομος (περὶ παρθενίας) λογοσουνδὰ δέρ. «τοσούτῳ προὔχει τοῦ γάμου ἡ Παρθενία, ὅσῳ τῆς γῆς ὁ οὐρανὸς ὑπερέχει, καὶ τῶν ἀνθρώπων οἱ Ἄγγελοι». Πικιρλὶκ ὁμρού δουνγιαζὶ ὁμουρδὲν σόλκαδαρ

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Ἱερέασλαρὰ βέ Διάκονοσλαρὰ, ἐβλενμέκ ἴζιν ὁλδουγοὺ οὐζερέ, βέ ἐβλιλερδέν Ἱερέας βέ Διάκονος γιαπὸηγηνὴζ κιπὶ νέ σεπεπδέν ἐβλὶ ὁλὰν κίμσεγιέ, Ἐπίσκοποσλουκ παχσησηνὴ ἀλμαγὰ πρακμάζσηνηζ; Πάχουσους Παῦλος ρεσοὺλ σαχαδετλίκ ἐδὶπ δέρ. Ἔκερ πὶρ κίμσε Ἐπίσκοποσλοὺκ ἀρζοὺ ἰδέρ ἰσὲ ἐί ἀμέλ ἀρζουλέρ. Ζίρα Ἐπίσκοπος ὁλὰν ἀγιπσὶζ ὁλσοὺν βέ πὶρ καρηνὴν κοδζασὴ ὁλσοὺν δεμέζμι; » (Τιμοθ. γ'. 1—2).

φαρκλήδηρ κι κογοὺν γιερδὲν βὲ μελεκλερὶν ἰνσανλαρδὰν νὲ καδὰρ φαρκὴ βὰρ ἰσέ.

Ὁ δὲ Αὐγουστῖνος «ἡ Παρθενία φησὶ, διαγωγὴ, ἀγγελική ἐστι διαγωγὴ, καὶ ἐν φθαρτῷ σώματι ἀΐδίου ἀφθαρσίας μελέτη.»

Ἅγιος Αὐγουστῖνος δαχὶ δὲρ πικιρλίκ ἰόμρουὺ μελὲκ ὀμρούδουρ. βὲ φεσατλὴ τενδὲ ἐπέτιλ φεσατσηζληγὴν ἐζπερίδιρ.

Καὶ ὁ θεῖος Ἱερώνυμος ἐν τῷ κατὰ Ἰοβιανοῦ «ἡ παρθενία, λέγει, θυσία ἐστι Χριστοῦ, μίμησιν ἔχουσα ἀγγελικήν». καὶ Ἐπιστολῇ κβ'. φησὶν «ὅτε ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ κατέβη ἐπὶ τῆς γῆς ἀγγελικὴν διαγωγὴν κατέστησεν· ὁ υἱὸς τῶν Ἀγγέλων ἐν οὐρανῷ προσκυνούμενος Ἀγγέλους ἐπὶ τῆς γῆς ἔχει.»

Πουνὰ μουμασὴλ Ἅγιος Ἱερώνυμος δαχὶ δέρ. πικιρλίκ Χριστοσοὺν κουρπανὴδηρ βὲ μελεκλερὶ ἰμρενμέκ διρ. Ζίρα ἀλλαχὴν ὀγλοὺ γιὲρ γιουζουνὲ ἐνδιγινδὲ μελεκλερὴν ὀμρουνοὺ ταβσιὲ ἐϊλεδὶ ἀσεμαδὰ μελεκδὲν σιζδὰ ὁλουνανὴν γιερδὲ δαχὶ μελεκλερὶ βάρδηκλαρ (ὀνλάρκι πικιρλίκ σακλαγιανλάρδηρλαρ.

Καὶ ὁ θεῖος Ἀμβρόσιος ἐν τοῖς ψαλμοῖς, Μάρτυρας αὐτοὺς καλεῖ.

Ἅγιος Ἀμβρόσιος ψαλμοσλαρὴν ἀξήγησινδὲ πουνλαρὴ Χριστοσοὺν Μάρτυρασλαρὴ ἰσιμλενδιρίρ.

Ὁ δὲ Κυπριανὸς, ῥάδον καὶ ἄνθος τῆς ἐκκλησίας τὴν παρθενίαν ὀνομάζει.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ἐσὶτ σίμδι Ἐπ.σκοποσλαρὰ Παῦλος ρεσουλὶν πὶρ καρηνὴν κοδζασὴὸλσοὺν δεγιοὺ νίτζουν σογιλεδί, βέ σίμδι νίδζουν ἐβλένμεγιπ, ἀλλαχὴν σουρουσουνοὺ πικιρλὶκ ἰλέ κουδερλέρ, βέ ποὺ ἐπίσκοποσλοὺκ χιζμετινὶ κουδενλέρ νίδζουν ἐβλενμεζλέρ; βέ κιμδέν ταρὶφ ἀλδηκλαρηνὰ βουκοὺφ ὁλάσηζ. Ἰμδὶ ρεσοὺλ μούδζερετ Ἐπίσκοπος, πὶρ καρηνὴν κοδζασὴ ὁλσοὺν δεγιοὺ

Ἱερομάρτυς Κυπρικνὸς δαχὶ πικιρλιγὶ ἐκκλησίανην κιουλοὺ βὲ τζιτζεγὶ ταπὶρ ἰδέρ.

Καὶ ὁ Ἅγιος Ἰσαὰκ, καύχημα τῆς ἐκκλησίας καλεῖ τὴν πολιτείαν τῶν μοναχῶν. (Λογ. ί. σελ. 62).

Ἅγιος Ἰσαὰκ δαχὶ πουνλαρὴ Ἐκκλήσανην κουδενμεσὶ βὲ σανήδηρ δέρ.

Καὶ ὁ μέγας Ἀθανάσιος ἐν τῷ περὶ παρθενίας λέγει, « πλοῦτος ἀδαπάνητός ἐστιν ἡ παρθενία. Στέφανος ἀμάραντος, ναὸς Θεοῦ. Ἐνδιαίτημα τοῦ Ἁγίου Πνεύματος. Μαργαρίτης ἔντιμος· τρόπαιον κατὰ τοῦ ᾅδου, καὶ τοῦ θανάτου.

Ἅγιος Ἀθανάσιος δαχὶ δέρ· τουκένμεδικ δοβλέττιρ πικιρλὶκ βὲ σόλμαδηκ τὰδζ βὲ κηγιμετλὶ ἰνδζίδιρ, Ἀλλαχὴν χανεσὶ βὲ ἀζίζ ρουχοὺν μεκιανήδηρ. Δζεχιμὶν βὲ ἰόλουμουὺν χακκηνδὰ γιενιδζιλίκ νισανεσίδιρ.

Ὁ δὲ Πηλουσιώτης Ἰσίδωρος (Ἐπιστολ. 1151), λέγει « Ἡλίῳ μὲν τοὺς τὴν παρθενίαν . . . ἄστροις δὲ τοὺς τὸν τίμιον γάμον ἀσπασαμένους, καὶ διατηρήσαντας παραβάλλεσθαι θέμις.

Ἅγιος Ἰσίδωρος δαχὶ δέρ· πικιρὶν ἰόμρουὺ μελεκλερδὲν πίλκ φάρκ ὁλδουγοὺ ἰτζοὺν πικιρλὶκ γιολουνοὺ χήβφζ ἰδενλερὶ κουνὲς ἰλέν, βὲ ἐβλενενλερὶ δαχὶ γιλδηζλάρηλὰν ρουππὰρ ἐτμὲκ κερέκδιρ. Πρακήρηζ ἀνλερί· ἀσὴλ πικιρλιγὶν τζελεγκὶ Χριστόσδουρ. Νάσηλκι ἀσεματὰ ὁλὰν πεδερὶ πικιρισε γερδὲ ἀνὶ δεβλὶτ ἰδὲν δαχὶ πικίριδι

Πικιρλὶκ ὁμρουὺ ἰόλκαδὰρ ἰζζετὲ βὲ μετιναμεγιὲ λαὶκ ὁλδοὺ κι πεϊγαμπερλερὶν μοχουρουὺ ὁλὰν Πρόδρομοσουν ὁμρουὺ δαχὶ πι-

κανὼν κόγιμαδη, ἴλλα ναδζάρεν ἰζὶν βερδί. Δζούνκι ὅλ ζεμὰν Χρίστιανληγὴν γιενὶ πασλανκηδζὴ ὁλμὰκ ἰλὲ πογιλὲ οἰκονομία ὁλμὰκ λαζήμηδη. Ζίρα ὅλ ζεμὰν κερὲκ ἐδζεπιλερδὲν, κερέκ Γιαχουδὶ καβμηνδὲν ὁλὰν Χριστιανλὲρ οὐτζ πὲς καρηλὰρ ἀλδηκλαρή ἰτζοὺν πικιρλὶκ πουνλαρδὰ ζίνγαρ πουλούνμαδηγηνδὰν Παῦλος πουνοὺ ναδζάρεν ἔμρ ἐἰλεμίσιδι δεγιερὲκ κὶ τζὸκ καρηλαρὴ ὁλανλαρδὰν ὅλμασην Ἐπίσκοπος, χέμαν πὶρ καρησὴ ὁλανδὰν ὁλσοὺν δέριδι, ἐζούν κι ὅλ ζεμὰν κερὲκ Γιαχουδιλερὶν κερὲκ μιλλετλερὶν ἀρασηνδὰ πὶρ δερὰ ἐβλενμεκλὶκ πὲκ πογιοὺκ φαζιλὲτ ἰδὶ βὲ πικιρλὶκ νάτιραττὰν πουλουνούρουδου. Ἰσδὲ Τιμόθεοσου βὲ Τίτοσου Ἔφεσος βέ Κηριδέ Ἐπίσκοπος νάσπ ἐτμίσιδι πουνλάρκι ταχὰ κεμαλετλερὶ κουτζοὺκ ὁλδουγοὺ ἰτζὶν ἐβλένμεμισλέριδι, βὲ πουνλαρὴ ὄραδα πικὶρ βὲ τεμὶς πουλδουγοὺ ἰτζοὺν ἄνιδε Ἐπίσκοποσλουγὰ νάσπ ἐἰλεδί. Πουνοὺν ἰδζοὺν Τιμόθεοσα γιαζάρκι «Σενὶν κενδζλιγὶν ἰτζοὺν κίμτε

κὶρ ὁλμὰκ ἰλὲ χελασετὶν ἀζὶζ πασινὰ ἐλινὶ οὐζαδὴπ βὲ Ράππινιν ἀζὶζ σετασινὴ ἐτιττικδὲν σογρὰ ἀνὶν ρουχουνοὺ δαχὶ ἀϊνὲν κιορδού. Ἰσδὲ πού πικιρλίγιδι Παῦλος ρεσουλοὺ κοκλερὶν οὐτζουνδζοὺ κατηνὰ τζικαρὴπ ὄραδα βασφὶ μιμκινσὶζ ὁλὰν κελιματὴ ἐτιττιρέν. Ἰσδὲ πού πικιρλίγιδι χαζρέτι Ἰλία πεϊγαμπερὶ ἀτὲς ἀραπάϊλεν σεμαγιὰ καλδηράν.

Σογλέκι ὁλ ρουχδὰ μουττεχαὶρ ὁλούπ ράππινιν κιζλὶ ἐσραρλαρηνὰ δζενὰπ ἀφιρενενδεγὶ, βὲ πογαζλαμὶς ὁλὰν κουζογιοὺ (ὅλκι Χριστόσδουρ) ταχδηνδὰ ὀτουρούρουκεν βὲ δζούμλε ἐμπιὰ βὲ ἐβλιὰ ἀνὲ σεζδὰ ἰδεριδιγινὶ βὲ ράππινιν κιζλὶ ὁλὰν ἐτραρλαρηνὰ ἀϊνὲν σεὶρ ἰδὲν Ἰωαννησὶ, πού παχσησὰ λατὶκ ἰδὲν δαχὶ πικιρλὶκ ἰδί. Νὲ σογλεγιεγὶμ, χελασετδζινὶν ταχριρὶ μινδὰλ οὐζερέ. Ἰστέρμισιν (τέλειος) τεκμιλὶκ παχσισινὶ ἀλμαγιὰ δζουμλεσινὶ τέρκ ἐτὲ πεσιμε τοὺς δεγιὲν Ραππινὶν σοζλερινὶ ἰμὰν ἰλὲ καπούλ ἐδὶπ κενδ.λερινὶ πάκ λεκεσὶζ πικὶρ σακλαγιανλαρὴν βασφηνὴ ἐτμεγιὲ βακὶτ γιετισμές.

σανὰ χὸρ πάκμασην δέρ.» Πάχουσούσκι κενδισὶ δαχὶ ἐβλενμεδικδὲν κάτιεν χεπισινίδὲ κενδισὶ κιπὶ ὁλμασηνὴ τιαρὶρ ἰδέριδι. πουνοὺν ἰτζοὺν κίνε δέρκι. «Γιαχουδιλερὲ γιαχουδὶ κιπὶ ὁλδούμκι γιαχουδιλερὶ κὶσπ ἰδεγὶμ βὲ σεριχὰτ ἀλτηνδὰ ὁλανλαρὰ σεριχὰτ ἀλτηνδὰ ὁλὰν κιπὶ ὁλδούμκι σεριχὰτ ἀλτηντὰ ὁλανλαρὴ καζαναγίμ. Βὲ σεριχατσὶς ὁλανλαρὰ σεριχατσὶζ ὁλὰν κιπὶ ὁλδούμ. λάκιν πὲν ἀλλὰχ κηττηνδὰ σεριχατσὶζ δεγίλιμ, ἴλλα Μεσιχὶν σεριχατηνὴν ἀλτηνδάγιμ, τάκι σεριχατσηζλαρὴ καζαναγίμ. Ζαϊφλὰρ ἰλὲ ζαΐφ κιπὶ ὁλδούμκι ζαϊφλερὶ κὶσπ ἰδεγὶμ χέπισινε χὲρ σέϊ ὁλδούμκι χεπισινδὲν ἐλπέτδε πάζησηνη γελὰς ἰδεγὶμ (1.Κορινθ. 20. 23) πού ὄζεβαπλαρδὰν ἔσκιαρε κὶορουνούρ κι Ἀπόστολος πάζη δεφὰ ναδζαρὶ ἔμρ ἰδέριδι, βὲ ἐβλενμὲκ ἐπίσκοποσλαρα φὰρζ ὁλμαὶπ ναδζαρὴ ἰζὶν ὁλδουγουνού κερουδὲ δαχὰ ἐγὶ βουκούφ ὁλούρουζ. Σίμδι τεφδὶς ἰδελὶμ Ρεσουλὶν κελαμλαρηνήκι δεγίορ. «Ἐβλένμεγιεν κίμσε Ἀλλὰχ ταάλεγι ραζὴ ἐττιρμὲκ ἰτζοὺν, Ραππινὶν νεσνελερινὲ μουκαὲτ ὁλούρ. Ἔμμα ἐβλενμὶς κίμσε ἀβρετινὶ ραζὴ ἐττιρμὲκ ἰτζοὺν δουνγιὰ νεσνελερινὲ μουκαγιέτδιρ.» Κορ. Ζ'. 32. 33.

Πού παπδέ ρεσουλὶν κελαμινὰ ναζάρεν, ἐπίσκοποσουν ἰσὶ διουνγιαγὶ δουσουνμέκ δεκίλδιρ ἴλλα ράππιγι ραζὴ ἐτμέκ ἰδζοὺν ράππιε μουτεαλλικλαρὶ δουσουνμέκ ἰσὲ. (Πρ. ἑ. 1) Νάσιλ ἰζὶν βερεδζέγιδι Ἐπίσκοποσουν ἐβλὶ ὁλμασινά ; ἐβλὶ ὁλούρουσα ὰγιμὰ πακατζὰκ ἀβρεδινέ νάσιλ πεκενιλσὶν δεγιού, Ἀλλὰχ ταλενὶν σουρουσουνοὺ τέρκ ἐδὶπδε, ἀβρετινέ πεκενιλμεγιε δζαλισίρισε, νέρεδε καλοὺρ Ἐρένδιμιζιν Πέτροσα δεδιγὶ κελὰμ γιὰ Πέτρος πενὶ σεβέρμισιν δεδιγινδέ ; Ἰησοῦς ἀνέ κουζουλαρημὴ κοὺτ δεμεδίμι ; πάχουσους κι οὔδζ δεφὰ τεκρελαγὶπ πενὶμ σουρουλεριμὶ κουδέσινδεδὶ. (Ἰων. κά. 15.17.) ἰμδὶ Ἐφεντιμιζὶν κενδὶ σουρουλερι ρεσουλλαρὰ βὲ ρεσουλλαρδὰν ἀνλερὶν δεκιλλερὶ ὁλὰν ἀζὶζ Ἀρχιερέασλαρὰ ἐμανέτ ὁλουνδού. Σίμδι Ἐπίσκοποσλὰρ Ἀλλὰχ ταάλενίν σουρουνού πρακίπδα δουνγιαγιάμι χιζ-

μέτ ἐγιλεμελὶ; Κινὲ Ἐφέντιζιμ πουγιουρουρ χἰτζπἰρ κἰμσε ἰκὶ ἀγαγιὰ χἰζμετιαρλἰκ ἐτμεγιέ καδἰρ ὁλάμαζ. (Ματθ. 2. 21.) Ἴμδι Ἐφέντιμιζ πογιλὲ ἀτζοὺκ ἀδζηγὰ πἰρ κοὺλ ἰκὶ ἀγαγιὰ χιζμὲτ ἐτέμεζ δὲρ, ἰσὲ βέ ἐπίσκοποσουν ἰσὶ δάγιμα Ἀλλαχὰ χἰζμέτ ἐτμέκ ὁλοὺρ ἰσὲ βέ χέμ δουνγιαγιὰ βὲ χέμ ἀλλαχὲ χ σ μέτ ἐτμέκ ὄζαἴζ δεκίλισε, νάσιλέβλενμεγιὲ καδἰρ ὁλαπιλίρης; ἀβρεδιν πεκενιλμέκ ἰτζοὺν δουνγιαγιὰ χιζμέτ ἐτμεσὶ ἰλὲν ἀλλαχἠν σουρουσουνοὺ τέρκ ἐτμἰς ὁλμάζμι; χούσουσα ἀνλερέ βαδζίποὶρκι ἀταλαρινὶ χησιμλαρινὶ,μαλλερινὶ δαχἰτέρκ ἐτίπδε χριστοζὰ ταπὶ ὁλμάκλε ἀνίν κουζουλαρηνὴ δικκὰτ ἰλέ κουτιμεγιέ πορδζλούδουλαρ· νάσιλκὶ Ἐφεντιμιζὲ Πέτρος δζεβὰπ βερἰπ δεδί. Γἰὰ ἐφένδι ἰσδὲ πἰρ χὲρ σεἰ τέρκ ἐγιλεδίκδε σανὰ ταπὶ ὁλδούκ, ἴμδι πιζὲ νὲ ὁλαδζὰκ δεγιοὺ σουὰλ ἐγιλεδικλερινδὲ, Ἰησοῦς ἀνλερὲ δεδί. «Χάκκαν σιζὲ δέριμ κι. Χὲρ κἰμ πενἰμ Ἰσμἰμ ἰδζοὺν, ἐδἰνὶ Γἰάκαρηνδασλαρηνὴ γιὰ κἠζ καρηνδασλαρηνὴ, γιά παπαγὶ γιὰ ἀναγὶ Γιὰ ἀβρεδὶ, γιὰ ἐβλαδὴ, γιὰ ἐμλακὶ τὲρκ ἰδὲρ ἰσὲ γιοὺζ ὅλ καδὰρ ἀλὰ βὲ ἐπέδι χαγιατὰ μαλἰκ ὁλά.» (Ματθ. ιθ'. 28. 29.) ἐφενδιμιζἰν κελαμλαρηνὰ ναζάρεν, δὲ Πετροσουν δζεβαπηνὰ ναζάρεν ἰσδὲ πιζλὲρ χὲ πεσινίδε πρακδὴκ δεμεσὶ, καρηλαρηνὴ δαγὶ πρακδηκλαρηνὴ ἀσικἰὰρ ἐτμεζλέρμι; Ἴμδι ἀνλὲρ καρηλαρὴ βὰρ ἰκὲν πρακδηλάρ ἰσὲ, ἄδζαπα σίμδι πιζλὲρ νάσηλ καδἰρ ὁλαπιλίριζ, ἐξλὶ κίμσεγι Ἀρχιερέας δερκιαγινὲ κεδζιρμεγιέ; γάνκι ρεσουλἰν ἀβρεδὶ βὰρ ἰδι; Παῦλος δαχὶ δζουμλεσὶ πενἰμ κιπὶ ὁλσοὺν δεμέζμι; Ἴμδι ρεσοὺλ χέπισι πενἰμ κιπὶ ὁλσούν δεμεσὶ ἰλὲν δζούμλεσινὶ πικιρλιγὲ κουλασυζλὰρ ἰσὲ νάσηλ Ἐπισκοποσλαρὰ ἐβλενμεγὶ κανὼν κογιαδζὰκ ἰδί; ὁλδούκι πουνσὺ ναδζαρέ ἰζἰν βερδί. Ζίρα κενδινδὲ ὁλὰν ροὺχ ἐλ κουδουστοὺν παχσισισὶ ἰλὲν πιλίριδι κι, Ζεμὰν ἰλὲ ἀλλαχἠν Ἐκκλησίαση τεμελλενἰπ βὲ φαζιλὲτ ἰλὲ δοναμμὰκ ἰλὲ, ἐπισκοποσλαρὴν πικιρλἰκ ἰλὲ ἀλλὰχ τακλεγὶ χιζμὲτ ἐδεδζε-

κλερινὶ, νάσηλκὶ πιρινδζὶ Σύνοδοσδα Ἐπισκοποσλαρὴν καρησὴ ὄλμαμσηνὰ καρὲρ βερδιλέρ, βὲ ρεσουλἰν δζεβαπὴ δαχὶ ταμὰμ ὁλδοὺ (Ἐκκλ. ιΓ'. Σωζομ. βιβλ. ά. κεφ. κγ'.) γιάνι καρησὴ ὁλάνδα ὁλμαγιαν κιπὶ ὁλσοὺν δεδὶ (Κορινθ. Ζ'. 29.) (1.)

---

(1) Πέτρος ρεσουλἰν ἐφένδιμιζε ἰσδὲ πιζλὲρ δζούμλεσινὶ πρακδὴκ, πιζὲ νὲ ὁλαδζὰκ δεδιγινδὲ, ἐφένδιμιζιν δαχὶ, χὲμ κἰμ πενἰμ ἰσμἰμ ἰδζοὺν, ἐδλερινὶ, γιὰ καρδασλαρηνὴ, γιὰ κἠζ καρηνδασλαρηνὴ κτλ. τέρκ ἐγιλεδὶ ἰσὲ γιοὺζ κατηνὴ ἀλαδζὰκ δεδιγὶ δζεβαπὰ, ποὺ μανιαγὶ βεριρλέρ. Γιανὶ πἰρ κίμσε πἰρ ἀργὶ μιλλὲτ ὁλοὺπ, Χριστοζοὺν ἰμανηνὴ καποὺλ ἐτμὲκ ἰστὲρ ἰσὲ, βὲ ὁλ κίμσε ἀνασηνὴν παπασηνὴν, καρδασηνὴν, κἰζ καρδασηνὴν βὲ κουσουρλαρηνὴν, ἀνὲ γιαλβαρμαλαρηνὴ βὲ κιὸζ γιασλαρηνὴ, χἰδζ μισαπεσινδὲ τουτοὺπ, Χριστοζοὺν ἰμανηνὰ κελοὺρ ἰσὲ, ἀνλερὲ χὲμ ποὺ δουνγιαδὰ, χὲμ ὄπιρ δουνγιαδὰ γιοὺζ κατὴ βεριλεδζέκδιρ. Βὲ πάζηλαρη δαχἰ, ἀνασηνὴν παπασηνὴν κιὸζ γιαζλαρηνὰ βὲ γιαλβαρμαλαρινὰ δαγιανάμαγιουπ, ἀνλερἰν ρεδζαλαρηνὴ Χριστοζοὺν ἰμανηνδὰν ἰλερού τουτμὰκ ἰλὲ ὁλ πατηλληκδὰ καληρλάρ. Ἰσδὲ πουνλὰρ ἰδζοὺν δεδὶ, χὲρ κἰμ παπασηνὴ ἀνασηνὴ βὲ κουσουρλαρηνὴ τέρκ ἔδὲρ ἰσὲ γιούζ κὰτ ἀλαδζακλὰρ δεγιού. Γιόκκι σὲν Χριστοζὰ ἰνανμὶς βὲ ἰμὰν κετουρμὶς ἰκὲν, νὲ ἰκτιζασὴ βάρδἰρ ἀναγὴ γιὰ Μαλιγὶ, γιὰ ἀβρεδινὶ τέρκ ἐτμεσινὲ; τεγιερὲκ προτεστανλὰρ πογιλέ σογιλερλέρ. Φάκατ τεφτὶς ἐτμελιγἰζ Χριστοζοὺν ποὺ δζεβαπηνή κι ἄσηλ δογρουλοὺκ σαπἴτ ὁλσούν. Ρεσουλλὰρ ἰσδὲ πιζλὲρ γέπισινὶ πρακδὴκ δεδιγὶ σού μανέδιρ κι, νάσιλκι ἐφένδιμιζιν δουνγιαγιὰ ἀλλαχἠν πατησαχληγηνὴ χαπὲρ βερδιγὶ μισιλλού, ρεσουλλὰρ δαχὶ δουνγιαγιὰ δελαλετλὶτ ἐδεδζεκλερινὶ ἐφένδιμιζιν δζεβαπηνδὰν ἀνναμακλὲ, Γιάνε ρεσουλλαρὴ ἐφένδιμιζ, παλἠκ ἀβλέρ ἰκὲν πουλδουκδὰ, κελἰν σιζλερὶ ἰνσὰν ἀβδζιλαρὴ γιαπαγἰμ δεδιγινδέ, ὁνλαρὰ μαλούμ-

Μνημόσυνονλαρ χακηνδὰ

ΕΚΧΕΟΝ ΤΟΥΣ ΑΡΤΟΥΣ ΣΟΥ ΚΑΙ ΤΟΝ ΟΙΝΟΝ ΣΟΥ ΕΠΙ ΤΟΝ ΤΑΦΟΝ ΤΩΝ ΔΙΚΑΙΩΝ.

(Τωβὶτ δ'. 17. πρβλ. Ἰώβ.)

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Δουνγιαδὰν κεδζμισλὲρ ἰδζοὺν ἀνλερὶν ἀρκασηνδὰν, σαδα-δακαλὰρ βερίρσινιζ, δοαλὲρ ἐδέρσινιζ βὲ παπαζλαρηνηζὰ μνημοσηνοσλὰρ βὲ λειτουργίαλὰρ γιαπᾶηρὴπ βὲ δαχὶ δζὸκ γαγιρὲτ ἰλὲ δζαλησήρσηνηζ χὸλὲν κίμσενιν δζὰνὴ ἰδζοὺν, ἄδζα-πα ἐγιλεδικινιζ δοαλὰρ Μνημόσινοσλαρ Λειτουργίαλαρ καπούλ ὁλαδζαγηνὴ νέρεδεν πιλούρσινίζ ;

ὁλδούκι ἀνλὲρ δαχὶ ἀλλαχὴν πατησαχληγηνὴ δελλαλέτ ἐδζε-δζεκλερί. Βέ ἰκὶ ἀγιαγιὰ χιζμέτ ὁλουνμάζ ἰδουκινὶ πιλμέκ ἰλέν, δζουμλεσινὶ βέ καρηλαρηνὴ δαχὶ τέρκ ἔγιλεδιλέρ χατδά ἀλλαχὴν σουρουσουνού ἐμινλὶκ ἰλέ κουτμεγιέ καδὶρ ὁλσουν-λάρ δεγιού χέρ Ἐπισκοπος δαχὶ πού ταρὶκ ἰλλέ ἀλλαχὴν Κε-λήσασηνὴ κουτμεγιέ πορδζλούδουρ.

ἔκερ προτεσταντλαρδὰν σογιλενιλὲν κιπὶ ἰσὲ ἄδζαπα Πέτρος

Κάνγι Μιλλετδὲν ἰδίκι, ὁλ μεζχεπὶ τὲρκ ἐτδίδε, κελδὶ Χριστοζὰ ρεσοὺλ ὁλδού ; ἄδζαπα Πέτροσουν ἀταλαρὴ χρι-στοζὰ ἰναναμάζμιγιδιλάρκι, ρεσοὺλ ἀνλερὶ τὲρκ ἐγιλεδί ; ἐὲ κίνε Ἰησουσοὺν ἰκι ρεσουλλαρηνὴν βαλιδεσι κελὶπ, ἐφένδι-δίμιζὲ γιαλβαρδήκι, Γιὰ ἐφένδι σου πενίμ ἰκὶ ὀγουλλαρὴμ, σενὶν μελεκιούτ-ούλλαχηνδὰ, πίριτι σαγηνδὰ, βὲ ὅπιρισι σο-λουνδὰ τουρσουνλὰρ δεγιού. Πού παπδὲ ἀσικιὰρ κιορουνούρ, ρεσουλλαρὴν ἀταλαρηνὴν Χριστοζά ἰμανλαρὴ βὰρ ἰδουκί. Γιὸκ γιάληνηζ ἀταλαρηνὴν ἴλλα πούτουν σινσιλελερινὶν δαχὶ

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Ἐφένδιμιζὶν ρουχανὴ κελαμλαρηνδὰν ἀσικιὰρ ὁλουνούρ κι, ἰνσὰν ὀγλού κελδιγινδὲ, πούτουν μιλλετλὲρ ἀνὶν χουζου-ρουνὰ πιρικεδζεκλέρ. Βὲ δζούμλεσινὶ χὸκμ ἐδούπ ἀδιλλερὲ δε-γιεδζὲκ «κέλιν πεδεριμὴν μουπαρεκλιλερί, δουνγιὰ κουρουλ-μαζδὰν ἐββὲλ σιζὲ χαζὴρ ὁλὰν πατησαχληγὴ μεράς ἄλην» δεδιγὶ κελαμλαρδὰν ἀσικιὰρ ὁλούρκι,δαχὰ ὅλ βακτὲ καδάρ ἀζι-ζλὲρ Μελεκιούτ-ούλλαχὰ ναὶλ ὁλαμαδηλάρ. Ζίρα ληστὴς χὲρ

ἰμανλαρὴ βὰρ ἰδι. Πέτροσουν χέπισινὶ πρακδὴκ δεδικί, Χριστό-ζὰ ἰμὰν ἐδούπ, ὀνὰ ρεσοὺλ ὁλδουκδὰν σογρὰ, ἄσλα δουνγιὰ ἰδζού, μουζαγικὰ ἐδινμεδιλερ, βὲ νέδε ἄρτηκ ἀβρετλερινὶν για-νηνὰ βαρδηλάρ, χεμὰν πικιρλὶκ ἰλὲ ἀλλαχὰ ἰόμούρ κεδζιρί-ριδιλερ. Νάσηλκι Ἡσαΐα πεηγαμπὲρ δαχὶ, ραππιγὶ γιουδζὲ κουρσοὺ οὐζερινδὲ ὀτουρούρ κιορδουκδὲν σογρὰ, ἄρτηκ ἀβρε-δινὲ γιακηνλὴκ ἐγιλέμεδι. Βὲ Μωϋσῆ πεηγαμπὲρ δαχὶ Σινὰ δαγηνδὰ, ὁλ γιάνμαγιαν ποκουρτλὲν δζαλησηνὴν δανολὰν ἰλ-λαχὶ ἐσραρὴ κιορδουκδὲν σογρὰ ἄρτηκ καρησηνὰ γιακην-λὴκ ἔτμεγιούπ, χέμαν Ἰσραὴλ καβμηνὴ περιεδὲ, πὶρ χουλὶς δζοπάν κιπί χουδέριδι. Πόγιλεδζὲ Ἀρχιερέασλὰρ δαχὶ πιζλε-ρὶ, ἀζὶμ δικκὰτ ἰλὲ κουτμεγιὲ πορδζλούδουρλαρ, ούγιὰν χάπ γιαβλετδὲν ἔι ἰιτικατσὶζ ἀδέμ ! Ἐφένδιμιζ πιζλερὲ κενδουστὶ ταρὶρ ἐδεριδίκι, Ἀταλαρηνηζὰ ἰταατλὴ ὅλουν δεγιού, βὲ κεν-δουστὶ δαχὶ χὲρ βακὴτ ἀταλαρηνὰ ἰταὰτ ἐδὲρ ἰδί. (Λουκ. β'. 51). νάσιλ πούραδα κιοστερίρκι (Γιάνι ἰνδζίλι σεριφδὲ) ἀταλα ρηνὴ ἐβλατλαρηνὴ βὲ καρηνδασλαρηνὴ βὲ κενδὶ δζανηνὴ δαχὶ ρὲτ ἐτμὲζ ἰσὲ πενίμ σακηρδὴμ ὁλάμαζ δεγιού;» (Λουκ.ιδ'. 26). ἐλδούκι πού σὸζ ἰλὲ πεὰν ἰδέρκι ἀλλαχὴν ἰϊτικατηνδὰν χὲρ κίμ, βὲ χὲρ νέ σενὶ μένν ἰδέρισε κιαφεσινὶ τὲρκ ἐτμελί. Βὲ κίνε

νὲ καδὰρ δζανηνὴ καζανδὴ ισέδε, ἀλλαχὴν πατησαχληγηνὰ δαχὰ τεκμὶλ ναὶλ ὄλμαδη. Ζίρα Ἰησὰ ἔλ Μεσιχὶν ικινδζὶ κελισινὲ καδὰρ ὀλὲν σαδὴκ βὲ ἀζὶζ κιμέσνελερ, τεκμὶλ φαζιλετλερινὶν οὐδζουρετινὶ ἀλάμαζλὰρ, δὲ κιουναχκιαρλὰρ δαχὶ φενὰ ἀμελλεριν ὶν δζεζαλαρηνὴ τεμάμεν ἀλμαζλάρ.

Ποὺ σεπεπδὲν πεφὰτ ἐδενλερὶν μαγφιρετλιγὶ ἰδζοὺν ρούζι δζεζαγιὰ καδὰρ μερχαμετλοὺ αλλὰχ ταλεγιὲ, νιαζλὰρ ἐδοὺπ δουρλοὺ δεαλὲρ ὀκούρουζ, κὶ ἀνλερὶν καπούλ ὀλαδζαγηνὰ, ἰ-

---

δὲρ, «χὲρ κὶμ Σταυροζουνοὺ καλδηρήπδα ἀρδήμδζα κελμὲζ ἰσὲ πενὶμ σακιρδὶμ ὀλάμαζ». (Λ. ιδ'. 27.) δεμεσὶ ἰλὲ Μάρτυροσλαρὴν Χριστὸς οὐγρουνὰ δζεκεδζεκλερὶ ἰσκενδζελερὶ, βὲ ἀνὶν μουχαππετὶ ἰδζοὺν, ἀταλαρηνὴ βὲ τεαλλουκατλαρηνὴ τὲρκ πίρλε, δζανλαρηνὰ ἀδζιμαγιπ σεχὶτ ὀλαδζακλαρηνὴ κοσδερίρ. Ἰσδὲ προτεστανλαρὴν δεδιγὶ δζεβὰπ πούδουρ, βὲ μανιασὴ δαχὶ πούδουρ, γιόκκι Πέτροσα δεδιγὶ δζεβὰπ ; Ζίρα ἐφένδιμιζὶν Πέτροσα δεδιγὶ δζεβὰπ ἰλὲν πούραδα, δεδιγὶ δζεβαπὴν δζὸκ φαρκὶ βάρδηρ. Ἰστὲρ ισὲν δικκὰτ ἰλὲ ὀκού βὲ μουτιαλιὰ ἐγιλέκι ἀνναγιάσην.

Βέ ὸλ Παῦλος ρεσουλοὺν, ἐπισκοποσλὰρ πὶρ καρηνὴν κοδζασὴ ὀλσοὺν δεδιγὶ δζεβαπὴν ικινδζὶ μανιασή. Ρεσουλοὺν ποὺ δζεβαπὴ πεὰν ἰδέρκι, Ἐπίσκοπος πὶρ Ἐκκλησία Ἐπίσκοποσσου ὀλσοὺν δεμὲκ ἰστὲρ ἰδὶ, δζούνκι ἀζὶζ κιταπλαρὴν δζὸκ γιερλερινδὲ ἐκκλήσαγι καρὴ δεγιοὺ τεσμιέ ἐδὲρ, δζούνκι Ἰησᾶ ἐλ Μεσὶχ κουβεγὶ, δὲ ἀνὶν κελινὶ δαχὶ Ἐκκλήσαδηρ νάσηλκι Ματθαίοσουν ινδζιλινδὲ ὅν πικιρλερὶν οὐζερινὲ πουνλαρὴ δὲρ, ἰσὸὲ νίσφ οὐλλεγιλδὲ κουβεγὶ κελίγιορ δεγιοὺ πίρ δζαγηρὴς ὅλδού.» (Ματθ. κέ, 1—13) κουβεγὶ δεμὲκ Χριστοζοὺ πεὰν ἐδέρ. Γιὰ ποὺ κουβεγινὶν κελινὶ κίμδιρ ; ἐκκλησία δεκίλμι ; βὲ κίνε Ἀποκάλυψις ζικρ ἐδέρκι, «σεβινελὶμ βὲ σὰζ ὀλαλὴμ δὲ ὀνὰ μὲζδ ἐδελὶμ, Ζίρα κουζουνοὺν δουγουνοὺ κέλδὶ, βὲ ὀνοὺν κε-

τιματημὴζ βάρδηρ. Ποὺ σεριὰτ κι τὰ ἐσκὶ πεηγαμπερλερὶν κουνλεριν δέν καλμάδηρ, ἀνλὲρ δαχὶ ὀλμουσλὲρ ἰδζοὺν δζὸκ δεφὰ ποὺ τουρλοὺ δοαλὲρ ἐδερλὲρ βὲ σαδακλὰρ βιριλέριδι.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Ἐββελισὶ ποὺ ἀδετὶν γιάνε ὅλουλερὶν δζανὴ ἰδζοὺν σαδαδακὰ βεριλὶπ βὲ δοαλὲρ ὀκουνδουγουνοὺ χάνκι κιταπδὰ πουλδούν.

λινὶ κενδινὶ χαζὴρ ἐγιλεδί.» (Ἀποκαλ. ιθ'. 7). ισδὲ κουζοὺ Χριστόσδοὺρ βὲ κελινὶ ἐκκλήσα δεκίλμι ; δὲ κίνε ζικρ ἐδέρκι, Γιεδὶ μελεκλερδὲν πιρὶ πανὰ κελὶπ δὲ πενὶμ ἰλὲ σογιλεσὶπ δεδίκι, κὲλ πὲν σανὰ κελινὶ, κουζουνοὺν ζεδζεσινὶ κοστεριγίμ». (Ἀποκλψ. κά. 9.) δὲ τεκράρεν «πενὶ ροὺχ ἰλὲ πὶρ πογιοὺκ δὲ γιουκσὲκ δαγὰ κοτουρδοὺ, βὲ πανὰ κιοκδὲν Ἀλλαχὴν Γιανηνδὰν ἐνὲν ἀζὶμ σεχερὶ μουκαδδὲς Ἰερουσαλημὴ κιοστερδί». (10 κίμδιρ κοκδὲν ἀλλαχδὰν ἐνὲν πουγὶκ σεχὶρ Ἰερουσαλὴμ. Γιάνε Γιενὶ Ἰερουσαλὴμ, ἀζὶζ ἐκκλησία δεκίλμι ; ἀνὶν κι ρεσμὶ κοκδὲν ἐνδὶ δεσὲμ. σανήρημ κι χατὰ ἐτμέμ. Δζούνκι ράππι Μωϋσιγιὲ ἐμρεγιλεδίκι. «δζαδηρὴν ρεσμινὶ κιορδουγοὺν ρεσμὲ κιορὲ γιὰπ δεγιού.» (Ἔξοδ. κέ. 9.) βὲ ὅλ κορουνὲν δζαδηρὴν ρεσμὶ, σιμδικὶ ἐκκλησαλαρὴν ρεσμὶ δεκίλμι ; βὲ Παῦλος ρεσοὺλ κενδουσινὶν ἐφεσοσλουλὰρ ἰλὲ, ἄρτηκ κιορουσέμεγιεδζεγινὶ τανημὰκ ἰλὲ, Ἐκκλησανὴν Κληρικοσλαρηνὴ δζαγηρὴπ ἀνλερὲ δεδί.» Ἴμδι κενδουλερινιζὲ, δὲ ὅλ δζούμλε σουρουγιὲ μουκαγιὲτ ὅλουν, κὶ ἄνὶν οὐζερινὲ Ροὺχ ἐλ κουδοὺς σιζὶ ἐπισκοποσλὰρ νάσπ ἐγιλεδὶ, τάκι γὰκ ταλενὶν κενδοὺ κανὶ ἰλὲ χασὴλ ἐγιλεδιγὶ κελίσαγι ράϊ ἐδέσιζ». (Πραξ. κ. 28). ποὺ παπδὲ ἐπίσκοπος πὶρ καρηνὴν κοδζασὴ ὀλσοὺ δεδικί. (1. Τιμ. γ'. 2.) πὶρ Ἐκκλήσανην Ἐπίσκοποσοὺ ὀλσοὺν δεμέκδιρ. Κενδοὺ ἐδινὶ παρκηνὴ ἐγὶ ἰδαρὲ ἐδοὺπ, ἐδλαδηνὴ χὲρ βακὰρ οὐ-

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Δεβράτη σεριφδὲ Μακκαβαισσλαρὴν ιϐ'. 43. σὺζυνδζὺ ἀγιαδηνδὲ κισρούρουζ κι Γιαγουτιλὲρ γαγβαδὰ δουσενλερὶν, κισυναχλαρηνὴν μαγφιρετλιγὶ ἰδζούν νιαζὰ δουρδουλάρ. Βὲ Ἰούδας Μακκαβαῖος ἰόλενλερὶν κισυναχλαρὴ ἰδζούν κουρπὰν

ζερὲ ἰταατδὰ τουδά. (Τιμοθ. γ'. 4.) δεδικὶ κενδὶ Ἐκλήτασηνὰ μουκαγιὲτ ὁλοὺπ, βὲ ἐκκλήτανὴν χαλκηνὴ δαγὶ νασιχετλέριλε κενδινὲ ἰταὰτ ἐτδιρέκι, χατδὰ ἀζίζ τεμπιχλερδὲν ἄτλα δισαρὶ δζίκμαγιαλάρ. «Ζίρα ἔκερ πὶρ κίμσε κενδοὺ ἐϐινὶ ἰδαρὲ ἐτμεγὶ πιλμὲζ ἰσὲ, νίδζε ἀλλὰχ τααλενὶν κελισασηνα μουκαγιὲτ ὁλὰ πιλίρ.» (Τιμοθ. γ'. 5) δεδιγίδε πὶρ Ἐπίσκοπις κενδινὲ ἐμνιγιὲτ ὁλὰν πὶρ κελισανὴν δζεμαατηνὰ δικκὰτ ἐδὶπ, βὲ νασηγετλὲρ ἐτμεγιὲ καδὴρ ὁλμὰζ ἰσὲ ὁ Ἐπίσκοποσα πὶρ πογιοὺκ ἐπαρχία τεσλὶμ ὁλουνδουγουνδὰ, ἀνὲ νάστλ μουκαγιὲτ ὁλοὺπ βὲ νασηχὲτ ἐτμεγιὲ καδὴρ ὁλαπιλίρ δεμέκδιρ, δζούνκι παπαζλὲρ βέ διάκονοσλαρ ἀνδζακ κελήσανην χιζμετινὶ δουσουνουρλὲρ λάκιν Ἐπισκοποσσουν χιζμετὶ πογιούκδουρ, ἀνλερέκι πογιοὺκ ἐπαρχίαλάρδα ϐεριλδιγὶ δζουμλεγιὲ μαλιούμδουρ. Βὲ ἀνὲ τεσλὶμ ὁλὰν σουρουγιοὺ δαχὶ ἰλμιλεν φιρασέτιλὲν βὲ ἀλλὰχ κορκουσοὺ ἰλὲν κουτμὲκ βαδζίπδιρ.

Ἰσδὲ νάσηλ Χριστοζοὺν κελινὶ βὲ ἀέρεδὶ Ἐκλήσα ἰσὲ πόγιλεδζὲ ἐπίσκοποσλαρὴν καρησὴ δαχὶ Ἐκκλήσαδηρ. Πίζ ἰσὲ ἰλέρουδε Παναγιανὴν ταριφασηνδὰ ἰπρὰζ ἐγιλεδίκι «γιάνε κουνέζιλὲ σαρηλμὶς πὶρ ἀϐρὲτ, κὶ ἀνὶν ἀγιακλαρὴ ἀλτηνδὰ ἄ; δὲ πασὶ οὺζερινδὲ ὂν ἰκὶ γιλδιζλαρδὰν ταζὶ βὰρ ἰδὶ «Ἀποκαλ. ιϐ'. 1.) πού καηγὴ Θεοτόκος Μαριὰμ ἰδζούν γιαζιλίῖ ὶρ δεγιοὺ χαπὲρ βερδὶκ χὲμ δαχὶ πογιλίδιρ. Πού σιγιακδὰ Πρωτεστανλὰρ πιζλερὲ δεγιεπλουρλέρκι, ἰστιδιγινὶζ γιερ-

σουνουλμὰκ οὺζερὲ, δζεμιγιετδὲν ἀκδζὲ τοπλαγίπ κούδις σεριρὲ (Ἱερουσαλημὲ) κονδερδί. Βὲ κίνε Δεβράδη σεριφδὲ γιαζουλίδιρκι «Ἔχεον τοὺς ἄρτους σου καὶ τὸν οἶνόν σου ἐπὶ τοὺς τάφους τῶν δικαίων». Γιάνε ἐκμεγ.νὶ βὲ σαραπηνή κετζινμισλαρὴν μεζαρλαρηνὴν οὺζερινὲ δοκέσιν. (1) (Γωδὶτ δ'. 17) πού δεμέκδιρκι ἰόλενλερὶν δζανλαρὴ ἰδζοὺν φακηρλαρᾶ βέρδε Γιεσινλὲρ, ἰδζσινλὲρ, χὰτδα ὁλμουσλερέ δαγὶ ἀλλὰχ ταάλε μεργαμετινὶ διρὶγ ἔτμεσιν δεγίορ Δεβράτη σερίρ.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Ἴμδι δζανλαρὰ ὁλὰν δοαλερίν βὲ σαδακαλαρὴν μεμφαατὴ ἐὰρ ἰσὲ, νὲ σεπεπδὲν Δαϐίδ πεηγαμπέρ, «ἐν δὲ τῷ ἅδῃ τὶς ἐξομολογήσεταί σοι ; » (ψλμ. Ϛ'. 5.) γιάνι δζεχιμδέ σανὰ κὶμ σούκρ ἰδεδζὲκ δεγὶ σογιλέγιορ, πού κελαμὰ ναζάρεν δζεχιμδὲ τεδπὲ γιόκδουρ, βὲ ἰόλμούς ὁλανλὰρ ἰδζοὺν ὁλὰν δοαλέρδε ποσουνάδηρ.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Ἔδδετ τζεχιμδεμδὲ τεδπενὶν ὁλμαδηγηνὴ πένδαχὶ ἰκρὰρ ἐδέριμ, Δαϐὶδ τεηγαμπερὶν πού σοζοὺ χάκδιρ. Βὲ ἀνί τεφτὶς ἐδελίμ. Ζίρα πὶρ κιουναχχίαρ ὁλδουκδὲν σογρὰ, τζεχιμδεμδὲ

δὲ δαγὶ κελίσανην οὺζερινέμι κετουρίρσινιζ δερλὲρ ἰσὲ, ἀνλερὲ δζεϐαπημὴζ χαζήρδηρ, ἐκκλήσα ἀλλαχὴν γανεσίδιρ, δζεϐαπλαρὰ δικκὰτ ἐγιλὲ, Παναγία δαχὶ ἀλλαχὴν γανεσίδιρ. Ζίρα δζούμλενὶν γιαραδηδζισὶ ἀνὶν ραχμινδὲ σακὶν ὁλμὰκ ἰλὲ χὲμ ἀλλὰχ τααλενὶν χανεσὶ, βὲ γὲμ φαζιλετλὲρ ἰλὲ δονανμὶς κουρσουσούδουρ.

(1) Δίκαιος λεγατὴ πούραδα ἀδὶλ πεγιὰν ἰδμὲζ ἴλλα κετζινμισλερὶ Ἰωϐδὰ γιαζηλανὰ κφρὲ (Ἰώϐ.

νὲ κενδὶ ὶδζοὺν Ἀλλὰχ ταάλεγιε γιαλβαραπιλίρ, νέδε ὸλδζεχιμὶν δερουνινδὲ πουλουνοὺρ ἰκὲν τεβπεγιὲ κελεπιλὶρ, βὲ τεβπεγιὲ κιελσὲ δαχὶ καπούλ δεκίλδιρ, ἔκερ δζεχιμδὲ τεβπελὶκ ὸλσάγιδι ἰμανσηζλὰρ δαχὶ τεβπεγιὲ κελεπιρλέριδι. Ἴμδι πιζλὲρ ἀλεὶ χινδὲν, ἀλλὰχ τεάλεγιὲ γιαλβαρὶπ βὲ ἰπαδὲτ ἐγιλεδιμιζδὲ ἀνὲ μερχαμὲτ ἐδέρ, γιόκκι ὸλ κίμσε δζεχιμὶν ὶδζινδὲ τεβπὲ ἐτμεσὶ ἰλέν, ἴλλα πιζὶμ ὸοαλεριμὶζ ἰλὲν ὸλ ἰόλμουὺς ὸλὰν κίμσεγιε χὰκ ταալὲ ταραφηνδὰν μαγφιρετλὶκ ὸλαδζάκδιρ. Νάσηλκι Δαβὶδ πεηγαμπὲρ δαχὶ, δζούμλε περαπερινδὲ ὸλανλὰρ ἰλὲ Σαοὺλ πατησαχὴν βὲ ὸγλοὺ Ἰωνάθανην ἰόλουμοὺ ὶδζοὺν, βὲ ραππινὶν καβμὶ Ἰσραὴλ χανεσὶ ὶδζοὺν ὰχσαμὰ καδὰρ ὸροὺδζ τουδμάκλεν ἀλλαχὰ γιαλβαρὶπ δοὰ ἐγιλεδιλὲρ (2. πατσχ. ά. 12.) ζίρα ὸνλὰρ κηληνδζηλα δουσμουσλέριδι.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Ἰσδὲ Ἰνδζίλι σεριφδὲ γιαζηλήδηρκι, πὶρ Ζενκὶν βὰρ ἰδὶ γιὲρ τδζέριδι βὲ ὸουνγιασὰ ὸζὸκ σαλτανατλὴ χόμοὺρ κεδζιρίριδι, πουνοὺν καπουσουνδὰ Λάζαρος ἰσμινδὲ, πὶρ φουκαρὰ γιατήρηδη βὲ ποὺ φακήρδα ὸζὸκ πιδζαρελίγιλε χόμοὺρ κεδζιρίριδι, ὸλδούκι φακὴρ ἰόλδοὺ, βὲ Μελεκλερδὲν Ἀβραμὴν κουδζαγηνὰ κιοτουρουλδοὺ βὲ Ζενκὶν δαχὶ ἰόλδοὺ βὲ κιομουλδού. Βὲ ὸλ Ζενκὶν ὸζεχιμδὲ ἰσκενδζελερδὲ ἰκέν κιοζλερινὶ καλδὴρὴπ οὺζακδὰν, Ἀβραμὴ βὲ Λάζαροσου ἀνὶν κουδζαγηνδὰ κιορμὲκ ἰλὲ πασλαδὴ πανὰ μερχαμὲτ ἐγιλὲ δεγιοὺ ὸζαγηρμαγιὰ, ὸλ ζεμὰν ζενκινὲ χὶδζ πὶρ μερχαμὲτ ὸλμαγιπ, χὲρ ταραρτὰν ὁμουδοὺ κὰδδ ὸλδουγουνοὺ κιορμὲκ ἰλὲ, πασλαδὴ Ἀβραμὰ γιαλβαρμαγιάκι πάρι Λάζαροσου κιονδερσὶν, βὲ παρμαγινὶν οὺδζουνοὺ σουγιὰ πατηρὴπ δίλιμὲ τοκανδηρσὴν. Ζίρα ποὺ ἀτεσδὲ γιανήγιοροὺμ δὲ Ἀβραὰμ δαχὶ Ζενκινὲ δουνγιαδὰ ἰκὲν γιεγὶπ ἰδζὶπ ἐγιλεδιγὶ σαλτανατὴ χαπὲρ βερδικδὲν σογρὰ, σουνοὺ δαχὶ σογιλε-

δίκι, πιζὶμ ἰλὲ σιζὶν ὰρανηζδὰ πὶρ πόγιουκ, χενδὲκ βάρδηρκι, νὲ πιζδὲν σιζὲ κεδζμεγιὲ καδὶρ ὸλαλὰρ, νὲ σιζδὲν πιζὲ κελμεγιὲ καδὴρ ὸλαλάρ. (Λουκ. ις'. 19. 26.) ἴμδι ὰνλὲρ, γιάνι δζενλὲτ ἰλὲ δζεχὶμ μαπεγινινδὲ πογιοὺκ χενδὲκ βὰρ ἰκὲν πιρινδὲν ὅ πιρινὲ κιρμὲκ δζικιμὰκ μιμκὶν δεκίλισε νάσηλ ἐτδιγινὶζ σετατλὰρ βὲ ὸκουδουγουνοὺζ δοαλάρὴν χαιρὴ ὸλαδζάκδηρ.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Ἰολουλερὶν δζανλαρὴ ἰδζοὺν ὸλὰν δοαλὲρ βὲ μνημοσηνοσλὰρ πὸς ὸλσά ἰδὶ ἰλερουδὲ ζικρινὶ ἐτδιγιμὶζ ἀζὶζ κιμσελὲρ πουνοὺ γιαπμαζλάρηδη. Σερὶφ κιταπὶ ὸκουδουγοὺν κιπὶ δινλέμε, ἴλλα ἀνὶ τεφτὶς ἐγιλὲ, ἰλερουδὲ βασφηνὴ ἐττιγιμὶζ κιπὶ νὲ ἀδιλλὲρ, βὲ νὲ κιουναχκιαρλὰρ, τεκμὶλ μουκιαφατὰ βὲ γαὶρι μουκιαφατὰ ἐρεμεζλὲρ ἰδουκινὶ κοστερδίκ. Πούραδα δαχὶ ζενκὶν δζεχινμὶν δερουνινδὲν κιοζλερινὶ καλδηρδὴ, Ἀβραμὴ κιορδοὺ δεμεσὶ ἰλὲν, κιορουνούρκι ὸλ Ζενκὶν τεκμὶλ δζεζασηνὴ ἄλμήσηδη. Δζούνκι Γιαζηλήδηρκι ἰσκενδζελὲρ ἰδζινδέγιδι δεγιού. Βὲ πάχουσους ἐφένδιμὶζ πού τεμσιλὶ, ἀδιλὶν βὲ κιουναχκερὶν σιμδικὶ πουλουνδουκλαρὴ χαλλερὶ ἰδζοὺν σογιλέμεδι, ἴλλα ρούζι κιγιαμετδὲν σογρὰ ζουχοὺρ χαλλερὶ ἰδζοὺν σογιλεδὶ. Ἰσδὲ ἔββετ πὲν δαχὶ ἰκρὰρ ἐδέριμκι, ρούζι κιγιαμετδὲν σογρὰ, νὲ δζεχιμδὲν δζενλετὲ, βὲ νὲ δζενλετδὲν δζεχιμὲ βαρμακλὴκ ὸλάμαζ λάκιν σίμδι πιζλέρκι δουνγιαδάγιζ, δάγιμα πορδζλούγιοὺζ, κιουναχκερλερὶν δζανὴ ἰδζοὺν, σαδακαλὰρ βερμεκλιγὲ, βὲ δοαλὲρ ὁκουτδουρμακληγὰ, βὲ Μνημόσυνοσλαρ Γιαπδηρμαγιὰ κι ράππ Ἀλλαχὶ μερχαμετὲ κετιρμέκλε ἀνλερέ μαχφιρετλὶκ ἰχσὰν ὸλουνά. Νάσηλκι Ἰάκωβος ἀδελφόθεος πουγιουρούρκι, «πιρὶ πιρινὶζ ἰδζοὺν δοὰ ἐγιλέγιν, κὶ σιφὰ πουλάσηζ. Σαδηκὴν δοασὴ δζὸκ σεγιὲ καδίρδιρ». (Ἰάκωβ. έ. 16.) δεμέκκι δεκὶλ γιὸκ γιάλινιζ σαγλὰρ ἰδζὶν δοὰ ἐτμελίγιζ, ἴλλα δαχὶ ζιαδέ χολουλέρ ἰδζοὺν νίδζουν δουνγιαβιλὲρ ἰδζοὺν χὲρ σεγιὲ κα-

δίρδιρδε, ὀλμουτλὲρ ἰδζὶν καδὶρ δεγίλδιρ δέμεγιορ. Ἴλλα δζὸκ σεγιὲ καδίρδιρ δεμεσὶ ἰλὲν κοστερίρκι, γὲρ σεγιὲ καδήρδηρ ἔκερ ἰμὰν ἰλὲν ὀλουνούρουσε, νάσηλκι, χελιασετδζιμὶζ Ἰησᾶ ἐλ Μεσὶχ κενδὶ κουδδετὶ ἰλὲν δζεχιμὶν κουρσαγηνδὰν ὀλμοὺς ὀλὰν ἀταλαρημηζὴ χαλιὰς ἐγιλεδὶ ἰσὲ, πογιλεδζὲ Ἱερεασλαρήν βὲ ἀρχιερέασλαρὴν δοαλερὶ δὲ ἰπαδετλερὶ, ἀλλὰχ ταλενὶν γιαρδημὴ βὲ μερχαμεδὶ ἰλὲν ὀλμοὺς ὀλὰν κιμσεγὶ χελὰς ἐτμεγιὲ καδίρδιρ.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Πουνλαρὰ σὸλ καδὰρ κουδρὲτ νέρεδεν βεριλδίκι χάτδα μουτεβεφανὴν (ὀλμουσοὺν) δζανηνὴ δζεχιμδὲν χαλιὰς ἐτμεγιὲ κουδρετὶ ὀλά ; πουνλαρὴ πανὰ ἀζὶζ κιταπδὰν γιερινὶ κοστέρκι πὲν δαχὶ βουκοὺρ ὀλαγίμ.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ἔδδετ ταστὴκ ἐδεδζέγιμ. Ἔββελα σούρασηνη ἰστέριμ κι πιλέσιν ἀζὶζ ἱερέαζλαρὴν ἰμὰν ἰλὲ γιαπδηκλαρὴ Μνημοσυνοσλαρδά ὀλὰν δοαλερὴ, τὰ Ἀλλὰχ ταάλενὶν χουζουρουνὰ καδὰρ γιετισίρλέρ. Νάσηλκι Ἐζεκία πατησαχὴν κουνλερινδὲ Λεϋλού κιαχηνλὲρ, γιάνε Ἱερέασλὰρ καλκὴπ, καδμὰ, χαὶρ δοά ἐγιλεδιλὲρ, βὲ ὀνλαρὴν νιαζὴ κογὲ, Ῥάππινὶν ἀζὶζ μεκιανηνὰ γιετισδί. (2. Τεβαρὶχ γ'. 27.) βὲ ἐφένδιμὶζ δαχὶ ρεσουλλαρηνὰ σογιλεγὶπ δεδί. «Ζίρα χάκκαν σιζὲ δέριμ κι, κίμ κι πού δαγὰ κὰλκ κενδουνὶ δενιζὲ ἄτ δεγιεδζὲκ ὀλούρ ἰσὲ, βὲ καλπινδὲ σουπχέγιέ ζαχὶπ ὀλμὰζ ἰσὲ, ἰλλα δεδιγὶμ νέσνε χέλπετδε βακὴ ὀλοὺρ δεγιού ἰνανήρσα, χὲρ νέκι δεμὶς ὀλοὺρ ἰσὲ, ζουχουρὰ κελέ. Ἀνὶν ἰδζούν σιζὲ δέριμκι χὲρ νὲ κὶ γιαλβαροὺπ διλεγιεδζὲκ ὀλοὺρ ἰσενίζ, χασὴλ ἐδεδζεγινιζὲ ἰνάνηνδα, ναϊλ ὀλούρσουνουζ.» (Μάρκ. ιά. 32. 24). σίμδι βουκοὺρ ὄλκι χέρνέκι ἰμὰν ἰλὲ ταλὴπ ὀλουνούρουσε ἀνὲ ἰδζρὰ

ὀλουναδζάκδιρ. Σίμδι τερτὶς ἐδελίμ, ἐφένδιμιζ χιδζ πὶρ βακὴτ δέμεδικι. ἰπαδετιν ζδὲ πενὶμ κουδδετιμδὲν ζιαδὲ, γιάνι πενὶμ κουδρετ'μ ὀλμαδηγὴ νεσνελερὴ, σακὴν ὀλάκι πενδὲν διλέμεγιεσηνηζ ; γάσα τεδπελὲρ ὀλσούν ! ! μὴν κιούλλου σεγιὲ καδὶρ κουδρὲτ-σύλλάχδιρ. Ἔκερ πὲν σήτκι ἰμὰν ἰλὲ ἰπαδὲτ ἐδέριτ μ, δὲ Ἀλλὰχ τααλεδὲν ταλὴπ ἐγιλεδιγιμὲ, κενδινδὲν πίλα σούπχε ναὶλ ὀλαδζαγημὰ ἰμὰν ἐδέρισεμ, ἰπαδετὶμ δὲ τιλεγὶμ δαχί πὶρ κιουναχκερὶν δζανηνὴν σελαμετληγὴ ἰδζούν ὀλοὺρ ἰσὲ ἐφένδιμιζ πού νέσνεγιὲ πενὶμ κουδρετὶμ γιετισμὲζ δεγιὲ πιλίρμι ; (Ἐσταγφιρσυλλάχ ! δζεχιμὶ γιὸκ ἐτμεγιὲ δαχὶ, κουδρετὶ βὲ χοκμού βάρδηρ). Βὲ κίνε κενδὶ μουπαρὲκ ἀγζὴ ἰλὲν ἔμρ ἰδέρκι, «σαχὴχ σαχὴχ πὲν σιζὲ δέριμ κι, πανὰ ἰμὰν κετουρὲν κισὶ, ὀλ δαχὶ πενὶμ ἐτδουγὶμ ἀμελλερὶ ἰσλεγὲ βὲ πουνλαρδὰν δαχὰ πογιουγουνού ἰσλεγιέ.» (Ἰωάνν. ιδ'. 12.) Ἴμδι ἐφένδιμιζ σαχὶχ σαχίχ σιζὲ σογιλέριμκι πανὰ ἰνανὰν πενὶμ ἐτδιγὶμ ἀμελλερί ὅδα ἐδιδζέκδιρ, δεγίορ. Ἐφένδιμιζιν ἀμελὶ πού δεκίλμι ; Γιάνι χιορλερὶν κιοζλερινὶ ἄδζδὴ κιουτρουμλερὶ σαγαλτδι, χασταλαρὴ σηφὰ ἐγιλεδί, βὲ δζοκλαρηνὴ δζάνδζα δέ τένδζε ἰλλετλερινδὲν κουρταρδί, ὀλουλὲρ διριλτδί, νάσηλκι τὸρτ κιουνλοὺκ ὀλμοὺς ὀλὰν Λάζαροσου, πὶρ δακικανὴν ἰδζινδὲ, χέγι ἀζὶμ χικμέτ ! δζαγηρμακὴ ἰλὲν δζεχιμὶν δερουνινδὲν,δζηκαρήπδα δουνγιαγιὰ κετούρμεδιμι; (δζούνκι Χριστὸς δαχὰ ἰχγιά ὀλμακσὶζ ἀδὶλ βέ κιουναχκιὰρ δζεγιμὲ κιδέριδιλερ). Χριστὸς κενδὶ βέλιλερινὲ ὅλ καδὰρ ρουτκάτ βερδίκι Γιάνι κενδοὺ γιαπδηκλαρημδάν δαχὰ πογιουγουνού γιαπαδζάκλὰρ, ὀλδούκι ἐφένδιμιζ δζεχιμδὲν δζενλετέ, πούτουν ἀνὲ ἰμὰν ἐδενλερὶ χαλιάς ἐτδὶ ἰσὲ, ἄδζαπα ὀνὰ ἰνανάν πὶρ κίμσε, δζεχιμδέ πουλουνὰν κιουναχκιαρὴν δζανὴ ἰδζὶν δοὰ ἰδέρισε, ράππ ἀλλὰχ ὅλ σαδηκὴν δοασὴ ἰδζοὺν ὅλ κιουναχκερὲ μερχαμὲτ ἔτμεγεδζέκμι ; χέλπετδε ἰμανημὴζ βάρδηρκι ἐδεδζέκ. Ἴμδι χὲρ νὲ καδὰρ σα-

δὴκ ἀζίζ κιμσελερδὲν χικμετλέρ ὸλοὺρ ἰδί ἰσέ ὅλ κίμσενίν κενδὶ κουβδετὶ ἰλὲν δεκὶλ, ἴλλα Ἀλλὰχ ταλενίν κενδουνὲ ὸλὰν νιαζλὰρ δὲ δοαλαρὴν σεπεπινὲ ὸλοὺρ λὰρ δὲ δαχὶ ἐφένδιμιζ ἰχγὶὰ ὸλδουκδὰν σογρὰ, δζεχιμδεμδὲ πουλουνάν ἰνσανλαρὴν κιαφεσινὶ κουρτάρμαδη, ἴλλα ὀνά ἰνανανλαρὴ κουρταρδή. Ποὺ δζεβαπὰ σὶζ (Προτεστανλὰρ) δεγὶὲ πιλούρσιζ κι δζούνκι ἐφένδιμιζ, δζεχιμδέν ἰμανσιζλαρὴ δζηκάρμαδη, φάκατ ἰμαννηλαρὴ δζηκαρδὴ σὶζ ἰσὲ ἀδιλλὲρ ἰδζοὺν Γιαλβαρμαζσηνὴζ, ἴλλα κιουναχκιαρλάρ ἰδζούν γιαλβαρήρστγηζ, δερλὲρ ἰσενίζ σιζὲ ποὺ δζεβαπὴ βερεπιλίριζ. Ἴμδι πιζλὲρ χέρ νὲ καδὰρ κιουναχκιὰρ ἰσέκδε ἰμανσήζ δεκίλιζ, νέδε ἰμανσηζλὰρ ἰδζοὺν Μνημόσυνοσλὰρ ἐδοὺπ, ἀνλερὶν δζανλαρὴ ἰδζοὺν ἀλλάχ τιαλεγιὲ γιαλβαρήρτζ. Χίρα ἐφένδ μιζ, δζεχιμδὲν ἰνσαλαρὴ κουρταδηγηνδὰ ἀνὲ ἰνανὶπ ἰμὰν ἐδενλερὶν κιουναγλαρηνὴ δέρ χατὴρ ἔτμεδι, χέμαν ἰμανλαρηνὰ πακδὶ (δζούνκι ἀνλερὶν κιουναχλαρηνὴ κενδὶ κανὴ ἰλὲ γιεγικαγὶπ τεμιζλεδί). Χίρα Σολομῶν πατησὰχ δαχὶ κιουναγκιέριδι, πουνὰ πενζὲρ δαχά κιουναγκιαρλάρ βάρηδὴ πουνλαρὴν κιαφεσινὶ δζεχιμδεμὶν ἀζαπηνδὰν ζουλμουνδὰν χαλιὰς ἐγιλεδί. Σίμδι ποὺ παπδὲ προτεστανλὰρ νὲ δεγιεπιλουρλέρ; ἔκερ ἰϊτικάτ ἴλὲ ούμουὺτ ἐδέρισεκκι, πιζλερδὲν ὸλὰν δοαλὰρ βασηδασὴ ἰλὲν, κιουναγκιαρὴν δζανὴ χαλιὰς ὸλούρ δὲρ ἰσὲκ, ἐφένδιμιζὶν πανὰ ἰνανὰν, πενὶμ γιαπδηγηημδὰν δαχά πογιουγουνοὺ γίαπαδζὰκ δεδιγινὲ ναζάρεν, πὶρ κιουναγκιαρὴν δζανὴ ἰδζούν δοὰ ὸλουδουκδά, ὅλ κιουναγκίαρ χαλιὰς ὸλούρ ἰσέ, πού χριστοζούν γιαπδηγηνδάν δαχὰ πογιούκμουδουρ: χάσα. ἰσδὲ ἰνδζίλι σεριρ δαχὶ ταστὴκ ἐδίγιορ. «Βὲ χέρνεκι πενὶμ ἰσμὶμ ἰλὲ δὶλέρσενιζ, σιζὲ ἰδεγὶμ τάκι πεδὲρ ἀγουλδὰ μουτεαζζίζ ὸλά. Ἔγερ πενὶμ ἰσμὶμ ἰλὲ πὶρ σέγι δὶλέρσενιζ πὲν ὀνού γιαπαδζάγημ.» (Ἰωάνν. ιδ'. 12. 14), δέμεσὶ ἰλὲν κελαμλαρηννά κουβὲτ βερίπ πιζλερὲ ἀσικιὰρ ἐδὲρκι, χέρ νέκι ἰμὰν

ἰλὲ ταλὴπ ὸλούρουζ, γιὸκ κενδὶ κουβδετιμιζιλὲν, ἴλλα δοαλέρ βέ ἰπαδὲτ ἐγιλεμεμιζ ἰλέν, ἀλλὰχ ταάλενιν μερχαμετὶ ὅλ κιουναχκερὲ γανιμὲτ ὸλούπ χαλιὰς ὸλαδζαγηνὰ χὶδζ σουπχεμιζ γιόκδουρ. Νάσηλκι δζοκλαρὴ ἰπαδετλέρ ἰλὲν, δζὸκ κιουναχκερλερὶν δζανλαρηνὴ σελαμετὲ δζικαρδηλάρ. Νάσιλκι Εἰκονομάχος Θεόφιλος πατησὰχ ἰδζίν δαχὶ δοὰ ὸλουνδουκδὰ πουνούν δζανηνά δαχί μερχαμέτ ὸλουνδουγού, κενδί σουλτανὶ Θεοδώραχια πεάν ὸλουνδού. Πουνλάρ χέρ νέ καδάρ ἰνσανλάρ ἰνδινδέ μουσκούλ κιορουνούρ ἰσέδε, ἀλλάχ τααλενὶν ἐνδινδὲ πέκ ἀσάνδιρ. Ἰσδέ πουνλαρὴ ἀζὶζ Παδερεσλεριμὶζ, γιεδὶ δεφὰ ὸλάν Σύνοδοσλαρδά κανών κογιδουλάρ, βέ πού σεριατὴ, Ὀρθόδοξος Ἐκκλησίαμηζ, πού ἀνὲ καδὰρ χὴφζ ἐγιλεδί. Γιάνι φακηρλαρά ζεκατλάρ, βέ δζὰν ἐκμεκλερί τιαπὴρ ὸλάν ζιαφέτ ὸλενλεριν ζικρί ἰδζούν βέ δζανλαρηνήν σελαμετληγὴ ἰδζούν ἰδζρά ἐδέριζ. Ὀκού πουνλάρ ἰτζούν Ἰωάννης Δαμασκηνοσούν κετζινμισλέρ ἰτζούν ὸλάν λόγοσουνου.

Χέμ δαχὶ ὸλουμλού κιουναχδὰν χέρ κίμ ὸλούρισε ὸλσούν δζαπούκ κερὶ δονούπ τεβπεγιέ κιελμελί. Νίδζιν Εὐαγγελιστὴς Ἰωάννης δέρκι, χέρ γιαραμαζλὴκ κιουνάχδηρ, ἔμμα πάζη κιουνάχ βάρκι ὸλουμλού δεκίλδιρ, πού σεπεπεδέν ἔμρ ἰδέρκι· καρδασηνὴν κιουναχὶ ὸλουμλού δεκίλισε ἀνὶν ἰδζούν δοά ἐδέσιν. (1 Ἐπιστ. ἑ. 16) Ἐκκλήσαμηζ δαχί πού ἐμιρέ κιορέ κανσὴζ κουρπανὴ σερίφ λειτουργιανὴν ἰδζρασηνδά ὸλέν καρηνδατλαμηζὴν πού κιπί κιουναχλερὶ ἰδζούν ἐφένδιμιζέ κιάζ ἰδέρ, δζὸκ καρηνδασλαρημὴζ πνευματικοσλαρδάν κιουναχλαρηνὴν ἀφληγή ἰδζούν, βεριλέν κανόναλαρὴ ἰδζρά ἐτμεκσίζ βεφάτ ἐδερλέρ, γιάχοτ ἄνσηζδάν ὸλουρλέρ, πουνλάρ ἰδζούν δαχὶ ἄγιριδζε Μνημοσυνοσλάρ τερτίπ ἐδούπ, Ἀλλάχου ἀζίμ ούλσανὴν μερχαμετηνὴ ταλὴπ ἐδέριζ. Χέμ δαχὶ τεκμίλ Ἀλλάχ, ἐὲ τεκμίλ Ἰνσάν ὸλδουγού ἰδζούν, ράππιμιζ Ἰησᾶ ἐλ Μεσιχὶν, νιτμετὶ ἰλὲ, βὲ ρούχ ἐλ κουδουσούν

κουɮβετὶ βὲ παχσισὶ ἰλὲ, κελίσαμηζ κενδὶ ἐɮλατλαρτηνὰ ὁλὰν μουχαπετινὶ ἰπρὰζ ἐδερὲκ, ɗζεμίγι ɻολενλὲρ ἰɗζοὺν, πάζη κɻουνλὲρ τερτὶπ ἐγιλεδί. Γɻάνι (τῶν ψυχῶν) ἀνλερɗέκι ἐζκὶν γιουρὲκ ἰλὲ ɗοαλὲρ ὁλοὺπ Ἀλλὰχ ταալενὶν μερχαμετινὶ ταλὲπ ἐδέριζ. Βὲ Ἀζὶζ Παɗέροσλαρημὴζ, ὁτεɗὲν περοὺ πουλɗουκλαρὴ κιπὶ πιζλερὲ ταարὶφ ἐδερλὲρ, πιζλὲρ ταχὶ ἀνλερὲ ἰταὰτ ἐɗοὺπ ɗζεμίγι ταριφλερινὶ ἰɗζρὰ ἐδέριζ. Βὲ πογɻοὺκ κɻουναχλὰρ ἰɗζοὺν ɗζὸκ μαχαλλερɗὲ, σελαμετλὶκ πουλɗουκλαρηνὴ κɻορουρουσέκɗε, πουνλὰρ πὲκ σεργιὲκ ὁλουρλὰρ, νίɗζουν νέρεɗε πουλαγὶμ μέγας Παΐσιος κιπὶ φαζιλετλοὺ κίμσεγίκι, ἰκὶ σενὲ ɗουρμακσὴζ, Ἀλλαχὰ γιαρɮαρσήνκι, πογɻοὺκ κɻουνὰχ ἰɗζινɗὲ πουλουνὰν κιμσενὶν ɗζανηνὴ κουρɮαρσήν; ἀνίκι ὅσιος Παΐσιος ɗοαλερὶ ἰλὲν ἰɗζρὰ ἐγιλεδί. Νέρεɗε πουλαγὴμ Θεοɗώρα σουλτανήκι, κενɗισὶ ɗζὸκ βακὴτ, κὸɗζασὴ ὁλὰν εἰκονομάχος Θεόφιλος πατησὰχ ἰɗζοὺν ἀλλαχὰ γɻαλɮαρσήνɗα, ɗζὸκ λειτουργίαλαρ, βὲ ζεκιατλάρι ἰλὲ ἀλλὰχ ταάλεγὶ Μερχαμετὲ κετουρμὲκ ἰλὲν, ἀνὴν ɗζανηνὴ γαλιὰς ἐγιλεσιν. Ɗαχὰ πουνὰ κεζαλὴκ ɗζὸκ ἐμσαλλαρὴ βὰρɗιρλάρ. Λάκιν πογɻοὺκ κɻουναχλὰρ ἰɗζοὺν Ἀλλαχὰ ɗζὸκ ɗοαλὰρ λɻαζήμɗιρ. Ζίρα πὶρ κίμσε καɗὴρ ὁλάμαζɗιμεγɻὲκι, ἔκερ ράππι ἀλλὰχ μερχαμὲτ ἰɗὶρ ἰσὲ, πὶρ ɗοὰ ἰλένɗεκ καɗίρɗὴρ, νὲ λɻαζὴμ ɗζὸκ ɗοαλὲρ ἐγιλεμεσινέ. Ἰμɗὶ χανανάἰσσλου Ἀɮρὲτ ɗաχὶ, Χριστοζὰ κηζὴ ἰɗζοὺν Γɻαλɮαρɗὴγγηνɗὰ, πὶρ ɗεφὰ γɻαλɮαρμάκλε καɗὴρ ὁλμαɗι, κηζηνὴν σηφαληγγηνὴ ἀλμακληγά, λάκιν ɗεαστηνὴ βέ νɻαζλαρηνὴ ἀρτηρμὰκ σεπεπὶ ἰλὲν ἀλɗή. Βὲ Ναυῆ ὀγλοὺ Ἰησοῦ ɗաχὶ ράππιε γɻαλɮαρɗὴγγηνɗὰ πὶρ ɗεφὰ Γɻαλɮαρμὰκ ἰλὲν, ράππιγὶ μερχαμετὲ κετουρέμεɗι, φάκατ ἀχσαμὰ κաɗὰρ ἀζὶζ σανɗηγήν χουζουρουνɗὰ, γιουζοὺν κευγιοὺ ἰπαɗὲτ ἐτμὲκ ἰλέν, ράππιγὶ μερχαμετὲ κετουρμεγὶὲ καɗὶρ ὁλαπιλ ɗί. (Ἰησοῦς τοῦ Ναυῆ Ζ. 6.) Βὲ ἰσɗὲ πογɻοὺκ κɻουναχλὰρ ἰɗζοὺν ɗաχὶ ɗζὸκ ɗοαλὲρ ὁλɗουγουνɗὰ, ἀνίγɗε χελαστὴκ πουλαɗζαγηνὰ ἄσλα σουπχεμὶζ

γιόκɗουρ. Νάσηλκι ράππιμιζ Ἰησᾶ ἑλ Μεσὶχ ἔμρ ἐγιλεμίσɗιρ κι «Ἰπαɗετινιζɗὲ χὲρ νέ κι ɗιλέρισενιζ σιζὲ βεριλεɗζὲκ ɗεγιού»

ΣΕΡΙΦ ΣΥΝΟΔΟΣΛΑΡ ΧΑΚΗΝΔΑ.

«Οὗ γὰρ εἰσὶ ɗύω ἢ τρεῖς συνηγμένοι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐκεῖ εἰμι ἐν μέσῳ αὐτῶν.»
(Ματθ. ιή. 20.)

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Πού γιεɗὶ ɗεφὰ ὁλὰν Σύνοɗοσλαρɗὰ, σουρουɗλερὶ κογιὰν κιμλὲρ ἰɗιλέρ;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ὀρθοɗοξίανην ἀζὶζ μουαλιμλερὶ βὲ μίρι κελὰμ χόɗζαλαρη βὲ ἀζὶμ Πετερλερὶ τερτίπ-ου τανζὶμ ἐϊλεɗιλὲρ, Ρούγελ κουɗουσούν ταριφὶ οὐζρὲ, γιόκκι κενɗιλερινɗὲν γιενὶ νιζὰμ κογιαρὰκ, ἴλλα Ἀπόστολοσλαρην βαχɗηνɗὰν περοὺ χὴɮζ ὁλανλαρὴ, ɗαχὶ ζιγιαɗὲ ɗικκατλὴ χὴɮζ ὁλμασηνὰ βέ Αἱρετικοσλαρὴν γιενὶ ἰɗζὰɗ ταριφλερινὶ βὲ ραφαζαλικλαρινὶ ɗζὲλχ ἰɗμεγιέ.(1)

---

(1) Φαρκὴ Ρεσουλλαρὴν σεριφ Πατέρεσλερɗεν σούɗουρκι Ρεσουλλαρὰ ἰλχάμι ἰλλαχὶ παχσησηνὴ βερɗί. Γιάνε ὁλ βακιɗὲ καɗαρ μαλὶμ ὁλμαγιανλαρὴ ἀσικὰρ ἐϊλεɗὶ βὲ σεριφ Πατέροσλαραɗα ποὺ ἰλχάμι ἰλλαχιγὶ ἀναρὰτ χὴɮζ ἐτμενὶν παχσησηνὴ βερɗί, βὲ Ἀπόστολοσλαρα βεριλὲν ἀζὶζ ρουχοὺν παχσησὴ Θεία ἔμπνευσις Θεία Ἀποκάλυψις ɗεγιλὶρ, ὅλκι κηζλὶ κερτζεκλικλερὶν ἀσηκὰρ ὁλμασὴ ɗεμέκɗιρ. Βὲ χαλιφελερὶ ὁλὰν σεριφ Πατέρεσλερε βεριλὲν ἀζὶζ ρουχοὺν παχσησὴ Θεία ἐπιστασία ɗεγιλὶρ, γιάνε σεριφ πατέρεσλερε γιενὶ πὶρ σετ ἀσηκὰρ ὅλμαɗη νάσηλκι παπιστανλάρɗερλερ, ἴλλα Ἀπόστολοσλαρα ἀσηκὰρ ὁλοὺπ χαλιφελερὶ ὁλὰν Ἐπίσκοποσλαρὰ ἐμανὲτ ὁλὰν ταριφὶν (Α. Τιμ. ς'. 207) ἀναρὰτ χὴɮζ ἐɮμενὶν παχσησὴ, ɗζούνκι σεριφ πατέροσλαρ κενɗιλερινɗὲν πὶρ σετ ζὰμμ ἰɗμεɗιλὲρ, ἴλλα Ἀπόστολοσλαρɗαν ταριφ ὁλ-

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Ἴμδι σιζλερὶν Γεργιουζουνδὲ, δζὸκ πεδερλερινὶζ, βὲ χοδζαλαρηνὴζ, βὲ μουαλλιμλερινὶζ βὰρ ἰκὲν, νάσηλκι ἀγιζὶν ἰλὲ ἰκρὰρ ἐτδὶν ἰσὲ, ἀλλαχὰ ἰταὰτ ἐτμὶς ὀλμάζσηνιζ, ἴλλα Ἀλλὰχ τααλενὶν ἐμρινὲ καρσὴ κελοὺπ, βὲ μουχαληρὲτ ἐτμέκδιρ. Ζίρα ἐφένδιμιζ, κενδισὶ ἔμρ ἐγιλεδίκι « Σιζ χόδζα δζαγρήλμαγιν, ζίρα πίρδιρ σιζὶν χόδζανηζ, γιάνε Χριστός.» Σιζλὲρ ἰσὲ χέπινιζ καρινδασλάρσηνηζ. Βὲ γιὲρ γιουζουνδὲ, κίμσεγι πεδὲρ δζαγήρμαγιν, Ζίρα πίρδιρ σιζὶν πεδερινὶζ, ὅλκι κογλερδέδιρ. Βὲ Μουαλλιμλέρδε γιοὺ δζαγρήλμαγιν πίρδιρ σιζὶν μουαλλημηνὴζ Γιανὲ Χριστός. (Ματθ. κγ΄. 8—10) Ἴμδι ἐφένδιμιζ πογιλεδζὲ ἔμρ ἐγιλεμίσικεν νίδζεσινε σιζλερὶν Πεδερλερινὶζ χόδζαλαρηνὴζ βὲ μουαλλεμλερινὶζ ὀλὰ πιλίορ ; πουνλαρὴν χὰκ οὐζερὲ ὀλδουκλαρηνὴ πανὰ ἰπρὰζ ἐγιλέ κὶ ἀνλερὶν τανζὴμ ἐγιλεδικλερὶ σεριατλαρὰ δαχὶ ἀμὲλ ἰδελίμ χὰκ βὲ δογρού ὀλδουγουνά ἰναναλήμ.

δουκλαρηνὴ ἀναρὰτ χὴβζ ἐδὶπ Ἐκκλησίαγια τερτὶπ ἐτδιλὲρ, βὲ δικκάτλὴ χὴβζ ὀλμασηνὴ ἔμρ ἐδδιλὲρ βὲ καβιλενδιρδιλὲρ πουνλαρὴ ποζμαγιὰ τεπδὶλ ἰδμεγιὲ δζὰχδ ἰδὲν Αἱρετικοσλαρὴν χακκηνδὰ ὁκοὺ Ἰωάννης Θεολόγοσουν σεχιρδὶ Σμύρνης Πολύκαρπσσουν σεχιρδὶ ὁλὰν Λουγδούνων (Λυὼν) Ἐπίσκοποτου Εἰρηναίοσου (κατὰ Αἱρέσεων βιβλ. ά—έ.) ὅλκι γιασαδὴ ἰκινδζί δεβιρδὲ ὁκοὺ Ἀφρικαλὶ τερτιλλιανοσού ἀνὴν ἰτζούν γιαζηλήδηρ ἰνδζίλι σεριφδὲ «δαχὰ σιζλερὲ δεγιεδζεκλερὶμ βὰρ, λάκιν σίμδι κοτουρέμεζσινιζ ἔμμα ὅλ κερτζεκλιγὶν ρουχοὺ κελδιγινδὲ, σιζλερὶ χὲρ πὶρ κερτζεκλιγέ κουλαουζλαγιαδζάκ. Ζίρα κενδινδέν σοτλέμεγιεδζεκ, βέ κελενλερὶ χαπὰρ βερεδζέκ σιζλερέ ὅλ πενὶ ζιγνετλεγιεδζέκ ζίρα πενιμκινδέν ἀλαδζὰκ βέ σιζλερέ χαπὰρ βερεδζέκ.»

(Ἰωάν. ιϛ΄. 13—4).

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ἐφένδιμιζ, χόδζα, Γιάχοτ πεδὲρ Γιάχοτ μοσελλὶμ, δζαγιρηλμαγὶ σουνοὺν ἰδζοὺν μὲξ ἐδὲρ, δζούνκι, Φαρησιλὲρ κιπὶ δενσιζλὶκ ἰλὲν, χὲρ ταρὴκ οὐζερὲ, κενδιλερινὶζ χόδζα δζαγρηλμασηνὰ ἀρζοὺ ἐγιλέμεγιν, ζίρα ποὺ δενσηζλὶκ χὲρ κιοτουλουγοὺν πασήδηρ. Βὲ γιὲρ γιουζουνδὲ κίμσεγιὲ πεδὲρ δεγιοὺ δζαγήρμαγιν δετιγὶ μινδὰλ οὐζερὲ, ἀδζαπὰ χὰκ τααλὲ, χαζιρέτλερι Μωϋσιὲ βερμὶς ὀλδουγοὺ νόμοσδα ἀταλαρὰ ἰζζετὶ, φάρζ κιοστερίρικεν ποὺ παπδὲ πεδερλεριμιζὶ ἰνκιὰρ ἐτδιρμέκμι ἰστέριδι ; χαὶρ ἔγερ δουνγιάδζε ὀλὰν πεδεριμιζὲ ἰζζὲτ ἐτμεγὶ ἔμρ ἐγιλεδὶ ἰσὲ νέχαδὰρ δαχὶ ζιαδὲ πορδζλούγιουζ, ρουχανὶ πεδερλερὲ, βαδζὶπ ὀλὰν ἰζζετὶ γιαπμαγιὰ ; Ζιρα Ἐφένδιμιζ γιὲρ γιουζουνδὲ κίμσεγι πεδὲρ δζαγήρμαγιν δεδιγί. Δάγιμα ρὰππ ἀλλαχὴ χατηρημηζδὰν φεραμοὺς ἐτμεμεμιζ ἰδζοὺν σογιλὲρ, βὲ πιζλερὲ τααρὶφ ἐδέρ. Νὲ σεπεπδὲν κενδουσὶ ραππὶ ἀλλὰχ, χαζιρέτι Ἀβραὰμὰ, σενὶ δζὸκ Μιλλετλερέ παπά. Ἐδεδζέγιμ δεγιοὺ βὰδ ἐγιλεδί ; βὲ κέζα ὅλ ζεννκὶν βὲ φακκὴρ Λάζαροσουν τεμσιλινδέ, Ἀβραὰμὴν πεδὲρ ὀλδουγουνοὺ Ἐφένδιμιζ δαχὶ ἰσπὰτ ἐγιλεδί. Βὲ Παῦλος δαχὶ πουγιουρούρ « Κένδισι παζηλαρηνὴ ρεσουλλὰρ, παζηλαρηνὴ πεγαμπερλὲρ, παζηλαρηνὴ ἰνδζιλὶ τεπσὶρ ἐδιδζιλὲρ, παζηλαρηνὴ ἰσὲ δζοπανλὰρ, βὲ χοδζαλὰρ, ταγὶν ἐγιλεδὶ δεμέζμι ; » (Ἐφεσ. δ. 11.) Χόδζαλαρ δζαγρήλμαγιν δεγιοὺ μὲξ ἰδὲν, νὲ σεπεπδὲν δισυνγιαγιὰ ταρὶφ ἐτμὲκ ἰδζοὺν, χόδζαλαρ ταγὶν ἐγιλεδί ; βὲ ποὺ δζεβάπα ναζάρεν σουνοὺ δεδί, « Ζίρα χὲρ κὶμ κενδινὶ γιουκσελδίρισε ἀλδζακλαναδζάκδηρ, βὲ χὲρ κὶμ κενδινὶ, ἀλδζακλάρησα, γιουδζελενέδζέκδιρ. » (Ματθ. κγ΄. 12.)

Ἐφένδιμιζὶν χόδζαλὰρ βὲ μουαλλιμλὲρ δζαγρήλμαγιν δεδιγὶ, κενδινιζὲ χόδζα δζαγρηλδηγηνηζδὰ, μαγρουρλάνμαν. Βὲ κενδινιζὶ χέπισινδὲν κουτδζοὺκ γιερινὲ τούτουν, Νάσιλκι κινὲ

κενδουσὶ ἔμρ ἐδέρκι, σιζὶν ἔν πογzουγουνσὺζ χηζμετκzαρηνὴζ ὀλσοὺν δέρ. (Ματθ. κγ'. 11).

Βὲ Παῦλος ρεσοὺλ δαχὶ δέρ κι, « Παζηλαρὴ μουαλλιμλὲρ ὀλμὰκ ἰσδεμέκλε, νὲ σογιλεδικλερινὶ, νέδε ἰσπὰτ ἐτδικλερινὶ ἀνλαρλάρ. » (1. Τιμοθ. ά. 7.)

Ἰσδὲ πογιλέ οὐλzαμαλαρὴ γzασαγὶ ἐδὲρ. γzόκι δογρουλούγουλαν ὀλὰν χόδζαληγή ; νὲ σεπεπδὲν Παῦλος ρεσοὺλ πὶ περβὰ ἀσικzαρὲ δζαγηρήρκι, « Πὲν ἀνὶν ἰδζοὺν δελλὰλ βὲ ρεσοὺλ, βὲ πουτπερεσλερὶν ἰμανδὲ βὲ χακδὲ, μουαλλιμὶ νὰσπ ὀλουνμούσουμ, Μεσὶχ ἰδζοὺν χάκκ σογιλέριμ γιαλὰν σογιλεμέμ. » (Τιμοθ. δ'. 7.).

Ἴμδι Ἐφένδιμιζ μουελλιμλὲρ δζαγρηλμαγὶν, δεδιγὶ οὐζερὲ, ρεσοὺλ δαχὶ πὲν μιλλετλερὲ μουαλλὶμ ταγὶν ὀλμούσουμ δεμεσίγιλεν Χριστοζοὺν ἐμρινὲ, μουχαλιφέτμι ἐτμὶς ὀλούρ. Βὲ Παῦλοσου μιλλετλὲρ οὐζερινὲ, μουαλλὶμ ὀλμαγὶ κὶμ ταρὶφ ἐτδί ; κενδινδὲ ὀλὰν ρούχ ἐλ χὰκ δεκίλμι ; ποὺ παπδὲ Σύνοδοσδα ὀτουρανλὰρ δαχὶ, ἀζὶζ κιταπλαρὴν ζικρινὲ κzορὲ, ἀδαλετλὶκ οὐζερὲ, χὲμ πεδέρδὶρλερ χὲμ χοδζαδηρλὰρ χὲμ μουαλίμδιρλέρ. (Ἰπραν. έ. 12.)

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Παδέροσλαρὴν Σύνοδοσλαρδὰ κογιδουκλαρὴ σουρουτλὲρ, Χριστιανλαρὰ ἐλζὲμ ἰδὶ ἰσὲ, νὲ σεπεπδὲν ἐφένδιμιζ Σύνοδοσλαρὴν χὰκ κηνδὰ χὶδζ πὶρ γzερδὲ χαπὲρ βέρμεδι ; νέδε πειγαμπερλέρ ; νέδε ρεσουλλάρ ; σογιλέδιλερ.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ἐσὶτ σίμδι, ἰσδὲ ἐφένδιμιζ πουzγουρούρκι, « χὲρ νέρεδε κὶ, ἰκὶ γzὰ οὐδζ κισὶ, πενὶμ ἰσμὶμ ἰλὲ δζὲμ ὀλουρλὰρ ἰσὲ, πὲν δαχὶ ὁραδὰ ἀραλαρηνδάγιμ. » (Ματθ. ἰή. 20.) Δεδιγὶ κελὰμ

Σύνοδοσλαρ ὀλμασάγιδι νίδζε τεκμὶλ ὀλαδζάγηδι. Ἔκερ ἰκὶ γzὰ οὐδζ κισὶ ἀλλὰχ ταλενὶν ἴσμι ἀζὶζὶ ἰδζοὺν, δζὲμ ὀλδουκλαρὴ ἀνδὲ ἔκερ Χριστὸς δαχὶ ἀραλαρηνδὰ ἰσὲ ἄδζαπα σὸλ καδὰρ Θεοφόρος Παδέροσλαρ, ἀνὶν ἰσμινὲ τεδζεμμοὺ ἐγιλεδικλερινδὲ, βέ ρεσουλλαρὴν κογιδουκλαρὴ τεμὲλ οὐζερινὲ, πινὰ ἐδερλὲρ ἰσὲ, (Ἀποκάλ. κά. 14, γ. 12), ἄδζαπα ὀνλαρὴν ἀραλαρηνδὰ Χριστὸς γzόκμουγzουδου ; Ἰνδζίλι σεριφὶν βασφηνὰ κzορὲ χέλπετδε βὰρ ἰδί. Βὲ ποὺ Σύνοδοσλὰρ ὀλμασάγιδι, νιδζεσινὲ γzαζηλανλὰρ τεκμὶλ ὀλαδζάγηδηλαρ ; ἐσίτ κι Δαβὶδ πειγαμπὲρ δαχὶ ταστὴκ ἐδὶγzορ, Γεδὶ Σύνοδοσλαρὴν ρούχ ἐλ κουδοὺς ταρὶφὶ ἴλὲν ἰδζρὰ ἐδοὺπ, τεμελὶ πίνὰ ἐδεδζεκλερινὶ ποὺ τεμελὲρ ἴλὲ ράππιν κελαμὶ πὰκ κελάμδηρλαρ, ἀτεσδὲ κὰλ ὀλμοὺς κzουμοὺς κιπι, γzερδὲ τερδζουπεσὶ ὀλμοὺς, γzεδὶ κερρὲ πακλενμίσδηρ. » (Ψαλμ ιά. 6.) Βὲ ἰσδὲ Δαβὶδ πειγαμπὲρ δαχὶ, πιὺ Γεδὶ Σύνοδοσλαρὴν ἰδζρὰ ὀλουναδζαγηνὴ ἐβδελινδὲν χαπὲρ δερὶρ, (Ἱπρα. ή. 8—13. Ἱερεμίαδαν λά, 31—34), βὲ πιζλὲρ δαχὶ ἀζὶζ Παδέροσλαρηνηζὴν τανζὴμ ἐγιλεδικλερὶ σεριὰτ οὐζερὲ ἀμὲλ ἐτμεγzὲ, γzὲρ δαγὶμ πορδζλούγzουζ. Ζίρα πιζλὲρ ἀνλερὶ καπούλ ἐτμὲζ ἰσὲκ, νίδζεσινε μεσιχὶ καπούλ ἐτμὶς ὀλούρουζ. Νάσηλκι δέρ· «Σιζὶ καπούλ ἐδὲν πενὶ καπούλ ἐδὲρ, βὲ πενὶ κονδερενὶ δαχὶ καπούλ ἐδὲρ, (Ματθ. 1—40). Βὲ κίνε ἐφένδιμιζ κενδὶ ρεσουλλαρηνὰ δὲρ χακκὰ δερὶμ σιζὲ νέκι γzὲρ οὐζερινδὲ παγλαγzαδζὰκ ὀλούρουσανιζ κογδὲ δαχὶ παγλὴ κυλὰ γzὲρ νέκι γzὲρ οὐζερινδὲ δζοζεδζὲκ ὀλούρουσανὴζ κογδὲ δαχὶ τzεγιλμὶς ὀλὰ βὲ δαχὶ σιζὲ δέριμκι σιζδὲν ἔγερ ἰκὶ κισὶ ἰτιφὰκ ἐδερλέρισε γzὲρ νέκι δὶλεσελὲρ ἀνλερὲ σεμαβεττὲ ὀλὰν πεδεριμδὲν βεριλε», (Ματθ. ιή. 18—20), βὲ κίνε δέρ· « Σιζὶ δἰγνλεγzὲν πενὶ δἰγνλὲρ, βὲ σιζὶ ταχκὴρ ἐδὲν πενὶ ταχκὴρ ἰδὲρ, βὲ πενὶ ταχκὴρ ἐδὲν πενὶ Ἰρσὰλ ἐδενὶ ταχκὴρ ἐδέρ. (Λουκᾶς 1—16).

Ἰσδὲ ἐφένδιμιζὶν σιζὶ ἐσιδὲν πενὶ ἐσιδὶρ δεμεσὶ νεγὶ πεγιὰν

ἀνλερὴν σεδαλαρηνήμη ἐσιδεδζέγιζ; γιόκ ἰσέ σεριατηνδζά ἀμέλμι ἰδεδζέγιζ; χέλπετδε ἀνλερὴν σεριατλαρηνὴν χοκμούνδζε ἀμέλ ἐδεδζέγιζ. Νάσηλκι Δαβὶδ πειγαμπέρ τασττὴκ ἐγιλεμίσδιρ. «πανὰ ἰσὲ πὲκ κηγιμετλὶ ὁλδουλάρ σενὶν δοστλαρὴν Γιά Ἀλλάχ ἀνλερὶν χοκιουμετλερὶ ζίαδε καδιλενδιλέρ» (Ψαλμ. ιθ'. 17.) Ἰσδὲ πιζλὲρ δαχὶ ἀνλερὶν σεριατλαρηνὴν χοκμουνού καπούλ ἐτμὲκλε, Δίνι Ἰησεδιεγιὲ τεμελλενδίκ.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Ἐφένδιμιζίν Ἔμρ ἐτδικλερὶ, ἰνδζίλι σεριφδὲ τεκμίλαν γιαζηλμήσδηρ, βὲ ρεσουλλαρὴν ἐμρὶ δαχὶ, ρισαλελερινδὲ Ἰσάαρ ὁλουνμούσδουρ, πουνλαρδὰν μααδεσινὶν ἰκτιζασὴ γιόκδουρ. Πού Ἰσαὰρ ὁλὰν σεριατλαρδάν μααδὲ, ἰζδιὰτ σεριατλὰρ ζάμμ ὁλούπ βὲ πιζλερὲ φάρζ ὁλαδζαγηνὴ, ἀζιζ κιταπλαρδὰν ἰπραζηνὰ μουκτεδίρ ὁλαπιλίρμησιν; Κὶ Παϐεροσλὰρ γιεδὶ δεφὰ Σύνοδοσλὰρ ἰδζρὰ ἐτμέκλε, ἰλλαχὶ ἐμιρλερὶν τεκμὶλ ἰδζρασὶ ὁλδουγουνὰ βουκούφ ὁλαλήμ; Βὲ πουνλαρὶν ταριφλερινὲ ἰταάτ ἐτμὲκ φάρζ ὁλδουγουνού ἐσιδελίμ.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ἰσδὲ χελιασεδζιμίζ Ἰησᾶ ἑλ Μεσὶχ κενδὶ ἀγζί ἰλὲν δέρ κι. « Σιζὲ δαχὰ δζὸκ σογιλεγιεδζεκλερὶμ βὰρ, ἔμμα σιζ σίμδι ἀνλερὲ τεχαμμούλ ἐτμεγιὲ καδὴρ δεκίλσινιζ.» (Ἰωάν. 15. 12.) « Νίχαγιὲτ ὄλ ρούχ ἐλχὰκ κελδιγί ζεμὰν, ὁλ σιζί χὲρ χακκὰ ἱρσὰτ ἐγιλεγιέ. Ζιρα ὁ κενδουνδὲν σογιλεμεγιὲ δζέκδιρ, ἔμμα χὲρ νέ ἐσιτδί ἰσὲ ἀνί σογιλεγιέ. » (Ἰωάν. 15. 13.) Ἰσδὲ χελασετὶν πού κελαμλαρηνδὰν ἐσκιαρὲ κιορουνούρ κι ἐφένδιμιζ δουνγιαδὰ ἰκὲν δζέμι χριστιανλαρὰ φάρς ὁλανλαρὴ ταρίφ ἔτμεδι. Ἴλλα ὁλουλερδὲν ἰχγιὰ ὁλδουκδάν σογρά ταρίφ ἐγιλεδί. (Πράξ. ά. 3.) Πουνά μουμασὴλ ρεσουλλάρ δαχί δζούμλεσινι

χαπὲρ βέρμειπ παζηλαρηνίδά κενδί χαλιφελερί ὁλάν Πατέροσλαρά πρακδηλάρ. (1 Κορθ. γ'. 2-10) Βὲ δαχί Χριστιανλερὲ φάρζ ὁλάν φαζιλετλὲρ βὲ πογινουμουζά πὸρδζ ὁλάν σεριατλάρ, ἔκερ ἀζίζ κιταπλαρδά γιαζουλὴ ἰσὲ νέ σεπεπδέν Παῦλος ρεσοὺλ πουγιουρεύγιορ. « Ἄρα οὖν ἀδελφοί στήκετε, καί κρατεῖτε τάς παραδόσεις, ἃς ἐδιδάχθητε, εἴτε διά λόγου, εἴτε δι' ἐπιστολῆς ἡμῶν. » Ἰμὶ γῖά καρηνδασλάρ καδὴ δούρουν κερὲκ κελαμημηζδάν, βὲ κερὲκ ρισαλεμιζδέν τααρίφ ὁλδουκλαρηνηζὴ, δικκάτιλε τούδουν. (2. Θεσ. β'. 15.) Βέ τιμόθεοσα δαγί γιαζάρ « Ὑποτύπωσιν ἔχε ὑγιαινόντων λόγων, ὧν παρ' ἐμοῦ ἤκουσας ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ. » Πενδέν ἐσιτδιγὴν σαχίχ κελαμλαρὴν ρεσμινί Ἰησᾶ ἑλ Μεσιχδέ ὁλάν ἰμάν βέ μουχαππέτ ἰλέ χίϐζ ἐγιλέ. (2. Τιμθ. ά. 13.) Βέ κόρινθοσλουλαρά δαχί γιαζάρ κι. « Ἐπαινῶ δέ ὑμᾶς ἀδελφοί, ὅτι πάντα μοῦ μέμνησθε, καί καθὼς παρέδωκα ὑμῖν τάς παραδόσεις κατέχετε. » Σιζί μέτχ ἐδέριμ γιά καρηνδασλάρ, κί πενί χέρ δαγίμ χατηρηνηζὲ κετιρίρσινιζ, βέ σιζλερέ λισάνεν ἐτδιγὴμ ταριφλεριμὴ χίφς ἐδέρσινιζ. (1. Κορινθ. ιά. 2.) Ἰσδέ Λούκας ρεσουλοὺν ινδζήλι σεριφινίν, πιρινδζὴ παπηνδά, σοὺ βεδζχιλέ γιαζάρ. « Ἐπειδὴ πέρ πολλοί ἐπεχείρησαν ἀνατάξασθαι διήγησιν περὶ τῶν πεπληροφορημένων ἐν ἡμῖν πραγμάτων, καθὼς παρέδοσαν ἡμῖν οἱ ἀπ' ἀρχῆς αὐτόπται καί ὑπηρέται γενόμενοι τοῦ Λόγου, ἔδοξε κἀμοί παρηκολουθηκότι ἄνωθεν πᾶσιν ἀκριϐῶς καθεξῆς σοί γράψαι. » Δζούν κι δζὸκ κιμέσνελερ, ὁλ βουκουατλαρὴν χικιαγιεσινί τερτίπ ἐτμεγιέ μουπασιρέτ ἐγιλεδιλέρ, ἀνλερίκι πιζὴμ ἀραμηζδά δαχί πιλήριζ. Νίδζεκι ἀνλερί κενδί κιοζλερί ἰλέ κιορενλέρ, βέ κελάμ-ουλλαχὴν χηζμετδζιλερί ὁλανλάρ, πιζέ νάκλ ἐτμισλέρδιρ πέν δαχί ἐϐϐελινδέν ἀχιρινέδεκ, δζούμλεσινέ βακὴφ βέ ἀσνά ὁλδουγουμδάν, σηρασὴ ἰλέ σανά γιαζμακληγὴ μινασὴπ κιορδούμ. (Λουκ. ά. 14.) Πού δζεϐαπλαρδάν πεγιάν ὁλουνούρ κι

νάκλ ἰδενλέρ ἐμνιετλί κιμέσνελερ ὀλδουκδά, λιτάνεν ταρίφ ἐττικλερινὲ ἰιτιπάρ ἐτμέκ φάρζδιρ. Ζίρα Λουκᾶς ρεσούλ δαχί ἰκράρ ἐδίγιορ κι, γιαζαδζάγημ νεσνελερί, κιοζλερί ἰλέν κιορενλερδέν ταρίφ ὀλδούμ δέρ. Ἴμδι ἔκερ σιζλέρ καβλίνδζε λισάνεν ταρίφ ὀλουνανλαρά ἰϊτιπάρ ὀλουνμάζ ἰσέ, ρεσουλλάρ λισάνεν ταρίφ ἐτδικλεριμιζί χίφζ ἐγιλέγιν δεγισὺ, νίζζουν γιαζήγ ορλαρ ; Νέ σεπεπδέν Παῦλος, ποὺ λισάνεν βερδιγί τεντιχλρί, χήρζ ἐδενλέρι μέδχ ἐδίγιορ ; Ἐρένδιμιζ ρεσουλλαρά, κέδιν δζούμλε μιλλετλερὲ ταρίφ ἐγιλέγιν, ἀνλερί πεδερίν ὀγουλούν βέ ἀζίζ ρουχοὺν ἰσμινέ βαπτίς ἔδιν δεδιγί δακδιρδέ. (Ματθ. κή. 19.) Νάσηλ ταρίφ ἐδερλέριδι ; Λισάνεν ταριφλερέ, ἰϊτιπάρ ὀλουνμάς δεγιερέκ, δζέμασηνήτα γιαζαρλάρμηγηδη ; Χάγιρ. Ζίρα Ἐφένδιμιζ λισάνεν ταρίφ ἐδέσινιζ δεγισὺ ἔψρ ἐτμεσί ἰλέ, σιζὴ διγνλεγιέν πενί διγνλέρ, δέ σιζὴ ρέτ ἐδέν πενί ρέτ ἐδέρ δεμέκλε ποὺ ταριφλερέ κουδδὲτ δερδί.

Ρεσουλλαρδάν λισάνεν ταρίφ ὀλάν κελαμλάρ κιζλί γιερλερδέ ταρίφ ὀλούνμαδηλαρ, ἰλλα σεγιρλερὴν καλαπαλγκλὴ γιερλερινδέ, Διδάν γιολλαρηνδά, χοκιουμδαρλάρ χουζουρουνδά, δέ Ἰησᾶ ἐλ Μεσιχέ ἰμάν ἐδενλερίν δζούμλεσιδε, πουνλαρὴ ὅλ δακητδά ἐσιτμισλέρ ἰδί. Βέ πεδερδέν ὀγουλά χὴβζ ὁλοὺπ, Ἀζίζ Παδέροσλαρημηζὴν κιταπλαρηνδά δὲρβζ ὀλδουλάρ. Ἀνλέρ δαχί δζεμασηνὴ καλεμέ ἀλὴπ, πουνδάν πογιλέ, πουνλαρά κερέκ ζάμμ, κερέκ πὶρ νοκτά τενζίλ ὀλιμασην δεγιού, σεδίδαν γιασάκ ἐγιλεδιλέρ. Ζίρα ἀζίζ ἐκλησαμηζὴν σεριατλαρηνὴν κιαφεσί, ἀκίλ ἰλέ γέρ κεσίν ἰδράκ ἐτδιγινέ κιορέ δεκίλ, ἴλλα ἰνδζήλι σεριφέ, βέ ρεσουλλαρὴν ρισαλελερινέ, βέ ἀνλερίν ταριφλερινέ κιορέ τανζὴμ ὀλδού. Ἰσδέ πουνοὺν οὐζερινέ, Μέγας Βασίλειος σού δεδζχιλέ γιαζίγιορ. Πρὸς Ἀμφιλόχιον κεφ. κζ'. Ἐκκλησίαμιζὴν σηρλαρηδάν πάζηλαρηνὴ, ἀζίζ κιταπλαρδάν ταρίφ ὀλδοὺκ, βὲ παζηλαρηνὴ ρεσουλαρτην λισάνκι ταριφλερινδέν, καποὺλ ἐτδίκ, ἰσδὲ πού βὲδζχ

οὐζερὲ χὲρ πὶρ χριστιὰν πορδζλούδουρ πουνλαρὴ καποὺλ ἐτμεκλιγέ.

Ζίρα χριστιὰν ὀλδουγουμουζοὺ ἰσπὰτ ἐτμὲκ οὐζερὲ Σταυρὸς νησανηνὴ δζικαρήρηζ, πουνοὺ κάνγι κιταπδὰ ταρίφ ὀλδούκ ; Ἰπαδὲτ ἐτδιγιμιζδὲ κοὺν δογοὺ ταραφηνὰ δουρμακληγὴ νέρεδεν ταλὶμ ὀλδούκ ; Ἀζίζ Κοινωνίαδα βὲ Βάπτισμαδὰ, βὲ κουσοὺρ ἰλλαχὶ σηρλαρδὰ ὀκουνὰν δοαλερὶ κιμδὲν ὀκρεδίκ ; Ἀζίζ Μῦρον ἰλὲ γιαγλανμακληγὴ, βὲ δαχὰ κεζάληκ ὀρθόδοξος μεσχεπινὲ φὰρζ ὀλὰν δζουμλὲ κανονλαρὴ, κάνγι κιτὰπ πιζλερὲ ἀὶρὶ γαϊρὶ ταρίφ ἐδέρ ; Σούπχεσιζ πουνλαρὴ ρεσουλλὰρ λισάνεν ταρίφ ἐτμισλέριδι. Ζίρα Ἐκκλησίαμηζὴν ὅλ ζεμανλαρδὰ, δζεσὶτ δουσμενλερινδὲν, βὲ πουτπερεσλερὶν δζοκλουγουνδὰν, πουνλαρὴ τερτὴπ ἐδοὺπ, παδεροσλαρημηζὴν γιαπδηγὴ κιπὶ δζέμασηνήδα κιταπλαρὰ δέρδζ ἐτμεγιὲ βακὴτ γιόγουδου. Ἴλλα δουσμανλὰρ μαγλοὺπ ὀλοὺπ, Μέγας Κωνσταντῖνοσουν ἰλλαχὶ μεζχεπὶ κοβαλαγιδζιλαρὴν ἐλλερινδὲν σερπεζλενδιρμεσινδὲν σογρὰ, μεσχεπιμιζὶν δζέμιγι ἰλλαχὶ σηρλαρηνὰ, βὲ μουκατδὲς σαρτλαρηνὰ, σοχρὲτ βεριλδί. Ἐφένδιμιζὶν Ἰορδὰν ἰρμαγηνδὰ βαπτὶς ὀλδού, λάκιν σάνιγιεν Κολυμβήθραλαρ ἰδζὰτ ὀλδουλὰρ, Ἐφένδιμιζ Ἀζίζ Εὐχαριστίαννην σηρηνὴ γιὸκ Ἐκκλήσαδα ἴλλα ἄδεδα σουφρὰ οὐζερινδὲ ἰδζρὰ ἐγιλεδί. Βὲ ταὰμ ἐσνασηνδὰ ρεσουλλαρηνὰ ταρὴφ ἐγιλεδί Ἀλλαχὶ ζηνετλεγιερὲκ βὲ τεσπιχὰτ ἐδερὲκ (Μάρκ. ιδ'. 26-27) βὲΛειτουργίανην ἀὶνηνὴ κοσδουρερὲκ. βὲ Ἀπόζολοσλάρδα τερτίπ ἐδδιλὲρ, βὲ σίμδικι παρλὰκ κεγιμλερὶ (Τιμ.δ'.13). (1)

---

(1) Βὲ Παῦλους ὁμρουνοὺν νιχαετινὶ πιλμὲκ ἰλὲ Τιμόθεοσα γιαζάρκι. «Τὸν Φελώνην ὃν ἀπέλιπον ἐν Τρωάδι παρὰ Κάρπῳ, ἐρχόμενος φέρε (γιάνε) Πανὰ κελίρικεν Τρωάδατα Κάρποσουν γιανηνδὰ πράκδηγὴμ Φελώνημι κετιρέσιν· (2 Τιμοθ. δ, 13, παρὰ τῷ Οἰκουμενίῳ.) Νικόλαος Βούλγαρις Ἱερὰ Κατήχησις ταχριρατηνὰ ναζάρεν, ρεσουλοὺν

Ζίρα ὀλ δὰρ βακητλαρδὰ ἀνδὲν ζιαδὲ ὀλάμαζηδη. Πίραζ ἀσηρλερδὲν περοὺ Ἐκκλήσανην ὀυσμανλαρὴ φὲτζ ὀλουνμάκλε σερπεζλενδί. Ζίρα γιόκδουρ πιζλερὶ ὀλδουρμεγὶὲ κὰστ ἐδὲν Φαρησηλὲρ, βὲ νέδε μεζχεπιμιζὶ ἰνκιὰρ ἐτδιρμὲκ ἰδζοὺν δζαζαλανδηραδζὰκ πουτπερεζλὲρ βάρ. Χὰμδ ὀλσοὺν δζενὰπ ἀλλαχὰ ἀνλερδὲν χαλιὰς ὀλμάκλε γὲρ βέδζχιλε πορδζλούγιουζ ὀλ ἀζὶζ Παδεροσλαρὴν ἀκαίδου σεριατλαρηνὴ ἰδζρὰ ἐτμεκλιγὶὲ πού παπδὲ σουὰλ ἐδιλὶμ Προδεστανλαρὰ, χάνκι κιταπδὰ πουλδουνούζ Ἁγία Τριὰς λαφζηνή; Ἁγία Τριάδαγια Προδεστανλαρὴν ἰμανὴ βάρτηρ πεδερὲ ὀγουλὰ βὲ ἀζὶζ ρουχά. οὐδζ σιφετλὶ πὶρ ἀλλαχά ἰμάν ἐτμεκλιγὶ ἰνδζίλι σεριρδὲν βὲ ρεσουλλαρδάν ὀκρενίριζ, νάσηλκι Ἰωάννης δέρ· « Τρεὶς εἰσὶν οἱ μαρτυροῦντες ἐν τῷ οὐρανῷ, ὁ Πατὴρ, ὁ Λόγος καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα. » γιανὶ πού οὐδζλὲρ πίρδιρ.

Πού δζεβαπλὰρ οὔδζ σιρρετλὶ πὶρ ἀλλαχὶ πεὰν ἰδὲρ, φάκατ

Φελώνημι κετὶρ δεδιγὶ πού φελόνη Ἀπόστολοσουν(Ἱερατικὸν ἔνδυμα) Ἱερωσύνη κισπετίγιδι νάσηλκι σίμδι δαχὶ Ἱερεασλαράζιζ χιζμετὶ ἰδζρὰ ἰδέρικεν ὀλ φελόνηγι κεγινιρλὲρ ἰδέ. Πουνὰ μουμασὴλ Ἀπόστολος Πέτρασουν δαχὶ πὶρ Φελώνητι Ἀντιόχεια σεχρινδὲ πουλουνούρουδου, Νάσηλκι πουνού πεὰν ἰδὲρ Σούριος Ἀπριλίου 24 βὲ Γρηγόριος Διάλογοσουν γιανηνδὰ δαχὶ Ἰωάννης Εὐαγγελιστισὶν πὶρ Ἱερωσινι ρουπασὴ πουλουνούρουδου. Πουνούκι ἰσαρὲτ ἰδὲρ Ἰωάννης ὁ Διάκονος κενδὶ κιταπηνὴν 59 ζουνδζοὺ κεράλεονουνδα. Χὲμ κερδζεγὶ δαχὶ πούδουρ, κιζίρα ἐγὲρ ἐσκὶ νόμοσουν Ἱερέασλαρὴ κιαχινλὶκ χιζμετινὶ ἰδέρικεν βὲ κουρπανλὰρ κεσέρικεν ἀργὶ κισπετλερὶ βὰρ ἠδὴ ἰσέ. (Ἰεζέκ. μϐ'. 13—14) ἄζζαπα νέκαδαρ δαχὴ ζιαδὲ ὀλ ρεσουλλὰρ βὲ σιμδικὶ Ἱερέασλαρ ὀλ χελασετὶν ἀζὶζ τενινὶν βὲ κηγιμετλοὺ κανηνὴν ἐσρὰρ ὀλὰν ἀζὶζ χιζμετινὶ τεκμὶλ ἐττικλερινδὲ ἀργὴ Ἱερατικαλαρὴ βὰρ ὀλοὺπ βὲ ὀλ ἀζὶζ κισπετλερὶ κεγινμελερὶ βαδζίπδιρ. Πουνούκι Παῦλος ἰσμὶ ἰλὲ σογλέρ. Τιμοθεοσάκι φελόνημι κετιρέσιν δεγιού.

Ἁγία τριὰς λαφζὶ βάρμι; Πού δζεβαπὴ δζεμίγι χριστιανλὰρ ἰλὲ περαπὲρ καπούλ ἐδὲν Προδεσδανλὰρ, λισάνεν ταρὶφ ὀλανλαρὴ καπούλ ἐτμέζικεν ἄδζαπα πού λαφζὴ νέρεδε πουλδουλὰρ, βὲ χάνκι κιταπδὰ ἵπτιδα ταρὶφ ὀλουνδού; Τζεβὰπ βερέμεζλερ. Ζίρα λισάνεν ταρὶφ ὀλουνδουγουνδὰν, πεδερδὲν ὀγουλὰ, βὲ ἀνδὲν πού κουνὲ καδὰρ κελδὶ, βὲ δζούμλεμιζ ἰητιπὰρ ἐδέριζ. Χάκεζα μέζχεπιμιζὶν ἄσηλ τεμελὶ ὀλὰν πιστεύωγιου, πουνού κι Προδεσδανλὰρ δαχὶ καπούλ ἐδερλὲρ, πού Πιστεύω ρεσουλλαρδὰν χάγκιση ταρὶφ ἐγιλεδί; Πάχουσους Ἰνδιζλι σεριφὶν χάνκι γιαπραγηνδὰ τήπκηση γιαζηλήδηρ ; πουνού τερουνὶ Συνοδοσλαρδὰ πουλουνὰν Πατέροσλαρ Ἰνδζίλι σεριφὶν μανελερὶ ἀγκιαμήνδζα Γιαζδιλάρ.

Ἴμδι Συνοδοσλαρὴ καπούλ ἔτμεγιεν, βὲ Παδέροσλαρή γιδζ μεσαπεσινδὲ τουτὰν Προδεσδανλὰρ, νίδζεσινὲ Παδεροσλαρδὰν γιαζηλμίσικεν, ἰσπου πιστεύωγι καπούλ ἐδέρσινιζ; Τεμέκκι ἰστετικλερινιζὶ καπούλ, βὲ ἰστεμεδικλερινιζὶ ρέτμι ἐτέρσινιζ; Λάκιν πού κιπὶ μεσχὲπ ὀλάμαζ, ὅλ βακὴτ χὲρκες ἰστεδιγὶ κιπὶ πιρὲρ ἀιρὴ μεσχὲπ τανζὴμ ἐδὲρ νάσηλκι ἐλ χάλετουν χάζιχι, Προδεσδὰν ναμὶ ἰλὲ πὶρ κὰδζ φηρκαγὴ τεδζαβούζ ἐγιλιδιλέρ. Ἴμδι λισάνεν ταρὶφ ὀλὰν σηρλαρὰ, ἰητιπὰρ ἐτμεκλιγὶν φὰρζ ὀλδουγουνού, Ὀρθόδοξος καρηνδασλαρημηζὰ, ρεσουλλὰρ ἰσπατλαρήγιλεν γιοκαρδὰ μααλούμ ἐλ μικδὰρ Ἰσάρ ἐγιλεδίκ. Ζίρα χριστιανληγὴν ἵλκ ἐββελινδὲ, Ρεσουλλαρὴν ἐγιαμηνδὲ, γιαζηλὴ χὶδζ πὶρ σέγι γιόγουδου. Σάνιγιεν δζεμιετλερὶν ἀρζουλερὶ οὐζερὲ, Χριστοζοὺ τεπσὶρ ἐδιδζιλὲρ, ἀζὶζ Ἰνδζιλὶ σεριφὶ ταχρὶρ ἐγιλεδιλέρ. Πελλὶ βὲ πογιοὺκ Θαύματαλαρὴ τὲρδζ ἐδερέκ. Ζίρα Ἰωάννης Θεολόγοσουν βασφηνὰ κιορὲ, Ἐφένδιμιζιν διουνγιαδὰ ἐτδιγὶ μουδζιζατλαρὴν βὲ ταρὶφ ἐγιλεδιγὶ Ἰλλαχὴ κελαμλαρὴν δζούμλεσινι γιαζμὶς ὀλσάγηδηκ, Γιαζιλὰν κιταπλὰρ διουνγιαγιὰ σηγησμάζηδη. Ἴμδι πουνλαρὴν τζοκλαρηνὴ λισάνεν χρι-

στιὰν ταῖφεσινὲ ἐμανὲτ ταρζὴ σακλαγὶπ τεσλὶμ ἐγιλεδιλὲρ, ἀνλὲρ δαχὴ Γιάνη Ὀρθόδοξος Ἐκκλησίαμηζ δαχὶ ὅλ ταα-ριφλὲρ οὐζερινὲ, τεμελλενδὶ, βὲ πιζλέρδε ἀνλερὶ πού ἀνὲ κα-δὰρ χὴφζ ἐτμεκδέγιζ.

Σίμδι πιζλέρδε ἀνλερὲ σουὰλ ἐδελὶμ, ρεσουλλαρὴν ταριφ-λερὶ νέγιδιλερ; βὲ σὶζ ὀνλαρὴν ταριφλερινὶν χάνκισινί πέ-κλέρσινιζ; πιζέδε χαπὲρ βέρην. Ἰωάννης Θεολόγοσουν οὐ-δζουνδζοὺ μεκτουπουνδὰ δεδιγὶ, Γιάνι ὄζὸκ Γαζαδζαγὴμ-βὰρ ἰδὶ ἔμμα σανὰ μουρεκκὲπ βὲ καλὲμ ἰλὲ Γιαζμακληγὴ ἰστεμὲμ, ἔμμα οὐμάρημ κι σενὶ τὲζ κιορετζέγιμ, βὲ ἀγὴζ ἀγηζὰ σογιλεγιούπ ταριφ ἐδεδζέγιμ. (2. Ἰωάνν. 12) πού σογιλεγὶπ ταριφ ἐτδιγὶ νέδιρ; Ἐφένδιμίζ ὂν ἰκὶ ρεσουλ-λαρδὰν μααδὲ, Γιετμισλερὶ κιονδερδίκι ὄζούμλεγιε ταριφ ἔδιν δεγιού. Ἀνλὲρ νὲ δουρλοὺ ταριφ ἐτδιλέρ; Ἔκερ ταα-ριφὲ Ἰμὰν ἐτμέζσενιζ, Ἀλλαχὰ νάσηλ Ἰμὰν ἐδέρσινιζ; Ἀλ-λαχὴ χὶδζ πὶρ κίμσε κιόρμεδι, ἴλλα ὀνοὺ πεδερὶν κουδζα-γηνδὰ ὁλὰν μουβαχὶτ ὀγούλ πεγιὰν ἐγιλεδί. (Ἰωαννν. ά. 18.)

Ἰσδέ γαζιρέτι Ἰησανὴν ἰπνουλλὰχ ὀλδουγουνὰ ὄζούμλε γριστιανλὰρ ἠνανήρηζ, βὲ Παναγία Θεοτόκος δαχὶ Ἰωα-κειμὶν βὲ Ἀννανὴν κεριμεσὶ ὀλδουγουνὰ ὄζούμλε ἰσαβιλὲρ Ἰμὰν ἐδέριζ, ἔκερ ταριφὲ Ἰνανηλμὰζ ἰσὲ πικὶρ Μαριάμ, Ἰωακεὶμ βὲ Ἄνναδαν μεβλούτ ὀλδουγουνού γάνκι κιτὰπ ταχρὶρ ἐδέρ; μουκτεδίρ ἰσὲν ἰπρὰζ ἐγιλέ. Εὐαγγελιστι-σὶν ζικρινὲ κιορέ, Ἠρώδησιν βεφατηνδὰν σογρὰ, ραππὶν Με-λεκὶ Μησηρδὰ Ἰωσηφὲ, ρουγιαδὰ κιορουνούπ, μαασουμὴ βὲ βαληδεσινὶ ἀλὴπ, Ἰσραὶλ βιλαγιετινὲ κιετμεγιὲ ἔμρ ἐγιλεδί. Βὲ Ἰωσὴφ δαχὶ κελὶπ Ἠρώδισιν ὀγλοὺ Ἀρχέ-λαος πατησαχλὴκ ἐτδιγινὶ ἐσιτδικδὲ κορκδού. Βὲ κίνε ἀνὲ βουγιαδὲ Ἰλχάμι ραππανὶ ὀλούπ, Γαλιλαία σεμτλερινὲ κιετ-δὶ. Βὲ Ναζαρὲτ νάμ σεχερδὲ σακὴν ὀλδού. Τάκι πεγιγαμ-περὶν δεδιγὶ ἰτμὰμ ὀλουνά, κι ἰσμὶ Ναζαρετλοὺ ὀλὰ δεδι-λέρ. (Ματθ. 6′. 13—23).

Δεβράτη σεριβὶν χάνκι γιαπραγηνδὰ, Μεσιχὶν χακκηνδὰ, Ναζαρετλοὺ δενιλεδζὲκ δεγιοὺ γιαζηλμήσδιρ. Βὲ χάνκι πεγιγαμ-πὲρ ταχρὶρ ἐγιλεδί; πιλίρμισιν κοστέρ. Ἀράμα πουλάμαζ-σην. Ἰνζιλὶ σεριβὲ πεγιγαμπερδὲν σογιλενιλὲν δεγιοὺ τα-χρίρδιρ, ἔμμα χὶδζ πὶρ πεγιγαμπέρ κιταπηνδὰ ταχριρὶ χρόκδιυρ. Ἰσδὲ πουνούν δαχὶ ταριφ ὀλδουγουνὰ σουπχὲν ὀλμασην. Ζίρα Ἀζιζλερὶν ταριφλερινὶ χὲδζ μεσαπεσινδὲ ὂουτούπ, ἀνλερὶ ρὲτ ἐτμὲκ Ἀλλὰχ ταάλεγὶ δαχὶ ρὲτ ἐτ-μέκδιρ. Νάσιλκι Σαμουὴλ πεγιγαμπερὶν, ἐββελκὶ κιταπηνδὰ ταχρὶρ ὀλουνμούς «ράππι Σαμουηλὲ δεδί· καβμὴν σοζουνὲ κουλὰκ βὲρ, ζίρα σενὶ ρὲτ ἴτμεδελερ ἴλλα πενὶ ρὲτ ἐτδιλέρ. Σογλέκι οὐζερλέρινέ πατησαχλὴκ ἔτμεγιμ. (1. Πατσχ. ή. 7.) Ἰσδὲ πὶζλὲρ δζεμίγι ἀζιζλερὶν ταριφλερινὲ ἰταὰτ ἐδὲρ βὲ ἰμὰν ἐδέριζ κι κελίσαμηζὴν Μυστήριονλαρὴ, ρεσουλλαρὴν ταριφλερινδὲν ἄσλα δισαρὴ δεκίλδιρ.

ΑΓΙΟΝ ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ ΠΕΑΝΗΝΔΑ.

Καὶ ὁ ἄρτος δὲ ὃν ἐγὼ δώσω ἡ σάρξ μου ἐστίν.
(Ἰωάνν. ΣΤ′ 51.)

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Σιζλὲρ Μεσιχὶν ζικρὶ ἰδζοὺν ὁλὰν, ἐκμὲκ βὲ σαρὰπ ἀνὶν τενινὲ βὲ ὀνοὺν κανηνὰ τεπτὶλ ὁλοὺρ δέρσινιζ· Πού σαρὰπ σαρὰπ ἰκὲν, βὲ ἐκμὲκ ἐκμὲκ ἰκὲν νὲ τουρλοὺ κανὰ βὲ τενὲ τεπτὶλ ὁλαπηλήρ; Πού σήρρη ἰλλαχιγιεγὶ ἰδζρὰ ἐτμεκλικδὲ, γιάληνηζ Μεσιχὶν ἰόλουμουνοὺ χατηρὰ κετουρούπ βὲ ὀνοὺν ζικρινὶ ἐτμεκλὴκ δίρ. Ἐκμὲκ βὲ σαρὰπ κίνε κενδὶ ταπιατην-δὰ καλήρ· γιόκκι τενὲ βὲ κανὰ τεπτὶλ ὁλούρ.

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ἰσδὲ πού σοζλερὶν ὁλ δουγιουκουσούζ βὲ Ἀλλὰχ ταάλενὶν

πούτουν πουτοὺν νιαμετινδὲν οὐζὰκ ὀλμοὺς ὀλοὺπ, βὲ ἀζὶζ κελαμλαρὴν ἄσλα φαρκηνὰ βάρμαγιπ «Σκληρὸς ἐστὶν οὗτος ὁ λόγος τίς δύναται αὐτοῦ ἀκούειν». Δεγιὲν κίορ γιαχουδιλερὶν δζεβαπλαρηνδὰν ἄσλα φαρκὴ γιόκδουρ. (Ἰω. ς, 60). «Ζίρα Ἐφένδιμιζ ἰσδὲ πένιμ κοκδὲν ἐνὲν ἰομουρλοὺ ἐκμὲκ, ἔκερ πὶρ κίμσε ποὺ ἐκμεκδὲν γιέρισε ἐπέδαν ἰομουρλοὺ ὀλαδζάκ. Βὲ πενὶμ βερεδζεγὶμ ἐτμὲκ, πενὶμ τενὶμδιρκι, πὲν ἀνὶ ἀλεμὶν χαγιατὴ ἰδζοὺν βερεδζέγιμ.» Ἰωάνν. ς. 51. δεδιγινὶ ἐσιτδικλερινδὲ, πιρὶ πιρλερινὲ μουδζαδελὲ ἰδερλέριδι. Ποῦ δζεβὰπ πὲκ σέρτδιρ, κίμ δινλεμεγιὲ πουνοὺ καδὶρ ὀλαπιλίρ; πὶζ πουνοὺν τενινὶ νάσηλ γιεγιεπιλούριζ; βὲ σιζλὲρ δαχὶ ἀζὶζ κελαμλαρὴν ἄσλα φαρκηνὰ βάρμαγιπ, ἀζὶζ εὐχαριστίαδα, ἐτμεγὶν βὲ σαραπὴν, Μεσιχὶν τενινὲ βε κανηνὰ τεπδὶλ ὀλδουγουνὰ, Ἰνανὴπ βὲ Ἰμὰν ἐτμέζσινιζ· (πούκι Μετουσίωσις δεγιλὶρ) χεμὰν σαράπ βὲ ἐκμὲκ Μεσιχὶν τενινὶν βὲ κανηνὴν σουρετίδιρ δέρσινιζ. Ζίρα ἐφένδιμιζ ὄλ ζιαφετδέ, κενδὶ σακιρτλερινὲ, ἐκμεγὶ βερίρκεν ποῦ πενὶμ τενιμὶν σουρετὶ, Γιάχοτ τεμσιλίδιρ δέμεδι, ἴλλα ποῦ πενὶμ τενίμδιρ, βὲ ποῦ πενὶμ κανήμδηρ δεγιοῦ σογιλεδί· ἔγερ σέν ἐκμὲκ νάσηλ τὲν ὀλαπιλίρ Γιάχοτ σαράπ νὲ βέδζγιλε κὰν ὀλαπιλὶρ δέρισεν, ὄλ ζεμὰν τεμάμεν χριστιὰν ἰσμί δαχὶ σενδὲν ἀληνὴρ, Ἐφενδιμιζὶν ἐμρινὲ κιορέ.

Ζίρα πουνὰ ἀκηλδὰν βὲ ταπιχατδὰν οὐστοὺν ὀλδουγοὺ ἰδζοὺν ἰμὰν ἐτμέζισεν, Ἰησᾶ ἐλ Μεσιχὶν τεκμὶλ ἀλλὰχ βὲ τεκμὶλ Ἰνσὰν ὀλδουγουνὰ νάσιλ Ἰνανὰ πιλούρσιν; ζίρα ποῦ δαχί Ἰνσὰν ἀκληνδὰν οὐσδούνδουρ· ἔκερ Μέσιχὶν τεκμὶλ ἀλλὰχ, βὲ τεκμὶλ ἰνσὰν ὀλδουγουνὰ, ἰμανὴν βάρησα, πουνοὺ δαχὶ καπούλ ἐτμεγιὲ πορδζλούσουν. Ζίρα ποῦ κελὰμ ἐφένδιμιζιν κενδὶ μουπαρὲκ ἀγζηνδὰν δζικδή· «τοῦτο ἐστὶ τὸ σῶμά μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διδόμενον, τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν». Γιάνι ἐκμεγὶ ἀλὴπ μουπαρεκλεδὶ, βὲ παρελεγὶπ ἀνλερὲ βερδὶ δεγιερὲκ, ποῦ πενὶμ τενίμδιρ σιζὶν

ἰτζούν βεριλίγιορ· πουνού πενὶμ ζικρὶμ ἰδζοὺν ἐγιλέγιν. βὲ κεζάλικ ταμδὰν σογρὰ καδεγὶ δαχὶ βερὶπ δεδί. «Τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐστὶν ἐντῷ αἵματί μου τὸ ὑπὲρ ὑμῶν ἐκχυνόμενον.» Ποῦ καδὲχ σιζὶν ἰδζοὺν δοκουλμοὺς κανιμδέ ἄχδι δζεδίδδιρ. (γιενὶ βασιέτδιρ) Λουκ. κδ.' 19. Ἰσδὲ χελιασετδζιμὶζ ἐκμεγὶὲ τενίμδιρ βὲ σεραπὲ κανήμδιρ δέγιορ ἰσὲ, νάσηλ γαίρι σουρετδὲ δεμεκλιγὲ δζεσαρὲτ ἐτμελί· βὲ κενδιλερινιζὶ δαχὶ Ἀζὶζ Ἰνδζιλὶν τεβαπιλερὶ ἀδ ἐτμέκλε, ἀζὶζ εὐχαριστιανὴν σηρηνὴν Ἀζιζλιγινὶ ἰπτὰλ ἐτδινίζ. Ζίρα ἀζὶζ Εὐχαριστίαδὰ χαζὴρ πουλουνὰν ἐκμὲκ βε σαράπ, ὄλ σαχατδε ρούχ ἐλκουδουσοὺν κελμεσὶ ἰλὲ, κέρδζεκ Μεσιχὶν τενὶ βέ κανὴ ὀλούρ. βὲ πουνὰ ποῦ κιπὶ ἰμὰν ἔτμεγιεν χίδζ πὶρ βακὴτ γριστιὰν Ἰσιμλενμέζ. Πέτρος ρεσουλὶν ταχριρινὲ κιορὲ, Μελεκλέρ δαχί ἀνὲ ἐγιλίπ πακμαγιᾶ ἀρζοὺ δζεκερλέρ. (1. Πετρ. α. 12.) βὲ κίνε Πέτρος ρεσοὺλ δέρ. «Μεσιχὶν, Γιάνι ἀγιπσὶζ βὲ λεκεσὶζ κουζουνοὺν κιγιμετλὶ κανὴ ἰλὲ χαλιὰς ὀλδουνούζ. (1. Πέτρ. α. 13) Πέτρος ρεσουλοὺν ποῦ κελάμὴ, σουπχεσὶζ ἐφένδιμιζιν (μετουσίωσις) κανηνὰ βὲ τενινὲ τεπδὶλ ὀλὰν σαραπὴν, βὲ ἐκμεγὶν χακκηνδὰ σογιλεδιγὶ Παύλοσοὺν ποῦ κελαμλαρηνδὰν δαχί ἀσικιὰρ ὀλουνοὺρ κίδερ. «Ζίρα χέρ παρίκι ποῦ ἐκμεκδέν γιεγιέσίζ, βέ ποῦ κιαχσεδέν ἰδζέσιζ, ράππινιν ἰολουμουνοὺ τὰ ὅλ κελενδζέγιεδίκ χαπέρ βερούρσινιζ· χέρ κὶμ νὰ μουσταχὰκ ολοὺπ, ποῦ ἐτμεκδέν γιέρισε, βέ ποὺ ραππίν κιαχσεσινδέν ἰδζέρ ἰσέ, ραππίν τενινέ βέ κανηνὰ σουδζλοὺ ὀλούρ. Ζίρα νὰ μουσταχὰκ ὀλούπ γιεγὲν βὲ ἰδζέν κενδουέ δινουνέτ ἰδζοὺν γιέρ βέ ἰδζέρ, ράππινιν δζεσετινὶ φὰρκ ἔτμεδιγὶ σεπεπί ἰλέ.» (1 Κορινθ, ια. 26. 27. 29.) βέ ποῦ ἐμιρλερέ ναζάρεν, Ἱερουσαλημὴν ἴλκ ἐπισκοποσοὺ ὀλὰν Ἰάκωβος Ἀδελφόθεος, κενδὶ Ἀζὶζ λειτουργίασὴ νὴ γιαζδὴ, ὅλ κανσὴζ κουρπανήκη χατδὰ χελασεδζιμιζὶν ἰκινδζὶ κελισινέ καδὰρ, ἀνὶν κανηνδὰν βε τενινδὲν λαὶκ οὐζερὲ χισεμὲνδ ὀλμάκλε, Μεσιχὶν ἰολουμουνοὺν βασηδασὴ ἰλὲ, πιζλὲ-

ρὲ ἰχσὰν ὀλὰν παχσισλαρὴ, βὲ χελασληγημήζ ἰδζοὺν κοστερδιγὶ ταρικὶ, γιέρ γουζουνδέ ὸάγιμα χατηρημηζὰ κετιρμέκλε, ἀνδέν χισεμέντ ὀλδουγουμουζδὰ ἐπέδι χαγιατὰ ναὶλ ολαδζαγημηζὰ σουπχεμιζ γιόκδουρ, δζούνκι ρὲσουλλὰρ ἐφένδιμιζίν μουπαρὲκ ἀγζηνδὰν ἐσιτδικλερί οὐζερὲ ἰνανδηλὰρ, βὲ ἰμὰν ἐδοὺπ πιζλερὲ τααρὶφ ἐτδιλέρ. πιζλέρδαχί ἀνλερέ ἰταὰτ ἐδερέκ ἰμὰν ἐδέριζκι, χουλισλίκ ἰλέ Πνευματικοσέ, κιουναχλαρημηζὴ ἰϊτιράφ ὀλαρακδάν, μουσταγὰκ οὐζερέ, ὸλ Μεσιχίν τενινί βέ καναγνὴ ἀλμακληγὰ χισεμὲνδ ὀλδουκδὰ, πογιλεδζὲ Ἰνδζίλι σεριφὶν ἀγκιαμήνδζα, βὲ ρουχ ἐλ κουδουστδὲν μεμλοὺ ὀλὰν ρεσουλλαρὴν τααριφὶ ταχριρίνδζε ἀμελ ἐδέριζ (1).

---

(1) Ἰουστῖνος Μάρτυς βέ φιλόσοφος, ἐφενδιμιζὶν δουνγιαδὰ ἰόμουρ κεδζιρδιγινίν 120 σενεσινδὲ ἀζὶζ Εὐχαριστίαδα γετιγιμιζ ἐκμέκ, ἐφένδιμιζιν σαχίχεν κενδὶ τενὶ ὀλδουγουνὰ ἰμὰν ἐδερέκ, βὲ σαραπὶ δαχὶ ἰδζδιγιμιζδὲ, σαχήχεν κενδὶ κανὴ ὀλδουγουνὰ ἰμὰν ἐδερέκ. Ζίρκ γιετιγιμιζ τααμλαρὴν, μιδεμιζδὲ χὰζμ ὀλοὺπ. ἀκληνήζ ἐρμεκσίζ, κανὰ τεπτὶλ ὀλμὰκ ἰλὲ βιδζουτιμιζὶ πεσλεδικλερὶ μισιλλού, πογιλεδζὲ ἀκληνηζδὰν οὐστοὺν βὲ σήρραν, ἐκμέκ δὲ σαράπ, ρουχ ἐλ κουδουσούν κελμεσὶ ἰλὲ, Ἐφένδιμιζίν κενδὶ τενινέ, βὲ κενδὶ κανηνὰ τεπτὶλ ὀλουρλὰρ. Πογιλεδζὲ ἰμὰν ἐδέριζ λαΐκ οὐζερὲ χισεμέντ ὀλδουγουμουζδὰ, ἐπέδε σααδετὶν ταρικλερινὲ πιζλερὶ κουλαουζλὰρ ὀλδουγουνὰ, ὅλ βακητλαρδὰ δζέμιγι πουνλαρὰ ἐμνιετλερὶ βὰρ ἰδί.

Ρεσουλλερὶν Ἐγλαμηνδὰ, Ἰωάννης Θεολόγοσουν σεχιρδὶ ὀλὰν Ἀντιόχεια Ἐπίσκοποσου Θεοφόρος Ἰγνάτιος δαχὴ Ρωμκληλαρὰ γλαζὰρ, Ἰλλαχὴ ἐκμεγὶ ἰστέριμ, σεμαδὶ ἐκμεγὶ ὁμουρούν ἐκμεγινὶ πούκι Ἰπνουλλὰχ, Ἰησᾶ ἐλ Μεσιχὶν τενίδιρ. Βὲ ἰδζμὲκ ἰστέριμ πουνούν δζούμλεδεν κιγημετλὴ κανηνή. Πουνλὰρ πογιλεδζὲ ἀζὶζ κιταπλαρδὰ γλαζηλοὺ ἰκὲν, νάσηλ Προτεστανλὰρ πασκὰ δουρλοὺ δὴλ ἀσημμαγὶὰ δζεσαρὲτ ἐδερλέρ. Ἴμδι πουνλὰρ γιέκπαρε Βασίλειοσουν βὲ Ἰωάννησιν λειτουργίαλαρηνήδα καποὺλ ἐτμεζλέρ.

ΕΞΟΜΟΛΟΓΗΣΙΣ ΧΑΚΚΗΝΔΑ.

«Ἀδελφοὶ ἐὰν καὶ προληφθῇ ἄνθρωπος ἔντινι παραπτώματι, ὑμεῖς οἱ πνευματικοὶ καταρτίζετε τὸν τοιοῦτον ἐν πνεύματι πραότητος.» (Γαλ. ς, 1.)

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Χέμαν Πνευματικὸς ὀλὰν Ἱερέασλαράμη κιουναχλαρημηζὴ ἰϊτιρὰφ ὀλμαλήγηζ; Ῥεσοὺλ πιρὶ πιρινιζὲ ἰϊτιρὰφ ὅλουν δεμέζμι; βὲ τεβπεγιὲ κελδιγιμιζδὲ, ἄσλα ράππ ἀλλὰχ κιουναχλαρημηζὰ ναζὰρ ἔτμεγιπ, βὲ καπαχατλαρημηζὴ ἄφβ ἐδιδζεγὶ ἰδζοὺν, ράππινιν καρινδασὶ Ἰάκωβος πίλα σουπχέ· πιζὲ νασιχὲτ ἐδέρκι, πιρὶ πιρινιζὲ γαταλαρηνηζὴ ἰϊτιρὰφ ὀλοὺπ, βὲ πιρὶ πιρινὶζ ἰδζοὺν δοὰ ἐγιλέγινκι χάτδα σιφὰ πουλάσηζ. (Καθ. Ἐπστ. Ἰακ. Ε. 16.)

Ἰμδι πουνλὰρ δζούμλεμιζὲ μαλούμ ὀλδουγοὺ οὐζερὲ Πάπαγια Προτέστο ἐτούπ Πάπαδαν ἀγριλδιλὰρ λάκιν Πάπα λειτουργία ἰδζρὰ ἐδὲρ, πουνλὰρ ἰσὲ χιδζ λειτουργία ἐτμεζλέρ. Ἄδζαπα Ἅγιον Εὐχέλκιονου βὲ ἀζὶζ Μύρονου νὲ τουρλοὺ γιαπαρλάρ; πέλκι πουνλαρήδα ἰνκιλὰρ ἐδούπ καποὺλ ἐτμεζλέρ. Ἀνὶ ἰσὲ Ἰάκωβος Ἀδελφόθεος, Ἱερουσαλημὴν ἴλκ ἐπίσκοποσου ἰδζρὰ ἐτούπ, βὲ πιζλερὲ τακλίμ ἐδὲρ πού δεμελέριλεν, «ἀρανηζδὰ χαστὰ βὰρ ἰσὲ Ἐκκλησίανην κιεσισλερινὶ δζαγηρτὴν βὲ ἀνὶν ἰδζοὺν δοὰ ἐτούπ, ἀνὶ ράππινὶν Ἰσμινὲ γιὰγ ἰλὲ γιαγλαγιαλάρ. Βὲ ἰμανὴν δοαστὴ χασταγιὰ σιφὰ βερεδζέκδιρ, βὲ ράππι ταλέ ἀνὶ καλδιραδζάκδηρ. Βὲ ἔκερ κιουναχλὰρ ἐτμὶς ὀλούρ ἰσέδε ἀνὰ ἄφβ ὀλουναδζάκδιρ.» (Ἰακωβ. ἑ. 14—15.)

Ἰσδὲ ρεσοὺλ ἐμιρλερινὲ βὲ ταριφλερινὲ κουββέτ βερίριδι, πού

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Πιζλὲρ ρεσουλοὺν κελαμλαρηνὰ ἰταατημὴζ βάρδηρ χὲμ δαχὶ ἰνανήρηζ, φάκατ ὀκουδουγοὺν κιπὶ πίλα τεδζεσσοὺζ σογιλέμε ἴλλα τεφτὶς ἐγιλὲ βὲ μανιάγι κελαμὰ βουκοὺφ ὀλ· ρεσοὺλ πιρὶ πιρλερινιζὲ χαταλρηνηζὴ ἴϊτιράφ ὄλουν δεδιγὴ κηπὶ, γιὲκ δικερινιζὶν κιουναχλαρηνὴ δαχὶ ἄβφ ἐγιλέγιν δεγιοὺ ταχρὶρ ἐγιλεμίσμι; χάσα. ἰσδὲ πουνὰ μουμασὴλ Παῦλος δαχὶ Ἔφεσοσλαρὰ Γιαζάρκι, πιρὶ πιρλερινιζὲ Μουρβετλοὺ ὄλουν νίδζεκι Ἀλλὰχ ταάλε πιζὶ, Μεσιχὶν βασηδασὴ ἰλὲ, παγησλαδὴ ἰσὲ, σιζλὲρ δαχὶ Γιὲκ δικερινιζὲ παγισλάγιν. (Ἔφεσο. δ. 32.) χὲρ νὲ καδὰρ τερτίπι κελαμλὰρ ἀργὶ κιορουνσουρλέρισε μανελερὶ γιὲκ δικερινὲ μουμασήλδηρ. Ἰμδὶ πιζλὲρ ρεσουλλαρὴν ὄζεβαπλαρηνὰ ναζάρεν γιὲκ δικεριμιζὶν καπαχατηνὴ παγησλαμαγιὰ πορδζλούγιουζ. ἐμμὰ νεγὶ; κιουναχλεριμιζίμι; χάσα! Γιά; πιριπιριμιζὲ ζουλοὺμ ἐδούπ χακαρὰτ ἐττιχ ἰσέ γιακηνηνὰ κετὶπ ἴϊτιράφ ὀλμαλή. βὲ ζοὺλμ ὀλουνὰν δαχὶ, κενδινὲ ζοὺλμ ἐδενὶν, καπαχατλαρηνὴ ναζὰρ ἔτμεγιπ, Μεσιχὶν μουχαππετὶ ἰδζοὺν ἀνὲ παγησλαμαλή. ὅλ ἐφένδιμιζὶν πουγιουρδουγοὺ κελὰμ δαχὶ

ἀζὶζ σηρλαρὴ ἔμρ ἰδενλὲρ βὲ τααρίφ ἐδινλὲρ, πενὶ ἀδέμιδιλὲρ δεγιερὲκ ἴϊτηπὰρ ἔτμεμέκ λιαζίμ κελοὺρ ἰσέ, χελασετδζιμιζὶν ἐμιρλερινέ μουχαλιφέτ ἐτμὶς σαγηλμάζμιγιζ; Ζίρα ρεσουλλὰρ δαχὶ ἀδέμ ἰδιλέρ ἐφένδιμιζ ἰσέ ἀνλερὶ ἰρτὰλ ἐδούπ δεδί. «Κιοκδὲ βέ γιερδέ δζούμλε χοκιουμὰτ πανὰ βεριλδὶ, Ἰμδι βάρην δζούμλε καβιμλερέ τααλὶμ ἐδούπ ἀνλερὶ Πεδερὶν, ὀγουλοὺν βέ ροὺχ ἐλ κουδουσοὺν ἰσμινέ βαπτὶζ ἐγιλέγιν. βέ πέν σιζέ βασιέτ ἐτδιγὶμ δζούμλε νεσνελερὶ κοζετμεγὶ ἀνλερέ ὀκρέδιν, βέ ἰσδέ πέν δουνγιὰ νιχαγιέτ ὀλουδζκγιαδεκ, κίουλλου ἐγιαμδέ σιζὶν ἰλέ περαπέριμ. »

(Ματθ. κή. 18—20).

ἰδζρὰ ὀλούρ. Νάτηλκι Πάτερ ἡμῶν δοασηνδὰ κενδουσὶ ἀσικιὰρ ἐδοὺπ δὲρ, δείνκι πιζὶμ καπαγατλαρημιζὶ παγισλὰ, νάσιλ πιζλὲρ δαχὶ παγησλὰρ ἰσέκ. Βὲ ρεσουλλερὶν ταχρίρεν Ἰσὰρ ἐτδικλερὶ ποὺ μανέδιρ. γιόκκι πιρὶ πιριμιζὶν κιουναχλαρηνὴ ἀφβ ἐτμεγιέ; Ζιρα ποὺ χοκιουματὶ, ράππιμιζ Ἰησὰ ἐλ Μεσιχ, γιὰληνὴζ κενδοὺ ρεσουλλαρηνὰ βερδί ποὺ δεμελὲρ ἰλὲ «ρούχ ἐλ κουδουσοὺ κὰπζ ἐδὶν, βὲ κιμλερίνκι κιουνὰχλαρηνὴ ἄφβ ἐδέρσενιζ, ὀνλαρὰ ἄφβ ὀλουνά· κιμλερίνκι ἀληκόρσανηζ, ἀλὴ κονμούς ολά. (Ἰω.κ. 22. 23.) βὲ ὀνλαρδὰν δαχὶ ἀνλερὶν χαλιφελερινὲ καλμὰκ ἰλὲ, ποχιουκδὲν ποχιουκὲ, ποὺ ἀνὲ καδὰρ Δίνι μουπιϊνιμιζὶν μουκταζασὴ ἀκαγιδλερὶ ἰκτιζασίνδζα ποὺ παγσὶς Ἱερωσύνι χοκμουνδέδιρ· ποῦ παπδὲ ἐφενδιμιζὶν ρουσκὰτ βερδιγὶ Ἱερεαζλαρὴ πρακαλήμδα, πιρὶ πιριμιζδὲν κιουναχλεριμιζὲ μαγφιρετλίκμι ἀραγιαλήμ; κέρδζεκ ποὺ δαχὶ, σεγιτανὴν φενδὶ ὀλοὺπ, ἀζὶμ ἀλδανηληδζη λήκδηρ· δζούνκι ποὺ χοκιουματὴ μὶν ἐβδελινδὲν ράππινιν κιαχινλερὶ ἰδζρὰ ἐδέριδιλὲρ ὀνοὺν ἐμρηνὲ κιορέ. Ζίρα ράππι ἀλλὰχ Μωϋσιγιὲ σογιλεγὶπ δεδί· «πὶρ κίμσε κιουνὰχ ἰσλέρισε, βὲ ὅλ κίμσε πεγιναμουζλουγοὺ ἰδζοὺν πὶρ κὸδζ κετουρέ· βὲ κιαχὶν ραππίν χουζουρουνδὰ κεφαρὲτ ἐγιλεγιὲ βὲ ὀνοὺγν ἰσλεδιγὶ κιουνὰχ ἀνὲ ἄρβ ὀλουνά. (Λευϊτ. ιθ. 22.) Πουνοὺν ἰτζοὺν Παῦλος δαχὶ δὲρ, «ἐγὲρ πὶρ κίμσε πὶρ κιουναχὰ δουσέρισε σὶζ πνευματικοσλὰρ (ρουχανιλὲρ) ποὺ κιπί κίμσεγι χαλίμλικ ρουχοὺ ἰλὲ ἰσλὰχ ἐϊλεΐν.» (Γαλ. ς, 1.)

ΙΕΡΩΣΥΝΗ ΧΑΚΚΗΝΔΑ.

«Καὶ ἀπ' αὐτῶν λήψομαι Ἱερεῖς καὶ Λευίταις εἶπε Κύριος».

(Ἡσ. ξς. 21.)

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Σίμδι κιαχινλὶκ (Ἱερεασλὴκ) βάρμι; δζούνκι Παῦλος ρε-

σοὺλ γιαζὰρκι, πιζὶμ πὶρ πογιούκ πασκιαχγνημὴζ βάρ δηρ. (Ἑβρ. δ. 14.) βὲ κινὲ δέρκι, Ἰησοῦς πού καδὰρ πογιούκ ἀχδὶν κεφιλὶ ὁλμούσδουρ, βὲ ὀνλὰρ ὁλοὺμ σεπεπινδὲν καδὶμ καλμαδὰν μὲν ὁλουνμὰκ ἰλὲ, δζὸκ κιαχινλὲρ ὁλουρλὰρ, Ἔμμα ὅ ἐπέδαν καλδηγὴ ἰὸζοὺν, ἀνὶν κιαχηνληγὴ πὶρ γαγιρουγὶὲ κεδζμὲζ, (Ἑβρ. ζ. 22.) 24.ποῦ τακδιρδὲ κιαχηνλὴκ (ἱερέαζλὴκ) φὲσχ ὁλμάζμι; ἀζὶζ κιταπλαρὴν χὶδζ πὶρ μαχαλινδὲ χριστοσδὰν σογρὰ, κιαχηνὴν βὰρ ὁλδουγουνού ἰσπὰτ ἐδέρμι;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Παύλοσουν κελαμλαρὴ, Ἀρχιερωτύνινιν φὲσχ ὁλδουγουνού πεγιὰν ἐτμὲζ, ἴλλα Ἐφένδιμιζιν, γιουδζελιγινί βὲ ἀζιμληγγηνὴ πεγιὰν ἐτμὲκ οὐζερὲ Γιαχουδιλερὲ πού κελαμλερὴ σογιλεδί. Γιάνι πουνούν Ἀρχιερεασληγὴ γαίρουγιὲ κεδζμὲζ δέμεσὶ ἰλὲν, Μεσιχὶν Ἰπνουλλὰχ ὁλδουγουνοῦ βὲ δάγιμα δὶρί ὁλδουγουνού πιλδιρμὲκ ἰστέριδι. ζίρα Γιαχουδιλερὶν Ἀρχιερωσύνισι, κιαχινλερινίν ὁλδουγουνδέν σογρὰ πασκασηνὰ καλήρηδη. Ζίρα Δεβράτι σεριφδὲ Γιαζηλήδιρκι. «Μωϋσῆ Ἀαρωνούν βερατηνδάν σογρά, Ἀαρωνοῦν οὐζερινδὲν κιαγινλὶκ κισπετινὶ δζικαρὴπ, ὀγλού Ἐλεάζαρα κεγιδιρμέκλε, Ἀαρωνούν κιαγινλιγὶ ὀγλοῦ Ἐλιάζαρα καλδή. (Ἀριθμ. κ. 23. 29.) λάκιν Ἐφένδιμιζὶν βερατηνδὰν σογρὰ δαχί ὀνούν Ἀρχιερεαζληγὴ πασκασηνά βερίλμεγιουπ καδὶμ κάλμαση ἰλέν Ἰπνουλλάχ ὁλδουγουνού πεγιάν ἐδέριδι· βέ δαχί δουνγιαδακί Ἀρχιερεασλάρ κιπί ὁλουμλού ὄλμαγιπ, δάγιμα σάγ καλδηγγηνὴ πιλδιρμὲκ ἰσδέριδι.

Ἰσδὲ Ἀποκάλυψισδε δαχὶ ζίκρ ἰδὲρ σεδκιλὶ σεχιρδὶ Ἰωάννης «Βὲ γιενὶ τεσπιχὰτ ἰρλαγοὺπ δερλὲρ ἰδίκι, κιταπὴ ἀλμαγιὰ βὲ ἀνὶν μοχουρλερινὶ ἀδζμαγιὰ σὲν λαϊκσην. ζίρα ἰὁλδουρουλδοὺν βὲ πιζὶ χὲρ καπιλεδὲν λισανδὰν βὲ καδιμδὲν δὲ μιλλετδὲν κανὴν ἰλὲν Ἀλλαχὰ ἰστιρὰ ἐιλεδὶν (σατὴν ἀλδὴν), δὲ πηζὴ Ἀλλαχημηζὰ πατισαχλὰρ βὲ κιαχηνλὲρ ἐιλεδὶν, δὲ γιερδὲ πατησαχλὴκ σουρεδζέγιζ.» (ἑ. 9—10). Ἰσδὲ ποὺ σιοζλερὶ ἐφένδιμιζιν δουνγιαδὰ κὰν δοκδουκδὲν σογρὰ, γιὲρ γιουζουνδὲ λαϊκ ὁλανλὰρ πατησαχλὴκ δὲ κιαγινλὶκ ἐδὶπ σαλτανὰτ σουρενλερὶ πεγιὰν ἰδμέζμι; πάχουσους ρεσουλλαρὴν ρισαλελερινὶν τζὸκ μαχαλλερινδὲ, χαλκὴν κεσισλερινέ. Διραγιὲτ ἐδὶν δεγὴ τααρὶφ ἐδέρ. Κεσίς (Πρεσβύτερος) μανεσὶ Ἱεροσύνη οὐζερινδέδιρ. Βὲ κίνε Πέτρος σογιλέρ. « Ἀρανηζδὰ ὁλὰν Πρεσβύτεροσλαρὰ, πένκι ὀνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ πρεσβύτεροσουμ βὲ Μεσιχὶν ἐλεμλερινὶν σαχιδίγιμ, βὲ ζαχὶρ ὁλαδζὰκ ἰζζετδὲ πιλὲ σερίκιμ πρεσβύτεροσλαρὰ νασιχὲτ ἐδέριμ κι, ἀλλαχὴν σουρουσουνοὺ κούδουν. » (ἑ. 1. 2.) Βὲ ποὺ ρεσουλοὺν δζεβαπ λαρὴ δαχὶ Ἱερωσύνην ταστὴκ ἐτμέζμι; Νάστηλκι κίνε γιαζηλμήσδιρ. (1). Δὸρτ χαγιβανλὰρ, βὲ γικιρμὶ τὸρτ πρεσβύτεροσλαρ κουζουνοὺν ὀνουνὲ δουσδουλέρ. » (Ἀποκ. ἑ. 8.) Βὲ ἀλλαχημηζὰ πιζὶ πατησαγλὰρ βὲ κιαχινλὲρ ἐγιλεδὶν δεγενλὲρ ἰσδὲ πουνλάρδηρλαρ, βὲ πιζὶ χὲρ Μιλλετδὲν βὲ χὲρ καπιληδὲν σα-

δὶν, βὲ γιερδὲ πατησαχλὴκ σουρεδζέγιζ.» (ἑ. 9—10). Ἰσδὲ ποὺ σιοζλερὶ ἐφένδιμιζιν δουνγιαδὰ κὰν δοκδουκδὲν σογρὰ, γιὲρ γιουζουνδὲ λαϊκ ὁλανλὰρ πατησαχλὴκ δὲ κιαγινλὶκ ἐδὶπ σαλτανὰτ σουρενλερὶ πεγιὰν ἰδμέζμι; πάχουσους ρεσουλλαρὴν ρισαλελερινὶν τζὸκ μαχαλλερινδὲ, χαλκὴν κεσισλερινέ. Διραγιὲτ ἐδὶν δεγὴ τααρὶφ ἐδέρ. Κεσίς (Πρεσβύτερος) μανεσὶ Ἱεροσύνη οὐζερινδέδιρ. Βὲ κίνε Πέτρος σογιλέρ. « Ἀρανηζδὰ ὁλὰν Πρεσβύτεροσλαρὰ, πένκι ὀνλὰρ ἰλὲ περαπὲρ πρεσβύτεροσουμ βὲ Μεσιχὶν ἐλεμλερινὶν σαχιδίγιμ, βὲ ζαχὶρ ὁλαδζὰκ ἰζζετδὲ πιλὲ σερίκιμ πρεσβύτεροσλαρὰ νασιχὲτ ἐδέριμ κι, ἀλλαχὴν σουρουσουνοὺ κούδουν. » (ἑ. 1. 2.) Βὲ ποὺ ρεσουλοὺν δζεβαπ λαρὴ δαχὶ Ἱερωσύνην ταστὴκ ἐτμέζμι; Νάστηλκι κίνε γιαζηλμήσδιρ. (1). Δὸρτ χαγιβανλὰρ, βὲ γικιρμὶ τὸρτ πρεσβύτεροσλαρ κουζουνοὺν ὀνουνὲ δουσδουλέρ. » (Ἀποκ. ἑ. 8.) Βὲ ἀλλαχημηζὰ πιζὶ πατησαγλὰρ βὲ κιαχινλὲρ ἐγιλεδὶν δεγενλὲρ ἰσδὲ πουνλάρδηρλαρ, βὲ πιζὶ χὲρ Μιλλετδὲν βὲ χὲρ καπιληδὲν σα-

---

(1) Πρωτεστανλὰρ κιαχινιμὶζ γιάληνηζ Χριστόσδουρ δερλὲρ, δὲ ρεσουλλαρδὰν σοϊλενιλὲν ἐπίσκοπος κελαμηνὴ κιαχινλιγὲ ἄσλα μινασὴπ κιόρμεϊπ σίμδι κιαχινλὶκ γιόκδουρ δερλέρ. ζίρα ἁγία Γραφηνὶν ταριφινὲ κιορὲ (ἐπίσκοπος, πρεσβύτερος) κιαχινλὶκ μανιασηνδάδηρ. δζούνκι χελασετιμιζὶν χακκηνδὰ πὰσ κιαχίνδιρ δεγιού γιαζηλὴ ὁλδουγού μινδὰλ οὐζερὲ ἀνὲ χακκηνδὰ ἐπίσκοπος δαχὶ δεγὶ γιαζηλμήσδηρ «ἐπιστράφητε νῦν ἐπὶ τὸν ποιμένα καὶ ἐπίσκοπον τῶν ψυχῶν ἡμῶν.» (Α. Πέτρ. 6'. 25.) Πάχουσουσκι ράππι ἀλλὰχ Ἠσαΐα πεϊγαμπερὶν ἀγζὴ ἰλὲ δαρὶφ ἰδὲρ κενδισινὶν δοϋνγιαγιὰ κελὶπ δὲ ἀνδὲν σεμαγιὰ σουὺδ ἐττικδὲν σογρὰ κενδὶ ρεσουλλαρηνὴ κενδινὶ πὶλμεγιὲν μιλλετλερὲ κιονδερεδζὲκ, βὲ ρεσουλλαρὴν βασηδασὴ ἰλὲ Χριστοζὰ ἰμὰν ἰδὲν κιμσελερδέν κιαχινλέρ ὁλμαγιὰ σεδζεδζέγιμ δέρ ράππι. ξς'. 19—21 πουνού ἰσέ Ἀποκάλυψις δαχὴ ταστὴκ ἰδέρ, ά, 6, ε, 10.

τὴν ἀλδὴν δεγιερὲκ, ἀσικιαρὲ πεγιὰν ἐδερλέρκι, ἀνλὲρ δζάνι γιουρεκδὲν ἀζὶζ Βάπτισμαγι καπούλ ἐτδικλερινδὲν, ἀνὶν Γιάνη Μεσιχὶν κανηνδὰν μουστερὲκ ὀλμὰκ ἰλὲ, ὅλ πατησαχλὴκ βὲ κιαχηνλὶκ μεσνετινὲ ναὶλ ὀλδουλάρ.

ΒΑΠΤΙΣΜΑ ΧΑΚΗΝΔΑ.

« Ὅσοι εἰς Χριστὸν ἐβαπτίσθητε,
Χριστὸν ἐνεδύσασθε. »
(Γαλ. γ'. 26.)

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Ἀνλὲρ Βάπτισμαγι νὲ δουρλοὺ καπούλ ἐτδιλέρ ;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Ἰσδὲ ἀνλὲρ Πεδερὶν, ὀγουλούν βὲ ρούχ ἐλ κουδουσούν ἰσμινὲ, οὔδζ δερὰ, ἀζὶζ Κολυμβήθρανην δερουνινδὲ βαπτισλενὶπ χὲρ πὶρ λεκελερδὲν τεμιζλενμὲκ ἰλὲν ἀνὶν ἰτζούν ράππιν χουζουρουνδὰ σαλτανὰτ σουρετζεκλέρ.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Πού χουσουσδὰ Κολιμβίτρα ὀλμὰζ ἰσὲ, ὀνού, Ἁγιὰ Τριάδανην ἰσμινέ, πασινδὰν σοὺ δοκερὲκ, γιάχοτ ἀρνηνὰ σού σερπερὲκ, βαπτὶς ὀλουνούρ ἰσὲ, πού τακδιρδὲ ὀνούν βάπτισμασὶ, τεκμὶλ βαπτὶς ὀλμούς σαγιλμάζμι ; Νάσηλ κι νεπὶ Δαβὶδ δέρ. «Γιὰ ράππι πενὶ ζουφὰ ἰλὲ σὲρπ, βὲ τεμιζλενεδζέγιμ, βὲ πενὶ γιεγικὰ, καρδὰν ζιαδὲ ἄκ ὀλαδζάγιμ.» Δεδιγὶ τακδιρδὲ, ζὰνν ἐδέριμ κι, Ἁγία Τριάδανην ἰσμινὲ ὀλδούκδζα, Κολυμβήθραδα Βαπτὶς ὀλμούς, γιάχοτ σοὺ σερπιλμὶς ἄσλα φαρκὴ γιόκδουρ,

βὲ τεκμὶλ βάπτισμαδιρ. Σιζλὲρ ἰσὲ ἀνὶ οὔδζ δεφὰ σουγιὰ πατηρὴπ δζηκαρμανὴζ νεγὶ πεὰν ἐδέρ ;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ἰσδὲ Ἐφενδιμιζδὲν Γιαχουδιλὲρ χικμὲτ ταλὴπ ἐτδικλερινδὲ Ἰησοῦς πού γιαραμὰζ σινσιλεγιὲ, Ἰωνᾶ πεγαμπερὶν, οὔδζ κούν παλὴκ κουρσαγηνδὰ δουρδουγουνού χαπὲρ βερίριδι. Κὶ κενδουσὶ δαχὶ γιερὶν κουρσαγηνδὰ οὔδζ κούν δουραδζαγηνὴ πεὰν ἐδερέκ. Πουνλαρδὰν σογρὰ δεδί· δζουνουπούν (νότος) Μελικεσὶ Σολομωνούν Ἰλμινὶ τιγλεμεγιὲ κελούπ, βὲ Ἰωνανὶν δαχὶ, δελαλετλιγὶ ἰλὲν, τεβπεγιὲ κελὲν Νινευὶ σεχρινὶν ἐχαλισινὶ χαπὲρ βερδικδὲν σογρὰ, ἀνλερὲ δεδί. Ἰσδὲ πούραδα Σολομωνδὰν, βὲ Ἰωναδὰν δαχὰ πογιούκ βάρδιρ, » (Λουκ. ιά. 29 32.) Δεδιγὴ μηνδὰλ οὐζερὲ, πιζλὲρ δαχὶ χαζιρέτι Δαβιδὶν δαχριρινέμι ναζὰρ ἐτμελήγιζ γιόκσα χελασετδζημηζὶν ἰδζρὰ ἐτδιγηνίμι δουτμαλήγιζ ; Μεσὶχ Ζουφὰ ἰλὲ σερπίλμεδι, ἴλλα Ἰορδὰν Ἰρμαγηνδὰ, σουγιούν ἰδζερησινὲ κιρούπ, ὅραδα Βαπτὶς ὀλδού Ματθαίοσουν ταχριρινὲ κιρὲ, κὶ δέρ. «Βὲ Ἰησοῦς βαπτὶς ὀλδουγοὺ κιπὶ σουδὰν δζικδί. Βέ ἰσδὲ κοκλὲρ ἀδζιλδὶ, βὲ Ἀλλαχὴν Ρουχοὺ κοκερδζὶν σεκλινδὲ ἐνὶπ, ἀνὶν οὐζερινὲ κελδί » (Ματθ. γ'. 16.) Ἰσδὲ ρεσουλὶν σουδὰν δζηκδὶ δεμεσί ἰλὲν, πεὰν ἰδέρκι σουγιὰ κιρμεσὶ ἰλὲν βαπτισμαγὴ καπούλ ἐγιλεδί. Κεζαλικε Ἰωάννης δαχὶ, πούτουν χαλκὶ Ἰωρδανδὰ βαπτὶς ἐδέριδι ζίρα ὅραδα δζὸκ σουλὰρ βάρηδη. (Ἰωάν. γ'. 23.) Ἰσδὲ ἰπρὰζ ὀλούρ κι σουγιὰ πατηρήρηδη. Ἔκερ Δαβιδὶν ζικρινὲ κιορὲ, ζουφὰ ἰλὲ σερπιλμὲκ φὰρζ ὀλσάγηδι, Ἰοάννης Ἰορδὰν Ἰρμαγηνὰ κελμέζηδι δζεμαατὴ βαπτὶς ἐτμεγιὲ χεμὰν κιοβλερὶ δολασαράκ, βὲ σοὺ σερπμεσὶ ἰλὲν, βαπτὶς ἐδὲρ, βὲ τεβπεγιὲ δααβὲτ ἐδέριδι. Πάχουσους κι Φίλιππος ρεσοὺλ δαχὶ χαπεσλὶ χαδημὶ Ἀραπὰ οὐζερινδὲ, ὅλκι Ἡσαΐα πεϊγαμπερὶν κιταπηνὴ ὀκούρουδου, βὲ ἀνὲ δεδί· ὀκουδουγουνοὺ ἀνλάρμησιν ; Βὲ ὅλ δαχὶ ρε-

σουλὰ δεδί· ταριφζὴ ὀλμαγήνδζα νίδζε καπίλ : Βὲ Φίλιππόσα γιαλβαρδήκι πινὶπ ἀνὶν ἰλὲ ὀτουρά. Βὲ κιταπὴν ὀκουδουγοὺ γὲρ πὸὺ ἰδούκι. « Κεσηλμεγιὲ κογιοὺν κιπὶ κοτευρουλδοὺ, βὲ κηρκηβζὴ ὀνουνδὲ δουρὰν δὶλσὶζ κουζοὺ κηπὶ ἀγζηνὴ ἐδ ́μάζ. Ἀλδζακληγγηνδὰ γοκμοὺ καλδηρηλδὴ, βὲ ἀνὶν δογμασηνὴν ἐδζγιὶλ βασφηνὴ κὶμ σογιλεγιὲ πιλίρ ; Ζιρα γαγιατὴ ἀρζδὲν ρὲφ ὀλουνοὺρ (καλδηρηλὴρ). » Βὲ Φίλιππόσα δεδίκι κερέμ ἐγιλέ, πουνοὺ πεγγαμπὲρ κιμὴν γακκηνδὰ σογιλέγιορ : Κενδοὺ χακκηνδάμη, γβόκσα πὶρ γαΐρι κίμσενιν γακκηνδόμη ; Βὲ Φίλιππος δαχὶ ἀγιζηνὴ ἀδζοὺπ ἴσπου κελαμλαρδὰν πασλανκὴδζ ἐδερὲκ, ἀνὰ Ἰησουζοὺ τεπσὶρ ἐγιλεδί. Βὲ γιολδὰ κεδὲρ ἰκὲν πὶρ σουγιὰ βασὴλ ὀλδουλάρ, βὲ γαδὶμ ἀνὰ δεδίκι, ἰσδὲ σοὺ· πενὶμ βαπτὶς ὀλουνμαμδὰν μὲνὲδὲν νέδιρ; Ἔκερ πουτούν κάλπιλε ἰμὰν κετουρίρσεν δζαγίζδιρ δεγιοὺπ, ἀνδὲν ἰκισὶ πιλὲ, Φίλιππος βὲ χαδὴμ σουγιὰ κηρδηλὲρ, βὲ Φίλιππος δαγὶ ἀνὶ ταμὴτ ἐγιλεδί. Βὲ σουδὰν δζηκδηκλαρηνδὰν σογρὰ, ράππινιν ρουγοὺ Φίλιππόσου καπδὴ, βὲ χαδὴμ δαχὶ ἄρτηκ ἀνὶ κιόρμεδι. (Πρξ. ή. 31. 38. 39.) Ἰσδὲ κιορουνεύρκι ρεσουλλὰρ δαχὶ Μεσιχὴν βάπτισμασηνά, ἠνανὴπ βὲ ἰμὰν ἐτδικλερινδὲν, πὸὺ βέδζγ οὐζερὲ, ἔλαν πὸὺ οὐσουλδὲ βαπτὶς ἐτερλέριτι. Ζίρα βαπτὶς δεμὲκ πούτουν πουτουνὲ σουγιοὺν δερουνινὲ κιρμὲκ μανεσίδηρ. Βὲ οὔδζ δεφὰ πατηρμαμὴζ, οὔδζ δζεβγερδὲ πὶρ Ἀλλαγὴν ἴσμι ἀζιζινὶ ζίκρ ἐτμεμὶζ ἰλὲν ἰδζρὰ ἐδέριζ. Νάσηλκι Παῦλος ρεσοὺλ δέρ. « Ὅτι ὅσοι ἐβαπτίσθημεν εἰς Χριστὸν εἰς τὸν θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν. Γιάνι γὲρ νὲ καδαρλαρημὴζ, Ἰησᾶ ἐλ Μεσιγὲ βαπτὶς ὀλδοὺ ἰσὲκ ἀνὶν ὀλουμουνὲ βαπτὶς ὀλδούκ· τάκη Μεσὶχ Πεδερὶν δζελαλὴ ἰλὲ ἰολουλερδὲν ἰγγιὰ ὀλουνδουγοὺ κιπὶ ἰομούρου δζεδιδὲ γιορουγιελίμ.» (Ρωμ. 5. 3. 4.) Πουνλαρδὰν πεὰν ὀλουνούρκι, μαασουμὴ οὔδζ δεφὰ σουγιὰ πατηρμὰκ, βὲ οὔδζ δεφὰ σουδὰν δζηκαρμὰκ φάρζδιρ, χὲμ Μεσιχὶν ὀλουμουνοὺν σουρετινὶ ἰδζρὰ ἐτμὲκ, χὲμ Ἁγιὰ Τριάδανὴν, οὔδζ σηφ

φετηνὴ πεὰν ἐτμὲκ ἰδζούν. Δζούνκι μαασουμὰ ἐλλὲρ ἰλὲ πίραζ σοὺ σερπμεδὲ, Ράντισμα τιαπὶρ ὀλούρ. Ποὺ παπδέ βαπτισδὲν ἰχτιαδζὴ ὀλάν πὶρ μαασουμε, σοὺ σερπμεκδὲ ραντισμάϊλαν νάσηλ βαπτὶς ὀλμοὺς σαγιλάπιλίρ ; Ζίρα μαασουμὶ οὔδζ δεφὰ σουγιὰ πατηρὴπ βέ οὔδζ δεφὰ σουδάν δζηκάρμαδηκδὰν σογρὰ βαπτισσὶζ σαγιλίρ. Ἴμδι ρεσουλλερὶν ἐμιρλερινὲ κιορὲ σουγιὰ πατμὰκ, Μεσιγὶν ὀλουμουνοὺ, βὲ δὲφν ὀλδουγουνοὺ (ἔλαιον) γιάγ, ἀλλαχὴν ρουχουνοὺ πεγιὰν ἐδὲρ, (σφραγὶς) μοχοὺρ ἐτμὲκ, Σταυροζοὺ πεὰν ἰδὲρ, Μύρον, τακριρινὶν καβιλένμεσινὶ πεὰν ἰδὲρ, σουγιὰ πατηρμὰκ, Χριστὸς ἰλὲ περαπὲρ ὀλμεκληγὴ πεὰν ἐδὲρ, σουδὰν δζικαρμὰκ κήνε ὀνοὺν ἰλὲ περαπὲρ ἰχγιὰ ὀλμακληγὴ πεὰν ἐδέρ. ,Ισδὲ ποὺ βέδζγ οὐζερὲ βάπτισμανὴν σιρλαρὴ ἰδζρὰ ὀλουνούρ. Βὲ Δαβιδὶν Ζουφὰ ὀτοὺ ἰλὲν, πενὶ σερπὶπ, καρδὰν ζιαδὲ ἄκ ἐδεδζέκσιν δεδιγὴ κελαμὴν δαχὶ μανασὴ σούδουρκι, δζούν κι ἐσκὶ Νόμος οὐζερὲ, πακλενμὲκ χουσουσηνδά, πὶρ πὰκ ἀδὰμ ζουφὰ ἀλήπ ὀνοὺ σουγιὰ πατηρδηκδά, ἀνὶν ἰλὲ σερπέριδι. (Ἀριθ. ιθ'. 18.) Πουνοὺν δαχὶ πιζὶμ Κελισαμὶζ, χέρ ἀϊ πασλαρηνδά, Ἁγιασμὸς ὀκουγιοὺπ, δζούμλεγι ραππὶν χουζουρουνδὰ Ἁγιασμὸς ἐδέρ. Βέ ραντισμὸς δεγιλέν κελὰμ δαχὶ, πογιλεδζέ Δαβὶδ πεϊγαμπερὶν γιαζδηγὴ μινδὰλ οὐζερέ, Ὀρθόδοξος μεσγεπινδέ, ποὺ χιγιέτ οὐζερέ τεκμὶλ ὀλουνούρ. Ζίρα Ἐκκλησαμηζὴν κανονλαρηνὴ Ἀζὶζ Πατερεσλέρ, ρεσουλλαρὶν ταριφλερινέ κιορέ ἰδζρὰ ἐτδιλέρ χὶδζ πιρισὶ μανιασὴζ δεκήλδιρ σιζλερδέν ζάνν ὀλουνὰν κηπί.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Σιζλέρ Κελίσανηζὴν δερουνινὶ κανδιλλέρ ἰλέ δολδουρούπ, Χριστοζούν βέ ἀζιζλερὶν τασφιρλερινέ δαχὶ μουμλὰρ γιακάρσηνηζ, δζιγανὴ σαφκλανδηράν Ἰησᾶ ἐλ Μεσιχὶν σιζὶν μουμλάρ γιακμανηζδάν νέ μεφταδζληγὴ βάρδιρ;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ

Πίζιμ ἀνλερὶν τασφιρλερινέ ὁλάν ἰζζετιμὶζ, ἀνλερὶν σαχιπλερινέ ὁλδουγουνοὺ Ἱλερουδέ κιοστερδὶκ, Ἐκκλησαμὴζ δαχὶ ράππι ἀλλαχὴν Μωϋσηγιέ ἔμρ ἐγιλεδιγὴ σααδέτ ὄζαὸηρηνὶν ρεσμὶ ὁλδουγουνοὺ δαχὶ δουγιουρδούκ, βέ Ἐκκλησαλαρὴν δερουνινδέ πουλουνάν κανδιλλέρ βέ λαμπάδαλαρ, Ἀλλάχ ταλενὴν ἐμρινέ ἄσλα μουγατ̀ρ δεκήλδιρ. Ζίρα κενδουσὶ ἔμρ ἐγιλεδίκη, σααδετὶν δερουνινέ πὶρ σαμεδάν γιαπάσην. (Ἐξδ. κέ. 31.) Τέκραρ σογιλεγὴπ δεδί, βέ ὀνούν γιεδὶ κανδιλλερινὴ γιαπάσην, βέ ὅλ κανδιλλερὶ γιακαλάρ κι, ἀνὶν ὀνουνδέ ἀγιδιν λὶκ βερελέρ. (Ἐξδ. κέ. 37.) Ἴμδι σενὶν σοζλερινέ πινάεν, Ἀλλάχ ταλενὶν σαφκδάν ἰχδιαδζὴ γιόκ ἰσέ, νὶζζουν πουνλαρὴ ἔμρ ἐγιλεδί; ρεσουλλάρ δαχὶ λειτουργίανιν χιζμετινὶ ἰδζρά ἐττικλερινδέ τζὸκ κανδιλλέρ γιακαρλάρηδη. (Πραξ. κ'. 8.) Κερδζέκ πούτουν δζιχανὶ ζιασὴ ἰλὲ μουνεββέρ ἐδέν σάφκ κενδουσί ὶρ, φάκατ πιζλέρ πουνλαρὴ ἰδζρά ἐτμεμὶζ ἰλέν, ἀνέ ὁλάν ἰμανημηζὴν σαφκηνὴ ἰπράζ ἐδέριζ. « Νάσηλκι χελασετδζημὶζ Βηθανίαδα, δζουδαμλὴ Σίμωνουν ἐβινδέ, σουφραδά ἰκέν, πὶρ ἀβρέτ κελδίκι, ἐλινδέ πὶρ χοκκά κιγιμετλὶ Ναρδέν γιαγὴ βάρ ἰδί. Βέ χοκκαγὴ κηρμάκ ἰλέ ἀνὶν πασηνδάν ἀσσαγὴ δοκδού. Βὲ πααζηλαρὴ δερουνλερινδὲν ἰνδζινὶπ, πού γιάγ νίδζουν τελὲφ ὁλδού δεδιλέρ. Ζίρα οὔδζ γιούζ δηναρδὰν ζιαδεγὶὲ σατηλὴπ, φουκαραγιὰ βεριλμὲκ καπήληδι δεγιού. πού χουσουσδὲν ὁλ ἀβρεδὲ δαρηλδηλάρ. Ἔμμα Ἰησοῦς ἀνλερὲ δεδὶ, πράκην νίδζουν ἰνδζιδίρσινιζ; Ὁ πανὰ πὶρ ἐγὶ ἲς ἰσλεδί. Ζίρα φουκαρὰ δάγιμα σιζινιλέδιρ, βὲ ἰστεδιγινὶζ ζεμὰν, ἀνλερὲ ἐγιλὶκ ἐτμεγιὲ καδὶρ ὁλούρσηνηζ, ἔμμα πέν δάγιμα σιζήνιλε ὁλάμαμ· πού ἐλινδὲν κελενὶ ἐγιλεδί. Βὲ πενὶμ δζεσετιμὴν δέφν ὁλουνμαση ἰδζούν τενημὴ πεσίνδζε γιαγλαδή. Χάκκαν σιζὲ δέριμ κι πιτούν δουνγιαδὰ χὲρ νέρεδε πού ἰνδζὶλ τεπσὶρ ὁλουνούρουσα, πού κα-

ρηνὴν ἐτδιγὴ δαχὶ, κενδὶ ζικρὶ ἰδζούν χικιαγιὲτ ὁλουνούρ » (Μάρ. ιδ'. 3. 9.) Ἴμδι πού τακδιρδὲ Ἐφένδιμιζιν, ὅλ καρηνὴν ραχγιαλὴ γιαγηνδὰν νὲ ἰχτιαδζὴ βάρηδι; Λάκιν ἐφένδιμιζ ὀνού δζάνι κογουλδὲν καπούλ ἐτδικδὲν σογρὰ, πουνού δαχὶ δεδίκι· πανὰ ἐγὶ ἲς ἰσλεδί. Βὲ πού καρηνὴν γιαπδιγὴ πιτούν δουνγιαδὰ χικαγιὲ ὁλσούν δεδί. Πιζλὲρ δαχὶ βαδζὴπ ἔλ ἐδὰ φάρζ ὁλὰν ἰζζετὶ γιαπδηγημηζδὰ, πού καρηνὴν ἀμελὴ, ἰμανηνὴν βὰρ ὁλδουγουνοὺ ἰσπὰτ ἐτδιγὶ μισιλλού, πιζλὲρ δαχὶ, ἰμανιμηζὶν ἰπραζὶ ἰδζούν ὀνὰ βὲ ὀνούν Ἀζιζλερινὲ μουμλὰρ γιακάριζ, βὲ κανδιλλὲρ γιακάρηζ. Νάσηλ κι ἰνδζήλι σεριφδὲ γιαζηλμήσδιρ. « Πὶρ πεϊγαμπερὶ πεϊγαμπὲρ ἰσμινδὲ καπούλ ἐδέν, πεϊγαμπὲρ οὐδζρετὶ ἀλαδζάκδηρ, βὲ πὶρ ἀδιλὶ ἀδιλ ἰσμηνδὲ καπούλ ἐδέν, ἀδὶλ οὐδζρετὶ ἀλαδζάκδηρ. Βὲ χὲρ κὶμ πού κιουτδζουκλερὶν πίρισινε, σακὶρτ ἰσμινδὲ, πὶρ τὰς σογούκ σού πιλὲ βερίρισε, σιζὲ κερδζὲκ σογιλέριμ κι οὐδζουρετινὶ καγὴπ ἔτμεγιεδζέκδιρ. » (Μα. ἱ. 41. 42.) Πού παπδὲ ἔκερ πὶρ τὰς σουγιούν δαχὶ οὐδζρετὶ βάρησα, ἄδζαπα δαχὶ νέ καδὰρ φαρκὶ βάρδηρ, ἀνλερὶ, Γιάνι ἀζιζλερὶ ἀζὶζ δεγιού, βὲ πεϊγαμπερλερὶ πεϊγαμπὲρ δεγιοὺ καπούλ ἐδούπ, ἀνλερὶν ἰονουνὲ κανδιλλέρ γιακὴπ βὲ μουμλὰρ γιακδηγημηζδά;

ΑΖΙΖΛΕΡΙΝ ΧΕΡ ΓΙΕΡΔΕ ΧΑΖΗΡ ΟΛΔΟΥΓΟΥ ΠΕΑΝΗΝΔΑ

« Οὗτοι οἰσὶν οἱ ἀκολουθοῦντες
τῷ ἀρνίῳ ὅπου ἂν ὑπάγῃ.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Σιζλερδὲν πὶρ κάδζ κίμσε δαρληγὰ κελδικδέ, δέρακαπ ἀζιζλερὶ γιαρδημηνὰ ταβὲτ ἐτερλέρισε, βὲ πουνλαρὴν μαχαλλερὶ δζὸκ οὐζὰκ ὁλούρουσα, πὶρ νεφεσδὲ, χεπισινὲ πιρδὲν πὶρ ἀζὶζ γιετισὲ πιλίρμι; Πού χιγιετκι γιαληνὴζ Ἀλλαχὰ μαχσούσδιρ, κὶ χὲρ

γιερδὲ χαζὴρ ναζήρδιρ. Ἀζιζλερὶν δαχὶ χαζὴρ ναζὴρ ὁλδουγουνὰ πὶρ ἰσπατὴν βάρμι ;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Σεγιτανλὰρ ὅλ καδὰρ τζαπουκλοὺκ ἰλὲ κιοτουλουκλὲρ ἰδζρὰ ἐτμὲκ ἰὸζοὺν δουνγιανὴν τζὰρ ἐτραφγνὴ πὶρ ἀνδὲ δολασηρλὰρ ἰσέ. (Ἰωδ. ά. 7.) Ὅλ ἀζιζλὲρ ἐγιλὶκ ἰδζρὰ ἐτμὲκ ἰδζοὺν οὐσενεδζεκλέρμι ; Ἰνδζήλι σεριφὲ ἰμανὴν βὰρ ἰσέ πὶρ δεφὰ ναζὰρ ἐϊλὲ. Ζίρα ἐφένδιμιζ κενδὶ ρεσουλλαρηνὰ χιτάπεν σογλεγὶπ δεδί. « Κεδὶπ σιζὲ γιέρ χαζηρλαδηκδὰν σογρὰ, τέκραρ κίνε κελὶπ σιζὶ γιανημὰ ἀλαδζάγημ κὶ, χάττα πὲν νέρεδὲ ἰσὲμ σιζ δαχί ὅραδα ὁλάσηνηζ. (Ἰωαν. ιδ'. 3.) Τέκραρ κίνε σοιλεὶπδὲρ « πὲν χὰκ πάγημ πεδερὶμ δαχὶ παγπάνδηρ πὲν πάγημ σιζλὲρ δαχὶ δζιπουκλάρσηνηζ. » (Ἰωαν. ιέ. 1. 5.) Ἴμδι χὰκ πάγην ἰδζινδεκὶ χαλὴς δζιπουκλαρὴ, παγδὰν νάσιλ ἀγιραπηλήρσιν ; Πὰγ νέρεδὲ ἰσὲ δζιπουκλάρ δαχὶ ὅραδα δεκιλλέρμι ; Πιζλὲρ ἰσὲ ἐφένδιμιζὶν ζικρινὲ κιορὲ μεγιβασὴζ, βὲ παγὴν δερουνηνδὲν ἰχρὰδζ ὁλὰν δζιπουκλαρὴ γιαρδημημηζὰ δααβὲτ ἐτμέγιζ, ἴλλα χὲρ κὶμ παγδὰ χαλὶς μεγιβὰ κετουρδὶ ἰσὶ, ὀνλαρὴ δααβὲτ ἐδέριζ, ἀνλέρκι παγδὰν ἄσλα ἀγὶρτ ὁλμαζλὰρ, πάγ νέρεδὲ ἰσὲ δζιπουκλὰρ δαχὶ ἀνδὲ σακίνδιρλερ. Βὲ ἰσδὲ Ἰωάννης Ἀποκάλυψισδε, δαχὶ ζιαδὲ ἀσικιὰρ ἐδοὺπ δὲρ σοὺ βέδζχ ἰλέ. « Παχδὴμ βὲ ἰσδὲ Σιὼν δαγηνὴν οὐζερινδὲ κουζοὺ δουρούρουδου, βὲ ἀνὶν ἰλὲ γιοὺζ κίρκ τὸρτ πὶγν ἀδὲμ βὰρ ἰδὶ, κὶ δζούμλεσι παπασηνὴν ἀδηνὴ, ἐλλερινδέ γιαζηλὴ δουταρλάρηδη. Βὲ κοκδὲν πὶρ ἀδὰζ ἐσιττίμ κι, δζὸκ σουλαρὴν δζαγηλτισὴ, βὲ ἀζὶμ σιμσεκλερὶν κουρουλτουσοὺ κιπίλιδι· βὲ δανποὺρ δζαλὰν δανπουρδζουλαρὴν ἀβαζηνὴ δαχὶ ἐσιτδίμ· βὲ κουρσουνοὺν, βὲ τὸρτ χαγιβανλαρὴν, βὲ πιρλερὶν ὀνουνδὲ πὶρ γιενὶ ναγμὲ ἠρλάρηδη. βὲ ναγμεγὶ γιερδὲν ἰστιρὰ ὁλουνὰν, (σατὴν ἀληνὰν) γιοὺζ κὶρκ δὸρτ πὶν ἀδαμλαρδὰν γαίρου κίμσε ὀκρενμεγιὲ καδὴρ ὁλάμαδη, πουνλὰρ ὅλ

κιμσελέρδιρκι, ἀβρετλὲρ ἰλέ λεκελένμεδιλερ. Ζίρα ἀνλὲρ πικιρλέρδιρ. Βὲ κουζοὺ χὲρ νέρεγιε κιδέρισε, ἀρδήνδζα ταπιὶ ὁλανλὰρ πουνλὰρ ἰδιλέρ. » (Ἀποκάλ. ιδ'. 1. 5.) Δικκὰτ ἐγιλέ δζεβαπὴν κουβδετινὲ, Χριστὸς νέρεγιε κεδέρισε, πουνλὰρ δαχὶ ὁραδάδηρ. Ἐσταγφιρ-οὐλλὰχ τεβπελὲρ ὁλσούν. Χριστὸς πὶρ γιερδέν καλκάρ δα ὅπιρ μαχαλέμη κεδζέρ ; Χαϊρ χαϊρ χέρ βακὴτ πεδερὶν σαγηνδὰ, βὲ σαλτανατηνὴν κουρσουσουνδὲ ὀτουρούρ. Ἀποκάλυψισὶν ποὺ δζεβαπλαρινδὰν δαχὶ, χελιασετδζημηζὶν χὲρ γιερδὲ χαζὴρ ναζὴρ ὁλδουγοὺ κηπὶ, ἀζιζλερὶν δαχὶ χαζὴρ ναζὴρ ὁλαδζαγηνὰ χίδζ σουπχεμὶζ γιόκδουρ. Βὲ ἀνλερδὲν χουλὶς γιουρὲκ ἰλὲ ἐγὶ ἀμελημιζὶν ἰπραζὴ ἰλὲ ἀνλερδὲν χὲρ νὲ βακὴτ γιαρδημλαρηνὴ ταλὴπ ἐδέρισεκ, ἀνλερὶν βασηδασὶ ἰλὲ ὅλ κουζουδὰν ἰχσὰν ὁλαδζαγηνά οὐμουδουμοὺζ βάρδηρ. Ζίρα πουνλαρὴν Γιανὶ ἀζιζλερὶν ἀγηζλαρηνδὰ ἄσλα γιαλὰν πουλούνμαδι ζίρα ἀλλὰχ τααλενὶν κουρσουσουνοὺν ὀνουνδὲ ἀγιπσίζδηρλαρ. (Ἀποκάλ. ιδ'. 6.) Βὲ πιζλερὶν γιαρδημηνὰ γετισὲν δεγὶλ ὀνλὰρ ἴλλα ὀνλαρὴν βασιδασί ἰλὲν ἀνλερὲ βεριλὲν ἀλλαχὴν χαρησίδιρ. (ά. Κορ. ιέ. 10.)

ΕΓΙ ΑΜΕΛΕΡ ΠΕΑΝΗΝΔΑ.

« Ὥσπερ γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς
Πνεύματος νεκρόν ἐστιν,
οὕτω καὶ ἡ Πίστις χωρὶς
τῶν ἔργων νεκρά ἐστι. »

(Ἰακωβ. β'. 26.)

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ

Ἳνσανὶ Χριστοζὰ μακποὺλ κοστερὲν ἐγὶ ἀμελλὲρ δεκίλδιρ, ἴλλα ἰμάνδηρ. Καρὰρ κηλάρηζκι, ἀδὲμ Νόμος ἀμελλερινὶ ἰσλεμεκσίζ, ἰμὰν ἰλὲ σαδηκλανήρ. Δζούν κι σουννετὶ ἰμὰν ἰλὲ, σουννετσιζλιγὴ ἰμανὶν βασηδασὴ ἰλὲ σαδὴκ δζικαραδζὰκ Ἀλλὰχ πίρδιρ. (Ρωμ. γ'. 22. 28. 30.)

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Παῦλος ποὺ δζεβαπλάρ ἰλὲν Γιαχουδιλερὶν πατηλληκλαρηνὴ βὲ κησκανδζληκλαρηνὴ χαπέρ βερίρ. Ζίρα γιοκαρηδὰ γιάνε Ἀλλαχὴν ἀδαλετὶ, Ἰησᾶ ἔλ Μεσιχδὲ ὁλάν ἰμὰν βασηδασὴ ἰλὲ, δζούμλεγιε, βέ δζούμλε ἰνσανλαρὴν σὺζερινέ, ἄσλα φάρκ γιόκδουρ δέρ. (Ρωμ. γ'. 22.) Ποὺ δζεβαπλὰρ πεγιὰν ἐδέρ κι δζούν κι Γιαχουδιλὲρ κησκανηρλὰρ ἰδὶ Ἰσραηλδὲν γαιρουσινὲ χελιασλὴκ γιὸκ κηγιασὴ ἰλέ. Βὲ πουνλαρὰ ἰσὲ ἐσκὶ «Νόμοσουν βασηδασὴ ἰλὲν χαλιὰς ὁλάμαγιαδζακλαρηνὴ πιλδιρίριδι.. Σουννετὶν, βὲ σουννετσιζληγὴν ἄσλα φαρκὴ γιόκδουρ ἔκερ Χριστοζὰ ἰμὰν ἐδέρισεν. Βὲ πουτπερεζλὲρ δαχὶ χριστοζοὺν ἰμανηνὰ κελδικλερινδὲ, χαλιάς ὁλαδζακλαρηνὴ δουγιουρούρουδου, βὲ φαζιλετὶ δαχὶ ἄσλα μὲξ ἐτμέζηδι νάσιλκι πουγιουρούρ. Ἴμδὶ Νόμοσου ἰμανὶν βασηδασὴ ἰλὲ ἰπδάλμι ἐδέριζ ; » (Ρωμ. γ'. 3.) Χάσα ὅλ ἴλλα νόμοσου δαχὶ ζιαδὲ σαπὶδ ἐδέριζ. (31). ἴσδε κενδὶ δαχί, πεδεριμὶζ Ἀβρααμὴ ζήκρ ἐδέρ. Δζούνκι Γιαχουδιλὲρ Ἀβρααμὰ πεγαμπὲρ ναζαρηνδὰ διραὲτ ἐδερλὲρ ἰδί. Ανὶν ἰδζοὺν δέρ. «Ἔκερ Ἀβραὰμ ἀμελλερινδὲν κουρτουλδοὺ ἰσὲ, κουβενμεσὶ βὰρ, ἔμμα δεκὴλ ἀλλαχὴν ἰνδινδέ.» (Ρωμ δ'.2.) Δεμεσὶ ἰλὲν ἀσίκιαρ ἐδέρ κι Μεσιχὶν ἰμανηνὶ καποὺλ ἔτμεδίκδζε, χὲρ νέκαδαρ Νόμοσου ἰδζρὰ ἐτσενὶζ κουρδουλμάσηνηζ δέρ. Ἴμδι πιζλὲρ Χριστοζὰ ἰμὰν ἐτμέζμηγιζ ; Πουνοὺν ἰδζοὺν κίνε Ἰάκωβος Ἀδελφόθεος δέρ. « Ἔϊ πατὴλ ἀδὲμ ἰστέρμησιν ἰμανὴν

ἀμελσὶζ ἰολοὺ ὁλδουγουνοὺ πιλμεγιέ ; Πετεριμὶζ Ἀβραὰμ ὀγλοὺ Ἰσαακὴ κουρπὰν χανεγιὲ ἄρζ ἐγιλεδιγὴ ἰδζοὺν, ἀμελλερδὲν σαδὴκ ὁλμαδήμι ; (Ἰακδ. ε'. 20. 21.) Σιμδι ποὺ τακδιρδὲ Παῦλος ρεσοὺλ δζούμλεγι Χριστοζοὺν ἰμανηνὰ δααβὲτ ἐδέρικεν Χριστοζοὺν ἰμανήδηρ ἰνσανὴ χελιὰς ἐδὲν δεγὶ, φαζιλετλερὶ ἰνκιάρμη ἐτμελήγιζ; Λάκην ἀζὶζ κιταπλαρὴν μανελερινὶ ἀνλὰ γιαζηλησὰ κιορὲ σογιλέμε, Ἰάκωβοσοὺν τακριρινὲ κιορὲ, ἀλλαχὰ ἰμὰν ἐδενλερὶν δζούμλεσίδε, φαζιλετίδε περαπὲρ ἰδζρὰ ἐδερλέριδι. Βὲ ἐγὴ ἀμελλερινδὲν ἰμανλαρὴ τεκμὶλ ὁλούρουδουλάρ. (22). Ζίρα Παύλοσουν καβλίνδζε, ἰμὰν ἰλὲ Ἄβελ ἀλλαχὰ Καϊνινκινδὲν δαχὰ μακποὺλ κουρπὰν σουνδού. Ἰμὰν ἰλὲ Ἐνὼχ ἰόλουμοὺ κιόρμεμεκ ἰδζοὺν κιοδζουρουλδοὺ, ἄρτηκ κιορουνμέζηδι. Ἰμὰν ἰλὲ Νῶε, Ἀλλαχδὰν δαχὰ ἰζγὰρ ὅλμαγιαν νέσνελερ ἰδζοὺν, ἰλχάμι Ραππανὶ ὁλοὺπ χαφβινδὲν χανεσινὶ χαλιὰς ἐτμὲκ ἰδζούν σεφινὲ χαζηρλαδή. Ἰμὰν ἰλὲ Ἀβραὰμ δααβὲτ ὁλουνδουγοὺ βακὴτ ὁλμηρας ἀλαδζαγὴ γιερὲ δζιχμαγιὰ ἰταὰτ ἐγιλεδί. (Εβρ. ιά. 1..... 40.) Ζίρα δζὸκ ἀδεμλερὶν ἰμανηνὴ ἰζχὰρ ἐτδὶ ἰσέδε, πουνλαρὴν φαζηλετλερὶ δαχὶ τεκμὴ λίδί. Λάκην Παῦλος πουνλαρὴν φαζηλετλερινὶ σουκοὺτ ἰδέρ. Βὲ κήνε Ἰάκωβος πουνλαρὴν, φαζηλὲτ σαχιπλερὶ ὁλδουγουνοὺ ἀσικιὰρ ἰδέρ. Ἀβραὰμ Ἀλλαχὰ ἰμὰν κετουρδὶ, βὲ ἀνὲ ἀδαλὲτ γιερινὲ σαγιλδὶ, βὲ ὀνά Ἀλλὰχ τααλενὶν σεβκηληνσὶ δεγιοὺ ἰσὶμ κονουλδοὺ, ἴμδι κιορούρουζκι ἀδὲμ ἀμελλερὶ ἰλὲ ἀδὶλ ὁλούρ. Γιάληνηζ ἰμανδὰν ἀδὶλ ὁλάμαζ, βὲ κεζάλικε ζιναχκιὰρ ραὰβ δαχὶ δζασουσλερὶ καποὺλ ἐτδικδὲν σογρὰ, γάγιρ γιολδὰν κιονδερμέκλε ἀμελλερινδὲν ἀδὶλ ὁλμαδὴμι ; Ζιρα δζεσὲτ δζανσὶζ ἰολοὺ ὁλδουγοὺ κηπὶ ἰμὰν δαχὶ πόγιλεδζε φαζιλετσὶζ ἰολούδουρ. (ε'. 23. 26.) Κεζάλικε χελασετδζημηζὶν ἐμρινὲ κιορὲ, Ἰμανὶν οὐδζρετινὶ ἄλμαγιαδζάγηζ, ἴλλα φαζηλετὶν οὐδζετινὲ ναὶλ ὁλαδζάγηζ. Κέρδζεκ Παῦλος ρεσουλοὺν δζὸκ μαχαλλερινδὲ, Χριστοζοὺν ἰμανήδηρ

ինսանի սաδիկ էδէն δէրισέδε, ἴմδι ἀνλէρ ինδζηλὶ τεπσὶρ էδέρικεν νէ διγιεδζεκλέριδι ; Φαζηλέτμι κουρταρὴρ δεγιεδζέγηδι ; Ἔκερ φαζηλετλὲρ ἰλὲν κουρτουλαδζάκσηνηζ δεσέγηδι, καδίριδιλερ χριστοζὰ ինանμακսὴζ δαχὶ φαζιλὲτ ἐτμεγὶὲ, Μεσιχὶν ἰμανὶ πὰς τεμὲλ βὲ κόκδουρ, φαζηλετλὲρ δαχὶ ἀνλερὶν δονανκησήξηρ. Ἀνὶν ἰδζοὺν ἔδδελα Χριστοζὰ ἰμὰν ἐτμὲκ φάρζδηρ, σάνιγιεν φαζηλετλέρ.

ΠΡΟΤΕΣΤΑΝ.

Χριστὸς δουνγιαδὰ ἰκὲν δολασὴπ ἐγιλὴκ ἐγιλεδιγινδέ, ὀνοὺν ինագլետինὶ ἀραգιανλարδὰν ἰστεδιγὶ σάρτ գլάληνηζὶ μάνηηδ. Ἀνὲ κουτουρουλὲν βὲ δζինլιլερὶν χὶδζ պ՝ρισինὶ λαὶκ ὄլμαδηκλարὴ ἰδζοὺν ρὲτ ἔτμεδι, ὀνλարὴν ἐσκιδὲν ὀλὰν ἀμելլերինὶ χὶδζ ἀνμαζδὰν, σագալμαλարηνὰ գլάληνηζ κենδինὲ ἰμὰν կεտիրμելերինὶ ἰστεδί. Ինδζίլι սերιφὶν δζὸκ μαχալլերինդὲ ἰμὰν ἰλὲ χալιὰς ὀլουրլάρηδη. Գլόκκι φաζιլετլερὶ ἰլὲ, βὲ ἰσδὲ պ՝ὶρ χանանеալὴ ἀβρὲτ ὄլ Սինορլարδὰν δζηκδὴκδὰ ἀνὲ δζագηրὴπ δέրιδι. Գլὰ Δաοὺδ ὀգլοὺ ράππι πανά μերχαμὲτ ἐգιլὲ զίρա կիզìμ δζինδὲν գάγլετ ἀζάπ δζեկίγլορ ἓδὶգինդὲ ὅլ ἀβրեδὲ ἐφένδιμիζ գլά ἀβρέτ ἰμανὶν պոգլούկδουր սանά ἰստեδιγὶν կιπὶ ὀլσοὺν δεδί. Βὲ կիզὴ ὅլ սաատδὲ սագալδί. (Ματθ. ιέ. 22—28.)

Βὲ ὄν ἰκὶ գիլδάν πելλὶ κանὴ ἀκάν καρηգլά χելιասετδζիμիζ ἔϊ կիզìμ ἰμανὴν սενὶ χալιάς ἐτδὶ δεμέδιμι ; (Μάρκος έ. 25—35). Κέζα Ἱεριχωδάν, սակιρτλερὶ ἰլέ, պεραπὲρ τζικάρ ἰκὲν Τιμαίοσουν ὀգլοὺ Βαρτιμαῖος, νὰμ պ՝ὶρ կιὸρ գլὸλ գլανηνδά ὀτούρουὺπ ὸիլενίρικεν, χելιասετδζιμιζὶν ὄραδαν σαβουσοὺρ ὀլδουգουνοὺ ὀκρενδικδὲ, գլά Δաοὺδ ὀգլοὺ πανά μερχαμὲτ ἐգιլὲ δեգὶ,պουլένδι ἀβὰζ ἰլὲ δζագηրδηγηνὶ ἐսիտδικδέ Ἰησοῦς ἀνὶ χουζουրουνὰ կετιրὶπ սενὶ ἰμανὶν χալιὰς ἐգιլեδὶ δέμεδίμι ; (Μαρ. ί. 46. 52.) Βὲ կίνε χելιասετδζημիζ պ՝ὶρ ἐδδὲ ὀτουρούπ

βὰζ ἐδέρικεν πάζη ἀδεμλὲρ κελδιլέρκι, պ՝ὶρ κουτροὺμ կησηγὴ կηρεβὲτ οὐζερինդὲ τασηγὴπ, ἰδζεροὺ χουζουրουνὰ կετιրμὲκ ἰստερլέρηδι. Βὲ գլὲρ պουլάμαδηκλαρηνδὰν, Ἰησουζοὺν ὀτουրδουգοὺ Μαχαλὴν կιρεμεδηνὶ ἀδζὴπ, κουτρουμοὺ ἐφενδημηζὶν χουζουրουνὰ ἐνδιրδηլὲρ βὲ Ἰησοῦς δαχὶ պουνλարὴν ἰμανηνὴ կιορμὲκ ἰլέ. (Γιάνε μεχլουδζοὺ καլδηրανλարὴν) κουτρουμοὺ σαգալδὴ δեգιοὺ գլαζηլὶ δեկήլμι; (Λουκ. έ. 18. 26.) Δζούμլεμιζὲ μաալοὺμ ὸլδουգοὺ οὐζερὲ, Ἰησοῦς ἰլὲν պերապὲρ Στανρὸς ὀլὰν χηրσὴζ δαχὶ ἰμὰν ἰլὲ χալιὰς ὅլμαδήμη ; Պουνοὺν ἰսὲ χηրσηζլηկδὰν պασκὰ νὲ φαζηլέτι βάրηδι; Պουնλαրὰ μουμασὶլ, ἀζìζ կιταպլարὴν δζὸκ μաχալլերինդὲ, ἰμανὴ μέτχ ἐτμέζμι ; Ἰսδὲ ἐφένδημիζ պουնλարὴν χὶδζ պիրսինդὲν φաζηլὲτ ἀράμαδη. Ἴլλα ὀնοὺν ἰստեδηγὴ գլαληνὴζ կենդինὲ ὀլὰν ἰμάνηδι. Βὲ ρεսουլλὰր δαχὶ δζὸκ μաχալլերդὲ, պիζլερὶ χալιὰς ἐδὲν Χριստοζοὺν ἰμανήδիր δέրισε, պὲν δαχὶ պիζլερὶ χալιὰς ἐδὲν Χριստοζοὺν ἰμανὴ δέրισεμ սանήրημκι ἄսլα գιανηլμὰμ· սὲν νάսηլ պիζլὲր φաζηլετὶν ἴβաζηνὴ ἀլաδζάγηζ δեգὴ սογլέրսιν; ἴմδι ὀգլὲ ἰսὲ Χριστὸς νέրեδε καլήր ;

ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ.

Ἔգեր պիζլὲր φաζιլετίν ἐգիβաζηνὴ ἀլաδζάγηζ δέրισεκ, պιζί χալιάς ἐδὲν կենδί φաζιլετιμίζδիր δեգιοῦ կουδενίրμιգιζ; χάσα! պիζլερί χալιάς ἐδέν χριστοζούν կανὴ ὄηր, βὲ պատησαχլηγηνδά ἀլաδζագημίζ ἴζζèτ, φաζιլετιμιζίν οὐδζրετί ὀլδουգουνού ἐφένδιμիζ կενδί μουպարέκ ἀγζὴ ἰլὲν χապέր βερούπ δέր.

«Βὲ δաχί պեδεριμὶν χանեսինդὲ δζὸκ գիерլὲր βάր δիμεսί ἰլέν χὲր կեսίν φաζիլετինέ կιορέ ἀլաδζագὴ սալτανατὴ պեգιάν ἐτμέζμι; Գιάληνηζ Ἰμάν Ἰնսանί χալιάς ἔτμեգιεδζեգինί պիլδիրμέκ ἰδζούν, Ἐφένδιμիζ պοῦ τεμսիլί սογιլεδί. Ἀλλαχὴν պատησάχληγὴ ὄν պηկիրլերέ պենζեգիեδζέκ δիր κι ὀնլάր կանδիլլερինί

ἀλὴπ, κουβεγιγί καρσηλαμαγιά δζηκδηλάρ. Ματθ. κε. 1. ἰσδέ ἐρένδιμιζ ποῦ δζεβαπδάν κιοστερίρκι, πουνλαρὴν δζουμλεσινίνδε κουβεγιγιέ Ἰμανλαρὴ βάριδι· βέ ἰσδέ κεδζέ γιαρησὴ πίρ δζαγηρὴς ὁλούπ, κουβεγινίν κελίορουδουγουνού ἐσιτδικδέ, δζούμλεσίδε κανδιλλερινὴ μιζαμλαμάκ οὐζερέ, πουνλαρδάν πεσινίν Γιαγὴ γιόγουδου δεμεσί ἰλέν πεάν ἐδέρκι, γιαγλάρ ὅλμαγιανλάρ φαζιλετσὶζ ἰδιλέρ· βέ χελασεδζιμιζέ χαραρέτ ἰλέν Γιαλβαρηρλάρηδηκι, Γιά ράππι πιζέ δαχί καπουγιοῦ ἄδζ διγιερέκ, λάκιν καπούλ ὁλουνμαδη· πουνλαρὴν ὀνουνούνδα Ἰμανλαρὴ βάρ ἰκέν, νέ σεπεπδέν ἀνλερίν πεσί ρέτ ὁλούνδούδα, Ἰμανλαρὴ γιαρδὴμ ἔτμεδι; ἔκερ τεκμίλ Ἰμανλαρὴ ὅλμασάγιδι κουβεγιγί καρσηλαμαγιά δαχί δζηκμαζλάρηδη, ἄσικιαρε κιορουνούρ κι φαζιλετσίζ ἰδιλέρ. Λουκ. κε. 13. Βέ κίνε ἐφένδιμιζ Ἰμάν ἐδίπ, φαζιλετλερί ὅλμαγιανλάρ χακκηνδά σογιλέρ· «πανά γιά ράππι δεγιενλερίν χέπισι κὸγ γιουζού πατησαχληγηνά κιρέμεγιεδζεκλέρ, Ἴλλα πεδεριμίν μουρατηνὴ ἰσλεγιενλέρ· δζὸκ κίμσελερ ὅλ κιουνδὲ πανά δεγιεδζεκλέρ. Γιά ράππ, γιὰ ράππ, πίζ σενίν ἰσμινέ πεϊγαμπερλίκ ἴδμεδίκμι βὲ σενὶν ἰσμιγὲ δζινλὲρ κόδμαδίκμι; βὲ ὅλδακιτ ὀνλαρὰ δεγιεδζέγιμκι σιζλερὶ ἄσλα τανήμαδημ, οὐζὰκ ὅλουν πενδὲν γιαραμαζληγὴ ἰσλεγιενλέρ». (Ματθ. ζ, 21—3). Ἰσδὲ ποὺ κίμσελεριν ἰμανλαρὴ βαρηδήκι σόλκαδαρ μουδζιζατλὰρ ἰσλεμισλὲρ· βὲ ἰμανλαρινὴν ἰπραζὴ, σενὶν ἰσμιγὲ δεδικλερινδὲν πελλὶ ὁλούρ. Λάκιν ἐὶ ἀμελλερὶ ὅλμαδηγη ἰτζοὺν, ἰμανλαρηνδὰν ἄσλα φαϊδὰ κιόρμεδιλερ. Βέ κίνε Ἐφένδιμιζ δὲρ. «Ἔκερ σιζὶν ἀμελλερινίζ φαρισιλερινκινδὲν ζιγιαδὲ ὁλμάζ ἰσε, Μελεκουτ-ουλ λαχά ναὴλ ὁλάμαζσηνηζ» (Ματθ. έ 20) διμέκκι φαζιλὲτ ὅλμαγήνδζα Ἀλλαχὴν πάτισαχληγὴ νὰ ναὴλ ὁλουνμάζ ἰμις, νάσηλκι Ἰάκωδος Ἀδελφόθεος «Γιὰ καρηνδασλαρὴμ, νὲ φαϊδὰ ἐδὲρ, ἔκερ πὶρ κίμσε δὲρ ἰσέκι ἰμανὴμ βάρδηρ, ἀμελλερὶ γιὸκ ἰκέν; ἄδζαπα ἰμανὴ πουνοὺ κουρταραπιλίρμι; ἰμὰν ἀμὲλ ὁλμακσὴζ, κενδὶ κενδινὲ γιάληνηζ, ἰόλούδουρ. » (6,

14. 17. 19.) Ἰσδὲ Ῥεσουλοὺν κελαμλαρηνδὰν δαχὶ ζαχίρδιρκι, ἀμὲλ ὁλμαγήνδζα ἰμὰν κουρταράμαζ.

Βέ ἰμὰν ἴλε χαλιὰς ὁλδουλὰρ δεγιοὺ ἰπρὰζ κιοσδερδηγοὺν κίμσελερὶν δαχὶ γιάληνηζ ἰμανλαρὴ χαλιὰς ἴδμεδι, ἴλλα ἰμὰν ἴλεν περαπέρ ὁλὰν ἀμελλερὶ (Ἰάκ. 6, 18. 21. Γαλ. ε, 6. ς, 15. κτλ). Ἔδδελα ὅλ χανεναίαλη ἀδρὲτ, ὅλκαδαρ ἀλτζὰκ κιονουλλοὺκίλὲν φαζιλὲτ κιοσδερδούκι, σοιλέκι Ῥεσουλλὰρ Ἐφένδιμιζε δεδιλὲρ «Γιὰ Χόδζα ποὺ καρηγιὰ μερχαμὲτ ἔδ, ὅλ δαχὶ ὀγουλλαρὴν ἐκμεκλερινὶ δζαΐζ δεγίλδιρ κελπλερὲ βερμὲκ δεδὶ» βὲ ὅλ καρὴ ποὺ δζεβαπλαρὴ ἐσιδδιγινδὲ ἄσλα ἰνδζίνμεδι, ἴλλα δαχὶ ζιγιαδὲ κιὸζ γιασλαρὴ ἴλεν, «Γιὰ Ῥάππ κιοπεκλὲρ δαχὶ Ἐφένδισινιν σουφρασηνδὰν κετζινὶρ» διμὲκ ἴλὲν, κενδινὶ ὅλκαδαρ ἀλτζακλαμασὴ ἄζ φαζιλέτμι ἰδι; Ἰσδὲ ἰμανὴ φαζιλετλερὶ ἴλεν πιρλεσμὲκ ἴλεν κηζηνὴν σιφὰ πουλμασηνὰ σεπὲπ ὁλδού.

Ἰκινδζὶ ὅλ ὀν ἰκὶ γὴλ κανὴ ἀκὰν καρὴ ἄδζαπὰ νὲ δερεδζὲ χαστὰ ὁλοὺπ κουββετσιζλιγὲ δουσδουγουνοὺ ἰνσὰν ὁλὰν φίκρ ἐδσίν. Ὅλκαδαρ κεσρέτι δζεμαατὴν ἀρασηνδὰν, ζαχμετλὲρ ἰλὲν βαροὺπ, ἀνὴν ἐτεκλερινὲ τοκανήνδζαγιὰ καδὰρ, ἄδζαπα νέδερετζὲ ζαχμετλὲρ τζεχμὶς ἰδι; Ζίρα Ἰνδζίλι Σεριφὶν ταχριρίνδζε τζὸκ δζεμιγιὲτ ὁλμάκλε χαλκὴν κεσρετὶ Ἰησουζοὺ σηκησδηρήρ ἤδη. Ἰσδὲ ἀνε ὅλκαδαρ μασακατλαρὴ φαζιλὲτ σαγιλδηλὰρ γὲμ δαχὶ φαζιλέττιρ· ὅλ καρηνὴν κελάμλαρηνδὰν ἀσηκιαρδηρκι ἰμανὶ τεκμίλιδι ζίρα καπλινδὲ δεδίκι ἐγὲρ χιρκασηνὰ δαχὶ τοκαναδζὰκ ὁλούρουσαμ σιφὰ ὁλατζάγημ. Λάκιν καρηνὶν ὅλκαδαρ ἰμανὴ βὰρ ἰκὲν ὁλδουγοὺ γιερδὲ σιφαληγηνὴ ἀλάμαδη χέμεν τζὸκ ζὰχμετλὲρ ἰλὲ ἰμανηνὴ φαζιλετλὲρ ἰλὲ δονατδὴ πάδεχου ὅλ σιφαλὴκ παχσηνηνὰ μουεσσὲρ ὁλδού.

Βὲ γιὸλ οὐζερινδὲ ὀτουράν, Βαρτίμαιος νὰμ κὸρ δαχὶ, ἐφενδιμιζὶν ὅραδαν σαδησδηγηνὴ ἐσιτμὲκ ἰλὲ ἀζὶμ ἀδὰζ ἰλὲ δουρμακσὴζ δζαγηρήρηδη, γιὰ Δαουδοὺν ὀγλοὺ πανὰ μερχαμὲτ

ἐγιλέ δεγιερέκ βὲ πού κιορούν σαματασηνὴ ἐσιδὲν χάλκ δαχὶ, πουνὰ ταάζιρ ἐδούπ, βὲ σουκούτ ὀλσούν δεγιού πουνὰ ρενδζιδὲ ἐδερλέριδι. Βὲ κιὸρ ἄσλα δουρμακσὴζ ἀζίμ χαραρὲτ ἰλὲ, βὲ κιὸζ γιασλαρὴ ἰλὲν ὄζαγηρμασὴ ἄζ φαζηλέτμι διρ ; Δορδουνδζού ὀλ κουτρούμ ὀλὰν κίμσεγι κηρεβεδὶν ἰδζηνὲ κογιούπ, ἐφένδιμιζιν χουζουρουνὰ κετιρμεγιὲ ἀρζού ἰδὲν κιμεσνελὲρ, ὄλ ἐδὲ κιρμεγιὲ καδὶρ ὀλάμαγιαδζακλαρὴ δερεδζεδὲ, ὀλ καδὰρ ζαχμετλὲρ ἰλὲν ὄλ κουτρουμού κιρεβιδὶ ἰλὲν περαπὲρ, κηρεμητὶν ούζερινὲ δζικαρμαλαρὴ, βὲ κουτρούμ δαχὶ ὀλδερεδζεδέ μεγλούδζ πού καδὰρ ἀγρηλαρὰ δαγιάνμασὴ, βὲ δαμὶν ταβανηνδὰν κιρεδζὲκ μικδαρὴ δελμεγιὲ ὀγρασδηκλαρὴ, ἄζ φαζηλέτμι, βὲ γιακηνηνὰ ὀλὰν μουχαππετὶν ἰπραζὶ δεκίλμι ; Ἰσδὲ γιακηνηγὴ κενδὶν κιπὶ σέδ δεγιὲν Χριστοσούν ἐμρινὶ τεκμὶλ ἐτδιλέρ. (κερδζεκδὲν πού χαστὰ πὶρ ὀδούν παρδζασὴ ὀλσάγηδι κινὲ ἀνὶ τασιγιανλαρὰ δζὸκ ζαχμὲτ βερεδζέκ ἰδί.) Πεσινδζὴ Ἰησούζιλεν περαπὲρ Σταυρὸς ὀλὰν χηρσὴζ, γιανηνδακὶ ὀπὶρ χηρσηζὴν ἐφένδιμηζὲ κίουφρ ἐτδιγηνὶ κιορμὲκ ἰλὲ ἀνὲ ταάζὴρ ἐγιλεδί. Χαζὴρ πουλουνὰν δζιφουτλαρὴν δζουμχουρουνού χὶδζ μεσαπεσινδὲ τουδούπ, σὲν Ἀλλαχδὰν κορκμάζμησιν ; Πιζλὲρ χὰκ ούζερὲ δζεζαλανήρηζ πού ἰσὲ χὶδζ πὶρ σέγη ἔτμεδι δεγιερὲκ, τεκδὶρ ἐτμεσί ἰλὲν, πὰ δεχού ἐφένδιμηζὲ γιουζουνού δζεβιρὶπ, βὲ ἀζίμ κὸζ γιασλαρήγιλεν. « Μνήσθητί μου Κύριε ἐν τῇ βασιλείᾳ σου. Γιάνι γιάππι πατησαχληγγνδὰ πενίδε χατηρηνὰ κετὶρ» δεγὶ ἀβάζ ἐδέριδι. πού σηραδὰ χὲρ ταραφδὰν ούμουδού κὰδ ὀλμούς, βὲ πὶρ ἀγάδζ ούζερινδὲ παγλὴ δζηπλὰκ βὲ ούργιὰν κιμσενὶν, πουνδὰν ζιαδὲ νὲ φαζηλὲτ γιαπμαγιὰ κουδρετὶ ὀλὰ πηλίρ; Κέρδζεκ Λητστησὶν δαχὶ φαζηλετὶ τεκμὴλ ἰδί Ζίρα ἀζίζ κιταπλὰρ δικκὰτ ἰλὲ ὀκουνδουκδὰ σουπχεσὶζ ὀλαρὰκ ἰμανὶ φαζηλετσὶζ πούλμαγιαδζάκσιν. Χὲρ νέρεδε ἰμὰν κιορουλούρουσε φαζηλὲτ δαχὶ τεκμίλδιρ. Πουνούν ἰδζὶν Παῦλος ρεσούλ δέρ. « ράππι ἀλλὰχ χὲρ κεσὲ, κενδὶ ἀμελλερινὲ κιορὲ ἰγιβαζηνὴ ἐδεδζέκδιρ.»

(Ρωμ. ϵ'. 6.) Βὲ κινε δέρ. « Γιὰ καρηνδασλὰρ νὲ καδὰρ σεγιλὲρ, σαχὶχ, ἀζὶζ ἀδὶλ, σαφὶ, ραγπετλὶ, μετχέ λαΐκ, μεμδούχ φαζηλὲτ βάρησα, ἀνλερὲ μουκαγιὲτ ὄλουν. » (Φιλπ. δ'. 8.) Ἴμδι ρεσουλλὰρ Μεσιχὶν ἰμανινὶ δελαλὲτ ἐτδικλερινδὲ, φαζηλετὶ χαπὲρ βερμεζλέρμηγηδι ; Ἔϐϐετ, ἰνανήριμ, ἰμὰν πὰς τεμέλδιρ, βὲ πὶρ ἀγάδζ κοκού μησαλήδηρ, βὲ φαζηλετλέρδε ἀνὶν δονανκησήδηρ. Βὲ ἀγαδζὴν μεγιβασὴ φαζιλὲτ ὀλούπ, βὲ φαζηλετὶ ὄλμαγιαν δαχὶ μεγιβασὴζ ἀγαδζὰ μουμασίλδιρ. Πουνούν ἰδζούν Ἰωάννης Βαπτιστὴς δέρ. « Ἰσδὲ παλτὰ ἀγαδζὴν κοκιουνὲ δαγιανμίσδιρ, χὲρ ἐγὴ μεγηδὲ βέρμεγιεν ἀγὰδζ, κεσιλὴπ ἀτεσὲ ἀτηλαδζάκδιρ. » (Λουκ. γ'. 9.) Βὲ χελιασετδζημὶζ δαχὶ δέρ. « Δὰρ καπουδὰν κήριν, ζήρα χελαληκγὰ κοτουρὲν καπού πόλδουρ, βὲ γιὸλ δαχὶ κενίσδιρ. Ζίρα ἰομουρὲ κοτουρὲν καπού δάρδιρ, βὲ γιὸλ σηκηνδηλήδηρ, βὲ ἀνὶ πουλανλὰρ ἄζδιρ. Βὲ χὲρ ἐγὴ μεϐὰ βέρμεγιεν ἀγὰδζ κεσιλὶπ ἀτεσὲ ἀτηλαδζάκδιρ. » (Ματθ. ζ'. 13. 14.) Μεγιβαλὰρ ἰσὲ φαζηλετὶ πεὰν ἰδερλέρ. Ὀρθόδοξος μεσχεπὶ ἰμανὶ καϐὶ τουδούπ βὲ φαζηλετὶ δαχὶ ἀρζού ἐδέρ. Ζίρα ἐφένδιμηζιν ἐμρινὲ κιορὲ, χαλιὰς ἐδὲν ἰμάνδιρ, λάκην ούδζρὲτ φαζηλετδένδιρ, κερὲκ χαλιασετδζημὶζ, κερὲκ ρεσουλλάρ' ἀλλὰχ ταάλε ἰμανηνιζά κιορὲ Ἰγιϐὰζ βερεδζὲκ δεμὲζ' ἴλλα ἀμεληνιζὲ κιορὲ ούδζρετὲ ναὶλ ὀλαδζάκσηηζ δέρ. Δεμέκκι φαζηλέτλὲρ δαγὶμ λιαζήμδιρ, σιζλέρ ἰσέ ἰμὰν φαζηλετὶ δααϐέτ ἐδέρ δέρσηνιζ. Ἰάκωϐοσουν ἐμρινέ κιορέ σεγιτανλὰρ δαγὶ ἀλλαχὰ ἰμὰν ἰδερλέρ, ζίρα κελδικρινὲ γιερὶ ἐγιού πιλουρλέρ. Ὀνλαρὴν ἰμανὴ νίδζουν φαζηλετὶ δααϐέτ ἐτμέζ ; Ἰούδανην Χριστοζὰ ἰμανὴ γιόκμουγιουδου ; Χέλπετδὲ βάρηδι, ζίρα ὄλ δαχὶ ὄν ἰκιλέρ ἰλέ περαπέρ χικμετλέρ γιαπδή. (Μαρ. γ'. 14. 19.) Γιὰ πουνούν ἰμανὶ νίδζουν φαζηλετὶ δααϐέτ ἐδέμεδι ; Ὀλδούκι φαζηλετὶ ἰμανηνά μουταπὴκ δεκήλιδι. Χαζηρέτι Ἀδέμ πεδεριμίζ, δζενλετδέν κοϐουλδουγουνδὰ, ἀλλαχὰ ἰμανὴ γιόκμουγιουδου ; Νίδζουν ἰμανὴ

φαζηλετὶ δααβέτ ἐδίπδε, γιὰ ράππι Γιανηλδήμ δεγιέμεδι ; Ἀσικιαρέ κιορουνούρ κι φαζηλέτ ἰμανδὰν δεκίλ, ἴλλα ραδετδέν δίρ. Ζίρα ἰνσὰν Ἀλλαχὴν τασριρινέ κορέ γιαραδηλδή δεμεσὶ ἰλέν ἀσικιαρέ κιορουνούρ κι, Ἀλλὰχ χέρ νέγιε μουράδ ἀλιγιεσὶ ὀλούρ ἰσέ ἀνὶ γιαπὰρ, νέ γιαπὰρσην δεγιέν ὀλμάζ. Πιόγιλεδζε πένι ἀδεμὴν δαχὶ ραδετινὶ κενδὶ ἐλινέ βερούπ, χέρ νέ κι ἐδέρισε κενδιραδεδινδέν ἰδζρὰ ἐδεπιλούρ. Πού παπδὲ χέρ χὰλ πορδζλούγιουζ ἐλιμηζδέν μιμκὴν μερτεπέ μουκτεδίρ ὀλαπιλδηγιμίζ καδὰρ, φαζηλέτ ἔτμεγιὲ σεβασμαλήγηζ.

ΕΠΙΛΟΓΟΣ

« Χωρὶς ἐμοῦ οὐ δύνασθε ποιεῖν οὐδέν» (Ἰωανν. ιέ. 5.)

Γιὰ μουχίπ καρινδασλαρὶμ, ἰνδζίλι σερίφ καβλίνδζε· χιμμέτι σεμαδανιὲ ὀλμακσὴζ, χίδζ πὶρ σεγὶν βουδζουδὲ κελμεγιεδζεγινὶ ἀγιάνσου ἀσικιὰρ ἰδὲν Ἰησᾶ ἐλ Μεσιχὶν, Ἰναγιέτου μερχαμετὶ ἰλὲ, μὴν γαΐρι ἰστιχκὰκ μουκτεδὶρ ὀλαπιλδιγιμὶζ καδὰρ, Προδεσδανλαρὴν χὲρ πὶρ σουαλλερινὲ, ἀζὶζ Κιταπλαρδὰν, κιονὰ ἰσπατλὰρ ἰπρὰζ ἐδερὲκ, χάλι ἀδζιζανέμδζε σερὶφ κιταπλαρδὰν μεφχούμ βερούπ, Ἴσπου νὰμ κιτάπι μουστεταπὶ, δουρλοὺ μεσεκκατλὰρ ἰλὲ βουδζουδὲ κετουρεπιλδὶκ, κὶ ὁλ ταλαντογιοῦ γιὲρ ἀλτηνδὰ κιζλεγιούπ χίνι σουαλδὲ ὁλ κορκουλοὺ σεδαγὶ ἐσιτδιγὶ μισιλλοὺ, ποὺ ἄπδι κεμινελερὶ δαχὶ δζενὰπ ἀλλαχὴν ποὺ κουλουνὰ ἰχσὰν ἐτδιγὶ παχσισὶ γιερὲ μααφοὺζ ἔτμεμὲκ ἰδζούν· χεμβατὰν πουλουνὰν χεμσεχριλεριμιζὶ Γαβλετδὲν πιτδὰρ ἐδούπ, ποὺ καδαρδζήκπιρ ἐσέρι χαγιριγιὲ μεγιδινὰ κετουρεπιλλὶπ, ὁλ Προδεσδανλαρὴν σουαλλερινὲ ἰϊτιμάτεν ζεχιρλένμεμελερὶ ἰδζοὺν τζενὰπ ἀλλαχᾶ μετγιοὺν ὀλδουγουμοὺζ φαραϊζὶ Ἰνσανιγιεγὶ Ἰϊφα ἐδιπιλτὶκ ζὰνν ἐδέριμι κιάσκι δζούμλεμιζὶν φικρινὶ ὅλ Γαγιπὰ χόκμ ἐδὲν δζενὰπ ραχμὰν χαζιρετλερὶ χὰκ ταρικδὲν ἀγίρμαγιούπ, ταρίκι μουστακημεδὶ πὲρ δεβὰμ βὲ πὲρ καρὰρ ἐγιλεσούν, κιάσκι!

Ζίρα ἄσηλ τεχαγιουρδὲ καλαδζὰκ σουρασίδιρ κι πάζι ἔχλι δζουχελὰ καρινδασλαρημὴζ, κόγια Προδεσδανλαρδὰν ἐσιτδικλερὶ κελαμλὰρ, πιζλερδὲ γιόγουμούσδα γιάληνηζ Προδεσδὰν μεζχεπινὲ μαχσοὺς ἰμὶς κιπὶ πίλα τεφεχχοὺς δζάπεδζα ἀνλερὲ

μεγιλὲτ χιοστεριρλέρ. Ἰσδὲ πούδουρ ἄσηλ πογιούκ ἀλδανηδζηλήκ.

Πιλμὶς ὀλαλήμ κι Ὀρθόδοξος μεζχεπὶ, Δίνι Ἰησεβιενὶν ἐσασὴ ὀλοὺπ δζούμλενιν ἰκραρλαρηνὰ κιορέ, Μουεσσισὶ ραππινά Ἰησᾶ ἐλ Μεσιχδέν, βέ ἀνὶν μουκατδές ρεσουλλαρηνδάν βέ ὅλ ρεσουλλαρὴν τεμελὶ οὐζερινέ πινά ἐδέν ὅλ ἀζὶζ Θεοφόρος Παδερεσλερδέν καπούλ ἐτμίς ὀλδουγοὺ, ἀκαῖδι ρουχανιενὶν ἐμανέτι σεριφελερινὶ λεκεσὶζ, πίλα ἰλαβέ βέ πίλα ἰχράδζ χὶδζ ἐγιλεμὶς ὀλδουγοὺ τακδιρδέ, Ὀρθοδοξία μεζχεπὶ κηγιμετινδέν δουσέρμη; Πὶρ ἐλμάς γιάχοτ πὶρ Ζουμρούτ κηγημετινὶ πίλμεγιέν πὶρ ἀδέμ ἐλινέ κεδζμὶς ὀλσά, ζιασηνή βέ σεταφετηνὶ γαΐπ ἐδέρμι; Χίδζ πὶρ βακὴτ, βὲ ἰσδὲ Προδεσδανλαρὴν ταλκηνλαρηνὰ μεὶλ κοστερὲν παάζη σαρὶ δερούν καρηνδασλαρημὴζ δαχὶ, ἐλμασδὰν βὲ ζουμρουτδὲν κηγιμετλὶ ὀλὰν δίνι μουπιϊνὶν κηγιμετινὶ πιλμεγιοὺπ τεπτιλὶ μεσχὲπ ἐγιλεδικλερινδὲ, Ὀρθοδοξία μεσχεπὶ χὶδζ πὶρ βακὴτ ἰχτισαμηνὴ γαὶπ ἐτέρμι; φάκατ πού μακουλὲ καρηνδασλαρὴν τεαγδζοὺπ ἐδεδζὲκ ἀχβαλλερὶ σούρασήδηρ κι, Προδεσδανλαρὴν σού σάρφ ἐτδικλερὶ κελαμλαρὴ νέρεδεν ἀλδηκλαρηνὴ σουὰλ ἐτμεζλὲρ, ἀνλὲρ ἰσὲ πιζδὲν ἀλήπδα πίζὲ σατμὰκ ἰστερλέρ. Γιὰ πεδζαρέ! σουὰλ ἐδέριμ σανὰ, χελιασετδζημὴζ Ἰησᾶ ἐλ-Μεσιχὶν ἀζὶζ ἰσμινὶ κημλερδέν τααρὶφ ὀλδουνούζ; Βέ Μεσιχὶν ἰνδζήλι σεριφηνὶ ἔββελα κάνγη λισανδά μουτιαλὰ ἐγιλεδινίζ; Βέ νέ σεπεπδέν κερδζέκ βέ λεκεσὶζ ὀλὰν Βαλιδενὶζ Μεγάλη Ἐκκλησίαγη τέρκ πίρλε κενὶς γιολὰ σαπδηνήζ; Κέρδζεκδέν χαλιασλήκ ταρηκὶ δάρ βέ δζετίνδιρ, βέ χελακλὴκ ταρηκὶ κεγής διρ.

Πιλμὶς ὀλαλήμκι γιὰ καρηνδασλὰρ, ἀζὶζ μεσχεπιμὶζ, χελιασετδιμιζὶν χιλαφσὴζ ἀγζηνδὰν τααρὶφ ὀλουνδού, βὲ ρεσουλλὰρ ἀλδηκλαρὴ κιπὶ δζιχανὰ δελαλετλὶκ ἐγιλεδιλὲρ, βὲ γιεδὶ οὐμουμὶ Συνοδοσλαρδὰ χαζὴρ πουλουνὰν ἀζὶζ Παδέρεσλεριμὶζ, δζέμιγι κανουνλερὶ ἰλχάμι Ῥαππανὶ ἰλὲ πινὰ ἐδοὺπ καβιλεσδιρ-

διλέρ. Ὀρθοδοξία πού κουνὲ καδὰρ νέδζε Αἱρεσισλερὶ φέτχ ἐγιλεδὶ, βὲ Μεσχεπιμιζὶν δεπρενμὲζ γιεδὶ διρεκλερὶ ὀλὰν Σύνοδοσλαρ Ὀρθόδοξος χοκιουμδαρλαρηνὴν βακτηνδὰ, μουδζιζετλὰρ ἰλὲ ἰτμὰμ ὀλουνδού. Βὲ Ἐφένδιμιζὶν τααριφὶ Ρεσουλλαρὴν βακδηνδὰν πού ἀνὲ καδὰρ παδερεσλεριμιζὶν κανὸν ἐτδικλερὶ μινβὰλ οὐζερὲ, λεκεσὶζ χὶρζ ὀλουνδουλὰρ, Ἐφένδιμιζὶν τακριρινὲ κορὲ, Ὀρθοδοξία μεσχεπὶ καγιὰ οὐζερινὲ τεμελλὲς μέκλε κερτζεκλικδὲν ἀγιρήλμαδη, βὲ γὶτζ πὶρ βακὴτ χὶδζ κημράμαδηγὴ μισιλλού, ἀδζαπα Προδεσδανλαρὴν τὸρτ δζακὴλ τασὴ ἀτμαλαρὴ ἰλεν κὲτμ ἐδίριζ κιγιὰς ἐδιρλὲρ ἰσὲ, γαγιρετλερὶ χαβαγίδιρ ποσουνὰ δζαλησαδζακλαρηνὰ ἰστιπαχημὴζ γιόκδουρ.

Γιά Ἰησᾶ ἔλ Μεσιχδὲ γιενὶ Ἰσραὴλ ἰσμὶ ἴλέ σεριφλενέν Χριστοζοὺν σεβκηλὶ δζεμαατὴ ὀλάν Ὀρθόδοξος καρηνδασλάρ, χελιασετδζημὴζ Ἰησᾶ ἐλ Μεσηχὶν πιζλερέ ἰχσάν ἐτδιγὴ πού νιαμετί. (Γιάνη Ὀρθόδοξος μεσχεπινδέ δογμακληγή.) Τανήμάκλε, δερούνι διλδέν βέ δζάνου κογουλδέν πού ἀζὶζ βέ λεκεσὶζ μεσχεπὶ τααρὶφ ὀλδουγουμουζά, κιορέ τεκμὴλ χήφζ ἐδελὴμ, βέ ἐγιού ἀμελλερὶν ἰσλεγηδζησὶ ὀλαλὴμ, βέ πού Ἐκκλησίαδαν ἀγηριλμακληγὴ κενδουλεριμηζέ δζάν βὲ τέν ἰολουμού κηγιὰς ἐδερέκ Αἱρετικοσλαρδάν σακηναλήμ. Βέ πού ταρζά πουλουνδουγουμουζδά, Χριστοζδὰ ὀλάν μουχαπετὶ, γιέκ δικεριμηζέ διρὶγ ἐτμεγιελὴμ κι ὀλ γιοκδάν βάρ ἐδέν χακήμ-ουλ Μουτλάκ δζενὰπ γιεζδάν χαζηρετλερί, ἀζὶζ σουρουσουνέ ναζάρ ἐτμεκδέν δούρ ὄλμαδηγηνδάν δζούμλεμηζι χάκ τααρηκέ κουλαούζ ἐγιλεσούν. Βέ πούτουν ἰομρουμούζ ἰδζηνδέ πιζλερὶ μουναφηκλαρὴν φεντλερινδέν, βέ χιλεπαζλαρὴν δεκκινδέν χαλιάς ἐδούπ, ἄκιπετ χιὸκ γιουζού πατησαχληγηνά δαχὶ μουγιεσσέρ ἐγιλεσούν.

Ὦ ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν.

ΣΤ. Ι. Οὐργουπλού.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΝ ΧΡΙΣΤΙΑΝΙΚΟΝ.

Κελισαΐ σερτφὶν ταχημλαρὴ βὲ κανοὺν ὁλὰν σάρτ βὲ σιουρουτλερὶ χακκηντά.

Ἔϊ δινδὰς βὲ δινδὰρ βὲ μιουκμὶν Ἰησὰ ἐλμεσὶχ Καβιμλερὶ μαλιοὺμ ὁλάκι Ἐκκλησία ἴϊτικατλοῦ Χριστιανλερὶν ὄζέμ ὁλδουκλαρὴ πεγιτουλλάχδηρ (ναὸς θεοῦ) ἀνήνκι ρεισὶ Χριστός δουρ. (Α. Κορ. ια, 18, 22.)

Ἐκκλησία, Ἰωάννης Χρυσόστομος ταχριρὶ οὐζρὲ, Ἀλλάχου ἀζιμισσὰν χαζρετλερινὲ βάκφ ὁλουνμοὺς μαχάλλ ὁλδουγοὺ ἰτζοὺν, Ἰησοῦς Χριστοζοὺν Καβιμλερὶ φάρζ ὁλὰν ἴϊτικάτηλε ὁνδὰ μεβδζοὺτ ὁλοὺπ, ἰπαδὲτ βὲ τεσπιχὰτ ἰλὲ Χάκκ Τεάλια Χαζρετλερινὲ κανσὴζ κουρπὰν ταχδίμ ἰδερλέρ. (Ἐφ. γ, 21. Ματθ. 15, 18.)

Ἐκκλησία 3. παπεδὲ ταξιμ ὁλουνοὺπ, ἐββελκὶ νάρθηξ ταπὶρ ὁλουνούρ, κι χατουνλερὶν ἰπαδὲτ ἰτδιγὶ μαχάλλδιρ. ἰκινδζὶ πεγίτουλ σερὶφ (θεῖος ναὸς) κι ἐρλὲρ ἰπαδὲτ ἰγλεδικλερὶ μαχάλλτιρ. οὐτζουνδζοὺ Ἅγιον Βῆμα, κὶ χέμαν Ἱππασλὲρ βὲ Διάκονοσλαρ κιρμεγὲ μαξούστουρ, βὲ ὀντὰ Οὐράνιος ἄρτος, φάραζα ἐφένδιμιζιν πὶ ζὰτ τενὶ βὲ καννὴ ὁκουνοὺπ ἀζιζλενδιγὶ ἰτζοὺν, ἔγγ ἀζὶμ βὲ ἀζιζ μαχάλλδιρ.

Ἅγιον βῆμαδεκι μουδεββὲρ (Ἀχιβάβα) ἴπτιτα Βηθλε-

εμδὲ ἐφένδιμιζιν τὲν οὐζρὲ μεβλοὺτ ὀλδουγοὺ μαγαρεγιὲ, βὲ σάνιγιε Γολγοθαδὲ Στυρὸς ὀλοὺπ δέφν ὀλουντουγοὺ μαχαλλὲ ἀλιαμέτδιρ. (Ματθ. 6, 4 Λουκ.)

Ἐκκλησία πιλ φὰρζ πού φανὶ δουνγιανὴν ἐμσαλίδιρ, μέσελα Ἅγιον Βῆμα γκιὸκ γιουζὶ, βὲ δής ταραφὴ γιὲρ γιουζὶ, βὲ ἰδὲμ τζεννετίδιρ, ζίρα χὲρ νὲ κιονὰ ὀνδᾳ ομοὺρ ἀγαδζὴ βὰρηδή ἰσὲ, κέζαλιχ πουνδάδε Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμιζιν ρέσμι σεριφὶ ἰλέ Τίμιος Σταυρὸς βάρδηρ.

Ἐκκλησίανην ὀρτασηνδεκὶ μεμπέρι σεριφ (ιερὸς ἄμβων) ἐφένδιμιζιν κάπρι σεριφινδὲν γιουβαρλανὰν τασὰ ἀλιαμέτδιρ, ζίρα χέρ νὲ κιονὰ ράππιν μελαϊκὶ ἀνὴν οὐζ ερινὲ ὀτευροὺπ, ἐφένδιμιζίν ἰχγιὰ ὀλτουγουνοὺ νιτὰ ἐγλεδὶ ἰσὲ, κέζαλιχ σίμδι Διάκονος Ἀμβωνανὴν οὐζερινὲ τζηκτὶπ ινὸζίλι σεριφὶ πιολένὸι ἀβὰζ ἰλὲ δζούμλεγιε νιδὰ ἐγλέρ. (Ματθ. κδ' 2-6.)

Κιαχράπη τεριφ (ἱερὰ τράπεζα) ἔββελα ἐφένδιμιζιν κάπρι σεριφιὲ ἐμσάλδιρ κι, ἀνδέκι μουχακκὰχ ὁλὰν ἄρτος οὐράνιος, βὲ κανσὴζ κουρπανὴν χουζμετὶ ἰδζρὰ ὀλσουνσὺρ βέ σάνιε Ἀλλαχὴν κιουρσουσουνούν τεμαιλίδιρκι, ἀνὴν οὐζερινδὲ χερουβείμ βὲ Σεραφειμλερδέν γιουδζὲ πουλουνὰν Ῥίππι τὲν ἀλδηκδὰ ἰστιραχὰτ ἐγλετὶ· παδεχου ἐφένδιμιζιν ἐσφὰρ μετζλισινὶν ἀλιαμετίδιρ, ὀνδάκι ἐτμεγὶ βὲ σαραπὴ μουπαρὲκ ἐλὶ ἰλὲ ἀλὴπ, σακιρδλερινὲ ταγήτδὴ, ἄλην γιέγιν πούτουρ σιζλερὶν κιουναχλερὶ μαγφιρετινὲ παρελενὲν βιδζουτίμ, βέ ἰτζιν πουντὰν τζούμλενιζ, ζίρα πούδουρ, σιζλερὶν βὲ τζόκλαρην κιουναχλερὶ μαγφιρετινὲ διοκιουλὲν ἀχτη τζεδὶτ κανὴμ, τεγιοὺ ἀβὰζ ἐγλεδὶ « Λαβετε φάγετε τοῦτο γάρ ἐστι τὸ σῶμά μου τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλώμενον εἰς ἄρεσιν ἁμαρτιῶν » « Καὶ πίετε ἐξ αὐτοῦ πάντες, τοῦτο γὰρ ἐστι τὸ αἷμά μου τὸ τῆς καινῆς διαθήκης, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν

καὶ πολλῶν ἐκχυνόμενον εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν ». (Ματθ. κ', 26-7.

Ἁγία τράπεζα τζὰρ κιοσὲ ὀλοὺπ, διόρτ ηκλὴμ δζιγαννὴν πουνδὰν ρουχανὶ ταάμηλε πεσλενιλδιγινὲ δελιλδ ρ. 4 διρὲκ οὐζερινδὲ κονουλμοὺσ ἰσὲ 4 Εὐαγγελιστησλερὲ πὶρ διρεὲ κδὲ δουρούρ ἰσὲ, χακικατὴν τεμελὶ βὲ διρεγὶ Ἰησοῦς Χριστοσά, βὲ ὀρτουλερὶ ἀνὴν μεζαρδακὴ κεφινλερινὲ τεμοὺ δίρ.

Πρόθεσις, ἐφένδιμιζιν μεβλοὺτ ὀλτουγοὺ Βηθλεεμὲ, βκεμάλι σεπαβαττὲ περβερὶς ὀλδουγοὺ Ναζαρετὲ δελίλδιρ, (Λουκ. 6, 4. 7. 51.)

Προσφορὰ, ἀνδένκι ἀμνὸς (κουζοὺ) ὀλοὺρ. βαλιτουλλὰχ πικὶρ Μαριαμὴν λεκεσὶζ ραχμινὲ ἀλιαμέτδιρκι, ἐφένδιμιζι ρουχ ἔλ κουτδὶς βασηταση ἰλὲ ἔρ σηναμαξὴζ μεβλοὺτ ἐγλεδί.

Προσκομιδηνὶν ὀρτουλερὶ Ἰησοῦς Χριστὸς μαχσιμλιγιντὲ μαγαρεδὲ σαρηνδηγὴ κουνδακλαρὰ ἰσαρρέτδιρ. (Λουκ. 6, 7.)

Ἀστερίσκος (γιηλδὴζ) Μίσρηκ ταραφηνδὰν 3 Μουνετζδζιμλερὶν κιορδικλερὶ γιηλδηζὰ δεμσίλδιρκι, ὅλκι ἀνλερὶ κουλαοὺζ ἰδερὲκ, μαγσιμὶν μεβλοὺτ ὀλδουγοὺ μαγαρανὴν οὐζερινδὲ καρὰρ ἐγλεδὶ. (Ματθ. 6, 9.)

Θυμιατήριον, (πουχσουρδανλὴκ) ἐφένδιμιζιν τεκμὶλ ἰνσὰν ὀλδουγουνὰ, ἀτεσὶ τεκμὶλ ἀλλὰχ ὀλδουγουνὰ, βὲ κιουνλοὺκ ρούχ ἐλκουδισὶν ραχγιασηνὰ ἀλιαμέτδιρ. Πάδεχου κιουνλοὺκ Ἀτζεμιστὰν ταραφηντὰν τεσρὶφ ἰδὲν 3 Μουνετζδζιμλεριν μεβλοὺτ ὀλὰν Χριστοσὰ τακδὶμ ἐγλεδικλερὶ χεδιγιελέρδιρ. βὲ δαχὶ μιουκμὶν βὲ δινδαρλερὶν ἰπαδετλερινὲ ἰσαρέτδιρ. 4 σεντζιρλερὶ 4 ἡκλημὰ κεζὲν 4 Εὐαγγελιστιαλερὶ βέ τονκουρακλαρὴ ρεσουλλερὶν νιδὰ βὲ δεληλετιλικλερινὶ πεγιὰν ἰδέρ. (Ματθ. 6, 11, Ἀποκαλ.)

Λειτουργίαδε ιστιμάλ ὁλουνὰν ἐτμὲκ, σαρὰπ, σοὺ, ἀτὲς, κιουνλεὺκ, 4 ἀνασηρὴ χιόκμ ἰδὲν Χάκκ Τεάλιαγια πὶζ μουτὶ κουλλαρὴ ταραφηνδὰν 4 ἀνασηρδὰν ἰπαρὲτ χεδιγιὲ μισιλλούδουρ· ἐτμὲκ σαρὰπ τοπρακδὰν, σοὺ σουδὰν, ἀτὲς ἀτεσδὲν, βὲ κιουνλοὺκ ρουζκιὰρ πεδελίδιρ. βὲ ποὺ μισιλλοὺ, κιούλλι δζιχανὴ χιόκμ βὲ ζάπτ ἰδὲν μεβδζουδάτη τεάλιαγι ἰκρὰρ, βὲ ἀνὰ φάρζ ὁλὰν χάμπι σεναγὶ ἐδὰ ἐτμὶς ὁλούρουζ.

Προσκομιδηδὲ νάμαγια ζέσνουν (σαραπὰ σιδζὰκ σουγιοὺν) κατηλμασὴ, ἐφέντιμιζ χάρπα ἰλὲ βούρουλδουκδὲ, πιογρουντὲν ἀκὰν σοὺ ἰλὲ κανὰ δελαλὲτ ἰδὲρ, πάδεχου ποὺ ἰκὶ ζὰτ ἐφένδιμιζιν ἰκὶ ταπιγιετινὶ πεγιὰν ἐδὲρ, σαρὰπ ἀλλαχληγηνὴ, βὲ σητζὰκ σοὺ ἰνσανληγηνή.

Λόγχη, ἐφένδιμιζιν λεκεσὶζ πιογρουνοὺ δελὲν γιοὺζ πασηνὴν χάρπασηνὰ τεμσίλδιρ. (Ἰω. ιθ, 34).

Δίσκος βὲ Ποτήριον, (ταπὰκ βὲ καδὲχ) ὅλ ἐσρὰρ μεδζλισδεκὶ πουλουνὰν καπλὰρ βὲ κιασελερὲ ἁλιαμέτδιρ (Λουκ. κδ, 14 20 κτλ.

Προσκομιδητὲ Παππᾶς Ἀμνοσοὺν (κουζουνοὺν) ἐτραφηνὲ Παναγίανην, βὲ δζιούμλε ἁζιζλερὶν ζηκρηνέ μερίδα (χισὲ) τζηκαρμασηνδὰν παΐς, ποὺ ἐσραρὴν χουζμετδζιλερινὶ βὲ πουνδὰν χισεδὰρ ὁλτουκλαρηνὴ πεγιὰν ἰδέρκι, βακτὴ ἰλὲ Ῥάππινιν ἐσραρλαρηνὴν τεδαπιρινὲ λιαγικὴ ἰλέ χουζμέτ ἐτμισλέρ ὁλοὺπ, οιμδικὶ χολδέ Ῥάππι ἰλέ πιλέ παδισαχλὴκ σουρούγιορλαρ. (Ἀποκαλ. στ. 9 Λουκ. κτλ.)

Ἰϊτικατλοὺ Χριστιανλερὶν ὁλουλερὶ βέ διριλερὶ ἰτζοὺν δαχὶ μερίδα τζηκαρήρκι, πουνλὰρ δαχὴ πὶρ σερκερδέ Ἰησοῦς Χριστος χιοκμουνδέ, ἁζιζλέρ ἰλέ πὶρ βιζοὺτ ὁλοὺπ, ἀνλερὶν σεφαατλερὶ ἰλὲ κιουναχλερινδέν χελὰς ὁλαρὰκ·

Ἀλλαχὴν μερχαμετὶ βὲ ναζαρετινέ ναὶλ ὁλμακληγὴ ἅρζ ἐδερλέρ.

Παππᾶς ὁλ κηϊμετλοὺ βέ Μουτεαζιζ παγσηιλαρὴ σήτρ ἰδοὺπ ὀρτμεσιντέν μηρὰτ, χελασδζὴ ἐφένδιμιζ μεβλοὺτ ὁλδουγοὺ ἀνδὲ, χεκμετλέριλε βὲ ἰνδζιλι σεριφὶν δελαλετὶ ἰλέ πίρδεν ἀσικιὰρ ὅλμαδη, ἴλλα ὁτοὺζ γιασηνδὰ Ἰωάννης Πρόδρομοσταν Βάπτις ὁλουνδουκδὰν σονρά. (Λουκ. 6» 51-2. δ, 1-14.)

Βέ ἐφένδιμιζ ἐσρὰρ μεδζλισινδέ ποὺ μισιλλοὺ χουζμετὶν ἰδζρασὴ, κενδοὺ δζεφασὴ, δεφνὶ, ἰχγιασὴ (ἀνάστασις) βὲ σεμαβατέ σουοὺτ ἐτμεσὶ (ἀνάληψις) ἰτζοὺν, κηγιαμετέδεκ ὁλουνσοὺν δεγιοὺ ἐμὶρ πουγιουρδουγοὺ ἰτζοὺν, Παππᾶς Προσκομιδηνὶν ἴπτιδασηνδὰ « Εἰς ἀνάμνησιν τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ

— Ῥάππιλ Ἀλλαχημὴζ, βὲ χελασδζημὴζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ζηκρινὲ, δεγιοὺ, » ἀβαζ ἰδέρ.

Στιχάριον, ἔγερ πεγιὰζ ἰσὲ, νιγιαμέτι ἰλαχιγιενὶν νουρουνὰ, βὲ Παππαζὴν λεκεσιζλιγινὲ, βὲ πιζλερὶν πατὴλ κηγιασδὲν χελὰς ὁλοὺπ, ταπιγιετιμιζὶν ἰλλαχὶ παγσηιλαρδὰν χησεδὰρ ὁλδουγουνὰ ἁλιαμέτδιρ· ἔμμα κηρμτζὴ ἰσὲ, ἐφένδιμιζιν ἰνσανιετλὶκ οὐζρὲ κατλανδηγὴ δζεφαλερὲ ἰσαρέτδιρ.

Φαιλόνιον, (καποὺτ) ἰμανσὴζ βὲ κιαφὶρ Γιαχουδιλερὶν ζέβκ βὲ ἰσδιχζὰ ἰλὲ κεϊδιρδὶκλερὶ κηρμτζὴ καπουδὰ βὲ Παππαζὴν ἀδαλὲτ βὲ ἀζζλιγινὲ δ·λιλδιρκι, ἀνλὲρ ἰλὲ Παππᾶς τονανμὴς ὁλοὺπ, χελασδζησὴ Ῥάππιγιε τεσεκκιοὺρ βὲ χάμδι σενὰ ἐτμελὶ· ποὺ ἐτζιλδὲν Παππᾶς Φαιλόνιονου κεγινίρκεν « Οἱ Ἱερεῖς σου Κύριε, ἐνδύσονται δικαιοσύνην, καὶ οἱ ὅσιοί σου ἀγαλλιάσει ἀγαλλιάσονται ».

= Παππαϑλαρὴν γιὰ 'Ράππι ἀδαλετλιγὶ κησπὲτ μισιλλοὺ κεγινὶπ, βὲ ἀζιζλερὶν μεσρουριγιετλίγιλε σοζημὰν ὁλαξζκλὰρ, δεγιοὺ, ἀβὰζ ἰδέρ, (Μαρκ. 14, 17 ψαλμ. ρλϐ 9.

'Επιτραχήλιον, σεμαβατδὲν Παππαζὴν οὐζερινὲ νουζοὺλ ἰδὲν νιγιαμετὲ ἰσαρέτδιρ, ἐβαϊλδὲ μύρονουν σιουρουνμεσὶ ἰλὲ 'Ααρωνοὺν οὐζερινὲ ἐνδιγὶ ταρζὰ ἀνὴν ἰτζοὺν Παππᾶς πουνοὺ ταχηνήρ ἰκέν « Εὐλογητὸς ὁ θεὸς ὁ ἐχχέων τὴν χάριν ἐπὶ τοὺς 'Ιερεῖς αὐτοῦ ὡς μῦρον ἐπὶ κεφαλῆς, ἐπὶ πώγωνα τὸν πώγωνα τοῦ 'Ααρὼν

= 'Ααρωνοὺν πασὴ βὲ σακαλὴ οὐζερινὲ μῦρον διοκέρ μισιλλοὺ, νιγιαμετινὶ Παππασλαρηνὴν οὐζερινὲ διοκέν ἀλλὰχ μουπαρεκλίδιρ, δεγιοὺ, ἀβὰζ ἰδέρ » (ψαλμ. ρλγ, 2).

Ζώνη, (κουσὰκ) ἀζζ ρουχοὺν κουϐβετινὶν παγασησηνὴ, βὲ Παππαζὴν τεμὶζ βὲ λεκεσιζ ὁμρουνὶ πεγιὰν ἰδέρκι, ἀνλὲρ λὲ ρουχανὶ βὲ ὀζισμανὶ πελινὶ κουσαδὴπ, 'Ράππι χουζουρινδὲ ἄχτη ναμελερι γιολουνὰ λεκεσιζλὶκ ἰλὲ ραϐὰν ὁλμαλή· ἀνὴν ἰτζοὺν πουνοὺ κουσανὴρ ἰκέν « Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ὁ περιζωννύων με δύναμιν καὶ ἔθετο ἄμωμον τὴν ὁδόν μου

= Μουπαρεκλὶ ὁλὰ πενὶ κουϐβετὶ ἰλέ κουσαδὰν 'Αλλὰχ, ἕλκι γιολουμοὺ χουζουρινδὲ λεκεσιζ ἐγλεδὶ, δεγιοὺ ἀβὰζ ἰδέρ· (ψαλμ. 14, 32 Λουκ. 16-34 κ·λ)

'Επιμανίκια, (κολτζακλὰρ) 'Αλλαχὴν πένι ἀδεμὶ χάλκ ἐτδιγὶ ἀζὶμ κουϐβετινὲ βὲ κιορουνοὺρ βὲ κιορουνμὲζ διουσμανλαρηνὴ γιέριλε γιεχσὰν ἐγλεγὶπ, σαλτανάτη ἰλαχιὲ ἰλὲ σιγχρετλενδιγὶ ζαρπηνὰ ἀλιαμέτδιρ· ποὺ ἐδζλδέν Παππᾶς ταχηνήρκαν « Αἱ χεῖρες σου ἐποίησάν με καὶ ἔπλασάν με· ἡ δεξιά σου, Κύριε, δεδόξασται ἐν ἰσχύϊ, ἡ δεξιά σου Κύριε ἔθραυσε ἐχθρούς·

= 'Ελλερὶν πενὶ χάλκ ἰδὶπ γιαραιδὴ, γιὰ ῥάππι σὰγ

ἐλὶν κουϐβέτλε σιοχρετλενδὶ, γία 'Ράππι σὰγ ἐλὶν τιουσμανλαρὴ φέτ ἐτδὶ, δεγιοὺ ἀβὰζ ἐδέρ. » (ψαλμ. ριη 73 κτλ.)

'Επιγονάτιον, (διζχαμαὶληση) 'Ιπνουλλὰχ 'Ιησοῦς Χριστοσοὺν διουσμανλαρὴ χακκηνδὰ ἀζμ σιλαχηνὴ πεγιὰν ἰδέρκι, ἀνλερὶ φέτ ἰδοὺπ, γιὲρ γιουζουνδέ ἀδαλέτ βέ χακικὰτ ἰλέ παδισαχλὴκ σιουρδὶ, βέ ἰστέ πού ἐδζιλδέν « Ἱερ. ρίζωσαι τὴν ῥομφαίαν σου ἐπὶ τὸν μηρόν σου δυνατέ, τῇ ὡραιότητι καὶ τῷ κάλλει σου, ἔντεινε καὶ κατευοδοῦ καὶ βασίλευε

= 'Ει ζαρπλὴ κουσάν κηληδζηνὴ χιουσουντὰρ βέ κιοζελλιγὶν ἰλέ, δζεσαρέτ ἰλέ οὐζὰτ, γιολουνὰ τογροὺ ῥεϐὰν ὁλοὺπ, Παδισαχλὴκ σιοὺρ, δεγιοὺ ἀβὰζ ἰδέρ. » (ψαλμ. μὸ, 3

'Ωμοφόριον, ἀνήκι Μητροπολίτης κεγινὶρ, Εὐαγγέλιονουν καὶπ ὁλμοὺς κογιουνουνὰ ἀλιαμέτδιρ. ἀνήκι 'Ράππι πουλοὺπ, ὁμουζλαρηνὰ καλδηρδὴ, βέ καὶπ ὅλμαγιαν σιουροὺ σηρασηνὰ κατδὴ· δζίνσι ἰνσὰν ἰτσατογζληκ σεπεπινέ καγίπ ὁλμοὺς ἰκέν, πουλοὺπ σεμαβατδεκὶ μελαὶκ ζιοῦμρελερὶ σηρασηνὰ κοϊδοὺ, (Λουκ. ιε, 4) ἀνὴν ἰτζοὺν, ἐβαϊλδέ 'Ωμοφόριονου πεγιὰζ κογιοὺν γιαπαγηνδὰν γιαπαρλάρηδη, Χριστοσδὰν πουλουνὰν κογιουνὰ τεσπὶχ εδερέκ· ἀνὴ 'Αρχιερέας ὁμουζουνὰ ἀλδηκδὰ « 'Επὶ τῶν ὤμων Χριστέ τὴν πλανηθεῖσαν ἄρας φύσιν, καὶ ἀναληφθεις τῷ Θεῷ καὶ Πατρὶ προσήγαγες

= Καγὶπ ὁλμοὺς ταπιγιετιμιζὶ ὁμζουνὰ καλδηρὴπ γία Χριστος, σεμαβατέ τζηκδηκδὰ, πεδέρ 'Αλλαχὰ τεσὶμ ἐγλεδὶν, δεγιοὺ, ἀβὰζ ἰδερ. » (Α. Καν. τῆς ἀναλήψ. ὠδὴ ἑβδομη.)

Μίτρα, ἀρχιερέασην κεϊδιγὶ κορῶνα δήκι, Παδισαγλαρὴν ταδζὴ ἀζμ χιοχιουμλερινὲ ἀλιαμέτ· ὁλδουγοὺ μια ἰλλοὺ,

κέζαλιχ πούδα Παππασληγὴν ἀζὶμ βέ ἀζὶζ μεσνετλερινέ ἰσαρέτδιρ· ζίρα Χάκκ Τεάλιμ, Παδισαχλαρὴ, βέ ἀρχιερέασλαρη, πού κιπὶ ἀζὶμ ἰϊτιπὰρ ἰλέ τατζλαγὶπ τονατδήκι, χάττα ζιρι δεστλερινδέ πουλουνὰν βαγιελερὶ, πουνλαρὴν ούζερινδέ Ἀλλαχὴν πού δερεδζέ ἀζὶμ κεραμετινὶν ἀλιαμετινὶ ναζὰρ ἰδὶπ, μεσνετλερινὲ λιαγὶκ βὲ φὰρζ ὁλὰν ἰταάτ βε ἰϊτικατὴ ἐδὰ ἐδελέρ πάζαν Μοναστηρλαρὴν Ἀρχιμανδρίτης λερί δε κεγιερλέρσετε, βακτὴν Παδησαχηνὴν ἰραδὲ πουγιουρ μασὴ γιάχουτ Ἀρχιερέασην χὸς κιορμεσὶ ἰλὲ ὁλὰ πιλίρ.

Ἐγκόλπιον γιὰ Σταυρὸς ἀνλερὶ Ἀρχιερέας βὲ Ἀρχιμανδρίτης λερ κιοκιουσλερινὲ τακὴπ πορτζλούτουρλάρκι, χάτα τεμὶζ ὅμρ ιλε Χριστοσού ἰμρενμὶς ὁλούπ διουρλὶ δζεφαγὲ βὲ μιχνετὲ κατναλὴπ σάπρ βὲ τεχαμούλ χαδζηδζὴ ουζερλεριντὲ τασηγιαλὲρ· πουνού τασημάκ χὲρ πὶρ Χριστιανὰ φὰρζ ἰσέτε, ἔμμα ἀρχιερέας λαρ κεντού χαβιμλερινὲ φαζιλετὶν ἐμσὰλ βὲ ὀρνεγὶ ὁλδουκλαρηνδὰν, πουνλαρὰ δαχὶ ζιγαδὲ φάρζδηρ, χὰλ πούκι σαλτανὰτ βὲ ρουγουριγὲτ ἰτζούν τασήγορουζ κηγιᾶς ἔτμεγελερ ἴλλα χέιαν χαλὴμ κιονουλλὶ χότζαλερι Ἰησᾶ ἐλ Μεσιχὶ ἰμρενμὲκ ἰτζούν, ὅλκι καβμινὲ ἔμρ ἐττίκι ποῦ ἀλισμετλερὶ δζεφαγὲ κατλανὴπ τινλερὶ ἰκραρηνδὰ τὰμ δουρμαλερὶ ἰτζούν τακηναλέρ.

Πατερίτσα, Ἀρχιερέασην τασηδηγὴ ἀσὰ, ρούχ ἐλ κουτδιστὲν ἀνὰ βεριλὲν χιοκιουμὲ ἰσαρέτδιρκι, χάττα ρουχανὶ κογιουνλαρηνὴ ὁμούρ βεριδζὶ χελασλὴκ τζαϊρλερινὲ κουλαούζ ἐγλεγιὲ, βὲ ἐδεψὶζ μακουλελερινὶ τερπιγιὲ ἐγλεγὶπ, ραφαζὴ δὶν τιουσμανλαρηνὴν μενινὲ γαϊρὲτ ἐγλεγιέ.

Μανδύας, Ἀλλαχὴν μουζαϊκὰ, βὲ φέχμ βὲ σήτρβὲ χήφζ ἐδιδζὶ νιγιαμετινὶν ἀλιαμετίδιρκι, ἀνὴ ἰλὲ Ἀρχιερέας, καβμινὶν γελασληγηνὰ γαϊρὲτ ἐτμὲκ λιαζήμδηρ. βὲ Μανδυασην

κηβηρτζὴκ ταλκαλερὶ, Ἰπνουλλὰχ Ἰησᾶ ἑλ Μεσιχὲ σιουπχεσὶζ ἰμὰν βὲ ἰϊδικὰτ ἰδὲν Ἀρχιερέασην κᾶλπινδὲν δζεργιὰν ἰδούπ ἀκὰν χελασλὴκ ταλιματλερὶ, βὲ νασιχετλερίν διουρλὶ χαρεκετλερινὲ ἰσαρέτδιρ.

Σάλκος, μελούν Γιαχουδιλὲρ ἐφένδιμιζι ζεβκλενμὲκ ἰτζούν κεϊδιρδικλερὶ χαραρὲ ἰσαρέτδιρ.

Δεσποτούν χουζουρουνδὲ τζεκιλὲν Λαμπάδα, Ἀρχιερέασληκ νιγιαμετινὶν νουρουνὰ, βὲ ἀνὴν δζούμλεγιε ταγηληδζὴ ὀλδουγουνὰ δελίλδιρ. χάλ πούκι Ἀρχιερέασλαρ ὅλ νουρού δινδὰρ βὲ ἰϊτικατλού καβιμλερινὲ, διουρλὶ δζανὰ κιφαγιετλού ταλιμλὲρ ἰλέ, βὲ κιτάπη σεριφ μουτζεπίνδζε δμούρ κετζιρμὲκ ἰλὲ ταγηδαλὲρ, ζίρα χακλεριδὲ « Οὕτω λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὅπως ἴδωσιν ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα, καὶ δοξάσωσι τὸν Πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς Οὐρανοῖς

= Πού ταρζὰ σάβκ βιρὲ νουρουνούζ ινσανλὰρ χουζουρουδάκι, χάττα ἐγὶ ἀμελλερινιζὲ ναζάρεν, σεμαβατδεκὶ Πετερινιζὲ χάμτι σενὰ ἐγλεγιελὲρ δεγιού γιαζηλήδηρ. »

Δικήριον, Χριστοσούν πὶρ σηφατδὰ ἰκὶ δαπιγιετινὲ δελίλδιρ.

Τρικήριον, οὔτζ σηφατδὰ πὶρ Ἀλλαχὰ ἠσπατλήκδηρ.

Μητροπολούτ, Ἰπνουλλὰχ βὲ ἀζὶμ Ἀρχιερέας Ἰησοῦς Χριστοσούν σουρετίδιρ, βὲ Παππασλὰρ Ἀπόστολοσλαρὴν, βὲ Διάκονοσλαρ Μελαϊκλερὶν ἐμσαλίδιρκι, κανὰτ γιερινὲ Ὡράριον σαρηνὴπ, Παππασλαρὴν χουζουρινδὲ κιδερὲκ χουζμὲτ ἰδερλέρ.

Αζίζ Έκκλησίατε Κανούν όλὰν ίπαδετλὲρ χακκηνδά.

—

Νεπὶ ὲλ Σουλτὰν Δαβδοὺτ Ζεπουρναμειδὲ « Ἑπτάκις τῆς ἡμέρας ἥνεσά σε ἐπὶ τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου » Γία ράππ' χὰκκ σεραατὴν οὐζρὲ κιουνδὲ γιεδὶ κερρὲ σανὰ τεσπιχὰτ ἐγλεδίμ» δεγιοὺ τακριρὶ οὐζρὲ, ἐκκλησίαδε ίπαδὲτ γιεδὶ ἀδέτδιρ. Μεσονυκτικὸν (νήσφη λέϊλι ίπαδεδὶ) Ὄρθρος καὶ πρώτη ὥρα (σαπὰχ ίπαδετὶ πιρινδζὶ σαὰτ ίλὲ). Τρίτη ὥρα (κουσλοὺκ ἴπαδετὶ) Ἕκτη (ὀγλὲν ίπαδετὶ) Ἐννάτη (ίλκινδὶν ίπαδετὶ) Ἑσπερινὸς (ἀκσὰμ ίπαδετὶ) Απόδειπνον (γιατσὴ ίπαδετὶ)· ἔμμα σεριφ λειτουργία ἴσπου γιεδὶ βακὴτ νιγιαζηνδὰν ἀϊρήδηρ· ζίρα πού πὶρ ἀζὶζ σάρτδηρ κι, ἀνὴν βασητασὴ ίλὲ Ῥάππιλ Ἀλλαχημὴζ Ἰησᾶ ὲλ Μεσὶχ δζιχανὴν χαλιασληγὴ, βὲ κιουναχλεριμιζὶν μαγφιρετὶ ἰτζούν, σήραν βὲ ἐσράραν φεδὰ βὲ κουρπὰν ὀλούρ

Μεσονυκτικὸν, Χριστὸς ἐφένδιμιζὶ χιγιανὲτ Γιαχουδιλὲρ φεννούς βὲ μασαλαλάριλε δουτδουκλαρὴ κεδζεγιὲ τεμσίλδιρ, πάδεχου ἐφένδιμιζιν ὀλιουλερδὲν ἰχγιὰ ὀλδουγουνὰ, βὲ δέφα ρούζι κηγιαμετδὲ τεσρὶφ πουγιουραδζαγηνὰ ἀλιαμὲτ ὀλδουγουνδὰν σοὺ δοαγὶ ὀκουρλάρ. « Ἰδοὺ ὁ Νυμφίος ἔρχεται ἐν τῷ μέσῳ τῆς νυκτὸς, καὶ μακάριος ὁ δοῦλος ὃν εὑρήσει γρηγοροῦντα· ἀνάξιος δὲ πάλιν ὃν εὑρήσει ῥαθυμοῦντα. Βλέπε οὖν ψυχή μου μὴ τῷ ὕπνῳ κατενεχθῇς, ἵνα μὴ τῷ θανάτῳ παραδοθῇς καὶ τῆς βασιλείας ἔξω κλεισθῇς· ἀλλὰ ἀνάνηψον κράζουσα, ἅγιος ἅγιος ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς, πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου ἐλέησόν με.

= Γιάνι ίσδὲ κιουβεγὶ γκεδζενὶν νησφηνδὰ κελίγιορ, μουτλού. δουρ ουγιανὴκ πουλουνὰν κούλ, βὲ γαφλετδὲ πουλουνὰν ἀνὰ λαὶκ δεγίλδιρ. Ἴμτι σακὴν ἔϊ δζανὴμ, κεντουνὶ γαφλετὲ ταλδήρμακι, βφατ ἰδὶπ μελκιουτλικδὲν μαχρὶμ κάλμαγιάσην. ἴλλα ἀγικλήγηλα

ἀβὰζ ἐγλέ, γιὰ ράππι ἀζὶζ ἀζὶζ ἀζίσσιν, βαλιδὲ-ούλλὰχ σεφαατὴ ἰλὲ ἐσιρκὲ πενὶ, (δεγιού). »

Ὄρθρος — Τζούνκι Χάκκ Γεάλια χαζρετλερὶ γκεδζενὶν καρανληγηνή δέφ ἐδοὺπ κιουντουζοὺν σαβκηνὴ κιορμεκλιγὲ μουασσὲρ ἐγλεδὶ, ἀνὴν ἰτζοὺν σαπὰχ ναμαζὴ ἀλλαχὰ σιούκρ ἰδοὺπ νιγιὰζ ἐδέριζκι, ἀκλημηζὴ νουρλανδηρὴπ, ἀγιακλαρημηζὴ τογρού γιολὰ κουλαοὺζ ἰδέκι, ἄχτη ναμελερινὶν ἰδζρασηνδὰ ὀλαλὴμ.

Πρώτη ὥρα — ἐφέντιμιζι μαχκεμεγιὲ τζεκδικλερινί, βὲ Καϊάφαδεν Ἀνναγια κιοτουρουλοὺπ χακκηνδὰὄρφ ἐτδικλερινὶ πεγιὰν ἰδέρ-

Τρίτη ὥρα — σαὰτ οὐτζδὲ ρούχ Ἐλκουδισὶν ἀτὲς λισανλὲρ σεκλινδὲ σεριφ ρεσουλλερὶν οὐζερινὲ ἐνδιγινὲ ἀλιαμέτδιρ, ἀνλερὶ ὅ ἀνδὲ σαβκλαντηρδήκι, χάττα κιαφεῖ δζιχανὰ ἐνδζίλου σεριφὶ νιδὰ ἐγλεγιελέρ.

Ἕκτη ὥρα — σαὰτ ἀλτηδὰ Ἰησᾶ ἐλμεσεχὶν κιουναχλεριμὶζ ἰτζοὺν Σταυροσὰ σάλπ ὀλδουγυυνού ζήκρ ἐτμὲκ ἰτζούνδοὺρ.

Ἐννάτη ὥρα — Χελασδζὴ Ἐφένδιμιζ σαὰτ τοκουζδὰ ὅδουλε σιρκὲ ἰτζίπ, βὲ ἀζαμετλοὺ ρουχουνοὺ σεμαβὶ Πεδερινέ τεσλίμ ἐγλεδιγινὶν ζηκρίδιρ.

Ἑσπερινὸς — Τζούνκι ράππι πιζλερὶ κιουντουζοὺ σαγλήγηλα κετζιρδίπ, γκετζενὶν ἐββελινὶ γκιορμεγὲ νασὶπ ἐγλεδιγὶ ἰτζοὺν ἀγγᾶ νιγιὰζ ἰλὲ ριδζὰ ἐδέριζκι, χάττα ἀζὶμ λούτφου κερεμὶ οὐζρὲ, κιουνδοὺζ ἐτδιγιμὶζ καπαχατλερὶ ἀφ πουγιουρά.

Ἀπόδειπνον — Γκεδζεγὶ βιδζοὺτ ραχατλιγὶ ἰτζοὺν βερδιγινὲ, ἀλλαχὰ σιούκρ ἰδοὺπ ματλοὺπ ἐδέριζκι, κερεμίϊλε κιουναχσὴζ, βὲ ἰστιραχέτλε γκετζιρίπ, σαπάχλαγιν καλκδηκδά χάμδι σενὰ ἐδελίμ.

Ἀναγνώσματα — Ἀζίζ Ἀκολουθίαλερδε ὀκουνὰν ὀκσυμακλὲρ, ἀλλαχὴν ἰστεγικινὶ πεγιὰν ἰδερλὲρ, ὅλκι ρούχ ἔλ κουτδισὶ μεαριφετὶ ἰλὲ πὶζ κουλλαρηνὰ ταλίμ βὲ μαλιοὺμ ἐγλεδίκι, νέ ἀμὲλ γιαπμὰκ φάρζδηρ, βὲ νὲ κιονὰ ὀμοὺρ κετζιρίπ, ἀγγὰ χὸς γκιορουνερὲκ σεμαβὶ μελκιουτλιγινὲ μουασσὲρ ὀλαδζάγηζ.

Ἄσματα, στιχηρὰ, κανόνες — Ἀλλαχὴν πιζὲ ὀλὰν δερετζεσὶζ

ἐγλικλερὶ χακκηνδὰ σιουκιοὺρ, βὲ χάμδι σεναδὲν. βὲ σελεφδὲν κεδζμὶς ἀζιζλερὲ μετιγιεδὲν ἰπαρέτδιρ κι, τουνγιαδὲ λεκεσὶζ ὁμοὺρ κετζιρὶπ δουρλὶ φαζιλὲτ κέσπ ἐτμέκλε, Ἀλλαχὰ χὸς κιορουνμουσλὲρ, πιζλερέ δαχὶ ἀνλερὶν φαζιλετλοὺ ὁμιουρλερινὶ ἰμρενμεμὶζ φάρζδηρ.

Τροπάρια, Κοντάκια — Πουνλὰρ ἑορτινὶν σεπεπινὶ, βέ ἀζιζλερὶν ὁμουρλερινὶ βὲ τζεκδικλερὶ δζεφαλερὶ, βὲ φαζιλετλερινὶ χάρπιδζε νάκλ ἐδερλέρ,

Ἀκολουθίαδε κανδιλλερὶν βὲ μουμλαρὴν γιανμασὴ, ἰμὰν χαραρετινὲ, βὲ λιαγὶκ ὀλτουγ ουμοὺζ ρουχανὶ φεραχληγὰ ἁλιαμέτδιρ κι, διουνγιαγιὲ κελὲν χὲρ πὶρ ἀδεμὶ σιφαφλανδηρὴπ νουρλανδηρὰν ἀσὴλ νουροὺν ἐβλατλαρὴ ὁλμαγιὰ ναὶλ ὁλδούκ.

ΣΕΡΙΦ ΛΕΙΤΟΥΓΙΑ ΧΑΚΚΗΝΤΑ

Σερὶφ Λειτὸυργία κανσὴζ γκουρπανὴν ἰδζρασὴ φαρζήδηρ ἀνήκι Εφένδιμιζ κενδουσὶ ρεσουλλερὲ ταλὶμ ἐγλεδὶ, βὲ ρεσσουλλὲρ κεντοὺ χαλιφελερινὲ (διάδοχοι), χάκεζα χαλιφελερὶ Ἐφένδιμιζ ρούζι δζεζατὲ δέφα δουνγιαγιὲ τεσρὶφ ἐδινδζεγιέδεκ ἰδζρασηνὴ ἐδεδζεκλέρδιρ.

Κουρπὰν δεδιγιμὶζ, κανουνὶ παππᾶσδὰν ἀλλαχὰ τακτὶμ ὁλοὺρ πὶρ χεδιγὲ βὲπεχιγέδιρκι, ἀλλαχὴν ἀζιμλιγινὲ σιούκρ ἐτδιγιμιζὶ βὲ πιζὶμ κουλλαρὴ ὁλτουγουμουζοὺ μαλιοὺμ ἰδέρ.

Κουρπὰν Δεβράτη σεριφτὲ ἰκὶ τὰρζ ἰδί, ἐββελκὶ τάρζ γκὸτζ κουζοὺ ὀγλὰκ ὀκιούζ γκοὺς, βὲ δουρλὶ χαϊβανὰτ γκουρπὰν ἐδερλέριτι χάκεζε ζεγὶτ γιαγὴ δοὺζ, ἐτμὲκ, σαρὰπ, σοῦ, βὲ οὖν σουναρλάρητη Ἰκινδζὶ τὰρζ, ἀλλαχὰ γκάλπ κηρηκληγὴ ἰλὲ χάμτι σενὰ βὲ τεσπιχὰτ ἰδερλέριτι χαζρέτι Δαβουτοὺν πουγιουρδουγοὺ οὐζρὲ «Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν συντετριμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει» Γιάνι ἀλλαχὰ ἄσηλ γκουρπὰν

ρουχ ἐζικλιγίδιρ ἐζικ βὲ χαλὶμ γκαλπὶ Ἀλλὰχ ρὲτ ἐτμεγιετζεκ. Χάκεζα ἄχτη Γζεδιτδὲ (Εὐαγγέλιον) γκουρπὰν ἰκὶ ταρζάδηρ, κανσὴζ ἐσρὰρ γκουρπὰν, βὲ ρουχανὶ γκουρπὰν, κανσὴζ ἐσρὰρ γκουρπὰν σεριφ κοινωνιάτηρ Ἐφέντιμιζιν κανὴ βὲ τενὶ ἐτμεκ βὲ σαράπ σεκιλιντὲ ἀζιζλενὶπ Ἀλλαχὰ τακδὶμ ὁλουνοὺρ βὲ ποῦ κουρπὰν Ἐφένδιμιζ πὶρ τεφὰ Σταυρὸς οὐζερινδὲ δζίνσι ἰνσανὴν χελασληγὴ ἰτζοὺν κεντουνὶ Πεδὲρ Ἀλλαχὰ λεκεσὶζ κουρπὰν σουνδουγουνοὺν ἐπεδιγιὲτ ζικρίδιρ·

Ρουχανὶ κουρπὰν κιτάπη σεριφμουδζεπίνδζε χὲρ πὶρ τουρλοὺ φαζιλὲτ, βὲ χὰκ γιολουνὰ δζὰν φετὰ ἐτμέκδιρ βὲ Ἐφένδιμιζιν δαυνγιαγὲ τεσριφινδὲν σόνρα ἄρτηκ πιζλερὲ Τεβράτη σεριφ κουρπανὴ μισλοὺ κουρπὰν κεσμὲκ φὰρζ δεγίλτιρ, τζοὺνκι πιζοὺμ ἰτζοὺν Ἐφέντιμιζ γεβμιγὲ σεριφ Ἐκκλησία τε κουρπὰν ὁλούγιορ.

Κανσὴζ κουρπάνιλε ρουχανιὲτ κουρπανὴν φαρκὴ πούδουρ κι κανσὴζ κουρπανδὰ κιοζουγιοὺρ ζατλὰρ ἁλτηνδὰ κιζλὶ, τουρλὶ νιγιαμὲτ παγσησδζησὴ Ἀλλαχτὰν σεμαβὶ χετιγιελερὶ ἀσκαρὲ ἁλήρηζ ἰμλαγὲ κελὶπ σαδὶκ ὁλμαμὴζ ἰτζοὺν· ἔμμα ρουχανιετδὲ ἁλμάγιζ ἴλλα ἔγγκηγιμετλοὺ ζατήμηζὴ ἁλλὰχ ἀσκηνὰ βερίριζ ἀγὰ σουκρουμουζὶ ἀσκιὰρ ἰδοὺπ, ἀνδὲν νιγιαμὲτ ἔ̈ μερχαμε τινὶ ἁλμαμὴζ ἰτζοὺν πάδεχου κανσὴζ κουρπὰν χέμαν ἁλανὰ μεμφαετ ἰδοὺπ ἀνὴ ἀζὶζ ἐγλὲρ ἔμμα ρουχανὶ κουρπὰν τζοὺμλεγε φαϊτὲ ἐδὲρ ἁλανὴ Γουνγιάδζε, βερενὶ ἀχρέτδζε δεμέκκι ἐγλὶκ ὁλουλερέτε μεμφαὲτ ἐδέρ.

Σερὶφ κοινωνία χὲμ κανσὴζ κουρπὰν χὲμ ρουχανὶ κουρπὰν δενιλὲ πιλοὺρ ἁλλαχὴν κιορουνμὲζ νιγιαμετινὲ βὲ ἀζιζλιγινὲ κιορουνοὺρ ζὰτ ἁλτηνδὲ κιζλὶ ναὶλ ὁλδουγουμουδὰν κανσὴζ κουρπὰν σαϊλοὺρ βὲ κιουναχλαρημὴζ χακκηντὰ κεφαρὲτ ὁλοὺπ ἁλλὰχ μερχαμετε κελδιγινδέν ρουχανὶ κουρπὰν σαϊλούρ.

Σερὶφ Λειτουργίαγε Παππᾶς πατλάρκεν ἔββελα «Εὐλογημένη ἡ Βασιλεία τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγ. Πνεύματος νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων Ἀμήν. Μουπαρεκλίτιρ Πετερὶν ὀγουλοὺν βὲ Ἀζὶζ ρουχοὺν Πατισαχληγὴ, σίμτι βὲ τάϊμ βὲ ἔπετουλ ἐπὲτ Ἀμήν. Δεγοὺ ἀβάζ ἰδέρκι ζίρα Ἀλλαχὴν ἀζιμλιγὶ κσυββετὶ σανὴ, σοχρετὶ δίλιλε ταπὶρ ὁλμαδηγὴ ἰτζοὺν, πὶζ κουλλαρὴ ὁν-

τὰν διλὲκ διλεμεγὲ πασλάμαδαν μελκιουτλιγινὲ τεσπιχὰτ ἐτμεμιζὶ ματλοὺπ ἰδέρ. βὲ ποῦ σερὶφ Λειτουργία ἄχτη τζεδιδὶν(Εὐαγγέλιον) ταλιμὶ ὀλοὺπ ἀντὲν πιζλὲρ οὔτζ σηφατδὰ πὶρ ἀλλαχὰ πεγιὰτ ἐτμεγὶ ταρὶφ ὀλδοὺκ. ἀνὴν ἰτζοὺν χέμαν ἀλλὰχ δέμεγουπ ἴλλα σηφατλαρὴ ἄϊρὴ ἄϊρὴ σογλὲρ ποῦ σουρὲτ Ἁγία Τριάδανην ἴσμι ἰλαχιεσινὶ χὲρ πὶρ ἴς βὲ ἀμελιμιζτὲ ἐββὲλ βὲ ἀχὶρ γιαπμαμὴζ λιαζήμδηρ.

Ποῦ τουρλὶ σεναδὲν σονρὰ« ἐνΕἰρήνη τοῦ Κυρίου δεηθῶμενμουχαπέτιλε ράπτιγε νιγιὰζ κηλαλὴμ ὐτεγιοῦπασλάρηζκι, χὲρ νὲγκιονὲ Ἀλλαχὰ τεσπιχὰτ ἐτμὲκ φάρζ ἰσὲ, κέζαλικ ὁλὰν πὶρ διλεκλεριμιζὶ μουχαπέτιλε ματλοὺπ ἐτμὲκ λιαζήμτηρ ζίρα δερουνιμιζδὲ πιρὶ πιριμιζὶ μουχαπὲτ ὄλμαδηκτζε νὲ ναμὰζ νὲ νιγιὰζ νὲ περχὶζ, νέδε ἰϊτιρὰφ (ἐξομολόγησις) μακπούλτουρ τζούνκι καλπιντὲ χουσουμὲτ ὀλοὺπ γαϊριγὲ μουχαππετσὶζ ὀλὰν κιμέσνε χὲρ νὲ κιονὰ, χὲρ γιολτὰ δεβαμσὴζτήρ ποῦ νιγιαζδὲ ἴπδιδακι ματλουπὰτ σεμαβαδτὲν βιριλεδζεκ μουχαππὲτ (ὑπὲρ τῆς ἄνωθεν εἰρήνης) βὲ τζανλαρημηζὴν χελασληγήδηρ σεμαβατὴν μουχαππετὶ Ἀλλαχὴν ἀδαλετλιγίδιρ ποῦ μισιλλοὺ μουχαπὲτ Παῦλος νὰμ ρεσοὺλ ριβαγετὶ οὐζρὲ χὲρ ἀκηλδὲν ὀζκέδιρκι πὶζ ἀασὴ βὲ διουσμάνικεν, Πετὲρ ἀλλὰχ μουβαχὶτ ἐβλαδηνὴ πιζοὺμ ἰτζοὺν τεσλὶμ ἐγλεγούπ βασητασήϊλε πὶζὲ μουχαππὲτ ἐγλετὶ βὲ ἐφένδιμιζ κεντοὺ σακηρτλερινὲ πρακτηγὴ μουχαππέτδιρ βὲ ποῦ ἴσμιλε δάϊμ ἀνλερὲ σελὰμ βερίριτι μουχαππὲτ ἀλλαχὴν πὶρ λουτφούδουρκι ἀνήνιλα δζὰν τεσελλὶ πουλοὺπ φεραχνὰκ ὀλοὺρ βε Ἰωάννης Χρυσόστομος μουτζεπίντζε ὀλὰν πὶρ σαλιχεδλιγὶν βαλιδεσίτιρ. Ποῦ νιγιαζδὲ παππᾶς πάδεχου κιούλι δζιχὰν ἰτζοὺν βὲ δουρλὶ ρουτπὲ βε μεσνετλὲρ βὲ παγελὲρ ἰτζοὺν, βὲ δζίνσι ἰνσανὴν ἠκτιζαλερὶ ἰτζοὺν ριδζὰ ἐδὲρ, βε δζεμιγὲτ Γιὰ ράππι ἐσιρκὲ (Κύριε ἐλέησον) δεγιοῦ ἀβὰζ ἐδέρ.

Τζούνκι Χὰκ Γεάλια χαζρετλερὶ χαλλιάκη δζιχὰν ὀλοὺπ κερὲκ δζισμανὴ, κερὲκ ρουχανὶ μηρατλαρὴ χασὴλ ἐδ ιτζίδιρ ἀνὴν ἰτζοὺν Παππᾶς δαχὶ ποῦ δοαδὰ χὲρ σεῖ χακηνδὰ νιγιὰζ ἰδὲρ πάχουσους ἐφένδιμιζ ἴσπου «Πάτερ ἡμῶν» δοβασηνή,

Γιὰ σεμαβατδὲ ὀλὰν Πετεριμὶζ ἰσμὶν ἀζιζλενσὶν μελκιουτλιγὶν κελσὶν, ἰστεϊκὶν ὀλσοὺν χὲρ νὲ κιονὰ κιὸκ γιουζουνδέϊσε, κέζαλικ γὲρ γιουζουνδέτε. Βὲρ πιζὲ ποῦ κιοὺν γεβμιγὲ ναφακαμηζὴ βερ ἄφ ἐγλε πιζὶμ κουσουρλαμηζὴ χὲρνὲ κιονὲ πιζλέρτε πιζὲ κουσουρλοὺ ὁλανλαρὴ ἀφ ἰδέρισεκ βὲ πιζὶ ἠγβαγὲ δουσουρμεγιπ μελιοὺν σεϊταν δὰν χελὰς ἐγλέ. Ἀμήν.

Ζίρα Πεδερὶν Ὀγουλοὺν βὲ Ρ ούχ ἐλκουδουσοὺν πατισαχληγὴν βὲ κουβετὶ βὲ σοχρετὶ σενίνδιρ σίμδι βὲ δάϊμ ἐπέτουλ ἐπέτ' Ἀμήν. Γεμέκλε δοβὰ ἐτμενὶν οὐσουλουνὶ τααρὶφ ἰτοὺπ κερὲκ δουνγιαβὶ ἰταρασὴ ἰτζοὺν κερεκ οὐχ ρεβὶ (ἀχρὲτ) χαλιασλιγηνὰ λιαζὴμ ὁλανλαρὴ Πετὲρ ἀλλαχτὰν διλ εμεγὲ ρουγσὰτ βερίορ' βὲ χὲρ νιγιαζὴν νιχαετιντὲ χάλκ «Κύριε ἐλέησον Γιὰ ράππι ἐσιρκὲ» δεγιοῦ ἀβὰζ ἐτδιγὶ πούδουρκι ποῦ σοζδὲ χὲρ πὶρ νιγιαζὴν ἰδζρασὴ μεβδζούτδουρ τζούνκι ἀλλὰχ πὶρ κιμέσνεγι ἐσιρκεδιγινδὲ κεντοὺ ἰστεγιούζρὲ ὀλὰν διλεγὶ ἐσιρκεμὶς ὀλοὺπ ἰδζρὰ ἰτέρ.

Παππᾶς χὲρ πὶρ (ἐκτενὴς) νιγιαζὴν νιχαετιντὲ Βαλιδὲ-τουλλαχὴ βεδζοῦμλε ἀζιζλερὶ ζήκρ ἰδοὺπ, κενδουνὶ τζούμλε ἰλὲ πιλὲ ἀλλαχὰ τεσλὶμ ἐγλεδιγιντὲν μερὰμ ἀνλερὶ σεφαατὰ τεκλὶφ ἐγλέρκι χάττα πὶζ κιουναχκιαρλαρὴν ριδζασὴ καπ ουλινὲ ελτζὶ ὁλαλὲρ βὲ Παππᾶς πιζὶμ ταραφημηζδὰν βεκὶλ ὀλοὺπ πιζλερὶ ἀλλαχὰ τεσλὶμ ἐδέρκι χάττα ἀντὲν πάσκὰ ἀλλαχὰ πεγιὰτ ἔτμεγουπ κενδινὲ μουτὶ ὀλδουγουμουζοὺ ἰφαδὲ ἐγλεγέ.

Ποῦ ἐτζιλδὲν, τζούνκι ἀλλὰχ κουλλαρηνὰ μερχαμὲτὲτμὲκ ἰτζοὺν νιγιὰζ ἐδὶπ τεσπιχὰτ ἰδὶπ ἔντζαμ ἀβὰζ ἐδέρκι. «Ὅτι σοὶ πρέπει πᾶσα δόξα τιμὴ καὶ προσκύνησις σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου Πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ Πνεύματι νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων Ἀμήν Σανὰ φάρζτηρ χὲρ πὶρσοχρέτ ἰϊτιπὰρ βὲ σεδζιδὰ ἐβελσὶζ πεδερίνιλε βὲ ροὺχὲλ κουτούσιλε, σίμδι βὲ δάϊμ βὲ ἐπετιγιετέτεκ ἀμὴν» δεγιοῦ.

Κιουτζοὺκ εἴσοδοσταν ἔββελα ψὰλ ὀλουνὰν πιϊγαρμπὲρ δζεβαπλερὶ, ἀντίφωνα βὲ ψαλμοσλὰρ ἐφέντιμιζιν δουνγιαγὲ τεσρὶφ πουγουρούπτα δζιχανὴν ἀνλάμαδηγηνὴ γιάννι Ἰωάννησιν τελλαλετινδὲν ἐββελκὶ βακητὴ πεγιὰν ἰδερλὲρ πάδεχου Χριστοσοὺν κελεδζεγινὲ τε-

δαρἰκ ὀλοὺπ τεμἰζλενμεμἰζι πεγἰὰν ἐδὲρ· bὲ ἐφέντιμἰζ κέλμεζδεν ἐbbὲλ πἰϊγαμπερλὲρ κἰδὰ bὲ ἀbάζ ἐδἰπ Ἰησᾶ ἑλ Μεσἰχ κελεγεδζιν χαπὲρ bερδικλερινὲ ἀλιαμέτδιρ,

Εὐαγγέλιον ουλα ἐbbελκὶ εἴσοδος Χριστοσοὺν δουνγιαγὲ μαλιοὺμ ὀλδουγιουνοὺ πεγιὰν ἰδὲρ ποῦ ἐδζιλδὲν Παππᾶς ἰτζερὶ κιρδικτὲ Ἴζεμιγὲτ, χελαστζησηνὴ κελδιγινὲ μεμνοὺν μεσροὺρ ὀλοὺπ φεράχηλε ἀbαζ ἐδὲρ «Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ σῶσον ἡμὰς Υἱὲ Θεοῦ ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν ψάλλοντάς σοι ἀλληλούϊα. Κέλιν σεζδὰ ἐδἰπ χριστοζοὺν διζαρηνὰ δουσελἰμ ἔϊ ὀλουλερδὲν ἰχγιὰ ὀλὰν ἰπνουλλάχ σανὰ Ἀλληλούϊα τεγιοῦ ἀbάζ ἐτενλερὶ ἐσιρκε.

Παππαζὴν Εὐαγγέλιον τουτσὺπ Σοφία ὀρθοὶ τεμεσιντὲν παῖς πιζλερὶ τεκλἰφ ἰδἰγορκι ἰπνουλλαχὴ σημαbὶ Πεδερἰν ἴλμι λεμγιεζελὶ μισιλλοὺ τεμἰζ κάλπιλε λεκεσἰζ δζάνιλε καρσηλαγἰπ σετζδὰ ἐδελἰμ χελασδζημὴζ κιπὶ— bὲ τζούνκι ποῦ εἴσοδος ἐφένδιμιζἰν κελμεσινὲ ἰσαρέτδιρ, bὲ ὅ κελδικτὲ οὔτζ σηφατδὰ πὶρ ἀλλαχὰ σετζδὰ ἐτμεγὶ bὲ ἀζιζλερὶ πάχουσους βαλἰτουλλαχὴ σεφατὰ τεκλἰφ ἐτμεγὶ ταλἰμ ὀλουνδοὺκ ἀνὴν ἰτζοὺν ἀκαπίνδζε πὶρ τακὴμ Τροπάριον ὀκουνοὺρ κέζαλικ Τρ.σάγιον ὅλκι Χερουbεἰμ bὲ Σεραφιμλερἰν Ἀζιζ Ἀζιζ Ἀζιζδιρ ράπι Σαbbαὼθ δεγιοῦ ἀbάζ ἐτμελερινδὲν ἀληνὴπ νάζμ ὀλμούστουρ bὲ πάτεχου χαζρέτι Δαbουτοὺν· «ἐδίψησεν ἡ ψυχή μου πρὸς τὸν Θεὸν τὸν ἰσχυρὸν τὸν ζῶντα Ἀζανὴμκουδρετλοὺ bὲὸμουρλοὺ Ἀλλαχὴ σουσατὴ δεμεσινδὲν μενζοὺμ ὀλμούστουρ γιάνι ἅγιος ὁ Θεὸς (ἀζἰζ ἀλλὰχ) Δαbbουτοὺν τὸν Θεὸν (ἀλλὰχ) σοζοὺ οὐζερινὲ ἅγιος ἰσχυρὸς (ἀζἰζ κουbbέτ) τὸν ἰσχυρὸν (κουδρετλοὺ) συζοὺ οὐζερινὲ ἅγιος ἀθάνατος (ἀζἰζ ὀλμουρσοὺζ) ζῶντα (ὀμουρλοὺ) σοζοὺ οὐζερινὲ γιαπηλμήστηρ bὲ ἐλέησον ἡμᾶς (ἐσιρκὲπιζι) τζεbαπηνὴ ἐκκλησία σοϊλεδί.

Ἀπόστολος bὲ Εὐαγγέλιον δαν ἐbbὲλ παππᾶς· Πρόσχωμεν. Εἰρήνη πᾶσι. Σοφία μουκαγὲτ ὀλαλὴμ κουλὰκ bερελἰμ δζούμλεγε σοὺλχ bὲ μαυχαππὲτ ὀλὰ ἴλιμ ἄχζ ἴτιν δεγιαῦ ἀbάζ ἐδέρκι βαζιφεσἰζ bὲ γιαλὴπ πουλουνμαγὴπ κιταπὶ σεριφἰν bὲ ἀζἰζ λειτουργίαννη ὀκουμακλερινὶ μουκαετλἰγιλε δηκάτηλα δινλεγελἰμ. Ἴλιμ δεδιγἰχέμαν Ἀπόστολος bε Εὐαγγέλιον χακκηντὰ δεγίλδιρ ἴλλα ποῦ σοζουλε καμὲτ bερίορ κι ἀκλημηζὰ νιζἰμ bιροὺπ ἴτικάτηλε δινλεγὴπ

ἰδζρὰ ὀλὰν ἐσραρλαρὴ φέχμ ἰδελἰμ κι, χάττα ἀκλημὴζ δουνγιαbὶ φικιρλερὲ ταλὴπ χὰκ γιολουνδὰν σάμπασην bὲ δζούνκι οὐνουτουδζουλοὺκ μισιλλοὺ ἰνσανὴ Ἀλλαχὴν ἐμριντὲν σαπ δηηδζὴ πασκὰ πιρ σέϊ γιόκτουρ, ἀνὴν ἰτζοὺν τζὸκ δεφὰ πρόσχωμεν δεγιοῦ ἀbάζ ἐδὲρ, bὲ εἰρήνη πᾶσι δζούμλεγε μουχαππὲτ δεγιοῦ ἐφέντιμιζι ἰμρενμὲκ ἰτζοὺν σιογλὲρ ὅλκι τάϊμ σακιρτλερινὲ ποῦ σοζοὺ σογλεγἰπ τενπίχ ἐδέρτι,

Σερἰφ Λειτουργίαδε Εὐαγγέλιον bὲ Ἀπόστολοσουν ὀκουνμασὴ, τεμιζλενἰπ ἀζιζλεμενἰν ἀζἰμ σηρρηνὰ τεδαρικλενμεμιζὶ πεγιὰν ἐδὲρ. Πάδεχου Χρυστοζούν bὲ ρεσουλλερἰν μαλιοὺμ ὀλμασηνὰ bὲ ταλιματηνὰ ἀλιαμέτδιρ.

Μαλιούμκι Εὐαγγέλιον ἐφέντιμιζιν τεκμἰλ ἀσικιὰρ ὀλδουγουνὰ ἰσαρέτδιρ, ποῦ ἰσὲ πίρδεν ὄλμαγιπ, γιαbὰς γιαbὰς ἔbελλα ρεσουλλὲρ μεαριφετὶ ἰλὲ μιλλετλερὲ δελλαλὲτ ὀλουνδουγοὺ ἰτζοὺν ἀπόστολος Εὐαγγέλιον δαν ἐbὲλ ὀκουνοὺρ. Εὐαγγέλιονδαν σόγρα Παππᾶς Πατισὰχ ἰτζοὺν bὲ ὀρδοὺ ἰτζοὺν Μητροπολοὺτ bὲ Κληρικοσλὰρ ἰτζοὺνbὲ ἐκκλήσιανην γιαπηλμασινὰ γαϊρετκὲς ὀλανλὰο ἰδζοὺν bὲ ἰπαδετὲ πουλουνὰν δζεμιγὲτ ἰτζοὺν ἀλλαχὰ, δοὰ ἐδέρκι, χάττα δζούμλεσι Εὐαγγέλιονουν κουλλαρὴ ὀλδουκλαρὴ ἰτζοὺν, πουνλαρὴ νηγιαμετιντὲ μοχκὲμ bὲ δἰν ἰκραρηνδὰ δουροὺς bὲ ἰδρακτὲ τεμἰζ bὲ ἵς ἐγσαληγηντὰ τὰμ ἐγλεγὲ· πάδεχου κατηχούμενοσλαρ (ἄχερ μεζχεπδεν ὀρθοδοξία γε τεκλἰφ ὀλανλὲρ) ἰτζοὺν νιγιὰζ ἐδέρκι χάττα ράππι ἀδαλετλἰκ Εὐαγγέλιονουν πουνλαρὰ τεκμἰλ πεγιὰν ἰδοὺπ ἀζἰζ καθολικὴ bὲ Ἀποστολικὴ ἐκκλησιασὴ ἰλὲ πὶρ bιτζοὺτ ἐγλεγιέκι, πουνλὰρ δαχὶ δινδαρλάρηλε πιλὲ ἀλλαχὴν σοχρετλὶ ἰσμινὲ τεσπιχὰτ σουναλὲρ bὲ μάτεμκι χάλια bαπτὶς ὀλμαδηκλαρὴ ἰτζοὺν χαζρέτι Ἀδεμἰν κιουναχὴ ἐλεμὶ πογιουνλαρηνδὰ ὀλοὺπ λειτουργίατε ἰδζρὸ ὀλὰν ἀζἰμ σηρλαρὴ κιορμεγὲ λαγἰκ δεγιλλέρδιρ, ἀνὴν ἰτζοὺν, «Μή τις τῶν κατηχουμένων ὅσοι πιστοί.» Μεζχεπὶ γενὶ ταλἰμ ὀλανλαρδὰν πίρισι ἰλερὶ κέλμεσιν ἴλλα δινταρ ὀλανλὰρ κελσὶν τεγιοὺπ κατηχούμενοσλαρὴ κερὴ ἐγλὲρ, ζίρα πουνδὰν σονρὰ δουρμαγιὰ λαγἰκ τεγίλδιρλερ.

Ἐκκλησία γὲρ δζεννετὶ ὀλδουγοὺ δζούμλεγε μαλὲουμδουρ, τζινσι ἰνσάντα δάϊμ δουρμαξὴζ τεσπιχὰτ ἰδὲν μελαϊκλερὲ μουβαφὴκ ὀλμαλερὶ ἰτζοὺν, χερουβικογιοῦ ἀζὶμ δὲ οὔτζ σηφαττὰ πὶρ ἰάλλὰχ ἀσκηνὰ ψὰλ ἰδερὲκ. «Οἱ τὰ Χερουβεὶμ μυστικῶς εἰκονίζοντες καὶ τῇ ζωοποιῷ Τριάδι τὸν τρισάγιον ὕμνον προσάδοντες, πᾶσαν τὴν βιωτικὴν ἀποθώμεθα μέριμναν· ὡς τὸν Βασιλέα τῶν ὅλων ὑποδεξόμενοι, ταῖς Ἀγγελικαῖς ἀοράτως δορυφορούμενον τάξεσιν. Ἀλληλούϊα. Πίζκι ἐσράραν Χερουβειμλερὶν πεδὲλ δὲ σουρετλερὶ ὀλοὺπ, ὁμοὺρ πάγς ἰδιδζὶ Ἁγία Τριάδαγια μουτεαζὶζ τεσπιχὰτ σουνούγορουζ, μελαϊκ ζουμρετλερινὶν ἀλαὶ ὁρτασηντὰ κιουρουνμεζδὲν κελὲν δζοῦμλε χαλκὴν Π δησαχνὴ καπούλ ἐτδιγιμὶζ ἰτζοὺν, χὲρ πὶρ δζισμανιὲτ μερὰκ δὲ μουζαϊκαὶ ἀταλὴμ ούζεριμιζδὲν Ἀλληλούϊα» δεμέκλε ἀδὰζ ἐδερλὲρ. πουγοὺκ Εἴσοδοστα πούκι ἐφένδινμιζ Κουτδὶς σεριφὲ κιρδιγιντὲ βαΐα λάριλε καρσησηνὰ τζηκὴπ «Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου ὡσανὰ ἐν τοῖς Ὑψίστοις Μουπαρεκλίδιρ σάππινιν ἰσμινὲ κελὲν χάμτι σενὰ ὐλσοὺν γιουδζελερτὲ ὁλανὰ» δεγιοῦ ἀδὰζ ἐδδικλερινὲ ἰσαρέτδιρ, πάδεχου Ἰωσὴφ δὲ Νικόδημος ἐφέντιμιζιν διδζουτινὶ Σταυροσδὰν ἐντιρὶπ μεζαρὰ δεφν ἐτδικλερινὶ πεγιὰν ἰὲρ ὅλ δεμ ἁγία Τράπεζα καπρὶ σερὶφ σαυρετίδιρ. ποὺ ἐδζιλδὲν ποῦ ἐσρηλὲρ χακκηντὰ ἠκτιζὰ ἐδὲν Τροπάριαλερι ὀκοὺρ παππᾶς. Γιάνι «ὁ εὐσχήμων Ἰωσὴφ ἀπὸ τοῦ ξύλου καθελὼν τὸ ἄχραντόν σου σῶμα σινδόνι καθαρᾷ εἰλήσας καὶ ἀρώμασιν ἐν μνήματι κενῷ κηδεύσας ἀπέθετο· ἀλλὰ τριήμερος ἀνέστης Κύριε παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος. ═ Χούσνου ἐδὲπ ὁλὰν Ἰωσὴφ λεκεσὶζ διδζουτιγγὶ Σταυροσδὰν ἐνδιρὶπ δὲ τεμὶζ τζαρσεριλὲ σαραρὰκ ραχγελέριλε δζεδὶδ μ ζαρὰ δὲφν ἐγλετὶ ἔμμα σὲν γιὰ Ράππι οὄτζ κιουνδὲν σόνρα ἰχγιὰ ὀλδοὺν δουνγιαγὲ ἀζὶμ τεραχοὺμ πάγς ἐτμέγιλε« (δεγιερέκ).

Μάδεμκι ποὺ καντὴζ κουρπανδὰ κιουναχλὰρ τεμιζλενὶπ πουνδὰν πάδεχου ἀλλαχὴ δαχὶ ζιγιατὲ μερχαμετὲ κετιριδζὶ ἰπαδὲτ γιόκδουρ, ποὺ ἐδζιλδὲν Παππᾶς πιογιοὺκ Εἴσοδοσδὰ Κληρικοσλὰρ βὲ κοσμικοσλὰρ, βὲ δζούμλε Ὀρθόδοξοσλαρ ἰτζοὺν νιγιὰζ ἐγλὲρ, σεμαδὶ μελκιουτλιγιγγτέ χατηρηνὰ κετὶρ γιὰ ράππι « Μνήσθητι Κύ-

ριε ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν Οὐρανῶν, δεγιοὺ· βὲ τζούνκι Ἁγία Τριάδαγια, βὲ ἰπνουλλαχὴν τὲν ἀλδηγηνὰ ἰμὰν βὲ ἰϊδικὰτ ἐδενλὲρ πιρὶ πιρλεριν̀ὲ μουχαππε τλὶ ὀλμαλὴ βὲ Δὶν μουχαππετσὶζ ὀλδούκδζα ναφιλὲ, βὲ μεγὶτ σαγιλδαγὴ ἰτζοὺν, Παππᾶς « Ἀγαπήσωμεν ἀλλήλους ἵνα ἐν ὁμονοίᾳ ὁμολογήσωμεν

═ Πιρὶ πιρλεριμιζὲ μουχαππὲτ ἐδελίμκι, χάτδα ἰτδιφὰκ πίρλε ἰκρὰρ ἐδελὶμ δεγιοὺ ἀβὰζ ἐδὲρ, βὲ ἀκαπίντζε δζεμιγιὲτ « Πατέρα υἱὸν καὶ ἅγιον πνεῦμα Τριάδα ὁμούσιον καὶ ἀχώριστον

═ Πεδερὶ ὀγουλοὺ βὲ ἀζὶζ ρουχοὺ ὀὐτζ σηφατδὰ » τεφρὶκ ὅλμαγιαν ἀλλαχὴ (ἰκρὰρ ἐδελὶμ) δεγιοὺ τζεβὰπ βερίρ. βὲλ χασὴλ δηκκάτηλα σεμαβὶ ἰλμὶ ἀνλαγὶπ χελασλὴκ καπηλαρηνὴ, ἰμανὴν πινασὴ ὀλὰν Πιστεύωνουν ἐσραρλαρηνὴ ἰκρὰρ ἐτμεμὶζ ἰτζοὺν. (τζούνκι χέμαν πουνλαρὴν βασητασὴ ἰλὲ ἀλλαχὴν δινδὰρ βὲ μακποὺλ κουλλαρὴ ὀλοὺπ ἐπέδιλ χαϊτὲ ναὶλ ὀλούρουζ) « Τὰς θύρας τὰς θύρας ἐν Σοφίᾳ πρόσχωμεν,

═ Καπυλαρὰ καπυλαρὰ ἴλμιλε δηκκὰτ ἐδελὶμ δεγιοὺ » ἀβὰζ ἰδὲρ Παππᾶς. Μποὺ καπουλὰρ σιοζοὺ βιδζούτὶν βὲ δζανὴν χεβεσλερουζὲρινέδε μαξοὺς ὀλὰ πιλίρκι, χάττὰ ἀνλέριλε ἀλλαχὴν ἰλμινὲ νε βέτζιλε ἰκρὰμ ἐτμὲκ φάρζ ἰδουκινὲ δηκκὰτ ἐδελὶμ, ὅλκι πούνδζα δεβιρλερδὲν περοὺ πιζλερδὲν ἐσράρικεν, ἔνδζαμ μουβαχὶτ ἐβλαδηνὴν τὲν ἀλμασὴ ἰλὲ ἀσικιὰρ ὀλδοὺ, χὲρ νὲ κιονὰ πέρ βέτζι ἀτὴ Πιστεύωδα ἰκρὰρ ἐδέρσεκ.

Πιστεύω εἰς ἕνα Θεὸν, Πατέρα παντοκράτορα, ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς, ὁρατῶν τε πάντων καὶ ἀοράτων. κτλ.

1 Ἴϊτιμὰτ δὲ ἰμὰν ἰδέριμ γιερὶ δὲ κιοκιοὺ γιοκδὰν δάρ ἰτὲν, κιοζουγενλερὶν δὲ κιοζούκμεγιενλερὶν ἀλλαχὴ, δζούμλεδεν ζαρπλὴ Πεδερέ.

2. Χάκεζα ἰϊτιμὰτ κηλάρημ, Πούτουν τεβιρλερδὲν ἐβδὲλ, Πεδερδὲν μεβλοὺτ ὁλὰν, Ἀλλαχὴν μουβαχὶτ ὀγλοὺ, πὶρ ράππι Ἰησοῦς Χριστοζὰ, ὅκι νουρδὰν νούρ, δὲ χάκκ Ἀλλαχδὰν χάκκ Ἀλλάχδηρ μεβλοὺτ ὁλμοὺς, ἔμμα χάλκ ὅλμαμης, Πεδέριλε πὶρ δζεβχερδὲ, δὲ βασητασὴϊλε δζιχὰν γιοκδὰν βαρὲ κελδί.

3. Ἰϊτιμὰτ κηλάρημ πὶζ ἰνσανλὰρ ἰτζοὺν, βὲ πιζὶμ χελασληγημὴζ ἰτζοὺν σεμαβατδὲν τενεζζοὺλ ἰδοὺπ, ἀζὶζ ρουχδὲν, βὲ πικὶρ Μαριαμδὲν βιτζοὺτ ἀλὴπ, ἰνσὰν κηςπετὶ κεγινενέ.

4 Ἰϊτιμὰτ κηλάρημ, πιζὶμ ἰδζοὺν Πόντιος Πιλάτος ἐγιαμηνδὲ Σταυροσδὰ σάλπ ὸλαρὰκ δζερὰ τζεκὶπ δέφν ὸλουνά.

5 Ἰϊτιμὰτ κηλάρημ, κιταπλὰρ ριβαγιετὶ οὐζρέ, οὔτζ κιουνδὲν σονγρὰ ὸλουλερδὲν ἰχγιὰ ὸλανά.

6 Ἰϊτιμὰτ κηλάρημ, κιὸκ γιουζουνὲ τζηκὴπ Πετερὶν σάγ ταραφηνὰ ὸτουρανά.

7. Ἰϊτιμὰτ κηλάρημ, γίνε σάνη σοχρέτιλε κελὶπ διριλερὶν βὲ ὸλουλερὶν σεραατηνὴ κεσεδζεγὲ. ἀνήνκι Παδισαχληγηνὴν νιχαετί ὅλμαγιαδζακ.

8. Ἰϊτιμὰτ κηλάρημ, Πϊγαμπερλὲρ βασητασή ἰλὲ ριβαγιὲτ ἰδὲν, Πεδέριλε, βε ὸγούλουλα πιλὲ σεδζδὰ, βὲ τεσπιχὰτ ὸλοὺπ, Πεδερδὲν σαδὶ ὸλὰν ὸμοὺρ βεριδζὶ ράππιλ ἀζὶζ ρουχά.

9. Ἰϊτιμὰτ κηλάρημ, πὶρ ἀζὶζ Καθολικὴ βὲ Ἀποστολικὴ, Ἐκκλησίαγιε.

10. Ἰκρὰρ ἰδέριμ πὶρ βάπτισμαγη, κιουναχλαρὴν μαγφιρετὶ (ἀφληγὴ) ἰτζούν.

11. Κιοζεδίριμ ὸλουλερὶν ἰχγιὰ ὸλμασηνή.

12. Κιοζεδίριμ κελεδζὲκ δεβιρὶν ὸμρουνοὺ δαχί. Ἀμήν.

Πουνδὰν σονγρὰ δζεμιγιὲτ ἰκρὰρ ἐτδιγὶ δινδὲ καβὶ βὲ ἀλλὰχ κορκουσού ἰλέ δουροὺπ, ἰμανσὴζ ραφαζηλερὶν πατὴλ κηγιασλερινὲ σάπμαγιαρακ, ράππιγιε ρουχανιγιὲτ κουρπὰν τεσπιχατὴ γιάνι ἰπδὲτ βὲ δὶλεκλερὶ σουνμαλερὶ ἰτζοὺν (ὅλκι γιακηνὴν μουχαππετὶ ὅλμαγίντζα μακποὺλ δεγίλδιρ) « Στῶμεν καλῶς, στῶμεν μετὰ φόβου Θεοῦ, πρόσχωμεν τήν ἁγίαν ἀναφορὰν ἐν εἰρήνη προσφέρειν

= Ἰογροὺ δουραλὴμ, ἀλλὰχ κορκουσούϊλε δουραλὴμ. ἀζὶζ χεδιγεὶ μουχαππέτιλε σουνμαγιὰ δηκκὰτ ἐδελίμ » δεγιοὺ ἀβὰζ ἐδὲρ Παππᾶς. βὲ δζεμιγιὲτ « Ἔλεον εἰρήνης θυσίαν αἰνέσεως,

= Μουχαππὲτ τεραχουμοὺ, βὲ τεσπιχὰτ κουρπανὴ, » χουλιούς

μουχαππὲτ μαχσουλουνοὺ σουνάρηζ ἀλλαχὰ, ὅλκι χαζρέτι Δαβοὺτ ρὶβαγιετὶ οὐ ρὲ « ἔλεον θέλω καὶ οὐ θυσίαν,

= Κουρπὰν ἰστεμὲμ μερχαμὲτ ἰστέριμ » δεδὶ δεγιοὺ, δζεβὰπ βεριρλέρ· τζούνκι Πιστεύωδα δζεμιγιὲτ πὶρ ἀλλαχὴν οὔτζ ἀζὶζ σηφατλαρηνὴ ἰκρὰρ ἐγλεδὶ, ἀνὴν πεδελινὲ Παππᾶς « Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ καὶ Πατρός, καὶ ἡ κοινωνία τοῦ ἁγίου Πνευματος εἴη μετὰ πάντων ὑμῶν

= Ῥάππιλ ἀλλαχημὴζ Ἰησᾶ ἐλμεσιχὶν νιγιαμετὶ βὲ πεδὲρ ἀλλαχὴν μουχαππετὶ, βέ ρουχελκουτδισὶν χησεδαρληγή τζούμλενίζιλε πιλέ ὸλά, » δεγ,οὺ θοὰ ἐδέρκι, χάττα Ἁγία Τριάδα δαχὶ νιγιαμετλερινὶ δζεμιγιετέ παγησλαγὶπ ἀνδέν ἰχρὰτζ ἔτμεγιε. βέ ἄνιδε δζεμιγιέτ « Καὶ μετὰ τοῦ Πνεύματός σου βέ ρουχουνούζουλαδα πιλέ ὸλάδεγιοὺ » δζεβάπ ἐδέρ. Νιγιαμετὶ ὸγουλά, μουχαπετί πεδερέ, βέ χησεδαρληγὴ ἀζὶζ ρουχά μαξούς ἐττιγιμιζὶν σεπεπὶ πούδουρκι, ὸγούλ πιζὶ φάκατ νιγιαμετί βὲ μερχαμετὶ ἰτζοὺν χελὰς ἐγλετὶ, Πεδὲρ, τζίνσι ἰνσανὲ ὸλὰν μουχαπετὶ ἰτζοὺν ὸγλουνοὺ τεσλὶμ ἐγλετί, βέ σαλιχετλιγὶν πουναρὴ ἀζὶζ ρουχ δαχί, δουνγιαγιὲ τεσρὶφ πουγιουροὺπ μερχαμεδὶν κιανὴ ἀλλαχδάν παγσησλαρὴ βασηδασή ἰλέ πιζί χησεδάρ ἐγλεδί.

Βάκα δάϊμ λαζήμδηρ ἄκλη φικριμιζί βέ καλπιμιζί σεμαβατδεκί ἀλλαχά βερμέκ, ὅκι τζανλαρημηζὴν ἄσηλ σηγηντζαμασήδηρ, πάχουσους ποὺ δερεδζὲ νακλὶ μιμκινσίζ ὸλὰν σηρλαρὴν βακτηνδὰ δαχὶ ζιγιαδὲ λιαζὴμ ὸλδουγουνδάν, Παππᾶς « Ἄνω σχῶμεν τὰς καρδίας καλπλεριμιζὶ γιοκαρὴ βερελὶμ » δεγιοὺ, δζεμιγιεδὲ καμὲτ βιροὺπ ἀβάζ ἐτδικδὲ « ἔχομεν πρὸς τὸν κύριον, καλπιμὶζ ραππιδέδιρ» δεγιοὺ τζεβὰπ ἐδερλέρ. βὲ ἀλλαχὴν χισαπσὴυ ἐγλικλερὶ πεδελινὲ χοσνουτλοὺκ σηρασὴ κελδιγὶ ἰτζοὺν « Εὐχαριστήσωμεν τῷ Κυρίῳ ράππιγιε χοσνουτλοὺκ σουναλὴμ » δεδικδὲ, Τζεμιγιὲτ « ἄξιον καὶ δίκαιον ἐστὶ,

= Ἐβετ χὰκ βεσεζάδηρ χόσνουτλουκ σουνμὰκ δεγιοὺ δζεβάπ βε ριρλέρ Ἰ-πτιδαδὲδεδίκκι δζεμιγιὲτ σεμαβατδὲ δουρμαξὴζράππιγιε τε

σπιχὰτεδὲν μελαϊκλερὶν πεδελίδιρ δεγιοὺ,ἀνὴν ἰτζοὺν Παππᾶς « Τὸν ἐπινίκειον ὕμνόν ᾄδοντα βοῶντα κεκραγότα καὶ λέγοντα

= Μετανὲτ καϊδεσινὶ μακὰμ ἰλὲ ἀδὰζ ἰδοὺπ τζαγρὴπ, σογλεγιὲν μελαϊκλερὶ, » δεδικδὲ τζεμιγιὲτ δαχὶ μελαϊκλερὶν πεδελλερὶ ὅλοὺπ « Ἅγιος ἅγιος ἅγιος, Κύριος Σαβαὼθ, πλήρης ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ τῆς δόξης σου. ὡσανὰ ἐν τοῖς ὑψίστοις εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου

= ἀζὶζ ἀζὶζ ἀζίζδιρ ράππι Σαβαὼθ κιὸκ βὲ γιὲρ σανηνδὰν δολούδουρ σιούκρ ὀλσοὺν σανὰ ἔϊ γιουδζελερδὲ ὁλὰν, μουπαρεκλίδιρ ράππινιν ἰσμινὲ τεσρὶφ πουγιουρὰν » δεγιοὺ, ἀβὰζ ἐδερλέρ. — ἔββελα μαλιοὺμ ἐτδίκκι σερὶφ Λειτουργία ἐφένδιμιζ σὴρ μεδζλισινδὲν ἰδζὰπ ἰδερὲκ κανοὺν ὀλδοὺ δεγιοὺ καλδήκι τζιχανὴν χάλκ ὀλδουγουνδὰν περοὺ, ἀλλαχὴν ἰνσὰν δζινσινὲ ὀγουλοὺν τὲν ἀλμὰ μεαριφετὶ ἰλὲ ὁλὰν χεσαψὴζ ἐγλικλερὶ νὰκλ ὀλουνοὺπ τζεμιγιὲτ ποὺ ἐσραρὴν ἐββελινὶ ἀχηρινὶ ἀνλαμὰκ ἰτζοὺν Παππᾶς « Λάβετε φάγετε τοῦτο ἐστὶ τὸ σῶμα μου τὸ ὑπὲρ Ὑμῶν κλώμενον εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν» « Πίετε ἐξ αὐτοῦ πάντες τοῦτο ἐστὶ τὸ αἷμα μου τὸ τῆς καινῆς διαθήκης τὸ ὑπὲρ Ὑμῶν καὶ πολλῶν ἐκχυνόμενον εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν»

= ἄλην γιέγιν ζίρα πούτουρ πενὶμ κισυναχλαρνὶζ ἀφληγηνὰ παρελενὲν διδζουτὶμ, ἄλην ἴτζινιζ χέπινιζ πουντὰν, ζίρα πούδουρ πενὶμ κιοναχλαρνὴζ βὲ τζύκλαρην κιουναχλαρὴ μαγφιρετινὲ διοκιουλὲν ἄχτη δζεδιτδὲν ὁλὰν κανὴμ » δεγιοὺ ἀβὰζ ἰδέρ, βὲ δζεμιγιὲτ τογροὺ ἰκρὰρ ἐτδιγινὶ ἠσπὰτ ἐτμὲκ ἰτζοὺν. βὲ ἐφέντιμιζιν πουγιουρδουγοὺ ἰδζρὰ ὁλσοὺν ἰτζοὺν, ἀμὴν δεγιοὺ ἀβὰζ ἐδέρ, πούκι, κέσκε ὁλὰ δεμέκδιρ, βὲ σαχὶ τεμέκδιρ. δζεμιγιετὶν χέμαν ἀμὴν δοασὴ ἰλὲ ἐτμὲκ σαράπ, Χριστοζοὺν τενινὲ βὲ κανηνὰ τεπδὶλ ὁλμὰζι ἴλλα κάτζαν Παππᾶς Ἀζὶζ ρουχοὺ τεκλὶρ ἐδερέκ « Ποίησον τὸν μὲν ἄρτον τοῦτον τίμιον σῶμα τοῦ Χριστοῦ σου, τὸν δὲ ἐν τῷ ποτηρίῳ τούτῳ οἶνον, τίμιον αἷμα τοῦ Χριστοῦ σου.

Ποῦ ἐτμεγὶ Χριστοζουνοὺν κηϊμετλοὺ τενὶ ἐγλὲ, βὲ ποῦ καδεχδεκὶ σαραπὴ Χριστοζουνοὺν κηϊμετλοὺ τενὶ ἐγλὲ δεγιοὺ νιγιὰζ ἐτδικδὲ

χεκμέτιλ παρὶ τεπδὶλ ὁλοὺρ ἄνιτε. βὲ πιούτουν πιζὲ ὁλὰν ἐγλικηὲρ Πεδὲρ ἀλλαχὴν ραζὶ ὁλμασὴ ἰλὲ, Ὀγουλούν μεαριφετὶ ἰλέ ἰδζρὰ ὁλδουγουνοὺ ἰφαδέ ἐτμέκ ἰτοζὺν Παππᾶς, σερὶφ Λειτουργία βακτηνδὰ ὁλὰν ρουχανιγιὲτ κουρπανὴ, ἀλλαχὰ σουνοὺπ « Γὰ σὰ ἐκ τῶν σῶν, σοὶ προσφέρομεν κατὰ πάντα καὶ διὰ πάντα=σεντὲν ἀλὴπ σανὰ σουνάρη ζοίμτι βὲ δαΐμ, τεδικδὲ, τεζμιγιὲτ ποὺ σιοζοὺ ἠσπατλανδηρμὰκ ἰτζοὺν « Σὲ ὑμνοῦμεν. σὲ εὐλογοῦμεν σοὶ εὐχαριστοῦμεν Κύριε καὶ δεόμεθά σου ὁ θεὸς ἡμῶν=σενὶ τεσπιχατλάρηζ, σενὶ μουπαρεκλέριζ, σανὰ σιούκρ ἐδέριζ γιὰ ράππη βὲ σανὰ ριδζὰ ἐδέριζ γιὰ Ἁλλαχμὴ » ζτζεβαπὴ ἐδὲρ.

Μαλιούμκι ποὺ ἀζὶμ ἐσρὰρ κουρπὰν δεγίλ ἰνσανδὰν, ἴλλα κουδρέτι ἰλαχιδὲν ἰδρὰζ ὁλοὺρ, ποὺ παππὲ Παπαζὴν ἀζὶζ ρουχοὺ Πετὲρ ἀλλαχτὰν ματλοὺπ ἐτμεσιντὲν σεπὲπ πούδουρκι μάτεμκι Χριστὸς τεκμὶλ ἀλλὰχ χὲμ τεκμὶλ ἰνσάνδηρ βὲ ἰκὶ φιῖλὶ βὲ ἰσδεγικὶ δάρτηρ δζισμανὶ βὲ ρουχανὶ ὁλαρὰκ δζαγὶλ τακημὴ ποῦ ἐσρὰρ ἐφέντιμιζιν ἰνσανιγὲτ κουδετινδὲν ἰδζρὰ ὁλούγιορ κηγιὰς ἔτμεμεσι ἰτζοὺν Παπας Σεμαζὶ πεδερτὲν ἀζὶζ ρουχοὺ ματλουπιδίγιορ πάχουσους Χριστὸς ἐφένδιμιζ δαχὶ σὴρ μεδζλιστὲ σεμαγὲ πακὴπ ἐτμεγὶ πετὲρ ἀλλαχὰ κιοστερδὶ βὲ μουπαρεκλιγὶπ ταγητδή βὲ ρούχ ἐλ Κουτδουστοὺν σεμαβατδὲν τενεζζοὺλ ἐδοὺπ ἐτμεγὶ σαραπὴ κουδρέτι ἰλαχὶ ἰλὲ ἐφένδιμιζιν τενινὲ βὲ καννηνὰ τεπτὶλ ἐγλετιγὶ χακκηντὰ νετζὲ ρεσοὺλ βὲ ἐμπιγιὰ βὲ κιαμιλλερὶν κιταπλαρηντὲ παρεκεντὲ ἠσπατληκλὰρ βάρδκρ.

Ἴσπου ἀζὶζ πεσχεσλὶρ ἀζιζλενδικτὲν σονρὰ Παππᾶς δζιχανὴν χαλκηνδὰν περοὺ οὐγουμοὺς ὁλὰν ἄζιζλερὶ πάχουσους Βαλιτουλλὰχ Μαριαμὴ ζὴκρ ἰδοὺπ ὁλουλερὶν βὲ τιριλερὶν ἰσιμλερινὶ ἀναρὰκ ἀνλὲρ ἰτζοὺν ριτζὰ βὲ νιγιὰζ ἐγλὲρ τζούνκι ἄρτηκ ἀζὶζ ρουχοὺν τενεζζοὺλ ἐτμεσὶ βὲ ἀλλάχηλε ἰνσανλὰρ ἀρασηντὰ ἐλτζὶ ὁλούπ Ἀζὶζ τράπεζα οὐζὲριντὲ κιουναχλεριμὶζ ἰτζοὺν σήραν κουρπὰν ὁλὰν κουζουνοὺν (ἀμνὸ,) ἀζιζλενμεσὶ Παππαζὴν ἰντιντὲ ἀλλαχὴν κεραμετὶ βὲ μερχαμετὶν πὶρ ἀμανετὶ μιειλλοὺ ὁλμάγηλε μεσροὺρ ὁλαρὰκ δζεσαρέτιλε σουνὰρ Πεδὲρ ἀλλαχὰ ποῦ γοσνουτλοὺκ κουρπανὴνὴ ἀζὶζ

ζλερὶν πάχουσους ἀζιζλερδὲν ἀζὶζ δὲ μελαϊκλερτὲν ἀζιμὲ Βαλλιτουλὰχ ἀσκηνάκι χάττα ἀζὶζ σεφατλερὶ ἰλὲ Χὰκ Τεάλια ποὺ πεσχεσλερὲ ζιγιαρὲτ ἐγλεγιέκι πιζλὲρ δαχὶ ἀνλέριλε πιλὲ ποῦ σεμαβὶ σαλιχετλικλερὲ ναΐλ ὁλαλὴμ ποὺ παπδέ ἀζὶζ Λειτουργία σιουκιουραμέτιρ κι ζΐρα τζίνσι ἰνσανὴ γαϊρὰν ἀλλαχὴ δελλαλὲτ ἰδὲρ ὅλ ἀλλάχκι γιὲρ γιουζουντὲ χὲρ πὶρ ἀμελὶ δὲ φαζηλετὶ ἴλὲ κενδουνὲ χὸς κιορουνενλερὶ ἀζιζλεγὶπ σαδηκλὰρ σηρασηνὰ κετζιρδί δὲ ριτζαναμέ δίρκι, ζίρα ἀζιζλὲρ μισιλλοὺ πιζλερίδε λαγὶκ ἐγλεμεσινε ριτζᾶ ἐδέριζ χάτδακι πιζλέρδε ἰντινδὲ ἀσιζλέριλε λοὺτφου κερεμινὲ ναΐλ ὁλαλὴμ.—**Παππαζὴν** ποῦ νιγιαζὴ ἐτμεσιντὲν μεράμ, ἀζιζλερὲ κερεμὶ ἰναγετινὶ ἰζτιγιὰτ ἐτμεσὶ ἰτζοὺν δεγίλτιρ, ἴλλα πιζλερὶν κιουνχλαρὴ ἀζιζλερὶν σεφαατὴ ἰλὲ ἀφ ὁλοὺπ ρούζι δζεζατὲ ἐπέδιλ χαϊετὲ ναΐλ ὁλμαμὴζ ἰτζούντουρ.

Πάτεχου Παππᾶς. «Καὶ δὸς ἡμῖν ἐν ἑνὶ στόματι καὶ μιᾷ καρδία δοξάζειν τὸ πάντιμον καὶ μεγαλοπρεπὲς ὄνομά σου, πάντοτε νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων βὲρ πιζὲ γιὰ ράππι πὶρε ἀγὴζ πὶρ κάλπιλε τεσπιχὰτ ἐδελὶμ κηγιμετλοῦ βὲ σοχρετλοὺ ἰσμινὲ σίμτι βὲ δάϊμ ἐπεδιγετὲ ἀμὴν» δεγιοῦ ἀβὰζ ἐδέρκι, χάττα πιρὶ πιρλεριμιζὲ ἰττιφὰκ πίρλε μουχαπὲτ ἐδοὺπ χάμτιου σενὰ ἐδελίμ· βὲ ράππι ἰδζιγιὰτ μερχαμετινὶ, βὲ τζομὲρτ κεραμετινὶ δζεμιγετὲ παγησλαμάκ ἰτζοὺν **Παππᾶς.** «Καὶ ἔσται τὰ ἐλέη τοῦ μεγάλου Θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν Ἀζιμ ἀλλαχὴν βὲ χελασδζημὴζ Ἰησοῦς Χριστοζοὺν ἀζιμ μερχαμετὶ τζούμλε ρίζιλε πιλὲ ὁλαδζὰκ» δεγιοὺ δοὰ ἐδὲρ βὲ τζεμιγὲτ· «Καὶ μετὰ τοῦ πνεύματός σου βὲ ρουχουνίζιλεδε πιλὲ» δεγιοῦ δεβὰπ ἐδὲρ·—**Πουνδὰν** σονρὰ σουνουλὰν ἀζιζ πεσχεσλερ ἰτζοὺν δοὰ ἐδὲρ, δεγὶλ ἀζὶζ ρουχτὰν ἀζιζλεντικλερινὲ σιουπχὲ ἐτδιγιντὲν ἴλλα Χὰκκ Τεάλια χαζρετλερὶ ποῦ ἀζὶζ πεσχεσλερὶ σεμαβιὲτ κουρπὰν χανεσιντὲ καποὺλ ἐγλεγιοὺπ πιζλερὲ ἀζιζ ρουχοὺν νιγιαμετινὶ ἰρσὰλ ἐγλεγέκι χάττα κῖουναχλαρημὴζὴ ἀφληγηνὰ βὲ δζανλαρημὴζ χελασλ ηγηνὰ φίλ ἰδεῤλὲρ, ζίρα χὲρ νὲ κιονὰ ἐφένδιμιζ δουνγιαδέϊκεν κεραμ ετινὶ τλόκλα νηνα μαλιοὺμ ἔτμεδὶ ἰσὲ λαίκ ὅλμαδηκλαρη ἰτζοὺν κέζαλικ ἀζὶζ πε

σχεσλερὶν δαχὶ ἀζιζλενμεσὶ δζούμλε ἰτζοὺν ὁλούγιορσεδε, χὰλ πούκι φάκατ ἀζιζλιγὶ ἀρζουλεγὶπ πουνλαρδὰν νιγιαμὲτ ταλὰπ ἰδενλερὲ μεμφαὲτ ἐδέρ.

Μαλιούμκι δζούμλεμιζε βάπτισμαδε πιρὲρ πεκδζὶ μελαΐκ βεριλὶρ ἔμμα ποὺ τζὸκ δεφὰ πιζὶμ κιουναχλαρημὴζ σεπεπινδὲν φίϊλ ἰδέμεζ τζούνκι χαρεκετλεριμίζιλε ἀνὴ κοβμοὺς ὁλούρουζ, ποὺ σεπεπτεν **Παππᾶς** «Ἄγγελον εἰρήνης Πιστὸν ὁδηγὸν φύλακα τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν. Γιὰ ράππι μουχαππὲτ ἐχλὶ, ἐμνιγιὲτ κουλαοὺζ δζανλαρὴν δὲ τενλερὶν πεκτζισὶ μελαϊκὶ βὲρ πιζὲ » δεγιοὺ, ριδζὰ ἐδέρκι, χάττα ἀμελιμιζὲ νιζὰμ βερμέγιλε πιζλερὲ παγησλαγιάκη οὐζεριμιζὲ φιίλ ἐδὶπ, ἐσηρκεσὶν δὲ πιζὶ τογροὺ γιολὰ κουλαοὺζ ἐγλεσὶν δὲ χὲρ κιοὺν κιουναχτὰν χαλὶ ὁλμαδημηγημηζδὰν, **Πετὲρ** ἀλλαχὴν δεγὶλ ἐβλατλαρὴ ἴλλα κουλλαρὴ δαχὶ δενιλμεκλιγὲ λαΐκ ὅλμαδηγημηζ ἰτζοὺν, **Παππᾶς** ριτζὰ ἐδέρ. «Καὶ καταξίωσον ἡμᾶς Δέσποτα μετὰ παρρησίας ἀκατακρίτως τολμᾶν ἐπικαλεῖσθαι σὲ τὸν ἐπουράνιον Θεὸν πατέρα καὶ λέγειν. Βὲ λαγὶκ ἐγιλὲ πιζὶ γιὰ ἐφέντι χάττα σὲν σεμαβὶ ἀλλαχὴ σελπεσιετλίγηλε δὲ μελαμετσὶζ δὲ ζεμσὶζ τεκλὶφ ἰδοὺπ **Πετὲρ** δαχὶ τεσμιγὲ ἐτμεκλιγὲ δζεσαρὲτ ἐδελὶμ. δεγιοὺ.

Μαλιοὺμ ὁλδούκι σερὶφ κοινωνία χέμαν ἀζὶζ ἀδεμλέρ ταμήδηρ ἀνλέρκι ἰϊτικατλερὶ βὲ Χριστοζοὺν κεραμετὶ βασηδασὴ ἰλὲ ἀζιζλενὶπ τεμὶζ κάλπιλε ποὺ μισιλλοὺ ἐσρὰρ ὁλὰν ἐφέντιμιζιν τενινὶ βὲ κανηνὴ ἀλμακληγὰ τεδαρὶκ ὁλδουκλαρὴ ἰτζοὺν **Παππᾶς** «Πρόσχωμεν τὰ ἅγια τοῖς ἁγίοις. Μουκαγὲτ ὁλαλὴμ δὲ ἀζιζλερὶ ἀζιζλερὲ σουναλὴμ» δεγιοὺ ἀβὰζ ἐδέρ. βὲ τζεμιγὲτ ταχὶ «Εἷς ἅγιος εἷς Κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρὸς Ἀμὴν. πίρτιρ ἀζὶζ πίρτιρ ράππι Ἰησοῦς Χριστὸς Πετὲρ Ἀλλαχὴν συχρετινὲ ἀμὴν » δεγιοῦ δζεβὰπ ἐδέρκι τζοὺν οὐζεριμιζτὲ πὶρ μικτὰρ ἀζιζλὶκ βάρ ἰσέτε κεντὶ κεραμετιμιζδὲν τεγίλτιρ ἴλλα ἀδαλετλὶκ βὲ ἀζιζλὶκ κιανὶ Ἰησοῦς Χριστοστάνδηρ ποὺ ἐδζιλδέν κενδοὺ ζαϊφληγημηζὴ ἠσπὰτ ἐδερὲκ ὁλὰν ἀζιζλὶκ ἀλλαχτὰν ὁλδουγουνοὺ ἰκρὰρ ἐδέριζ.

Ἀζὶζ Ποτήριονα κονουλὰν σητζὰκ σοὺ (ζέον) ἀζὶζ ρουχοὺν τεκμὶλ ὁλὰν ἀζὶζ πεσχελερινδὲν χισεδὰρ ὁλανλαρὴν οὐζερινὲ ἐνμεσινὶ πε-

γιὰν ἰδὲρ, ζίρα ἀζὶζ πεσχεσλὲρ τεκμὶλ ὀλδουκτὰ ἀζὶζ ρουχοὺν ἐνμεσὶ λχαζήμηδη χέρ νὲ κιονὰ 'Ανάληψιζεν σονρὰ ρεσουλλερὶν οὐζερινέ ἐνδὶ ἰσέ βέ Σταυρὸς οὐζεριντέ ἐφένδιμιζιν πογρουνδέν ἀκὰν σηδζὰκ σοῦ βέ κανὰ ἀλιαμέτδιρ· βέ ἀγιασμοστὰν ἐββέλ ἀζὶζ Ποτήριονα κονουλὰν σοὺ δαχὶ ἐφένδιμιζιν ἄσηλ κανηνὰ τεπτὶλ ὀλοὺρ χάκεζα ζέον (ζητζὰκ σοὺ) δαχί.

Βέλ χασὴλ Παππᾶς Μουτμὶν χριστιανλερὶ σερὶρ Κοινωνίαννην χησεδνρληγηνὰ μουχαπετλὶ ἰϊτικάτηλα γιακλασμαλαρηνὴ τεκλὶφ ἐτμέκ ἰτζοὺν ἀβὰζ ἐδέρ «Μετὰ φόβου Θεοῦ πίστεως καὶ ἀγάπης προσέλθετε·=Ἀλλὰχ κορκουσοὺ ἰλέ χάφιλε βέ ἰμάνηλε γιακλάσην» δεγιοὺ τζεμιγέτ τζεβὰπ ἐδέρ. «Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.=Ραππινὶν ἰσμινέ κελέν μουπαρεκλή, δὶρ ράππιλ ἀλλαχημὴζ κιοζουκδοὺ ἀσικιὰρ ὀλδοὺ πιζέ χάμτι σενὰ ὀλσοὺν ἰζδιγιὰτ μερχαμετὶ οὐζρέ τεσρὶφ πουγιουροὺπ πιζλερὲ μαλιοὺμ ὀλὰν ράππιλ ἀλλὰχ 'Ιησοῦς Χριστοζὰ τεμέκτιρ· βέ ὅλ βακὴτ χέρ πὶρ κιμέσνε. «Πιστεύω Κύριε καὶ ὁμολογῶ ὅτι σὺ εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος ὁ ἐλθὼν εἰς τὸν κόσμον ἁμαρτωλοὺς σῶσαι, ὧν πρῶτος εἰμὶ ἐγώ.=Γιὰ ράππι ἰϊτιμὰτ ἐδοὺπ ἰκρὰρ ἐδέριμ κι, βάκα σένσιν καδὶμ ἀλλαχὴν ὀγλοῦ 'Ιησοῦς Χριστὸς δζιχανὲ κιουναχλαρὴ χελὰς ἐτμεγὲ τεσρὶφ πουγιουρὰν πουνλαρὴν πιρινδζισὶ πένιμ.» δεγιοὺ τακρὶρ ἰδέρ.

Τζούνκι πούτουν σερὶφ λειτουργίαδε Χριστοζοὺν τουρλοὺ ἐσραρλαρηνὴν ζηκρὶ ὀλτοὺ, τουνηαγὲ κελμεσινίν, Σταυροσὰ σὰλπ ὀλμασηνὴνδὲ ροὺχ ἐλ κουδουσοὺν γὲρ γουζουνὲτενεζοὺλ ἐτμεσινὴν, ἴμτι πιζλὲρ πουνλαρὴν ἄϊνεν ἰδζρὰ ὀλδουκλαρηνὴ, δὲ βέτζι μινασιπ ἐτϊϊλε ζὴκρ ὀλδουκλαρηνὴ ἐσιδὶπ δὲ ναζὰρ ἐτμέγιλε ἀλλαχὴν χουζουρουνὰ δουσοὺπ χάμτι σενὰ ἐδεριζ πιζλερὶ ἀζὶζ ρουχουνὰ ναὶλ ἐγλετιγὶ ἰτζοὺν βέ ποῦ ἐδζιλδέν χάτζαν Παππάς. «Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον τὴνκληρονομίαν σου.=Γὶὰ ἀλλὰχ δζεμιετινὶ ἐσιρκεγὶπ βαρισινὶ μουπαρεκλεγέσιν» δεδικτέ, πιζλέρτε ἀβὰζ ἐδέριζ». Εἴδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν ἐλάβομεν πνεῦμα ἐπουράνιον εὕρομεν πίστιν ἀληθῆ, ἀδιαίρετον τριάδα προσκυνοῦντες αὐτὴ γὰρ ἡμᾶς ἔ-

σωσεν.=Χὰκ νουροὺ κιοροὺπ, σεμαβὶ ρουχὰ ναὶλ ὀλδοὺκ βέ πιζὶ χελὰς ἐγλεγέν τεφρὶκ ὅλμαγιαν ἀζὶζ οὐτζλουγέ σετζδὰ ἐδερέκ, δογροὺ ἰμανὴ πουλδοὺκ (δεγιοὺ)— πουνδὰν σονρὰ Παππᾶς θυμίαση ἐδὶπ· «ὑψώθητι ἐπὶ τοὺς οὐρανοὺς ὁ Θεὸς, καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν ἡ δόξα σου». γιουτδζελέν σεμαβαττέ γία ἀλλὰχ βέ πούτιουν γιέρ γιουζουντέτιρ σοχρετὶν δεμεσὶ ἐφένδιμιζι δουνγιατέ χελασλὴκ ἰτζοὺν χέρ πὶρ λιαζὴμ ὀλὰν δετπιρὶ ἰτζρὰ ἐτδικτέν σογρὰ σεμαβατέ τζηκδηγήνὴν, βέ πούδουν δζιχανδέ ταλιματηνὴν σοχρετὶ ζηκρίτιρ.

Τέκραρ Παππᾶς « Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Μουπαρεκλίδιρ ἀλλαχημὴζ δάϊμα βέ σίμτι ἐπέτιλ ἐπέτ δεμεσιντέν μηρὰτ ἀλλαχὴν πιζλερέ ὁλαν ταπὶρ ὅλμαδηκ μερχαμετινέ σούκρ ἰδέρ ἀνὴκι ἴσπου ἴσμι σεριφινέ σοχρετὶ ἰτζοὺν σουνουλὰν ἀζὶζ ἐσραρλαρτὰ πιζλερέ πὰγς ἐγλετὶ βέ τζεμιγέτ δαχί. «Πληρωθήτω τὸ στόμα ἡμῶν αἰνέσεώς σου Κύριε». ἀγζημὴζ τεσπιχατηντὰν δολσοὺν γιὰ ράππι δεγιοὺ ἀλλαχὰ σοὺκρ ἰδέρ κεντοὺ ἀζιζλιγιντέ πιζὶ μοχκέμ ἐτδιγὶ ἰτζούν.

Πάτεχου Παππᾶς. «Ὀρθῇ μεταλαβόντες τῶν θείων ἁγίων ἀχράντων ἐπουρανίων καὶ ζωοποιῶν φρικτῶν τοῦ Χριστοῦ μυστηρίων ἀξίως εὐχαριστήσωμεν τῷ Κυρίῳ». Χριστοζοὺν σερὶφ ἀζὶζ λεκεσὶζ σεμαβὶ βέ ὅμοὺρ βιριτζὶ κορκουλοὺ σηρλαρηντὰν τογρουλούγουλαν πὶζ χησεδὰρ ὁλανλάρ Ράππιγε λαϊκήιλε χοσνουτλοὺκ σουναλὴμ δεγιερέκ χαλκὴ χακκήν τεσπιχατηνὰ καμετλεντιρὶρ ἴσπου ἀζὶζ σηρλαρι ράππι πιζὶ ναὶλ ἐτδιγὶ ἰτζοὺν νιχαϊετινδέ κενδουλεριμιζὶ βέ κίουλλὰ ὁμρουμιζὶ δαχὶ ἀλλαχὰ τεσλὶμ ἐδέριζ.

Χέρ σεϊτέ μουχαππέτιλε πασλαγὶπ μουχαππέτιλε ἰτμὰμ ἐτμέκ φάρζ ὁλδουγουντὰν σερὶφ λειτουργία νιχαετινδὲ δαχὶ Παππᾶς τισαρη τζηκὴπ «ἐν εἰρήνη προέλθωμεν μουχαππέτιλε ἰλερουλεγελὶμ τεγιοὺ πὶρ δοὰ ἐδέρ. βέ σόγρα· «ὁ εὐλογῶν τοὺς εὐλογοῦντά σε Κύριε». μουπαρεκλεγενλερὶ μουπαρεκλεγιέν ράππι» δεγερέκ σάϊρ πὶρ δυὰ δαχὶ ὀκούρκι χάττα δζεμιγέτ ἐσιτδικτέ ἀννασήνκι ἅγιον βῆμα δέ δαχὶ ποὺ ματλουπατλέρ χακκηντὰ δοὰ ἰδίορ· τζούνκι ποὺ δοὰ ἰτζεριτέ σήραν ἐτδιγὶ δοαλερινὶν μουχτασαρήδηρ βέλ χάσηλ. «Εὐλογία Κυρίου

καὶ ἔλεος ἔλθοι ἐφ' ἡμᾶς. Ράππινιν μουπαρεκὶ βέ τερα'χουμού σύζερ λερινιζέ κελσὶν δεγερέκ 'Αντίδωρονου δζεμιγιετέ ταγητὴρ βέ τζεμιγέτ δαχὶ «τὸν εὐλογοῦντα καὶ ἁγιάζοντα ἡμᾶς Κύριε φύλαττε εἰςέτη πολλὰ· κτλ. Γιά ράππι πιζὶ μουπαρεκλεγὶπ ἀζιζλεγιενὶ τζὸκ σενελερέ ἐσιρκέ» τεγιοὺ ἐλινὶ ποὺς ἐδοὺπ ἀντίδωρονου ἀληρλὰρ πούκι νάσηλ ἰλεριδέ βάσφ ἐγλεδὶ ἰσέκ ἀζιζλικτέν χησεδὰρόλμους μουπαρέκ ταάμδηρ βέ ἐφέντιμιζιν διδζουτὶ ἀζιζλιγινέ σφραγὶςὶν τζηκτηγή προσφορα_ θάντηρ βέ ἐφέντιμιζιν διδζουτινί δουτὰν Παππαζὴν ἐλλερινδέν ἀζιζλεν μίστιρ βέ βαλιτουλλάχ Μαριαμὴν ἀζιζ ραχμινέ ἀλιαμέτδιρ ἀνὴν ἰτζοὺν τζεμιγέτ ἰϊτικάτηλε καποὺλ ἐγλέρ.

ΧΑΤΜ ΟΛΔΟΥ.

ΦΙΧΡΙΣΤ

Παναγία Θεοτόκος χακκηνδα		σελ.	1
Σερὶφ Σταυροσοὺν	»	»	51
'Αζιζ Εἰκόναλαρ	»	»	75
'Αζιζλερὶν σεφαατὴ	»	»	117
'Αζιζ Λειψαναλαρ	»	»	159
'Ορούτζ βέ πεχρὶζ	»	»	165
Πιρκιρλὶχ	»	»	191
Μνημόσυνοσλαρ	»	»	202
Σερὶφ Συνόδοσλαρ	»	»	215
'Αγία Κοινωνία	»	»	227
'Εξομολόγησις	»	»	231
'Ιερωσύνη	»	»	233
'Αγίου Βάπτισμα	»	»	236
'Αζιζ 'Εκκλησίαδα γιανὰν σαφκλὰρ χακκηνδά		»	240
'Αζιζλερὶν χέργιερδὲ γιαρδημὰ γιετισμελερὶ ἰτζούν		»	241
'Εἰ ἀμελλὲρ χακκηνδά		»	243
'Εκκλησίανιν δακιμλαρὴ βὲ κανούν σιάρτλαρ βὲ σουρουτλὲρ χακκηνδά		»	257
'Εκκλησίανην Κανούν ὁλὰν ἰπαδεδλερὶ χακκηνδά		»	266
Σερὶφ Λειτουργία χακκηνδά		»	268

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΣΥΝΔΡΟΜΗΤΩΝ

ΟΙ ΕΝ Τῼ ΑΓΙΩΝΥΜῼ ΟΡΕΙ ΑΘῼ ΕΝΑΣΚΟΥΝΤΕΣ ΠΑΤΕΡΕΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΡΩΣΣΙΚΗΝ ΙΕΡΑΝ ΜΟΝΗΝ ΤΟΥ Α. ΠΑΝΤΕΛΕΗΜΟΝΟΣ

✝ Ὁ Πανοσιώτ. Μακάριος Καθηγούμενος Ῥῶσσος	100
Ὁ Πανοσ. Βλαδίμηρος.	10
Ὁ Ὁσιώτατ. Ἱλαρίων Οἰκονόμος.	
Ὁ Ὁσιώτ. Ἀνδρέας.	
Ὁ Ὁσιώτ. Διονύσιος Ζωγράφος.	

ΟΙ ΕΝ ΤΗ ΚΕΡΑΣΙΑ.

✝ Ὁ Ὁσιώτ. Χ. Γεώργιος.	20
Ὁ Θεοφιλέστατος. Ἀναστασιουπόλεως Κύριλλος. Ἐν Γαλατᾷ εἰς τὴν Παναγίαν Καφατιανήν.	50

ΟΥΡΚΟΥΠΛΟΥΔΑΡ.

Χ. Ἰωάννης Χ. Μιχαὴλ Γζιτζέκογλου.	50
Χ. Χριστόφορος Κ. Γιαζητζόγλου.	20
Χ. Παναγιώτης Κ. Γιαζητζόγλου.	20
Θεόδωρος Μερκούρογλου.	20
Δημήτριος Μ. Μεράβογλου.	20
Βασίλειος Κ. Μεράβογλου.	20
Γεώργιος Κ. Μεράβογλου.	20
Εὐλάμπιος Χ. Π. Καπτάνογλου.	20
Ἰωάννης Νικολάου Δανιηλίδης.	20
Χ. Γεώργιος Φωτίου Προύσαλης.	20
Μελέτιος Βασιλείου Μελετιάδης.	5
Βασίλειος Παύλου Μελετιάδης.	5
Κυριάκος Μιχαὴλ Παμπουδζόγλου.	2

Γεώργιος Σταύρου Σαπουδζῆς ἐν Ἀσμὰ ἀλτὴ	1
Δάσκαλος Ἰορδανογλου Κτριάκος.	»
Ἰωακεὶμ Γεωργίου Ἀκτόζγλου.	»
Ζαχαρίας Γ. Ακτζόγλου.	»
Σταῦρος Σεραφεὶμ δεγιρμεντζὴ παλόγλου.	»
Ἀναστάσιος Μιχαηλίδης Μεραβόγλου.	»
Ἰωσὴφ Θεοδώρου Κανδηλανάπτη Τορουνου.	»
Κυριάκος Χ. Χαραλάμπηόγλου.	»
Ἰακομῆς Χ. Προδρόμου οὐζούνογλου.	»
Βασίλειος Χ. Γεωργίου	»
Σεραφεὶμ Παύλου Μιλωνίδης.	»
Ἰορδάνης Ἀθαγασιάδης.	»
Χ. Χρῆστος Χ. Κωνσταντίνου.	»
Πρόδρομος Ἰωάννου Ποστεκίδης.	»
Βασίλειος Μιχαὴλ Βαμβακίδης.	»
Ἰωάννης Χ. Λαζάρου Πασχαλίδης.	»
Λάζαρος Μηνᾶ.	»
Κωστῆς Κωνσταντίνου.	»
Σάββας Ἰωάννου Ποστεκίδης.	»
Βσίλειος Χ. Παύλου.	»
Σάββας Λαζάρου. Κηνδάπογλου.	»
Μιχαὴλ Σ. δεγιρμεντζὴ παλόγλου.	»
Χατζὴ Χρῆστος Χ. Ἰωάννου.	»
Μηνᾶς Νικολάου.	»
Ἰωάννης Νικολάου.	»
Κωνσταντῖνος Νικοδήμου.	»
Νικόλαος Νικοδήμου.	»
Πρόδρομος Θεοδοσίου.	»
Βασίλειος Νικολάου δελὴ Ἀβραμίδης.	»
Γεώργιος Χ. Γαβριὴλ όγλου.	»
Γαβριὴλ Γεωργίου Μαχτουμί.	»
Λάζαρος Θεοδοσίου,	»
Χ. Χαραλάμπης Κωνσταντίνου.	»
Ἀσλὰν Χ. Ἰωάννου Φίλιππος όγλού.	»
Ἰωακεὶμ Μελετίου.	»
Θεοδόσιος Ἰωάννου Πιτηρίδης,	»
Ἐλευθέριος Μερκουριάδης.	»
Γεώργιος Κωνσταντίνου Κετεντζόγλου.	»

Γεώργιος Ἀβραὰμ δελὴ Ἀβραμίδης.	1
Νικόλαος Μιχαὴλ Ὀζουλόγλου.	»
Ἀλέξιος Μ. Ὀζουλόγλου.	»
Πρόδρομος Μ. Ὀζουλόγλου.	»
Πρόδρομος Θεοδώρου.	»
Ἰωάννης Παππᾶ Μελετίου.	»
Χριστόφορος Ἰωάννου.	»
Χαραλάμπης Γρηγορίου Ἀλτηπαρμάκογλου.	»
Χ. Ἀλέξανδρος Χ. Ἰωάννου. Γογουρτζόγλου.	»
Χαραλάμπης Ἰωάννου Σταμπολόγλου.	»
Βασίλειος Μελετίου Πακκάλης.	»
Μελέτιος Βασιλείου.	»
Χαραλάμπης Ν. Καρσαντόγλου ἀστζὴ.	»
Ἰωάννης Σταύρου.	»
Ἰωάννης Δημητριάδης.	»
Πρόδρομος Τρύφωνος.	»
Γρηγόριος Ἀντωνίου Κουντουρατζὴ.	»
Βασίλειος Ἰωάννου «	»
Γεώργιος Ἰωάννου Σωτήργια όγλού.	»
Πρόδρομος Μιχαὴλ Τζαντζόγλου ἀστζὴ.	»
Στέφανος Φιλίππου Παϊσιαόγλου »	»
Ἀνανίας Μιχαὴλ Τερζὶ Μιχαλόγλου.	»
Χαραλάμπης Δημητρίου Μουράδ όγλου.	»
Ἀναστάσιος Χ. Λαζάρου Ἀγνόγιου Πακκάλης.	»
Παντελεήμων Ἀνθίμου. »	»
Χαραλάμπης Ἀνθίμου »	»
Ἰωάννης Παναγιώτου. »	»
Χαράλαμπος Ἀναστασίου Ἀγνόγιου	»
Μηνᾶς Ἀναστασίου »	»
Θεόδωρος Γεωργίου	»
Σάββας Νικηφόρου	»
Χαράλαμπος Ἀβραὰμ	»
Χαδζὴ Σεραφεὶμ Ἀβραὰμ	»
» Λουκᾶς Ἀρχαγγέλου	»
Κυριάκος Ἀθανασίου	»
Γεώργιος Χαραλάμπου	»
Ἀπόστολος Χαραλάμπου	»
Ἀβραὰμ Συμεών.	»

Γεράσιμος Ἰωσήφ.	1
Ἰωάννης Παναγιωτίδης.	»
Νικόλαος Παππᾶ Ματθαίου.	»
Βασίλειος Γεωργίου.	»
Πρόδρομος Γεωργίου Ἀλεξιάδης.	»
Ἀλέξιος Γεωργίου Ἀλεξιαδης.	»
Γεώργιος Βασιλείου Μελτιάδης	»
Σταῦρος Γεωργίου Ζεπηλίδης.	»
Λαζαρος Ιωδάνου.	»
Γεώργιος Νικολάου Ὀρεστιάδης.	»
Κυριάκος Γεωργίου.	»
Βασιλειος Χ. Ἰωάννου Γιογουρδδζόγλου.	»
Χ. Νικόδημος Χ. Ἰωάννου Γιογουρδδζόγλου.	»
Πρόδρομος Ἀβραὰμ Κασνακτζόγλου.	»
Ἀντώνιος Γρηγορίου Ἀλτηπαρμάκογλου.	»
Ἀνανίας Μιχαὴλ Τερζή.	»
Μηνᾶς Νικολάου.	»
Συμεὼν Νικολάου.	»
Ἀντώνιος Παύλου Μελετιάδης.	»
Μιχαὴλ Κλήμεντος.	»
Μιχαὴλ Βασιλείου Μελέτογλου.	»
Ἰωσὴφ Μιχαὴλ.	»
Σταῦρος Σπυρίδωνος.	»
Ἀθανάσιος Σπυρίδωνος.	»
Πασχάλης Ἀθανασίου Φοιτητὴς τῆς Μ. τοῦ Γ. Σχολῆς.	»
Χ. Φίλιππος Σωτηριάδης.	»
Γεώργιος Μακρίδης.	»
Γεώργιος Καραπαυλίδης.	»
Ἰωάννης Μιχαὴλ Πεζιρτζόγλου (Αινείδης.)	»
Κωνσταντῖνος Μ. Πεζιρτζόγλου.	»
Κωνσταντῖνος Νικολάου Πεζιρτζόγλου.	»
Ἀθανάσιος Σεραφεὶμ,	»
Ἀθανάσιος Προδρόμου Παληκτζὴ.	»
Κωνσταντῖνος Προδρόμου Γιογουρδτζόγλου.	»
Ἀποστολος Μιχαηλίδης.	»
Δημήτριος Δημητρίου.	»
Σωτήριος Τιμοθέου Πακκάλης.	»
Βασίλειος Ἠλία Πακκάλης.	»

Ἰορδάνης Ἰωάννου.	1
Θεόδωρος Ἰωσήφ. Καχβετζή.	»
Γεώργιος Μηχαήλ.	»
Ἰσαὰκ Νικολάου.	»
Εὐθύμιος Κ. Κουπελόγλου.	»
Ἀβραὰμ Στεφὰν Καλφάογλου Πακκάλης.	»
Ἰωάννης Πέτρου Παϊσιάδης »	»
Πρόδρομος Ἐνεπέκογλου.	»
Θεόδωρος Γεωργίου Χα. Στεφάνογλου.	»
Βασίλειος Γεωργίου Χα. Στεφάνογλου.	»
Σάββας Ἀρσλὰν Πακκάλης.	«
Νικόλαος Ἀβραὰμ δογραματζὴ τορνοῦ.	»
Ἰωακεὶμ Ἰωάννου πογιατζόγλου.	»
Ἰορδάνης Γεωργίου.	»
Μιχαὴλ Χουρμούζη.	»
Μακάριος Ἀϊβαζόγλου Πακκάλης.	»
Ματθαῖος Γεωργίου. »	»
Ἀποστόλης Γεωργίου, »	»
Χαραλάμπης Προδρόμου. »	»
Γεώργιος Πέτρου. »	»
Σωτήριος Γεωργίου. »	»
Γεώργιος Λαζάρου. »	»
Ἰωάννης Κυριακοῦ Ἐρκιλετλί.	»
Κυριάκος Ἀναστασίου τζαβδάρογλου.	»
Βασίλειος Ἀναστασίου. »	»
Μωϊσὴς Μελετίου.	»
Ἀβραὰμ Παύλου.	»
Χαραλάμπης Χα. Λαζάρου.	»
Βασίλειος Παππᾶ Ἰακώβου.	»
Μιχαὴλ Χα. Θεοδώρου.	»
Νικηφόρος Χα. Γεωργίου Μάρκογλου.	»
Θεόδωρος Νικολάου δογραματζή.	»
Γεώργιος Ἀρσενίου τακαβίτης.	»
Σταῦρος Πογιατζῆς Ἠλίας ὀγλοῦ.	»

ΤΑΛΑΣΛΗΛΑΡ.

Χαδζῆ Στυλιανὸς Χαδζῆ Ἰωακεὶμ Διαμαντόγλου.		Σωμ.	5
Ηλίας Νικολάου Φερμάνογλου	Κερεστεδζῆς.		»
Πρόδρομος Ἰωάννου Γιαγλόγλου	Τούβλαδζης.		»
Θεόδωρος Χαβαδζᾶ Μιχάλογλου	»		»
Μωϋσῆς Ἀναστάσογλου	»		»
Πρόδρομος Βασιλείου Ἴζαλήκογλου	Κερεστεδζῆς		»
Ἀβραὰμ Ἀναστάσογλου	»		»
Βασίλειος » »	Τούβλαδζης		»
Βασίλειος Χεκίμογλου	»		
Ἰορδάνης Ροσσάνογλου	»		»
Βασίλειος Κεδίκογλου	»		»
Γεώργιος Ἰωάννου Πορπόρογλου	»		»
Πρόδρομος Ἰωακεὶμ Γιαγλόγλου	»		»
Κωνσταντῖνος Σινάνογλου	»		»
Ἰσαὰκ Ἀναστασίου Δαρακδζόγλου	Οὐνδζοῦ		»
Ἰάκωβος Φερμάνογλου			»
Ἀβραὰμ Ἰωάννου			»
Χρῆστος Ἰσαὰκ Κασάπογλου	Κερεστεδζῆς		»
Κωνσταντῖνος Ἰσαὰκ »	»		»
Θωμᾶς Σεραφεὶμ Ἀδαμδζηλόγλου			»
Ἰορδάνης Ἀβραὰμ Καρκαλόγλου			»
Λάζαρος Ἰωάννου Οὐλάκογλου			»
Κωνσταντῖνος Χαδζῆ Νικολάου Σελπεζόγλου			»
Ἰωάννης Ἰσαὰκ Χεκίμογλου			»
Κλήμεντος Σάββα Ὀγγασίογλου			»
Εὐστάθιος Μαχσὶτ ὀγλοῦ			»
Βασίλειος Ἰακώβου Καρκαλόγλου			»
Γεώργιος Ἰωσὴφ Κοσέογλου			»
Μιχαὴλ » Κεδίκογλου			»
Θεύδωρος Χαραλάμπους Καπλάνογλου			»
Χαδζῆς Χαδζῆ Συμεῶνος Κεδίκογλου			»
Συμεὼν Γαβριὴλ Σεγπέλογλου βὲ καρδασὴ Μιχαὴλ			»
Σταῦρος Ἰορδάνου χαδζῆ Ἀβραάμογλου βὲ καρδασὴ Ἀβραὰμ			»
Ἀναστάσιος Βασιλείου Συμεώνογλου.			»
Δημήτριος Μιχαὴλ Αβραάμογλου			»

Ἰσαὰκ Χαραλάμπους Κολέογλου		1
Σταῦρος Βασιλείου Κουτδζούκοβλου		»
Χαδζῆ Χρίστος Ἰορδάνου Κέφογλου		»
Ἰορδάνης Προδρόμου Καλαδζόγλου		»
Χαράλαμπος Ἀσλόγλου		»
Κιουλτζιτζέκογλου Μωϋσῆ Μαχδουμὶ Νικόλα		»
Ἀναστάσιος Γιαβρόγλου		»
Δημήτριος Ἰωάννου Ἰσπύρογλου		»
Ἀβραὰμ Ἰωάννου Παρδζόγλου	Κερεστεδζῆς	»
Γεώργιος Λαζάρου Σουννόγλου		»
Αβραὰμ Κασσὰπ Βασίλογλου		»
Στυλιανὸς Βασιλείου Σανδαλδζόγλου.		»
Ισαὰκ Φερμάνογλου	Κερεστεδζῆς	»
Πρόδρομος Παπὰ Προδρόμου	»	»
Χαράλαμπος Αβραάμογλου	»	»
Νικόλαος Χαδζῆ Μουράδογλου	»	»
Χαδζῆ Ἀναστὰς χαδζῆ Αλέξογλου		»
Θεόδωρος Μελετίου Σεχπελόγλου	Κερεστεδζῆς	»
» Αναστασίου Κοσσόγλου	»	»
Ἰωάννης Θεοδώρου Πουλπουλόγλου		»
Ἰορδάνης Βασιλείου Τοπάλογλου	Κερεστεδζῆ	»
Ἰσαὰκ Ἰωάννου Πορπόρογλου	»	»
Ἰωσὴφ Αβραὰμ Κοσδέκογλου	»	»
Ἰορδάνης Ἰωσὴφ Ἰστύλογλου	»	»
Παῦλος Ἰορδάνου Κοσσόγλου	»	»
Εὐθύμιος Συμεὼν	Κερεστεδζῆς	»
Γρηγόριος χαδζῆ Παπᾶ Θεοφίλου Αδαμδζήλόγλου		»
Οὐριὴλ Ηροδρόμου	Κερεστεδζῆς	»
Αρσένιος Κυριάκου Ουγασόγλου	Τούβλαδζης	»
Ἰωάννης Βασιλείου χεκίμογλου	»	»
Ἰορδάνης Χατζ. Ἀλεξίου	»	»
Ἰωάννης Προδρόμου Κοσόγλου	Δογράμαδζης	»
Βασίλειος Προδρόμου Ἐσένογλου	»	»
Ἰωσὴφ Ἠλία Σταμπολλόγλου	»	»
Βασίλειος Θεοδώρου Καϊτάσογλου		»
Πέρπερ Ἰωσὴφ ὀγλοῦ Χατζ. Ἰωσὴφ		»
Κοζὴ πογιοὺκ ὀγλοῦ Ἰσαάκ	Ταστζὶ	»
Πρόδρομος Ἀβραάμ		»

Ἰωάννης Βασιλείου		1
Μιχαὴλ Βασιλείου		»
Μηνᾶς Ἀναστασίου		»
Ἰωάννης Ἀναστασίου		»
Μιχαὴλ Σεραφεὶμ		»
Χαραλάμπης Ἰωάννου		»
Ἰωάννης Χατζ. Βασιλείου	ἐσέπαλογλου	»
Λάζαρος Κωνσταντίνου	»	»
Ἰωάννης Μωϋσῆς	Κερεσδεδζῆ	»
Σπυρίδων Νικολάου φερμάνογλου		»
Νικόλαος Σάββα τοπάλογλου		»

ΤΑΒΑΟΥΣΟΥΝΔΟΥΛΑΡ.

Γεώργιος Χατζ. Χαραλάμπους Ἐσάνογλου		10
Ἀβραὰμ Προδρόμου Γιενιδζογλου		1
Χατζ. Ἀβραὰμ Ἰορδάνου δουδούκογλου		»
Ἀβραὰμ Ἀντωνίου Ἐσάνογλου	Κερεσδεδζῆς	»
Χατζ. Γιάννης Χατζ. Σταύρου	»	»
Σταῦρος Ν. Μελετιάδης	»	»
Κοσμᾶς Ι. Μαδενλόγλου	»	»
Παῦλος Μιχαὴλ Ἀράπογλου	»	»
Κωνσταντῖνος Ἰωάννου Μανδενλόγλου	»	»
Βασίλειος Χρήστου Πορλόγλου		»
Ἰωάννης Δημητρίου Κηρήμογλου		»

ΚΕΡΜΗΛΛΙΔΕΡ.

Βασίλειος Κιρεμιδδζόγλου	δογραμαδζῆς	1
Χαράλαμπος		»
Χατζ. Ποδὸς Ζουμπίλογλου		»
Σπύρω Σάββα		»
Πρόδρομος Σάββα		»
Πρόδρομος Γεωργίου Οὐρκουπλόγλου		»

ΖΙΝΔΖΙΔΕΡΕΛΙΔΕΡ

Συμεὼν	Γεωργίου Τζαπκὴν ὀγλοῦ.	1
Παντελῆ	» »	»
Χαράλαμπος	» »	»
Ἐμεκτζὴ Μαλόγλου οὐττὰ Γιουβάν.		»
Μαχσούτογλου Γιορδάν.		»
Τεμίρογλου Γιουβὰν βὲ καρηντασὴ Συμεών.		»
Ἀγιὰν Καλφόγλου Χαρίτων.		»
Σάββας Παντελόγλου.		»
Κυριάκος Δημητρίου Πολάδογλου.		»
Ἀγιὰν Καλφόγλου Θεόδωρος.		»
Ἰωάννης Χαραλάμπου Ἀκκασογλιυ.		»
Παντελεήμων Ἀβραὰμ Ἀτὸς	τορνοῦ	»
Ἀνδρέας Παπᾶ Ἀνδρέα Παπᾶς	»	»

ΣΤΕΦΑΝΑΔΗΔΑΡ.

Δημήτριος Μιχαλόγλου		1
Ἰωάννης	» κερεσδεδζὶ	»
Ἰωάννης Ἰσαὰκ Καδη γιορανόγλου.		»
Ἰωάννης Ἀνδρέου.		»
Χ. Πρόδρομος Χ. Προκοπίου.		»
Ἡσαΐας Ἡσαίου.		»
Συμεὼν Ἀναστασίου Κοκκιόζογλου.		2
Γεωργιος χαδ. Χαραλάμπους.		»
Παντελεήμων Παπᾶ Προδρόμου.		»
Γεώργιος Ἀναστασίου Μιχαὴλ ὀγλοῦ Δαστζή.		»
Ἰωάννσς Βηθλεὲμ Χα. Γεώργιοπογλου.		»

ΕΝΔΟΥΡΔΟΥΚΔΟΥΛΕΡ

Ἀνέστης οὐγουρλόγλου.	1
Ἰσαὰκ Ἰωάννου.	»

ΚΑΙΣΑΡΗ ΣΕΧΕΡΙΝΔΕΝ.

Μ. Σ. Νεφδιδζόγλου.	1

ΑΓΗΡΑΔΣΛΗΔΑΡ

Θεόδωρος Σάββα Κολόγλου.		1
Ἰωάννης Ἀνέστη Ἰσμηρλόγλου.		»
Κοσμᾶς Μιχιλλόγλου.		»
Νικόλαος Ἀναστασίου.		»

ΣΑΡΜΥΣΑΚΛΗΔΑΡ

Ἀναστὰς Προδρόμου Στιλιανὸς τορνοῦ.		2
Ἰωακεὶμ Ἰωάννου Παργιάμογλου.		1
Νικόλαος Προδρόμου.		»
Κωσμᾶς Καρακουτζούκογλου.		»
Ἀβραὰμ Ἰωάννου Δογραματζή.		»

ΣΚΟΠΙΔΙΔΕΡ

Γεώργιος Χα. Στεφάνου Οὐδζούζογλου.		1
Ἰάκωβος Προδρόμου Γιελεγενογλου.		»
Ἰωσὴφ Ἰωάννου δογραματζή.		»

ΚΕΣΙΔΙΔΑΡ.

Καπτὰν Συμεὼν ὀγλοῦ	πογιοδζὶ Γιουβὰν	1
Παπᾶς τορουνοῦ	ἐσκερδζὶ Ἀβραάμ.	»
Παῦλος Πασχὰλ ὀγλοῦ	»	»
Ἀναστὰς Γιουβὰν Κάλφα ὀγλοῦ	»	»
Κωνσταντὴ Ἀλτηδζόγλου	»	»
Ἰωάννης Κυριάκου Πυρελόγλου.		»
Μιχαὴλ χαδ. Παλόγλου.		»
Μιχαὴλ Σάββα Πυρελόγλου.		»
Ἀναστὰς Κυσμᾶ Ἀληδζόγλου.		»
Σάββας Δημητρίου Παγδαγήρογλου.		»
Κοσμᾶς Σεραφείμ.		»
Ἰωάννης Ἐλευθερίου.		»
Γεώργιος δεμιρδζόγλου Σαρμησακλή.		»

ΒΕΞΕΛΙΔΕΡ.

Πολύκαρπος Γιουβάνογλου	ἐκσερδζί.	»
Πρόδρομος »	»	»
Ἰορδὰν καρὰ Σάββα Γορουνού	»	»
Παῦλος Ἰωάννου.		»

ΤΑΡΣΙΑΧΔΗΔΑΡ.

Ἰωάννης Μανὼλ	δογραμαδζῆς	2
Στέφανος πασμαδζῆ Κοσμᾶ ὀγλοῦ	ἐγσερδζῆς	1
Χατζ. Ἰωσὴφ ὀγλοῦ Ἀβραὰμ Ἀγά		5
Ἀναστάσιος χατζ. Ἰωσὴφ		1
Μαχδουμὶ Χρυσόστομος Ἰωσήφ		»
Χατζ. Ἀνέστης Κυριάκου κογιουνόγλου		»
Σεραφεὶμ Κυριάκου		»
Ἀβραὰμ ὀγλοῦ γιουβὰν	τασδζῆς	»
Ηρόδρομος Χρήστου Μαλκότζογλου		»
Ἰωάννης Χρήστου »		»
Πρόδρομος Κυριάκου Μανωλόγλου		»

ΑΓΙΟΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣΔΑΡ.

Πρόδρομος χαδζ. Σαμουὴλ βὲ καρδασὴ Ἰωάννης		1
Ἀναστὰς Ἰωσὴφ Κάλφα ὀγλοῦ		»
Ἀποστόλης παπᾶ Χαραλάμπου.		»

ΙΝΔΖΕΣΟΥΛΗΔΑΡ.

Βικέντιος Νικολάου		1
Πρόδρομος Σάββα		»
Μάϊογλου Σαρραὴφ Κοσμᾶ		»
Νικόλαος Ἀλεξίου Κουβερδζίνογλου		»
Χαρίτων Λαζάρου δουγουνδζόγλου		»
Κλήμης χατζ. Στεφάνου Οἰκονομίδης		»
Πρόδρομος Νικολάου		»

Ἰγνάτιος Χριστοφόρου	1
Πρόδρομος χατζ. Ἠλία	»
Βασίλειος Ἰωάννου	»
Τρύφων Ανανία Ερδζιγιὲς ὀγλοὺ	»
Γεώργιος Ιωάννου Κορπέ Τορουνοὺ	»
Πρόδρομος Ιωάννου »	»
Μιχαὴλ Π. Καρακόδζογλου	»
Χρῆστος Κοσμᾶ Τιργιέκογλου	»
Θεόδωρος Συμεὼν	»
Ιωσὴφ Κυριάκου	»
Μιχαὶάκης χαδζ. Μαΐου πὰς κιατὶπ	»
Κολδζούκ ὀγλοὺ Σαρρὰφ χατζ. Ιωακεὶμ Φιλίππης βὲ μαχδεμὶ χατζ. Φίλιππος	»
Νικόλαος Κορπὲ ὀγλοὺ	»
Πρόδρομος Κοσμᾶ	»
Αβραὰμ	»

ΝΕΒΣΕΧΙΡΛΙΔΕΡ

Πρόδρομος Νικολαΐδης Ἐρκιλετλόγλου.	1
Γεώργιος Νικολαΐδης »	»
Αναστάσιος Νικολαΐδης »	»
Εὐθύμιος Γεωργίου Εὐθυμιάδης.	»
Γρηγόριος Χα. Αὐγούζου.	»
Γεώργιος Αβραὰμ Ποδόσογλου.	»
Πρόδρομος Ἀποστόλου Κολσουζ τορνοῦ.	»
Ηλίας Δημητρίου.	»
Γεώργιος Στεφανίδης Γηρπττζῆ.	»
Στέφανος Σάββα Ζάμπα τορνοῦ.	»
Παναγιώτης Κωνσταντίνου Σοφγιάογλου.	»
Ἀναστάσιος Προδρόμου Γαγριήλογλου.	»
Βλάσιος Φιλιππίδης.	»
Κοσμᾶς Βλάσκου Πισκίνογλου.	»
Θεόδωρος Ιωακεὶμ Ἀντώνογλου.	»
Γρηγόριος Ἰωάννου Ἐλευθερόπουλος.	»
Ἰσαὰκ Πέτρου Σαρρὰφ Πετρόγλου.	»
Πρόδρομος Χα. Ρωμανίδης.	»
Δημήτριος Εὐσταθίου Μαυρίδης.	»

Βασίλειος Κούλαντζογλοῦ.	1
Ἰωσὴφ Ἀποστόλου ὀζηδζὴ πηγήκογλου.	»
Πρόδρομος Σάββα Σανκουλόγλου.	»
Ἰωσὴφ Ἀποστόλου Λαδᾶς.	»
Βασίλειος Ἰωάννου Λαβρένογλου.	»
Ἰωάννης Μισαηλίδης Κατὰκ Γιουβὰν τορνοῦ.	»
Ἰορδάνης Ἰωάννου Ἀραγιτζόγλου.	»
Ισαὰκ Αβραὰμ ἐκμεκτζὴ Χα. Ποδὸς τορνοὺ	»
Γρηγόριος Αβραάμ.	»
Σάββα Χα. Λεωνίδης Σανδὶκ ἐμινί.	»
Γεώργιος Σαρρὰφ Χα. Πετρόγλου	»
Παῦλος Προδρόμου Πορλόγλου.	»
Ισαὰκ Χαραλάμπης Ταράκδζογλου	»
Βασίλειος Ελευθερίου	»
Γεώργιος Ιορδάν.	»
Ιωάννης Προδρόμου	»
Χαραλάμπης Χα. Σταύρου	»
Μαρία Χαραλάμπη	»
Γεώργιος Παδζακσήζολου	»
Κυριάκος Βλασίου	»
Παῦλος Προδρόμου	»
Γρηγόριος Ζάμπα δελικεσίογλου	»
Εὐθύμιος Ιορδάν. Κοντζόγλου	»
Γεώργιος Κυριακοῦ	»
Χρῆστος Σάββα	»
Νικόλαος Ιορδάνου	»
Θεόδωρος Συμεὼν Αλησάνογλου	»
Νικόλαος Γεωργίου Ισταδόγλου	»
Γεώργιος Δημητρίου μησδιλλὶ Γαβριὴλ τορνοὺ Γεώργιος	»
Ανέστης Κεντιλλιόγλου	»
Ιορδάνης Τεπερὶκ	»
Σεραφεὶμ Αγγέλου	»
Χατζ. Γαβριὴλ Γεωργίου	»
Στέφανος Ουριὴλ Χουδανόγλου	»
Νικόλαος Ιορδάνου	»
Γεώργιος Ζάμπα ὀγλοῦ	»
Θευδόσιος Κοσμίδης	»
Σταῦρος χατζ. Ιωάννου	»

Ἰωάννης Τοσούνογλου	1
Εὐστάθιος Χριστοφόρου ἐγλενδζόγλου	»
Γεώργιος Κοὺδ Γιορδάνογλου	»
Ἰωάννης Προδρόμου ἐκμεκδζόγλου	»
Βασίλειος Δελὶ Βασὶλ Τορουνοῦ	»
Γεώργιος Ἰορδάνου ἐρκιλετλόγλου	»
Γεώργιος Εὐσταθίου Σεινίκ ογλοῦ	»
Ἰωάννης Ἰωάννου Χασακοΐλογλου	»
Χατζ. Ἰωάννης Κουλπαλῆ Σινὰν ὀγλοῦ	»
Φίλιππος πακλαδζόγλου	»
Ἰωάννης Σάββα Κιὸρ Λούκα ὀγλοῦ	»
Γεώργιος Αντωνίου πακλαδζόγλου	»
Ἰωσὴφ Θεοδώρου κιὸρ Ἰωσὴφ τορουνοῦ	»
Χαδζῆ Ελευθέριος Δ. Κιολδζουλοὺ ὀγλοῦ	3
Σάββας Ἰωαννὼφ	»
Χαδζῆ Ἰωάν. Βλασίου Πισκίνογλου	»
Κυριάκος Ι. Καϊκτζήογλου	»
Ἀναστάσιος Βλασίου Γιαπτσήκογλου	1
Γεώργιος Θ. Νιγδελίογλου	»
Συμεών Θ. Νιγδελίογλου	»
Ἀβραὰμ Γρ. δζηδζῆ πηγήκογλου	»
Χρ. Γρηγοριάδης	»
Λάζαρος Προδρόμου Δανιήλογλου	»
Ἀγάπιος Ἀβραὰμ Τοζάκογλου	»
Πολύκαρπος Σ. Μισαηλίδης.	»
Ἰορδάνης Φ. Πακλαδζόγλου	»
Ἰωάννης Γεωργίου Δοπτσόγλου	»
Βασίλειος Π. Κεχαγιάογλου	»
Φίλιππος Καρὰ Ἰωάννογλου	»
Θεόδωρος Ἀλτούνογλου	»
Χαράλαμπος Π. Ραμφιάδης	»
Στυλιανὸς Χαραλάμπου Δεβελλόγλου	»
Παντελεήμων Π. Ι. Εὐμολπίδης	»
Μ. Ν. Νεφιδζόγλου	»
Γεώργιος Ζάμπογλου	»
Θεοδόσιος Κοσμίδης	»
Σταῦρος Χαδζῆ Ἰωάννου	»
Ἰωάννης Τοσούνογλου.	»

Μ. Κ. Κεφιδζόγλου		1
Δημήτριος Μιχαὴλ Πακκάλκοϊλου		»
Παπᾶ Παρθένιος		»
Παπᾶ Νεόφυτος		»
Παπᾶ Γεράσιμος		»
Φίλιππος Π. Γ. Ἀριστόβουλος	Ἑλληνοδιδάσκαλος	»
Λάζαρος Ὠκεανίδης	Δημοδιδάσκαλος	»
Εὐστάθιος Πλατωνίδης	Δημοδιδάσκαλος	»
Νικόλ. Ἡλιοῦ Κορακίδης,	βοηθὸς τοῦ Δημ. Σχολείου	»
Ἰσαὰκ Ἡλιοῦ Δεσποινιάδης		»
Εὐθύμιος Γ. Βαϊάννης		»
Εὐθύμιος Γ. Ἀνθομελίδης		»
Ἰωάννης Σ. Μαυρίδης		»
Κωνσταντῖνος Ι. Ἀνθομελίδης		»
Γεώργιος Π. Ὡραιόπουλος		»
Γεώργιος Χαδζῆ Νικολάου		»
Πρόδρομος Γ. Μελάγιος		»
Κωνσταντῖνος Παρθ. Δαΐλογλου		»
Παρθένιος Ἀναστάσογλους ἐκ Καισαρείας		»
Μηνᾶς Δημητρίου Κενάνογλους		»
Χαδζῆ Ἰωάννης χαδζῆ Ἰωάννου Σταμπολλόγλου		»
Ἀλέξανδρος Σ. Β. Διδασκαλόπουλος		»
Κωνστ. χαδζῆ Ἰωάννου Μελιτόπουλος		»
Παρασκευᾶς Εὐστρ. Κοντόπουλος		»
Κωνσταντῖνος Στεφάνου Παπακωνσταντῆ		»
Δημήτριος Νικολάου		»
Γεώργιος Σάββα Κουλπαλόγλου		»
Γεώργιος Μιχαὴλ Απόσογλους		»
Ἰωάννης Μ. Παπαδόπουλος		»
Χ. Παντελεήμων Χ. Α. Καλήνογλους		»
Μιχαὴλ Ἰωαννίδης Νεαπολίτης		»

ΔΕΡΕ ΚΟΒΛΟΥΛΕΡ

Ἀναστάσιος Λεοντιάδης	1
Βασίλειος Στεφανίδης	»
Χρῆστος Θεοφύλου	»
Σεραφεὶμ Χρηστίδης	»

Βασίλειος Γρηγοριάδης 1
Νικόλαος Θεοδωρίδης »
Παῦλος Ηλιάδης »

ΖΕΛΙΑΔΙΑΕΡ

Θωμᾶς Χα. Γεωργίου 1
Γεώργιος Χα. Θωμᾶ »
Πρόδρομος γαμβρὸς αὐτοῦ »
Πρόδρομος Θεοδώρου Μιλλέτ πασῆ »
Θεόδωρος Χα. Δημητρίου Καψιμάλης ἐν τῇ Καφατιανῇ τοῦ Γαλατᾶ Παναγία. »
Κωνσταντῖνος Λαζάρου »

ΣΥΝΑΣΟΝΔΟΥΛΑΡ.

Γεώργιος Μαυρειδης 1
Πολυχρόνιος Σαραντόπουλος »
Θεόδωρος Ιωάννου »

ΝΙΓΔΕΔΙΔΕΡ.

Στέφανος Παπάζογλου 10
Αλέξιος Γζαούζογλου »
Χαράλαμπος Γεωργίου Χηδήρογλου 1
Ανέστης χαδζῆ Ἀναστασίου »
Ἀναστάσιος Γρηγοριάδης Τογδάρογλου »
Ἰάκωβος Ἰωάννου Ενεχιλλόγλου »
Συμεὼν Προδρόμου Χηδήρογλου »
Γεώργιος Πέτρου Καπλάνογλου »
Ἰωάννης Χριστοφόρου Ὀδαπασήογλου
Νικόλαος Βασιλείου »
Δημήτριος Πέτρου Ανέστης χαδζῆ Αναστασίου »
Ἀναστάσιος Σάββα »
Χαράλαμπος Αβραὰμ Ζαερεδζί »
Ἰωακεὶμ χαδζῆ Μισαηλίδης » »
Ἰωάννης Μηνᾶ Μαξιμιάδης »

Αλέξανδρος Μηνᾶ Μαξιμιάδης »
Εὐθύμιος Μηχαὴλ Καρακιόζογλου »
Λάζαρος χα. Νικολάου Ζαερεδζί »
Νικόλαος Ἀναστασίου »
Μηνᾶς Καρὰ Δαγήογλου »
Μηνᾶς Ανανίου Ζαερεδζί »
Αζαρίας Σιλβέστρου »
Χαράλαμπος χαδζῆ Προδρόμου »
Ἰωάννης χαδζῆ Προδρόμου Καραογλάνογλου »
Συμεὼν Προδρόμου Χηδήρογλου »

ΚΑΓΙΑι ΠΑΣΗΛΗΔΑΡ

Ἰωάννης Προδρόμου Ενεχιλόγλου 1
Βασίλειος Κούρτογλου Ζαχρεδζί »
Κλήμης Βασιλείου »
Λαυρέντιος Δημητρίου Ενεχιλόγλου »
Παναγιώτης Βασιλείου Φαραπανόγλου »
Θεόδωρος Κόνδζογλου Ζαερεδζί »
Ἀθανάσιος Ἰωάνου Ἠλιαογλου »
Γεώργιος Ανέστη Μιστιλόγλου »
Ἰωακεὶμ Θωμᾶ Απάλογλου »
Ἰωάννης Νεοφύτου Ζαερεδζί »
Μιχαὴλ Προδρόμου » »
Ἠλίας Ἰωάννου » »
Ἀναστάσιος Θεοδώρου βὲ καρδασὴ Χαράλαμ. Γουτουνδζοῦ »
Ἀναστάσιος Δασδζόγλου »
Κατήνγκω Α. »
Παναγιώτης Θεοδώρου »

ΦΕΡΤΕΚΔΙΔΕΡ.

Αβραὰμ Δ. Γιζλὼφ 1
Αβραὰμ. Χ. Τζιβόγλου »
Χα. Παρασκευᾶς Περσείδης »
Κ. Νομίδης »
Ἀγάπιος Ἐφραιμίδης »

Ἀναστάσιος Προδρόμου 1
Νικόλαος Ἀποστόλου Δαρακτζόγλου »

ΚΕΔΒΕΡΑΙΑΕΡ.

Παπᾶ Ἰωάννης Ἀρχιμανδρίτης 10
Παπᾶ Ἀγάπιος 1
Παπᾶ Ἰωάννης »
Σεραφεὶμ Μοναχὸς »
Πρόδρομος Ἀθανασίου Γζολάκογλου »
Χαρ́άλαμπος » » »
Πηχαήλ » » »
Μισαὴλ Ι. Σουσάνογλου »
Ἀθανάσιος Ι. » » »
Ἀθανάσιος Μηνᾶ χαδζῆ Ἀποστὸλ τορουνοὺ »
Ἀπόστολ. Λαζάρου » » » »
Γεώρ. Κωνσταντίνου » » » »
Πρόδρ. Λαζάρου » » » »
Λάζαρος Ἰωάννου » » » »
Χατζ. Σταῦρος Ἰωάννου Μαγιὰ ὀγλοὺ »
» Ἀποστόλας χατζ. Σταύρου » »
Ἀνάργυρος Γεωργίου Σαρρὰφ »
Σταῦρος Ἰωάννου Χαδζαδόγλου »
Χρῆστος » » »
Πρόδρομος » » »
Μιχαὴλ Σταύρου ὀκδζελόγλου »
Σάββας » » »
Νικόλαος Σταύρου Χαδζάδογλου »
Πρόδρομος Συμεὼν Κατζάνογλου »
Χατζ. Ἰωακεὶμ χατζ. Κ. Κοσόγλου »
Ζαχαρίας Δημητρίου » »
Ἡλίας Δημητρίου » »
Μιχαὴλ Θωμᾶ Δεμιρδζόγλου »
Πρόδρομος Παπᾶ Γεώργη »
Χατζ. Σταῦρος νουρλόγλου »
Νουρλοῦ Παρθενίου Νουρλόγλου »
Ἀβραὰμ Σταύρου Αντώ-ογλου »
Ἀναστάσιος Σ. » »

